#13

[Seitenzahlen eingesetzt 1938 d. Hrsg.]

A 13

A 13
(1870)

A13

Pages 1-20 placed on indefinite loan at
Lilly Library, University of Indiana, July 1967.
Photostats of these pages are in Gennadeion.

Hermopolis sur l'île de Syra 27 Fevr 1870.

Je partis le 9 Fevr de Paris et le 12 Fevr de Marseille à bord du „Niemen" pour le Pirée. Après un séjour de 7 jours à Athènes je partis hier au soir à bord du „Schild" vapeur autrichien, pour Hermopolis, où j'arrivai ce matin à 6 h. et où je m'arrêtai à l'hotel de l'Amerique. La ville s'est considérablement accrue depuis 11 ans que je n'ai pas été ici et de 15000 habitants qu'il y avait alors la population est montée à 35000. Les rues sont étroites, les maisons petites et sales. L'île ne produit à présent que du vin, tandis que selon Homere Odyssée XV. 403 – 414 elle était le royaume d'Ormenide le roi et père d'Eumée le divin porcher et très fertile

Νῆσος τις Συρίη κικλήσκεται, εἴ που ἀκούεις
Ὀρτυγίης καθύπερθεν, ὅθι τροπαὶ ἠελίοιο
οὔτι περιπληθὴς λίην τόσον, ἀλλ' ἀγαθὴ μέν,
εὔβοτος, εὔμηλος, οἰνοπληθὴς, πολύπυρος

le port est excellent et grâce à sa position au centre de la mer d'Egée il y a ici un immense mouvement commercial. Les rues sont pavées de larges pierres plates et il y a des trottoirs des deux côtés. Les affiches théatrales sont suspendues aux carrefours à des cordes à travers les rues. Devant le misérable hôtel d'Amerique où je suis logé est la place publique. Il y a à présent carnaval et on voit une masse de personnes masquées dans les rues.

28 Fevrier. J'ai fait ce matin la connaissance de Mr Μανουλάκης Σαπουντζάκης l'agent consulaire d'Amerique (il écrit son nom Emmanuel Sapunzachi), auquel je manifestai le désir de visiter d'abord Délos et ensuite Santorini il me conseilla fort d'ajourner ma visite à Délos jusqu'à ce que j'aie visité Santorini en alleguant qu'il se pourrait que je sois retenu pendant deux semaines à Delos par la tempête. Mais ne voulant pas y croire je louai moyennant fr 40 une barque avec 4 (matelots) marins et nous partimes aujourd'hui à 10 h du matin par un vent favorable

et un temps magnifique. Nous passâmes vers 4 h. l'île de Rhenea et nous arrivâmes vers 5 h. 1/2 dans l'ancien port de Delos. Selon ce que m'assure le capitaine la mer entre Syra et Rhenea a une profondeur de 80 à 100 brasses. On voit dans le port de Delos les ruines de l'ancien mole qui protegeait les navires contre les vents du Nord. Having fastened the boat on the beach we put up for the night at the nearst of those stone huts or houses with which the island abounds and which are built entirely in the style of the heroic-age, of flat stones put together without ciment, the walls inclining towards the interior and joined above by large stones; these buildings 5 to 6 feet high are covered on the top with earth; the fireside is inside near the door and there is an hole opening in the top and another close to the door for the issue of the smoke, which however sends out its largest volume by the larger opening of the door. It being rather cold we kindled a large fire with dry thistly bushes which grow in abundance on the island. Those houses are not ancient but doubtless made in immitation of the ancient and they are built and inhabited during the time of the agricultural works by the peasants of the neighboring islands, who use every patch susceptible of cultivation for sowing oats. In fact small patches are cultivated even up to the very top to mount Cynthus, which is ab. 500 f. high.

The ruins of the houses of the ancient city cover at least 2/3 of the island; which is 7 or 8 miles in circumference and thus the city may have had 100000 inhabitants. In the circuit of the city the frequent ruins of white marble-buildings and white marble columns also of large blocks of blue granit and blue granit columns leave no doubt that there were a great many temples and other large public buildings, but except the walls of the amphitheatre or hippodromium

A 13

all the ruins of the temples and houses are so completely upset and smashed together that the island appears to have been visited by a great many severe earthquakes

The Great temple with the famous Oracle of Apollon was in front of the harbor; it was built entirely of white marble as is shown by the shapeless mass of remnants, all the columns and other good pieces of marble have been taken centuries ago to the neighboring islands and particularly to Naxos to build palaces and other splendid mansions. Large excavations ought to be made to determine the exact extent of this temple Close to it are the shapeless ruins of an apparently still larger building of blue ~~marble~~ granit and this material being less precious a great many columns are left; this building may have been an accademy. Having proceeded with some difficulty for 1/4 of an hour farther on through the ruins of houses, among which the small & tortuous streets paved with small stones are every now and then visible, I came to the Hippodrome, or stadion, which Mr Pitton de Tournefort thought to be an amphitheatre. In fact it resembles very much an amphitheater or to speak better there is an amphitheater with immense walls of white marble, with benches for the spectators arranged on the slope of the hill. The Stadium extends abt 280 feet from N.W. to S.E. Similar stadiums, called technically „one sided", are described by Pausanias at Megara and Epidaurus. On the S.E. side is only a tribune or grand stand. In abt the midst of the stadium part of a very large subterranean aqueduct is laid open, whose arches and walls are all of the flat stone of the country fitted together without cement. Subterranean vaults, probably cisterns are to be seen in a great many places in the ancient town. The whole island, even the mount Cynthus, but particularly the circuit of the

ancient town are strewn with pieces of pottery and in the dusk of the evening I picked up a piece with the head of the Sungod and the inscription NIKH.

1 March on the Island of Delos: Being afraid of bad air and vermine I slept in my blankets outside the stone house, in the open air, whilst my mariners slept inside. The night was cold and the wind increased towards the morning to a perfect storm, which kept up blowing all the day, making it impossible to us to move even across the narrow channel to the island of Rhenea, which was the birthplace and the graveyard of the ancient Delians, no woman being allowed to be delivered and no man being allowed to die in the sacred island but all women in the last state of pregnancy and all men who were death sick being transported over to Rhenea. At present Delos is quite uninhabited.

I visited this morning again the stadium; a large white marble gutter, which comes from the stadium and which has evidently poured the rainwater into the subterranean passage leaves no doubt that this was an aqueduct. I looked with amazement on the walls of the aqueduct, which consist of 2 stones laid alongside without cement and which have nevertheless a wonderfull solidity. I went up mount Cynthus on whose slope, at a hight of ab 150 feet is a triangular arch, made of 10 gigantic stones, which are ingeniously put together and bear the ponderous weight of tremendous masses of stone. This arch, beneath which is a wall of substruction, has probably lead to a subterraneous chamber. On one of the front stones of the arch is an ancient inscription in unknown characters and so much defaced that I was unable to copy it. On mount Cynthus I found the remnants of an ancient temple of white marble

A 13

large part of which lyes dispersed on the slopes of the hill having apparently been shaken down by one or more earthquakes. Parmi ces ruines attirait mon attention un bloc de marble sur lequel cinq guirlandes ou couronnes de fleurs étaient sculptées ooooo ; la masse de colonnes qui j'y vis et dont plusieurs avaient le beaux capitaux ne me laissaient aucun doute qu'il y avait un temple sur la cime de Mont Cynthus. La tempête était si forte que j'avais de la peine à me tenir sur le haut de la montagne, qui me semble avoir 300 pieds de haut et non pas 500 comme le dit Murray.
En descendant je retournai de nouveau vers le Nord de l'île et la terre était jonchée de tessons, surtout derrière à l'ouest le temple d'Apollon, où je ramassai sans peine deux petites lampes de terre cuite et quelques autres mauvais antiquités.
Plus au nord et près de la maison dans laquelle nous avions établi notre demeure est un petit lac artificiel de forme ovale et d'environ 300 pieds de long et ce qu'il y a de très curieux il est entouré d'un mur très bas. Hérodote II. 170 semble indiquer ce lac en parlant d'un lac circulaire à Délos et en le comparant à celui de Saïs en Egypte. Probablement ce n'était qu'une citerne Tout près de ce lac est un puits ; peut-être la fontaine Inopus mentionnée par Pline. La décadence de Délos semble avoir commencé dans le premier siècle avant Jesus Christ, lorsque le peuple commença à ne plus croire aux oracles, mais la destruction complète du temple et de la ville doit avoir lieu à l'extinction du pagonisme au 5e siècle après le Christ.
Il est remarquable que les Perses n'ont point profané la sainteté des lieux. Dans l'antiquité Délos était aussi appelée Ortygia, peut-être par les cailles qui pourraient y avoir été en abondance. Délos était selon le mythe des Grecs une île flottante dans laquelle se réfugia Léto (Latona) pour se soustraire aux poursuites de Héra. Neptune affermit l'île pour elle et elle y naquit Apollon et Artemis. mais selon Virgile Aen. III. 74 c'était Apollon lui-même qui fixa l'île.

Herodote VI. 98 cite un oracle „ κινήσω καὶ Δῆλον ἀκίνητόν περ ἐοῦσαν ". Selon Thucydide II. 8 on attachait une signification ominense aux tremblements de terre de Délos.

La condition actuelle de Δῆλος vérifie un autre oracle qui dit que l'île deviendrait ἄδηλος, car elle est la plus déserte de toutes les Cyclades. Selon Hérodote I. 64 Pisistrate, désirant de purifier le temple du voisinage profane de cadavres, les fit ~~transporter~~ ensevelir dans la partie Sud de l'île.

Thucydide III. 104 dit que dans l'année 426 av. Jes. Chr. il fut même ordonné par les Atheniens d'enterrer tous les morts dans l'île de Rhenea, qui n'est séparée de Délos que par un détroit. A une époque postérieure les Athéniens, pour completer l'oeuvre de purification expulsèrent même tous les habitants de Délos. Mais de grands désastres étant eu lieu à Athènes on consulta l'oracle de Delphes sur la cause et le Dieu ordonna de réintégrer les Déliens dans leur ville. Mais il était prohibé de salir la Sainte Ile par des naissances ou des ~~ma~~ cas de mort, et toutes les femmes qui ~~eto~~ devaient accoucher ~~fur étaient~~ et toutes les personnes malades dont l'état était désespéré étaient transportées à Rhénea. Il était aussi défendu d'avoir des chiens à Delos. En souvenir de cette purification les Athéniens réinstituèrent les jeux qui étaient célébrés tous les 5 ans et qui avaient été abolis depuis des siècles. En outre les Atheniens envoyaient chaque année le navire sacré, la θεωρίς à Délos, en souvenir de l'heureux retour de Thésée et pour en remercier le Dieu. L'exécution de Socrate fut ajournée par suite du retard dans l'arrivée de ce navire, car la loi réligieuse voulait que la ville ne fût profanée par aucune peine de mort durant l'absence de ce navire.

Délos grâce à sa position centrale, à son excellent port, à son caractère sacré, à la sécurité dont on y jouissait devint un immense dépôt de commerce. Après la destruction de Corinth par Mummius en 186 av. J. C. beaucoup de Corinthiens

A 13

cherchèrent un asyle à Délos et y apportèrent ~~le commerce~~ une bonne partie du commerce de leur ville natale. Cicéron aussi parle de sa grandeur mercantile de Délos.

L'immense édifice de granit bleu à côté du temple d'Apollon peut bien être aussi le Portique que Philippe III de Macedoine consacra à Apollon.

L'île de Délos est entourée par les îles de Tenos, Myconos, de Rhenea et Naxos.

Délos 2 Mars 1870. Empêché par la tempête de partir ~~nous~~ et la temperature ~~ayant~~ étant devenue beaucoup plus froide je passai la nuit avec les marins dans la maison de pierre où un grand feu ~~fut~~ d'arbustes épineuses fut entretenu jusqu'à une heure avancée du soir.

Rhénéa 2 Mars. Je visitai ce matin l'extremité Nord de Delos et trouvai partout des ruines d'habitations.

Notre provision de pain allant être épuisée nous risquâmes vers 10 h du matin malgré la tempête à passer le détroit à l'île de Rhénea où nous debarquames dans un des petits golfes dont l'île abonde et je courus immédiatement à l'habitation ~~d'un~~ du paysan Basilios qui est située de l'autre côté de l'île. C'est la seule maison habitée de l'île. Je pris un bain de mer et, n'ayant rien eu depuis 3 jours que du pain sec je mangeai ensuite avec gr appetit une cuvette sale remplie de lait de brébis et de pain noir. Je retournai ensuite à l'embarcation. Vers 2 h. de l'après midi nous avançames env: 500 mètres mais nous fumes forcés de rester la nuit dans un autre petit golfe. Je me mis ensuite à parcourir l'île qui est cultivée et semée d'orge partout où il y a un peu de terre. Mais voulant ensuite retourner à l'embarcation je la cherchai en vain et je m'estimai heureux de retrouver enfin la maison du paysan où je pris mon souper de macaroni La saleté que je vis partout dans la maison était telle que je mangeai avec un extrême dégout mais la faim me força de manger. On me donna du vin rouge (μαῦρον) de Myconos qui était potable. Je passai la nuit sur une couchette sale et harassé de fatigue que j'étais je ne dormis pas mal mais j'étais souvent réveillé par les puces. Le paysan se plaignait beaucoup de son extreme pauvreté mais mes marins

qui le connaissent disent qu'il est riche et qu'il ne feint la pauvreté que pour extorter plus d'argent de ses clients. Une de ses filles était malade de fièvre.

Rhenea 3 Fevr: La maison du paysan étant dans l'endroit le plus rapproché de Délos cela doit être ici que Polycrate, le tyran de Samos, fit joindre Rhénea par une chaine à Délos. Cela doit aussi être ici que Nicias qui avait conduit la Deweis passa de Rhenea à Délos sur un pont immense qu'il avait fait construire à ses frais. Cela doit encore être ici qu'était le grand Débarcadère des Déliens. Auprès de la dite maison l'on voit plusieurs tombeau et on en trouverait des centaines de mille dans l'île s'il'on faisait des recherches.

Je passai toute la journée auprès de la barque. Ce soir nous allumâmes une masse d'arbustes épineuses sur la pente du rocher.

Syra 4 Mars. Je passai la nuit avec les marins dans la barque qu'on avait couverte de la voile. Le vent s'étant modifié nous partimes ce matin à 7 1/4, d'abord non pas sans danger car le vent était encore très fort et la mer très agitée et nous arrivames vers 10 h 3/4 à Syra, où l'excellent Consul d'Amerique Emmanuel Sapountsakis m'introduisit auprès du gouverneur (voyez X 95) et du Consul anglais Saint Vincent Lloyd.

Syra 5 mars: j'allai voir ce matin le jeune Petrukokkinos qui est ici de Petersbourg. Je louai une kaïki pour 50 fr pour me conduire à Santorino. L'aimable Sapountsakis me donna une lettre pour le Hyparque de Thera (Santorin). L'île de Syro était selon l'Odyssée le royaume d'Orchomène père du divin porcher Eumée.

en mer 6 mars. Nous partimes ce matin à 8 h 1/4 mais comme il n'y a pas de vent nous allons très lentement. Le vent devint ensuite plus fort mais au coucher du soleil nous ne sommes qu'à mi-chemin entre Syra et Paros. Je prends mes repas de saucisse, de fromage de pain et de vin. Nous avons pendant toute la journée à notre gauche les îles de Tenos, de Myconos, de Rhenea (Dilos) et Delos et à notre

droite Seriphos ou Serpho, célèbre dans la mythologie comme ayant donné refuge à Danaé et Persée exposés par Acrisius, ici Persée fut élevé et ici il changea plus tard les habitants en pierre par la tête de Gorgone. Cette île était colonisée par des Ioniens d'Athènes et elle prit part à la bataille de Salamis (Herodote VIII. 46. 48). Les empereurs romains employaient cette île comme lieu de bannissement pour tous les criminels politiques (Tacit: Ann II. 85. IV. 21 Juvenal X. 170. Nous voyons un peu en avant à notre droite l'île de Siphnos ou de Siphanto, célèbre dans l'antiquité par ses mines d'or et d'argent, dont les habitants retiraient d'immenses richesses. L'île prit part avec un navire à la bataille de Salamine (Herodote III. 57. 58).

dans le port de Naxos, dans l'île de Paros 7 Mars 1870.

Nous arrivâmes ici ce matin à 6 heures. Cette île est à 25 m de Syra et elle n'est séparée de Naxos que par un détroit assez large cependant. Je me rendis à terre dans une barque de pêcheurs, sale comme si elle avait servi depuis 10 ans comme habitation aux cochons. Naxos est une ville sale et misérable de 300 habitants, toutes les maisons sont à un étage. Bien qu'il n'y ait pas de marais dans les environs tous les habitants souffrent de la fièvre intermittente, dont on voit les ravages dans tous les visages. Ils font disparaître le mal par de fortes doses de quinine, mais il reparaît bientôt. Ils disent qu'ils n'en meurent pas, mais ils confessent que cette maladie les affaiblit à tel point qu'ils sont enfin emportés par la fièvre typhoïde. Je leur conseillai, comme seul remède contre cette peste, de prendre, comme préservatif, chaque matin un στάδιον de quinine. Ils attribuent la fièvre à l'effet de l'eau qui sort des marbres et contient probablement trop de chaux. Il est curieux de voir toutes les ruelles de cette misérable ville ainsi que les rez de chaussée des maisonnettes pavés de marbre mais il n'existe pas d'autre pierre que le marbre dans cette ville et ainsi de marbre sont tous les rochers, de marbre sont tous les murs d'enclos dans les champs, de marbre sont tous les millions de cailloux les champs.

Au milieu de la misère actuelle on voit à Naxos fréquemment dans les murs et dans les seuils des portes des marbres sculptés; çà et là de petits bas-reliefs, enfin sur le bord de la mer un petit fort vénitien en ruines ce qui semble ne pas laisser le doute qu'il a jadis existé

existé ici une ville de qqe importance.

On voit ici beaucoup de belles femmes.

Tous les hommes portent le turban.

Aujourd'hui est le premier jour du grand carême et je devais donc m'estimer heureux de trouver qqs oeufs ~~pour~~ lesquels, avec un peu de café, de mauvais pain et du vin constitueraient mon déjeuner. Le vin rouge est très fort ici et je ne puis le boire sans beaucoup d'eau.

Ayant loué moyennant 8 drachmes un guide un ane et un mulet pour voir les ~~&~~ anciens lithotomies et la ville Parsikia nous nous mîmes en route à 9 h du matin. La couverture qu'on m'avait mise sur la selle devait contenir beaucoup de puces, car je fus beaucoup importuné en route par ces insectes. Après 1 h 1/2 de marche penible nous arrivâmes à l'entrée d'une des deux lithotomies, qui est entre deux rochers et à peutêtre 500 pieds audessus de la mer. Devant l'entrée on voit deux collines formées par les coupures ou débris des blocs coupés dans la lithotomie. Nous entrames d'abord dans une espèce de halle de forme irrégulière dans laquelle il y a à gauche une belle sculpture en bas-relief de 5 pieds de long sur 4 de large contenant 27 figures d'un bel art avec l'inscription:

ΑΔΑΜΑΣΣΟΔΡΥΣΗΣ ΝΥΜΦΑΙΣ

L'entrée est en partie encombrée par des masses de rocher qui se sont détachées justement audessus. De la halle on entrait dans les mines par deux passages dont celui à droite a été muré par les berger pour empecher le bétail de s'égarer dans les souterrains. Celui à gauche est aussi ~~en~~ barré par des pierres, lesquelles cependant nous ~~en~~levames pour entrer. Les corridors s'étendent à une distance de 300 mètres; les ~~uns sont~~ ils sont tous très incommodes, car les uns quoique assez larges et hauts sont glissants par l'humidité qui penètre d'en haut, les autres sont devenus si bas par les masses immenses d'exerémients des chauve-souris qui les habitent, aussi par des pierres et des debris tombés qu'il faut marcher à quatre pattes. On voit partout les marques des instruments des anciens ouvriers. L'air et si chaud et humide dans l'intérieur que j'étais tout à fait en transpiration et je ne comprends pas comment on y a pu travailler et encore moins comment on a pu en retirer d'enormes blocs de pierres.

On a voulu faire couper dans cette lithotomie une pierre pour en faire le sarcophage de Napoleon I, mais on a dû abandonner cette pensée car on a calculé que les frais

A 13

de l'extraction et du transport seraient immenses et monteraient à beaucoup de millions.

Le propriétaire actuel est Constantinos Damias, qui demeure à Paroikia; il possède aussi l'autre lithotomie laquelle est située à peu de distance de la première.

Un certain Κλεάνθης qui parait s'être acquis du gouvernement grec le privilège de couper et d'exporter des marbres de l'île de Paros et des îles voisines, a fait ce commerce pendant env: 20 ans; mais il n'a coupé les marbres qu'à la surface des rocher à peu de distance de la côte et j'ai pu voir en plusieurs endroits les traces de ses travaux. Il semble cependant que le commerce des marbre ne lui a pas réussi, car il a fait faillite il y a env 15 ans et n'a pu continuer les travaux.

En allant ~~t~~ en avant nous passâmes un grand bloc de marbre qui evidemment a été coupé dans la lithotomie et abandonné dans le chemin au débarcadère; les habitants appellent ce bloc „τσιγρίας".

Les champs sont semés d'orge et de froment. On voit aussi çà et là des oliviers et aussi quelques dattiers.

En descendant de la montagne dans la vallée ~~au b~~ à l'extrémité de laquelle est située Paroikia, la vue est magnifique. La ville présente un air de propreté qu'on ne voit guère en Grèce. A peu d'exception près toutes les maisons sont à 1 étage et ont des terrasses. La ville est entourée de jardins, dont il y aussi dans la ville même. Les habitans sont aimables et charmants, mais souffrent de la fièvre autant que ceux de Ναούσσα.

On croit que la ville dont Miltiade a fait le siège a été située sur le côté Est vis à vis de Naxos. Παροικία est à l'Ouest. Mais il est certain que sur l'emplacement de cette ville a existé dans l'antiquité une ville superbe, car on trouve ~~de~~ une masse de marbres sculptés, les jardins et les champs à l'entour sont parsémés d'ancien tesson et ~~au milieu de la vil~~ dans la ville sur le rivage de la mer sont les ruines d'un vieux fort turc ou vénétien construit presqu'entièrement des marbres d'un ancien édifice, lequel — vu la grandeur des blocs — ne peut avoir été que sur la même place. Un petit bloc de marbre sculpté dans le mur du Castel porte l'inscription

ΕΠΙ ΑΡΧΟΝΤΟΣ ΟΠΟΛΕΜΑΡΧΟΣ ΤΗΤΥΧΗ ΠΑΡΑΝΕΘΗΚΕΝ. Sur une autre grande pierre du fort je lis:

ΗΡΩΕΑΣΑΝΕΘΗΚΕΝ ΑΡΧΟΝΤΟ ΕΜΕΝ

Le fils de Mr Constantin Damias m'invita de passer à la maison de son père qui me montra une ~~table~~ planche de marbre

avec deux mamelles de femme et l'inscription mutilée suivante:

(((ΗΗ)) . . . ΕΠΙΗΝΛΙ.ΗΑϹ
ΛϹΥ . . . . ΙΑΕΙΧ
ΗΝ

sur une autre planche, sur laquelle il y a également en deux mamelle, mais dont la moitié est perdu, on lit:

. . . . ΡΕΤΗ . . . .
ΗΕΥΧΗ

Sur un autre morceau de marbre il y avait:

. . . . ΔΙΩΝΙΣΕΓΟ
ΡΙΔΗΣ

Sur un autre:

. . . . ΥΘΕΙΣ
ΥΘΥΕΙ

sur un grand marbre qui parait avoir été placé audessus d'une porte je lis:

ΤΩΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙ ΚΑΙΣΑΡΙΤΩΙ ΣΕΒΑΣΤΩΙ ΘΕΟΥΧΩΙ

sur un marbre plus petit on lit:

ΔΥΣΤΥΧΙΑΕΡΩΤΟΣΘΥΓΑΤΗΡ

sur une pierre de 66 Centim de haut sur 34 de large et de 10 Centim d'épaisseur je lis:

ΗΒΟΥΛΗΚΑΙΟΔΗΜΟΣΕΤΙΜΗΣΕΝΘΗΧΦΑΟΝΟΜΟ . . . . ΟΥΜΟΜΙΟ
ΜΗΣΑΝΤΑΝΑΜΩΚΑΙΟΣΚΑΙΕΠΙΤΗΔΙΗΝΕΚΙ ΠΡΟΣΤΗΝΠΑΤΡΙ
ΔΑΕΥΝΟΙΑ

On me montra dans une eglise presqu'en ruines une pierre avec l'inscription suivante que je pris avec du papier mouillé que je frappai dessus avec une brosse à cirer que je m'étais prêtée

A 13

Le neveu de St Damias, Mr Μάρκος Μαυρογένης τῆς Πάρου
m'assista dans cette opération. Le jeune homme est propriétaire riche.

Je partis à 4h 1/4 mais non sans avoir échangé maintes poignées de main avec les aimables habitants et surtout avec les femmes. 35

Je n'arrivai qu'à 6 h du soir à Νάουσα, où j'achetai de petites provisions, puis je retournai à la Kajiki où je n'arrivai qu'à 7 h 1/2.

L'île Paros a env 36 m en circonférence. Cette île était jadis si prospère qu'elle envoya des colonies à Thasos et à Parium dans la Propontide. Lors de la première invasion des Perses Paros se leur soumit. Après la bataille de Marathon Miltiade assiégea la capitale mais ne réussit pas et emporta une blessure fatale (Herod. VI. 133). Après la défaite de Xerxes Paros vint sous la suprématie des athéniens. La population n'est à présent que d'env 6000

Naxos 8 Mars 1870. Ayant dû rester la nuit à Νάουσα à cause du vent du Sud je pris ce matin mon déjeuner dans une maison de paysans; j'eus les œufs durs, du lait de brebis et du pain. Le vent s'étant tourné vers l'Ouest nous partîmes vers 11 heures de l'après midi et nous avions déjà pénétré à une bonne distance dans le canal entre Paros et Naxos que le vent changea et que nous fûmes forcés de chercher refuge à Naxos, sur la côte Ouest, dont les maisons blanches d'un et de deux étages, sont étagées sur la pente d'une colline, laquelle est couronnée par les ruines de l'ancien palais des Ducs de l'Archipélage, dont la dynastie fut fondée en 1204 par l'aventurier vénitien Marco Sanudo. Cette dynastie regna sur la plupart des Cyclades pendant 360 ans et elle ne succomba qu'en 1566 aux Turcs.

Naxos était célèbre dans la mythologie antique car ici Bacchus trouva Ariane, laquelle avait été abandonnée par Thésée. Bacchus était surtout vénéré ici. L'île était très florissante au temps de l'invasion perse (Herod V. 28). L'île fut occupée par des émigrants ioniens d'Athènes (Herod VIII. 46). En 540 av J. C. Pisistrate fit la conquête de l'île et en fit Lygdamis tyran. D'après les représentations d'Aristagoras les Perses firent le siège de Naxos en 501; mais le satrape perse, en voulant à Aristagoras, ayant averti les Naxiens d'être sur leurs gardes, l'expédition ne réussit pas et Aristagoras qui en prévoyait l'issue, accéléra alors la grande insurrection ionienne. L'île fut subjuguée en 490 par Datis et Artaphernes, mais les naxiens regagnèrent leur liberté après la bataille de Salamine. C'étaient les premiers des chefs alliés que les Athéniens subjuguèrent. La ville actuelle, bâtie sur l'em-

placement de l'ancienne ville, n'a que 1000 habitants, et toute l'île n'a que 12000, tandis que dans l'antiquité l'île pouvait fournir 8000 soldats bien armés, ce qui semble indiquer une population d'au moins 100000.

Après dîner je me mis à la recherche d'antiquités, mais bien que je vis à chaque pas dans le pavé des rues étroites et tortueuses d'antiques marbres, personne ne pouvait me montrer une inscription; on avait bien soin de me montrer des incisions sur pierre précieuse, mais n'étant pas à la hauteur d'en estimer la valeur je n'en achetai pas. Je me fis conduire en barque à la petite île Palati, pour y examiner les ruines d'un très ancien temple de Bacchus, ruines qui ne consistent qu'en la porte de l'Ouest, formée de trois immenses blocs de marbre blanc de 20 pieds de large et de 22 pieds de haut et de 4 p. 1/2 d'épaisseur. Il y a au dessous de la porte des bases et toute la porte n'a pas moins de 30 p. de haut et de 22 de large. D'après certains indices l'ancien temple de Bacchus n'a pas en moins de 80 pieds de long et de large. Je fis la connaissance de M. Douletis (Δουλέτης), qui me recommanda beaucoup de visiter l'île Amorgo, où est un monastère avec un prêtre Δημήτριος Πλάτινος qui a une gr collection d'antiquités, qu'il vend.

Σκυνοῦσσα 9 Mars Je fis ce matin à Naxos la connaissance du docteur M. Damianakis qui a fait ses études à Paris. Il me dit que tout le monde a ici et à Paros une disposition épidémique pour la fièvre

Nous quittâmes Naxos à 10h du matin mais nous fumes forcés de louvoyer pour sortir du port. Ensuite nous parcourumes avec rapidité le détroit entre Naxos et Paros qui a bien 8 milles de large. Nous passames ensuite l'île de Nio en laissant à notre droite, après Paros, Antiparos et Syphounas, Hérakléa, Seynussa, Kouphonissa, Kairo et Amorgo mais le vent ayant tourné au Sud nous ne pouvions pas espérer d'atteindre Théra et nous fumes forcés de retourner en arrière pour chercher refuge dans un petit golfe de Scynoussa.

Σκυνοῦσσα 10 Mars 1870. J'allai ce matin au village qui se trouve à une distance d'environ 4 kilom de notre barque pour déjeuner. On me donna des oeufs, d'excellent lait et du pain noir, mais telle était la saleté dans la maison que je ne pouvais manger qu'avec dégout. Nous partimes à 9 h du matin par un vent d'Ouest et nous étions

A 13

déjà parvenus à mi-chemin lorsque le vent devint si fort
que nous fumes forcé de retourner de nouveau à l'île. 35
d'Heraclea. Je ne peux pas décrire combien ces voyages
contretemps continuels me sont désagréables, car nous ha-
bitation est un petit trou plein de puces et tellement bas
que je ne peux pas m'asseoir par terre sans tenir la
tête inclinée. Grâce à Dieu que ma femme n'est pas avec
moi car elle mourrait par l'absence de toute commo-
dité et de nourriture excepté un peu de pain et de salade.

Dyo appelée Lyo dans l'île de Santorin 12 mars 1870

Encore hier pendant toute la journée nous fumes forcés de
rester à l'encre dans le petit golfe d'Héraclia et j'étais au
désespoir par l'ennui que me causait l'immense saleté
dans laquelle je devais vivre et surtout la vermine dont
je ne pouvais me débarrasser d'aucune manière, car tout
le monde à bord en était plein. les puces ne me géraient
pas encore autant que les punaises. Mais à mon immense
joie le vent se apres un fort orage le vent tourna ce ma-
tin au nord Ouest de sorte que nous partimes à 10 h et
arrivâmes à 4 h du Soir dans le magnifique port de Thera.
L'île de Santorin n'est que le bord d'un immense cratère
Elle était ronde dans l'antiquité mais l'île de Thera en a
été détachée par un tremblement de terre env 237 ans avant
J.C., de sorte que Santorin forme à présent un fer à cheval
Le rivage est partout très escarpé et descend presque à pic dans
la mer qui a une profondeur de 100 à 200 brasses, de sorte que
les navires doivent être attachés et ne peuvent pas jeter
l'ancre. La hauteur perpendiculaire du rivage est à Thera
où je demeure env 200 mètres et on voit dans le rocher distinc-
tement les couches formées par les éruptions successives
et dont l'île est formée. On y voit d'abord une immense
couche rouge qui s'élève à plus de 200 pieds au dessus de l'eau
puis une grise, une jaune, une noire, une brune et
de nouveau une jaune et une noire. Toute l'île a 36 mi-
les de circonférence, tandis que le bassin peut avoir 10 mi
et 3 à 5 mi de diamètre. Au milieu de ce bassin, par
des éruptions modernes, s'est formé une petite île et au
centre d'elle est un volcan d'env 200 pieds de haut, en acti-
vité: on voit en sortir d'immenses masses de fumée et
dans la nuit on observe constamment des flammes volca-
niques. Tout près de cette île intérieure est un petit endroit où
la profondeur de l'eau n'est que de 4 à 6 brasses et on y voit
3 navires à l'ancre. On voit la fumée sortir en différents

endroits de l'île, dans laquelle il y a aussi un petit lac d'eau bouillante. Un peu plus loin on voit encore un petit rocher solitaire de lave et à env 4 m hors du bassin 2 petites îles, qui appartiennent au charmant docteur Joseph de Cigalla, que j'ai vu à Naxos et dont le fils me prodigue ici ses attentions. Il m'a conduit dans la maison de parents pauvres, située à peu près dans l'endroit le plus élevé de la ville et où je dois également souffrir de la saleté extrême. Les puces dont le lit fourmille ne m'ont pas donné de repos pendant toute la nuit

Thera 13 Mars 1870. Je partis ce matin à 8 h 1/2 avec un guide et un mauvais mulet pour visiter la partie Sud de l'île. Le prix était convenu à 10 francs pour la journée. Nous traversâmes la ville du Nord au Sud. Les rues pavées mais étroites sont couvertes de cendres et de petites pierres ponces. Les cendres volcaniques appelées ici „κάψος" ont fait beaucoup de tort aux semences et aux plantes de toute espèce, parce qu'elles ont brûlé tout depuis plusieurs années.

Le volcan est appelé ici „Βουλκανός".

Probablement à cause des immenses difficultés de parvenir jusqu'à cette île le nombre des voyageurs est très restreint. Seulement un étranger est venu ici en 1869 et seulement 3 sont venus ici en 1868.

Mon guide m'assure que le dialecte est différent ici dans chaque village. J'ai remarqué comme règle générale que la basse classe prononce le κ comme un C français.

Il y a ici beaucoup d'Anachorètes, appelés „Saints" pour la superstition du peuple.

Il y a eu très peu de pluie cette hiver et on ne cesse pas de promener dans les rues de la ville et dans la campagne les images saintes en implorant la miséricorde de Dieu de donner de la pluie. On prétend que ces promenades (γυρίζειν τὰς εἰκόνας) a eu dernièrement un heureux résultat et par conséquent on ne cesse pas de le suivre.

On voit à chaque pas dans la campagne des magasins de vins aux toits voutés et une masse immense de magasins creusés dans la lave, ayant aucune autre ouverture que l'entrée. Les magasins aux toits voutés sont appelés καμάρα.

On treillit ici les branches des vignes ensem-

ble en forme de panier, et en faisant à l'entour de la tige une petite cavité pour retenir mieux l'eau de pluie. 37

On cultive en outre beaucoup de pois (ἀρακάδες) et de fèves (φασούλια).

Toutes les maisons tant dans la ville qu'à la campagne, ainsi que toutes les innombrables murailles qui servent de lignes de démarcation dans les champs ou pour former les terrasses sur les pentes des montagnes consistent naturellement en pierres de lave.

Les hommes de la campagne portent tous le turban et des vêtements turques; et même dans les villes tous les hommes de la classe inférieure portent le fez et même les femmes ont retenu du temps de la domination turque l'habitude de se cacher partie de la figure avec un chale.

C'est quoique le type grec soit prédominant on voit souvent ici le pur type phénicien. Il y a ici beaucoup de français et d'italiens, mais ceux de la basse classe, quoique appelés encore francesi et itali, n'ont conservé de leurs ancêtres que la religion catholique et ils ne parlent que grec. mais le grec qu'on parle ici est fort mauvais et mêlé de mots turques, italiens, français et espagnols.

Nous parcourumes la campagne jusqu'au pied du mont Ὄρος τοῦ Ἁγίου Ἠλίου, où au bord de la mer des ruines et le tasson ne laissent pas de doute qu'une ville y a jadis existé. Dans le village voisin de Μεσαγωνιά j'achetai d'un paysant un marbre antique, avec une profonde cavité au milieu, pour 25 f. La pierre porte l'épigraphe:

ΔΩΡΟΚΛΕΙΔΑΣ ΙΜΕΙΡΟΝΤΟΣ
ΕΡΜΑΙ ΚΑΙ ΗΡΑΚΛΕΙ
ΑΝΙΚΑΠΥΚΤΑΙΣΙΔΙΑΙΜΑΤΟΣ ΑΛΛΕ
ΤΙΘΕΡΜΟΝ ΠΝΕΥΜΑΦΕΡΩΝ
ΣΚΛΗΡΑΣ ΠΑΙΣΑΠΠΥΓΜΑΧΙΑΣ
ΕΣΤΑΤΑΓΚΡΑΤΙΟΥ ΒΑΡΥΝΕΙΣ ΠΟΝΟΙ
ΑΜΙΑΔΑΣΩΣΔΙΔΩΡΟΚΛΕΙΔΑΝ
ΕΙΔΕΝΑΕΘΛΟΦΟΡΟΝ

la pierre pèse 130 livres.

Une petite excavation qu'on a faite a donné des fragments de colonnes, des capitaux et d'autres sculptures insignifiantes. Sur un bloc de marbre, espèce de base de ~~cto~~ colonne je lis:

ΙΤΕΣΡΟΥΕΝΟΙΑΓΥΜΝΑ
...ΥΜΕΝΗΝΑΠΟΛΛΩΝΙΟΥ
...Τ..ΣΟΡΘΑΓΟΡΑ

sur un autre bloc de marbre quadrangulaire

ΕΠΙΝΙΚΟΥ

sur une table de marbre sculptée et représentant des oiseaux et des guirlandes; mais très mutilée

....ΥΤΟΥΚΕΤΝΕΕΥΝ....
ΕΠΟΙΗ

sur un autre bloc quadrangulaire

.....ΝΙΞ..ΜΙΟΝ...
ΙΟΚΙΡΩΜΕΝΤΙΝΑΚΑΡΟ
...ΕΙΕΥΣΑΠΟΛΛΩΝΟΣΚΑΡΝ...
ΔΙΑΓΕΝΟΥΣΑΔΜΗΤΟΣΘΕΟΙ
ΔΑΚΑΙΤΕΙΣΑΝΩΡΘΡΑ
..ΟΝΤΟΣΚΑΙΑΛΚΙΜΕΔΟ...
....ΔΞΙΤΙΜΟΥΚΑΙΔΙΟΝΥΣ...
ΝΙΩΤΑΧΙΔΑΤΩΝΕΑΥΤ....
ΣΩΤΗΡΑΚΑΙΕΥΕΡΓΕΤΑΝ
ΑΠΟΛΛΩΝΙΚΑΙΝΕΙΩ

On appelle ~~l'ancienne~~ cette ancienne ville Κάμαρος Un paysan me dit qu'il avait aussi une inscription sur le rocher dans une fente naturelle de la montagne et je me mis à la nage pour la regarder. mais l'eau étant trop profonde et la fente trop étroite pour y nager et ne voulant pas y risquer la vie j'abandonnai mon projet et nous étant un peu rafraichi mon guide en mangeant des olives et du pain et moi en mangeant du lait de brébis caillé, du fromage et du pain nous nous mîmes à escalader la partie de la montagne appelée Μεσοβουνό, où, sur les pentes et sur la cime de la montagne a été la grande ville de Théra. C'est très curieux à voir dans les endroits où il y a les pentes perpendiculaires, comment les générations se sont succédé; on le voit par les masses immenses de tesson qui sont entrecoupées par des couches de

pierres ponce. On y voit plusieurs les ruines de plusieurs grands bâtiments de ~~ce~~ construction cyclopéenne, c'est à dire faits de grandes pierres peu ou point travaillées et les ruines d'une masse d'autres bâtiments de grandes pierres taillées; puis beaucoup de citernes, dont la construction en grandes pierres sans ciment prouve la haute antiquité. On y voit aussi les débris de milliers de maisons particulières. Le plus haut point de l'ancienne ville paraît bien être 1000 pieds au dessus du niveau de la mer. La ville est bâtie sur un rocher de granit et le rocher voisin ~~de~~ ὄρος τοῦ ἁγίου Ἠλίου est de la même matière. Donc cette partie de l'île est la plus ancienne car tout le reste est lave.

On voit aussi une partie de la muraille de l'ancienne ville, laquelle ne peut avoir été que Théra. Les ruines sont appelées à présent Palaiopolis.

Parmi les ruines d'un bâtiment cyclopéen presque à ~~la fin de~~ l'extrémité de la montagne et de l'île on me montra l'inscription suivante, laquelle est merveilleusement conservée:

ΟΔΗΜΟΣ ΕΤΕΙΜΗΣΕΝ
ΙΕΡΕΑ ΑΣΚΛΗΠΙΟΥ
ΔΙΑΓΕΝΟΥΣ
ΑΓΛΩΦΑΝΗΝΘΕΟΓΛΕΙΑ
ΝΕΩΤΕΡΟΝ
ΑΡΕΤΗΣ ΕΝΕΚΕ ... (ἕνεκε)

tout à fait à l'extrémité de l'ancienne ville, dans une caverne artificielle dans le rocher, se trouve l'inscription suivante sur un ~~espèce d'autel rond~~ bloc de marbre:

ΔΙΟ.. ΚΑΡΤΙΔΑΜΑ
ΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΜΑΤΕΡΑ
ΕΡΙΟΣ ΚΡΑΤΗΣΙΛΟΧΟΥ

On y lit sur un autel rond:

ΤΙΒΕΡΙΩ ΚΑΙΣΑΡΙ

Au fond de la dite caverne est une petite ~~ouverture~~

d'où le vent sort avec force et si l'on y prête l'oreille on entend un grand bruit semblable à celui des brisants qui se brisent sur le rocher. La pierre dans cette ouverture a une teinte jaunâtre ce qui me fait croire qu'il y a de cette ouverture des exhalaisons de soufre.

Nous escaladames ensuite le ὄρος ἁγίου Ἰλίου, sur le sommet duquel se trouve un monastère avec 15 moines, qui me reçurent avec un vif enthousiasme et me montrèrent un ancien manuscrit de la bible. qui peut être du 10e ou 11e siecle.

Cette montagne à 1806 pieds de haut.

Santorino est à 128 m du Pirée et à 68 de Syra.

L'île a la forme d'un fer à cheval.

La petite île Palaia Kammeni a été formée en 198 av J.C. (Strabon II) (Pline II. 89) par les flammes sorties de la mer, et elle a été augmentée par les eruptions suivantes. L'autre petite île „Μικρὰ Καμμένη" a été formée en 1570. La 3e île „ἡ Νέα Καμμένη" a été crée en 1707 mais elle a reçu un accroissement considérable par la dernière éruption. L'île de Théra a été le théâtre de toute espèce de catastrophes géologiques. La terre est fertile mais par le manque complet d'arbres les pluies sont rares. Par la nature volcanique du sol tous les fruits de la terre sont de qualité excellente. Il n'y a de puits que tout près du rivage de la mer.

Il n'y a que 3 sources d'eau; et par conséquent chaque maison est pourvue d'une citerne

La temperature de l'été est entre 22 et 28, celle de l'hiver entre 6 et 16° Reaum. Rarement le thermomètre baisse à 0.

Les vents s'élevent brusquement et changent souvent en qqs minutes en tempêtes

Ptolemée nommes sur Thera les ville: Thera: Οἴα et Ἐλεῦσις. La population actuelle est d'env: 13.000.

Οἱ κάτοικοι εἶναι ἐν γένει πρᾶοι, εὐάγωγοι, θρῆσκοι, νηφάλιοι, αἰδήμονες, φιλόπονοι καὶ φιλοξένοι

D'après Pline II (ou 11) 87 Thera et Therasia se sont levées des flots dans la 4e année de la 135e Olympiade ou en 237 avant le Christ. D'après Herodote 4. 145 L'île était connue dès les temps les plus anciens et appelée Calliste

Thucydide dit qu'elle était habitée par les Cariens, lesquels furent chassés par les Crêtes sous Minos III. Selon Diodore de Sicile les Phéniciens chassèrent les Crêtes 270 ans après l'arrivée de Cadmus, qui est venu en Grèce, selon Herodote, 1493 av J.C. ~~et~~ et ayant jeté l'ancre à Calliste, laissa ici un de ses parents de nom Membliaros avec une partie de ses compagnons phéniciens Ensuite, selon Pausanias A. et I et Strabon H, Θηρας vint avec 3 navires de Sparte et conquit l'île qui porte depuis son nom; après Theras regnaient ses descendants En env 658 av Chr l'île fonda Cyrène en Afrique sous Βάττος. Selon Herodote il y avait ici 7 villes. Selon Thucydide II l'île resta neutre dans la guerre du Peloponne Il paraît que l'île devint ensuite republique. Selon Cosma l'Egyptien elle devint tributaire de l'Egypte sous les Ptolemées, ensuite de Rhodos et puis de Rome. Elles fut conquise ensuite par les Scythes en 376 après J.C. puis en 769 par les Slaves. Puis en 821. 864 et en 1087 les Saracins firent invasion dans l'île. Elle fit partie ensuite du duché de Naxos etabli en 1208 par Marco Sanudo, fut conquise en 1537 par Barbarossa, l'amiral Othoman.

Le volcan continue à jeter une masse immense de pierre pumice et de terre de porcellaine, dont même tout le sommet du ὄρος ἁγίου Ἰλίου est couvert. Ces cendres (νᾶμος) pénètre partout et cause une gr saleté.

La vue du haut du mont ὄρος Ἰλίου est magnifique audessus de toute description.

Thera 14 Mars 1870. Voulant visiter aujourd'hui l'île Terasia et n'y pouvant pas parvenir en barque à cause de la tempête, j'allai à raison de 5 dr. à dos de mulet jusqu'à ἀπάνω μεριά. Toute cette partie de l'île, comme en effet tout le reste excepté les montagnes de Messavouno et de Ορος Ιλίου, consistant

en lave. A peu de distance de Thera nous passames par la ville de Μερευγοῦλλι, audessous de laquelle, sur un rocher de lave qui avance dans la mer, on voit les ruines de nombreuses maisons; cette endroit est appelé „καστρον". Nous passâmes ensuite le mont „τὰ Ἰλιά" couronné par une église dédiée à ce saint. Puis nous traversames le mont „ὄρος ἐκκλησία" et les ville Φοινίκια et Κῶρα, les quelles sont appelées ensemble Ἀπάνω Μερία.

A Κῶρα je réussis malgré la tempête d'engager un capitaine de navire de me conduire avec ses six matelots moyennant 10 fr en barque ~~...~~ à l'île voisine de Therassia où je me dirigeai en compagnie des 6 marins vers le village de Manolas. Immédiatement sur le bord de la mer et s'étendant sur la pente de la montagne sont les ruines d'une ville ancienne; mais excepté qqs marbres sculptés et deux immenses sarcophages de lave rouge (πάσπαρος) de fabrication très grossière et aux couvercles voutés, je ne vis rien de remarquable. On a trouvé dans l'un des sarcophages un, dans l'autre 2 squelettes et dans chacun 5 petites lampes de terre cuite, dont le démarque me donna une. Arrivé à Manola je fis la connaissance de cet excellent homme, qui eu l'affabilité de m'accompagner à l'extrémité Nord de l'île où les merveilleuses constructions de l'âge de pierre ont été découvertes sous 64 pieds de terre de porcellaine. Mais malheureusement les excavations ont été recouvertes et l'on ne voit à présent rien qu'une partie de deux petits murs d'une maison, murs construits sur le rocher de lave et en pierres de lave de forme irrégulière jointes ensemble avec de l'argile jaune. Le démarque me dit que sur un autre mur il y a des traces que l'intérieur a été recouvert d'une couche de chaux. En voyant ces murs, qui rappellent vivement ceux des maisons sur le rivage

de la mer morte qu'on attribue à tort ou à raison à Sodome et à Gomorre, personne ne croirait à une haute antiquité de ces bâtisses; et cependant les vases grossiers et surtout les instruments de pierre trouvés dans l'intérieur des maisons ne laissent aucun doute sur l'énorme antiquité de ces constructions. 2 parties de terre de porcellaine et 1 partie de chaux dont le ciment.

La première couche de terre de porcellaine qui recouvre les ruines à de 3 à 6 pieds d'épaisseur. Puis vient une couche mince de 4 à 5 pouces de large de terre de porcellaine jaune. Si cette couche est composée par l'accumulation de ~~terre~~ la poussière atmosphérique alors ces constructions doivent avoir un âge immense; mais si la couche jaune est aussi d'origine volcanique alors il se peut bien que ces habitations ne soient pas d'une époque plus reculée que 2000 ans avant le Christ; mais l'absence totale de metal et la présence des instruments de pierre ne laissent pas de doute que l'âge ~~ne peut~~ est au moins de 2000 ans avant le Chr.

Audessus de la couche de matière jaune se trouve une couche de 60 pieds de terre de porcellaine.

L'endroit est à env 300 pieds audessus du niveau de la mer.

Il parait que sous la colline d'eau de porcellaine s'étend toute une ville, qu'on mettra probablement à jour en enlevant peu à peu.

Le nom de l'aimable δήμαρχος est Ἀντωνιος Γαμαζάνος.

Je retournai moyennant 4 δρ dans une embarcation ~~jusqu~~ directement ~~au Pirée~~ à Théra.

Théra 15 Mars 1870. Ayant appris que les antiquités découvertes dans les fouilles de Therassia se trouvent

chez le démarque de Ἀπάνω Μερία je m'y rendis ce matin en barque. N'ayant pas trouvé le démarque Νικόλαος Ἀλαφοῦζος chez lui, je me fis conduire par son proche parent Mr Νικόλαος Βαλιάμος chez son ~~[illegible]~~ frère Ἀντώνιος Ἀλαφοῦζος, qui tient une partie considérable des antiquités découvertes. Mais comme ce dernier Monsieur était à Μανώλα de Therassia, sa femme ne voulait pas vendre sans y être autorisée par lui. Les antiquités me plurent, car il y avait un vase en forme de canon, de travail très lourd et grossier, puis une masse d'orge reduite en poudre noire par la chaleur, un peu de fromage pétrifié, deux lampes de terre cuite, un beau vase cassé etc. Désirant beaucoup faire l'acquisition de ces objets, je partis de suite pour Μανώλα, où j'achetai de Mr Ἀντώνιος Ἀλαφοῦζος tous ces objets à raison de 60 fr, y compris une plaque de marbre sculptée et avec inscription. Le dit Sieur me montra une bûche de bois courbée, qui a été trouvée faisant la voûte audessus d'une porte. Cette bûche avait bien 5 pieds de long et ~~[illegible]~~ elle était dure comme le bois d'ébène. A ma prière il m'en fit couper un bon morceau. Ayant payé le prix de l'acquisition je repartis de suite pour Ἀπάνω Μερία où je pris tous les objets achetés. et je repartis de la directement pour Θήρα

Théra 16 Mars: Je partis ce matin à 6h ½ à dos de mulet pour Πύργος, où j'achetai de l'orfèvre Μελας une inscision et 20 monnaies, dont 3 en cuivre et 17 en argent pour 100 fres; puis un buste en marbre blanc, d'un bel art, apparemment de Venus, moyennant 30 frs. Je me rendis en suite au Κάστρον ~~[illegible]~~, où d'après ce qu'on m'avait dit, je devais trouver, à 100 mètres plus bas et à 100 m audessus de la mer, une plaque portant une inscription en langue inconnue

Je parvins non sans peine à l'inscription, mais je fus très désappointé en voyant que celle ci se réduisait à

ΟΥΡΟΡΑΟΑΝΑΙΑΣ

Je fis ensuite une visite au docteur Περικλὴς Νομικὸς, qui, d'après ce que m'avait appris Mr Ant: Ἀλαφοῦζος, devait tenir le reste des antiquités de Thérassia. Mais à mon grand étonnement j'appris de lui que le tout se trouvait dans sa maison à Ἀπάνω Μερία. J'en ai pu comprendre qu'il avait tout vendu depuis long-temps. Grâce à l'amabilité du démarque j'ai pu examiner deux petites collections d'objets antiques dans deux autres maisons. Dans une d'elles était une petite barque égyptienne avec une 12e de bâteliers munis de rames — objet véritable, d'une très haute antiquité et parconsequent très précieux.

Je partage pleinement l'opinion du docteur de Cigalla qu'il n'y a eu dans l'antiquité que les rochers de granit de Μεσσαβουνὼ et de ὄρος τοῦ Προφήτου Ἠλίου, qu'un cône volcanique s'est élevé graduellement dans la mer environ au centre du grand bassin circulaire actuel que ce cône a atteint avec le temps une hauteur d'au moins 3800 pieds et que les éruptions de ce volcan ont composé par leurs couches successives toute l'île de Thera et celle de Therassia, qui étaient jadis jointes et qui n'ont été séparées qu'en environ 205 av J.C. et que le cône du centre a été englouti ensuite par un tremblement de terre. Il paraît évident qu'il en a été ainsi car les bords des côtes des 2 îles, qui sont presque perpendiculaires sur le bassin interieur, descendent graduellement vers le rivage exterieur; en outre la profondeur du bassin diminue vers le centre, où se trouve les 3 îles: Παλαιὰ Καμμένη, μικρὰ Καμμένη et νέα Καμμένη. Le bassin a bien 6 miles de large et 8 à 9 de long.

Ναοῦσσα 17 Mars 1870. Je descendis ce matin à 6h la côte escarpée ensemble avec mon hôte Ἰωάννης Λομβάρδος

qui paraissait être au comble de la joie par la gratification de 40 fr^es que je lui ai faite au dessus du prix des aliments qu'il a achetés pour moi. Mais je n'ai pas eu à me louer ni de sa cuisine qui était sale et mauvaise, ni de la chambre qu'il m'a donnée et qui était pleine de puces.

J'arrivai à 6 h 1/2 au bateau à vapeur, lequel était arrivé hier au soir. Je ne peux pas nier que je ressentais une joie immense en me trouvant sur le bateau car j'avais trop souffert sur les misérables Kajikis Pendant une heure entière je contemplais avec admiration ~~x~~ mêlée d'horreur alternativement ces immenses rochers ~~[illegible]~~ qui descendent à pic dans la mer et sur lesquels se peignent en couleur vive les couches de lave rouge noire, jaune, grise, blanche et brune; puis la mer dont la couleur bleu foncée indique l'énorme profondeur; puis le volcan voisin, dont les masses de fumée en se lévant au ciel présentent un spectacle des plus grandioses.

Εἴχομεν πολλοὺς ἐπιβάτας πρώτης καὶ τρίτης ταξέως, καὶ μεταξὺ τῶν τελευταίων ἕνας χωρικὸς μὲ τὴν γυναῖκα καὶ τὸν υἱόν των. ὁ δυστυχὴς ἔχει εἰς τὸν δεξιὸν ὀφθαλμὸν καὶ τριγύρω αὐτοῦ φοβερὸν καρκῖνον ἀπὸ τὸν ὁποῖον πάσχει ἤδη 20 ἔτη ἤδη ἔφαγεν ὁ καρκῖνος ὅλον τὸν ὀφθαλμὸν καὶ ἐκτείνεται ἐπὶ πλέον καὶ πλέον ἐπὶ τοῦ μετώπου καὶ τῆς παριᾶς τοῦ δυστυχοῦς. μοὶ ἐδιηγήθη ὅτι ἕνεκα τῆς φοβερᾶς ἀῤῥωστίας ταύτης πορεύεται μὲ τὴν οἰκογένειάν του εἰς τὴν Τῆνον νὰ προσκυνήσῃ ἐκεῖ τὴν θαυματοῦργον Παναγίαν. Δίδων αὐτῷ 4 f 50 δὲν ἠμπόρουν νὰ ἐγκρατηθῶ νὰ μὴ ἐλέγξω αὐτὸν διὰ τὴν δεισιδαιμονίαν του, ἥτις παρακινεῖ αὐτὸν νὰ δαπανᾶ τὰ τελευταῖα λεπτάτου εἰς τὰ ταξείδια, ἐνῷ κοντὰ τοῦ χωρίου του εὑρίσκει τὰ λαμπρὰ ἡφαιστικὰ λουτρὰ τὰ ὁποῖα, κατὰ τὴν πεποιθησίν μου, ὁμοῦ μὲ τὴν μεταχείρισιν τοῦ νεροῦ

A 13

τούτου ὡς ποτὸν, εἶναι τὸ μόνον ἰατρικὸν τὸ ὁποῖον ἠμπορεῖ νὰ τὸν ἰατρεύσῃ. Ναὶ ὁ λαὸς εἶναι ἐδὼ ἀκόμη λίαν δεισιδαίμων καὶ πάμπολλοι πρὶν ἢ ἐπιχειρισθοῦν ἐν ταξείδιον ἢ ἄλλο σπουδαῖον πρᾶγμα παρακαλοῦν τὸν ἱερέα νὰ ~~δώσῃ τὸ~~ χρησθῇ τὸν θεόν. Ὁ ἱερεὺς μετὰ μερικὰς προσευχὰς παίρνει ἀπὸ τὸν χωρικὸν ἐν νόμισμα 5 λεπτων καὶ δοκιμάζει νὰ τὸ κολλήσῃ ἐπὶ τῆς εἰκόνος τῆς Παναγίας καὶ ἐὰν αὐτὸ κολλήσῃ ὁ οἰωνὸς εἶναι καλός ἐὰν δὲ δὲν κολλήσῃ ὁ οἰωνὸς εἶναι ἀπόφραστος.

Ὡς χρηστήριον τοιούτου εἴδους ἔχει ἰδίως μεγάλην φήμην ἡ ἐν τῇ νήσῳ Ἀμοργῷ ἐκκλησίᾳ τοῦ ἁγίου Γεωργίου.

Ὅλοι οἱ ἐπιβάται τῆς 1 τάξεως μὲ ἐπεριποιήθησαν πολὺ καὶ συνερίσθησαν μεταξὺ ἀλλήλων νὰ μοὶ ὁμηλοῦν. περισσότερον δὲ πάντων τῶν ἄλλον ἦτο θαυμαστής μου ὁ πλοίαρχος Ν. Ζαχτούρης, ἀξιωματικὸς τοῦ Ναυτικοῦ, ὅστις εἶναι ἕνας τῶν εὐπροσηγορωτάτων καὶ διακεκριμένων ἀνθρώπων οὓς περ εἶδον ποτὲ. Οὗτος υἱὸς τοῦ περιφήμου ναυάρχου Ζαχτούρου, ὅστις ἀπέκτησεν ἐν τῇ ἐλλ: ἐπαναστάσει αἰωνίαν δόξαν.

ἐν Σύρᾳ 6/16 Μάρτου 1870. Ἀνεχωρήσαμεν ἀπὸ Ναοῦσσαν κατὰ μεσονύκτιον καὶ ἐφθάσαμεν κατὰ τὰς 5 τῷ πρωΐ ἐδώ. Κατέλυσα ἐν τῷ ξενοδοχείῳ πάντων τῶν ἐθνων. Παρέλαβον σήμερον τῷ πρωΐ ἓν καὶ τὸ βράδυ ἓν ἄλλο γράμμα παρὰ τῆς προσφιλοῦς συζύγου μου καὶ μὲ ἀπελπισιαν καὶ χίλια δάκρυα βλέπω ὅτι αὕτη εἶναι ἄῤῥωστος καὶ κλινήρης. πόσον ἤθελον δώσει ἐὰν ἠμπόρουν νὰ ναχωρήσω ἀμέσως εἰς τὸν Πειραιᾶ, ἀλλὰ δυστυχῶς δὲν ἔχει ἀτμόπλοιον πρὶν αὔριον τὸ βράδυ.

Ἐπὶ μαρμαρίνου μνήματος ἐν Ἀπανω Μέρια εἶδον τὸ ἀκόλουθον ἐπιτάφιον:

ΕΥΠΟΡΙΣΤΟΣ
ΑΓΑΘΟΠΟΔΟΣ

Sur la planche de marbre sculpté que j'ai achetée d'Alafousos il y a qqe chose comme

ΡΔ ΦΥΡΟΗΤΕΝ

sur une plaque qui est en possession de Mr de Cigalla et sur laquelle il y a en bas relief une femme couchée un enfant et un chien, il y a en bas

ΛΓΙΔΙΥΛΓΑ
ΟΟΠ
ΑΨΤΡΕΦΦΚΙΗ
ΚΕΤΟΝ

la plaque a 48 Ctm de long et 44 de large

Athènes 20 mars 1870. J'arrivai ici ce matin à 8h 1/2 et je m'installai à l'Hôtel d'Angleterre.

Athènes 24 mars 1870. Ma femme et moi nous avons fait aujourd'hui une excursion des plus agréables à l'ancien fort de Φυλή, lequel est situé sur le chemin qui conduisait jadis d'Athènes par les montagnes de Παρνής à Thèbes. Le ministre de la guerre Mr Soutsos ayant bien voulu nous donner une escorte de deux cavaliers et de 4 soldats à pied, nous partîmes ce matin à 6h 3/4 dans une voiture ouverte. Nous prîmes avec nous un domestique de place qui s'assit sur l'impérial auprès du cocher. Nous prîmes le déjeuner avec nous dans un panier.

Le temps était superbe et on ne voyait pas un nuage sur l'horizon. Mais la temperature s'était sensiblement modifiée et il avait gelé la nuit. Comme ma femme avait négligé de mettre un habit chaud je me défis de mon pardessus d'hiver, dont je couvris cette belle créature. La route qui a été faite par la reine Amalie, est très bonne jusqu'à sa propriété de Pyrgos. On voit souvent des deux côtés de la route des arbres fruitiers, comme des amandiers, des abricôtiers etc. Après Pyrgos la route devient mauvaise. Arrivés au village de Chassia au pied des montagnes de Παρνής

A 13

village habité par des Albanais, je louai moyennant 4 dr un mulet avec un sagmarier pour moi ; nous avions amené avec nous une rossinante qui devait servir de monture à ma femme et nous ne tardâmes pas à nous engager dans les montagnes. Il n'y a pas de route ; il n'y a que des sentiers étroits, entrecoupés par de nombreuses pierres et des morceaux de rocher. C'était dans l'antiquité la grande route entre Athènes et Thèbes, mais toute trace de cette route a disparu excepté en 2 ou 3 endroits où on remarque des blocs de rocher taillés. Le Parnès est couvert de petits sapins, dont on retire une masse immense de résine, qu'on mêle au vin blanc. Ces sapins augmentent en grandeur au fur et à mesure qu'on avance. Nous trouvâmes encore beaucoup de neige. Après 2 h 1/2 de marche pénible nous arrivâmes au célèbre fort de Phylé, que Thrasybolos saisit d'abord en 404 av JC avec 70 autres exilés ou réfugiés. Ce petit fort qui est perché comme un nid d'aigle sur le sommet d'un haut rocher, consiste en grandes pierres de taille jointes sans ciment ; les murs ont 8 pieds d'épaisseur et, selon les localités et, selon les localités de 15 à 30 pieds de haut ; on y voit les ruines de plusieurs bastions et de tours de défense. Il n'y a qu'une seule petite porte de 4 pieds de haut et d'autant de large dont l'approche était défendu par un autre mur muni d'une porte. L'ennemi n'a pu s'approcher ni de l'une ni de l'autre de ces portes sans exposer son flanc droit, qui n'était pas couvert par le bouclier. La vue du haut de ce fort sur les rochers voisins a qqe chose de sauvage. On découvre au loin la plaine d'Athènes, puis cette ville même avec son acropole, puis la mer avec ses îles.

Nous retournâmes par le même chemin et nous arrivâmes à 4 h 1/2 à Athènes.

Athènes 26 Mars 1870. Nous allâmes ce matin en voiture ouverte, en société du professeur Docteur Uhlig de l'université de Zürich, et de Mr Jos. J. Mickley de Philadelphie, en voiture ouverte à la plaine de Marathon. Le temps était magnifique et le mont Parnis, Lykavetos, Pantelicos et Hymettos présentaient un spectacle des plus beaux aux premiers rayons du soleil. Nous passâmes à peu de distance le village Ἀμπεζωκῆπι, appelé dans l'antiquité Ἀζωπέκη) où furent nés Aristide et Socrate.

Un peu plus loin nous trouvâmes à gauche du chemin une colonne avec une inscription grecque, entremêlée de lettres slaves, ce qui ne me laisse pas de doute qu'elle ne soit du moyen-âge. Auprès de cette colonne il y a plusieurs tombeaux.

Nous vîmes presque continuellement des deux côtés de la route des terres incultes et couvertes d'arbustes et de sapins; aussi plusieurs grands marais. Partis d'Athènes à 7h du matin nous n'arrivâmes dans la plaine de Marathon qu'à 11h 1/2; elle a 6m de long et 1 1/2 de large et elle semble être d'une fertilité exuberante on y cultive le froment et la vigne. Il y a à droite près du rivage de la mer ~~plusieurs~~ un grand marais; il y en avait encore ~~d'autre~~ un autre qui a été sêché. Cette plaine est bordée d'un côté par le détroit d'Euboia, au delà duquel on voit la belle île d'Euboia avec ses hautes montagnes, dont celle d'Olympos, haute de 3160 pieds, est couverte de neige De l'autre côte la plaine est bordée au Sud d'abord par le mont Pantélikon et à l'Ouest et ~~à~~ au nord par d'autres montagnes de la ~~ste~~ petite chaîne de Mentélé. Entre ces collines, au fond de la plaine à l'Ouest on voit le monastère de Marathona; un peu plus au nord le village de Vrâna. Au milieu de la plaine mais plus rapproché de la mer, est une colline artificielle d'ens 25 pieds de haut, qu'on identifie avec le tombeau des 192 Athéniens tombés dans la bataille de Marathon

Selon Pausanias sur ce tombeau étaient des colonnes portant les noms des 192 ; ces colonnes ont disparu. 57

Plus au Sud on voit les ruines d'un monument en marbre blanc — peut-être le tombeau de Miltiade, qui existait encore du temps de Pausanias.

L'immense chaleur de l'été produit dans les champs humides de cette plaine et surtout dans le marais des miasmes pestilentiels qui engendrent des fièvres malignes, dont on voit les ravages dans ~~tous~~ les traits de tous les habitants.

Le temps était superbe et partout où on tournait les yeux la vue était splendide.

Après avoir pris le déjeuner nous retournames.

A une heure de la plaine, à peu de distance de la grande route notre guide nous montra le bord d'un petit ruisseau, bord dans lequel on a trouvé une masse immense d'os pétrifiés d'animaux antidiluviens, comme de rennes, d'ours, de loups etc

Comme souvenir j'ai pris avec moi plusieurs ~~un~~ fragments d'os que mon guide trouva dans la terre excavée.

Athènes 27 Mars. J'ai pris ce matin mon bain au Pirée.

A 2 h ma femme a baptisé le fils de sa sœur.

A 5 h j'ai examiné la grande collection de monnaies de Mr. Pittakys.

Nouvelle Corinthe 31 Mars 1870. Avant hier, mardi, ma femme et moi nous sommes allé voir les fouilles qu'on fait près de la station du chemin de fer à Athènes. On y a découvert de nombreux sépulcres et d'urnes funéraires et l'on espère y trouver les tombeaux de Périclès, de Thrasybule et d'autres personnages illustres.

Hier au soir à 8 h ½ nous sommes partis pour le Pirée où nous nous sommes immédiatement embarqués à bord du pyroscaphe Hellas pour Patras.

quel nous avons traversé peu de commodité. Il y avait une forte tempête laquelle ne faisait que s'accroître pendant la journée. Nous ne partîmes qu'à 4 h. du matin, nous passâmes à 7 h. Mégara et nous arrivâmes à 9 h dans le beau port de Kalamaki, appelé dans l'antiquité « Schoenus ». Il n'y a que 6 ou 8 maisons parmis lesquelles 3 misérables gargotes. Après avoir pris le café et des œufs, nous partîmes à 10 h par l'omnibus de la Compagnie et nous traversâmes l'isthme au grand trot et nous arrivâmes à 11 h à Nouvelle Corinthe. Tout à droite du chemin près de Kalamaki on voit les traces du percement commencé par Néron. La nature de l'isthme est roche très dure et terre argileuse laquelle est susceptible d'une haute culture. Après toute de bras on ne voit presque pas de champs cultivés et à perte de vue on ne découvre rien que des arbustes et de temps à autre de petits sapins. La route carrossable longe très près le chemin, appelé Δίολκος, par lequel on tirait dans l'antiquité les navires d'une mer à l'autre.

Nouvelle Corinthe semble avoir peu augmenté depuis ma dernière visite en juillet 1868. Nous nous arrêtâmes à l'agence de la Compagnie, où nous avons pu admirer la belle collection de vases de Corinthe d'un des employés. Mais nous fumes très étonnés des prix immenses de 600 à 1000 fr. qu'il demande pour les belles pièces.

Le bateau qui devait nous conduire à Scala Solano n'étant pas encore arrivé, nous profitames de l'occasion pour visiter en carrosse (prix 10 fr) l'emplacement de l'ancienne ville de Corinthe, sur les ruines de laquelle une nouvelle ville avait été construite, mais un terrible tremblement de terre a détruit en 1859 de fond en comble cette nouvelle ville.

A 13

De l'ancienne ville il ne reste rien que des monceaux d'informes de débris ; puis 7 colonnes d'un temple, un amphithéâtre et une magnifique caverne naturelle appelée : bain de Vénus. Un ruisseau qui descend en bas de la grotte fournit une abondance d'eau et qq. traces d'ancienne maçonnerie qu'on y voit ne laissent pas de doute qu'il y a eu dans l'antiquité un édifice dans cet endroit. Au dessus de la grotte on voit les vastes ruines du palais de خامیلی. Nous montâmes au village où nous achetâmes à raison de 20 fr. 6 ou 8 beaux vases. Nous y rencontrâmes le professeur Uhlich de Zurich avec lequel nous avons visité l'autre jour Marathon. Le bateau à vapeur Ἀθῆναι qui était en vue nous engagea d'accélérer notre retour à N. Corinthe. Le dit bateau a été pendant de longues années le seul navire à vapeur de la Grèce et il a été employé beaucoup par feu le roi Othon dans ses excursions. Nous eûmes à bord une bonne chambre et un bon dîner. ~~[illegible]~~ Le bateau est bon marcheur et partis à minuit, nous arrivâmes déjà à 5½ à Itéa ou Scala di Salona, tout petit village qui n'a que très peu de maisons. Ayant pris un mauvais café au lait nous nous mîmes ce matin, 1 Avril, à 7 h en route pour Chryso et Castri. A défaut de selles nous dûmes nous contenter de sagmaries, dont nous adoucîmes les aprêtés par nos couvertures. Sur une ordonnance du ministre nous eûmes une escorte de 5 soldats. Nous avons payé 60 dr 10 ct d'Athènes à Itéa et nous fîmes le prix à 16 dr pour les 2 chevaux pour aller aujourd'hui et retourner demain. Malheureusement il pleuvait toute la journée, de sorte que nous fûmes forcés de nous couvrir de nos parapluies. Pendant la 1re heure le chemin était abominable et la boue tellement glissante que souvent j'avais peur de voir tomber ma chère moitié. Malgré l'ennui

que nous causait la pluie et l'état affreux de la route nous ne pouvions tant regarder autour de nous sans éprouver une sorte d'enthousiasme; car la magnifique vallée que nous traversions est plantée toute entière des plus beaux oliviers que j'aie jamais vu. L'immense grosseur de leurs tiges ne laisse aucun doute sur leur grand âge; les champs entre ces oliviers sont plantés de vignes ou semés de froment. A droite, à gauche et devant nous nous voyons d'immenses rochers presque perpendiculaires, qui sont couverts de neige. Nous laissâmes à quelque distance à notre gauche la belle ville d'Amphissa et nous arrivâmes à 9 h à la charmante ville Chryso, située comme à une élévation d'env 600 pieds au dessus de la plaine. Elle a 400 familles et ainsi une 2000 habitants; les maisons sont à 2 étages, et portent l'empreinte d'une grande propreté et d'une certaine aisance et ce qu'il y a de plus étonnant c'est que toutes les rues sont bien pavées.

Dès notre arrivée à Itéa nous étions continuellement frappé par la beauté des hommes, dont nous vîmes beaucoup qui avaient les traits comme de véritables apollons.

De Chryso nous dûmes grimper encore pendant une heure la pente rapide de la montagne pour arriver à Castri, petite ville de 200 familles et assez bien bâtie, avec des maisons à 2 étages et située sur l'emplacement des anciens Delphes, et immédiatement au delà de la cime de la montagne. Sur cette cime nous vîmes taillés dans le roches un certain nombre d'ouvertures semblables à des tombeaux, qui ont servi de gîtes aux anciens gardiens des approches à la ville sainte.

Dans chaque maison de Castri on voit un nombre plus ou moins grand de pierre taillées provenant d'anciens édifices. Les rues sont très escarpées

A 13

et l'humidité actuelle les rend très glissantes et difficiles à passer. Faute de mieux nous prîmes asyle dans le monastère de la Μεγάλη et après un déjeuner frugal nous nous mîmes en route avec notre hôte pour visiter les faibles restes de l'antique gloire de Delphes. Pour se faire une idée de la topographie de l'ancienne ville il faut s'imaginer un immense amphithéatre, dont les bancs des spectateurs sont des terrasses tellement vastes qu'elles peuvent contenir de grands temples, un hippodrome ou stadium, un gymnase. Les immenses rochers dont nous nous voyons ici entourés et qui avec leurs couleurs variées et avec leurs formidables chasmes présentent l'aspect le plus pittoresque, la profonde vallée que nous voyons à nos pieds — tout enfin porte ici une empreinte mystérieuse et l'on n'aurait pu choisir un meilleur endroit pour un oracle.

La tradition veut que dans l'endroit où le couvent que nous habitons est située, se soit trouvé jadis le grand gymnase de Delphes. En effet dans notre cour il y a un pavé en mosaïque (ψηφιδωτόν) et de nombreux mur de circonvallation en gr pierres unies sans ciment ne laissent pas de doute qu'un grand bâtiment public ne se soit trouvé dans cette place. La nature de quatre de ces murs à côté de notre maison, et dont l'un est percé de nombreux trous au même niveau semblent prouver jusqu'à l'évidence qu'il s'est trouvé dans cet endroit un grand bain ou une gr citerne.

Nous visitâmes ensuite la célèbre fontaine de Castalia, qui sort du rocher et parcourt un fossé creusé dans la pierre; on voit dans ce petit canal qu'il y a existé jadis une petite porte ou écluse, moyennant laquelle on remplissait un petit bassin de 30 pieds de long sur 9 de large

qui peut avoir servi de bain à la Pythia ou aux pèlerins. Au dessus de ce bassin on a taillé dans le rocher une vaste ouverture, dans laquelle on voit de nombreuses niches, dont celle du milieu est très grande. Toutes ces niches ne peuvent avoir servi que pour y déposer des offrandes. Au coin à droite est une toute petite chapelle dédiée à St Jean. Immédiatement à gauche de ce bain est un chasme immense entre deux rochers d'une hauteur prodigieuse qui descendent à pic; ce chasme est si vaste et son ouverture en haut est comparativement si petite qu'il ressemble à une caverne dont une partie du plafond s'est écroulée. Comme on voit dans ce chasme les restes d'un escalier taillé dans le rocher, il est probable qu'il a servi jadis pour des rites mystérieux. Nous montâmes de là au dessus de la ville et nous vîmes en route grand nombre de rûches (μισουμάντια) en forme de caisses hautes de 3 et larges d'un pied. Nous nous rendîmes au Stadium ou hippodrome qui a 660 pieds de long et ainsi 57 de plus que le Stadium d'Olympia. Ce stadium tout antier est coupé dans le rocher et on distingue encore bon nombre des bancs taillés dans la pierre pour les spectateurs. Sur le côté où ce stadium borde l'abîme il est protégé par un seul immense banc coupé également dans le rocher; vers l'une des extrémités on voit l'ouverture de la porte.

Pendant que nous fumes au Stadium nous vîmes à plus de 300 pieds au dessous de nous des funérailles d'une femme, dont le cadavre — selon l'habitude du pays — fut porté en cercueil ouvert au cimetière. En tête de la procession funéraire on voyait 3 prêtres, puis beaucoup de monde et surtout de femmes

A 13

On chantait des chansons funèbres qui ressemblaient bien plutôt aux chants confus d'ivrognes dans une auberge villageoise qu'aux chants funéraires

On m'offre ici beaucoup de monnaies anciennes mais toutes ont été rendues méconnaissable par la rouille ; je n'ai pu voir qu'une seule bonne monnaie en cuivre de Delphes, pour laquelle on demande 10 d.

Nous passâmes en descendant dans la ville la fontaine „βρῦσις Κασσωτή".

Nous visitâmes l'église de St Nicolas, dans laquelle sont deux colonnes couvertes d'anciennes inscriptions. Le célèbre temple d'Apollon qui contenait l'oracle s'est trouvé au milieu du village de Castri. Les fouilles qui y ont été faites il y a 7 ans par des français ont mis à découvert, outre une masse de marbres sculptés et surtout des morceaux de colonnes, le mur de l'~~avant~~ προαυλή cour du temple, mur qui consiste en de gr pierre plates de forme irrégulière de 3 à 5 pieds de long et de 2 à 5 de large et presque entièrement couvertes d'inscriptions en belles lettres ; il y en a qui ont jusqu'à 50 lignes. Malheureusement on ne voit rien du reste du temple qui est couvert par les maisons. Ce temple, avec ses nombreux bâtiments de dépôt semble avoir occupé toute la place occupée maintenant par Castri. Au dessous du dit mur aux inscriptions on voit en plusieurs endroit les restes d'un vaste mur qui semble avoir entouré tout le temple avec ses bâtiments accessoires

Nous allâmes ensuite voir à 1/2 h de la ville une ~~espèce de po~~ la forme d'une porte taillée dans le rocher à côté de la route ; le rocher est fendu probablement par un tremblement de terre et la fente se trouve presqu'au milieu de la porte, celle-ci à 10 pieds de haut sur 6 de large ; à côté de cette porte sont taillées dans

le rocher des garrites pour les gardiens.

Nous retournâmes ensuite au monastère.

Il avait plu toute la journée et il pleuvait encore, mais moins. De l'espèce de balcon de notre habitation au couvent nous jouissons d'une vue superbe sur tout l'emplacement des anciens Delphes et nous voyons en plusieurs endroits des restes des mur d'enceinte dont le temple de l'oracle a été entouré. En maints autres endroits sur les terrasses immenses de la montagne on voit les fondements gigantesques de temples ou d'autres grands bâtiments publics.

Le nom de notre hôte dans la maison du monastère est Ἰλίας Παρασκευᾶς ; sa femme s'appelle Ἑλένη. Bien qu'ils tâchassent de nous traiter de leur mieux, leur traitement laissait beaucoup à désirer, car il leur manquait tout. Sur une petite table d'à peine 25 Centimètres de haut on nous servait une soupe au riz et au limon, des oeufs durs, du pain et du miel mêlé à la cire, puis du vin et de mauvais café.

Nous eûmes pour chambre à coucher une chambre sans autres meubles qu'une table et 2 chaises. On nous donna une bougie d'église et on nous fit notre couche par terre.

Itea 2 Avril. Nous passâmes la nuit tant bien que mal et après avoir pris un déjeuner d'oeufs durs, de mauvais café au lait et de pain nous partîmes à 7 h 1/2 du matin accompagnés de notre escorte de 5 soldats et notre affable guide l'hôtellier Ἀθανάσιος Καϊλόενος d'Itéa.

Notre compte au couvent, pour nous et pour les 5 soldats, montait à 30 dr ; je payai 33 1/2 sans apparemment contenter notre hôte car

A 13

malheureusement j'avais oublié le [illegible], pour son fils. J'achetai pour 80 dr une inscision représentant 2 têtes d'un travail admirable, pour en faire une belle bague pour Sophie.

En quittant Delphes (Castri) aujourd'hui je contemplai ~~encore~~ de nouveau avec une vive admiration ces rochers immenses et ces plateformes ou terrasses gigantesques qui sont parsémés de fondements de temples, de gymnases, d'academies et d'hippodromes. Encore une fois je regardai avec avec ébahissement la vallée profonde qui se présentait à ma gauche.

Nous arrivâmes bientôt à Chryso, ville construite sur l'emplacement de l'ancienne ville de Κρῆσσα. Cette ville est parcourue par 3 ruisseaux d'eau excellente qui sortent de la montagne.

Il faisait beau temps; les routes étaient un peu plus sèches et en 2 heures nous arrivâmes à Itéa, où je donnai [illegible] de 15 dr aux 5 soldats. mais ceux-ci s'étant attendus à une somme beaucoup plus considérable exprimèrent leur gr mécontentement et surtout le δεκανεὺς qui menaça de nous tuer si nous ne donnions pas davantage. mais je ne fis point attention à lui. Nous allâmes en compagnie de l'hôtelier visiter les ruines de l'ancienne ville de Cirrha (Κίῤῥα) situées à l'extrémité de la plaine au pied de la montagne C'était l'ancien port de Κρῆσσα et de Delphes; mais nous n'y vîmes rien de remarquable.

Après un détestable déjeuner de café inpotable, d'oeufs durs & d'un poulet dur comme le cuir, nous allâmes nous promener pour ne pas nous exposer aux insultes de la soldatesque. Enfin arriva le bateau à vapeur et nous nous dépêchâmes d'aller à bord; c'était le Βυζάντιον, capitaine Ἀναστάσιος Κουρέντης, par lequel bateau j'ai fait l'autre jour le voyage de Syra au Piréa

Nous partîmes à 2 h du matin et nous arrivâmes à

6 h du matin à Corinthe, où j'eus occasion d'acheter une magnifique statuette en terre cuite pour 40 Dr. et 4 vases pour 17 Dr. Nous partîmes à 8h et arrivâmes à 9h à Kalamaki, l'ancien port de Σχοῖνος où nous fûmes invités à déjeuner par l'aimable Mr Βασίλειος Τρίπος, qui ensemble avec ses frères Στάματιος, Θεόδωρος et Πάτροκλος possède la belle collection de vases à Corinthe. Ils sont tous employés dans la Compagnie des bateaux à vapeur hellénique. Un autre frère Θεοδόσιος Τρίπος est à Bordeaux pour apprendre la fabrication du vin.

Nous partîmes seulement à midi et demie par le bateau Ἰονία, qui se distingue par sa lenteur. et nous arrivâmes à 5h 1/4 au Pirée et à 6 1/4 à Athènes où j'appris à mon immense étonnement que la permission que j'avais sollicitée de faire des fouilles à Mycènes n'avait pas encore été donnée.

Athènes 4 Avril (Lundi). Je me suis aujourd'hui de nouveau adressé à M. Eustratiades et ~~au Roi~~ sur la recommandation de l'Aide de Camp Mr Bassos, aussi au ministre du Culte Mr Augérinos pour obtenir la permission de faire des fouilles, même sous la condition que je n'aie que la moitié du résultat de mes recherches et même que cette moitié fût ~~placée~~ gardée par moi à Athènes dans une maison que j'achèterais exprès pour cela. Mais comme on insista sur la loi que tout ce qui se trouve dans les terre de propriété nationale appartient à la nation j'ai enfin consenti à faire les fouilles seulement pour la gloire et à me contenter du plaisir que j'éprouve à les faire. Je me suis donc concerté avec M. Eustratiades que nous partirions le 13/25 cr pour Mycènes.

J'ai fait aujourd'hui une visite à M. Ροδόπουλος puis à M. Λάμπρος et j'ai particulièrement admiré

A 13

la collection numismatique de ce dernier. J'ai acheté chez lui une monnaie de Delphes en argent, représentant d'un côté la tête d'un bélier et de l'autre 2 delphines et la syllable Δελφ ou Δαλφ.

J'ai pu voir dans les fouilles qu'on fait sur l'ancienne route qui conduisait de l'ἀγορὰ au Colonnos on vient de découvrir une pierre sépulcrale avec une très belle femme en bas relief, du temps d'Adrien.

~~Athènes~~ Pirée 25/6 Avril. Ayant mis nos effets en ordre nous sommes parti aujourd'hui à 8 h du soir en voiture pour le Pirée, où nous sommes arrivés à 9 h ½ du soir et où nous nous sommes arrêtés à l'hôtel: τῆς βρύσεως"

A bord du bateau à vapeur Menzaleh 26/7 Avril

Ce bateau est arrivé ce matin à 6 h et nous nous sommes rendus tout-de-suite à bord. Malheureusement tous les lits sont pris et toutes les places à table sont occupées car il y a plus de cent passagers en 1ère et 2de et c'est à peine que j'ai obtenu un lit en 2de. Mais je dois manger en 1ère à la deuxième table. Le bateau est magnifique et le meilleur que j'aie encore vu sur la méditerranée.

Parmi les nombreux passagers intéressants M. Perikles Stavros, docteur de Ste Maure, qui vient d'être nommé consul de grèce à Ismaïlia, a particulièrement attiré mon attention.

A mon grand désagrement Sophie ne voulait pas faire avec moi l'excursion en Asie-Mineure. Nous partîmes à 10 h du matin par un temps superbe et jamais on n'a vu spectacle plus beau que celui qui se déroulait devant nos yeux lorsque nous sortîmes du Pirée. Nous vîmes alors dans toute sa magnificence le Parnasse

avec toutes ses montagnes, les quelles – vues de loin – paraissent être couvertes de neige jusqu'au pied; nous vîmes en outre 12 autres montagnes couvertes de neige.

Nous allâmes d'abord au S.E. en longeant la côte d'Attica et nous doublâmes vers 4 h de l'après-midi le beau promontoire de Sunium couronné par les belles ruines du temple de Minerve 12 colonnes en marbre blanc avec leurs architraves ont été bien conservées et on les voit de très loin au delà du cape nous vîmes la fumée de la grande fabrique de Plomb.

Nous passâmes à gauche les petites îles de Gaïdaronisi et Makronisi et à droite l'île de Zéa et nous passâmes ensuite le beau golfe d'Érépos, où nous vîmes de loin la vallée de Marathon; devant nous à gauche Eubée avec ses belles montagnes de Marathon couvertes presque jusqu'au pied de neige; un peu à droite devant nous l'île d'Andros et plus bas Gisura, Cythnos, Syra et Ténos. Eubée était dans l'antiquité très célèbre par son immense production de blés, de vins et de bois à présent, faute d'une population suffisante très peu des terres fertiles de cette île est cultivé. Le blé donne ici le vingtuple.

Il y a maintenant une maladie dans les oliviers en maints endroits et surtout à Téa les arbres fleurissent et il se forme des olives, mais celles-ci tombent sans atteindre la maturité.

A 13

Rinkoë 27/8 Avril : Ce matin à 5 h nous fumes déjà en vue de la fameuse île de Tenedos, que nous passâmes entre 6 et 7 h. la capitale avec sa petite citadelle sont situées presque à l'extremité nord. Un peu plus loin est un îlot avec un phare ; plus loin au N. Ouest est l'île d'Imbros C'est là où commencent les Dardanelles, devant lesquelles se trouvait un très grand nombre de navires à voile qui ne pouvaient pas passer à cause du vent du Nord On ne voyait rien d'Alexandria Troas à cause du brouillard dont la côte asiatique était couverte. On ne voyait pas non plus l'Ida asiatique, mais on voyait très bien l'Ida de Samothrace couvert de neige nous vîmes l'un après l'autre les tombeaux d'Udjek-Tepé, celui de Festus, celui d'Achille, celui de Patrocle et celui d'Ajax. La petite ville et forteresse de Koum-Kalé qui est située sur l'extrémité d'une longue de terre qui s'avance beaucoup dans la mer se trouve vis-à-vis de celle de Sed-Bar sur le rivage européen. Parmi les passagers qui semblaient prendre un très vif intérêt dans ma conversation, étaient Friedrich von Oertzen de Rostock ; Trombolz, architecte de Stettin, C. W. Becker de Lubeck, ancien consul des Pays-bas à Stockholm et demeurant à présent à Hambourg, maximilian Grell et Alfred R abbott de Salonique.

Nous arrivâmes à 10 h aux Dardanelles.

M. Frank Calvert est souffrant de la fièvre et il est très abattu.

Ayant laissé 2 caisses à la douane et mes autres effets dans l'auberge je louai moyennant 25 ℔ 2 chevaux et je partis à 4 h de l'après-midi pour Ringkoe où j'arrivai à 7 h 3/4 et où je m'arrêtai à la maison de M Calvert. Sur la route des Dardanelles par ici on ne voit presque rien que des terrains incultes couverts d'arbustes épineux et de petits sapins. J'ai loué pour demain 2 chevaux et un

guide pour 30 ℔ et 2 ouvriers à 12 ℔ afin de faire des fouilles à Hissarlik.

Renghoï 28/9 Août. Je partis ce matin à 6 h. ½ du matin sur un mauvais cheval, avec sagnarion au lieu de selle en compagnie de 4 ouvriers pour Hissarlik. Le chemin ~~est~~ est très mauvais; il conduit par toute la vallée qui ouvre sous un angle droit sur la plaine de Troie et qui est parcourue par le Simois (Doumbrek-Sou) ce fleuve qui parcourt le village Halil et y tourne un moulin, fait, avant d'arriver à la grande plaine de grandes inondations. Arrivé à 8 ½ sur la hauteur de Hissarlik je ne pouvais pas rassassier mes yeux en contemplant le magnifique panorama qui se déroulait devant mes yeux. Le Kalifatly Osmak, le Scamandre et le Dounarbaschi-Sou — tous les fleuves enfin avaient fait de grandes inondations comme le prouvent les tiges d'arbre & les herbes qu'on voit partout laissées par le courant du fleuve et à 10 pieds au dessus de son cours normal. Un bras du Doumbrek-Sou tourne un moulin à Halil. ~~Ou est~~ La plaine est à présent couverte par la belle verdure du printemps et parsemée de milliers de fleurs. On y voit de nombreux troupeaux de brebis, de vaches, aussi beaucoup de chevaux et des masses innombrables de cigognes au pas lent et mesuré. La vue est encore variée par les ~~arbres~~ quelques chênes qu'on voit ça et là dans la plaine. Au delà de celle-ci, à une distance d'une 3 milles, on voit le bras Hellespont sur lequel on découvre constamment des navires. Au delà de l'Hellespont on voit la Samothrace avec ses belles montagnes, parmi lesquelles se distingue l'Ida qui est couvert de neige. A gauche la plaine est séparée de la mer d'Egée par une côte élevée sur laquelle on voit le tombeau d'Achille, Jenisseri, un autre

A 13

tumulus que j'attribue à Festus, Neo-Chori le village de Neo Chori, l'immense tumulus d'Ujek Tepé; puis au fond de la vallée les hauteurs de Baunar Baschi, au dessus desquelles s'élèvent les belles montagnes d'Ida, dont le mont le plus haut est couvert de beaucoup de neige. La colline d'Hissarlik, dernier rejeton de l'Ida, descend de deux côtés sous un angle de 65° dans la plaine; il a env: 100 pieds de haut et il est d'env: 50 pieds plus élevé que l'élévation contigue sur laquelle se trouvent les ruines d'Ilium Novum et en toute probabilité aussi celles de Troie ancienne.

On voit dans la plaine aussi beaucoup de grues, mais ces oiseaux ne sont ici que le passage et ils partiront en 99 jours pour le Nord

L'Ida est appelé en turc Kasdaï

N'ayant pas le moindre doute que la dite haute colline d'Hissarlik ne soit ait porté jadis la Pergame de Priam et que le temple de minerve n'en ait occupé le sommet, j'enfonçai avec enthousiasme la hache (ξυγοκόπον) dans la terre pour creuser une tranchée. Les 4 ouvriers se mirent au travail aussitôt qu'ils eurent pris leur déjeuner de pain et d'olives assaisonné d'eau de source. Nous n'avions pas encore travaillé un quart d'heure que je retirai de la terre une pierre, qui couvrait le ciment. Ici est un bâtiment m'écriai-je et 99 minutes plus tard nous mîmes à jour une grande pierre sablonneuse taillée. Nous suivîmes alors la direction de cette pierre et en 99 heures nous mîmes à jour la couche entière d'un mur de bâtiment et puis ceux qui s'y joignaient sous angle droit. Dans l'un de ces murs nous trouvâmes l'ouverture de la porte qui a 2 m 65 Cm de large. Les pierres taillées ont une longeur de 60 Cm et une largeur de 1 m 43 Cm; elles se trouvent à une profondeur

de 25 à 65 Ctm. Comme nos instruments se reduisaient à 3 ξυλοκόποι et 2 φτιάρια ou pelles le travail de n'allait que très lentement.

Trois turcs, attirés par la curiosité vinrent regarder nos travaux et ils exprimèrent l'opinion que le terrain n'appartient point à M. Frank Calvert mais à un Turc de Koum-Kalé et cette nouvelle me fit peur de venir en conflit avec le propriétaire

J'ai travaillé aujourd'hui pendant toute la journée soit en détachant la terre avec la hache, soit en déblayant avec la pelle. Toute cette terre y a été accumulée dans le cours des siècles par le fumier des troupeaux, par le détritus des plantes et par la poussière atmospherique. On trouve du tesson jusqu'à une profondeur de 6 ou 10 m.

Comme il y a deux heures de chemin jusqu'à Ringkoï nous partîmes à 5 h d'Hissarlik et nous arrivâmes à 7 h.

Les tombeaux de tous les cimetières dans la plaine de Troie sont ornés de marbres sculptés qui proviennent d'Ilium Novum

J'habite à Ringkoï la maison de M. Calvert, laquelle est très vaste et destinée pour maison de farme; mais elle est à présent fort négligée et le vent entre partout par les vitres cassées

Ciplak 29/10 Avr: malgré tous mes efforts je n'ai pu obtenir pour aujourd'hui plus d'un seul ouvrier, et même celui-ci ne serait venu s'il n'eût pas eu ses 2 chevaux à nourrir, lesquels il m'avait loués hier pour 30 et aujourd'hui pour 25 piastres. Les grecs ne veulent pas travailler le Dimanche. J'ai payé hier à 2 ouvriers

à raison de 12 et au troisième 10 ₶. J'en ai pour demain 11 à raison de 10 ₶.

J'ai travaillé aujourd'hui pendant toute la journée seul avec l'ouvrier et nous avons mis à jour la couche de pierre du 4e mur.

Il y a ici beaucoup de Chameaux et on en voit continuellement un très gr nombre parcourir la plaine en longues files; chaque chameau a une cloche au cou, laquelle sonne quand l'animal marche

J'ai tué aujourd'hui à coups de hache 2 tortues pour avoir qq. chose à manger pour demain. Mais ces bêtes ont la vie tellement tenace qu'elles vivaient encore quoique fendues en deux et je ne parvins à les faire mourir que lorsque je leur coupais les têtes.

Les tortues ont une très grande force; ~~sur~~ deux que les bergers m'avaient apportées je mis sur le dos et je leur mis sur le dos une pierre d'un poids de 80 ₶ pour qu'elles ne s'échappent pas; mais à mon étonnement elles rejettèrent la pierre, elles se retournèrent et elles s'enfuirent

Le bâtiment que nous avons découvert a une longueur de 20 et une largeur de 14 1/2 mètres

Le rude travail des fouilles était aujourd'hui tellement ennuyeux que je ne le supportai que jusqu'à 3h et ayant de nouveau ajusté tous nos effets sur les chevaux nous partîmes vers 4h pour la "farm" de Patak, sur le bord du Kimra-Sou (Thymbrius), farm qui appartient aussi à M. Calvert. Dans cette farm il y a d'immenses marais, dont les exhalaisons produisent en été

beaucoup de fièvre. Dans cette farme nous vîmes un très ancien cimetière; les fouilles que M Calvert y a faites lui ont donné la plus part de ses vases. Un peu plus loin est une colline de 40 pieds de haut et d'env 200 de diamètre, qui consiste entièrement en cendre d'animaux. Probablement ces cendres proviennent des animaux ~~de~~ sacrifiés à Apollon Thymbrien, dont le temple doit avoir été tout près de cette farm.

Enfin à 7 h du soir nous arrivâmes à Ciplak, où je m'arrêtai dans la maison de l'école ~~du~~ Turque, d'été où on alluma pour moi un gr feu dans la cheminée. Le domestique Nicolaos Σαφήρας m'attendait. La maison est très sale, mais cela ne peut pas être autrement car elle est pleine de Turcs sales. On me donna pour mon dîner 5 oeufs à la coque et d'excellent lait de mouton.

Ciplak 30/11 Avril. Ayant pris hier au soir du lait au lieu de vin j'ai très bien dormi sur un banc de bois avec mon sac de voyage pour oreiller; grace à Dieu il parait qu'il n'y a pas de punaises et même peu de puces ici. Bien qu'il plût ce matin je me rendis, après mon déjeuner consistant en oeufs, café au lait et pain avec trois ouvriers au fouilles d'Hissarlik, où nous fûmes rejoints par 9 autres qui vinrent de Renkoï avec haches et pelles et 10 paniers, que Mr F. Calvert m'avait envoyés à ma prierre.

Il y a ici une masse enorme de cigognes, qui semblent vivre ensemble en aussi bonne harmonie que les Turcs et les grecs. Mais je n'ai encore vu ici plus de 4 nids de cigogne sur un seul toit. Une autre

particularité est qu'on sème ici du blé sur les toits des maisons et qu'on y met des brebis pour le paître. 69

En me rendant à mes fouilles j'passai sur les hauteurs d'Hissarlik le pavé en mosaïque d'une maison de ~~9 pieds carrés~~ mètres de long sur 6 de large. Je fais excaver par mes 12 ouvriers d'abord seulement un côté du bâtiment. A 2 pieds anglais sous du niveau supérieur des pierres nous trouvâmes une forte couche de mauvaise chaux, qui semble avoir servi de plancher. Il est donc sûr que toute la partie de la maison au dessus des pierres consistait en bois.

Tant au dessus qu'au dessous de la dite couche de chaux nous trouvons beaucoup de grandes pierres, de tesson et surtout beaucoup d'os.

Mr F. Calvert ne m'a pas répondu; il a dit seulement qu'il viendrait en 2 jours lui même.

Les pierres de taille ne sont pas mises également; les uns font saillie sur les autres.

J'assigne à chacun des ouvriers son travail l'un creuse avec la hache, l'autre jette la terre avec la pelle dans le panier, un troisième verse le panier à 25 pieds des fouilles.

Tous les ouvriers ont été engagés pour aujourd'hui à 10 ℔; il y a entre eux un tcherkesse.

Il n'y a que deux rangées de pierres de taille de 65 Cm / ensemble; au dessous d'elles il y a un mur de cailloux de marbre de 60 Cm de haut.

On trouve aussi beaucoup de coquilles.

Ayant peur que le propriétaire du terrain ne me joue un mauvais tour pour la liberté que j'ai prise d'excaver sans en demander la permission

j'ai envoyé le domestique Nicolas à Koum-Kalé pour parler avec lui. A mon plaisir il est revenu me dire que le propriétaire est un homme charmant et qu'il ne fait pas d'autre réclamations qu'un "bachschis".

La pluie n'a cessé qu'à 4 h. du soir.

Le résultat de la journée m'a beaucoup désappointé car bien que nous ayons trouvé du tessons et des os même à 2 pieds 1/2 au dessous du sol, j'ai déjà perdu tout espoir d'y trouver les murs cyclopéens des temples et palais chantés dans l'Iliade. Pour me désillusionner tout-à-fait j'ai cependant résolu de commencer demain matin à faire une profonde tranchée, tellement profonde que je ne trouve plus de tessons. Ce que je ne comprends pas c'est qu'on trouve sur l'emplacement d'Ilium nouveau une masse de colonnes travaillées avec un art extrême, ce qui ne laisse pas le doute à la supposition que la ville a eu les monuments somptueux et cependant sur la hauteur qui doit avoir été l'acropole de la ville et qui devrait avoir eu les plus beaux édifices on ne trouve que de la camelote.

Je viens d'acheter d'un Turc deux bonnes monnaies en cuivre d'Ilium pour 4 ₰.

Mon dîner consistait aujourd'hui en tortue au riz, mais tellement poivrée que j'ai mal dormi la nuit.

Ciplak 31/12 Avril: Près d'Hissarlik on voit le tumulus appelé Pasha-Tépé, que M. Calvert croit être le même ~~que celui~~ que Strabon prend pour le tombeau d'Hesyotes. Mais la situation du dit tumulus n'est nullement en accord avec les indications fournies par Strabon, qui dit que ce tombeau

se trouvait sur la route d'Ilium nouveau à Alexandria Troas, tandis que Bascha-Tépé est très loin de ce chemin.

Ce matin j'ai commencé mes fouilles en faisant creuser un fossé de 19 m de long du bord Ouest vers l'Est. A cette distance nous touchâmes à un mur que je fis suivre, et je réussis à escaver en partie en appartenant presque entièrement de 2 m de large. Seulement les pierres supérieures de ce mur sont de grandes pierres de taille; au dessous d'elles sont de petites pierres de formation irrégulière. A une profondeur de 1 m/2 nous trouvâmes un mur qui est évidemment étranger à ce bâtiment car il ne traverse pas en ligne parallèle avec l'autre mur et il doit donc appartenir à un bâtiment plus ancien. De cette maison je fis ouvrir une autre tranchée vers le Sud; nous n'avons pu creuser ce fossé à plus de 1 m/2, mais nous le ferons demain une fois plus large et aussi profond que nous pouvons. Dans presque toute la longueur de cette tranchée nous trouvâmes des débris de ménage calcinés, et comme les pierres de taille et les briques faisaient défaut je suis certain que les maisons détruites dans cet endroit étaient toutes en bois. Nous avons encavé de cette tranchée une masse immense de tesson, parmi lequel il y avait des morceaux de vases peints avec art. Nous avons trouvé aussi beaucoup de clous de fer. Enfin presqu'au bord du sommet de la colline nous avons trouvé une petite muraille, espèce de parapet, de 1 m/2 de large et haute seulement de 2 pierres superposées.

Le temps était aujourd'hui très beau mais froid et le vent était très fort.

En creusant un de mes ouvriers trouva aujourd'hui un très grand serpent vénimeux dans son trou et il le tua solemnellement.

Vers 11 h du matin vint le Turc, propriétaire des champs où nous fouillons et il insistait que je lui paye 12 livres turques ou env: 300 fs pour les dégâts que j'avais faits par mes fouilles à sa propriété. Tous mes raisonnements que je ne faisais ces fouilles que pour retrouver les ruines de Troie ancienne, que je lui faisais abandon de tout ce que je trouverais etc — rien n'aidait. Il consentait moyennant la dite somme de me donner la permission d'excaver partout où je voudrais sur son territoire, mais il voulait avoir ses 12 livres. J'avais beau lui montrer mon porte-monnaie avec seulement fs 40 que je lui offris en l'assurant que je n'avais pas davantage il persévérait dans sa demande. Mais enfin je coupai court à ses réclamations exorbitantes en lui disant que s'il ne prenait pas les 40 fs nous choisirions chacun de nous 2 hommes qui constateraient le montant de l'indemnité. Il fs accepta alors les 40 fs mais non sans avoir tâté mes poches pour voir s'il n'avais pas davantage. Les ouvriers m'appellent &c.

Ce soir vint me voir le vieux cafetier et barbier M. E. qui m'a montré le premier Hissarlik il y a 2 ans.

Ciplak 1/13 Avr. Rien de plus intéressant et agréable que les fontaine d'eau courante qu'on trouve partout en Turquie. Non seulement on les trouve même dans les moindres villages mais aussi à chaque pas

sur les chemins et même sur les chemins peu fréquentés. Ces fontaines jaillissent toujours d'une espèce de façade en grandes pierres, au dessus de l'ouverture du tuyaux dont l'eau sort est toujours fixée à une chaine un petit vase ~~en fer~~ ou un bocal en fer-blanc au service des hommes et en bas se trouve un bassin en pierre, suivi par 4 ou 5 autres bassins arrangés de sorte que l'eau ne peut pas déborder le premier bassin sans avoir préalablement rempli tous les autres; ces bassins sont pour les bêtes. ~~Hors~~ A une telle fontaine je fais chaque matin ma toilette au milieu du village.

Nous partimes ce matin à 6 1/2 pour les fouilles. On reconnait la muraille d'Ilium novum et peut être aussi ~~cette~~ en partie celle de la Troie de Priam dans une petite élévation qui ~~tient~~ renferme un grand terrain situé à l'Est et au Nord de la Colline où nous creusons. On voit çà et là sur ce terrain des ruines.

J'ai aujourd'hui 19 ouvriers et moi je suis le 20e. Nous avons travaillé pendant toute la journée à rendre la tranchée qui s'étend vers le bord Sud et plus large et plus profonde, mais nous avons été un peu empêché dans nos efforts par un mur en grandes pierres de taille qui fait de 34 Cm saillie dans notre tranchée, puis par deux murs qui la coupent sans angle droit et qui ont évidemment composé plusieurs appartements dans une maison ou temple. Ces murs ont servi de substructions à plusieurs maisons car nous trouvons dans les appartements d'abord un plancher en chaux, puis un autre en mosaique dont j'ai gardé des échantillons, ce dernier plancher était à 1 m 1/2 sous terre.

tes. Dessous nous trouvames à diverses profondeurs
des morceaux (objets) en terre cuite en forme de lampes
en miniature mais sans autre ouverture que deux
petits trous, ce qui me porte à croire que c'était
une espèce d'amulette qu'on portait au cou au
lieu des exvotos qu'on suspendait dans les tem-
ples. Nous fumes assez heureux de retirer de
la terre à 2m de profondeur un vase contenant
~~xx~~ des cendres de corps humain et un ~~autre~~ belle
~~f~~ sous coupe (une bague en cuivre), puis 2 jolis pots, deux magnifiques
statuettes en terre cuite, 2 monnais en cuivre
ruinées par la rouille. Une belle tasse fut malheu-
reusement cassée mais j'espère la récomposer.
Ces trouvailles m'encouragent à continuer les
fouilles jusqu'au 8/20 crt au soir et même à tâ-
cher d'acheter le terrain que nous fouillons du Turc
de Koum-Kalé.

Nous avons aussi continué aujourd'hui l'ex
cavation de la maison qui fait face à notre tran
chee. Les masses immenses de matières brûlées
qui sortent de cette maison ne me laissent pas
le doute qu'elle a été plusieurs fois détruite par
le feu. Malheureusement le temps était très mau-
vais aujourd'hui; ~~d'abord~~ il faisait si froid
que j'aurais désiré avoir une pelisse russe
et en outre il commença à pleuvoir à midi et
la pluie devint si forte que nous fumes for-
cés à suspendre les travaux déjà à 4 heures
Je revins tout mouillé, mais mon domes-
tique qui avait prévu ma triste situation
avait allumé un grand feu devant lequel

A 13

il fait sécher mes habits — les seuls que j'ai pris avec moi — pendant que j'écris ces pages.

Il fait froid et humide comme à Paris en hiver. J'ai acheté ici assez de provisions d'Ilium, ce dont je suis charmé.

J'ai eu hier pour mon dîner une poule au riz ; aujourd'hui j'ai la même chose.

Ciplak 2/14 Avril : Cette nuit j'ai plusieurs fois failli étouffer par la fumée épaisse dont la chambre était envahie, car on avait allumé un grand feu pendant que la porte et les fenêtres étaient fermées.

Ce matin après mon déjeuner qui consistait en café au lait, en lait et en pain et en oeufs, nous partîmes à 6 h pour les fouilles. Il faisait très froid avec un fort vent du nord. Je fis jeter la terre et les décombres excavées plus loin de la tranchée pour rendre les bords de celle-ci plus bas, car ils étaient déjà devenus si hauts qu'on avait la plus grande peine à jeter les masses dehors avec les pelles. Mais à peine y eumes nous travaillé 1/4 d'heure qu'il commença à pleuvoir et la pluie devint dans un autre 1/4 si forte que nous dûmes suspendre les travaux et nous réfugier tous dans la cabane voisine d'un berger du nom de Βασίλιος Μανρούδης, qui nous fit les honneurs de la maison en allumant un feu de paille et d'arbustes épineuses. Ce berger est intéressé pour la moitié dans le troupeau de brebis qu'il garde ; l'autre 1/2 appartient au Turc qui est le propriétaire du terrain que je fouille. Il dit que 2 agneaux lui ont été enlevés la nuit dernière par les loups. Les bergers se garantissent contre

La pluie et le froid par le Kurensti, habit en laine très épais avec une espèce de capuchon (κουκούλι) y attaché ; cette étoffe est à l'épreuve de la pluie. Un tel habit coûte de 50 à 100 ℔. Ils portent dans toutes les saisons des bas de laine et une espèce de sandales (τσαρούχια) faites de peau de bœuf qu'ils attachent au pied à l'aide de ficelle.

Ciplak 3/15 Avril : Cette nuit j'ai eu un ~~songe~~ rêve singulier ; je vis une longue série de cercueils qu'on porta devant moi et parmi lesquels il y avait de très grands et de très petits. Puis on voulait me remettre une dépêche télégraphique, que je refusai d'abord à recevoir ; mais on me menaça qu'on me déclarerait en faillite si je ne la recevais pas. Alors je la reçus. Elle était toute petite et écrite sur du papier de Java. On m'y remercia pour une découverte que j'avais faite.

Il a plu toute la nuit et ce matin jusqu'à 8 h. Du reste il faisait si froid que j'avais la plus grande peine à me réchauffer près du grand feu allumé dans la cheminée

Les grecs ont l'habitude de dire lorsqu'il pleut « Ὁ Θεὸς βρέχει », ce qui me rappelle le dicton d'Homère : Ζεὺς ὕει.

La pluie ayant presque cessé vers 8 h du matin mes ouvriers se rendirent au travail des fouilles. Je ne sentis si mal que je les suivis seulement à 10 h.

On a travaillé aujourd'hui pendant toute la journée dans la tranchée de 2 mètres de

large que j'ai fait ouvrir sur une longueur de 30 mètres jusqu'au bord Sud. Cette tranchée est coupée en 5 compartiments par 5 murs que nous y avons mis à découvert et qui la coupent sous angle droit. Tous ces murs ~~consi~~ y inclus même celui de circonvallation, consistent sur 4 à 6 pieds en grandes pierres de taille, puis en petites pierres de taille merveilleusement ajustées.

Nous avons à présent coupé la tranchée à plus de 3 mètres 15 Cm de ~~te~~ et à cette profondeur nous dépassons déjà de 20 à 40 Cm la profondeur de tous les murs excepté ~~l'un~~ de travers et un autre que nous venons de mettre à découvert dans le compartiment le plus au Sud et qui ~~se trouve~~ ~~au dessous~~ d' consiste en grandes pierres de taille. Ce mur semble avoir été fortement ébranlé par une grande catastrophe, probablement par un tremblement de terre, car les pierres forment une masse confuse et il y a de grandes lacunes parmi elles. Ce mur se trouve au côté Est du dit compartiment et ce qu'il y a d'étrange c'est qu'un mur très solide de 2 mètres de haut se trouve bâti au dessus de lui. J'ai jusqu'à présent mis à jour environ 1 mètre de ce mur singulier, qui semble certainement appartenir à la Pergame de Priame. Depuis que nous creusons du niveau du haut de ce mur les différentes couches de terre indiquent six incendies successifs, qui ont si complètement ruiné tout que même le tessons a été rendu méconnaissable par l'action du feu. Mais nous avons encore pu retirer aujourd'hui une masse de ces morceaux de terre cuite à 2 trous

lesquels cependant deviennent plus grands et indiquent un travail plus grossier à mesure que nous avançons. ~~Da~~ Nous trouvons souvent du metal fondu, ordinairement du fer, mais aujourd'hui je crois ~~tro~~ avoir trouvé aussi de l'argent fondu.

Je suis décidé à poursuivre les fouilles dans cette tranchée aussi long temps que je trouve la trace du passage de l'homme.

J'ai travaillé moi-même pendant toute la journée dans le compartiment où se trouve le mur singulier et j'ose dire que j'ai travaillé au moins autant que deux de mes meilleurs ouvriers.

Outre le domestique-cuisinier et trésorier Nicolas Saphira j'ai eu aujourd'hui 20 ouvriers, qui sont presque tous du village de Rengkoï.

A cause de la profondeur que la tranchée a atteinte nous avons la plus grande peine à faire sortir la masure même avec les paniers.

Ciplak 4/16 Avril: Ce qu'il y a de magnifique en Turquie c'est qu'il y a ici partout sécurité parfaite. L'année passée au mois de mars le chef de bande de brigands Μανώλης est venu de Grèce en Asie mineure avec sa bande consistant en 8 individus, mais à peine remarqua-t-on sa présence qu'un régiment de soldats fut mis en detachements à sa poursuite. De chaque village l'autorité choisit des hommes pour lui faire la chasse; sa tête fut mise au prix de $40000 et ainsi en 3 mois lui et toute la bande furent detruits.

Cette nuit j'ai failli mourir de froid, bien

A 13

que je me fusse couvert de ma couverture et de mon grand pardessus. En effet — chose inouie pour la saison et pour la latitude sous laquelle nous nous trouvons — il avait gelé cette nuit

Je me rendis à 6 h du matin au fouilles, où je fuis bientôt rejoint par 21 ouvriers.

Nous nous occupames d'abord à enlever qqs pierres ~~pour~~ des murs pour rendre le service des paniers plus facile; puis nous creusâmes de nouveau pour atteindre dans les divers compartiments une plus grande profondeur. Mais nous ne trouvâmes rien que des cendres, des os, des dents de sanglier, beaucoup de petites coquilles, des tessons très grossier et une masse immense de cailloux, parmi lesquels il y avait des interstices tels que le sol redondait comme s'il fût creux. La plupart des pierres de l'ancien mur sont des pierres de taille; mais il y a aussi beaucoup de grandes pierres non taillées et tel était l'était de ce mur que je ne continuais le travail sans une crainte sérieuse d'être écrasé d'un moment à l'autre par la chûte de ce mur, qui semblait descendre encore beaucoup dans la terre. Nous étions déjà parvenus audessous de tous les autres murs.

A 10 h. on m'annonce l'arrivée des Turcs de Koum-Kalé, propriétaires du terrain. Je sors aussitôt de mon compartiment. C'était

et le gendre de son frère; ils étaient accompagnés d'un dragoman dans la personne du ci-devant barbier et cafetier de Cifflak qui parle un peu l'arabe; puis d'un secrétaire ou commis

ils me demandent ₱3000 pour le droit de jouir
leur terrain où je désire ou de cesser à l'in-
stant les travaux et de remplir les tranchées
Je tâche d'abord à leur faire comprendre que
je leur ai déjà acheté tout moyennant ₱40 le
droit d'ouvrir 2 tranchées, mais comme mes
raisonnements n'aident à rien j'accable ces mi-
sérables Turcs d'injures et je commande aux ou-
vriers de continuer les travaux. Les Turcs me
retournent alors mes ₱40 en demandant que
je remplisse les tranchées de suite. J'ordonne
alors aux ouvriers de combler ce qu'ils s'em-
pressent de faire. Voyant ceci les Turcs ac-
courent et prient de ne pas jeter dedans les pier-
res car ils en ont besoin. Mais moi qui avais
prévu dès le commencement que tout n'était
qu'une misérable ruse pour m'arracher de l'ar
gent, je commande aux ouvriers de précipiter
les pierres les premières. Mon audace était
trop pour les Turcs; ils furent tout d'un coup
prêts à me permettre à jamais où bon me
semblerait et prièrent comme une faveur de
leur retourner les ₱40 ce que je fis.

Mais la grande tranchée étant trop étroite
~~et aussi~~ on ne pouvait plus la travailler sans
danger et sans gr difficulté. Je mis donc
tous les ouvriers à l'autre tranchée à laquelle
je donnai une largeur de 3 mètres et à 5 h
où nous cessâmes de travailler ce fussé avant

déjà atteint une profondeur de 5 pieds.

Je fis aussi fouiller ~~à~~ sous la porte de la maison ou le temple, que j'ai découvert il y a 9 jours pour voir s'il n'y avait pas de vases dédiés à ~~mon~~ Apollon Hercéien; mais je ne trouvai rien.

Dans la nouvelle tranchée nous avons trouvé 3 lampes, une bague en cuivre, une mauvaise monnaie, un petit vase et une urne remplie de cendres humaines; puis encore beaucoup de morceaux de terre cuite avec 2 trous.

Nous avons excavé une grande pierre de taille sur laquelle était gravé

Ciplak, Dimanche 5/17 Avr.

J'ai fait aujourd'hui une excursion des plus intéressante. Après avoir fait ma toilette à 5 h. du matin à la fontaine du village, je pris mon déjeuner consistant en café au lait de brébis, en pain et en 3 oeufs ~~et~~, nous partîmes, mon guide, mon domestique et moi — tous à cheval. Avec beaucoup de peine mon domestique m'avait procuré une selle, mais celle-ci était si incommode, elle avait des endroit tellement saillants là où elle devrait être toute égale et lisse ~~que~~ en outre ~~l'un des~~ la courroies de l'étrier ~~gau~~ droit se rompit à chaque instant que j'ai beaucoup regretté de ne pas avoir pris un σαγμάριον. ~~A~~ Nous passames l'emplacement d'Ilium novum, dans lequel on reconnait muraille et contre-muraille du côte de la grande plaine et à peu de distance nous traversames le Kalifatli-Asmo à un endroit où il n'y avait que deux pieds d'eau et nous allames droit sur Koum-Kioi, village situé ~~à~~ au milieu d'un sol d'une

fertilité exuberante, mais l'air y est si malsain en été que tous les propriétaires déménagent à Yénis. sar (nouveau-village) et ne tiennent à Koum-Kioi que leurs domestiques.

Mr James Calvert m'ayant dit qu'il avait découvert au Sud de ce village le tumulus d'Hector je l'ai cherché en vain.

En nous éloignant de ce village nous passâmes le fleuve Koum-Kioi, qui embouche dans le Kalifatli-Asmak. Mais proprement dit ni l'un ni l'autre de ces 2 ne mérite d'être appelé fleuve car c'est une eau stagnante dont il reste des étangs mêmes pendant les gr chaleurs de l'été.

Il fait de nouveau très froid aujourd'hui et même à midi j'ai grelotter. Je ne saurais attribuer ce froid continuel qu'à l'immense courant d'air qui existe entre les Dardanelles.

A quelque distance de Koum-Kioï nous passames un bras du Scamandre appelé Alké ou Tousla, sur un grand pont en bois. Ce bras a de 2 à 3 brasses de profondeur et il a toujours de l'eau courante pendant l'été. Enfin nous traversames sur un long pont en bois le Scamandre lui-même, qui est moins profond que son bras, mais qui a également toujours de l'eau pendant l'été.

Nous nous arrêtâmes une 1/2 heure à Koum Kalé, qu'on croit à tort ou à raison être le vrai Sigeion. La ville n'est qu'un misérable village habité par des Turcs; elle n'a qu'une

A 13

seule rue, laquelle est flanquée des deux côtés de petites boutiques, mais telle est la pauvreté et la décadence de la ville que la moitié de ces boutiques est toujours fermée faute de locataires qui fassent leurs affaires. Cette ville mérite l'appellation de Koum-Kalé (forteresse de sable), car le sable y fait invasion et il atteint déjà le haut des murs de misérable fort.

Comme toutes les maisons de cette petite ville, sont en bois elles fourmillent en été de vermine c'est à dire de puces et de punaises, mais grâce au froid continuel on n'est pas encore ennuyé par ces insectes dans la Troade.

En partant à 7h 1/2 de Koum-Kalé nous visitâmes les tumulus d'Automedon tout près du Scamandre et celui d'Achille à l'extrémité droite de la plaine, à l'endroit où ce héros avait fixé sa tente. Celui-là a été fouillé par Frank Calvert celui-ci par Chaisent-Gouffrier en 1788.

Nous montâmes ensuite à Yénissari (nouveau-village), situé sur le promontoire de Sigéon, qu'on croit avoir été occupé dans l'antiquité par la ville du même nom.

Je vis à Yénissari plusieurs petites collections de monnaies, mais je ne pouvais me mettre d'accord avec personne sur le prix

Un prêtre voulait que je lui fisse une offre pour les peu de monnaies qu'il avait, mais je ne le fis pas de peur de l'offenser.

Nous nous arrêtâmes à 3 cafés et entre

autres à celui dans lequel je me suis arrêté il y a 2 ans, et dont le cafetier Χαράλαμπος Γεαννάκης Ψωμᾶς était en même temps barbier et me rasa. Nous ne partîmes que vers 11 h d'Jenissarj en longeant la côte et en passant un haut tumulus que j'attribue à Festus.

Le Scamandre fait encore à présent d'immenses inondations.

Nous arrivâmes vers midi à Neo Chorion où j'allai voir d'abord le fameux savant et négociant Constantin Kolobos, qui est estropié sur les 2 jambes et qui parle italien, français et grec sans être jamais sorti de son village où presque personne ne sait ni lire ni écrire.

J'allai ensuite voir le démarque George Mangioussis, dont les 2 aimables filles me firent les honneurs de la maison. Comme j'avais écrit dans mon dernier livre de Const Kolobos et du Démarque, ainsi que de mon guide George Tirpas, tout le monde, et surtout ceux que j'avais éternisés, me reçurent avec un vif enthousiasme.

Du balcon de la maison du Démarque laquelle est bâtie sur le rivage de la mer, je contemplai à l'aide du télescope de mon hôte l'île de Μαυρία (que j'avais cru être Imbros) puis Imbros qui est située justement à mi distance entre Bashika-bay et l'Ida de

A 13

Samo-Thrace; puis les 3 petites îles: Gelan Adassy, Orak-Adassy et Eshiek-Adassy; lesquelles, vûes de loin, ne semblent être qu'une seule.

La femme du démarque s'appelle Ἀνθωλία; une fille Σοφία (ὑποχωριστηκὸν Σοφοῦλα), et l'autre Φωτὶς (Φωτίτσα).

J'achetai à Neo-Chori 3 incision pour f. 40 et 99 monnaies et nous partîmes à 3 heures pour Jénissar où nous arrivâmes à 4 h.

Mon domestique alla acheter de la viande à Koum-Kalé, tandis que je traversai avec mon guide la plaine pour visiter de nouveau Intépé ou le tombeau d'Aias. Il y a sur le rivage de la mer 2 grands lacs qui sont en communication avec la mer; l'un se trouve entre le Scamandre et son bras, l'Alki, l'autre est formé par ce dernier. La profondeur de ces lacs est de 2 à 3 brasses, mais la boue ~~est~~ y est dans une telle abondance qu'on risque sa vie en essayant de nager dans ces lacs. Il y a en outre 2 ou 3 lacs tout près du rivage, mais ces lacs sont secs en été.

La fertilité dans la vallée et surtout dans les terrains exposés aux inondations du Scamandre est telle qu'on y récolte jusqu'à 150 tuple.

Au pied du tumulus d'Intépé il y a un long passage voûté de 1 m 10 cm de haut, mais qui semble être comblé à moitié. Les murs de ce passage ainsi que ceux des ruines du temple qui a jadis orné le sommet du tombeau

sont du temps d'Hadrien. Ce tumulus présente d'un côté une hauteur d'env 35 de l'autre env d'env 80 pieds.

Nous montames ensuite sur le promontoire de Boigeon, traversâmes la vallée et vînes à côté de Halil un tumulus de cailloux fouillé ~~par~~ et mutilé par une main sacrilège et qui peut bien être le tombeau d'Hector, car il est presqu'au bord du Simois (Doumbrek Sou). Nous traversames ensuite la chaine de collines dont la dernière saillie dans la plaine est Hissarlik et nous retournames tout grelottant de froid à 7h à la maison. Mon domestique ne faisait que d'arriver de Koum-Kalé avec de la viande et grâce à sa dextérité mon dîner de mouton au riz était prêt dans une 1/2 heure.

Dans les fouilles d'Hissarlik nous trouvons des fourmis jusqu'à une profondeur de 10 pieds

Ciplak 6/18 Avril: Avec un zèle inouï j'ai travaillé pendant toute la journée avec 20 ouvriers dans la tranchée; la masse immense de pierres que nous rencontrâmes ralentit nos progrès; pourtant nous sommes parvenu à une profondeur de 10 pieds.

A une profondeur de 5 pieds un de mes ouvriers fut assez heureux de retirer en bonne état de la terre une belle tête de femme, magnifiquement coiffée en terre cuite. Cette tête vaut bien deux fois le travail de la journée. Nous avons encore trouvé

A 13

une ou deux pointes de flèches en pierre et quelques clous de bronze ; aussi 999 urnes remplies de cendres de corps humains ; mais c'était absolument tout.

Nous portons toute la terre en paniers hors de la tranchée et nous la jetons, ainsi que les pierres, sur la pente de la montagne ; la plupart des pierres roulent en bas avec un grand fracas.

La saleté dans laquelle je vis ici est telle que je n'aime pas même y penser. J'ai un misérable grabat de planches sales qui me servent aussi de table. Quatre de mes ouvriers demeurent avec moi dans la même chambre et la vermine me ferait mourir s'il faisait chaud ; mais heureusement il fait si froid qu'on ne voit pas encore ni punaises ni puces.

Ce ne sont que les Turcs qui souffrent les nids de cigognes sur leurs toits ; les chrétiens chassent ces oiseaux inoffensifs et utiles à coups de pierre de leurs toits.

Ciplak 7/19 Avril : Nous continuâmes aujourd'hui l'excavation dans la grande tranchée et nous en retirions continuellement une masse de matières brûlées et beaucoup de tesson et d'os ; entre autres beaucoup de dents de sanglier. Enfin vers 10 h du matin nous parvînmes à un mur de 2 mètres d'épaisseur qui nous barre le chemin et qui, sur 84 Centm de large longe aussi notre tranchée. Ce mur consiste en très bonnes pierres calcaires, bien taillées, de 1 m de long, sur 67 Cm de large et 34 à 50 Cm d'épaisseur, et on reconnaît immédiatement qu'il est construit avec un grand art. ~~C'est ou~~ Ce sont évidemment les murs d'un palais ou d'un temple et, jusqu'au mur qui

la traverse notre tranchée se trouve dans une salle de ce bâtiment ; mais ce dernier semble avoir été détruit par un terrible incendie, car nous n'en retirons que des matières brûlées et calcinées. Ainsi je n'ai pas le moindre espoir d'y trouver un seul vase entier ou d'autres curiosités.

J'y trouve souvent de grands morceaux d'une matière noire qui ressemble au fer fondu mais qui est toute molle. Au delà du mur qui traverse notre tranchée il nous reste une petite espace d'environ 5 pieds de long et de large, qui est évidemment déjà hors du bâtiment. J'ai fait excaver jusqu'à une profondeur de 2 m et on en a retiré également rien que des matières brûlées puis beaucoup de pierres.

Je dois malheureusement je dois partir demain matin ; mais j'ai chargé mon domestique Nicolas Sapkiras de continuer les fouilles et de venir demain au soir m'avertir du résultat de ses démarches. Je lui ai laissé le solde pour 19 ouvriers à 10 ℔. Le même nombre j'ai eu aujourd'hui. Je désire surtout connaître la profondeur du mur, puis celle de la muraille de circonvallation qui doit être voisine, il n'est en outre important de savoir en quoi consiste le plancher du salon.

J'ai mesuré aujourd'hui la cime de la colline où je fouille. Elle a 164 mètres de long sur 120 de large.

C'est une bien triste pensée pour moi que le Turc propriétaire du terrain va enlever

A 13

les pierres de tous les murs que nous avons découverts pour faire un pont sur le Kalifatli-Asmak.

Dardanelles 8/20 Avril. Je pris ce matin à 4 h 1/2 mon déjeuner d'oeufs frais et de café au lait et je partis à 5 h à cheval en compagnie d'un guide. Mon cheval était sellé de cette espèce de torture appelée σαγμάριον, qui me cause des douleurs inouies et sur laquelle je suis toujours en danger, car, au lieu d'étriers il y a de simples cordes dont on a la plus grande peine d'extriquer le pied même lorsque le cheval s'arrête et s'il tombe on risque se casser le cou. Il faisait si froid et il pleuvait si fort que mon guide ne voulut me suivre que jusqu'à Rengkoï, où il se fit payer les 25 ₰, prix convenu jusqu'aux Dardanelles. Il me fit accompagner de là par un ouvrier. Je ne sais pas qui me fit plus souffrir le σαγμάριον, le froid ou la pluie! Enfin à 11 h du matin j'arrivai tout trempé aux Dardanelles, où j'appris avec joie de Mr James Calvert qu'il peut empêcher les Turcs d'enlever les pierres des murs découverts par moi et qu'il va le faire.

J'ai expédié d'ici mes 2 caisses d'antiquités à Paris payant 25 fr de frêt.

J'ai acheté une Oka de Tabac pour 25 ₰.

Je viens d'engager ma place pour demain à bord du Menzeleh pour le Pirée, payant 67 fr de frêt

à bord du vapeur Menzaleh en route pour le Pirée 9/21 Avr

Mon domestique Νικόλαος Σαφήρας est venu ce matin à 6 h me dire qu'il avait continué hier les fouilles d'Hissarlik autant que le mauvais temps l'avait permis et qu'il était parvenu à excaver le grand mur jusqu'à une profondeur de 3 m, ce qui fait presque 8 m audessous de la surface du sol.

A 2 m/2 au dessous du mur épais il a trouvé un second mur de la même construction et qui fait une saillie de 80 Cm. Par ce nouveau mur, ainsi que par ~~de grandes pe~~ d'immenses pierres que nous avons déjà découvertes avant-hier et qui se trouvent posées en sens oblique presqu'à l'extrémité de la tranchée et à peu près à son embouchure sur la plaine, le passage est devenu tellement étroit qu'on n'a pu travailler hier qu'avec beaucoup de difficulté.

Aucun mur de circonvallation n'a été découvert du côté Ouest. La longueur de la tranchée est de 30 m.

Le Mendaleh est arrivé ce matin à 6 h et je me suis de suite embarqué, en faisant apporter mes effets au Consulat américain pour éviter les tracas de la douane. Malheureusement de nouveau toutes les lits en première sont pris de sorte que je suis forcé de coucher en 2de. mais je prends mes repas en 1ère et j'y travaille.

Nous avons passé à 8 h 3/4 la plaine de Troie et j'ai pu voir à l'aide d'un binocle ~~la colline~~ mes fouilles sur la colline d'Hissarlik.

A 9 h. et justement avant le déjeuner, j'ai pris un bain; mais l'eau était très fraîche.

Athènes 10/22 Avril: Cette nuit (à 1 h 1/2) nous eûmes le malheur d'enfoncer une goëlette chargée de 120 brébis et de la couler. Le propriétaire des brébis qui a été assis ~~x~~ au gouvernail, est tombé sous le bateau à vapeur et il doit avoir été écrasé ou noyé. Les 3 ~~autres~~ marins qui se trouvaient dans la goelette se sont à temps jetés à la mer

et malgré l'obscurité, le froid et les hautes vagues ils ont pu se maintenir 1/2 heure sur l'eau jusqu'à ce qu'ils ont pu être sauvés.

On fit ce matin à bord une petite collecte en faveur de la veuve et des enfants du ~~x~~ malheureux noyé.

Athènes 11/23 Avril: M'étant ce matin rendu au Pirée pour y prendre le bain de mer, j'ai pu voir ~~les cadav~~ à bord de l'Hippocrate les cadavres de l'avocat Lloyd et du secrétaire d'ambassade italien qui ont été tués par les brigands.

Constantinople, Vendredi 29 Avril: Depuis mon retour de la croade à Athènes j'ai été très mécontent ~~de~~ de l'Hôtel d'Angleterre, parce que nous n'y avons pu avoir qu'une misérable mansarde sale et dégoûtante et seulement le dernier jour on nous a derechef installés dans ~~notre~~ l'appartement que nous avons occupé autrefois. mais néanmoins le mechant hôtelier a eu l'effronterie de nous présenter un compte de frs 176 – (cinq pour 5 jours) que Sophie n'a rien mangé pendant tout ce temps; je lui ai payé frs 141 mais avec la résolution de ne jamais remettre le pied dans cette auberge.

Nous partîmes le 27 Avril à 5 h 1/2 de relevée par chemin de fer pour le Pirée et le pyroscaphe „le Nil„ étant arrivé à minuit nous nous rendîmes immédiatement à bord. Margo nous accompagna et sur nos 3 places de 1ère on nous avait accordé une réduction de 10%.

Comme à bord de tous les bateaux français

nous étions magnifiquement logés et traités à bord du „Nil".

Parmi les nombreux passagers intéressants se trouvait, avec sa fille cadette, Mr A. de Bragard, originaire de l'île de Maurice, demeurant 76 rue Miromenil à Paris, dont la fille aînée vient d'épouser Mr F. de Lesseps. Aussi Mr Ernest von der Wense, Rittmeister autrichien. Nous passâmes à 10 h. du soir la Plaine de Troie et nous nous arrêtâmes de minuit à 1 h aux Dardanelles. Ce matin nous vîmes à n/ droite l'Olympe de la Mysie ou de la Bithynie et nous jetâmes à 2 h. de l'après-midi l'ancre dans le port de la ville féérique de Constantinople. Après les formalités de la Douane, formalité abrégés par un [illegible] nous fîmes porter nos bagages à l'hôtel par trois porte-faix vigoureux tandis que nous les suivîmes à pied. Nous prîmes à l'hôtel „grand hôtel de Péra" 2 chambres moyennant 10 frs par jour et nous prenons nos repas au restaurant.

Après le dîner nous fîmes une longue promenade à pied dans la grande rue appelée [illegible] qui est la grande artère de Constantinople. Pourtant elle est plus étroite que la rue la plus étroite de Paris; elle est mal pavée et elle est flanquée de trottoirs tellement étroits qu'on risque d'être écrasé par les chevaux et les voitures, dont l'usage semble avoir considérablement augmenté ici depuis qqs années. Ce qui surtout frappait agréablement mon attention c'est qu'on vend ici

dans chacune des innombrables boutiques à tabac des journaux turcs, arméniens, grecs, anglais et français car la force de la presse est tout-puissante à répandre la civilisation.

Les rues sont très sales et tous les sens y sont continuellement offensés. Presque toutes les maisons sont en bois et à 2 ou 3 étages. Les étages supérieurs font toujours saillie sur le rez de chaussée.

L'étranger qui vient pour la 1ère fois ici s'amuse au plus haut degré en contemplant d'un oeil attentif la foule qui parcourt les rues: ici des femmes turques voilées dont les longs vêtements entravent la marche et qui avancent, en vacillant comme des oies, d'un pas lent et mesuré; là des derwishes aux hauts chapeaux de feutre brun, chapeaux qui ressemblent quelque peu à ceux des Perses; des porte-faix (Lazes) qui portent sur leur dos d'énormes fardeaux; ~~des porte-chaises~~ d'autres ouvriers qui portent dans une porte-chaise un personnage ou un malade; la multitude des affairés en "fez" ou portant le chapeau ~~fro~~ européen; les masses de voitures qui conduisent des dames de rang voilées et qui sont accompagnées de plusieurs cavaliers à cheval ou à pied; les longues lignes de chameaux chargés et attachés l'un à l'autre moyennant des cordes tirées par les narines; la masse de mulets, d'ânes et de chevaux portant des fardeaux en deux paniers; enfin l'aspect oriental de tout ce qui vous entoure, les couleurs vives et variées des vêtements des femmes, les minarets sveltes et majestueux ~~de~~ et d'une hauteur énorme qui

s'élèvent aux 4 coins des mosquées et dont les 3 galleries ne font que relever la beauté, enfin les mosquées elles-mêmes aux quatre façades aux vastes cours dallées de marbre blancs et aux belles fontaines ornées de nombreuses inscriptions du Coran.

Constantinople Samedi 30 Avril: Ce matin après avoir pris le Café au lait nous nous mêmes en route à pied, en société d'un domestique de place, pour examiner les curiosités de cette capitale.

Nous descendîmes lentement de Péra au Pont de Galata où chaque passant doit payer une contribution de 10 parades. Ce pont traverse le beau golfe appelé Κεράτιος Κόλπος de Péra à Galata

En face de ce pont, à Galata, est la mosquée Tsjanit Dsjámi; plus haut à droite celle appelée سليمانية. On rencontre ici beaucoup de vendeurs de confitures et de σβιτάκια (Kringel).

Les enseignes des boutiques sont ici très curieuses; on y voit souvent des inscriptions en arménien, en turque, en grec, en francais, en heubreux et en italien.

Nous nous dirigeâmes à Galata vers la mosquée de Ste Sophie et nous parcourûmes chemin faisant une espace immense, où il y a 7 ans, plus de 4000 maisons étaient devenues la proie des flammes. mais si de ce vaste incendie était résulté beaucoup de pertes et de ruines individuelles, la communauté en avait décidément profité, parcequ'au lieu des misérables

A 13

ba raques en bois on y voit de toute part s'élever de belles maisons en pierres à 2 et 3 étages; aussi les rues ont été considérablement réhaussées et élargies, bien alignées et bien pavées; mais toute la partie détruite de la ville n'est pas encore rebâtie.

Nous passâmes le Palais du Conseil des 12 (συμβούλιον τῶν 12).

J'aurais presque oublié de dire que, en face de l'hôtel de Péra où nous demeurons, se trouve la vaste et magnifique école française, qui est grande comme un palais et qui est un immense bienfait pour cette ville; elle a toujours de 600 à 700 élèves externes et internes; on y accepte la jeunesse de toutes les nations sans distinction. Devant la maison il y a une grande place entourée d'un enclos et plantée d'arbres où les élèves se divertissent.

Il y a aussi depuis quelque temps ici une faculté de médicine et une faculté du droit.

Dans toutes les maisons des Turcs de la classe aisée il y a de la rue entrée pour les femmes et une autre pour les hommes; mais dans l'interieur de toutes les maisons le sexe est tout-à-fait séparé des hommes en effet tellement que, pour faire parvenir des objets et par exemple les mets, dans les chambres des femmes on se sert d'une simple machine tournante munie d'un côté d'une ouverture. Toutes les fenêtres sont munies de treillis pour dérober les belles aux regards des curieux.

On voit dans la ville un nombre immense de cimetières turcs.

Dans les rues on rencontre des masses innombrables

de chiens, qui naissent, qui grandissent, qui se multiplient et qui meurent dans les rues

Mais cette race canine ne vit pas en communauté de biens ; il y a des sociétés de chiens en faction dans chaque partie des rues et malheur à l'intrus qui oserait leur y faire la concurrence, ils le déchireraient.

Nous arrivâmes enfin à la mosquée de Ste Sophie, où nous fûmes admis moyennant 15 piastres (3 fr. 38 c.) dans la galerie ; mais de cette dernière nous pouvions tout examiner et apprécier mieux encore que nous n'aurions pu le faire d'en bas. C'était l'heure de la prière et une douzaine de cercles s'étaient formés d'hommes assis les jambes croisées et lisant — apparemment avec grande attention — un livre. Parmi eux était assis sur un haut coussin un prêtre qui leur expliquait le Coran en langue turque et il est donc probable que les livres de la multitude étaient des extraits du Coran. Je causai un instant au gardien qui nous avait accompagné en lui récitant des versets du Coran.

La Ste Sophie est entourée de mausolées vastes et magnifiques.

A peu de distance de là nous admirâmes la splendide fontaine du Sultan Ahmad, laquelle a 6 grandes fenêtres ou ouvertures grillées, parfermées par les barres de fer derrière lesquelles se tiennent des hommes dont l'occupation est de tenir toujours remplies (d'eau de source) les tasses de cuivre munies d'une anse (et attachées par des chaines), qui, au nombre de 5 sont exposées sur le

A 13

marbre de chaque ouverture. Sur chacune de ces tasses on [97]
lit:

وقف فی سبیل الله صاحب الخیرات والحسنات الغازی السلطان احمد
خان ابن سلطان محمد خان ۱۲۷۲ انه

Au dessous de ces ouvertures il y a encore 4 robinets avec de grands bassins en pierre et sur chacun de ces bassins il y a encore 5 tasses de la même espèce et ornées de la même inscription. Cette magnifique fontaine est toute en marbre blanc, elle est ornée d'innombrables dorures et surmontée de 5 tourelles.

Constantinople a 1.250.000 habitants.

Nous nous rendîmes de là à l'ancien hippodrome dont on ne voit pas d'autre trace que les monuments qui se trouvaient au centre; ces monuments sont d'abord un obélisque égyptien de 50 pieds de haut supporté par 4 ~~grands~~ petits blocs de bronze, lesquels sont placés sur le piédestal. Celui-ci est en bas en granit en haut en marbre blanc sculpté en bas-relief. On voit figurer dans les inscriptions le nom de l'empereur Théodosius. La base du piédestal se trouve à 8 pieds au dessous du sol.

Un peu plus loin on voit une colonne mutilée de bronze de 16 pieds de haut, formée de 3 serpents qui ~~s~~ sont enroulés spiralement comme un rouleau de tabac. Le Sultan Murad a enlevé aux les têtes de ces serpents; les deux autres têtes ont été volées en 1700. Cette colonne formait la base du tripode d'or que les grecs trouvèrent dans le camp de Mardonius dans la bataille de Platée et qu'ils placèrent dans le temple d'Apollon à Delphes.

Un peu plus loin on voit un autre obélisque bâti

de petites pierres de taille ; on voit dans celles-ci beaucoup de trous qui ne laissent pas le doute que cet obélisque n'ait été jadis couvert de plaques de bronze.

D'un côté de cette place de l'hippodrome est la mosquée d'Achmad II.

Nous visitâmes ensuite le musée dans lequel, outre une masse d'anciennes armes, sont exposées les statues en bois de 142 jénitsaires revêtues de leurs habits et de leurs armes ; on voit parmi elles des pachas et des porteurs d'eau, des eunuques, un admiral et une masse d'autres fonctionnaires. Ces statues sont fait avec un art parfait et elle sont peutêtre ce qu'il y a de plus intéressant à Constantinople. On sait que les jénitsaires furent presque tous extirpés par le Sultan Mahmoud en 1827.

Tout près de ce musée, et dans la rue d'Adrianople, on voit une haute colonne de porphyre, cassée en maints endroits mais tenue ensemble par des anneaux de cuivre. On croit que la statue de Constantin le grand a été placée sur cette colonne, laquelle, comme une inscription le dit, a été restorée par Manuel Comnenus. Tout près de là nous visitâmes le mausolée du Sultan Mahmoud, père du Sultan regnant, mausolée splendidement orné de tapis précieux, de grands chandeliers d'argent, d'une balustrade du même metal. Au dessus du Cénotaphe est un fez, orné de diamants. Dans la même chapelle funéraire sont les Cénotaphes de plusieurs autres membres de la famille de Mahmoud, qui est né dans l'an 1199 de l'hégire ; il est monté sur le throne en 1223 et il est mort en 1255.

On y voit sur un linge encadré de coton de 8 pieds

A 13

de long, sur 17 pouces de large, la moitié du Coran en caractères très petits. Nous avons déjeuné au bazar dans un restaurant grec aussi sale que cher. Ce bazar a été bâti par les Vénétiens.

Nous sommes ensuite descendus au pont de Galata, où nous avons pris, moyennant 8$ une embarcation pour nous conduire jusqu'au bout du Κεράτιος Κόλπος et ensuite de retourner à l'agence française. Les barques turques sont très longues et étroites très propres, ornées de sculptures et vernissées, mais elles sont d'une capacité si insignifiante qu'elles portent à peine 5 personnes et nous dûmes nous y asseoir à la turque pour y trouver place. Dans cette excursion en barque nous avons pu voir presque toute la ville de Constantinople, laquelle offre partout l'aspect le plus pittoresque, le plus fantastique.

A l'agence du Lloyd autrichien j'ai ~~acheté~~ payé pour nous 3 billets pour Vienne, à fr. 283.75 – fr. 851.25

Ce soir je suis allé au theatre grec, qui est assez grand; le rideau représente un temple sur le rivage de la mer; plusieurs prêtres en vêtements blancs font des sacrifices à la divinité. Phaéton se lève à l'horizon avec le char du Soleil.

Les places sont numerotées; l'orchestre est composé de 15 musiciens. Etant très fatigué et ne voulant rester qu'une heure au théatre pour avoir une idée des représentations grecques, je pris une place pour $12. On donna Μερώπη.

<u>Constantinople</u> 1 Mai. J'ai pris tout-à-l'heure des informations exactes sur l'école française: il y a en tout 620 élèves, dont env 500 sont

internes et demeurent tout-à-fait à l'école. Le prix pour les élèves internes est de 45 ℔ turques par an et les parents, qui sont en état de le faire, payent cette somme pour leurs fils, mais les parents nécessiteux n'en payent que la moitié et l'autre moitié est alors payée par le gouvernement turc.

Les élèves externes ne payent que 1/2 ℔ par mois.

Il y a dans l'école 50 boulgares, 45 grecs, 20 hébreux - le reste sont des turcs.

Les langues turque et française sont obligatoires; les autres langues ne sont enseignées qu'en leçons privées, mais au bas prix de 1/4 ℔ turque par mois pour 2 leçons par semaine.

Comme c'était Dimanche et comme nous étions fatigués encore par les marches forcées d'hier, nous ne sortîmes qu'à 1 h de l'après-midi pour voir les „derwishes" dansant. Cette cérémonie devait avoir lieu dans un couvent à 1/4 d'heure de notre hôtel. Nous fûmes introduits dans la grande salle, où il y avait une galerie pour les spectateurs. Les derwishes au nombre de 20 se tenaient d'abord à genoux en deux longues séries et il semblaient être en de profondes méditations; souvent ils se prosternaient, mais ils se relevèrent aussitôt et tantôt ils restèrent agenouillés tantôt debout. Quelqu'un dans une pièce voisine commença à jouer de la flûte et aussitôt tous les Derwishes se mirent en marche en parcourant le cercle de la chambre; chacun faisait une révérence en arrivant à l'endroit de la porte

A 13

mais non seulement la révérence était beaucoup plus profonde encore du côté opposé, mais ayant fait un pas après la révérence on se tournait et on faisait une révérence plus profonde encore à celui qui suivait. Ils s'arrêtent de nouveau, se débarrassent de leurs manteaux dont les uns étaient bruns, les autres bleus, blanches, verts ou rouges, ils croisent les bras sur les épaules et commencent à tourner sur eux-mêmes en tenant les bras étendus. Tantôt on chantait tantôt on joue de la flûte Les derviches s'arrêtent parfois dans leur danse et nous partons avant que n'ait commencé leur danse dont ils ne se reposent que lorsqu'ils sont extenués de fatigue.

Nous nous rendîmes de là ~~au couvent~~ des à un couvent des fanatiques hurlants, appelés en turc: „Bektachides". Nous n'y avions plus affaire aux derviches; c'étaient tout simplement des fanatiques privés qui croyaient se rendre agréables à Dieu en se tourmentant. Ils y avait 21 de ces fanatiques qui commencèrent leurs cérémonies en s'agenouillant, en se prosternant, en se relevant et en criant Allah. Plusieurs prêtres se tenaient au milieu de la salle, entre autres un Effendi revêtu d'un manteau rouge. Le turban vert de la plupart des fanatiques ne laissait pas de doute qu'ils n'aient fait le pélérinage de la mecque. Ils font tous de profondes révérence devant le Effendi, ils lui baisent et se baisent la main. Ils s'agenouillent ensuite en demi-cercle

ils se prosternent, ils se relèvent et commencent à hurler en se levant tantôt à droite tantôt à gauche. Ils continuent à hurler pendant une bonne heure; peu à peu leurs mouvements deviennent moins accentués et ~~au lieu d~~ leurs chants ne sont plus que des hurlements saccagés. ~~et trop peu rassuré sur le sort des prisonniers et~~ jusqu'enfin la fatigue les force à cesser; ~~mais 1/2 heure plus tard~~ ~~je m'attendis~~

Vers la fin tout le monde musulman se rendait selon l'habitude auprès du الاوّل pour lui baiser les mains.

Constantinople 2 mai: Nous avons beaucoup de punaises dans notre chambre et chaque fois que je me réveille la nuit et que j'allume la bougie, j'en tue une masse. Ces insectes semblent surtout affectionner ma tête car ~~j'en~~ mon oreiller en est toujours couvert la nuit. Mais je dors si bien ici que je ne ~~suis me réveil~~ suis pas le moins du monde molesté par les punaises. ~~mo~~ Cependant je viens d'acheter de la poudre persane pour m'en débarrasser.

Nous allâmes ce matin au pont de Galata pour faire une excursion dans le Bosphore. Mais à peine eûmes nous traversé un tiers du pont que celui-ci fut ouvert pour donner passage à un grand navire turc remorqué par deux petits pyroscaphes.

Le passage du pont ayant ainsi été interrompu pendant 20 minutes une foule immense s'était assemblée des deux côtés.

Par ce délai nous avions manqué le bateau

A 13

directe et nous prîmes donc un autre qui fit le pont de Galata jusqu'à Buiouktari 6 fois échelle sur le rivage européen et 7 fois sur le rivage asiatique et comme nous sommes retournés par le même bateau ma femme peut se vanter d'être allée 14 fois en Asie. Le bateau embarqua et débarqua à chaque station de nombreux passagers de sorte qu'il était toujours plein. Nous avons pu trouver notre chemin avec la langue grecque mais parfois difficilement, car le Turc ne sait jamais rien que sa langue. ~~Une partie du pont~~ Il y a sur le pont une partition pour les femmes turques. Tout le pont est bien couvert et presqu'à l'abri des saletés de la cheminée. La première classe est à la hauteur de la passarelle; la 2de est en bas.

Que dirais je du magnifique spectacle qui s'offre de toutes parts dans le Bosphore, comment le décrirais je. Des deux côtés de ce détroit il y a une ligne non-interrompue de maisons, au delà desquelles on voit de magnifiques collines couvertes de maisons de campagne, de jardins ~~et~~, de parcs ou de bosquets d'arbres. Tantôt on voit sur le bord du Bosphore un palais en marbre blanc du Sultan, tantôt les vastes édifices en pierre ordinaire de taille ou en bois des hauts fonctionnaires ou des ambassadeurs, tantôt les mosquées avec leurs minarets tantôt des casernes. Les rivages accidentés contribuent naturellement beaucoup à la beauté du panorama, beauté qui est augmentée à présent par la belle verdure et les fleurs du printemps.

Les maisons turques aux fenêtres blindées sont l'emblème de la tranquillité ; on dirait qu'il n'y a pas un être vivant dans ces maisons. Les cyprès qu'on voit en masses immenses dans les jardins et dans les champs et parcs, ne contribuent pas peu à la beauté variée du paysage.

Après avoir déjeuné à Bouiouchtari nous retournâmes par le même bateau et nous arrivâmes à 4h au pont de Galata. J'accompagnai ensuite ma femme au bain turque près du grand Hôtel de Péra ; bain pour lequel j'ai dû payer ₰22½. Elle me raconte que les choses se sont passées au bain de la manière suivante : d'abord elle s'est déshabillée, puis deux femmes nues sont venues la chercher d'un linge et lui donner une paire de sabôts. elles l'ont conduite dans une salle de marbre blanc resplendissante de propreté. Cette salle était par des trous dans le plancher et au plafond en communication avec les fours et la chaleur était telle que S. fût immédiatement en transpiration. Il y avait dans cette salle 10 petits bassins, qui chacun était muni d'un robinet (κρουνός) pour l'eau chaude et d'un autre pour l'eau froide. Les deux femmes se mirent alors à lui laver tout le corps en commençant par la tête. Ensuite on l'a enveloppée de deux draps et on l'a conduite dans une autre chambre où on l'a couchée sur une espèce de couchette. Elle est restée un quart d'heure dans cette position, puis on l'a frottée avec du linge, elle s'est habillée et elle est sortie.

A 13

à bord du pyroscaphe Stabium sur la mer noire 31 Mai 105

Ce matin je suis allé seul de bonne heure au grand bazar à Galata pour acheter des cadeaux pour ma femme et après un long examen en divers magasins je lui ai acheté un très riche bournous de mérinos blanc ~~brodé~~ avec des broderies de soie et de fil d'or ; trois robes de soie de Broussa et des boucles d'oreille faites de monnaies turques en or. Malheureusement ces boucles d'oreille ont été oubliées dans le magasin de l'arménien Kénope chez lequel j'ai fait tous ces achats.

J'ai examiné ensuite une très grande collection d'anciennes monnaies chez un marchand arménien mais les prix qu'il demandait étaient tellement élevés que je n'ai rien pu acheter.

J'ai acheté 3 okas de confitures à 10 ₰ p' oka, une oka de tabac pour 35 ₰ et un moulin à café pour 30 ₰. Ayant payé à l'hôtel fcs 40 pour 4 jours de loyer nous avons pris 3 ~~hommes~~ portefaix pour porter nos bagages au débarcadère. Rien de plus ennuyeux que la douane turque — nos bagages furent visités sur le rivage et ils furent revisités dans l'embarcation à côté du pyroscaphe ; nous payâmes 3 ₰ pour la barque.

Le pyroscaphe des Lloyd est petit et sale

Nous partîmes de Constantinople à 4 h 1/2 et nous avons encore une fois pu jouir du magnifique spectacle du Bosphore, spectacle qui excède en beauté grandiose tout ce qu'on peut voir dans ce monde. L'art semble avoir validé ici avec la nature pour produire le panorama le plus superbe que jamais oeil mortel ait contemplé. Nous entrâmes à 6 h dans la mer noir, qui était calme comme une glace et pourtant

ma pauvre femme est souffrante du mal de mer.

Sur le Danube à bord du bateau Sophie 4 Mai 1870.

Nous arrivâmes ce matin à 6 h à Varna après avoir ~~souffert~~ passé une très mauvaise nuit à bord du Stadium, ~~car~~ tant à cause de l'absence complète de toute comodité, qu'à cause de la vermine dont les lits fourmillaient.

En sortant du pyroscaphe à Varna nous fûmes conduits par chemin de fer à la station où nous eûmes un mauvais déjeuner. Nous prîmes ensuite une voiture ouverte pour visiter la ville, qui a environ 20000 habitants, dont à peu près la moitié est turque. La ville est très mal bâtie et elle m'a fait l'impression que j'préférerais habiter le dernier village en France que d'occuper un palais à Varna.

Nous partîmes à midi et sûmes une grande distance nous parcourûmes des marais, dans lesquels nous vîmes une masse de cigognes qui y cherchaient leur nourriture en se promenant au pas lent et cadencé.

Après 6 heures d'une course rapide à travers la Bulgarie nous arrivâmes à 6 h du soir à Russchuk, ville bulgare, sur le Danube, où nous et nous embarquâmes sur la Sophie. Ce bateau laisse certainement beaucoup à désirer si on le compare aux pyroscaphes français, car il n'y a pas de chambres particulières pour les passagers et dans le dortoir commun les partitions à 4 lits ne sont faites que de simples rideaux; en outre la ventilation est défectueuse et le service est mauvais. Mais par contre la salle à manger est magnifique, la table est excellente

A 13

et le pont est superbe pour la promenade. Aussi le bain est bon, mais l'eau est trouble

Nous allons bon train (14 nœuds par heure) ayant toujours la Bulgarie à notre gauche et la Valachie à notre droite. Nous passons souvent à notre droite de vastes marais habités par des myriades d'oies sauvages, de canards et d'autres oiseaux aquatiques.

Nous voyons continuellement un très beau panorama mais ce panorama nous plairait encore beaucoup plus si nous ~~n'étions~~ ne venions pas de voir au Bosphore le panorama par excellence.

La société à bord est bonne, exception faite de deux françaises, dont l'une, Mde de Belgarrie aux Brayères, habitant de Bucharest, borgne et sourde sur une oreille mais bavarde au plus haut dégré; en effet sa bouche se meut comme un moulin. L'autre est une jeune femme du demi-monde mais du reste charmante et aimable.

Dans la société mâle est le fameux peintre le Baron Ramberg de Munich, que j'ai déjà connu à Athènes; aussi le fameux Conseiller de Commerce H. Oechelhaeuser de Dessau, âgé de 48 ans, qui selon ce qu'il dit n'a commencé à gagner de l'argent qu'en 1857 et qui dans ses entreprises de gaz et dans ses fabriques de machines a fait une fortune colossale (Henri Oechelhaeuser) Son frère est fabricant de papier à Siegen. J'ai encore fait mention d'un américain qui voyage avec sa fille, demoiselle de 16 à 17 ans, à laquelle il ne permet jamais de venir à table au même de s'asseoir dans le salon; probablement ce

bon homme a peur qu'elle ne fasse de mauvaises connaissances.

5 Mai : Nous nous sommes arrêtés la nuit à Tur-Severin, ville ainsi appelée d'une ruine voisine qu'on croit provenir d'une tour construite par Septime Sevère. Tout près de cette ville on voit les restes du pont que Trajan a fait construire sur le Danube lors de sa première campagne en Dacie pont détruit ensuite par Hadrien qui abandonna les colonies romaines dans ce pays.

Nous profitâmes de notre arrêt pour visiter Tur-Severin, ville valaque, dans laquelle l'oeil se plaît à voir déjà un peu de la civilisation européenne. Nous nous assîmes dans un jardin public où nous prîmes de la bière ; quelques musiciens firent de la musique.

Nous nous levâmes ce matin à 4 h pour jouir du beau spectacle du Danube dont le courant est, à partir de Tur. Severin et jusqu'à Basiasch rétréci entre d'immenses rochers qui descendent souvent presqué à pic dans le fleuve et qui sont couverts de magnifiques arbres.

A 5 h. je pris le bain et à 6 h nous arrivâmes à Orsova pr. Hongrie où nos effets furent examinés à la douane. J'y ai déclaré mon Okka de tabac turc en transit en payant les droits d'un 23 Frcs pour les reclamer à Badenbach. J'ai acquitté les droits sur les confitures turques avec fr 4.50.

Nous continuons à naviguer entre la Hongrie et la Serbie.

A 13

Vienne 7 Mai 1870. Nous arrivâmes hier au soir à 4 h 1/2 à Basiasch. Je suis très mécontent des bateaux du Lloyd Autrichien, car ils sont sous tous les rapports 1000 fois inférieurs aux bateaux des messageries Impériales ; en outre on m'a fait payer les 2 bains que j'avais pris à bord à raison de 2 florins au 6 frs p. bain et deux cafés turcs à 20 kr. J'espère donc ne plus jamais retourner par cette voie.

Nous partîmes de Basiasch à 6 h 1/2 par le convoi express et nous arrivâmes à 7 h du matin à Pest et à 2 h 1/2 de l'après-midi à Vienne.

Ma pauvre femme ne peut pas encore supporter le voyage par Chemin de fer et elle a été très malade toute la nuit. Elle souffrait d'un mal au cœur tel qu'elle n'a fait que crier ; elle a continuellement vomi et ce qui était pire encore, elle avait une affreuse diarrhée. Par bonheur nous étions seuls dans le vagon jusqu'à Pest. Arrivée à Vienne elle n'a pas tardé à se trouver beaucoup mieux.

Malheureusement tout était plein à l'hôtel der Ungarischen Krone, au Oesterreichischer Hof et à l'hôtel de Londres, et nous avons donc été forcés à louer deux chambres dans un hôtel garni moyennant 4 ff 60 kr p. jour, 16 Fleischmarkt.

Après notre dîner à l'Oesterreichischer Hof nous nous sommes rendus pendant une heure promener en voiture ouverte (prix 1 f 20 kr). La ville est aussi magnifique que le peuple est

charmant et nous nous plaisons beaucoup ici. Nous avons visité et beaucoup admiré l'église de St. Etienne.

Vienne 8 Mai 1870. La Hongrie a plus de 12000000 habitants, dont plus de 6,000,000 sont des magyares. De ces 6 millions 1/3, ou 2000000 sont de la réligion protestante et ~~15, ont 1200.000~~ le reste est catholique. Parmi les Slaves de la Hongrie il y a env: 1,200.000 grecs-orthodoxes.

Comme j'ai pu constater l'autre jour dans la Tessadgue on y récolte 100 et même 150 fois la semence je dis que dans la Hongrie on se contente du 10 ou du 15 tuple. On m'avait raconté à Paris des mensonges sur la culture en Hongrie et sur la condition des habitants. Toutes les terres qui sont le moins du monde susceptibles de culture y sont cultivées et loin d'être pauvres et malheureux les magyares sont à leur aise, ils travaillent bien et le produit de leur travail suffit largement à leurs besoins. Chaque ouvrier magyare mange tous les jours de la viande.

Pest a env 200/m et Buda (Ofen) 50/m habitants. A peu de distance de Pest nous vîmes sur une haute colline au bord du Danube les ruines de l'ancien ~~fort~~ château de Visegrad, bâti par les rois d'Hongrie, de la dynastie d'Anjou au 14e siècle, ~~ces rois ont~~ dynastie qui a regné aussi sur Naples.

Les impôts fonciers sur les terres sont en Autriche de 16% des revenus nets. L'impôt foncier sur les immeubles dans les villes sont de 33 à 35% sur les revenus nets. Il y a en outre

A 13

à payer un impôt de 5% sur les rentes et, en dehors de cela, l'octroi, le timbre etc. L'impôt sur l'héritage et de 1 à 10%.

Nous visitâmes ce matin d'abord le musée des Arts et Métiers, dans lequel il y a une masse de chefs d'oeuvre et entre autre un jeu d'échecs (ζατρίκιον — σατράντζι) chinois d'une fabrication merveilleuse. Puis nous vîmes les collections d'Ambras, ainsi appelées parce qu'elles ont été commencées au chateau d'Ambras au Tyrol. Il y a dans ce musée une masse d'antiquités égyptiennes, une belle collection de statues romaines, un bel arsenal d'anciennes armures etc.

Ensuite nous nous rendîmes dans le beau jardin du Belvedère, chateau habité par le prince Eugène et aussi par Maria Théresia. Nous montâmes à ce palais où nous admirâmes une des plus vastes galeries de peintures du monde. Il y a parmi celles-ci une de Rafaele Sanzio et une masse immense ~~d'autres~~ des autres premiers peintres du monde.

Ensuite nous retournâmes en voiture au Oesterreichischer-Hof où nous dînâmes. Cet hôtel forme l'encoignure de la Fleischstrasse où nous demeurons. Dans la même rue il y a une belle église grecque fondée par le baron Sinas. Dans la même rue il y a aussi un Cafe grec.

Après le dîner j'allai seul avec notre domestique de place Mr Trotz au Prater, promenade magnifique au milieu d'un bosquet d'anciens platanes, lequel excède de beaucoup les Champs-Elysées.

mais ce qui fait tout à fait défaut ici c'est le goût et le merveilleux savoir faire des Français.

Pourtant il y avait dans le Prater une masse de marionnettes, une 20e de carroussels, dont la plupart sont montés d'une manière vraiment grandiose et tournent au son de la musique. Des escamoteurs donnant des représentations en plein vent, une masse immense de cafés ou de jardins de bière; une maison où on montrait deux jeunes Siamois joints d'un côté et deux petites femmes de la grandeur d'enfants de 3 ans mais dont l'une avait 27 et l'autre 22 ans; la cadette de ces filles nous amusa par ses escamotages, et, outre l'entrée, elle tâcha de gagner de l'argent en devinant à chacun en quel mois il était né et en lui remettant une prophétie imprimée. Dans une autre petit théatre il y avait 3 petites filles qu'on représentait comme des jumeaux, et 2 jeunes femmes, Saxonnes d'origine, de dimensions gigantesques. L'une était âgée de 16, l'autre de 22 ans. Cette dernière faisait les frais de la conversation. Sa corpulence était telle qu'elle pouvait se servir de sa poitrine comme d'une table et commodément elle pouvaient y placer 5 assiettes. La partie supérieure de ses bras était aussi grosse que le corps d'un homme ordinaire. Elle distribuait aussi des prophéties imprimées.

Il y avait en outre une masse de boutiques de tir; des danses hongroises, des représentations de jeux de mots; des

A 13

boutiques où on affichait des gorillas, des sauvages de l'Australie etc.

Nous allâmes de là par chemin de fer à traction de cheval au Jardin du Peuple (Volksgarten) où il y avait une excellente musique militaire et beaucoup de monde. Dans ce jardin il y a un fac simile du Θησεῖον, dans lequel on montre Thésée tuant le Minotaure, oeuvre de Canova.

Le soir je me rendis à l'Opera, qui commence à 6h½ et finit à 10h½. On donna l'Africaine. J'eus une place dans la 7e série du Parquet pour 3 fl 50 ou env: 7 fr 25. Le bâtiment de l'Opera est immense, magnifique et au plus haut dégré commode. La salle du spectacle ainsi que les décorations c'est tout ce que j'ai jamais vu de plus splendide. Au dessus des loges de 1 rang on voit en bas-reliefs les portraits de 30 grands artistes. Enfin la représentation était ravissante et je me suis amusé on ne peut mieux.

Vienne 9 Mai 1870. Nous visitâmes ce matin d'abord les tombeaux des familles impériales d'Autriche et puis le magnifique musée dans le Bourg, musée que j'ai admiré avec le plus vif enthousiasme. Il y avait là une immense collection d'anciennes monnaies et de Camées & parmi ces dernières l'Apothéose d'Auguste sur une camée de 3e grandeur. Il y avait en outre une infinité d'incisions et d'autres trésors.

Nous visitâmes ensuite la grande Bibliothèque Impériale de 400/m volumes, où nous admirâmes grand nombre d'anciens manuscrits, parmi

lesquels sont plusieurs du 4e et 5e siècle après J. Chr. Nous examinâmes ensuite les voitures impériales ainsi que les écuries des chevaux de selle et de voiture. Puis nous visitâmes la belle résidence impériale de Schoenbrunn où nous admirâmes beaucoup le splendide jardin zoologique. En retournant en ville nous allâmes visiter le Prater, où cependant il n'y avait pas la 8e partie de la foule qu'il y avait hier.

Schweitzer Mühle en Saxe 11 Mai. Nous avons encore vu hier matin à Vienne le Trésor où on nous montra entre autres la lance avec laquelle le soldat romain a ouvert † le flanc de Christ. Nous partîmes hier à 4 h 1/2 et nous arrivâmes ici ce matin à 5 h. La saison n'a pas encore commencé et il n'y a encore que fort peu de monde ici. L'eau est magnifique ici et elle n'a qu'une température de 8 degrés. La vallée où nous nous sommes est entourée de rochers ~~escarpés~~ de 100 pieds de haut qui descendent à pic.

Dresde, Dimanche 22 Mai 1870. Nous partîmes hier matin à 4 h de Schweitzermühle pour Pirna d'où nous allâmes à Dresde en chemin de fer. Nous avons examiné hier matin l'immense collection de copies en plâtre de tous les chefs d'oeuvre de sculpture, collection qui vaut un voyage au tour du globe.

Nous visitâmes ensuite le Trésor qui est le plus riche en perles précieuses et en diamants que j'ai encore vu. Nous y admirâmes

A 13

surtout les armoires en ambre, et la cour du grand mogul Auranzeb en argent doré et l'immense masse de chefs d'oeuvre en ivoire.

Puis nous allâmes voir „die Antikensammlung" ou le musée des statues anciennes qui est assez riche.

Ensuite nous avons fait des emplettes de robes et après le diner je suis allé voir l'ancien ami P. E. Heynahts, Leubnitzerstr 3. 1

J'irai voir ce matin encore M. Marcussen 12 Recknitzerstrasse, Ad Rothermundt dans la Schillerstrasse et Hermann Held 18. III Marienstr.

Zurich, Lundi 23 Mai: Nous avons visité hier matin encore la belle galerie des tableaux, qui est une des plus vastes et des meilleures du monde. Elle est surtout riche en chefs d'oeuvre de l'école allemande et elle possède, entre autres, de magnifiques toiles de Hollbein et de Durer. De Raphael Sanzio il n'y a qu'un seul mais très grand tableau.

Nous n'avons naturellement pu examiner la galerie que d'une manière très cursive.

Nous partîmes à 3 h. de relevée voie de Chemnitz et Nurnberg pour Stuttgardt où nous arrivâmes ce matin à 9 h. et nous repartîmes aussitôt pour le Lac de Constance et ensuite par Romanshorn pour Zurich où nous arrivâmes ce soir à 9 h. et où nous nous sommes arrêté à l'hôtel Baur.

Lucerne, Mardi 24 Mai: Ce matin après un bon bain dans le lac Nous nous sommes promené en voiture ouverte pour voir la belle ville de Zurich. Ce qui nous charme surtout dans les villes suisses c'est le beau jardin qui se trouve devant, à côté ou autour de chaque maison. Nous avons aussi admiré à Zurich les grands bâtiments de l'université et

et de l'Ecole polytechnique.

Nous sommes partis par le convoi de 10 h 1/2 et nous sommes arrivés bientôt à Zug, charmante petite ville sur un lac d'une profondeur immense. et au pied de la montagne. Enfin à Midi nous sommes arrivés à Lucerne, sur le grand Lac des Quatre Cantons. Après le Dîner nous sommes partis par le bateau à vapeur pour Fluelen à l'extrémité du Lac, qui est renfermé de tous les côtés par des montagnes d'une grande hauteur. Le bateau s'arrête tantôt à droite, tantôt à gauche pour débarquer et embarquer les nombreux passagers qui se rendent dans les nombreuses demeures d'été dont le Lac est entouré. Ce qui attira surtout notre attention c'était le chemin de fer qu'on construit à présent sur le Rigi sous une inclination de 23 et même 28%, chemin de fer qui sera prêt en 2 mois.

Le tunnel qu'on va percer dans le St. Gothard sera à une hauteur de 4700 pieds au dessus du niveau de la mer et de 3400 au dessus du Lac des 4 Cantons.

Nous ne sommes revenus qu'à 7 h du soir de cette belle excursion

Genève Mercredi 25 Mai: Après avoir regardé ce matin les curiosités de Lucerne, à savoir les 2 ponts en bois qui sont couverts et ornés d'un grand nombre de peintures curieuses et d'inscriptions du 16e, 17e et 18e siècle nous partîmes à 10 h 1/2 du matin et nous arrivâmes vers 1 h à Berne et à 9 h du soir ici à Genève.

Le panorama est partout splendide en

A 13

Suisse et la végétation est partout luxuriante.
~~H~~ L'excellente loi y a été introduite il y a qqs année aucune forêt ou partie de forêt n'y peut plus être coupée sans être en même temps replantée.

Pendant plusieurs heures avant d'arriver à Genève nous avons cotoyé le beau Lac du même nom

Genève Jeudi 26 Mai: Toute charmante et superbe que cette ville est, et surtout la partie qui donne sur le Lac, c'est pourtant une des villes les plus ennuyeuses du monde, car les faux pieux abondent ici et ainsi il n'y a théâtre ici qu'en hiver et toute sorte de plaisir ~~pt~~ public fait défaut ici pendant la belle saison. On trouve même dans toutes les chambres et dans tous les corridors des hôtels des affiches invitant les voyageurs à contribuer de leur part à rendre le Dimanche plus solennel.

Marseille 27 Mai: Nous partîmes hier matin à 6h 50 de Genève et nous entrâmes bientôt dans la belle France où nous passâmes par les montagnes de Jura. Nous arrivâmes à midi à Lyons où nous restâmes jusqu'à 5h du soir en profitant de cette occasion pour faire de nombreux achats pour ma femme chérie. Lyons est une bien belle ville ornée de places publiques qui excèdent en grandeur et en magnificence toutes les places publiques de Paris excepté celle de la Concorde. Le magnifique fleuve le Rhône coupe la ville en deux.

Nous sommes arrivés à Marseille à 6h du matin et après de nombreux nouveaux achats pour la toilette de ~~ma~~ chère femme nous nous sommes embarqué à 4h de relevé, ~~sur~~ le Nil, mais nous ne sommes partis qu'à 5h.

Messine Jeudi 30 Mai : Nous arrivames ici à 10 h 1/2 du soir

au Pirée Jeudi 2 Juin : Nous arrivames ici ce matin à 1 h 1/2

Messine Dimanche 5 Juin : Nous partîmes de Pirée avant hier à 6 h du matin à bord de ~~Trieste~~ l'Amerique et nous arrivames ici ce matin à 6 h 1/2

Marseille. Mardi 7 Juin Nous arrivames ici ce soir à 7 h

Paris Mercredi 8 Juin. J'arrivai ici ce soir à 7 h de marseille.

Marseille Jeudi 30 Juin : Après un séjour des plus délicieux de 3 semaines à Paris, je suis reparti hier à 8 h du soir et je suis arrivé ici à 4 h de l'après midi. ma premier occupation a été d'aller en voiture au Catelans pour prendre un bain de mer.

Marseille 1 Juillet : Pendant toute la journée je me suis occupé d'achats pour mes fouilles projetées dans la Troade. J'ai acheté bien 18 pioches et pelles de fer, un cric capable à lever 4000 k. à trois pieces, deux lits militaires, des ustensils de menage et de cuisine, une belle selle pour ma femme et une autre pour moi, toute sorte d'instrument pour faciliter les fouilles, enfin du café, du sucre, 12 bouteilles de Cognac, du Curry, des cornichons et d'autres délicatesses. J'ai pris aussi 8 brouettes, pour les quelles j'ai dû payer 100 fr. En tout j'ai dépensé bien 800 fr pour les préparatifs de mes fouilles.

A 13

On m'a pris tout cela au bas prix de 25 f.; mais la mise à bord est a coûté 15 f.

Marseille 2 juillet à bord du „Niemen". J'ai rencontré hier Mr Vrétos, le consul grec, qui me pria beaucoup de passer chez lui ce matin, ce que j'ai fait. Il occupe à 2 h de la ville une maison de campagne garnie sur le rivage escarpé de la mer, pour laquelle il paye 3000 frs par an. Il y a à l'entour de la maison un magnifique jardin de fleurs, avec un étang destiné aux besoins de l'irrigation et un jet d'eau. La vue sur la mer est superbe. Mde Vréto m'a paru toute triste et éplourée et son mari m'a expliqué plus tard que c'était par suite des terribles angoisses qu'elle éprouvait de ne pas encore être enceinte et que la grossesse était jour et nuit le seul sujet de sa conversation et de ses pensées. Elle me parut pourtant beaucoup plus jeune que lors de son mariage et elle ne manquait pas d'une certaine grâce; elle semble être âgée tout-au-plus de 30 ans. Avrocomie me présenta sa sœur cadette appelée Hélène qui est très robuste, grande et assez belle et qui peut avoir 23 ans; elle ressemble assez à Junon et elle ne manque pas d'esprit, bien que son éducation ait été négligée. Enfin il y avait encore la mère avec laquelle je suis venu d'Athènes il y a un mois et le fils cadet, âgé d'env 21 ans, une fille est mariée à Constantinople, un fils à New York. Le consulat grec est en ville.

Nous sommes parti ce soir à 5 h. 1/2.

A bord du Niemen 3 juillet (Dimanche) Nous

ne sommes que peu de passagers de sorte que chacun de nous a sa cabine à lui.

Aujourd'hui pendant toute la journée nous avons été en vue de la Corse et de la Sardaigne et nous avons passé tout près de l'île de Caprera où nous avons très bien pu distinguer la maison blanche de Garibaldi, qui est à 2 étages et forme 2 corps de bâtiment. Le temps est beau. Parmi les passagers je ne trouve personne qui attire particulièrement mon attention. Il y a parmi eux le vieux Σκυρίδης de Constantinople père de celui de Londres et oncle, je crois de l'auteur des Σκυρίδικα ~~mardi 4 Juillet~~ mardi 5 Juillet Nous arrivons hier matin à minuit à Messine et, comme d'habitude, nous eumes de suite des marchands de coraux à bord. A l'un d'eux j'ai offert 40 fr^s pour deux paires de boucles d'oreille en corail, 4 coraux pour la montre et un étui contenant une magnifique broche et des boucles d'oreille de Camée. Il en demanda 85 f, puis il baissa ensuite le prix à 65 f. Après une demie heure il revint me demander 56 f; une demi-heure plus tard seulement 46 f et enfin à 2 h du matin il est retourné pour me le laisser à mon prix de 40 fr. mais j'étais déjà couché et on n'a pas voulu me réveiller. Il y a aujourd'hui pendant toute la journée une forte tempête et le roulis est si fort que j'ai même j'ai vomi un peu de bile avant le déjeuner, vomissement dont je me réjouis

A 13

beaucoup. Tout le monde était malade et presque personne n'est venu à table.

mercredi 6 juillet Aujourd'hui la mer est redevenue calme et pour combler notre bonheur nous avons pendant toute la journée la grèce en vue: ce matin d'abord le groupe des îles de Sapienza, puis la morée, Cérigo etc.

Athènes, jeudi 7 juillet: Nous sommes arrivés au Pirée ce matin à 3/2. La Chaleur ici est insupportable.

Athènes, Dimanche 10 juillet: Ce matin nous avons, moyennant 17 1/2 dr, loué un carosse pour visiter Eleusis. Le chemin y conduit par Daphni, endroit qui attire beaucoup de visiteurs tant par son excellent air que par le prestige de sainteté de l'église de la Sainte Vierge qui s'y trouve construite sur l'emplacement d'un temple chrétien du moyen âge, temple qui, à son tour, a été érigé sur l'emplacement d'un ancien temple grec comme le prouvent les nombreux marbres sculptés qu'on voit partout partout dans l'extérieur et dans l'intérieur du sanctuaire moderne. D'un côté de celui-ci on voit les ~~murs d'enceinte~~ ruines d'un couvent du moyen-âge, de l'autre une auberge d'apparence assez propre pour ce pays.

La route est une belle chaussée. A partir de Daphni on descend peu à peu vers la mer en passant à droite un beau lac qui est protégé du côté de la mer par une maçonnerie. Plus loin on voit des champs cultivés, surtout des vignes. Après deux heures de voyage nous arrivames

au village ~~Elevsis~~ qui est bâti sur l'emplacement de l'ancienne ville et qui en porte le nom. Ce village ne compte que 250 habitants tandis que Eleusis, à juger d'après l'étendue de ses ruines, en doit avoir eu plus de 50/m.

Nous allames d'abord sans nous arrêter au rivage de la mer, à l'endroit où les ruines de l'ancien môle indiquent le port. Ce môle est fait de grandes pierres de taille. L'ancien port est à présent en grande partie envahie par les sables. On y voit à peu de distance devant soi l'île de Salamine et l'entrée du fameux détroit dans lequel la flotte perse fut détruite par les Athéniens sous Thémistocle. De ce côté l'on ne voit pas signe de vie, ~~ni champ cultivé~~ ou de culture sur l'île de Salamine qui n'offre à l'œil que des rochers arides. Et pourtant elle doit avoir eu dans l'antiquité une grande population car elle avait un roi et envoya plusieurs navires au siège de Troie, tandis qu'à présent le nombre des habitants est réduit à 500. et ce sont exclusivement des Albanais. Il n'y a parmi eux aucun grec. Après le bain nous nous mîmes à examiner le village d'Eleusis, dans lequel on voit des marbres sculptés à chaque pas dans les misérables maisons modernes, dans les murs d'enceinte et même dans les rues non-pavées. Mais le seul bâtiment ancien qui ait été déblayé jusqu'à présent ~~est~~ ce sont les Propylées

A 13

Le célèbre temple de Cérès. Propylées de marbre blanc avec des colonnes d'ordre dorien du 5e siècle av. J.C. Au dessus de ces propylées mais plus rapprochés de l'ancien temple on voit les ruines des Propylées construites par Adrien avec des colonnes d'ordre Corinthien.

Les anciennes Propylées ont 28 m de large et le grand escalier est bâti de grands blocs de marbre de 2 m de long. On y voit un chaos de débris de colonnes et de blocs de marbre.

Comme ces Propylées se trouvent immédiatement en face d'un rocher qui ne montre aucune trace d'avoir été taillé il faut supposer qu'un ~~temple~~ immédiatement devant ce rocher ces Propylées aient tourné à gauche au temple. Les Propylées d'Adrien sont presque en face de ~~l'endroit~~ l'emplacement du temple, dont malheureusement rien n'a encore été mis à jour. Les fouilles des Propylées ont été faites par Lenormant le jeune.

A gauche des Propylées il y a des chambres souterraines de construction partie ancienne grecque partie Romaine.

Le gardien (400 drachmes) nous montra dans une maisonnette les marbres sculptés trouvés par Lenormant, marbres qui n'ont que très peu de valeur. La seule pièce qui mérite d'être nommé c'est un mauvais buste d'Antinoë l'amant d'Adrien. Il nous mena encore dans la petite chapelle de St Zacharie où, entre autres mauvais bustes, il y a un d'Hercule d'un mauvais art.

Lenormant ayant été dénoncé d'avoir enlevé plusieurs objets le gouvernement grec s'en est

plaint à l'ambassadeur français qui en a référé à son gouvernement de sorte que L. a été forcé de restituer ce qu'il avait pris.

Syra 2/14 Decbre 1870. Je partis hier au soir à 8 h. du Pirée à bord du bateau autrichien „Vorwaerts" et nous arrivames ce matin à 7 h 1/2 dans le port de Hermopolis, capitale de l'île de Syra, patrie du divin porcher Eumée, dont le père était roi de l'île. Hermopolis est bâtie en forme d'amphithéatre sur le flanc de deux montagnes qui peuvent avoir une hauteur de 1000 pieds anglais. Les maisons, aux toits plats et aux volants verts, sont généralement blanches, mais il y en a aussi qui sont jaunes ou bleues. Au dessus de la ville il y a d'un côté les ruines d'une vieille tour du moyen-age, de l'autre des champs cultivés, des jardins d'arbres fruitiers et des oliviers. Dans le port il y a bien une centaine de navires à voile et deux douzaines de bateaux à vapeur. De tous les ports de la Grèce c'est le port le plus important grâce à sa position centrale dans la mer d'Egée.

A peine arrivé je louai moyennant 50 leptas une barque pour prendre mon bain en pleine mer, puis je me promenai un peu sur la belle place publique au milieu de la ville et, après avoir pris un déjeuner frugal je me rendis à bord du bateau autrichien „Neptun", qui doit nous conduire à Smirne. Bien malgré moi j'ai acheté en ville pour 10 ℔ le 3e volume de l'histoire de Παπαρρηγόπουλος, mais j'y étais forcé, car dans l'histoire byzantine que j'ai achetée hier à Athènes je ne trouve point l'indication des

A 13

dates historiques. Deux des matelots qui m'ont conduit en Février dernier m'ont reconnu et il m'ennuient beaucoup par leurs cris « Efendi ! Efendi ! »

Dans le golfe de Smyrne 3/15 Déc^bre. Nous partîmes de Syra hier à 6 h du soir. Le bateau Neptune est magnifique, le service y est excellent et je trouve dans les passagers, qui sont tous grecs et habitants de Smyrne, de bons et aimables compagnons de voyage. Le Capitaine un Dalmate du nom de P. Marcovich semble rivaliser avec les passagers pour me rendre le séjour à bord intéressant et agréable.

Je nomme parmi ces derniers Nic: Ἠλιόπουλος de Smyrne. D'après tout ce que je vois les Smyrnois ~~sont~~ habitent un sol d'une fertilité exubérante un pays couvert de fleurs, un pays qui offre dans une magnifique abondance les fruits les plus délicieux, un pays d'un été éternel où l'on ne sent jamais les rigueurs de l'hiver ni même celles de l'automne. Comme conséquence naturelle de ces conditions exceptionnelles les Smyrnois sont d'un caractère sociable et doux et c'est grâce à leur tranquillité d'esprit qu'ils conservent leur santé d'une manière merveilleuse. Par exemple Mr Ἠλιόπουλος qui a 40 ans paraît à peine agé de 27 et une dame à bord, Mad^e Μαρία Μαυροπούλου de Smyrne qui a 62 ans, paraît à peine avoir 40 ans.

L'éducation fait en général défaut aux Smyrnois mais j'apprends avec plaisir qu'il y a à Smyrne un grand institut protestant pour les demoiselles, qui y apprennent l'italien, l'anglais, le français et l'allemand

Cet établissement est dirigé par un allemand du nom de Axenfeldt. et presque toutes les élèves sont grecques.

Smyrne 3/15 au soir: A peine ancres nous jeté l'ancre que le pont de notre bateau fut envahi par un sans nombre de bateliers et de domestiques de place et comme ils ne tardèrent pas à reconnaître que j'étais le seul étranger à bord j'étais l'objets de leur convoitise. Ce n'était qu'à force de bousculer à droite et à gauche que je parvins enfin à me frayer un passage à travers de cette foule de bateliers et de domestiques et à me mettre d'accord avec un bâtelier de me conduire à terre moyennant 3 piastre. Je n'avais pris avec moi que mon petit sac de voyage; tout le reste de mon bagage j'avais laissé à bord pour l'emporter après demain.

En arrivant à terre je fus de nouveau accosté par un grand nombre de domestiques de place dont l'un recommandait un hôtel et l'autre un autre. Mais en usant la violence je me débarrassais peu à peu de tous ces vagabonds et je m'installai enfin à l'hôtel de Mille où l'on me donna une chambre d'apparence mesquine, mais assez propre.

M'étant associé, moyennant 2 francs, à un domestique de place d'une apparence décente je me mis à parcourir la ville dans tous les sens. Les rues, qui n'ont que 5 mètres de large sont dépourvues de trottoirs et fort mal-pavées. L'égout se trouve toujours au milieu de la rue. Rien de plus désagréable et de plus ennuyeux

A 13

que la promenade sur ces pavés aux cailloux inégaux et pointus, d'autant plus que le passage est à chaque instant interrompu par de nombreux chameaux chargés des deux côtés de balles de coton ou d'autres marchandises volumineuses de sorte que ces animaux occupent avec leur charge toute la largeur des rues. Les animaux sont tous attachés l'un à l'autre par de fortes ficelles fixées dans leurs narines; ils sont guidés par un homme monté sur une mule qui tient le fil de la troupe. Chaque chameau est muni d'une cloche, dont le son doit avertir tout le monde de se tenir sur ses gardes. Les rues sont en outre envahies par un sans-nombre de mulets chargés et de porte-faix qui portent sur leurs dos le poids immense de 140 et même de 150 okades. Les cris rauques des chameaux, la voix plaintive des ânes, les cris des porte-faix ~~et autres~~, la masse de monde aux "fez" rouge qui se presse sur les voies publiques, les turques aux turbans de maintes couleurs, la beauté extraordinaire des dames grecques et arméniennes et enfin la construction singulière des maisons à 2 étages, dont le 2e étage fait souvent saillie sur le premier — tout cet ensemble convainc l'étranger au premier abord qu'il se trouve en Orient.

A cause des pavés abominables on ne saurait faire usage ici de voiture qu'en allant au pas, et encore ces carrosses doivent-elles être très fortement bâtis pour pouvoir supporter les chocs continuels produits par l'inégalité des pierres

mais je crois n'avoir vu dans toute la ville qu'une demi-douzaine de voitures.

J'allai d'abord faire une visite à Mr E.J. Smithers, consul des Etats Unis d'Amérique auquel j'appris à mon regret qu'il n'y avait pas de livre à obtenir sur Ephèse. Pourtant j'ai demandé dans toutes les librairies, mais toutes mes recherches ont été infructueuses. Chez l'antiquaire Themistocles je trouvai une belle monnaie de Rhode et une autre d'Ephèse et j'achetai toutes les deux pour 8 frcs. L'antiquaire en paya 10% au Domestique de place et j'ai résolu par conséquent de ne passer à l'avenir de Domestique.

A dîner à l'hôtel était un Monsieur français, qui a récemment établi une fabrique métallurgique dans la vallée de l'ancienne ville de Sardes.

Après le dîner j'allai au théatre, où l'on donna le 1er opera italien; il Barbiere di Seviglia. J'eus pour 3 frcs une bonne place au parquet, qui est muni de bancs divisés en sièges couverts d'une matière rouge. L'orchestre consistait en 36 musiciens. Le théatre avait une apparence assez ordinaire; il y avait assez de monde; je ne vis des dames que dans les loges. Les femmes de Smyrne sont en général jolies et elles me paraissent avoir le type plus grec que les femmes d'Athènes, car leurs nez sont plus beaux et s'approchent plus de la forme de ceux des anciennes statues. 3 ou 4 loges étaient occupés par des turques.

A 13

Je vois ici grand nombre de femmes à la longue et belle chevelure.

Smyrne 4/16 Decbre (~~Samedi~~ Vendredi). Ce matin à 8h je me rendis à la gare du chemin de fer pour partir pour Ephèse (ایاسولوک) ~~ایاسو~~ Je pris 2e classe pour 66 piastres aller et retour. Dans le même convoi allait M. Κωνσταντῖνος Ἰωάννης Παππαῤῥηγόπουλος d'Athènes; il me dit qu'il y demeure εἰς τὴν Πλᾶκα et qu'il a d'immenses possessions territoriales tant en Grèce qu'en Asie mineure; il allait à ses propriétés d'Aïdin. Il est aussi propriétaire d'Ὀροπῶ, où les brigands ont tué les anglais.

Nous partîmes à 9h et nous passâmes bientôt la rivière Μέλης, sur les bords duquel on dit qu'Homère a composé ses poêmes; nous passâmes sur notre droite les ruines de la vieille forteresse de Smyrne située sur la cime d'une montagne. Nous passâmes par de délicieux jardins remplis d'orangers couverts de fruits. Dans le même compartiment avec moi était un facteur turque ولايت ايكين et le σταθμάρχης καὶ τηλεγραφιστὴς Σπιρίδων Δάκορος ἀπὸ Ζάκυνθον.

Je vis en 3e classe beaucoup de femmes turques aux robes de maintes couleurs et aux figures couvertes, mais je n'ai vu aucune qui fût belle. Nous passâmes le couvent du prophète Ilias, plusieurs cimetières turques et chrétiens beaucoup de magnifiques vignobles, mais aussi beaucoup de terres incultes, qui paraissaient pourtant être d'excellente qualité; nous passâmes

aussi par de grands terrains marécageux en partie ~~subm~~ inondés par les eaux du petit fleuve ou river Cayster بويوك كيوبرو (Bouyouk Kioprou). On voit partout sur les anciens murs ~~et~~, sur les arbres et sur les maisons des nids de cigoyne. Ce chemin de fer a été fait il y a 15 ans. Les mahomedans sont à présent en Ramadan et parconsequent ils ne mangent et ne boivent rien dès le lever jusqu'au coucher du soleil.

Enfin à midi nous arrivames à la station d'Ayasalouk, et je m'adressai immédiatement à T. H. Sivey, qui tient le petit restaurant et qui me [illegible]na du mouton aux pommes de terre à manger. Il me procura ensuite pour 45 piastres deux chevaux et pour un bakschisch une guide et je me mis en train de parcourir les ruines d'Ephèse, qui s'étendent sur une grande distance dans une des plus belles vallées que j'ai jamais vu. Cette vallée est bordée de trois côtés par des rochers élevés et sur le quatrième côté elle descend ~~je~~ à la mer, dont les ruines d'Ephèse se trouvent éloignées de 2 heures à pied.

Depuis 7 ans se trouve parmi les ruines d'Ephèse Mr Wood qui fait des excavations pour le compte du musée britannique. Son but principal étant de rechercher les ruines du célèbre temple d'Ἄρτεμις il a fait faire des excavations en mille endroits sans y réussir

A 13

mais le hasard ayant voulu que Mr Wood rencontre dernièrement le mur d'enceinte du temple il a suivi ce mur sur une grande distance et ensuite il a fait creuser dans l'intérieur des puits au hasard. C'est de cette manière qu'il a heurté d'abord sur une colonne renversée puis sur une autre. Au dessous de ces colonnes se trouve un beau plancher de grandes dalles de marbre blanc. Il y a des colonnes de l'ordre corinthien et d'autres de l'ordre ionien. Evidemment une grande partie de ces colonnes a été enlevée pour faire de la chaux et l'on trouve encore une masse immense de ces gravures. Le pavé du temple d'Artemis se trouve à environ 20 pieds à 7 mètres au-dessous du sol. De ces 7 mètres au moins 3 mètres consistent en terre alluviale, ce qui ne laisse pas de doute que le fleuve qui parcourt la plaine d'Ephèse n'ait coulé pendant de longues années par dessus de ces ruines. C'est aussi l'avis de Mr Wood dont j'ai fait la connaissance sur les lieux; mais il n'est nullement de l'opinion des indigènes qui prétendent que la mer ait lavé les murs d'Ephèse, la mer qui en est éloignée aprésent de 2 heures.

Mon guide me conduisit d'abord à travers la plaine à un rocher, sur le flanc duquel il me montra une caverne dans laquelle — selon la tradition — 7 enfants ont dormi pendant 460 ans. à côté de cette caverne sont les ruines d'une église, dont la plus grande partie a été taillée dans le rocher. On voit dans les rochers un nombre immense de niches qui semblent avoir servi de tombeaux. Au pied des rochers les

de Mr Wood ont mis à jour un grand nombre de sarcophages de marbre avec des ornements et en partie avec des inscriptions.

mon guide me conduisit ensuite aux ruines grandioses du gymnase, puis à celles d'un petit amphithéâtre de marbre blanc. On voit partout des masses immenses de colonnes et d'autres ruines de magnifiques édifices. Je vis aussi les ruines d'un petit temple en marbre blanc, qu'on a autrefois toujours cru être celui d'Artemis; les sculptures des colonnes et des frises laissent dans l'ombre tout ce que j'ai vu jusqu'à présent dans ce genre, mais les dimensions de cet édifice combattent la supposition qu'il puisse être le temple d'Artemis. Je vis ensuite le grand amphithéâtre, qui est vraiment de dimensions fabuleuses et on voit les bancs de marbre blanc s'élever jusqu'à une hauteur de 100 pieds. Nous parcourumes ensuite les ruines d'un grand nombre d'autres édifices d'une grandeur colossale, parmi lesquels je distinguais sans peine des bains publiques. Dans quelques uns de ces bâtiments je vis des murs de plus de 10 mètres d'épaisseur. Un vaste bâtiment on croit avoir été la douane; il y a en bas de grands magasins qui ont apparemment servi pour les marchandises et qui servent à présent pour les ~~marchandises~~ troupeaux. Les sans nombre des fouilles de Mr Wood prouvent qu'on trouvent partout et jusqu'à une grande profondeur des ruines de maisons.

A 13

Nous visitames aussi les ruines des deux célèbres églises d'Ephèse; puis une splendide mosquée abandonnée qui est entièrement en beau marbre blanc. On prétend que cette mosquée a jadis été une église.

La pleine est parcouru par un immense acqueduct en ruines; les piliers sont composés de grandes pierres sans ciment, les arcs de briques et de chaux. Les Turcs ont aprésent leurs Ramadan.

J'ai vu aussi le κάστρον, contenant la prison dans laquelle St Paul a été emprisonné.

Je suis revenu ~~tant~~ d'Ephèse tant bien que mal par le convoi des marchandises de 4h et je suis arrivé ici à 8h 1/4 du soir.

Après avoir pris un petit souper à un restaurant je me suis couché à l'hôtel Mille.

à bord du pyroscaphe autrichien Progresso 5/17 Decbre

J'ai visité ce matin de nouveau à Smyrne le beau Casino, qui est bâti sur la mer et qui est de dimensions colossales et j'ai visité ensuite la vieille forteresse située sur une montagne d'environ 600 pieds de haut derrière la ville. mais tous les murs y sont du moyen âge.

~~Après~~ Le quartier turque de la ville est au plus haut dégré désagréable — les rues sont étroites tortueuses et sales.

A deux heures de l'après-midi je me rendis à bord du bateau „Progresso", qui ne faisait que d'arriver d'Alexandrie avec seulement deux passagers, dont l'un Mr J. Lieben de manchester, est natif de Gnoyen au mecklembourg.

Nous partimes à 3h 3/4 et nous arrivames à eno 8h du soir à Mytelène sur l'île de

Lesbos et ce matin à 9h nous touchames à l'île de Tenedos ~~tout~~ qui n'a qu'une ville de 3500 habitants, ~~tout~~ 2000 sont grecs et 1500 sont musulmans. Cette île se distingue par son excellent vin. Enfin à 1h de relevée nous arrivames aux Dardanelles, où je m'installai, comme d'habitude, au seul hôtel qui s'y trouve.

Dardanelles. Dimanche 6/18 Decbr. L'hôtel où je suis logé est très mal tenu. Il paraît que l'hôtelier a fait faillite et qu'on lui a vendu ses meubles, car dans tout l'hôtel il n'y a que deux chambres munies d'un lit, d'une table et d'une chaises. Toutes les autres pièces sont totalement dépourvues de meubles. On me donne ici à chaque repas une douzaine d'huîtres, produit de l'Hellespont, puis de bon poisson et de bonne viande, mais pourtant le tout a ici un air de saleté si prononcé que je ne puis manger qu'avec dégout.

Je viens de faire une visite à Mr. Calvert, sur le conseil duquel je vais demain à la plaine de Troie pour voir si je ne puis pas acheter le petit terrain d'Hissarlik.

Ciplak dans la Plaine de Troie, Lundi 7/19 Decbr

Il pleuvait ce matin jusqu'à 10h, de sorte que je ne suis parti qu'à 10h 3/4. J'avais loué deux chevaux avec un guide moyennant 90 piastres ou environ 18 f pour deux jours. Mon hôtelier m'avait prêté son manteau imperméable, mais je n'en ai pas eu besoin. Mr Fr Calvert m'avait prêté sa selle; mon guide, un turc, était monté sur un ταγγάριον. Nous arrivames à 1h 3/4

A 13

au village de Renghiö, où je pris comme interprète et domestique Νικόλαος Ἀγγέλου, qui m'accompagna à cheval. A 4 h ½ relevée nous parvinmes à Hissarlik, où je revis avec une joie immense mes fouilles du printemps dernier. La physionomie de ces excavations avait peu changé, sauf que les propriétaires turcs avaient vendu moyennant £ 15 bon nombre de grandes pierres des murs que j'avais découverts et que dans quelques endroits les torrents d'eau pluviale avaient (entraîné) enlevé (dans les tranchées) une bonne quantité de la terre excavée. J'y trouvai aussi le berger, qui m'avait vendu au printemps dernier une si grande quantité d'anciennes monnaies, mais cette fois-ci il n'en avait que deux et même celles-ci étaient presque détruites par la rouille. Après avoir de nouveau attentivement examiné la localité je vois que la partie de la colline d'Hissarlik dont Mr Frank Calvert est propriétaire, est au moins de 3 à 4 mètres moins élevée que celle qui appartient aux deux Turcs de Kumkalé; j'ai par conséquent peu ou point d'espoir d'y trouver des antiquités et je me sens peu d'envie d'y entreprendre des fouilles.

Νικόλαος prétend que dans les fouilles du dernier jour en Avril dernier les ouvriers ont trouvé un trou dans lequel la température était très élevée mais ce trou a été couvert depuis par la terre. Le temps était beau et la vue magnifique sur la plaine de Troie et sur l'Hellespont; on voyait très bien les montagnes d'Ida de l'Asie mineure et celles de Samothrace et τὸ Ἅγιον Ὄρος (Athos) en Thessalie. La nuit qui s'approchait nous força de nous retirer à Çiplak où nous prîmes notre asyle dans

la maison d'ouvriers maçons. La maison consistait en une seule pièce d'une saleté atroce. Outre la porte il y avait ~~quatr~~ trois ouvertures fermées par des volants de bois qui remplaçaient les fenêtres. ~~mais il~~ Les murs étaient d'argile, le toit de bois et couvert de terre laquelle poussait une riche végétation d'herbes et de fleurs. Mais il y avait dans la maison une bonne cheminée et Νικόλαος entretenait le feu pendant toute la nuit. Nous nous couchames sur une natte devant le feu; de mon sac de voyage je me fis un oreiller et m'enveloppant de mes deux couvertures de laine. Νικόλαος s'endormit de suite et il dormait bien pendant toute la nuit. Mais il ronflait si fort et j'étais en outre tellement molesté par les morsures des puces qu'il m'était impossible de m'endormir. Rien de plus ennuyeux que d'être couché sur la pierre et de ne pouvoir s'endormir.

Dardanelles 8/20 Decbre, mardi. Il n'y avait pas de viande à Ciplak, mais il y avait une abondance de bon lait et j'avais apporté du pain avec moi. Ce matin à 7h 3/4 nous nous mimes en route pour Koum Kalé où nous arrivames à 9h. Toutes les boutiques y étaient fermées à cause du Ramadan. Nous trouvames l'un des 2 propriétaires de l'emplacement de la Pergame de Priam assis au milieu d'une trentaine d'autres turques dans le Café. Ils n'y étaient pas rassemblés pour prendre le Café, car le Ramadan le défend d'en prendre pendant la journée, mais ils y étaient réunis pour passer

A 13

leur temps en causant. J'offris au Turc 1000 ft pour son terrain, mais il en demanda 8000 pour me le vendre ou bien ƒ1500 pour me le louer pour 3 ans. La partie supérieure du terrain il consentit à me vendre pour ƒ3000, mais cela ne fait point mon affaire; il faut que j'aie le tout et ƒ3000 est 10 fois la valeur de la terre. Voyant enfin l'impossibilité de réussir je m'adressai au Moudir en lui promettant une paire de bottes et ƒ50 s'il réussit à persuader le propriétaire à me céder le champ pour ƒ1000. Il croyait y réussir après les fêtes du Bairam et il me pria de revenir après une huitaine. ~~L'autre Turc~~ J'ai vu ensuite l'autre Turc, qui possède la moitié du champ et je l'ai trouvé tout disposé à accepter mon prix; mais par égard pour l'autre propriétaire il ne veut pas me céder sa moitié sans que l'autre ne consente à son tour à vendre sa part. Impossible de forcer l'affaire et je retournai par conséquent aux Dardanelles.

Aussitôt que j'aurai acheté le champ d'Hissarlik et j'espère bien y réussir sans peu, j'y ferai construire deux maisons comme celle de Ciplak dans laquelle j'ai passé la nuit. La maison ne revient qu'à 130 francs. Je dois encore à ma femme chérie la description du Café de Ciplak. Dans l'intérieur de la salle il y a tout à l'entour un banc de bois sur lequel les Turcs s'asseient sur leurs jambes croisées. Au mur à gauche on voit 7 rasoirs, car le cafetier est toujours en même temps barbier; auprès des rasoirs est suspendue une serviette sale. Plus loin à gauche on voit un tout petit foyer où l'on

prépare le café. Une lampe est fixée au foyer; une autre est suspendue du plafond. Au milieu de la salle, qui n'est pas pavée, il y a sur une plaque en marbre 2 crûches avec de l'eau. Tout le café présente l'apparence d'un étable. Les uns des visiteurs fument la Nargilat, les autres des cigarrettes, les autres prennent le café de petites coupes. Tous sont des agriculteurs turcs turbanés. Audessus de la porte il y a un grand trou pour laisser passer la fumée. Le café ressemble à un étable aux porcs.

Je fis ici ~~hier~~ ce soir la connaissance de Mr Fréderic Calvert, l'ancien consul d'Angleterre.

Dardanelles 9/21 Decbre, Mercredi: Je pris ce matin, moyennant 135 piastres, un billet de 1ère à bord du bateau égyptien pour Constantinople.

Le domestique à l'hôtel, originaire de Phthiotis, la patrie d'Achille, est un beau jeune homme de 20 ans, qui affectionne beaucoup les lettres. Aussitôt qu'il a un moment libre ~~il~~ on le voit lire Xenophon ou l'Iliade, qu'il connait à fond.

Seulement à 2 h de l'après-midi arriva le bateau à vapeur égyptien شيبين (Schibin) et je m'empressai d'aller à bord, parceque le séjour aux Dardanelles commença déjà à m'ennuyer. C'est un petit bateau mais on y est bien servi un des garçons ~~d~~ est originaire de λεύκη sur l'île d'Ithaque et l'autre d'une des Cyclades. La femme de chambre est de Messolonghi. Aussi la nourriture est-elle assez bonne.

A 13

Nous ne sommes que deux passagers et j'ai donc une chambre à moi. Le capitain G. B. Anderlich un autrichien, est un homme charmant et voyant mon désir d'apprendre le turc il m'a prêté sa grammaire dans laquelle j'étudie avec un zèle inouï.

à bord de Schibin, Jeudi. 10/22 Decbr 1870. Nous sommes partis seulement ce matin vers les 8h. J'ai eu un malheur. Ne trouvant pas dans ma cabine une poche pour ma montre j'avais mis celle-ci hier au soir dans un verre que je croyais vide. Mais ce matin je vois avec horreur qu'il y avait de l'eau dans le verre et que l'eau est entrée des deux côtés dans la montre qui s'est arrêtée en conséquence. En faisant ~~cout~~ écouler l'eau le verre s'est encore détaché et je suis dans l'impossibilité de le remettre. Cette histoire me coûtera au moins 10 francs. Presque tous les hommes de notre équipage sont des arabes de l'Egypte aux figures noircies par le soleil.

Cet après-midi nous eumes une éclipse presque totale du soleil, de sorte que pendant un quart d'heure il était presque obscur. L'on ne voyait qu'une très mince partie du soleil. Il a plu beaucoup aujourd'hui. notre brave capitaine dit que dans les mois qui ont un r il ne faut pas mêler de l'eau au vin et que dans les mois sans r il ne faut pas mélanger le vin avec de l'eau

فی ۲۳ کانون الاول استانبولدن ویریورم

عزیز قاریم : چابق ~~هاکتیورم~~ کتمل شکا خبر ~~ویرمک~~ ویریورم ~~سز~~ که ~~یولیم~~ یولم بوسفری

journey that toi inform hasti

unfortunately finish بتمل health in good in good

~~ایولک ایولکدن~~ یرارده ~~صحتده~~ (عافیتده) بترمک ~~بتدم~~ چه فائده

for posket auprès bed bed in chambre on board

صحت و عافیت ایله بتردم

کمیسی نک سنده

~~کمی یه~~ وابور اوطه یتاق (~~دوشکیک~~) یاننده جیب ~~ایچون~~ یوق ایدی

in a tumbler dedans sherefore n'était pas

ساعتی ~~دکلدی~~ ایچون ~~ایچنه~~ بوسیدن بن ساعتیم بیوک قدحده

in the morning when was my terror quand terrible put

قودم ~~ایچنده~~ نزمان صباح اویاندم قدحک ایچنده

مخوف قورقوم ایدی قچان ~~صابخده~~

saltwater saw awoke

dedans was ایچنده

~~اویاندم~~ کوردم که طوزلو صو ~~نمک صو~~ قدحک ~~ایدی~~ ایشلمک

penetrate کیرمک the holes through

وار پک قورقدم کی صو دلیک لرینه

~~صو~~ ~~ایچندن دلیک لر~~ ساعتک کیرمشین ایشلمشین

thus spoil بوزمک صویمق

boïla

وبویله - بویله چه ساعتم ~~ابدا~~ دایما بوزق در ~~صویدق در~~

reparation for pour cheap demande dear πολυ

چوق پاره استیور تعمیری ایچون

ساعت چی بهالی ~~بهای~~ - اوجوز ~~بهای~~ ~~ایچون~~ ~~تعمیری~~ ~~سیتاق~~

all yesterday demands

~~صوریور~~ دون - ~~دون~~ دونکی کون وهب - بتون

dirty are streets therefore rain pluie night

کیجه یاغدی ~~وامدی~~ وانک ایچون صوقاقلر ~~[illegible]~~ پک - چوق کیرلو در

A 13

resembles — donguz / sevine — stable اخور — city — the whole — dirty

پسلر ~~ویکپاره~~ و بتون شهر طوکز اخورینه ~~طوله یه طوکزلرك~~ بکزه یور

therefore — learn — eugrenmék — am resolved — werdim

مشابه در. بنم قرار ویردم نیتم وار ترکی دلی اوکرنمك وبوسببدن

pour — procure — bana / me — servant — begged

دیله دم — استدم خدمتکاره لوقانده ده بر بکا خواجه بولمق — ایچون

still — who — other — know — بلمك

که ینه — حالاینه بر بشقه — دیکر دلی ~~بلیور~~ بلسون

get — hope — I have not — say — καμνω — di noi — regret

بن اسف ایدرم وسویلرم که بنم امیدم — اوموتم یوق

oblenir — month — weeks — evvel / before

اول بر فرمان الهبیلیم — or — or

~~فرمانی اول~~ درت هفته دن یاخود — یا بیر ای — ماه دن ولکن

assure — loi — work — zeal — with

attention

بن تامین ایدرم که بن ایشلیورم ایله غیرت — حمیت ودقت

quick — minutes — manner — bunda / in this

تقید وبنده ~~طرزده~~ ~~درلوده~~ دقیقه لر وساعت لر چابق — تیز

on the contrary — is not — cold — not yet — passaway

کچوب کچیورلر. هنوز هوا صوغوق دکل ~~ترسده~~ هوا

warm — fine — however — rough — bad

سیجاق — کرم وکوزل ونادرا فنا یاسرت در وینه بنم اوطه ده

when — kindle / allume — oden / firewood — quantity — stove — iron

تیمور صوبه وکمیته اوطون وار وبن اتشی ~~طوتشیورم~~ یاقیورم قچان

tedious — long — in winter — now — evenings — can desire — اشتمق

استیورم. احشام لر شمدی قیشده اوزون در واوصاندرر ~~درلر~~

بلیورم

پازار کونی ۲۵ کانون الاول ۱۸۷۰ . عزیز قاریم وابور کمیسی کلدی - وصول
بولدی واسف ایدرم که او سندن بکا حروف کتورمدی . مکتوب
اشتدیم ایسه کوجندم لوکنده یه ایکی مکتوب کوندردکز اما قبول ایتمادیلر و بو بسیدن
یارین صباح بن پوسته خانه یه کیده کتمک جغم - یوریه جکم تجسس ایدی جغم
بو اثناده روزکار اسیور بن صندالیه نک - قولتقلونک اوستنه اوطوریورم
ویازیورم . بنم اوکمه - اوکمده سفره نک اوستنه ایکی شمعدانلر بالمومی لر
ایله طوریورلر و بوندن صکره مرکب حقه سی برقوطی کبریت ایله برغزته برمندیل
کوزلکلر برفنجان توتنک کول ایله برجزدان و برقوطی مکتوب پولی ایله
کذلک چیغاره دفتری کاغد . بنم اردیمه برقپو در و برایینه و چماشیرتکنه سی
صابون فرچه لر دیشلر - دندان ایچون وتوز . اوطه نک دوشه مه
یوکدن - یون قالی - کلیم ایله اورتمش - قپانمش در . پنجره لر اوکننه
پرده لر اق قره قرمزی - قزل صاری یشل اسمر در
(ات) کباب پرنج - ارز بچاق چتال قاشق پنیر المالر ارمودلر اوزوم

A 13

have eaten figs cakes almonds nuts

فندق بادملر پرتقاللر قورابیه‌لر انجیرلر یدم

زور difficile

سن ψυχη

سز جانم — حیات طیانمق — سورمك بكا كوچ — چتین در

sleep alone parceque

كدر چكیورم

و مخصوصا كیجه‌ده زیرا — چونكه یالكز — تنها اویویه میورم

forget think

سنك ایچون

یوق بلیورم. دائما سنده دوشونیورم — تفكر و سنی ابدا اونوتیورم

ایدیورم

almost horse pot seulement

اما سكا اونوتدم سویلمك كه قلعه‌دن ات — باركیر — اسب اوستنه

company plain arrive

بنمش بر ensemble برابر بر صحرایه ایرشدق

قلاعوز حصرلیلك — صحرا بندم — سواردم

walls spring summer thick

وقالین — دیوارلر كوردم كه بهار یاز

preserved cohomeil faut assez excavations found autumn

صاقلامش

كوزده قیشده بولدم قازمه‌لرم اوراده لایقنجه بسلنمش

hill stones some field

ولكن طرلانك صاحبی براز طاشلر — سنكلر طاغدن چقارمش

deep feet

وصاتمش بن خندكی یكرمی بش قدم ایاقلر درین طاغل بوكرنده

as soon as throw down rubbish earth

(چابوجق)

جانبنده قازدم و طیراقی — یری و سپورندی اشاغی اتدم.

here there I can acheter

نزمان بو

بن اوقاق كوچك طرلای صاتون الچغم بن اوراده (یا بوراده)

stone will build house

كوچك

او — قوناق طاشدن و تخته‌لر یاپرم بو او

will cost not will cost not more piastre

سكز یا یدی یوز قروشدن ارتق اولمسون اولمسون (اوله جك)

Wednesday Tuesday saturday 4

پازار ارتسی (صالی کونی - چهارشنبه - پنجشنبه - جمعه کونی

June saturday

- جمعه ارتسی - کانون الثانی - شباط - مارت - نیسان - مایس - حزیران

oca July

تموز - اغستوس - ایلول - تشرین الاول - تشرین الثانی) یکرمی التی کانون الاول

early uneasiness fair forced

سوکلو

~~سومش~~ دوستم. راحتسزلکم بنی ~~جبرا~~ ~~ایتدی~~ مجبور ایتدی که بن بوکون ارکن

early run encore

خانه ده

~~طرفانده~~ بوسته خانه یه ~~قوشدم ایدم~~ قوشدم ولکن پوسته ~~ینه~~ اناختار ایله قپانمش

like fool like j'avais fait in vain

ایدی وبوسببدن بن اوزون یول نافله ~~یاپمشدم~~ یاپدم وبکزر (عقلسز) دکی کبی

il faut que ask step cash

کیرودوندم

کیرودون ملی ایدم. چونکه ~~طریقی~~ بولی بلمیورم هر ادیم ده (صورمق) صورملییم

ask cohere direction en quel

(استمل) استملییم ~~نزهیه~~ نزه ده پوسته در قنغی یانده - طرفده (جهتده)

must I go chacun kindly often right

کتمل

کتملییم - یوریملییم. هربری ایو وطاتلو وصیق صیق بنی صاغ

short marrow

یاصول طرفه برابر ~~کیدیورلر~~ کیدیورلر - رفاقت درلر. صوقاقلر دار - انسز و قصه -

pavé à pied sides both broad short length

بویسز ویوق انلو - کنش درلر. ایکیسی ~~یانی~~ یانده (پیاده) قالدریم

mule deve camel facile loaded are not

یوقدر قولای قولی

~~دکلدر~~ ویوکلتمش - طولدرمش بارکیرلر دوه فیللر اشکلر قاطرلر

cats goats getchi cow ox ox goose ducks chickens dogs

کوپکلر پلجلر اوردکلر قازلر صیغر - اوکوزلر اینکلر کچیلر کدیلر

mouche sivrisinek louse fleas bugs rats mice

فاره لر صچانلر تخته بتی لر پیره لر کهله لر - بتلر سیوری سینکلر

lamb sheep davar mutton calfs swine

~~لیلک~~ ~~لیلک~~ ~~لیلک~~

طوکزلر طموز دانه لر قویون اتی طوار - قویون قوزی

A 13

ham eggs bread milk ~~children~~

بن دائما قهوه‌یی سوت ~~ایله~~ وشکر واتمك ویمورطه‌لر وزیتونلر وبوط —

ham fruit dates drink recently

~~قلیناق~~ وخرمالر ویمش — میوه ایچیورم . ~~ایلم یکی~~ پدرم ازوقت ~~اولدی~~ اولدی

age tears weep his death

پدرمك اولمی ~~پدرمك ایچون~~ طقسان (ییل قوچه) یاشنده

moisture eye

~~بویا بویانمش~~ و ~~سینه بن اولمی~~ اغلایورم — کوزیاشلری (سرشکلری)

colore shed little many many

دوکیورم . ~~بابام~~ پدرم پاپاس ~~ولر~~ ایدی وبکزر هب پاپاسلره انك از ~~ازیرشی~~ اقچه‌سی پاره‌سی

like 3 2 1 aunt paternal uncle cousin niece nephew children

~~ویلد~~ چوق چوجق یکن وار ایدی برادرزاده قیز عموجه اوغلی عموجه خاله

grandson son daughter sisters brother aunt maternal

تیزه قرنداش قیز قرنداش قیز — کریمه اوغل طورون — ~~حفید~~ . بزم بیوك

grain étang tree vegetable cabbage flowers garden

باغچه چیچکلر لحنه ودیکر — بشقه سبزوات ونبات واغاج وکول ودانه —

peas bean barley oats rye wheat grain

تخم بوغدای چاودار — قره‌باش یولاف ارپه . باقله — فصولیه نخود — بزلیه

tête noire tochm

ne furent pas mariées handsome schlü gösterisch güzel

وار . قیز قرنداشلرم کوزل — کوسترشلو — یاقشقلو ایدیلر ولکن اولنمش ایدیلر

men n'avaient pas dower

جهاز ~~جهیز~~

چونکه ~~مهرموجل~~ انلرك یوغیدیلر وبوسببدن ادملر — مردملر

as soon as trouvaient ugly

انلری چرکینلر بولیورلر ~~ایدیلر~~ (چابوجق) — نزمان بن اون درت

oil donna as apprentice endisant comme

یاشنده ییل (قوچه) ایدم بابام بنی شاکردی بردکانه برمغازه‌یه ویردی ~~نرکیه~~

sweep cleanse rags oil butter

بن دکانی سپوریور ایدم وتمیزلیور ایدم ویاغ روغن پچاوره‌لر راقی

sold ground distil

چکیور ایدم retort draw

صاتیور ایدم ویرالماسی اوکتیور ایدم — چکیور ایدم راقی انبیقدن ~~چکمك~~

joie sevgülü سوكلو

صالی کونی یکرمی یدی کانون الاول: قاریم بیول سونج - ممنونیت

read pain sap pleuré

نزمان

ایله بن عزیز مکتوبکی الدم اما انی اوقودم اجی - اغری ایله اکلادم

weak uneasy melancholy sick

- کوردم که خسته‌سن کیفسزسن مغموم سن مکدر سن و راحتسز و قوتسز

oeuvre

cramps after my departure thou art

to become seized

سنل بن کیتدکدن صکره

saif

- ضعیف سن وکه سکیرلر طوتلدی

heart next

my hearts

کله چل

dinlä

یورکمك ایچنده استیورم مکتوبکدن دکله‌مك - اشتمك

guéri ivol perfectly sickness indisposition

recovered

که سن کیفسزلکدن - خسته‌لقدن کاملا ایواوله چلسن

thy brother hope

beg چق

ینه اومیورم اشتمك که قرنداشك قاینم ایواوله دیله‌یورم -

christmas little great of me parents

αυτον

استیورم سنی اکی و عزیز والدینه بندن سلام ویره‌سن و کچوك پاسقالیه

pray change dennisch news

ویکی ییله - ییلك دکشمه تبریك - تهنیه، یالواریورم که یکی ییلده

fulfilled chahisch wishes

هب ارزولرك - خواهشلرك اولسون. اما دوشونیورم که لازم در

γαμειν animals we sleep separately in future

که بز اتیده ایری اویه‌لم زیرا که حیوانلر اولنمیورلر

nature it appears arrive pregnant female

gaba

نزمان بو دیشی کبه - حامله در و بو سببدن غالبا - کلور که طبیعت

disapproves after nothing conception oldük γαμιλιον

اولنمل. حامله اولمقدن صکره هیچ سومایورم

already dangerous nuisible

اوکه او فنا ضررلو و قورقولو در. بن شمدی بیله ترك لسانی

promise — 9 pro — begin — seula

sösweijorum

سویلمك باشلایورم و سوز ویریورم - سوز ویریورم که چابك -

overcome — difficulties

قازانیورم

- تیز لسانك کوچلکلری ینیورم - غالب ایم. غوغاده چنك ده

perte — defeats — des français

piss

حرب ده و فرانسیزلرك بوزغونلیکی دایما وار. صودوکیورم

cimetery — hospital — cannon — rifle

مزارلق - قبرستان. خسته خانه. طوب. ششخانه حاضیرلیه

préparerai

جغم

according

یکرمی سکز کانون الاول. چهارشنبه. سوکولو قاریم: سوزینك کوره

eu — called in

سوزینك

- اوزره افندی کلورت بو صباح ارکن بکا اوغرادی و بنم ایله برابر

director of museum

افندیه goold کیتدکی که موزه نك دیرکتوری در و بزی پل ایو

apporté — which

قبول ایتدی. بن الا کتابی کتوردم بن یولی اصولی تعریف

opened — on appeared — eu — cause to learn

ایدیورم — درکو - طرز تعریف — how

ایمیورم. نصل. برلسانی درت هفته ده اوکرنمیورلر. او کتابی اچدی

ترجمه اتملیدر — ادم — eu — اوقودی — کلام لری — the following

و اولان — اوقودی — برلسانی اوکرنمك استیان هیچ ترجمه

haute — haute — ایله — ملیدر — propre — کندی افکارینی تالیف و اظهار

چوق سسله اوقومك و هرکون - کندی ترکیبك - ترتیبك

render — necessai — project

اتملیدر اقتضا ایده جك شیلر اوزره

sujets — sur — teressant

برقاج - درلو درلو - مختلف یازملیدر

pencil — pages

هیچ اولمزایسه اوچ صحیفه - یوز قلم یا قورشون قلم یازملیدر

بو کلاملری

اوکونده under

لازم در. بوندن صکره او حکایه‌سی خواجه‌نك کوزنك التنده - التنده

beginning

طوغرلتملی - تصحیح ایتملی - یاپمق لازم. باشنده - باشلانغجده بو اوصول

dictionnaire word

زور و کوچ در چونکه بو سببدن شاکردی هر سوزی لقردی - لفظی لغات

s'habitue seek grammar

کتابنده و صرف و نحوده ارامق لازم در. ولکن او چکبك اونده الشیور

nahoe work

و برازکون قاچ کون دن صکره بو ایش - کار قولای - سهولتلو بولیور

meets

- قاوشیور. او یازلمش و طوغرلنلمش - تصحیح اولمش درسلر

par coeur lecon prise

ازبرلمك

ازبردن . . اوکرنلیدر و او ادم دون طوغرلنلمش اولدیغی درسی

de memoire

کونکی

دایما بو کونك درسده خواجه‌نك اوکونده . . ذهنده - حافظه‌سنده

mot par mot

necessaire

طوتملیدر قاچ ظرفنده لقردیلری بیله‌چك

interval

و بویله‌جه برازکون او لازم سوزلری لقده بلیور

forgets

وانلری ابدا اونوتمملیدر. افندی بکا سوز ویردی که بو

کون وزیره ایشی تعریف ایده‌چك و امریك ایلچی‌نك - سفیرك

sun reussissait

سرکاتبی‌نه خبر ویره‌چك نائل اوله‌جغمی . . . . . کونش وای

pickax shovel sky star shin

پارلایور - ضیا ویریور یلدز کوك جنت - سما کورك قازمه

wheelbarrow linen bag pettiscoat robe rope

ایپ - حلاط اوزون البسه ایچ فستانی توربه کتان ال عربه‌سی

inside

corkscrew razor knife pocket knife mouth nose

بورون اغز - دهان چاقی بچاق اوستره - استوره بورغی

pillow bedsheet mattress cheveux

مندر - شلته جارشب یوزیصدیغی - بالین . ساچ . . قلدق قولاق

ear legs back bowels lungs stomach breast

کوکش قارن - معده جکر بغرصق ارد - ارقه اياق - باچاق - بوط

sea dannit cough neck arm finger

پرمق قول - سلاح بویون - کردن اوکسرك (اوکسرمك) دکز - دریا

we nest snake swamp small bell large bell rivulet river

چای - ایرمق صو چاك چنغراق بتاق یلان - حیه یوه -

shoe tent mill writing exercise cook net

لانه اغ پشمك قره لمه دکرمن چادر اياق قابی - قوندره

lay down boil fur sole leather leather boot

چزمه مشین کوسله کورك قاینامق - صوده پشمك یره قومق

instead bathe enter swim sit

اوطورمك یوزمك صویه کیرمك - بیقانمق . حمام یرینه بن هر صباح

clothing wash

هپ جسد یاش - پشتمال ایله بیقانمیورم . کیرلو - پس روبا

owe

بن چماشیرجی قاریه کتدم . قاچ بورجلوایم - بورجیم . استیورم

dishes price count

صحنلرك - ماکولاتك بهالری - فیاتلری برابر ایتمك ویکا

woman why

حسابی ویرمك . بلمیورم نیچون ترك عورتلری قاریلری دایما

aw perhaps veil face

یوزلری - چهرلری یاشماقی ایله اورتیورلر . بلکه یوزلری

show ashamed so much

اوقدر چرکین درکه انلر اوطانیورلر انی کوسترمك .

round frosty frog front heat frost colour

رنك طوك - قراغی سیجاق الك قوربغه طوکیور دکرمی

turn in get up wound wine bottle bottle glass hole

دلیك جام شیشه پوتقال یاره . قالقیورم ارکن ویاتیورم

only

کله چك وقت

استیورم سزی بکا یاپلکز ترك لسانده سویلشمك

that get fache autrement

بشقه درلو دارلیورم - کوجنیورم .

progress rapid alors si vous faites ceci

in advance

شونی یاپایسه کز اولوقت - اولزمان کن چابك ایلرو کیده جغم

for instance meet droit

راست کلیورم

متلا

بیوك چتینلك ینه سؤاللرده قاوشیورم . رجا ایچون

paper where si je demande for instance

صورر ایسه‌م : نره‌ده - کاغد - قلم و مرکب

saddle eyer aier

je pourrai je veuille

بوله جغم استرم

صاتون الق - قنی یا بر بارکیری بر ایر - پلان

whip bridle leather horse shoes

قرباچ - قامچیان - دزکین - مشینلو - کم نعل

n'est pas ferré pourrai faire lire

و سئس یا قلاعوز کراه ایتمك استرم . بو بارکیرك نعلی یوق

se gâte

و ایاقلری بوزیله جق بوزله

کله چك وقت دایما بر ساعتده کلمك استیورم چونکه

بکلمك

donnant tedieux werig: و اوصاندریجی ویریجی

استمیورم

بن سزی اکلنمك - دورمك استمرم . بو اوصانج و صیقنی

اولمك ایچون

نقل

صوك دفعه

son dernier à la fin de mes affaires

بن سزه حکایه ایدرم : نزمان عاقبت - انجام کارده مصر القاهره

مقیم ایدم - ساکن ایدم بنم بیوك - خطرم وارم و از قالدی

passer suddenly

achevé

همان همان که حیاتم ایتدم بر صوقاقدن کچدم نزمان

چایجاق

بر ادم دامدن قالدرمه - دوشدی

broyé cerveau

بین جناغی

وطاشلر اوزره ازدی

ودوشیور باجاقی دکنکمه بتشك ایدی - متصل ایدی وانی

قوپاردی - شکست ایتدی و قورقوم او قدر بیوك ایدی که

عشیان کلدم ویارم یا اولمز ایسه دارتده بر چیرك ساعت سسسز -

لال - ابکم و اسسمس اشتمز قولاغم اشتمز - اوزره و حرکتسز یر

اوزره قالدم - ونزوقت اوپاندم بن بنم پل یقین - غایت دوشلمش

ادامك اولمش (مرده) جسدنی کوردم که چوك قان (خون)

اورتلمش - اورتیلو - قپالو ایدی وانك اطرافنده چوك اداملر

اولمش ادمل البسه - پرتی کسدیلر - قرقدیلر ونافله انی

حیاته کیرو چاغرمق نافله چالشدیلر - سعی ایتدیلر. واوادم

کناهسز - صوچسز حیاتنی ضرر ایتدی. واو حمامجی بر پك ایو

حمامده ایدی انك (آنده) یالکز (ثروت) صاحبلر - مالدارلر کلدیلر

- واردیلر واردیلر. برکره وزیرك اوغلی بو حمامه کیردی و بر

مجرد - ایری اوفاق اوطه (طولاب) مطالب ایتدی - استدی

حمامجی انی (صویدی) و نزمان (خداوند) قورو چپلاق ایدی

خدمتکار چلبینک - ذکرنی کورمدی بو سببدن او اوقدر

بولانق و ثخین - قالین ایدی و یاغلو سمین ایدی که او عضو

بوطلری و قارنی اراسنده - اراسنه صاقلو - کیزلو ایدی و چاغردی

نصل - نه قدر بن سزه اجیورم - مرحمت ایدیورم بو سببدن که

سزه شونک شینک و نقوت که چوک سروریت و لذت فقیر

انسانلره ویریور وزیرک اوغلی چهره سی - پک خنده ایتدی - کولدی

و سویلدی: تشکر ایدیورم که سن طبعتک سلکی - سهوی نی

کشف ایتدک و بز خاطریمه برشی کتوردک که بشقه درلو اونوه

اونوتوایدم بیورک بر مجیدیه ایچون کوسترشلو و یقشقلو قاری بنا کتور

بکا. خدمتکار چهرا کولدی و جواب ویردی که قاری ایله یپمق

ایچه جقسکز سزک ذکرکز یوق قندقل بیوکلکی. وزیر دارلدی - تعجب ایدی

و سسسز اوادم براقدی - چیقدی و دوشوندی وزیر ذکرسز

سکه میور بلمز و هیچ کمسه قاریمدن محمود - مستحق دکل بو مجیدینی

انتفاع ایتمک - قزانمق ایچون انی وزیره کتوره جغم

A 13

اوزاق ایدی

اوشاق × ٥

چونکه خودمتکارك او - قوناق ایراق - دور ایدی او یقین تیموریولی

محله‌یه کیدی و تیموریول ایله کیتدی و او ایکنجی قاتده ساکن ایدی

او نردبانی مردیونی یوقاری چیقدی و قپوی چالدی. قارینی سویلدی بیورك

کیردی و او ایچرو کلدی و قارینك بوینکنی صارلدی و اوپدی - بوس ایتدی و سویلدی

هب یمورطه‌لری بر صلطه - بر یالکز سلّه‌یه قومه.

بو ضرب مثل پاك در. وطن - ولایت - مملکت زنکین دکلدر. علوفه‌م

- اجرتم یتشمز × حمامزده دلی در که بکا بو التونلو کومشلو باقرلو

قلایلو تونجلو اقچه ویررکن بر قحبه - فاحشه کتورمك بیوردی

او طشاقلری یوق و چوکی یاری بچوق بیاغی - معتاد چوکك دکلدر

بو سببدن او سنك ایله هیچ یاپمق بلمیور. انك ایچون کل بنم ایله وکول

اندن. قاری دها ایو - ایوجه البسه کیندی و یوز اطرافنده یاشماقینی

باغلادی یا اصدی - که بورونی و اغزی و قرمزی یناقلری

قپادی - اورتدی باشك اوزره بر شیقه قودی و چون که یغمور یاغدی بر شمسیه

- یغمور چادری اله الدی و قوجه سنی برابر حمامه کیتدی. انجق

قاری وزیرك اوطه‌یه داخل کیردی ادم یاشماقینی قالدردی

وقچان او قارینك كوسترشلو یوزنی كوردی قاری انی بكندی واو بیوك

كوكل خوشلغی دوپدی وچاپجق یقلاشدی - یناشدی قپویه

وكلیدی انختار ایله قپادی وعورته دوندی واللری ایله كوكسی

- سینه سی - طوقندی - یوقلادی وچاپجق چوكنی كوستردی

وبیودی - ارتدی وبار كیرك یا هیچ دكل ایسه اشكك چوكك

اولچی سی - اوزونلق یتشدی وادم عورتی قوللرینه الدی وچوكینی

قارینك فرجه نه قومق صنادی - تجربه ایتدی. ولكن چوك چوق اوزون

وقالین - ایری ایدی وعورت اغری دن - سیزدن یوكسك سسر ایله

باغردی. وقوجه سی قپونك اوك - قارشو طوردی - بكلدی ودكلدی

بو امیدده كه اهلی - زوجه سی بو ادمك سقطلكنی كولر ایدی

ولكن نزمان او باغرمه یی - هایقرمه یی ایشتدی او صبرینی غیب ایدی -

ضایع ایتدی وصبرسز اولدی وقپویی چالدی وسویلدی های - وای - اوف

قاری اوغلمز محمد اجلقدن اولیور - قاری اجدر - آج قارنیه وبشكده

اغلایور - كوز یاش دوكیور - قاری جواب ویردی: اغری ایله اوغلمی

A 13

laisse moi orphelin qu'il devienne qu'il meure mais engendrai

brak ö اوك conseil

طوغرلندم . انجق اولسون اجلقدن یا اوله یم و اولسون اوکسز براق

یالکز زیرا بن یوراده چوق متلو و سعادتلو ایم . وزیر دوام ایلدی

satisfait

چقارمزدن اول

او ان بشکره برساعتده حاجتینی - اقتضاسنی خشنودلغنی کتوردی

malheur fatigué désespoir sauvage enfin hélé

هله - صوکنده یبانی امیدسزلکده و یورغونلق یورلمش بختسز -

orel fin صوك

se jeta monta

زوالکو قوجه دام بوقاری چیقدی و صوقانه اتلدی و کندی کندینی اولدردی

emploié

دایما چوق فائده سز سوزلری - لقردیلری قوللانیورم

afin que

dire

بویله که لسانی اوزانه یم نه دیمک در τί σημαίνει

eug

ilk

یکی ییل ایلک - برنجی کانون الثانی . بو کون یغمور یاغدی

chaud neige

و قار یاغیور . بوندن بشقه صوغوق و صیجاق در و صوک کیجه ده

boue est gelée donc

صو طوکدی . صوقاقلر چامور ایله قپانمش - اورتیلو - قپالو درلر

boucles d'oreille

چارسو

کوپه

rosaire

بو صباح - بن کورکجیلر چارشوسنده کیتدم تسبیح و قولاق حلقه لری قوبچه لر

bouton bague doré bracelet

التونلو بلازکلر شیشلر الماسلر ایله کومشلو یالدزلو یوزکلر - پرلانطه یوزکلر

brodé lan

ai al

وایشلمش پایوچلر صاتون الق ایچون - صاتون اله ایدم . کلمزدن

se joignit à moi avant d'arriver

galmes

چارشویه کلمزدن اول بر قلاغوز بکا یتشدی - برلشدی و چوق

en vain — tâche

قورتلهیم

بنی اوصاندردی و نافله چالشدم اندن قورتلمالی ایدم. بوش یره اکا

pensez — que ceux tu

نه ظن ایدیورسن

دیلیور ایدم — صوردم ایدم: نه استرسن دوشنیورسن که چارشوی

corbeaux — je n'ai pas besoin de toi — si tu ne me quittes pas

بلمیورم. کیت قرغه‌لره بنم سکا احتیاجم یوق. بنی براقمازسه‌ك

à mon secours — employé

بر ضبطیه نك مامور — خلفا یا بر قواس یاردممه چاغره جغم و سنی

prison — fois mettre — aux — mieux

زندانه — حبسه قوده جغم — حبسه قویدریورم. ولکن دها ایو بن

mettre — te battrai — fort

سنی دکنکمك ایله دوکه — اوره جغم — بن سکا قوتلو —

coups — approche

— کسکین اورشلر اوره جغم هر دفعه — کره که سن بکا یقلاشیورسن

bijou — orfèvre — quiconque — marchand

— یناشیورسن: ای بازرکان دکانجی قیومجی نره‌ده جواهر صاتون

bon marché — cher — prix dernier — quel

اله جغم (قنغی — نصل) صوك بهاسی نه‌در. بو پك بهالودر — اوجوزدر

meilleur marché — peux te prendre — moins

فیاته ویره بیلور

بکا — اشاغی بیلورمیسن. بندن اوجوز بها

est pendre — tschivi — tschivida — montrez — peux tu prendre

اله جکمیسن. کوستر بکا چفته که اوراده چیوی له اصلمش در

cadeau — voulez-vous — quoi

کوکل ایله — صفا خاطر ایله دخی بر پشکش — هدیه صاتون

leger

اله جغم و مخصوصا صیجاق یوکلو البسه‌لر زیرا بنم یالکز خفیف

autonne — été

صوك بهار ایچون

یاز و البسه‌لر وار و قش البسه‌می فنا حالده یا برسده براقدم

jusqu'au jour — plus — à l'avenir

کله جك وقت — بوندنصکره ارتق ~~[illegible]~~ یازه میه جغم اوکونه قدر

encore

که دخی برکره هب ~~[illegible]~~ یازمش وطوغرلتمش درسلر ~~[illegible]~~ ازبرلیه یم وانلری

ازبردن خواجه نك ~~[illegible]~~ قارشو — اوك سویلیه یم

mais — me trompe — me neglige

یکیدن خواجه بنی اونتیور ~~غفلت در~~ وبنی الدالیور. انجق اما

paressent — s'il croit — se trompe — iana

او یاکلیور دوشونسه که تنبل ~~ایم~~ ~~[illegible]~~ ایم

commen — بیوك

~~سزه درس ویره نك کا قارنی اکاق دکز کبی اولمی~~

پشکیر — serviette

ooo طوغمش ادم

grossier — grossier

خواجه ~~[illegible]~~ بکا صق صق — چوق دفعه قبالقلری — خوریادلقلری دییور

habitué

ظن ایدیورم که او چوجقلری — اوغلانلری اوکرتمك المش در زیراکه بکا

comme — offense — reproche — blâme — reproches

ازارلر ایدیور ~~ازارلمه لری~~ — تعزیر ایدیور — اوبنی ازارلیور وطوقنیور کبی

désagréable — continuel — injurieuse — respect — vieux

~~دخی~~ برچوجق کبی ایسه ایدم. مداوم حرمتسز — شتملو نامقبول — ناخوش

duchi — encore — observations — me fâchent

— فنا حاشیه لری بنی طارلدیورلر — انجدیورلر وبنی ترك لسانك ~~[illegible]~~

quoique — ouvre — étude

اوقومه ده منع درلر وصحتمه ضرر درلر — صحتمی بوزیورلر. کرچه

neu — espèce

هر درلو — نوع تغیرك — تبدلك ~~اکرنیورم~~ — اکراه ایدیورم — کرچه

abhorre — changer — dejà

دکشترمك — دکشمك اکراه ایدیورم بربشقه تربیه لو — ادبلو خواجه یی

force prendre

طوتمق - المق مجبور ایدیورم - زورلنمش ایدیورم

pour gagner

قزانمش اوله جغم. باشده ~~یاقسهد یاقشدك~~ اوزلشدك - قولشدك که هر درس

de mal bien décrire

ایکی ساعتلر طیانه. شمدی درسی یارمدن قصلتیورسکز

cour

بو بکا ~~یاقشمیور~~ قولشمیور - اوزللمیور وبوسببدن درسلرك ارتق استمیورم

dos

بیورك دوك چولمکی زیرا دوز طولی در. ~~لوسا~~ لوستاریه ده

ölim

بن دایما علمسز ونادان وجاهل ایم زیرا اوشاقلری اکلامیورم

désir

واستکمی - ارزومی سوپلمك بلمیورم. بیورك پاك - تمیز پشکیری

je ne sais pas

کتور

تاوه ده پشمش بالقی. چتین دکلم یمکلر پك ایو حاضرلنمش

ایسه لر. یالکز ~~دقتلو~~ بن سزی دقتلو ایتدیورم که تربیه - سالسه

amer aigre

وسمیز ویاغلو وطاتلو واکشی - ترشی واجی بنی بکنمیور

اوطه مده صوق ~~حلمه~~ چکملییم چونکه صوبا اکسلیور وبکا

moyen t wetsch

تکرار اصتمق ایچون هیچ برکمسه وجه - طرز - واسطه. صوقدن

se frapper croix trembler

oleri

دتریورم وصق صق اللری کوکس اوزره خاچده اورولیورم

صیجاق اولملییم وقانی طمارلرده حرکت ده قوملییم

A 13

si j'avais — j'apprendrais — neanmoins — quand

كرچه ايو حافظه‌م يوق بنه لسانى اوكرنرايدم وقتم وارايسه — اولورايسه

assiduité — au moins — si je n'ai pas

— اولسه. ولكن وقتم يوغسه — اولمازايسه — اولمسه اكسيك — اشاغى مداومتم

je n'aurai pas courage — il faut que j'ai

garçon

— غيرتم اولملى. جسارتم اولمياجق.

esclave — اسير — قول

بره بازركان چارشويه كيتدى بر كوله صاتون المق ايچون و بر اوغلان

en disant — recommande

انى چوق بكندى وانك صاحب انى چوق توصيه ايتدى سويلمكده

je n'ai pas eu — j'ai eu

بنم بو كوله ايكى ييل اولدى و بندن ايو بنم اولمادى چونكه او فضيلتلو

il avait une faute — ne trompe pas — honnête

وچلبى — صادق والداتميور. لكن بر صوچى — قباحتى وارايدى.

se promener — mensonge

هر ييل بر دفعه بريلان سويليور و بر كره كزنمك — كزمك ازنى رجا ايديور

vous serez

وبويله بريلان و بر ازاد كون هر ييلده و انك ايله خشنود اوله جق

à sa maison

دكانجى او كوله بو شرط ايله صاتون الدى وانى انك ايله اوينه

après demain — conduisit

كوتردى ارتسى كون احشامده صاحب قارى سنه سويلدى يارندنصكره

naissance — la fête

يورتيك — طوغشك — طوغمه كون دريسيدن كوله برابر باغچه يه كيت واوراده

cuisinier — aussi — veille de la fête — la veille — divertir toi

kölü — anlaé — eglen

اكلن — فرحلن. او كون اول — عرفه كونى كيچه ده كوله كه دخى اشچى ايدى

cuire

مطبخه كيتدى و بكزمز — مختلف يمكلرى پشوردى و حاضرلدى وانلرى

confitière — sous

باغچه يه كوتردى و بر اغاج التنده قهوه يى ايكنجى التنده رچللرى — طاتلولرى

اوچنجی اغاج التنده او قاورلمش قیون اتی و درتنجی التنده اللی جوز

se coucher lit amandes

فندقلری یا بادملری قودی. بندن صکره او دوشکه یاتدی و صباح یه

coucher lever jusqu'à

دك و کونشك طوغمغه چیقمغه یا باتمسی اویودی.

seller

او صاحبی خاتون آنی اویاندردی و بارکیری اکرلمك بیوردی

à pied

و قاری کتدی آت ایله کوله یایان کتدی. از قالدی همان همان انلر باغچه یه

fautes

کیردیلر بر قرغه باغردی و اوشاق اکا جواب ایتدی: اوت! یاکلشلرمی

je comprends aula

غلطلرمی اکلایورم و قوللانیورم. قاری شاشدی تعجب ایتدی

talent

اوغلانك هنر معرفت او قاریی شاشردی و او سوال ایتدی دیله دی

بلرمیسن

نه قوشلر لسانی بلیورمیسن. اوت، و زه ده انی اوکرندك

اوکرندکمی. مصرده. و نصل قوش سویلدیمی. سویلدی که او اغاج

trouvèrent voyons

التنده قهوه حاضیردر باقه لم کرچك ایسه و کرچکدن بولمشلر که قوش

santé l'un et l'autre avait dit

طوغرولغی کرچکلکی سویلمشدی و ایکیسیده عشقنه لری

avaient fini travail fatigué

ایچمشلر. از قالدی بو امك ایش بتورمشدیلر قرغه از یکی چاغردی

je comprends

و اوغلان اکلایورم. قاری صوردی نصل قوش نه تلفظ ایتدیمی

A 13

wet minuit midi (cuilen) a شو

~~اچو~~ ~~او~~ اغاج التنده اویلن — کیجه یاریسه طعامنه دعوت ایتدی وانلر

se mange mangèrent se convainquirent

قندردیلر که قوش ~~کبی~~ حقی وار ایدی وییدیلر — ییمشلر ییییورم

ainsi we

jusqu'à ce qu'ils eussent fini

شویله — بویله ~~دو~~ دوام ایتدیلر او زمانه قدر که هب طعام بکزمز اغاجلری

avez vous avez vous de l'apetit goûter طات goût

التنده طاتمشدیلر. واوغلان سؤال ایتدی: اشتهاکز وارمی — اولدیمی

au lieu de donner une réponse

بندن صکره قوش ازیکی چاغردی و جواب ایتمکک یرینه — جواب ~~ایت~~ ایتیه

coup jetat

جکنه او برطاش الدی وانی قوشه آتدی — قرلاتدی وبراورتش ~~ایت~~ انی

reproches s'effraya effraya tua

اولدردی و عورتی قورقتدی — عورت قورقدی و اوغلانه ازارلمه لری

malfaiteur we

— تعزیر ایتدی و ~~اوسه~~ صوردی نصل قوش سویلدیمی. او اهل فساد

qu'il a osé cochonnerie

خرسز طوکوزدر و مردارلقلری — پیسلکلری که تلفظ ایتمک جسارت

jurer serment par la barbe

ایتدی بن تکرار سویلمک بلمیورم. محمدک صقالده آند ایچیورم

quoi que ce soit denoncer dui ییمکدن

که هرنه ایسه هیچ ادمه طویره جغم. قوش سویلدی ییمکک و

~~ایچمکک صکره~~ ایچمکدن صکره سن اوغلان یاپ قارینک ایله بوکه ادمی

a gü ol

کیجه ده انک ایله یاپیور. اولوقت قاری کولدی قدر که صرت ارقه

volonté

اوزره دوشدی و باغردی. اولمشلرک استک پاک در سن اوغلان قوشک

exécuté

وصیت اجرا ایت واو قاری سکدی

menuisier cordonnier tailleur

کویمزده کوپرینک یاننده بر ترزی قوندره جی - پاپوچجی طوغرامه جی

marechal-ferrant maçon brique charpentier

دولکر یاپیجی - دیوارجی نعلبند - تیمورجی ~~ساکن~~ بربر ساکن ایدی

arracher

که عورتلرک دیشلری چیقارمغده بیوک شانی - شهرتی - افتخاری

bois bois à construction

یتشمشدی. دمرخانه سی کرسته دن یاپمش ایدی واو اودون یاقیور ایدی

abondance foret

بوللق

چون که اورمانده اودونک بوللق - چوقلق ایدی نزمان بر عورت

visiteur tard

نعلبند دکانجی کیرده اودایما کچ ~~کلدی~~ کلیور ایدی وخصوصا زیارتجی

il se fit montrer malade s'il était étranger

یبانجی - اجنبی اولیدی ودیش اغریسی کوستردی. وانل اطرفنده

enclume bout lia fil de fer

دمر ~~لر~~ - تیمور ~~لر~~ تلی بغلادی وتلینک غیری اوجی اورس اطرفنده

tenaille marteau

بغلادی. بندن صکره ~~*~~ برچکیچ وبرچفت قصاچ - کلپتینلر اتشه

rouge instruments

قودی ونزمان بو آلات صیجاقدن قزل - قرمزی ایدیلر او انلری

de peur enoers saisit

الده طوتدی وعورت حقنه سکرتدی - قوشدی که قورقودن

facilement reculer pas

براز آدملری قدملری کیرو کتدی وبویله ~~دیش~~ قولایلغله - قولایجه

obscur fetait extrait presque

وهمان اغریسنی ~~*~~ دیش چیقار ~~لیور~~ ایدی. عفو ایدرسکز دها قراکلق

در وایدینلق - کونشک ایدنلغی دکل

A 13

demain

یارن یاری یکرمی طقوز اون اوتوز قرق اللی - التمش یتمش سکسان طقسان

یوز بیل . بن تکه‌یه - مناستره - کشیش خانه‌یه کیتدم و ایمام ایله سویلدم

incapable rose front

اما انی الندن کلمز - قابلیتسز بولدم

intention

٤ کانون الثانی بنم مرادم شویله وارکه یارن صباح goold افندییه زیارتنه کتدیم

rencontre

ولکن بن اکا صوقاقده راست کلدم و او بنی دیله‌دی - سوال ایتدی نه وقت

بز وزیره کتر ایدک . نزمان ارزوله جکسکز - استه جکسکز . یازک - ایکی عصردن

courts

وزیره عرضحالی - عریضه‌یی قصه سوز ایله حضرتکز : ارتق یکرمی

emplacement douter

یوز صکره اسکی شهر ترویانک محلی اوزره شبهه‌لنیورلر . حریری

la plupart le plus nom

بو شهرک آدی ابدی ایتدی و اک چوغی علما طلب ایتدیورلر -

fiction

ایتدیورلر که شو شهر ابدا اولمدی و که اویالکز بر صورت - خیال

enthousiasm heros entraine

شاعرک . الهامم و عشقم هومرک قهرمانلر ایچون بنی چکدی ترویا

exploration superficiel plaine

اوه‌ده - سطحی یوقلایش یاپمک بو بیوک

owada

prier jalwarmak

دنیانک

تواریخه‌نک واقعه تصحیح ایتمک ایچون و حضرتکز یالوارمق

ایدرم

رجا ایتمک جسارت ایتدیورم بکا ازن - و ویرسکز که

یوقلایش

coin

تجسسی مداوم ایله‌یم . درین اعتبار ایله قالیورم حقیر قولکز

قالرم

ایکی موم کتورك بو سببدن که دها اوزون وقت موملری

یاقیورم نه

ویرمدکز ودایما کندی موملرمی یا. ولایتمده یر قار ایله وهب

couverture glace

tous frais

تازه وطوزلو صولر قالین بوزك یورغانی قپانمش در وقار اوزره عربه سیلر

bous

sans roues

تکرلکسز کلیورلر. بنم دخی اوشاقلر ایله سویلمك ایچون عادت

چوقت

اکسلیور. مثلا بوکون کتابجی دکانی بولمق بلمیور ایدم و ~~اوزون~~ وقتی

cherche

آرادم و بر ساعت غیب ایتدم. ~~کتاب~~ نه کتابی نصر الدین وارمی در

conservent

soulain

بیورك سویلك ازیمك ساعتده طوقوس صقلا سون لر زیرا سو ساعت

بکا

sortir

اول ~~ایشلتمش~~ ایشم واردر ایم وچیقمق بلمیورم. بیوك خدمت بکا ~~یاپرایدیکز~~ یاپادکز

si vous voulez l'apporter

پیلاو یمکی کتورسه کز - زیرا قرالدریم چامور ایله قپالودر وچزمه لر

مردارلیورم - کیرلدیورم. کیرلتیریورم کیرلتدیریورم

برکون بعض هرکش پیغنبر προφήτης

صلوات - نماز - بر پرچه

شوبه

موسی نبی ؛ عیسی نبی ؛ محمد نبی یورغونز fatigue

سلام نبی یصلی علیه خیره قرشی de même

fatigué

پیغمبر دییور نمازدن صکره یورغون - یورلمش پنجره‌دن باقدم

jument poulet poule cygne toi coq lièvre اوردك renard

بر دلکی - تلکی یا طوشان یا خروس طوی قوشی طاوق پلیچ قصراق

lapin île ادا kόπρος

آیغر اطه طاوشانی باقدی که فشقی - ترس - کبره اوزره بالقلق بالقباشه

forme

بالقباشلری بالقل طرزده - صورتده برابر قودی و اندن صکره کیزلدی -

gis volant kimtot se cacha

- صاقلدی. چابوق - همان قره قرغه اوچوب بالغك یمکی ایچون کلدی

kara gelti sak saisit embuscade

نزمان دلکی پوصیسندن چیقدی و قوشی طوتدی.

پوصو vigne

بر دلکی برکون باغه کیردی نره‌ده چوق کوزل اوزم اصلمش باقدی.

ükümü sautes sauts quelques-uns

آنجق هر نه قدر صچرایش یاپدی - صچرادی اوزمی یتشمك بلمدی

haut sonunda

زیرا چوق یوکسك اصلمش ایدیلر. هله - صوکنده باغدن سکرتدی

و بغردی باغردی اوزوم اکشی و ترشی در انی استمیورم

tron debout demoiselle dame

برکون برخانم - قادینجق اینه‌سی ایاقده ایدی و قره - سیاه یرتغی - دلکی

orné delicat doux

باقدی که اوزون صاچلر ایله دونانمش ایدی و او صاچلر یومشاق و نازك

femme de chambre

ایپك کبی ایدی. قادینجق یرتغك کوزلکلکدن تعجب ایتدی و بسلمه‌سی

voici

چاغردی و سو دلکینی کوستروب و کولوب سویلدی اشته - بیورك

کوزل دلك بنم یوقمی ~~وارمی~~ زیرا سزك بسلمه لرك صلط - فقط بیاغی یرتق

chemise gömlagini

ولدر. عفو ایدرسکز سویلدی بسلمه * کوملکینی قالدروب یرتغم لطیف

سکزدن

و خوش و چلبی فرجه سندن اشاغی - ادنا - کمتر دکل. و کرچکدن اوطوغرولغی

ارالرنده

و حقیقتی صویلمشدی زیرا یاغلو و سمیز بوطلری ~~اره~~ ~~اراده~~ حوق کوزل

kook ne puai

دلك کوریور ایدیلر که فنا ~~قوقمدی~~ ~~قوقیورمدی~~ قوقمیوردی خاتونك یرتغی

ressem bouton au contraire

کبی اما اکا قارشو بهارك کلك غونچه سی بکزر ایدی و چیچکلرك لطیف

bensär fache jaloux exhale

قوقو چیقاریور ایدی. خاتون کوجنمش - طارلمش * قزقنج اولدی و

gü sortir congedia en coleur

طارغون * بسلمه سی یول ویردی صوقاغه چیقدی برقیومجی نك اویه - قوناغه

ko evine اوینه

کتدی چنغرداغی چکدی - چیقاردی. قیومجی نك چماشیرجی قاری یا اشچی

ev

قپویی اچدی و صوردی نه استیورمیسکز. قیومجی اوده می. اوت. چاپجق

kem gelti immédiat

ایدنجه اردنجه

~~اردنجه~~ ایدنجه انی چاغره جغم. قیومجی کلدی و خاتونی دعوت ایتدی که اسکمله یی

wch

تن

- صندالی اوزره اوطوره و اوانك یاننده اوطوردی و خاتون سویلدی

imaginez

* ای افندم خیاللك - خیاللیکز ~~بختسزلغمی~~ بختسزلغمی بسلمه مك فرجه

فرجه مدن کوزل در. بو قالدرمق بلمیورم و بو سببدن سزه کلدم رجا ایتمك ایچون

فرجه‌می یالدزلیه‌سکز و اورته‌ده برالماز قوه‌سکز. قیومجی که همان اختیار

ایدی سویلدی چلبی قادینجق - خانم بو مثللو - بویله اشیا دقتلو - مقید

تفحص ایتمك لازم در و بکا بن یاشلو (مسن) و ضعیف - قوتسز اما

چاپجق بن سزه اوشاغمی کوندره‌جغم - یوللایه‌جغم که هب اوشاقلریمدن

قابلیتلو و معرفتلودر. کنج کچکمدی و کنج قزه سویلدی: تنزل بیورسکز

صوفا دوشك اوزره یاتمق زیرا یالدزلمقدن اول بکزمز پارچه‌لری اکه لمك

بورجلو - مجبوریم. دودو یاتدی و کنج اکه سنی چیقاردی و اکه لمك باشلادی

چیرك - چاریك ساعتدن صکره قچان دلك اکلی - بول و اکه کوچك

اولدی دودو اغلاشدی که یرتق ده نملکی - یاشلکی دویدی. چونکه یاشلك

ایولك ایدیجی در و فائده‌لودر - بن انی چوق قوللاندم زیرا صنعتی اکلایورم

اما شمدی ال ویره‌جك قدر - کافیجه ایلرو کتمشز - ایلرو لنمشز و بو سببدن

شمدی یالدزلمق باشلیه‌جغز. خاتون جواب ایتدی یالدزلمق ایله بنم

عجله‌م یوق در. صق صق سزی زیارت ایتمکه کله‌جکم. قوللان دایما اکه

بویله بو ادم طقوز ای اکه لمشایدی نهایت قدر ابا کلمکه قدر که او

شی یالدزلدی

استماز

استماز — مرلدیورم - کرلد — کیرلتیریورم — یالوارمک

التینجی کانون الثانی. یازرم سکا ای سوکولو قاری اوطوروب صوغوق

اوطه مده طوغمشمک - طوغمه مک کونده. اوت بوکون یاشی قرق

طقوز ییل یتشدم - یاشنده ٤٩ ایم - ٤٩ یاشلو ایم. از قالدی

استماز صقالده پیغمبرک آند ایچمک که بوراده ~~اوصلر اوصاند~~

اوصانیورم وکه دهی ساعتلری کیدیشمه - عزیمتمه دک صایرم

انچوغی اک چوغی که بوراده ~~بسبتون~~ - بالکلیه عقل ایشتلتمک ایچون

و فرصت اکسلیور و طار - صغی شویله پیس - مردار وکیرلو درلر

که اک کوچک یولی ایتمک بلمیورم پانطالونی و قوندره لری - پاپوچ

مردارلانمقسز. صباحده دایما یارم سات فورچه لمق مجبورم.

بندن صکره اوزاقلقلر بوراده ~~اورانسز~~ - پک بیوک درلر و مثللو

یونان پوسته خانه یه کتمک ایچون یوکسک و اوچرملو تپه - بایر یوقاری

چیقمق و اشاغی اینمک لازم در. - قالدریمک طاشلری اوقدر قیغان

درلر که هر ادیمده دوشمک مخاطره یه ~~قورم~~ کیریورم. قالدریم

اکری بوکری - نامساوی در و بوسببدن پک نادر عربه لر قوللانیورلر

A 13

ainsi

اویله بوراده هیچ کمسه ~~حیاتك~~ انسانك راحتلغی دکل. طبیعتلو خاتونلر ~~هب~~ بتون

enhiver

قش وقتنده — قیشن چیقمیورلر. دیرلر که ~~بوراده~~ استنبولك اهالیسی

ami — société — Konusch — یونان

وخصوصا ~~روم~~ وارمنی ویهودی فامیلیالری اعیال پك قونشلور — یارانی

ehre charmé — seveniorum — ایدرم — faire connaissance — قولایلغله کورشیورلر — görüschiorlar

درلر وکه اجنبیلره انلرك ایله کورشمك. حظ ایدیورم یا سونیورم

connaître — körüsch — سزی ~~طاندغزه~~ طانلغکزه چوق ~~حظ~~ ایتدم

société

سزی طانیمق — طانیشکزه — ~~اشنا~~ اشنالغکزه — معرفتکزه. مجلسلرنده —

ojuun

— فامیلیالرك جمعیتلرنده بالولری — رقصلری ویریورلر وپك اوپون

carte — eunai

کاغدی — کاغدلر ایله اوینایورلر و ~~قومارلر~~ ایله اوینایورلر وپك.

پاره‌یی غیب — ضایع ایتدیورلر یا قزانیورلر

l'impératrice Catherine — l'escamoteur — le barbier — le panier aux verreries — anikin

keu

~~بیلدرم~~ — بابام و دده‌م — اتام پاپاسلر ایدیلر وبن برکویده طوغمش ایم

fe

انام ~~مادرم~~ فنا حالده اولدی نزمان ~~دخی~~ کوچك چوجق — اوغلان ایدم

enseigné — eu — vagabond

وبله وکوینك چاپقنلری — خوارده چوجقلری ایله اوکرتلمش بیومش ایدم

achat que m'esprit

wijdudin

— بیودم. تنم — وجودم — جسدم غفلت ایدی عقلمه قدر وفکریمه

کلیور

برقیور — خاطرینه کتوریورم ییقانمدم ابدا — ابدا ~~ییقامدم~~ ییقامدم

تنمی وییقانمامش جسدم او قدر کیرلو ومردار ایدی که بتلو ایدم

کهله‌لر - بتلر ایله طولی - ایدم و که انام طرایوب بنی ایکی سکسان

اوچ کهله باشم اوزره طوتدی و پارمغینک طرنغی ایله سفره اوزره

قیردی - ازدی. بابا بنی دایما لاتین دلک تعلیم - درس یوریور ایدی

اما عقلی تقریرلرینده - نقللرینده - حکایتلرینده اویاندریور ایدی

و فنا حالده بابامک قاریلره بیوک میل درون ایدی و کوزل جنسه -

قاریلره اشتهاسی طویمز ایدی و او بنی اوسیندن اوزاقلتدی که اک

قولای هوسینی ایتمک بله. ازقا فنا بختم - تقدیرم نصیبم

تعیین ایدی که بیوک ارزومک - استکک کوکلسز - قارشو علمک یولی

ارنجه کتمدم و یاشنده چراق کبی بر کوچک دکانه کیردم نره ده

بش بچوق ییل خدمت ایتدم اولا بازرجی ایله و اولمیسندن پک

ایو خلقی ایله. ایشم ایدی رنغا بالغک - طوزلامش بالغک فوچیلری

دستره‌لمک دکانی شپورکه ایله شپورمک صای یاغی زیتون یاغی ببر

سرکه شراب اتمک صندقلری قوطیلر اسکی بوسکی روبا و

صاتمق - بیع ایتمک. ساعتدن بشدن صباحدن ساعتده اون بر احشامدک

A 13

ایشلیوب وصلط اشاغی - یواش ادملرك بولكی - رتبه‌سی قونشوب

بن تیز - چاپوق اواز اونتدم كه چوجقلغمده اوكرنیورایدم امّا بو جمله

ایله - ینه تعلیمك هوسی غیب - ضایع ایتمدم وابدا اونته جغم شو احشام

قچان بر سرخوش دكرمنجی چراغی مغازه‌مزه كیردی. او بر پاپاسك اوغلی ایدی

همان اوقومه‌لری بیوك مدرسه‌ده بتوروب او اورادن فنا خویلر - اخلاق

ایچون یول ویرلدی وباباسی ~~استوب~~ ~~ارزولوب~~ ارزولیوب - استیوب انی جزاسنی ویرمك - جزا

ویرمك اكا دكرمنجی صنعتی الملك بیوردی. ~~بختیسا~~ بختینك خشنودسز

كنج ایچكییه یلدندی - یاپندی لكن ایچكی انی حادیرك بیتلری - شعرلری

اونتتمدی زیرا اوبزه یوز قدر ~~سه~~ بیت خطاب ایتدی. كرچه هیچ

كمسه سوزی - لقردی اكلایوب ینه بو سسی كوزل دل چوق بنی یرینی

تپرتدی - تحریك ~~ایله~~ ایتدی واوچ كره انی الاهی - سماوی بیتلری تكرار

سویلتدم اوچ قدح ~~ایله~~ ایچون كه ازپاره‌لرم ایله ~~پاره‌لرمدن~~ اوده‌دم - تادیه

ایتدم كه هب زنكینلكمی - ~~واراتمی~~ واریتمی - مالمی ایدیلر او وقتدن صكره الله دعا

ایتمك - نماز قلمق طورمدم - كسلمدم - دینمدم كه بكا بركون دولت

- حظ - بخت ویره یونان لسانی اوغرنمك ایچون

ساعت شش سفنمك وقتی

بنم هیچ بر امیدم یوق وار ایدی حقیر حالمدن چیقمك که بنی صقدی

ظلم ایتدی. لکن معجزه سندن قورتلدم. واقع اولدی که برکون

یودرمده - کیلارده ایشلیدم و اغر فوجی قالدرمغه چالشدم

چالشمغده کوکسمی ضررلدم - بوزدم و قانی توکرمکه باشلادم. بوسببدن

اغر ایشه قابلیتسز حالمی براقدم و یالین ایاق شهره همبوج کتدم

اوراده کمی - کمیسی سمسار دلالك توصیعده و یاردمده - امدادده

بریلکن - کمیده میچو اولدم. بزم صلط اوچ یولجی - مسافر وار

لنکری قالدردق و موافق روزکار ایله دکزه - دریایه کتدک. قچان شهردن

اوزاقلندق شهرك قله لری و کمیلرك دیرکلری (اسکله) - یالی ده کوردم.

دکزك لیمانلقی (ساهل) بزی کومی B یقین طورمق زورلدی و فرصت

اغتنام ایتدم. قایق ایله کناره - یالییه کتدم و کوینك بربره کتدم که

بکا صقالی اوستره ایله تراش ایتدی و صاچمی کسدی و ایکی دیش

چیقاردی. او ایشلیرکن - ایشلیرایکن بن اکا بختسزلغمی حکایت ایتدم

و فرمان بتوریور ایدی کوردم قاچ قروش بورجلو ایدم

A 13

Reverse

او عارسز - ادبسز ۱۲ استدی. قچان بن اکا بوش - خالی - تهی کیسه‌می

honte

ayoutai

کوستردم و قاتدم که انك ایله دکزدن بیوك سفری ایتمك لازم ایدم. بنم

paresse

کمرکده چتینلکلری وار ایدی. قچان یول تذکره‌سی طلب ایدیلر بن تنبللکدن

gum

و صندقمی اچمق ارزلمیوب - استمیوب سویلدم که بر بویله کاغدی بنم یوق ایدی

لکن قچان تذکره‌سز بنی کمیدن چیقارمق ازن ویرمك استمدیلر بن جیبدن انختاری

چکدم صندقمی اچدم و تذکره‌می ویردم که قونسلوسه کوندردیلر

gü

etoffe

severement

heibe valise

اشیامی - سرتجه - سرتلك ایله تفحص ایتدیلر واز ایپکلو قماش ایچون بهالو

impôt droit

vesna

کمرك رسمی - ویرکویی اوده‌مك - تادیه ایتمك لازم ایدم. صندقمی وزنه چکدیلر

insignifiant

poids

attendre bek

dur

طارتدیلر و طارتی - وزن مفهومسز ایدی. بن چوق بکلمك - طورمق

souffrir supporter trembler j'avais froid sowug

sook

لازم ایدم و صووغ ایدم کرچه صوقدن دترپورم صوغه طاینیورم. صوق چکیورم

attraper froid

و بعض کره صوغوق الرم. دکز خسته‌لکی - مرض دن هیچ فنا خیاللنمق

bile foie

mal de tête j'ai mal au cœur

vomir

بلمیورم. یورکم بولانیور. باشم اغریسی و مداوم جکردن صفره‌یی قوصیورم

estomac

gaa

استفراغ ایدرم کرچه معده بوش و تهی در. روزکار اسر ایدی کاه - بعض کره

vent de l'ouest ouest vent sud

شمالدن کاه قبلیدن - ادوس + باتی دن - باتی یلی شرقدن - کون طوغیسی

vent

dal

دکشتردی - دکشدی و فرطونه‌یه - بورایا - اولدی. طالغه‌لر یکسك

chaines

طاغ زنجیرلری بکزر بر آن ده - دقیقه ده بزی بلوطلره دک قالدردیلر

ودیکر - غیری دقیقه ده بزی

الله سزه شفا وبرسون — 9 grat

se sécher — chaleur monnaie — سایری — aubin — صیحاق — chaleur

سینك — mouche

بن دهی سویلمکده بیوک چتینلکی راست کلیورم مثللو بو صباح

kach vede

بر قهوه ده سویلمك بلمدم بیوریکز بکا تازه اکمك ویرمك و بر غروش

دکشترمك وبکا درت اقچه اون پاره ویریکز زیرا الشمشم الشدم

we

هر کره اون پاره بخشیش ویرمك. اونتدیکز تمیز پشکیرلر ویرمك وبوسببدن

au reste

مجبور ایدم اوصلط - یالکز پشکیر اصلاتمق - یاشارتمق که قالدیکه مردار

se secher

ایدی و بر چارشب ایله قوروتمق و یاشلو چارشب صندالیه اوزره

اصدم که قوروه وبوسببدن بیوریکز ویریکز دخی - دکشتریکز دهی چارشبلری

taies

ویوز یصدیغی قلفلر. حیاتك حکایتی قطع ایتدم قچان طالغه لر بزی بلوطلره

engelosse — oreiller — figure — affreux — précipice — abîme — war

واورکج کرداب ورطه یه اوچورمه فرلاتدیلر - آتدیلر. ساعت درده قدر

aa — kaiya rocher

اطه کچدك که یالین چپلاق قیاطاشی در. که پك ازیر ایله قپانمش در

légumes — fatigue — de sorte que

اویله که یرلولر - اهالیلر چوق امك ایله ~~ازبر سبزوات حبوبات~~

plantent — sément — cultiver le champs

sehséwaat

چفت ترلایی سوریورلر و ازبر سبزوات - حبوبات اکیورلر و دیکیورلر

بویله که اطه نک یشیل کوسترش وار کرچه یرک ایکی ایاقک درینلکی کچمیور

بر یانده یاننده این - مغاره درکه بتون اطه کچیور و برقیا التنده اکلی - بول

بوغاز - اولق - صویول تقدیم ایتدیور. طواشی

بنم برکون برفقیر شنتلو و خادم اوشاق ایدی که بکا طواشلکنی

سببی نقل ایتدی: بن اوکسز ایدم و برخواجه بنی اوینه آلدی و بن قزی برابر

بیودم یاشنده اون ایکی ییله قدر و ایشم ایدی کنج قز اکلندرمک

و بن اکلندم انی اکلندروب و او ایله اوینایوب. برکون بن اوطه یه کیردم

قچان اودکی دوشکده یاتمش ایدی و بنی چاغردی و بنی قوجاقلدی

و اوپدی و چوکم ایله اوینادی و فرجک طرفده کوملکی اوزره یاپدی و تنی ایله

قملداندی اویله بنی سکمک ایچون. و چوکم چیوی - اکسر کبی سرت

- قتی ایدی و کوملکی یرتدی و فرج ایچرو - ایچنه کیردی و بکرک قزلغی

- بکرلکی بوزدی - خراب ایتدی او لحظه ده - دقیقه ده اناسی کیردی

و قورقدی و باغردی و باباسی کلدی و بنی دکنک یا قامش ایله اوردی - دوکدی

اورشلر صایلمز و طشاقلرمی - خیالرمی کسوب

سوکولو اهلم - قاریم: صوک پوسته بکا سندن ایکی مکتوب کوندردی

یورکک سونجی ایله انلری اچدم لکن بیوک تاسه - کدر ایله اوقودم زیرا

parait

خسته سن و فائده ویرمکی قارشو کورنیور - بکا اویله کورنیور

که غیبتم سنی راحتسز ایدیور و اک ضعیف زیرا سویلیورسن که آرتق یایان کتمک

بلمیورسن. اقرار ایدیورم که بنم عزیمتمده - کیدشمده مرادم شویله وارکه

راحتلنه سن و قوتلنه سن زیرا اولمز - ممکنسزدر - اوله چق دکل که بز

برابر یاترمغدن و اویومغدن صقنه لم زیرا بر بری مزی چوق سویورز

azirmagmes

اکر التی هفته ده ایرمغمزی - فراقمزی چکمک بلمیورسن اولوقت نصل

چکه جکسنمی - چکمیسن فراقمزی سفرمک پاریسه دوام. راحتلنمق لازمسن

اوزون وقت - زمان مدید

و دوشنمک که فراقمز طیانمیه جک وکه اوپک فائده لو صوچسز چوجق

قارنده

که کوتوریورسن. اویله سنی یالواررم یوق اول تاسه لو - کدرلو

courage

bitün

وغیرت - جسارت (اولسون) بتون چابوق ایوجه - دها ایو اوله جک

prochain

(ارشوق) اولچیسی

کله جک مکتوبده بکا کوزل کوچک ایاقک کوندر زیرا سکا بر چفت پاپوشلر یا

à defaut de

ایشلنمش قوندره لر صاتون آله جغم. پاره اولمدیغندن صلط کوچک

هدایه یی صاتون المق بلیورم ارزولیوب که اندن یوز کره دها بیوک اوله جق. یاز بکا

dögün

sil a trouvé

قز قرنداشک بولمش ایسه برنشانلو وکه اونتمه بنی اولنمه سینه - دوکونسینه

A 13

دعوته dawetta

~~دعا ایتمه~~ . برکون برافندی بر شکرجنک دکانه کیردی سرینلنمغی ایچون و تکانک

frais سرین rafraichir

gionagian کوناکون - تورلو تورلو

دودوسی اکا (بکزمز) رچللر - طاتلولر صاتدی . یمکدن صکره او دودوسی

ong

صوردی اکر اکا آز فرجنی اودنج ویرمک استرایسه . قادنجق راضی - قبول ایتدی

eudin un peu

allons au pas trottons trot allons galopper en avant

وسویلدی : هایده درتلمه کیده لم - لنک چاله لم - آدمده کیده لم

یواش کیده لم ومردوانی - نردبانی یوقاری چیقدی وادم اردنجه کتدی وخانم اکا

یرتغی کوستردی واو دیله دی - سوال ایتدی قاچ غروش یا بونک بهاسی

queue kuirignis s'il prenait

نه در اکر دلکی اون دقیقه یه قدر کرایه آلرایسه . جواب ایتدی : بن قویرقکز

اولچه جغم وهر پارمغی ایچون سز بکا برمجدیه اوده جغکز و قویرغی اولچدی

emprunt eu

وسویلدی : بو میمونک قویرغی التی پرمق اوزون در وبو سببدن اودنج -

coûte guenisch vaste

کراه التی دکیور . بوچوق بهالودر لکن فرجک اویله ککش - واسع

vapeur machine à roues dedans

درکه (چرخ کمیسی - طومان - بخار) - واپور - (توتن - توتمک) ایله انک ایچرو

fumer fumée

کتمک بلیورلر . اویله ککش فرج یوق احتیاجم وار - بکا لازم دکلدر

ویریکز بکا برفرج یاریسندن - یارمدن کوچک بچوق بها ایچون . اوشینک

sage prudent ne suis je pas digne convenable

لایقمی یم وحیله کاری - حیله بازمیسکز واوصلو عقللو

laïg

ای ~~دوشکون~~ ~~زیالو~~ ai حقیر خدمتکار ~~اوز~~ اوتانمزمیسن ~~زورلیورمیسکز~~ بتون

maltraiter

مسافرلری چارشنبلر ایله قورومق یا انجتیورمیسکز - تکدیر

ایتدیورمیسکز صلط بنی بو فنا و مردار معامله. دخی ایکی

کون بن پشکیرسز ایم. ارتق بن ~~[illegible]~~ بو پس معامله

چکمیورم. حساب ویریکز دیکر تمیز اویه کتمک استیورم

اکلایورمیسکز. اوتانمزمیسکز که بنی ایکی کون چماشیرسز - بزسز

براقیورسکز

از چوق plus au moins

سکر چکلمسی crampes

بوندن ایوسی یوق در

بندم

اوه plaine

sommet terrain

لکنی λεκανη

کچن dernier

طثرق terre

اتک flanc

اورتلمش decombres

هلم - دوش

ne combera pas plus parler

زیاده ایتماز

~~Vagabonder~~

le moindre

اک کوچک

même

بیله دخی

~~corriger~~

~~دوزلتمک~~

~~libre~~

erreur

یاکلش غلط

~~Conseil~~

~~prie~~

couchée

en plein air

~~me fait tuer~~

~~[illegible]~~

ciel

خاطرمده در چوجکلکمدن که کویمزک مزارلقده مزار-سین دوشکون

زیالو اهلی فساد ایدی او برکون بریقین طاغک اردنجه بردیکر بک زاده یی

بکلدی انی اولدرمک ایچون. چوبانی که یاننده اورمانده قیون

سوریسنی چوبانلق ایدی — صاقلیور ایدی وصاحبینک دوشکون

مرادی بلیور ایدی یا بانجی یه خبر ویردی واو دوندی. صاحبک اوکه یی — خرصی

بیوک ایدی. ازاد — سربست ادمی زندانه قودی و قاریسینک اوکتی

استمدی — قبول ایتمادی که انی یالواردی قملداندی که بختسزلو ادمه باغشلایه —

عفو ایده هیچ سوز یا امید ویرمک استمدی وایشجیلرنی چاغردی و

فقیر ادمی بر تیمور قفسه یا تاوه یه قودردی وانی دیری — صاغ قاوردی —

کباب پشوردی ونزمان اولن ادم یالواریور ایدی اکا یاکلشلرینی — غلطلرینی

دوزلتمک

دوزلده او اکا صاغ یا صول ایاق ایله بر اورش ویردی و بجاغینی

از یاقدی ویاره لدی — یاره لندی ویاره لنمش بجاق اکله ندی واو قنبور

جوجه — بودور اولدی و کوملدی وکوملمش ادمدن بجاق طپرقدن

دیشار بیودی — ارتدی ونافله بجاغی طپرق اوزره کسیور ایدیلر دایما

یکیدن بییور ایدی وبر اختیار بکا سویلدی او چوجکلغنده چوجکلکنده بجاغک

کمیکی ایله اوینادی وصق صق انی ارمود یا اریک اغاجیلر قرلاییور ایدی

اولمش — یتشمش میوه لر — یمشلر آلمق ایچون.

صوک

بحث طوديورم بلميورسكز شونى كه صوك كيجه نه دوش كوردم

— رويا كوردم. بكا كورنيور ايدى كه مصره يوله كتدم چاى - ايرمق نيل اوزره

كوچك كميسى كرايه آلدم - كرا ايله طوتدم سكز كميجى قپودان - رئس بر

دومنجى بر قلاغوز و بر ترجمان ايله بر وقتده اشچيم ايدى البسه لرمى فورچه

ليور ايدى ، اياق قابى تميزليور ايدى يمكى پشوريور ايدى - اشچيلق ايدى

بنى چته لرمده - يوللرمده رفيق اولدى. (كشى) - كمسنه ايشجيلرمك

عرب دلدن بشقه - غيرى (ماعدا) هيچ بر كمسه دلى بلميور ايدى. بوندن

بشقه بن عربى دلك بلمزلكده اوركج - قورقنج آلدانمش ايدم. بر بازرجى

كمينك قول - مقاوله - قونتراتو حضورمده يازان و كوناكون - تورلو تورلو

امتاعلرى و ذخيره لرى بكا صاتون الان - الوب بنى الداتدى و انتقامنى

آلمق استيوب بن كيدشمدن صكره چاپجق - اول ساعت عربى اوكرنمكه

باشلادم. چاينك ايكنجى جندللره دك چيقدم. برنجى جندللره دك

يرلولر بكا چوق دوزمه - ياپمه ويلان اقچه لرى و غيرى اسكيلكلرى

صونيور ايديلر - عرض ايتديلر لكن برنجى جندللردن صكره بتون اسكيلكلر

كرچك ايديلر. بنم كنف - اياق يولى وار و دخى صودوكه جك ير

درت سنه دن غیرو ... بنم صوباسز اوطم وار و اوراده قشده صوق چکیور ایدم

و یازده صیجاغم وار ایدم — صیجاق چکیور ایدم و اصنمغی ایچون دایما تنمی و خصوصا

envelopper

خالیلر

دیزلری یوک قالیلر یا یورغانلر ایله صارمق زورلیور ایدم

à éclaté — allemagne — depuis

التی ای دن برو فرانسه و المانیه اراده محاربه — چنک چاتلادی

ils ont tort

بر محاربه دن

فرانسزلر حقلری یوق زیرا سببسز حرب اعلان ایتدیلر. انلر بر محاربه دن

ravement

après l'autre

بر محاربه یه

بر محاربه دن صکره مغلوب ایدیلر کرچه شجیعانه دوکشیور ایدیلر — اورتشیور ایدیلر

دخی بتون فرانسز قلاع فتح ایدیلر و درت ایدن برو بر پارسی محاصره ایتدیورلر

capitale

شو پایتختک قلاعی قورقنج کسکین — قوتلو درلر و بیکلر طوپلر ایله و

inventeur — protège — défendre — mitrailleur

ایله

صالقم طوپلر محفوظ — صیانت ایتدیلر. عسکرک یکی اجادک — اختراعک

sacre — à 2 coups — fusil

approvisionnement — boulet — balles — gulle

تفنکلر — چفته لر و قلیجلر و باروت و قرشون و کله لر ایو ذخیره لری

procurer — tedarik

تدارک ایدیلر

محاصره نک باشلانغجندن اول تحصیل ایتدیلر لکن پارسک اهالیسی ایکی

میلیونی کچیور دوشنمیدیلر ظن ایتمدیلر که او قدر اوزون وقت محاصره

ما اولمیه

چق. بو سببدن یتمز — کفایتسز — ذخیره لر — قوتلر

reunir

برلتدیلر

برلدیلر — جمع ایتدیلر و شهدی یاخود اجلقدن اولیورلر یاخود تسلیم

salch — seront forcé

مجبور اوله

اولمغه زورلنیورلر — زورلنه جکلر. لکن دوشنمیورم که بارش — بارشق — صلح

populeux allemands confédérés

از وقتده صلح ایدمه جکلر زیرا المانیه لک عهد داشلری . . . ایکی اک معمور

frais indemnité industrie

art

هنرلو ~~ایالت~~ ایالتلر چنکک تضمین یا چنکک خرج ایچون

bombe

طالب ایتدیورلر ~~نما~~ واوراده اهالیسی چوق. دخی شهری خنبره لر ایله

آتمق باشلادیلر و قورقیورم - خوفم وار که اولرمی بوزه جکلر یا خراب

inflammable

طوتمق

ایده جکلر ~~زیرا~~ زیرا خنبره لر طوتشه بلور ماده لری طودیورلر که قوناقلری

éteindre

یاقیورلر و یانغنی سوندرمک بلمیورلر خصوصا قچان روزکار اسیور

se chauffent comment

و بلمیورم نیجه - نصل شمدیکی صوغوقده پارسلر اصنیورلر اوطه لرینی

épuisé charbon

اصدیورلر زیرا اودون و معدن کموری توکنمش - بوشادلمش در. دییورلر

که شهرده هرکس طاقمده - اونیفورمه ده صوقاقلرده کیدیور هیچ دکل ایسه

raisé

هر ادبلو ~~اسان~~ ادم. ~~خیلاه~~ خیاللنمق بلیورم قنغی کیرلولک - مردارلق

هریرده - هر طرفده در زیرا کمسه صوقاقلری شپوریور یا تمیزلیور کمسه

fosse

شمدی ~~بوشاتمه لرک~~ نجاست - مردارلغک چقورلری بوشاتمیور

pour saisir qu'ils

دییورلر که هر قلعه التنده لغم اچدیلر دشمانک الینه کرفتار

tombent dans les mains des ennemis

اولمامق ایچون

قدیر capable

دیشارده dehors

A 13

coton sueur funerailles de Paris کزنمك promener اوستنه sur

volcer یوارلاق rond ؟؟ حتّی ماجون ؟؟

cuire dehors bride

برلتمك کوندز gündüs تدارك procurer کرفتار اسکیسیکلری

بحتسزلو مردرلو مصری ویورا ## ایله کلدم. اوکمیده چوق اکسیکلکلر

engser

وقصورلر. مثلاً ساعت جیبی دوشکلر اوزره یوق وساعتمی چیوی - اکسر

chancelier صاللانمق صاللانمغده

croc

یا چنکل اوستنده اصمق قورقیوردم زیرا کمینیک ساعت

aurait peur

دیوار قارشوسنده اتلمق بله جق. بشقه وجه‌سی - طرزی بلمیوب ساعتی بربوش

- خالی قدحه قودم. قچان ایرتسی کونی - فرداسی کون صباح ساعتی

durül

قدحدن چیقاردم قورقو ایله کوردم ساعتک کوستکی یاشلو وساعتی طورلمش

arrêté

- طورمش اولا دوشندم که انی قورمق اونتمش اونتیور ایدم لکن انی اچیوب

ub

versor secouer

بولدم ایچنه کیرمش صو. چاپجق صوی دوکدم وساعتی سلکدم - صارسدم

لکن ایلرو کیتمدی. بو سببدن انی وصولمدن صکره - ساعتجییه کتوردم واو

ساعتی دقتلو تفحص ایدوب - ایتمغدن صکره سویلده ایچنه کیرمش

acier roues

صو توزلو صودر وساعتک ایچروسنده بتون بولاد - چلیک چرخلر وتکرلکلر

vis rouille

ساعتلر

و بورمه‌لر دخی پاسلنمش درلر وساعتک مرمت - ترمیم - تعمیر یتمش

coûter

دکه جک واو بهاسی اوده‌دم زیرا ساعت کوتورمک الشمشم

برکون بر عثمانلو بر عربیه کلدی ویالواردی / انی خدمتینه اله . عرب انی صوردی

قنغی ولایتک او ایدی . جواب ایتدی عزیزم . لکن دلیندن و نطقیندن -

تلفظیندن اشتوب اوادم یلانی یازانی دیلدی طوغمش سکز نه راده

طوغدم استانبولده . ونیچه عرب سکز اکر تورکچه سویلیورسکز . اکر اخورده

اتمیم

طوغدم آتمی یم

بتون شی بوراده موره دن - یونانستاندن - اتینادن بوغچه اطه سندن

بهالودر بوندن بشقه در نویس - تلغرافک اوراق - تحریرات که صوقاقلرده

صاتیورلر - صاتلیورلر بشقه یردن ایکی قات دکیورلر وهب باقی قالان

بو یاقشقلغده - تناسبده بهالودر . بن بوکون چوق قساوتلو - کدرلوم ایم

زیر همان بتون واریتم اولرمده پارسده در والمانیه لر اوشهری خنبره لر آتمغه

دوام ایتدیورلر وهر یرده شدتلو - کسکین یانغنلر چاتلایورلر . کیجه ده

چوق طوپلر ایله پارس خنبره آتمغه باشلادی زیرا اومیور ایدیلر اهالیسی

قورقنمق و انلری زورلمق بارشغی - صلحی یا شهرک تسلیمی ایتملیدرلر

باب همایونک سلطانی درت سنه دن بروی عمومی میدانه عرضه کتدی

وانک مرادی ایدی پارسده بشقه پادشاه لری ملوک و امیرلری و شاهزاده لر

وعسکر پاشالری بیوک ضیافتی ویرمک دوشنیور ایدی که فرانسه ده پنیر
iüklettî
وشکر و زیتونلر دکلدر و بو متاعلر ایله کمیسی یوکلتدی - طولدردی و انی
se vendit
مارسیلیایه کوندردی. اندنصکره کمی یوکی اوجوز بهاده صاتلدی
برنجی یولجیلغمده موره یه صیجاق * بیوک ایدی و بو سببدن کیجه وقتنده
pour faire entrer
پنجره سی آچق - آچلمش برقدم سرین - تازه هوا کیردرمکی ایچون و چون که
fièvre
ترلن - ترده ایدم صوغدم - صوغوق الدم و قوزقنج اسیتما ده - صتمه ده - حماده
saisissement
putréfaction
طوتلمش ایدم ظن ایتدیورم که نباتک و حیوانی ماده لرک چوریمه سی ضررلو
santé
nuisi
- بوغلری طوغیور طوغریور که صاغلغی - خوشلغی کدر ویریورلر - ضرر ایدیورلر
danger
m'exposai
دخی بلکه بن چوق کونشک تهلکه یه کیردم. برهکیمی چاغرتدم که بکا قان الدردی
cerveau sangsue
médicament
بکا چوق شلوکلر بین - دماغ و کمیکلر اوزره قودردی علاجلری و خصوصا
quinine
résumé
quint
issue
قیناقینا خلاصه سی بیوردی و بکا اوکت - نصیحت ویردی که چیقمیه یم هیچ
ne volasse pas
چالمیه یم - اوغرلمیه یم هیچ ایچمیه یم صیجاق صودن بشقه و هیچ یمیه یم
اورشلردن بشقه. بو معالجه ده شفا بولمیه جقایدم. اکا قارشو تیز اوله جکایدم
dettes
لکن برفنا بورجلو که بکا بیوک بورجلری بورجلو ایدی بنی اولمدن خلاص ایتدی
neanmoins
اوادم مفلس ایتدی و بنی آلداتدی انجاق اکا اوده مک ایچون درت
ییل ویردم بشرط - بو قول ایله که هر ییلی برچیرک اوده جک. لکن برنجی وعده ده
بولیچه لرک مهلتده یوق یالکز اوده مدی لکن دخی بکا قارشو محکمه ده
شکایت صوندی سویلان که بن خرسز و انی چالیور ایدم. بن شوشی اشتدم

نزمان مخاطره ایله دوشکده یاتمش ایدم وهکیم خلاصم ایچون امیدی غیب
offensé honneur
ایتدی - اومتمدی. او فنا بورجلو عرضمی هجوم ایتدی وقباجه بنی طوقندی
malgré gonnel
- ازار - شتم ایتدی وصیتمه می کوکلسز - قارشو چاپجق خدمتکاره بیوردم
caleçon aille chercher
ارایه - ارایدی
که بر عربه ارا کیده وبکا قصه چوراب یوک کوملکی دیزلکی - طون
redingote gilet pantelo large
شلواری - چاقشری - پانتالونی یلکی - زبونی ستری قپوتی کندردی
mouchoir bouton
ودوکمه لر ایله دوکمه لیه وبکا یوارلاق باشم اطرفنده بر یاغلغی - محرمه یی
باغلایه وهب البسه لرمی جامه دانمی - هکبه می قوده وهکبه می مشینلو
noeud serre صقمق boucle courroie
قایشلر و قوبچه لر - حلقه لر ایله صغه و دوکمی - قیدی یاپمیه.
chassa uvek
هوانک تغیر - دکشترمک سکرلرمی قوت ویردی واستمامی قوودی
kov rivage poussa ke
دکز یولده قورقنج بوراسی چکدک که بزی کناره ایتویردی - قاقدی وکمی
پاره لدک واوراده بتون قبورغه لری ازدم - قردم واولدم
برکره مسقوف سلطانه سرای همایون دک بیوک دیوانخانه ده
ägil revue
پنجره نک اوزره اکلمش ایدی وعسکرلرک - جنکجیلرک یوقلامه سی
applaudit sans cesse place publique
میدانده. کوردی وطورمقسزین الچیردی - القاقدی بکچی -
fachionnaire
- نوبتجی که او اوطه ده قپو اوکونده ایاقده ایدی وسلطانه نک هوسی بلیور ایدی
lent
یواش - اغرلغله یقلاشدی - یناشدی قادینک البسه لری قالدردی واردن
nil ne se trompe choix
سکدی ویرتقلرک سچمه ده یاکلش ایتمدی - یاکلمدی. قادین هیچ
دویمق صورتا کوستردی لکن عسکرک بتورمکدن صکره باشنی دوندی

A 13

colonel

وچاغردی: میرالای. چیقارمغسزدن اوعسکر ایش تکرارلدی ویارم

coton — en moins

ساعتدن اکسیک اوپاشانک رتبه یه دک - قدر چیقمش ایدی. پنبوق

fauner — سم - زهیر — قورتولمق — bitter

coucher soleil — fautes — یکلش — Kochen — Lassen — بشرتمق

ordre imp — اراده همایون — adresse — مکان

موقعکز — adresse — der anstoßende Engländer abgeschnittene Finger.

commerce — lumière

ils se sont trompés — lieu — fuire — espion

interruption — milieu — gaz

gratis — vivre — florir — dommage — یازق

کچه plus tard.

عمور - صالق

چوق قساوتلوم ایم اشتمق که پروسیالولر شهر بر محاصره ایتدیورلر و خنبره

اتیورلر. بو خبرلکا چوق اوممزدن کلدی زیرا دوشندم که اوقدر اوزاق

enceinte — même — ev — archive

ایدیلر که طوپلر بیله چورهنک دائره دیوارلری یتشمق بلمیور ایدیلر و معمارم

subit — croyance — Kuvet

بنی بو ایمانده قوت ویردی. شمدی آنسزین درنویس دییور که یوق یالکز خنبره اتیورلر

لکن دخی که خنبره لر شهرک اورته سنده دوشیورلر و خصوصا شهرک

meuble

محله سنی اوراده ساکن ایم. قوناقرلرمدن بشقه دوشه مه لرمی - طاقملرمی

اجیورم زیرا ایوجه کیفیتک - صفتک درلر و هر دولاب و قوللو صندالیه

choses — sculpté

اویلمش در. و نصل نادر نسنه لر خزینه می اجیورم زیرا صایسی ییل کوناکون

considérable

دنیانک ولایتلرده آرادم و مجموعه م کلیتلودر. دولت یتون مرمر اویمه صورتلر

- مجسم صورتلری و دیکر صنعتک خزینه لری بودرملرده - کیلارلرده کومدردی

یا هیچ دکل ایسه طپرق ایله اورتردی - قپادردی و پنجره لرک آغزلر قوم تربه لر

grandeur — کوزللکینه

ایله طولمش درلر. دنیاده هیچ بو شهرک اولولغی و عظمتلکی بیوکلکی

lumière

~~بکرتمک~~ بکرمک comparer سر بکرتمک

~~بکرتمک~~ بکرمک. بلیورلر. صایمق - حسابسز جام فنرلر صوقاقلره اشیق ایتدیور

چایمق که احتشامک قراکلغی باشلایور وکونشک ایدیلغی اکسلیور صوقاقلرک

شهاطه سی - پاتردی سی سزه وصف ایتمک. بلیورم. هب یانجیلرکه

Anges

الهانیه تیعه سنی درلر یا برینه جنک ~~ایدنلرک~~ ایدن هر دشمنلرک متعلق اولر

espions

قاچدیلر یا زورلنمش ایدیلر قاچمق زیرا انلر اراسنده چوق چاشودلر -

finir

جاسوسلر درلر. انلر تجارت ایده ایتدیورلر و ~~محکمه~~ چیچکلنیور ایدیلر

plus tard

لکن کچ جه کیرولکه جکلر زیرا انلر بارس صاغلغنه - عمره التشش درلر

mes intérêts compris

c'est dommage

یازق که بنی دایما آرادیکسیور سکز - قطه ایتدیورلر. اواقچه که سزه دون کون

ویردم بادهوا - مجانا در. خیالنمق بلیورم که شهدی بول بالقچیلر چایده بالق

chasser

آولایورلر چون که ذخیره لر اکسلیورلر. غالبا اولته لر واغلر ایله آولایورلر

probable

ligne

fontaine minérale

votre adresse

عنوانکی - تکرر. ~~موقعکز~~ صوقاقده اینالی چشمه سنده پروتستان مکتبی قرینده

coin

برکون ~~ه~~ لقمه اویلن طعامی ایتدم. شفره ~~اوجاغه~~ - کونشده اوطوردم ویکا

قارشوسنده بر انکلیز اوطوردی. بز ایکی کچ کلیور ایدیلر ویوسبیدن بشقه

~~یه~~ یبانجیلر دخی شفره دن اویلدیلر قالقدیلر چونکه بز پیدک هرکره که اوادم

اپچلیور ایدی اوقدح ایله برشیشه یه یا برديکر قدح یه طوقندی

opprimer

اوشی که یورکی صقیور دایما اغزدن چیقمق استیور و بوسبیدن سزه

chagrin

یکیدن دردمی - قساوتی سویله جغم چون که شوئی ایدوب بیوک خفیفلکی

ingratitude

خود ویبتورم. بللوسزلک وشبهه دایما هر قورقنج جه کرچکلکدن

اکسیک قساوتلو در واکر البته - صحیحا بلسه ایدم که ایو جه قوناقم

یا نغندن یا دشمنک کله لرندن یا خنبره لرندن بوزلمش - خراب ایتدرمش دریا بیله
که بتون درت اولرم خراب یغینلر - کومه لر اولدیلر اوزمان از وقتده
اولر جنازه ایچون یاسمی بتوره جغیدم اکر الله یلدرمی یا کوک کورلمسی
کورلمک یا یردترمه سی - زلزله سی اولرمی بوزلمش ایسه اولوقت قولایلغله - قولایجه
تسلی جغیدم زیرا الله ویردی واو الدی لکن قودوزلق ایله طوتلمشم کوروب
که شو الچق خلقلر کیجده بر معمور شهری خنبره التنده اتیورلر وبین صوچسز
چوجقلر خراب ویا قان ویرانه لر وییقنتی لر کومیورلر شهر تسلیم نائل
ایتمکی ایچون. اکر دوشنسه ک نصل حامل قاریلر قورقوسنده چوجق
دوشریورلر نصل چوجقلر اجدن اهتمام - همت اکسکلکده - یوقلقده غایب
- هلاک درلر - ایتدیلر اولوقت طولی امیدسزلکک الله نک انتقامی مدد
چاغریورز: ای یا ربم قورتار بزی یمورجقدن - طاعوندن - وبادن
انی صوردم نیجه طوقشیور ایدی. غایب - حاضر اولمن دوستلرنک - یارلرنک
صاغلغه - خوشلغه. بکا کورنیور ایدی که او ادم دخی طویمش
چون که کوزلر ایله برلقمه - پارچه اکمک ارادی ویر خدمتکاری چاغردی لکن
اوشاقلرک سفره بزی قالدرمغی ایله ایشی وار. واشتمق صورتا کوستردیلر
اولوقت یابنجی بر بچاغی الینه الدی باش پارمغینی کسدی وانی اکمک یرینه
یوتدی. کوردم که یاره دن چوق قان داملهلر - قطره لر دوشدیلر یا
اقدیلر وکه یابنجی جیبدن بر قائمه ی یا پارچه کاغدی چیقردی ویوارلاق - دکرمی

پارمغی اطرافنده صاردی یا باغلادی وپنبوق ایپلکی (fil) وبوندن صکره
قالقدی و چیقدی. شاشدم - شاشمش ایدم و مغازه ده - یازوخانه ده سوردم
قنغی اوادم ایدی جواب ایتدیلر که او حقّه باز در وکه بنم اوکونده جقه بازلغی
ایتدی که کوسترمه سینه کته یم

Brauen
Kaum kalé
Poisan

ای افندیم کرچه ترک دلک اوکرنمکی دخی بتورمدم یارندن صکره فرنسیز
واپورک ایله یوله چیقمق - قالقمق مرادم زیرا آغر مصلحت بنی بارسه
چاغریورلر. خوفم که اوراده بتون درت اوم حنبره لر و یانغن ایله
ییقدیلر وکه . یاقن ییقنتی و ویرانه یغینلردن هیچ بشقه بوله جغم لکن
قرقنج کرچکلک بللوسزلکدن وشبهه دن اکسک قساوتلودر
همان دوشنمیورم که ییقلمش اولری یکیدن یاپه جغم چونکه اوقدر چوق
کنج لر محاربه ده اولدرمش درلر و صلحدن - بارشقدن صکره قوناقلرک
یکیدن یاپمغی ایچون ایشجیلرک معاشی (gages) وکربج و طوغله وکرج (chaux) وبتون
ذخیره لر بهالو اوله جقلر زیرا بتون بوشادلمش و توکنمش در وقر
- ترلالر یوق چفت سورلمش ویوق اکلمش درلر وکله جک بهار
دوشرمه - بچم حصاد صفر (zéro) اوله جک. چناق قلعه سندن ترویا
اوه سنه آته بنه جغم صتون المق ایچون او تپه نک یاریمی اوراده دخی
ای کجن نیسان قازدم وپریامک سرایسنک دیوارلری کشف ایتدم ونوسیبدن
کلدم اللهه اصمرلادق ، آرزولمغی ایچون. ای یا صاحب شهدی کوچک
ترلابی صاتمق استیورمیسکز. صک کره کلدم سزه بیک فرانک یا بش
بیک غروش صونمکی ایچون. بو بها اون قات او ترلانک قیمت در
وسز شونی ایوجه بلیورسکز. سزه تکرار سویلیورم که قازمیورم خزینه لری

بولمق ایچون. یلکز چقورلری قازیورم اسکی شهرک یری بولمق ایچون زیرا
انی ایکی بیک ییل نافله آرادیلر. صلط علمک سوکیسی - محبت بنی قازمغه قاقیور
زنکین دکل ایم و بش بیک فروشدن آرتق بر پاره ی دکمک بلمیورم. لکن بکا بتون
ترلاسکز تپه اوزره و تپه اطرافنده لازم در زیرا یوغسه - بشقه درلو قازلمش طپرق
وطاشلر ایچون یر (میدان) کفایتسز. کومشی یا التونی ارامیورم فقط
اسکی شهرک دیوارلری بولمق استیورم. صوک دفعه بکا اوترلای کرایه ویرمک
عرض ایتدیکز - صوندیکز لکن ~~شونی~~ کرایه آلمق بلمیورم زیرا اولوقت اوترلا
دایما ملککز قالیور و کرایه وقتک صکره دایما سزک حقکز وار قازمه لری - چقورلر
- خندقلری طپرق ایله طولدرمق دیوارلری ییقمق وطاشلری صاتمق یا خود
انلر ایله کوپری لری یاپمق. مغرورلغم - فضوللغم استیور که شو دیوارلر
صقلانمش قاله لر زیرا شو دیوارلر کورمک ایچون هر ییل بیک یبانجی اوراسنه
کله جکلر. بلیورسکز که اوترلای سورمیه جکم و اکمیه جکم وکه سزه ~~ازن~~ ازن
ویریورم اوراسنده قیمون سوریسکزی بلدهوا - مجانا اوتلالمق و چوبانسکزه
بن هر ییل یوز غروش دکه جکم ~~که~~ دیوارلرمی کوزتمک - بکلمک ایچون چون که
استمیورم که انلرندن بر طاش چیقارمیه. یلانک زهری زهرلودر. اوت
کمیده Scamandre ۱۸ کانون الثانی ۱۸۷۱. دون کون بن goold افندی
برابر یکیدن وزارته کتدم و وزیر صافت پاشا بزی قبول ایتدی. او بزه سویلدی
که در نویسنده قوم قلعه یه یازدی لکن دخی جوابی آلمدی. اولوقت انی
سوردم: عثمانلو شرع کبی نه هر صاحب بر ترلانک ازن دکل دیر خصت
- کندی ملکیده قازمق می. اوت جواب ایتدی. لکن اولوقت بز قرارلشدک
و ازنکز ایله یارن قومقلعه یه کته جغم حصارلق ترلاسی صاتون المق ایچون
وزیر جواب ~~امد~~ ایتدی بن دولت والیسی بیوردم که بو ترلای

دولت حساب اوزره صاتون اله اکر بین فرانک ایچون صاتمق
استیورلر وسز

۲۰ کانون الثانی اوستریه ویورا مرسا (Mars) دون صبحا چناق قلعه ده
وصول ایتدی و کلورت قنسولوسدن اشتدم که چناق قلعه نک والی
احمد پشا حصرلق ترلاسی دخی صتون الدی. انجاق کندم ~~چناق~~
~~قلعه~~ قوم قلعه یه کتمک مرادم وار تفحص ایتمکه ایچون نه منوال
اوزره او ایش اولدی مضیره برچفت جزمه لر کتوردم که اکا استنبولده
۳۰ فرانق ایچون صتون الدم. او اولا شبهه لنن ایدی و کورنیور بکا
که دوشندم که انی روشوت ایتمک استیوردم لکن ازر ازر شبهه نک
غایب اولدی و بکا سویلدی که دخی ۸ کوندن اول صفت پاشانک
امری اوزره اوترلا اولچلدی و بها کسدی و اکا حجت کوندرلدی. چوق
درلندم و او احشامده چناق قلعه یه کیروکتدم. قرانلق بیوک ایدی
و بو سببدن تهلکه لو و مخاطره لو و برکره همان خندقه دوشدم. هله
یورلمش و یورغون بچوق یا یارم ساعت کیجه یاریسندن صنره چناق قلعه یه
کلدم. کیجه ده بیوک یورغونلغمک ایچون ایوجه اویودم و طغسان فرنک
ایچون اوستریالو ویورا شرکتده ~~اطه~~ شیرا اطه یه قدر برشقه تذکره الدم
بو و بورا صلط ساعت اویلنه قدر کلدی و بن چیچق کمیه کورک چکدردم
و ساعت برینه قدر یوله چیقدک. هوا او قدر صوق و روزکار او قدر قوتلو
که بکا کورته اوزره قالمق ممکنسز ایدی. او و پوری بکا چوق بکنلدی زیرا هر
شی بوراده ایو و نظیف و خدمت ایوجه در

ازمنزده ۲۱ کانون الثانی ۱۸۷۱. ویورا Vorwaerts ده. بو صبح ساعت
اونه قدر بولیانه کلدک و قهوه التیدن صکره اشیامی بشقه Vorwaerts

کتوردم وبندن صکره قایقی ایله شهره کتدم درنویس تحریرات اوقومق
ایچون. کصینوده Ἡλιόπουλος افندیندن اشتدم که Σκυλίσση افندی
شمدی بوراده وچوق ارزو یوربنی کورمک. غزتت لر اوقومغدن صکره
اودوسته کتدم لکن یالکز زوجینی اوسنده بولدم و وقتم یوق وار ایدی
بکلمک زیرا ویوری ساعت دردینه قدر یوله کتمک لازم ایدی. بوسببدن
قایق ایله واپوری یه عجله ایتدم. قرقنج یغمور یاعیور ایدی و ایاقمی
اصلاتدم - یاشارتدم
بنم مرادم شویله درکه قاریمک الی بازارکونی. بازار ایرتسی. صالی کونی
چهارشنبه پنجنبه جمعه جمعه ایرتسی واپور ایله استنبوله دکزدن
کتمک صفت باشا سویلمغی ایچن. امید ایدرم - اومیورم که او
بنا اذن ویریور حصارلک ده چقور قازمغی ایچن. زیرا همان صوک
ییل بهارده بن شوراده یکرمی بر ایشجی ایله ایکی هفته ایشلدم
وبیوک دیوارلری اچدم که چوق اسکی درلر وشبهه سز شویره -
محلّه حصارلک آد ویردیلر که قلعه دیمک در - معناسی در.
اوّلا طاغک باشدن طاغک اتکیه قدر چام - اغاجی
تخته لردن بر یولی یا دپ دوز اتکی ایتدرم یری وطپراغی و
طاشلری اشاغی ایتمکی ایچن وچقورلری بویوک میدانده باشلایورم
یواش یواش بتون طاغک شمالی طرفی ییقیورز و دیوارلرک
تمللر - اساسلر قازیورز وبن چوق استیورم - ارزویورم طانیمق
- بلمک نه اشاغی اوطه لرده وکیلارلرده - بودرملرده بوله جغم
بیوک دره چایرلر - چایرلکلر بتاقلر ایرمقلر - چایلر بیکارلر و
چسمه لر ایله قپالودر. بین للک دره ده ییلانلری و قورباغیلری
ییورلر و اولر اوزیراه یوالرینی ایتدیورلر. بوقوسک تویلری سیاه

pelle

واق - بیاض درلر. همان صک ییلی کورکلری و قازمه لری و عربه لری
و چکیجلر و قصاچلری و چادرلری و طباقلری و بچاقلری و چتاللری
بکا اویله کورنیور که شو دره ده اهالی پک مردار - کرلی - پیس
vent
و تنبل درلر. شاشیورم - تعجّب ایدرم بو دره ده یل دکرمنلری آزدر
و اوزم یوق. اکلامیورم نصل بو دره ده باغلر دکل زیرا اویر
محصوللی در و اهالی شراب سویورلر. امّا - لکن عثمانلولره سراب
ممنوع در. زیاده استیورم بیکار باشیده بکا بیکارلر یاننده چقورلری
قازمق زیرا بکا اویله کورنیور که اوراده اسکی زمانلرده شهر وار
اوراده چوق لکنلرک و چولمکلرک پارچه لر - پارلر بولدم. لکن اوراده
اولرده بیوک مردارلق - کرلیلک در. اوت لکنلر سود ایله اوقدر
sec
کرلی درلر که سود ایچمک بلمدم و هب کونی یالکز اتمک قورو و سرت
dur
- قتی یدم و اتمک اصلاتدم. دیورلر که مندری چایی صو هب صولردن
mouiller
شفالو و صاغ در و بو سببدن بن دایما برادم مندرنه کوندره جغم
cruche
دستیلرده - قناته لرده صو ارامق ایچن. بنم چناق قلعه سنده
بر صندق ایکی اکر - سمر و یتاق - دوشک در. قورقیورم - خوف ایدرم
vache ours loup lion
که او دره ده چوق وحشی حیوانلر ارسلانلر قوردلر اییلر اینکلر
دیشی قیونلر. چوق اجیورم که حصارلک ترلا صاحب بکا صحراسی
صاتمق استمدی بن اکا بش بین غروش عرض ایتدم و چوبان دایما دیشی
mal
وارکک قیونلری اوراده اوتلامق سوز ویردم. لکن واه او استمدی
paître helas
و بو سببدن وازر شو ترلا صتون الدی زیرا اوراده بیوک خزنه لری
بولمک اومدی. بن اکا کلدم بر فرمان دیلمکی ایچن وازر بکا صوردی
prier
شو ترلا نه راده و اکا سویلدم چیپلاق یقین ~~و ایکی صاحبه~~

A 13

کومقلعه سینده ایکی صاحبک در

کلیبولی بوغازی ده روزکار قوّتلو اسر و بو سببدن قورقیورم
چادر قورمق کوچ - زور - چتین در. بوندن بشقه خوف ایدرم اهلی
صوغوق المق و مخصوصاً شمدی زیرا او عورت قز ایله طوغوردی
و وقت اوزون اوطه سنی براقمدی. همان شبهه لنیورم انی آته بنمك
بلیورمی. اومك شاهنشیندن بتون سهری و دکزی اطه لر ایله کوریورم
بوشی عجایب در که هیچ بر کمسه اوروپا ولایتده - مملکتده کیجه ده پنجره لری
آچق براقمق بلمیورلر زیرا کیجه سك پوس - دومان صتمه - استما ویریور
دوشنیورم بر بسلمه بنم ایله کتورمك اهلمی خدمت اولمق ایچون
لکن بلمیورم نه راده شو بسلمه یاته جغ زیرا یالکز بر چادر بز ایله آله جغز
و بسلمه سنك حضورسك اهلیمی برابر یاتمق بلمیورم اوتانمه بکا بوشی منع
در

entrave
~~طمبروق~~ طمروق
حلیل الی
jusqu'à l'époux

بوکون بن طارغونم (کیفی وارم) زیرا ~~اهلی~~ اهلمی یالکز بیوك
اومده براقمق بلمیورم و اکر انی بنم ایله چقورلرمه آله جکسه
او اوصاندریجی حیات چادرده چکمك - قالدرمق بلمیور
ایشلری انقطاع اوله جك زیرا تنی ضعیف و قوّتسز در. خوفم
که او دایما خسته اوله
صبرسزلغله پریس وکیلمدن شُقه لری بکلیورم زیرا درنویس ایله اوکرندم
- ایشتدم که زوربالر نیجه - چوق محللرده - یرلرده شهری یاقدیلر

بو کون هوا چوق صیجاق در. کزمکه کتدم و چوق ترلدم
اهلمی یالواردم که بنی عربه ده رفیق اوله. لکن او طارلدی و اغلادی
بو سبب دن بن صلط کزمکه کتدم. آجی ایله کوریورم که همان
ترچا اونتدم. لکن یالکز اوچ هفته او ذل ایله ایشلتدم. اکر بر
قاچ کون ترچا سویلیورم سوزلر حافظه یه دوندره جکلر اهلم پک
ای لکن فنا حالده پک کنج در اومیورم که او عقللو اوله جک ~~[illegible]~~
بر قاچ ییل دن صکره. یازیورم سفره ~~[illegible]~~ اوزرا. بنم اوک - قارشومه
قندیل - چراغ یاقیور و مرکّب حقه سی

استنبولک عجایب اشیادن کوپکلر مشهور درلر زیرا زوقاقلرده
طوغیورلر حیاتلرینی کچوریورلر

دون باب همایونه بندم چقورلره اذن آلمک ایچون. شاشدم - تعجّب ایتدم
کوروب یازوخانه ده - یازواوطه سنده دوارلر اطرافنده و کوشه لرده کوجک سفره لری
دکمک سفره لر کبو و هر بر سفره اوزره فغفور - فرفوری قابلر و اوراقدن بکا
کورنیور ایدی که فنجانلر و چایا بریغی ایدیلر. لکن صکره یاکلشمی کوردم و
ایناندم - قاندم که فرفوری مرکّب حقه لری و قوملقلر و ایدیلر بوراده
دایمان حقه لری ایچرو کوجک سونکری قویورلر که مرکّبی سوکریور
- یوتیور و نیجه حقه لرک قپاق وار توز کیرمیور و حقه لر دایما تمیز
قالقیورلر. بن قلملری کسمک و قلملر ایله یازمق المهشم وانک ایچون
اغرلغله ویواش و فنا یازیورم. تعجب ایتدم پ اسکی سکّه لری ~~[illegible]~~
باقمغده ~~تعجب ایتدم~~. سکّه لرک دولابلرده چوق سورمه لر چکمجه لر درلر و هر
چکمجه ده چوق دکرمی آغزلر - یارقلر - دلیکلر پاره لری قومق ایچون

A 13

بوراده * بوغازک کنارده بیوک سرایده تونسی پاشاسی ساکن درکه خرسز
(âne) (خر - سز) در ~~و~~ تونسده بیوک، التونک وکومشک - سیمک مقداری
(sous) زیر
چالدی و فرانسه‌نک حمایتنده - فرانسه حمایت ایله بورایه صغندی -
صُغِنمش در وبوچالمه - خرسزلق ایچون فقیر تونسک دیلنجیلری
(impot)
ویرکولردن ورسموات دن قیرلمش - ازلمش درلر. عثمانلیلر یوق اوروپالولر
(appuit)
کبو، چکمجه سفره اوزره لکن دیز اوزرنده یازیورلر یا دستکسز برال ایله
کاغدی طوتیورلر ودیکرال ایله یازیورلر. ٦ بوراده هر بر کندینک لیاقتی
- هنری ومعرفتی اشاغی حالدن زیاده یوکسک منصبه نائل اولمق بلیور
وبوسببدن یالکز کشی زاده‌لک فقط اولمه قدر دوام در وچوچکلر
بابالرندن زاده‌لکی میراث المیورلر
ایشتدم که بوییل بتاقلو دره‌ده چوق * ضررلو استما - صتمه
لکن شمدی صوغوق وقت باشلایور وصتمه بتوریور
بتون کون بن صبرسزلق ایله نمسوی وابورا وصولسنی بکلدم
- طوردم. الشمشم اوچرخ کمیسی دایما چهارشنبه صبحده بوردا
بولمق وظن ایتدم - دوشنیورایدم که او یالکز براز کچ قالدی -
کیرو قالدی وچابوق کله جک. بویله اشیامی یونان وابورده برقدم
وشهره کتدم قهوه التی کزمکه کتمک ایچون لکن قهوه التیندی چوق
شراب ایچدم واورده صندالده اویودم صق صق اویاندم لکن
یکیدن اویودم. دوشنیورم که اوچرخ کمیسی قارشو روزکار ایچون
کیرو قالدی. شمدی برتمیز وایودوشه مش لوقاندا بولدم
اورده دیکر لوقندالردن ایو واوجوز در وبن اولوقاندجی بوصیه
ابدیه جکم

سکزنجی ایکرمیجی ایلول. هله - نهایت بوکون ساعت اوچنجی
صباحده بر قایقجی اوطه مك قپوسنی چالدی وجاغردی که وابوره
کلدی. بن یتاقدن - دوشکدن صچرادم یوك کوملکی صویدم پشکیری
لکنه قودم انك اوزره صوی دوکدم وانی اصلاتدم واصلق - اصلانمش
پشکیر ایله بتون تنمی اودم - سورد وچارشب ایله قوروتدم. بندن
صکره کیندم وچونکه کینمش ایدم اشیامی جامه دانه - صندقه وچواله
قودم قایش ایله یورغانلری صقدم وچونکه بتون صقشمش
ایدی اغزی چالقدم ودیشلری فورچه لدم. اشاغی ایندم وبر قایقجی
ایله قولشدم - یاقشدم که چواللری وکبه می وچادرمی قایغه
کوتوره وبنی وابوره کورك چکه اشیا اوطه یه کتوره وبندن صکره
بنی دریایه - دکزه کوتره حمامی ایتمك ایچون. اون دقیقه یوزدم

باب عالی نظارت جلیله خارجیه
مکتوبی خارجیه اوطه سی
عدد ٤٠

جزایر بحر سفیت ولایت ینه
دولتلو افندم حضرتلری
امریکه دولتی تابعسندن هنری سلیمان نام کمسنه قلع سلطنیه
جوریده حالی بولنان حصارلك ترلاسی تسمیه اولنان
~~محالده~~ محالده مدن قدیمیه مشهوره دن ترواده شهری
قلعسنده مفجود ~~اولندیغو~~ اولندیغی ظننده بولوندیغنه
قرار لشدیرلان مقولیه توفیقان مسکور ترلای ~~کفیه~~

کافی مصارفی طرفندن تسوی اولنمك اوزره حضر
ایدرك اثار عتیق ذهور ایلدیکی حالده نصفی موسایی
هومایون ایچون آلنوب نصف دیکری کندوسنه
ترك قلنمق وقلع دیواری میدانی چیقارلدغی
صورته هی اتیله براغلمك وجانب حکومت محالیه‌دن
یانینه ترفیق اولنان جوی معمورن اجرتنی داخی ایفا
ایلمك شرایطی ایله مومیلهین ظرفیت مباشرتنه
مأزونیت اعطاسی حقنده صوب دولتلرینه
تحریرات تسطیری معارف نظرت جلیله سندن
باتذکره اشعار قلنمش وشهر مشکور تواریخ عتیقده
مسطور اولنان اخوالنه نظیره
مومیالهی ظنّ وتخمینی کبی بعضی اثار میدان
چیقاریلور ایسه فنجه فایده‌یی موجیب
اولونجغی کبی شرایطه مسکوره داهی بو مقول
تحریات ایچون مصنوع اولان
قواعده موافق قورلمش اولندیغندن اجرای
ایجابنه باشلاتران ارادأ سنی حضرتی پادشاهی
متعلّقی وشرف صدور بیورلمغله بر نوطق
بر نوطق اراده سنی ایفای مقتضای مصلحاتین

~~جهت~~ همت بیورلان سیاقنده شفأ ثناوری
ترقی من ابتدار ~~قلندی~~ قلندی افندم ربیع الاول ۳۲
۱۲۸۷

شهرکه ایوکه کمیزده بر عثمانلی اهل منصب درکه کرید اطه
سندن کلیور و بکا فرمانمی اوقودی و بر مقداری طاترجه ایتدی
و اوبله بن بتون فرمانی صورت ایتدم لکن طوغری طوغرویه اقرار
ایدرم که از اکلادم لکن یتشور اکلایورم که بکا بولمش عتیقه
اشیا نصف ترک ایدیورلر لکن بن بتون مصارف اوده یم
بر مشهور نمسوی که یکیدن دره سی زیارت ایدی ظن ایتمیور که
عتیق شهرک حالی یکی شهرک یر ایله بر در علی قرشو دوشنیور
که عتیق شهر بیکار باسینک بایرلر اوزره ایدی لکن اوراده بچوق یرده
قازدم لکن هیچ یرده چناقک چوملکک یا کرمیدک پرچه سی کشف
ایدم و زیاده قیالرک صوتی ممکنسزلکی کوستریور که اوراده ابدا
بر شهر ایدی ایکی اطه اراسنده کچیورز بو عازده

A 13

باب عالی نظارت جلیله خارجیه . مکتوب داخلیه اوطه سی
جزایر بحر سفیت ولایتنه

دولتلو افندم حضرتلری امریکه دولتی تبعه سندن هنری سلیمان نام کمسنه
قلعهٔ سلطانیه جوارنده خالی بولنان وحصارلك ترلاسی تسمیه اولنان
محالده مدت قدیمهٔ مشهوره دن تروا شهری قلعسنده موجود اولدکی
ظننده بولندیغندن قرارلشدیریلان مقاوله یه توفیقا
مشکور ترلای کافه مصارفی طرفندن تسویه اولنمك اوزره
حفر ایدرك اثار عتیقه ظهور ایلدیکی حالده نصفی
موزه همایون ایچون آلنوب نصف دیکری کندیسنه ترك قلنمق
وقلعه دیواری میدانه چیقارلدیغی صورتده هیئتیله برقلمق وجانب
حکومت محلیه دن یاننه ترفیق اولنه جك مأمورك اجرتنی
دهی ایفا ایلمك شرایطی ایله مومی الیهك حفریات مباشرتنه
مأذونیت اعطاسی حقنده صوب دولتلرینه تحریرات
تستیری معارف نظارت جلیله سندن باتذکره اشعار
قلنمش وشهر مشکورك تواریخ عتیقه ده مستور اولان
احوالته نظراً مومی الیهك ظن وتخمینی کبی بعض اثار
میدانه چیقاریلور ایسه فنجه فایده یی موجب اوله
چغی کبی شرایط مسکوره دهی بو مقوله تحریرات ایچون
موضوع اولان قواعده موافق کورنمش اولدیغندن
ایجرای ایجابنه بالاستیذان اراده سنیه حضرت پادشاهی
متعلق وشرف صدور بیورلمغله برمنطوق اراده
سنیه ایفای مقتضای مصلحت حمت بیورملیری سیاقنده

شقه تناوری ترقیمنه ابتدا کلندی افندم ۳۲ ربیع الآخر ۱۲۸۸
۲۹ حزیران ۱۲۸۷ السید محمد أمین اعلی

2021

Chiblak 28 Septbr 1871. Gestern um 7 Uhr Morgens kam ich mit dem Dampfboote Algerie der Compagnie Marc Fraisinet et fils, von Constantinopel in den Dardanellen an. Wir hatten zu dieser Reise, die man sonst in 14 Stunden macht, 1½ Tag gebraucht, indem dies Dampfboot nur eigentlich ein Frachtschiff ist u. fast 18 Stunden lang in Rovisto Fracht einnahm. Ich benützte die Zeit die Stadt zu sehen, die vom Meere ausgesehen, sehr niedlich, im Innern jedoch sehr schmutzig u. erbärmlich ist. Der Rinnstein ist in der Mitte der schlecht gepflasterten Straßen u. die Häuser sind theils von Holz, theils von Holz u. Lehm gebaut u. das 2te Stock hängt immer 3 bis 7 Fuß über dem 1sten hervor. Ich begegnete dort eine Zigeuner Familie die Kessel flickte; von den jüngeren Zigeunerinnen würden mehre sehr hübsch sein wenn man sie mehre Tage lang mit Seife wasche u. reinlich kleidete. In den Dardanellen angekommen besuchte ich die Herren Calvert, miethete für 110 ₰ eine Cajike um mich nach یکی کوی zu fahren. Ich ließ alle meine Sachen, auch die welche ich schon seit 15 Monaten in den Dardanellen liegen hatte, ins Boot bringen u. wir fuhren ab. Der Wind war contrair, aber der ewig von Norden nach Süden strömende Hellespont half uns u. indem wir lavirten kamen wir rasch vorwärts.

Xerxes kann seine Brücke unmöglich auf einer Stelle gemacht haben als zwischen der Festung der Dardanellen u. der auf dem gegenüberliegenden

A 13

Ufer der Gallipolischen Halbinsel gelegenen Festung,
denn hier ist der Hellispont nur 1 Meile breit, bei
Abydos dagegen 2 Meilen. Das Wetter ist herrlich
und mit Enthusiasmus fuhr ich den herrlichen Hellis-
pont herunter. Zwischen 8 u. 9 Uhr fuhren wir die
Ebene von Troja vorbei u. kamen um Mitternacht
in Neo Chori an, wo unser Schiffchen am Ufer bis
zum Morgen liegen blieb. Die Nacht war sehr
kalt u. hatte ich die größte Mühe mich unter meinen
Decken zu erwärmen. Diesen Morgen nahm ich 4
Gran Quinin, badete in der See u. hatte die allergröß-
te Mühe ~~für~~ mit 2 mit 2 Ochsen bespannten Wagen
~~[illegible]~~ für 18½ ₰ meine Sachen das steile Ufer hi-
nauf zu schaffen. Ich wurde in Neo Chori von den Ein-
wohnern, die mich kannten, mit Enthusiasmus empfan-
gen u. besonders vom δήμαρχος Μεγγιούσσης u. seiner
Familie. Ich kaufte dort Weintrauben, Caffe u. Zucker u.
Tabak, miethete für 40 ₰ 2 Ochsengespanne um meine
Sachen nach Chiblak ~~[illegible]~~ zu fahren u. ging zu Fuß
neben dem Wagen her. Wir hatten 2 tiefe Sümpfe
zu passiren, später den herrlichen Scamander, dessen
Lauf durch die an seinen Ufern befindlichen vielen
Bäume, schon aus der Ferne sichtbar sind, u. kamen
darauf nach dem griechischen Dorfe Kalifatli, wo
die lieben Bewohner mich so gerne behalten wollten u.
mir ein Haus anboten. Da aber Chiblak näher
bei Hissarlik ist so ließ ich mich nicht bereden.
Wir passirten darauf den jetzt ausgetrockneten
Kalifatli u. kamen um 3 Uhr in Chiplak an, wo
ich kein Haus disponible fand u. daher mit meinen
Sachen bis zum Abend auf der Straße bleiben
mußte. Die Hitze ist heute sehr groß u. noch 24° Reau-
mur bei Sonnenuntergang. Wenigstens 30 Türken
sitzen auf der Erde um mich während ich dieses schreibe.
Da mein Diener Nicolas bis 7 Uhr abends nicht

gekommen ist so lege ich mich ruhig auf eins meiner Soldatenbettstellen nieder, die ich auf der Straße, bei meinen Sachen aufgestellt habe.

Chiblak 29 Septbr: Nicolas kam gestern Abend 9 Uhr u legte sich neben meinem Lager auf die Erde. Die Nacht war wiederum herrlich aber sehr kalt so daß ich unter 2 wollenen Decken fror.

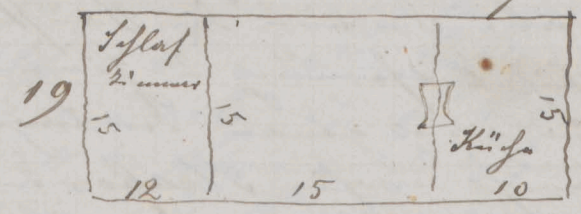
Ich hatte diesen Morgen, nach langem Entbehren, wieder Milch u Eier zum Caffe. Wir miethten hier für $51 monatlich ein türkisches Haus mit 2 Stuben, Stall u Hofraum u zogen, um 8 Uhr morgens, in diese neue Wohnung ein. Um 9 Uhr ritt ich auf das Landgut von Batak zu Hr Fred Calvert den ich, in Gesellschaft des Civil-Ingenieur's Stoney, beim Bau eines Canals fand, der dazu dienen soll die nahe bei dem farm-house gelegenen großen Sümpfe auszutrocknen. Diese Sache ist leicht zu bewerkstelligen, da das Wasser von den Sümpfen bis zum Ende des Canals 10 Fuß Fall hat. Beim Bau dieses Canals hat man eine wenigstens 15 Jahrhunderte alte Brücke gefunden, welche beweist daß hier schon im Alterthum ein Canal war. Ein Theil dieser Brücke war von Holz, durch dessen Fäulniß mehre Steine ~~[illegible]~~ in den Canal gefallen sind und dessen Lauf verhindert haben. Diese gefallenen Steine sind somit die Ursache der großen Sümpfe, die von einer warmen u einer kalten Quelle genährt werden. Diese Quellen befinden sich aber am Fuße eines Hügels, dessen mit Topfscherben bedeckte Fläche u dessen Ringmauer die auf eine lange Strecke zu verfolgen ist, keinen Zweifel übrig lassen

A 13

daß hier einst eine große Stadt stand. Der Gipfel des Hügels ist circa 70 Fuß höher als die Ringmauer, welche H. Calvert auch in 5 Fuß Tiefe bei den beiden Quellen gefunden zu haben glaubt. In c 10 Tagen wird es sich herausstellen ob dies begründet ist denn dann ist der Canal fertig u. alles Sumpfwasser fließt in denselben ab. Da nun die Baustelle dieser alten Stadt, hinsichtlich Entfernung u. Himmelsrichtung von Ilium novum, ganz genau der Lage des Πάγος Ἰλιέων entspricht wohin Strabo, nach den Angaben von Demetrius von Skepsis, das Ilium des Priamus versetzt, so ist kein Zweifel möglich daß dies nicht die von jenem Schriftsteller vermeinte κώμη Ἰλιέων sein sollte. Ich bin daher entschlossen dort auszugraben falls ich nicht das homerische Troja in Hissarlik finde.

Wir ritten darauf alle 3 zusammen über Chiblak nach Hissarlik, u. zeigte mir H. Calvert auf dem Wege, u. noch in seiner großen Form begriffen, einen bereits ausgegrabenen Tumulus auf dem ein behauener Marmorblock, vielleicht der ~~Mar~~ Thürpfost eines Tempels, steht. In Hissarlik zeigte er mir die Stelle des alten Amphitheaters, in dem man, beim Nachgraben, noch die steinernen Sitze der Zuschauer findet. Die von mir aufgefundenen großen Mauren sind mit Ciment gemacht u. daher nicht uralt. H. Stoney räth einen 40 Fuß breiten Graben von unten anzufangen um zu sehen ob nicht Gegenstände von oben hinunter geworfen sind

u solange diese Seiten-Ausgrabung fortzusetzen bis ich auf den Virgin-soil komme. Darauf den Graben von oben 40 Fuß breit u 60 tief zu ziehen mit 1/4 Fuß Abhang auf jeden Fuß sodaß in 60 Fuß Tiefe noch 4 Fuß Raum unten bleibt. Derselbe röth auf dem Berge ein steinernes Haus zu bauen 40 Fuß lang, 19 breit



mit 9 Fenstern flachem Dache mit Geländer u 12 Storchnestern

das Haus würde nach seiner Meinung 6000 ℔ kosten wenn völlig fertig.

Chiblak, Sonnabend 30 Septbr: Wie immer schlief ich die Nacht auf dem Dache oder der Terrasse, meines Stalles; die Nacht war herrlich aber sehr kalt u das Thermometer zeigte nur 14 Grad Celsius oder 11 1/5 Reaumur während die Tageshitze 24 gr im Schatten betragt. Dieser Unterschied der Tags u Nacht-temperatur ist so groß daß ich mich nicht zu wärmen im Stande war trotz meines Filzhutes, meiner 2 wollenen Decken u meines dicken Winterüberziehers.

Nicolas ist heute nach Renköi geritten u ging ich um 8 Uhr allein nach Hissarlik, wo ich mich bis 1 Uhr höchst angenehm beschäftigte, indem ich den im Berge zu machenden Einschnitt ausmaß, bestimmte u durch Markzeichen feststellte. Diese Tränchen wird am Abhange 25 Meter breit u erweitert sich allmählich bis auf 30 Meter, so daß ich, bei 60 Fuß Tiefe, am Eingange 5 Meter u am Ende 6 Meter Fläche am Grunde habe. Dieser Graben, den ich von N. West nach S. Ost ziehe, schließt sowohl meinen großen v. s. Graben als auch das große □

A 13

Gebäude mit ein welches ich auf der höchsten Fläche des Berggipfels entdeckte u. bin ich sehr neugierig auf den Erfolg. Sobald ich den Firman kriege, mit welchem es leider noch immer hapert, fange ich den 25 Meter breiten Einschnitt von unten an, sorge aber dafür daß aller Schutt u. alle Steine rechts u. links vom Einschnitt geworfen werden damit mir der Weg in grader Linie offen bleibt. Während ich mit den Vermessungen beschäftigt war hatte ich plötzlich den herrlichen Anblick von mehren Tausenden von die auf ihrem Zuge nach des Südens-Wärme wohl eine gute halbe Stunde neben mir, in hoher Luft fortwährend herumkreuzten u. die einen auf die anderen losflogen gerade als wenn sie die Quadrille tanzten. Im Glanze der Sonne erschienen die weißen Federn dieser Vögel goldgelb u. was bei der schwarzen Farbe der Flügel u. der Schnelligkeit des Durcheinanderkreuzens des ungeheuren Schwarms, dem Geräusche der Flügel u. dem Geschrei der Vögel einen unbeschreiblich erhabenen Anblick darbot. Nicht nur am Rande des Berges, der bestimmt 120 Fuß hoch ist u. wenigstens 150 Fuß über der Ebene erhaben ist, sondern auch auf den nur allmählich abfallenden Seiten desselben kann man die Akropolis-Mauern eine sehr lange Strecke weit verfolgen.

Chiblak. Sonntag 1 Octbr 1871. Ich ritt heute morgen vor Sonnenaufgang nach Batak wo wir um 6½ Uhr ankamen, diese „farm" enthält 4000 acres schönes Land. Das einzige Storchnest ist dort auf dem nur 7 Fuß hohen Abtritt. Wir ritten von dort um 7 Uhr nach Bunarbaschi weiter, wo ich auf einem Hause 12 Storchnester zählte. Nach der Form

der Felsen zu urtheilen scheint es unmöglich daß dort jemals eine Stadt gelegen haben konnte. Wir ritten von dort, ohne uns aufzuhalten, nach Alexandria Troas weiter. Ueberall wird man hier begrüßt von der herz- u verstand zerreißenden Musik der 2 rädrigen, mit 2 Ochsen bespannten türkischen Wagen; die Räder haben keine Felgen u bestehen aus 3 dicken an einander gefügten Brettern; der obere Theil des Wagens besteht gewöhnlich aus einem großen geflochtenen Kasten; dies ist sehr bequem, denn man transportirt darin Eicheln u dergl. Diese werden als Viehfutter, deren äußere Hülse aber zum Gerben gebraucht u viel exportirt. Mit seltenen kleinen Ausnahmen ist das Land ganz unangebaut, dagegen aber mit von der Natur gepflanzten, aber durchaus nicht dicht neben einander stehenden Eichen bedeckt, welche der spärlichen Einwohner hauptsächlichen Erwerb ausmachen. Wir ritten durchs Dorf Yekli, auf dessen Straßen, in den Wänden von Häusern u Quellen, man viele behauene Marmor sieht, der wohl von einer auf dieser Stelle gestandenen alten Stadt herrührt.

Wir kamen dann zur Scala von Geykli, wo man viele ungeheure Canonenkugeln aus Granit sieht, die wohl da hingebracht sind um verschifft zu werden. Diese Kugeln, sowie die meisten der Granitsäulen, die man in jener Gegend u besonders in Alexandria Troas sieht stammen aus den Lithotomien (oder Latomien) von Chigri, welchen Berg man in c 10 m Abstand sieht. Beim Dorfe Talian ist der kl Hafen von Alexandria den man für die Bedürfnisse der Gegend erneuern wollte, aber für die jetzige Schiffahrt liegt er zu offen. Wir passirten die 3 m 20 dicke gr Stadtmauer, die von außen mit großen Steinen beklei-det ist u inwendig aus Feldsteinen u Kalk besteht

A 13

von dieser mur de ceinture geht eine ~~Seite~~ 2½ m dicke Seitenmauer mit Brustwehren u. Thürmen quer durch die Stadt. Das mit einem Eichenwalde bedeckte Stadtgebiet, zeigt bei jedem Tritt die Trümmer von Häusern u. oft die Ruinen wirklich colossaler Bauten ausgezeichneter Arbeit u. glaubt man unter denselben 3 Bäder zu erkennen. Eins dieser vermeinten Bäder ist wohl 150 meter lang u. 100 meter breit u. sieht man in demselben einen Bogen von 10 u. einen andern von 7 m 80 cm im Durchmesser. Partout l'on voit une masse immense de colonnes couchées par terre ou encore debout et à moitié enfoncées dans la terre. En sortant de la ville on voit à sa droite deux espèces de piedestaux, de dimensions immense dont l'un est O, l'autre quadrangulaire; tous les deux ~~consistent~~ sont bâtis de gros cailloux joints avec du ciment. Il n'y a que 3 ans on voyait encore ~~les ruines~~ loin dans la mer les ruines de plusieurs des grands monuments de cette ville, dont l'emplacement est vaste comme celui de Berlin; mais les arbres ayant poussé et la partie la plus élevée du grand bain s'étant écroulée depuis on ne voit plus rien du tout.

A une ½ heure de la ville nous vînmes aux bains de Lidia, bains mineraux qui guérissent avec une promptitude admirable les rhumatisme; on y voit de nombreuses sources qui ont 42° en sortant de la terre. Mais cette temperature se modifie par l'évaporation et elle n'est que d'env 33° Réaumur dans les 2 grands baignoires pour les les 2 sexes qu'on a creusées, à env: 150 pieds l'une de l'autre dans le rocher. Audessus de celle pour les femmes il y a un petit bâtiment mesquin en forme de Mosque audessus de celui pour les hommes ~~on~~ la ville d'Inée vient de construire une petite maison qui devra servir d'hôtel. 100 metres plus loin on voit les ruines grandioses des anciens bains dont de nombreuses colonnes éparses çà et là attestent la splendeur. Ces ruines s'étendent sur un espace d'env 160 m des deux côtés de la vallée, mais il n'est pas

possible de reconnaître s'il y a eu ici dans l'antiquité un seul édifice immense ou bien s'il y en a eu plusieurs. Il était 2 h de relevée et une faim vorace nous força à prendre dans ces bains de Lidix notre déjeuner frugal qui consistait en vin de Renkoï à 1½ ₰ l'oka, en fromage de chèvre et en pain. Nous retournames par le même chemin par le même pays inculte et montagneux, qui est couvert d'arbustes de chênes, de chênes et de quelques sapins et nous arrivames à 6 h à Bounarbaschi, d'où Mr Stoney retourna à Batak (Thymbria), tandis que nous allames ~~en allant~~ en ligne droite à Chiplak; mais nous nous trompames de chemin, nous vinmes au gr marais de Batak et nous n'aurions pu retrouver notre chemin sans l'aide d'un garçon turc que nous rencontrames par hasard. Enfin à 8 h du soir, après avoir été pendant 15 h à cheval nous arrivames, harassés de fatigue à Chiplak, où mon diner et souper consistait dans la moitié d'une sardine, en pain, en eau au cognac et en thé sans lait.

Mardi 3 Octbre 1871 dans le village Ciplak: Depuis hier matin je me sens un ennui mortel, car je n'ai encore reçu aucune lettre de ma femme et en outre je n'ai encore rien entendu de Mr Calvert sur le sort de mon malheureux firman. L'impatience et l'inactivité me tuent. Mon désespoir est d'autant plus violent que je ne sais pas où aller, car je ne peux pas retourner en Grèce sans me soumettre à une quarantaine de 11 jours et sans me rendre ridicule aux yeux de l'Europe à laquelle j'ai promis les fouille de la Pergame de Priam. J'ai télégraphié ce matin de Koum-kalé à James Calvert.

امریکه قونسلوسنه چناق قلعده
فرمانسز اوصانجدن اولیورم یالوارم چبوق بکا قوم قلعیه تلغرافسز
نیچه پاشا فرمان آلیقویور جواب اوده نمش
سلیمان

A 13

et j'ai reçu ce soir la réponse que le gouverneur ne veut pas donner l'autorisation pour les fouilles sans avoir reçu un telegramme à cet effet de la Sublime Porte. Il me dit en même temps qu'il écrira demain de nouveau à Constantinople et que je n'ai pas reçu de lettres. Cette fâcheuse certitude me rend plus tranquille et je suis à présent décidé à partir demain matin pour les Dardanelles et pour Constantinople s'il le faut. C'est bien fâcheux mais il n'y pas d'autre alternatif.

Vendredi 6 Octobre aux Dardanelles 1871. Mon impatience de commencer les fouilles me fit concevoir l'idée d'aller moi-même à Constantinople pour aplanir les difficultés et je partis donc de Chiplak mercredi matin à 9½ h avec Nicolas en laissant dans ma maison à Chiplak presqu'tous mes bagages et tous mes instruments. Nous arrivames en 1¼ h à Renkoï d'où ~~je chang~~ j'allai seul avec le propriétaire des chevaux qui recevait 55 ℔ pour tout le tour jusqu'aux Dard[s] où nous arrivames à 2½. Mais ayant appris ici qu'à mon retour de Const[le] je devrais me soumettre à une quarantaine de 11 jours, j'abandonnai l'idée d'y aller.

J'appris ici avec surprise que la seule difficulté soulevée par le gouverneur de la province c'est que dans l'ordre ministerielle on n'a pas dit que c'est le champ d'Hissarlik acheté par le gouvernement. Par conséquent il a le 15/27 Sept et 22/4 Octbre télégraphié au grand-Vizirat pour demander si l'ordre se réfère à ce champ et il ne veut pas donner l'ordre avant d'avoir reçu la réponse. J'ai donc immédiatement transmis le récit par télégraphe le récit de toute l'affaire à Mr Brown en le priant d'aller de suite lui-même voir le grand-Vizir pour que l'instruction demandée fût télégraphiée à Ahmed Pasha et Mr B. m'a répondu qu'il s'en occuperait de suite et

qu'il me demande un peu de patience. J'espère donc que tout sera arrangé aujourd'hui ou demain.

212 J'ai eu avant-hier au soir une audience chez le gouverneur et je l'ai alarmé par les grossièretés que je lui ai dites en criant et par mes menaces de porter plainte contre lui à Constantinople et de demander 2000 ₶ par jour de dommages-intérêts. Mais je ne pouvais rien obtenir de lui. J'étais invité avant-hier soir chez les Calvert mais la faim qui me dévorait me força de dîner à 6 h à l'hôtel et après le dîner je me sentais incapable d'aller en société. Mais j'ai passé chez eux la soirée d'hier et je m'y suis bien amusé; ce sont des gens charmants et très instruits.

Tous les matins je me fais conduire en barque au large de l'Hellespont où je nage 1/4 d'heure.

Dardanelles, Dimanche 8 Octbre 1871. Malheureusement il n'y a encore aucun ordre de Constantinople et mon impatience ne fait qu'augmenter. J'ai écrit aujourd'hui de nouveau à Mr Brown. Le temps est superbe mais froid. Je me fis aujourd'hui conduire en kaïk à Kâlit-Bahar, où j'admirais beaucoup les canons d'un calibre immense qu'on charge avec des boulets de pierre. La ville paraît certainement avoir été beaucoup plus grande et opulente, car l'on y voit plusieurs ~~fon~~ belles fontaines ~~en ruines~~ magnifiquement montées dont l'eau ne semble plus avoir coulé depuis de longues années. Je montai derrière la ville sur la crête de la montagne pour jouir de la belle vue. ~~Cette montagne~~ Sur les pentes de cette montagne il y a ~~plus~~ grand nombre

A 13

de magnifiques terrasses artificielles. On a évidemment fait ces terrasses dans l'antiquité lorsque ce 213
pays était très peuple et la terre manquait, car plus
de murs de ces terrasses ne sont pas même cultivées
à présent. On voit de la cime et la Mer de Mar-
mora et la mer d'Egée

Le mot Effendi provient de Αὐθέντης.

Je viens de lire dans Murray qu'Ophryneum
(ce nom dérive de ὀφρύς) est sur le sourcil d'une
colline à ½ h de Renkoi et que ses ruines étendent
sur la pente jusqu'à la mer

Tschiplak 11 Octbre, mercredi. Enfin hier matin par le
bateau egyptien le Gouverneur des Dardanelles reçut de
Constantinople l'ordre de me laisser faire les fouilles
à Hissarlik et je partis tout à 5 h du soir en ka-
jik pour Renkoi. Le gouverneur insista pour que je
prisse comme surveillant espion de mes acti-
vités un jeune arménien
qui ne connaît que le turc et qui m'ennuie
beaucoup par son effronterie. Je lui paye 20 ℔
turques par jour.

Renkoï étant situé sur la
montagne nous dûmes débarquer à 1 heure
de distance et je mandai de là deux
ouvriers avertir Nicolas Ζαφύρος d'envoyer
des chevaux pour nous chercher avec notre ba-
gage. Mais 3 heures nous durent rester sur
le rivage avant que n'arrivassent. Nous
n'arrivâmes qu'à minuit à Renkoï et nous
en repartîmes à 4 minuit et demie. Enfin à 2 h ½
les matin nous arrivâmes dans ma maison
à Tschiplak. Ce matin je devais moi-même

cuire mon déjeuner car Nicolas ne devais arriver qu'à midi. Je commençai les fouilles à Khissas. Lik à 10h du matin avec 9 ouvriers de Renkaï qui reçoivent 8 ₰ pour la cette journée car au moins 3 h de travail ont été perdues. Moi le premier j'enfonçai ma pioche pour recommencer les travaux. Je commençai cette fois-ci une tranchée de 10 m de large du nord Ouest au Sud Est en commençant ~~à l'endroit~~ au bord de la pente à l'endroit où celle-ci est le plus escarpé et je visais cette tranchée en ligne oblique sur le bâtiment quadrangulaire que j'avais découvert il y a 18 mois au milieu de la cime de la colline. Cette nouvelle tranchée est à 20 m. de la grande tranchée que j'ai coupée en Avril 1870 et j'espère bien joindre les 2 tranchées. La nouvelle tranchée aura plus de 45 m de long. Le travail était aujourd'hui très désagréable, car il soufflait un fort vent du nord qui nous chassait toujours dans les yeux la poussière de la terre que nous transportions en kouffis (espèce de paniers) au bord nord de la pente. En outre il plouvait plusieurs fois quoique pas beaucoup. Comme le service des kouffis est assez difficile je commencerai demain matin à travailler avec 4 attelages de bœufs. Nous ne trouvâmes aujourd'hui que 2 monnaies, dont l'une d'Alexandria Troas à peine reconnaissable de 20 Centimes de terre. L'autre n'est pas à reconnaître.

A 13

Tschiplak. Donnerstag 12 October 1871: Ich habe heute mit 35 Mann u 4 Gespann Ochsen gearbeitet, u, anstatt der Körbe, die Schiebkarren vortheilhaft angewandt. Wegen der ungeheuren Länge u Breite des angefangenen Grabens aber ~~geht die~~ scheint die Arbeit nur langsam fortzuschreiten. Uebrigens arbeiten die Arbeiter schlecht u thun nur dann ihre Schuldigkeit wenn ich sie antreibe; kaum aber wende ich die Augen von ihnen ab so stehen sie still u arbeiten nicht. Es wurden heute eine Menge kupferner Münzen gefunden; aber die meisten davon sind durch den Rost unkenntlich. Die Witterung begünstigte heute sehr unsere Ausgrabungen, denn der Wind, obwohl noch immer nördlich, hatte bedeutend an Heftigkeit nachgelassen u die Temperatur würde in Deutschland heiß genannt werden. Wir sahen eine ungeheure Schaar Kraniche die von Norden nach Süden mit wildem Geschrei zogen. Ich fand heute bei Nachmessung daß das □ Gebäude welches wir mit ausgraben, 14 metres auf jeder Seite hat. Ich hoffe morgen auf größern Fortschritt, falls es nicht regnet, denn ich werde mehre Verbesserungen einführen, u.A. die Schiebkarren auf Brettern fahren lassen.

Freitag 13 Octbr 1871. Ich hatte heute 74 Arbeiter wovon 16 Knaben. Aber diese Zahl war zu gewaltig für mich; ich hatte nur 20 Wurfschaufeln, 8 Schiebkarren, 11 Hauckbeile, 21 Korbe u das war zu wenig für eine solche Menschenmenge u entstand somit oft Verwirrung u unnützes Gedränge. Den Erwachsenen bezahle ich 9 ₰ den Knaben 6 ₰. Somit bezahle ich 676 ₰ für die Arbeit

u die 4 gespann Ochsen die ich natürlich wieder an-
nehmen mußte. Für morgen werde ich aber kei-
nenfalls mehr als 36 erwachsene Arbeiter nehmen
denn die Leute stehen sich im Wege. Wir wurden
heute für unsere Mühe in etwas durch eine griechische Inn-
schrift ~~auf~~ auf einer Art marmornen Votif-Te-
fel auch durch eine runde Form von Thon zum
Abdruck von 2 Figuren in bas-relief entschädigt
diese Form hat auf der anderen Seite auch eine
Innschrift; aber bis jetzt habe ich noch nicht die Zeit
gehabt diese Innschriften zu lesen u zu studiren.
Leider regnete es heute den ganzen Tag u werde
ich durchnäßt. Ich habe heute das Zelt aufsetzen
lassen. 2 meiner Arbeiter (Schlafen) übernachten
darin u bewachen meine Werkzeuge. Ich habe
die allergroßte Hoffnung wichtige Sachen im Tem-
pel von Minerva zu finden. Ich ärgere mich viel
bei diesen Ausgrabungen über die Arbeiter, denn
keiner arbeitet sobald ich den Rücken wende
Ich muß daher den ganzen Tag hin u her laufen
u schreien. Leider hat mein Diener Nicolas durch
aus gar kein administratives Talent u so muß
ich Alles allein anordnen u besorgen u dies
geht, bei so vielen Arbeitern, durchaus über
meine Kräfte. Auch weiß ich nicht wo ich den
Schutt hinbringen lassen soll ohne daß mich der-
be bei spätern Ausgrabungen belästige.
Ich hatte heute heftige Schmerzen in der Milz

A 13

Samedi 14 Octbre à Tschiplak. Comme il pleuvait ce matin les attelages de bœufs n'ont pas voulu m'aider aujourd'hui dans mes travaux. Malgré la pluie continuelle j'ai bien travaillé pendant toute la journée avec 45 ouvriers, dont 3 des garçons. Je n'ai eu qu'un seul turc; tous les autres étaient des grecs. Je suis certain que, avec ces 45 ouvriers j'ai accompli bien plus de travail qu'hier avec 74 et 4 attelages de bœufs. A ma joie nous avons de nouveau découvert une belle et très longue inscription grecque sur marbre. En outre quelques morceaux de terre cuite à 2 trous et un petit vase; puis la main d'une statue en marbre. Le service des brouettes marche admirablement bien et mon seul regret est que je n'en ai que huit. Le service des paniers est très difficile et les ouvriers s'y fatiguent facilement. Mon enthousiasme augmente à mesure que les fouilles avancent.

Tschiplak, Dimanche 15 Octbre 1871. Les grecs ne travaillent pas le Dimanche. J'avais donc aujourd'hui 22 ouvriers turcs, qui travaillaient d'abord avec beaucoup de zèle, mais bientôt la plupart d'entre eux cessaient de travailler toutes les fois que je tournais le dos. Mais il y en avait qui travaillaient très bien pendant toute la journée et j'ose dire même qu'un nommé Mustafa faisait autant que trois grecs. Je fis d'abord mes turcs enlever toutes les pierres et puis la terre qui avait été remuée hier. Ensuite j'employais 7 d'entre eux

pour creuser un chemin pour les brouettes quand nous
218 aurons atteint une certaine profondeur. J'ai fait
creuser ce chemin vers l'angle Est du bâtiment □
dans un endroit où les grandes pierres fondamen
tales de la maison menacent de tomber. Les autre
15 hommes j'occupais constamment à ~~ôter~~ remuer
la terre et à l'enlever dans la première moitié de
la grande tranchée, où je n'ai aucun espoir de
trouver la moindre des choses. En général je suis
satisfait du travail de la journée. Nous avons re-
tiré une masse énorme de grandes pierres. Ce
matin il pleuvait d'abord, mais le temps se remit
ensuite au beau avec un fort vent du nord
S., comme je ne doute pas, il est vrai que les
collines diminuent et disparaissent graduel-
lement par la culture, il est certainement vrai
aussi que d'autres collines augmentent en hauteur
et en largeur si elles sont habitées, comme cela
a été le cas avec la Colline d'Hissarlik, dont je
tâcherai de constater l'accroissement exact.
Tschiblak 16 Octbr 1871. Il vint ce matin une telle
masse d'ouvriers et telles furent leurs prières de
les prendre que bon gré malgré j'ai dû prendre 80
parmi lesquels il n'y avait que 4 turcs. Les turcs
de Tschiplak en étaient furieux et vinrent en
masse me menacer. Mais je coupai court à
leurs menaces en leur promettant que dorénavant
je ne prendrais plus aucun turc. Faute de
brouettes et de paniers j'avais la plus grande
peine à employer cette masse de monde

A 13

et je n'y parvins qu'en mettant une 10e au côté Est du bâtiment □ qui, d'après mon métrage précis de ce jour, a 17 m 90 de long sur 13 m 25 de large; car de ce côté doit avoir été la porte d'entrée ~~[illegible]~~ pour ceux qui venaient de la ville. J'ai mis aussi 4 hommes à creuser une entrée dans la tranchée que j'ai fait faire en Avril 1870, afin de constater jusqu'où descend le grand mur. Nous n'avons rien trouvé aujourd'hui si ce n'est un débris de sabre en fer et quelques monnaies de Alexandria Troas. Malheureusement nous fumes surpris à 2 1/2 h par un terrible orage qui nous força ~~[illegible]~~ à suspendre nos travaux pour la journée en payant aux ouvriers les 3/4, c. à. d 6 $ 30 par tête. Mais le sol absorbe ici l'humidité si vite que, si seulement il ne pleut pas la nuit nous pourrons travailler demain.

An die Augsburger allgemeine Zeitung für die wissenschaftliche Beilage

Ausgrabungen in Troia

Hissarlik (in der Ebene von Troia ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~) 18 Octbr 1871

Ende Mai vorigen Jahrs ertheilte ich ausführlichen Bericht über meine einen Monat früher in ~~diesem Hügel~~ der Ebene von Troia, im ~~Hügel~~ Hügel Hissarlik gemachten kleinen Ausgrabungen, die ich leider damals nicht fortsetzen konnte, weil die Eigenthümer des Feldes, zwei Türken in Roum-Kale, welche auf dortselbe ihre Schafhürden hatten, nur ~~nur~~ unter der Bedingung die Erlaubniß geben wollte weiter zu graben wenn ich ihnen sogleich eine Entschädigung von 12000 Piastern zahlte und mich außerdem gerichtlich verpflichtete, ~~alle~~ bei Beendigung ~~x~~ meiner Excavationen dieselben sorgfältig wieder zu verschütten ~~[illegible]~~. Da mir dies natürlich nicht convenirte konnte u. die beiden Besitzer mir

220

das Feld zu keinem Preise verkaufen wollten so wandte ich mich an Sr Exc. Safvet Pascha, dem Minister des öffentlichen Unterrichts, der ~~an den Achmed Pascha, dem Gouverneur in den~~ es auf meine Bitten im Interesse der Wissenschaft durchsetzte daß vom Ministerium des Innern an Ahmed Pascha, dem ~~Gou~~ Statthalter der Hohen Pforte im Archipelagus u den Dardanellen, Befehl ertheilt wurde das Feld von Hissarlik von Sachkundigen abschätzen zu lassen u die Eigenthümer zu zwingen dasselbe zum Schätzungswerthe ~~an das Museum in Constantinopel~~ die Regierung zu verkaufen die es somit zum ~~Werthe~~ Preise von 3000 Piaster erstand. ~~Der genannte Minister that auch Alles was er konnte mir die Behufs~~ In der Erlangung des Behufs Fortsetzung meiner Ausgrabungen kaiserlichen nöthigen „Firmans" stieß ich aber auf neue große Schwierigkeiten, indem die türkische Regierung jetzt für ~~das~~ ihr neuerdings in Constantinopel errichtetes Museum, dessen Director der gelehrte Herr Goold ist, alte Kunstschätze sammeln läßt u daher keine kaiserliche Erlaubnisse für Ausgrabungen mehr ertheilt werden. ~~Als Aber~~ Was ich aber trotz dreimaliger Reisen nach Constantinopel nicht erreichen konnte ~~gelt~~ erreichte ich ~~durch die~~ endlich mittelst der freundlichen Verwendung meines geehrten Freundes ~~des~~ des Chargé d'affaires ad interim der Vereinigten Staaten von Amerika Herrn John P. Brown, des Verfassers des ausgezeichneten Werkes „Ancient and modern Constantinople"* u am 27 Sept d. J. kam ich mit meinem Firman in den Dardanellen an, stieß aber ~~auf~~ wiederum auf Schwierigkeiten ~~von Seit~~ u diesmal von Seiten des vorerwähnten Ahmed Pascha, der die Lage ~~des von des von~~ des von mir zu erforschenden Feldes nicht genaugenug im „Firman" bezeichnet zu finden glaubte u sich deshalb noch wieder mit dem Ministerium in Constantinopel in Correspondenz setzte. ~~Durch~~ ~~Auf~~ Trotz der abermaligen Verwendung des Herrn John P. Brown ~~wurde endlich am 10ten d. Mts~~ gingen 13 Tage darüber hin bis an Ahmed Pascha Befehl

* ~~in~~ London, bei Stevens Brothers. Henriettastreet. Covent Garden 1868

A 13

~~erhielt wurde~~. Wegen des ~~t~~ in russischen ~~ungetretenen~~ Ministers Wechsels wurde eine lange Zeit verstreichen ~~zu~~ gezogen sein ehe die Sache in Ordnung gekommen wäre hätte Herr Brown nicht die glückliche Idee gehabt sich zu Se Exc Kimal Pascha ~~zu wenden~~; dem neuen Minister des öffentlichen Unterrichts zu wenden welcher ~~in lebhaftes~~ Interesse für die Wissenschaft sagt u. mit dessen Versendung beim gross. Vizir ~~[illegible]~~ Ahmed Pascha ~~Befehl erhielt wurde~~ die nöthige Aufklärung gegeben wurde. Inzwischen waren aber wieder 13 Tage vergangen u. erst am 10ten Octbr Abends konnte ich von den Dardanellen aus per 8 Stunden ~~[illegible]~~ langen entfernten Ebene von Troia abreisen. ~~[illegible]~~ Da ich bald die Firmans die fälschlich ~~verschollenen~~ Gegenstände die ich finden mögte an das ~~[illegible]~~ Museum in Constant. geben ~~[illegible]~~ lassen von einem türkischen Beamten überwacht werden muss, dessen Gehalt ich während der Zeit zu bestreiten ~~zu verpflichtet sein~~, so wurde mir von Ahmed Pascha der 2te Secretair seiner Justiz-Canzelei, ~~[illegible]~~ Armenier Hamud Georgis Sarkis, mitgegeben, dem ich täglich 23 Piaster bezahle.

Ich fing am Mittwoch den 11 d. m. an eine Ausgrabung wieder an mit 8 Arbeitern wieder an, konnte aber wegen Regen den folgenden Tag nur 35 an den 13 d. 19 mit 74 Mann vornehmen. ~~[illegible]~~ Ueberhaupt bezahle ich 9 Piaster Lohn täglich. Da ich leider nur 8 Schiller-Thaler an ~~Frank~~ von Frankreich mitgebracht habe, die selben hier nicht zu haben sind in dieser ganzen Gegend nicht mehr gemacht werden können, so muß ich den Lohn in Kupfer ausbezahlen lassen. ~~[illegible]~~ Diese Arbeit ~~[illegible]~~ ist die längste ~~[illegible]~~ bisher auf ~~[illegible]~~ 4 Tage ~~[illegible]~~ die Erde 4 wende ich bisher auf ~~[illegible]~~ 3/4 Tage mit Wegschaffung der Erde 4 Karren an die nahe stehenden Steine Oefen gezogen werden. ~~[illegible]~~ Jede Karre kommt auf 20 Piaster täglich. Ich arbeite mit ~~[illegible]~~ grösster Sorgfalt ~~[illegible]~~ dass keine Kohlen zu wenig tief auf das ~~[illegible]~~ der Winterregen, die jeden Augenblick eintreten können, auf den Urboden

zu kommen u. somit endlich das große Räthsel zu lösen
ob, wie ich ganz bestimmt glaube, ~~dieser H~~ der Berg His-
sarlik die Burg von Troia, die Pergamus des Priamus
ist. Wenn es Thatsache ist daß Berge die beackert
werden ~~können~~ u. aus bloßer Erde bestehen allmählich
ganz verschwinden u. wenn so z. B. der Wartsberg
bei dem Dorfe Ankershagen in Meckl, ~~den ich ein~~
~~ich geboren u. erzogen wurde~~ den ich einst als Kind
~~als den~~ für den höchsten Berg der Welt hielt, in 40
Jahren ganz verschwunden ist, so ist es ebensowohl eine
Thatsache daß ~~Hügel~~ Hügel auf denen im Laufe von Jahrtausenden fort-
während neue Gebäude auf den Trümmer der alten
Bauten ~~gebau~~ errichtet ~~werden~~ u. ~~wo immer Schutt~~
~~von künstliche~~ sehr bedeutend an Umfang u. Höhe ge-
winnen u. liefert der Berg Hissarlik den schlagend-
sten Beweis davon. Dieser Berg, dessen Höhe, nach
genauer Messung, ~~ca~~ 50 Metres über der Ebene ist
u. der an der Nordseite unter einem Winkel von ~~4~~
ca 40°, ~~schroff~~ auf ~~120~~ 34 Fuß, schroff hinab geht,
liegt am Nordende der Baustelle von Ilium Novum
~~dessen Um~~ die durch die noch überall sichtbaren
Ringmauern genau bezeichnet ist. Nicht nur die
imposante Lage innerhalb ~~des~~ des Stadtbezirks von Ilium Novum dieses Bergs, sondern auch sein türki-
scher Name Hisarlik (Festung) ~~der Akropolis~~)
scheinen zu Genüge zu beweisen daß dies die ~~Akr~~
Pergamus von Ilium Novum ~~war~~ u. daß es daher
nach Herodot (VII. 43) hier war wo in 480 v. Chr.
Xerxes der ilischen Minerva 1000 Rinder opferte,
u. hier ~~nach Plutarch~~ Alexander der Grosse seine Waf-
fenrüstung im Tempel dieser Göttin aufhing ~~[illegible]~~
u. dagegen einige der in demselben von trojanischen Kriegen aufbe-
weichten Waffen mitnahm u. ebenfalls der ilischen
Minerva opferte (Strabo XIII. 1. 8; Arrian 1. 11; Plu-
tarch, Leben Alexanders des Großen VIII). Ich vermu-
the daß dieser Tempel, der Stolz der Ilier, auf
dem höchsten Punkte der Bergoberfläche gestanden
haben ~~[illegible]~~ u. entschloß mich daher ~~diese~~ Stelle bis

A 13

zum Urboden auszugraben. Um nun gleichzeitig die
~~Uralteste Mauern Ringen~~ Festungswerke der Pergamus zum Vorschein zu bringen u. auch genau bestimmen zu können um wieviel der Berg durch den hinuntergeworfenen Schutt seitdem in der Breite zugenommen hat, legte ich, 20 metres von meinem vorigjährigen Graben, von der schroffen Nordseite genau nach Süden* einen ungeheuren Einschnitt an, welcher so breit ist daß er das ganze Gebäude umfaßt welche

* u. bis über die höchste Bergoberfläche hinausgehend Gebäude umfaßt dessen Fundamente von großen behauenen Steinblöcken ich, nur 1 bis 2 Fuß unter der Erde, schon im v. J. bloßgelegt hatte. Nach genauer Meßung beträgt die Länge dieses Gebäudes, welches aus dem ersten Jahrhunderten n. Chr. zustammen scheint, 17 m 90 u. seine Breite 13 m 25. Ich habe natürlich alle diese Fundamente wegräumen lassen, da sie innerhalb meines Einschnitts von keinem Nutzen sind u. nur hindern. Die Schwierigkeiten der Ausgrabungen in einer Wilderniß wie diese, wo es an Allem gebricht, sind ungeheuer u. dieselben wachsen mit jedem Tage da wegen des Bergabhangs der Einschnitt je länger wird je tiefer wir gehen u. daher das Fortschaffen des Schutts immer schwerer wird; letzterer kann auch nicht gerade aus vom Abhange geworfen werden, denn er würde uns doppelte Arbeit machen u. muß in einiger Entfernung rechts u. links vom Ausgange des Einschnitts geworfen werden. Auch macht das Herausholen u. Fortschaffen der ungeheuren Masse großen Steinblöcke, die uns fortwährend in den Weg kommen große Mühe u. verursacht gar viel Zeitverlust, da in dem Augenblick wo ein großer Steinblock an den Rand gewälzt ist immer alle meine Leute ihre Arbeit verlassen u. hineilen um Augenzeuge zu

zu sein wie die schweren Lasten mit donnerndem Gerassel den steilen Abhang hinunter rollen u sich erst in weiter Entfernung in der Ebene fest legen. Auch bin ich da ich ganz allein die Arbeiten leite, die in der absoluten Unmöglichkeit jeden meiner Leute auf die richtige Stelle zu stellen u zu überwachen daß jeder seine Schuldigkeit thut. Dann nimmt auch die Anlagung der Seitenwege deren Lage mit jedem Schritt den wir tiefer gehen bedeutend modificirt werden muß, sehr viel Zeit weg. Ungeachtet aller dieser Hindernisse schreitet aber die Arbeit rasch forwärts u würde ich wenn ich nur einen Monat ununterbrochen fortarbeiten könnte, ungeachtet der ungeheuren Breite des Einschnitts schon bestimmt auf eine Tiefe von 10 M. gelangen. Die bis jetzt aufgefundenen kupfernen Medaillen sind meistentheils von Alexandria Troas; dann auch von Ilium Novum vom 2ten Jahrhundert. Ch

Von meiner Lebensweise in dieser Wildniß wo es an Allem fehlt ich preservativ gegen die pestilentiellen Sumpffieber alle Morgen 4 Gran Quinin einnehmen muß will ich garnicht sprechen. Meine Arbeiter sind alle Griechen vom benachbarten Dorfe Renköi, nur am Sonntag, wo die Griechen nicht arbeiten, nehme ich türkische Arbeiter. Mein Diener Nikolaos Zaphyros von Renköi, dem ich täglich 30 ℔ zahle ist mir von großer Hülfe bei den Zahlungen der Tagelöhne, denn er kennt jeden Arbeiter. Begreiflich fehlt es mir hier ganz an Zeit u ist es mir nur möglich gewesen Vorstehendes zu schreiben weil es heute stark regnet u daher nicht gearbeitet werden kann. Bei ersten Regenwetter werde ich weiter berichten

Doctor Hy S.

A 13

Tschiplak 18 Octbr, mittwoch: Nous n'avons pas pu travailler hier car il pleuvait pendant toute la journée. Mais un fort vent du Nord ayant un peu séché la terre pendant la nuit j'ai pu me remettre au travail ce matin avec 18 ouvriers dont 2 étaient des Turcs de Dounibrek-Soc. Il n'était pas venu plus d'ouvriers parce que les habitants de Tschiplak fort irrités que je préfère les chrétiens aux vrais croyants ne veulent plus permettre à mes ouvriers de Renkoï de rester dans ce village pendant la nuit et ne sachant où se loger, Renkoï étant à 2 h d'ici, ils ne sont venus aujourd'hui qu'en très petit nombre. J'ai donc dû louer aujourd'hui, moyennant 1 ₰ par jour, une maison à Kalifatli, où tous mes ouvriers y se peuvent loger. Nous avons travaillé aujourd'hui pendant toute la journée avec des brouettes et en proportion du petit nombre d'ouvriers nous avons fait beaucoup. Nous n'avons trouvé rien d'intéressant.

Il est certain que le bâtiment □ sur la cime du mont bâtiment dont nous avons enlevé les fondements n'est pas postérieur au 2e siècle de notre ère. Ceci est prouvé par les médailles que j'ai trouvé dans la couche de terre au niveau des fondements ainsi que par l'inscription sur un bloc de marbre que je trouvai adossé à une des pierres des fondements. Je suis très étonné que l'accumulation du sol ait été si insignifiante dans ces endroits tandis qu'elle a été si énorme en d'autres endroits par ex: de 5 m sur les murs des bastions que j'ai découverts en 1870 et qui sont de l'époque romaine et probablement contemporains du bâtiment □. Une autre preuve de l'accumulation insignifiante est le tessum de poterie commune que je trouve

à 1 m 34 cs de profondeur & qui date de 2 siècles avant notre ère. Une autre enigme pour moi c'est que les bergers me portent une masse de monnaie en cuivre ~~bergers~~ d'Ilium Novum avec l'effigie des empereurs romains du 2e siècle ~~parfois aussi~~ de notre ère, qu'ils ont trouvée dans les champs labourés de la plaine de Troie; souvent ils apportent même des monnaies de la ville de Sigée et de belles incisions et je ne puis pas m'expliquer comment ces trouvailles peuvent se faire sur un sol qui est toujours inondé en hiver par le Mendéré, le Doumbrek-Sou et le Thymbrius. On dirait vraiment que contre les règles de la nature les fleuves de la Troade ne font point de déposit alluvial.

Tschiplak 19 Octbre, Jeudi J'ai travaillé aujourd'hui avec ~~44~~ 50 ouvriers, dont 6 étaient des garçons qui ne reçoivent que 6 ₶; parmi les 44 adultes il n'y avait qu'un seul Turc. Nous avons fait des progrès et surtout dans l'excavation de la maison carrée. Le travail va à présent beaucoup plus vite car nous trouvons déjà beaucoup moins de pierres qu'auparavant. Nous avons trouvé un grand trou; probablement une petite citerne. Je fais à présent faire le service des brouettes par les chemins lateraux et celui des "koufs" par la grande tranchée. Nous trouvons continuellement ~~beaucoup~~ de coquillages dont les anciens habitans doivent avoir été grands amateurs.

Le temps était aujourd'hui splendide et la vue on ne peut plus superbe; devant moi au N. O. la magnifique plaine de Troie qui est bornée à 1 h de distance par l'Hellespont au delà duquel on voit la pointe de la peninsule de Gallipoli avec son beau phare; l'île d'Imbros et de Samothrace avec sa montagne d'Ida

A 13

A l'Ouest, ~~Koumkalé~~ à la fin de l'Hellespont, la forteresse de Koumkalé avec ses minarets et les tombeau d'Achille et de Patrocle. ~~Au S.O. l'île de Tenedos sur la haute~~ et le village de Jenischehir qui recouvre les ruines de Sigée puis, encore sur la haute côte de la mer d'Egée les tombeaux de Festus, l'ami intime de l'empereur Caracalla qui l'a fait empoisonner lors de sa visite à Troie, pour pouvoir imiter les funerailles qu'Achille fit à son ami Patrocle Au Sud la Plaine de Troie s'étend jusqu'aux hauteurs de Bounarbaschi, pardessus desquelles on voit le mont Ida d'où Jupiter contemplait les combats des grecs et des troyens Enfin au N.E. on voit adossée à la Plaine de Troie une seconde Plaine ~~de~~ qui s'étend jusqu'aux hauteurs de Renkoï et qui a 1½ h de longueur sur 1 h de largeur et qui est parcourue par le Simoïs (Dumbreg-Sou) Ainsi, y comprise cette seconde vallée, la plaine de Troie à 3½ h de large et autant de long. Si la Plaine de Troie est belle à présent elle l'est beaucoup plus encore au printemps lorsque tout est en fleur et lorsque on y voit des milliers de cigognes s'y promener au pas lent et cadencé. Les grecs ne souffrent pas les nids de cigogne sur leurs maisons je ne sais guère pourquoi et ainsi ils ne font leurs paisibles demeures que sur les maisons des turcs chez lesquels ils sont les bienvenus. Spectacle curieux on voit 12 nids de cigogne sur ~~la~~ terrasse d'une maison de Bounarbaschi qui a à peine 8 pieds de haut.

Tschiplak 20 Octb. Ich habe heut wieder schwer gearbeitet mit 66 widerspenstigen Arbeitern u habe mich viel ärgern müssen. Das Tragen der Körbe habe ich jetzt so eingerichtet daß je 22 Mann 1 Stunde jeder 2 Körbe trägt. Aber nur mit größter Mühe war dies durchzusetzen. Nichts interessantes ist aufgetaucht; nur ein Brunnen ist neben dem □ Hause aufgefunden, der beinahe mit Schutt gefüllt ist u sehr tief zu sein scheint

Zu meinem Entsetzen machten meine Arbeiter heute Abend gerade 1 Stunde vor Sonnenuntergang Feierabend u. da keine Vorstellungen meinerseits helfen wollten so befahl ich sie abzulohnen u. ins Dorf zurückzuschicken. Sie versprechen aber jetzt fortan immer bis Sonnenuntergang zu arbeiten wenn ich sie behalten will.

Die größte Breite meines Einschnitts ist 15 m; die größte Länge 48 m.

Man sieht schon Schnee auf beiden Idas. Man hört fortwährend das Geschrei vorüberfliegender Schaaren Kraniche u. wilder Gänse die vom Norden nach Süden ziehen.

Hier wimmelt es von Schildkröten, denn niemand ißt sie.

Tschiplak 21 Octb 1871: Le puits que nous avons découvert a 1 m en diamètre et il est du temps romain car les pierres sont jointes avec du ciment. Je l'ai fait vider jusqu'à une profondeur de 2 m et ayant enfoncé la vrille longue de 1 m 60 je ne trouve pas de fond. Ainsi, la bouche du puits se trouvant à 2 m au dessous du sol il est evident que l'accumulation des débris sur le sol vierge doit exceder 5 m 60. Ce qu'il y a de curieux c'est que le puits était recouvert d'une pierre de 36 Ctm de grosseur de 98 Ctm de long et de 76 Ctm de large.

J'ai travaillé aujourd'hui avec 66 ouvriers, dont 6 des garcons et nous avons fait beaucoup. Mais en fait d'antiquités, quelques morceaux de terre cuite en forme de lampe à 2 trous et du tesson c'est tout ce que nous trouvons. Mais ce tesson devient de plus en plus curieux car déjà la bouche des pots commence à être penchée en arrière

A 13

Tschiplak, Mardi 24 Octbre 1871: Je n'ai pas pu travailler avant-hier, Dimanche, faute d'ouvriers, car les Turcs 229
de Tschiplak ne veulent travailler que le Dimanche que si je les prends tous les jours. Mais le temps était mauvais Dimanche dernier et il a plu pendant tout l'après-midi. Hier, Lundi, je n'ai eu que 51 ouvriers; c'était trop peu car je fis aussi un nouveau chemin latéral et je fis considérablement élargir mon excavation du côté Sud. Mais aujourd'hui j'ai eu 83 ouvriers et nous avons travaillé énormément. La fouille à l'endroit du bâtiment □ a déjà atteint 4 m de profondeur. Au lieu des morceaux ronds de terre cuite à 2 trous nous trouvons à cette profondeur des jolies pierres presque noires de la même forme mais plus petites qui n'ont qu'un seul trou au milieu et qui sont ornés d'un grand nombre de petits cercles joliment gravés. Nous trouvames aussi la dorse spinale d'un requin, toujours beaucoup de coquillages, un gros limaçon et quelques objets de poterie insignifiants. Pas de mur pas d'inscription; une masse de matières calcinées et moins de pierres.

Tschiplak 25 Octbre, Mercredi: J'ai eu aujourd'hui 77 ouvriers mais déjà une heure après le commencement des travail j'en ai renvoyé 2 qui ne faisaient pas leur travail en leur payant 1 ℳ chacun; pour la même cause j'ai ensuite encore renvoyé 2 dont l'un a reçu 3 et l'autre 3/2 ℳ. Nous avons perdu d'abord beaucoup de temps en faisant les chemins latéraux et j'ai été toute la journée en très mauvaise humeur, car les immenses travaux de la journée, les chagrins continuels que me cause la paresse de nos ouvriers, la masse d'écritures que je dois faire la nuit et enfin, la misère dans laquelle je vis ici et enfin le peu de sommeil que j'ai eu me

couchant à minuit et à une levant à 5 h du matin tout cela ensemble me fatigue à tel point que je suis incapable d'y tenir plus longtemps.

Dans une profondeur de 4 m nous trouvons, au lieu des morceaux de terre cuite à 2 trous, des véritables pierres en forme de petites montagnes avec un seul trou assez grand percé au milieu ; ces pierres ont de 3 à 4 Ctm en diamètre à la base et 1½ à 2 Ctm de haut et elles sont des ornements tantôt grossiers tantôt gravés avec un certain art. De même des pierres plates et rondes de 4¼ Ctm en diamètre, peintes d'un côté rouge et ayant un trou au milieu des pierres de 7 Ctm de long et 3 à un bout 3 Ctm de larg. à l'autre seulement 2 et avec un trou au bout.

Puis nous trouvons beaucoup de ces petits os ronds et de même grandeur qui composent la spine dorsale du requin. Mais ce que nous avons encore trouvé de plus curieux c'est un morceau de terre cuite, probablement d'un vase, avec une tête aux grands yeux saillants, à l'immense nez et avec une très petite bouche. Cette tête ressemble à celles qu'on voit sur les anciennes poteries mexicaines. Nous creusons presque toujours dans des matières calcinées ; en effet presque chaque pierre montre qu'elle a été exposée à une immense chaleur. Nous avons perdu aujourd'hui beaucoup de temps aussi par ce mur que nous croyions avoir découvert dans le chemin latéral et que je voulais faire mettre au jour pour voir s'il n'appartenait pas à 99a 9r édifice.

J'ai déjà guéri ici beaucoup de monde de la fièvre en administrant de la quinine ; je viens d'en donner 48 grains à un pauvre garçon turc qui

A 13

souffre déjà depuis long temps de la fièvre.

An die Augsburger Allgemeine Zeitung für die wissenschaftliche Beilage

Ausgrabungen in Troia

Hissarlik in der Ebene v. Troia 26 Oct. 1871.

Seit meinem Berichte vom 18ten d. M. habe ich die Ausgrabungen im Berge Hissarlik mit durchschnittlich 80 Arbeitern mit allergrößter Energie fortgesetzt und jetzt eine Tiefe von 4 m erreicht. Mein Einschnitt ist nun in dem Berg für 15 m breit und derselbe hat jetzt eine Länge von über 54 m erreicht. Auf 2 m Tiefe enthielt [illegible] mit Schutt gefüllten Brunnen, dessen Tiefe ich auf acht habe ermitteln können und der mit rohem Kalksteinen wie auch mit Cement sorgfältig mit wahren Steinmauern gefüllt worden. Je tiefer ich graben lasse, desto weniger Steine finden sich, und in den großen Steinblöcken werden, zu meiner Freude, selten mehr angetroffen. Bis 2 m Tiefe fanden sich nur Medaillen von Ilium Novum, Alexandria Troas und Sigeion, bis 3 m Tiefe fanden sich, wie Spuren mehr von Münzen. Bis 3 m Tiefe fanden sich, wie bei der Ausgrabung im vorigen Jahre, eine ungefähre Menge runder Stücke terra cotta mit 2 Löchern, ohne Inschrift, jedoch oft mit einer Art Töpfer-Stempel versehen. Ich sprach in meinem Berichte vom Ende Mai v. J. die Meinung aus, sie möchten als Exvotos zum Opfern in Tempeln gedient haben; jetzt aber, in Berücksichtigung der Menge dieser Stücke, muß ich jetzt meine damalige Ansicht ändern; ich bin sehr nicht mehr geneigt, sie für Opfer zu halten, da ich jetzt der Ansicht bin, sie haben den Frauen Ilions zum Putze gedient, wie man heute noch Perlen gebraucht. Man findet diese Scheiben runder terra cotta Stücke von terra cotta mit 2 Löchern auch manchmal aber nur selten, in Griechenland. Merkwürdiger Weise verschwinden diese Stücke mit einem male in einer Tiefe von 3 m, und finden sich von da ab nicht mehr, anstatt derselben, bald flache Stücke mit einem einzigen Loch in der Mitte, bald in der Form der kleinen Brüsten-Kapsel, bald in der Form von Halbkugeln, bald anders in der Form kleiner fünfeckiger Berge; aber in allen Formen haben sie nur ein Loch quer durch die Mitte. Fast

alle haben Verzierungen, die bei den Stücken mit 2 Löchern ganz fehlen; viele dieser Stücke sind von terra cotta – diese unterscheidet sich dadurch, daß dieselben die Verzierungen schon durch die Töpferei Form eingedrückt sind; viele andere sind von schwarzem Stein – mit eingravierten Verzierungen versehen, die oft, auch bei ersten Anblick phönicische Buchstaben täuschend ähnlich sehen; bei näherer Betrachtung aber sieht man doch bald, daß dies nicht der Fall ist. ~~Alle~~ 3½ à 4 Meter unter der Erde fanden wir sehr viele ganz verschiedene Knöpfe die das Rätsel des Feuerfisches mit anderen von denen wir bekanntlich Stücke machte. Das Vorhandensein dieser Knöpfe scheint zu beweisen daß ~~wir~~ Israeliten in diesen Mauern Feuerfische gab die jetzt ganz fehlen.

~~Auf fanden wir gestern das Bruchstück eines Gefäßes von terra cotta~~ Auf fanden wir gestern in einem Bruchstück in großer Tiefe einen Menschenkopf mit großen hervorstehenden Augen, langer Nase & ganz kleinem Munde, der entschieden phönicischer Arbeit zu sein scheint. Fortwährend kommt eine größere Menge Muscheln zum Vorschein die alten B. unserer ist von Stein große Lichter dicht Schalthier gewesen zu sein. Knochenscherben kommen auch vor aber nicht allzu ~~Kein~~ häufig dagegen fast viele Knochen & Topfscherben. ~~Von~~ Bis zu der jetzt erreichten Tiefe scheinen alle Gebäude die in Laufe der Jahrtausende auf der Stelle die jetzt ausgegraben gestanden haben & davon jetzt eine Schicht ziemlicher Trümmer angegeben zu sein scheint, durch Feuer zerstört geworden zu sein. ~~Die Art~~ Jedenfalls ist dies die Ursache daß ich nicht viele andere Gegenstände & besonders daß ich nicht mehr ganze Gefäße finde. Was ich bisjetzt davon unversehrt gefunden habe sind ganz kleine Töpfe, sehr grober Arbeit; übrigens bemerke die Topfscherben daß selbst in dem Teilabschnitt der Trümmer in 4 en Tiefen schon gutes Küchengeschirr gab.

Die Küste von Berge Karmel ist eine überaus prachtvolle, ~~wunderbare~~ von mir die herrliche tropische Flora die seit dem Winterregen von Neuem mit Gras & gelben Butterblumen bedeckt ist & in 1 Stunde Entfernung eine N.N.W. vom Hafenort Caipha entdeckt wird, der

A 13

hier sein Ende erreicht ~~[illegible]~~. Die Halbinsel von Gallipoli die ihn ~~von der N.~~ jener Seite bildet, läuft hier in eine Spitze aus die mit einem Leuchtthurm versehen ist. Links davon ~~sieht man~~ die Insel Imbros, über welche man den jetzt mit Schneebedeckten Ida von Samothracien weiter westlich in weiter Ferne der Berg Athos hochhervorragend sieht. Wieder zur trojanischen Ebene zurückkommend sieht man ~~indem~~ am rechten Ende derselben, auf einem Ausläufer des Vorgebirges von Rhoeteum den Grabhügel des Ajax links am Fuße des Vorgebirges von Sigeon den des Patroklos u. auf einem Ausläufer desselben das Denkmal des Achilles. Links von letzterem ~~da~~, auf jenem Vorgebirge selbst, das Dorf Jenischahir. Von dort wird die 2 Stunden breite Ebene gen Westen durch das ~~hohe Ufer~~ im Durchschnitt 40 M. hohe Ufer des Aegoischen Meeres begränzt, auf dem man zuerst den Grabhügel des Festus des vertrauten Freundes von Caracalla sieht, den dieser Kaiser (nach Herodian IV) bei seinem Besuche nach Ilium, vergiften ließ um das von Homer (Iliade XXIII) beschriebene Leichenbegängniß nachahmen zu können welches Achilles seinem Freunde Patroklos machte. ~~Weiter hin~~ ~~nach~~ dann folgt auf derselben hohen Küste ~~das Grab~~ ~~ein 70~~ 24 m hoher Udjek Tepe genannter Grabhügel, welcher von den meisten Archaeologen als der des Aesyetes angesehen wird ~~auf~~ im Vertrauen auf seine schnellen Füße ~~und spähte ob~~ (Ilias II × 791 / 794) von dem Polites spähte ob die Griechen aus ihrem Lager stürmten. Die Entfernung dieses Hügels vom griechischen Lager am Hellespont ist aber volle 3 Stunden, während ~~kein menschliches Auge~~ auf einem Abstand von 1/4 Stunde keinen Menschen sehen kann; ferner brauchte Polites in einer Entfernung von 3 Stunden keine schnelle Füße zu haben um zu entkommen; kurz nach der angegebenen Stelle der Iliade kann man unmöglicherweise jenes Grab mit dem des Aesyetes identificiren sei es daß man das alte Troia nach Bunarbaschi oder nach Ilium Novum, wo ich grabe, verlegt. Zwischen jenen beiden Grabhügeln ~~[illegible]~~ sieht man über das hohe Ufer die Insel Tenedos hervorragen.

~~Den Lauf des eine halbe~~ Gen Süden sieht man
die trojanische Ebene sich noch 1/2 Stunde weit ~~bis~~
~~zu den Hö~~ bis zu den Anhöhen von Bunarbaschi u
bis zum ~~dem~~ Ende des 54/m acres Landgutes Batak ~~erstrecken welches~~ meines geehrten Freundes der
Herr Fr Calvert gehört, der demselben jetzt den Namen
Thymbria gegeben hat. Dieses ~~Name ist~~ herrliche Gut
verdient sehr wohl diesen Namen, denn nicht nur wird
es vom Flusse Thymbria (jetzt Kemer) durchströmt
sondern es umfaßt auch die ganze Baustelle der alten
Stadt Thymbria, mit ~~seinem~~ ihrem Tempel des Apollo,
in dessen Trümmern mein geschätzter Freund ~~Herr Frank~~
~~Calvert~~ der durch seine archaeolog. Forschungen viel bekannte ~~der durch sein~~ Herr Frank Calvert, ~~der die~~
Nachgrabungen gemacht u mehre sehr werthvolle Inschrift
gefunden hat, unter Anderen auch die welche das In-
ventarium des Tempels enthält. Dies Landgut um-
faßt ferner auch ~~das „κώμη Ἰλιέων“, wohin~~
die ~~Bau~~ zertrümmerten von Ringmauern umgebene u mit Topf-
scherben u sw bedeckte Baustelle einer alten Stadt
welche nach Strabo's Angaben (XIII. 1) hinsicht-
lich Abstand u sw jedenfalls die „κώμη Ἰλιέων“
sein muß wohin dieser Schriftsteller nach den Ver-
sicherungen des Demetrios von Skepsis das homerische
Troia verlegt. ~~Da nun~~ Am Fuße des Hügels der
diese Baustelle trägt ist merkwürdiger Weise eine
Quelle ~~heißen~~ 18° Reaum u eine andere sehr kalten Wassers,
die, da die Abzugsgraben, wahrscheinlich seit Jahrhun-
derten, durch eine eingestürzte Brücke verstopft
war, einen ~~ungeheuren~~ 240 acres großen Sumpf gebildet haben, dessen
Ausdünstungen viel zur Verpestung der dieser herrlichen
trojanischen Ebene beitragen. ~~Herr Frederic C. glaubt~~
Das merkwürdige Vorhandensein dieser Quellen unmittelbar
vor der alten Stadt u sogar übereinstimmend mit
der Lage der ~~beiden Quelle heißen~~ u beiden Quellen
heißen u eiskalten Wassers die unmittelbar

A 13

vor dem alten Troia waren u. in denen die trojanischen
Frauen ihre Wäsche wuschen — ~~Alt~~ alles dieses giebt
Herrn Fred C. die feste Ueberzeugung daß Demetrios
von Skepsis u. Strabo Recht haben u. daß er die wirkliche
Baustelle des alten Ilinus besitzt. Im Interesse der
Wissenschaft, auch um 240 Acres des reichsten Landes zu
gewinnen u. um die Gegend gesund zu machen hat H.
Calvert jetzt den Abzugsgraben wieder aufgraben lassen
und ~~hofft~~ da der Fall ~~von da~~ bedeutend ist u. von
dort bis zum Hellespont, auf einem Abstand von
3 ½ Stunden Wegs, wenigstens 12 Metres beträgt
so glaubt er bestimmt zum nächsten Sommer den
ganzen Sumpf auszutrocknen u. die beiden Quel-
len ans Licht zu bringen, deren steinerne Becken ~~+~~
~~schon jetzt~~, obgleich ~~unterhalb~~ noch augenblicklich ~~jetzt~~ unter 5 Fuß
Wasser, er schon jetzt ~~zu~~ bemerkt. ~~—~~ Vergeb-
lich habe ich mich bemüht H. C. von seinem Glauben abzu-
bringen ~~daß~~ indem ich ihn zu überzeugen suchte daß
nach der Iliade (II. 123-130) Troia wenigstens 50/m Ein-
wohner gehabt haben müsse, während seine Baustelle
kaum groß genug ist für 10000. Ferner daß die Ent-
fernung vom griech: Lager im Widerspruch steht mit
den Angaben der Iliade ( )
denn die gr. Truppen drangen ja an einem Tage
2 Mal fechtend von den Schiffen bis zu den Mauren von Troia
vor u. ~~wurden~~ 2 Mal kehrten sie fechtend ~~zu~~ nach
ihrem Lager zurück. Der Abstand zwischen Stadt u. Schiffen ~~kann~~ ~~daher~~ meiner
Ueberzeugung höchstens 1 Stunde gewesen sein. H. C.
antwortet mir darauf daß die ganze Ebene von Troia
alluvial Boden sei u. daß, zur Zeit des troj: Krieges,
seine Baustelle dem Hellespont nahe gelegen haben
müsse. Ich ~~habe aber~~ bin aber schon vor 3 Jahren in
meinem Werke über Ithaque le P. T. ~~+~~ bemüht ge-
wesen zu beweisen daß die Ebene von Troia ent-
schieden kein alluvial Boden ist, ~~u. kann meinen~~

Interessanten Bauwerksgründen wird noch das hinzufügen
dass ~~ein~~ [illegible] [illegible] der den altgriechischen Archi-
tekten genannt wegen der 3 Flüsse (des Scamanders, des
Simois und des Thymbrius) unterworfenen Felder
von [illegible] [illegible] [illegible]

Die Ebene wird von Süd Ost nach N. W. durchströmt vom Skamander ~~dessen Bett ich~~ ~~ve~~ der 35 Minuten Wegs von Hissarlik entfernt ist u. dessen Bett ich durch die an seinen Ufern befindliche ununterbrochene Reihe Bäume erkenne.

Gen N. N. Ost ~~stel~~ ~~[illegible]~~ sehe ich die Ebene von Troia unter dem Namen „Halil Ovasi" ½ Stunde breit u. 1½ lang bis zu den Höhen

Nach N. N. O. steht die Ebene von Troia in Verbindung mit der Halil Ovasi genannten herrlichen ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ Nach N. N. O. übersehe ich eine zweite herrliche vom Simois durchströmte ~~Ebene~~ Halil Ovasi genannte Ebene, ~~die vom Simois durchströmt wird~~ die, ½ St breit ~~ist~~ und 1½ St lang bis an den Berg reicht auf dem man die Trümmer der alten Stadt Ophrynium sieht; die dort gefundenen Münzen lassen keinen Zweifel darüber; dort ~~war~~ dicht bei dem Simois war Hector's Grabhügel u. ein ihm geweihter Hain (Lycophron Virgil).

Tschiplak, Vendredi 27 Octbr 1871. Hélas nous n'avons pas pu travailler hier parceque un orage survenu de grand matin avait produit une telle boue que le service des brouettes n'était pas possible. Tout près de la colline que j'excave, dans l'élévation qui indique le mur de circonvallation d'Ilium Novum, il y a dans le rocher une caverne, dont l'accès ~~est~~ n'est possible qu'en rampant à quatre pattes. Deux hommes des environs me disent ~~qu'ils~~ que cette caverne est très vaste qu'il y a de vastes corridors, des portes et des statues et j'ai par conséquent grand' envie de rouvrir cette grotte. J'ai donc dans ce but fait dire au propriétaire ~~de qui~~ du champ, qui habite Jenishahir, de venir me voir afin que je puisse me mettre d'accord avec lui.

Aujourd'hui je n'ai eu que 53 ouvriers, dont 5 des enfants, mais nous avons travaillé énormément mais un petit gobelet et une pierre qui semble porter des caractères, ce que pourtant je ne sais pas encore au juste, c'est tout ce que nous avons trouvé. J'ai encore fait retirer du puits une bonne partie de décombres et pourtant je n'y trouve pas encore le fond

Tschiplak Samedi 28 Octbr 1871. J'ai travaillé aujourd'hui avec 63 ouvriers dont 8 des garçons. Nous avons fait de bons progrès mais nous n'avons rien trouvé si ce n'est quelque grossier morceau de poterie

Tschiplak Lundi 30 Octbr. Gestern herrliches Wetter aber leider wurde nicht gearbeitet. Heute hatte ich 67 Arbeiter, wovon 4 Knaben, konnte aber leider, wegen des fortwährenden Regens nicht gehörig arbeiten u. verlor 2 Stunden

A 13

Viel Zeit ging verloren durch die Erneuerung oder
beßer Erniedrigung des rechten Seitenweges. Schon
2 Tage ist daran gearbeitet; es waren darin
sehr viele behauene große Steine fortzuschaffen. Zu meinem
allergroßten Erstaunen fanden wir heute eine
Menge ~~Stein~~ Werkzeuge von sehr hartem schwarzen
Stein, als Aexte in verschiedener Größe; Hammer;
dann gerundete Steine mit 2 etwas flachen
Seiten; dann bisher auch noch nicht vorgekommene
von 7 bis 12 Ctm hohe Stücke sehr ordinärer Ter-
ra Cotta, ~~auf ein~~ mit einem dickern u einem dün-
nern Ende; in letzterem ist ein Loch; dies schei-
nen Gewichte gewesen zu sein. Töpferarbeit
als Töpfe nur ganz ordinärer Arbeit; 2 großer
Töpfe wovon einer mit 3 kl Füßen; 3 kleiner
Töpfe ziemlich gut erhalten, besonders einer, u
weniger ordinär. Die runden Stücke mit einem
Loch von Stein u Thon dauren fort werden aber von
gröberer Arbeit. Genug ich bin jetzt in der
Trümmer Schichte einer ~~Epoche~~ ~~vo~~ Steinperiode u will
hoffen daß sie nur von kurzer Dauer ist u nur von
einem Barbarenvolke herrühren welches das Land
erobert u einige Zeit innegehabt hat, denn es wäre
zutraurig fortan in der Steinperiode zu bleiben u
den Gedanken aufzugeben Troia zu finden.
Merkwürdiger Weise fanden wir heute zwischen
den steinernen Werkzeugen eine Topfscherbe beße-
rer Arbeit mit einem Eulenkopf

Im Brunnen haben wir jetzt endlich mit dem
Bohrer den Fels gefunden u scheint letzterer 9 m
unter der Erde zu sein; somit der Brunnen
7 m tief. Wir haben somit noch 5 m zu graben
u werden noch reichlich 3 Wochen daran zu arbeiten

haben. Uebrigens hilft mir etwas das tägliche Engerwerden der Ausgrabung, deren Seiten unter einem Winkel von 67½° heruntergehen

31. Octbr Die Steinepoche ist glücklicherweise nur von kurzer Dauer gewesen u die Schichte welche die steinernen Werkzeuge enthält war kaum mehr als 40 Ctm dick. Unter dieser Schichte kommt wieder bessere Töpferarbeit vor u war ich so glücklich einen großen Topf sonderbarer Form u mit einem Eulenkopf, sowie einen kl Topf mit sehr langem Griff zu finden die ganz unversehrt waren.

Ich hatte heute 77 Arbeiter u die größte Mühe alle zu beschäftigen. Der beste Beweis daß die Steinperiode passirt ist ist eine lange silberne Schmucknadel die ich in ca 5 m Tiefe fand. In der Steinperiode kamen häufig zugespitzte Zacken des Hirschgeweihes vor, die als Werkzeuge gedient haben müssen. Jetzt kommen ~~nur~~ die mit einem Loch versehenen runden Stücke nur noch in schwarzem Stein vor u die Verzierungen werden grober häufig kommen von Topfscherben grob zubereitete runde Stücke mit einem Loch vor. Den Brunnen habe ich jetzt bis zu einer Tiefe von 7 m 60 also bis 9 m 60 unter der Erde geleert u finde am Grunde kleine u große Steine die ich herausschaffe. Bis dahin ist der Brunnen gemauert u habe ich einen Stein herausnehmen lassen u finde hinter dem Mauerwerk leichten Schutt aber keinen Fels. Aus dem tiefsten Theil meiner Ausgrabung zog ich ein rundes Stück terra cotta mit einem Loch welches bedeutend flacher war als die früher u eine eingeschnittene sehr grobe Verzierung hatte

A 13

Beim machen ★ eines Faitanegs wurde in einer
obern Schicht ein kl terra cotta gottesbild u ein
Stein mit undeutlicher Inschrift ΛΙΑΔΟΣ gef.
funden.

Tschiplak 1 Novbr Leider habe ich mich girrt wenn ich
gestern meinte die Ratzenwände seien schon vorbei, denn
heute wurden sehr viele Steinerne Werkzeuge ausge-
graben u darunter mehre Arten die bis heute noch nicht
vorgekommen waren, so z.B. mehre Messerartige Flin-
tensteine, dann 10 Cm lange, 2½ breite u 1 dicke Stücke
Thon in der Form von Schleifsteinen; flache Stücke weissen
Stein in der Form von Bouteillen, ausserdem Spitzen
von Speeren; auch ein Messer von Knochen; Nadeln von
Knochen; ein 30 Cm hohes Gefäss u fernere 6 Töpfe, wovon
aber nur ~~einer~~ 2 ganz zusammensetzt. Die runden Stücke Thon
mit einem Loch kommen heute nur von Thon vor; einige davon
haben Verzierungen, andere nicht. Nur ein Knäufel von Fisch-
fischrückgrat kam vor. In einem der Töpfe waren eine
Menge verkohlter Getreide Körner. Viel dem Brennen hat
ich den grossen Stein glücklich herausgebracht; weiteres
kann fortschreitend Stück u Stein heraus. Der Brennen
ist jetzt gelegt bis zu einer Tiefe von 8½ m, also 10½
m unter der Oberfläche, erscheint aber noch viel tiefer
zu gehen; 2 Steine liess ich unten herausschlagen u sah
den tiefen Erde herausfallen, aber es war alles
Schutt. Ein traurige Arbeit auf 6½ oder 10 m tiefe
graben zu müssen. Ich glaube jetzt nicht mehr viel
Troja hier zu finden. Ich hatte heute 60 Arbeiter, worunter
4 Knaben. Das Wetter war heute warm u schön

Tschiplak 2 Novbr 1871: J'ai travaillé aujourd'hui
avec 61 ouvriers dont 3 des enfants. Je suis à pré-
sent certain de ne plus trouver Troie car je suis en
plein age de pierre et ne trouve plus rien que des in-
struments de pierre ou d'os et de la poterie ordinaire
mais nous trouvons aujourd'hui aussi un morceau

en ~~terre cuite~~ pierre dure représentant une espèce de tête humaine
Les morceaux sont à un trou continuent toujours et
ils sont presque tous en terre cuite ~~et~~ mais j'en trouve
aussi en pierre ; la plupart a des ornements.

Sans doute j'aurais trouvé des objets d'art si j'avais creusé d'en bas en haut, car beaucoup doit en avoir été jeté de haut en bas. J'ai trouvé une main en marbre à 1 pied sans terre. Mais je ne creuse pas pour trouver des objets d'art lorsque je les prends avec joie lorsque je les trouve. Je ne creuse que pour éclaircir la science et je le fais en profondeur dans l'age de pierre, profondément ~~dans~~ la nuit des temps dans des couches de débris qui doivent être antérieures à Homère par des milliers d'années.

Tous les archéologues qui ont visité la plaine de Troie ont décidé la question du site de l'ancienne ville et quelques uns l'ont même décidée sans ~~avoir~~ visiter la plaine — mais tous ont résolu la question théoriquement

Beaucoup de savants pensent même ~~que la ville de Troie~~ ~~est~~ à cause des miraculeux des événements décrits par Homère que Troie n'a jamais existé. mais c'est aussi de la théorie. Personne ne s'est encore jamais donné la peine de résoudre cette grande question pratiquement comme je le fais. Et si à force de persévérance et de dépense énormes je parvenais à prouver que Troie n'a jamais existé je serai amplement très content si le monde savant me reconnait le mérite d'avoir résolu la question négativement.

Tous les tumuli de la Troade doivent être de beaucoup de siècles antérieurs à ~~la Iliade~~ l'époque ~~temps~~ qu'on attribue à la guerre de Troie car tous sont de l'age de pierre. 3 de ces tumulis ont été ouverts par Mr Calvert, qui n'y a rien trouvé que des os calcinés

A 13

mais. Dans l'un il a trouvé des instruments en pierre. Les murs qu'on y rencontre de l'âge de pierre sont faits de pierres assez travaillées qui ont été jointes avec de l'argile.

J'ai eu aujourd'hui dans mes fouilles la visite de Mr et Mde Frédéric Calvert avec leurs trois filles. Mr & Mde C. m'encouragent beaucoup à continuer les excavations en disant que les masses de débris contenant les ustensiles et les instruments de pierres y ont été apportées d'un autre endroit pour rehausser le terrain et que je dois dans tous les cas continuer les fouilles jusqu'au sol vierge. Quant à moi il me paraît impossible que ces matières y aient été transportées d'ailleurs, car ce ne sont point des masses mêlées mais bien des couches de débris bien marquées La seule chose qui me donne beaucoup à réfléchir ce sont les beaux pots en terre cuite, lesquels, quoique un peu grossiers excèdent pourtant, ~~en fait~~ d'ans toute leur simplicité, tous les vases que j'ai encore vus en Turquie. Leurs anses surtout sont même élégantes. Les potiers qui les ont faits devaient avoir une certaine machinerie qu'il est impossible de s'imaginer sans métal, et pourtant le métal manquait si complètement que, sans aucune exception, tous les instruments les plus indispensables étaient en pierre. mais ce qui m'embarrasse le plus ce sont les pierres rondes à un trou qui ~~sont~~ sont travaillés avec une symmétrie parfaite et il me semble que le tourneur le plus habile ne pourrait pas en faire de meilleures. Impossible qu'on puisse faire un tel travail avec les grossiers instruments en pierre qui me tombent à chaque moment sous la ~~main~~ et plus qu'impossible de percer avec ces instruments les trous dans ces pierres dures. Je ne désespère pas de trouver la clef à cette énigme en continuant mes fouilles

Une autre chose qui me donne beaucoup à réfléchir c'est la grande ressemblance entre beaucoup de ces

morceaux avec ces grands tumulus de la Troade; impossible que ce ne soit qu'un simple hasard. Et à quoi étaient donc alors employés ces morceaux que je croyais l'année passée être des exvotos; que je croyais naguère avoir servi dans la tisserie? Mais impossible que les hommes de l'age de pierre aient pu tisser, car pour cela il leur aurait fallu des machines qu'ils ne pouvaient pas fabriquer avec ces grossiers instruments en pierre que je trouve. A quoi donc ces morceaux leur servaient ils.

Je trouve beaucoup de leurs moulins, qui consistent en deux pierres poreuses d'env 1 pied de long, qui sont d'un côté ovales et lisses de l'autre. Parmi ces pierres on broyait le blé qui était probablement déjà rendu fragile par l'action du feu.

3 Novbr: Leider hat mir diesen Morgen ein starker Gewitterregen die Arbeit für heute unmöglich gemacht u sitze ich daher zu Hause u schreibe. Das Stück ~~Thon~~ Stein welches mir gestern als eine grobe Darstellung eines Menschenkopfes zu schein schien, ist, wie ich jetzt sehr nichts Anderes als ein Eulenkopf u vielleicht der Kopf der Ur- Ur- Ur- großmutter des athenienischen Vogels der Minerva. In einer ca 1 m höheren Schichte wurde ja das Stück eines Gefäß mit einem Eulenkopf grober Darstellung gefunden. Dann kam gestern auch ein πρίαψ von terre cotte ~~ganz natürlich~~ dargestellt zum Vorschein; mehre Speerspitzen von härtestem schwarzen Stein, aber so stumpf daß eine große Kraft dazugehören muß eine solche Waffe selbst in einen nackten Menschenkörper zu stoßen. Ein kl ~~Stück~~ ~~schönes~~ ausgezeichnet polirtes Stück weißgestreiften schwarzen Marmors ~~mit weiß~~ ~~ganz kl~~ sehr grobe miniatur Darstellungen ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ in Thon des primitiven Kahns der in einem ausgehöhlten Baumstamm besteht, wie ich sie in Ceylon

A 13

sah. dann immer viele Eberzähne, wovon die meisten zugespitzt um ~~aus~~ als Werkzeuge gebraucht zu werden. Ein knöcherner Löffel mehre ~~runde~~ ganz flache Steine von 5½ Ctm im Durchmesser; die ~~auf~~ der einen Seiten roth angestrichen sind u. wovon die meisten in der Mitte ein Loch haben. Auch eine knöcherne Nadel mit kl. Verzierungen. ~~Stücke terra~~ Runde ~~flache~~ Stücke terra cotta in der Mitte mit einem von einem Kreise umgebenen Loch dann viele aus Knochen geschnittene Nadeln

Lachen Sie nicht geehrte Leser wenn ich Ihnen ~~nicht~~ die Entdeckung ~~mit~~ von Statuen u. anderen werthvollen Kunstschätzen melde. ~~Kann~~ Ich war von vorneherein fest überzeugt hier nichts dergleichen zu finden; u. mein einziger Zweck ~~war von vorneherein in die Nacht der vorhistorischen Zeiten~~ die große trojanische Frage zu lösen, die von hundert Gelehrten in gediegenen Werken auf die verschiedenste Weise theoretisch gelöst ist, ~~die aber noch von niemand jemals~~ an deren praktische Lösung aber noch niemand jemals die Hand gelegt hat. Dies beweist am Besten die Thatsache daß in keinem Museum der Welt ein griechischer Arbeit Topf aufzuweisen ist der älter wäre als 700 Jahre v. Ch. W. ~~Ich wenn~~ Sollte ich nun in meiner Hauptaufgabe fehlen, so hoffe ich doch ~~daß~~ mir das Verdienst zu erwerben tief in die Nacht der vorhistorischen Zeiten gedrungen zu sein u. einiges ~~Seiten der~~ Licht auf die Urgeschichte des gr. hellenischen Volks geworfen zu haben

Haifischknöchel kommen noch vor aber seltener.

Ausgrabungen in Troia

auf dem Berge Hisarlik 3 Novbr 1871

Meine letzten Mittheilungen waren vom 26ten v. Mts u. habe ich seitdem, durchschnittlich mit 80 Arbeitern mit Eifer fortgearbeitet, ~~Da~~ Leider aber gingen mir 3 Tage verloren denn am Sonntag ~~konnte ich~~ wo die Griechen nicht arbeiten ~~keine~~ keine türkische Arbeiter kriegen weil die Türken jetzt ihre Saaten bestellen u. 2 Tage wurde ich durch starkes Regenwetter abgehalten.

Zu meinem allergrößten Erstaunen kam ich am Montag den 30 Octbr plötzlich in eine Schicht Schutt, in der ~~ich~~ eine

ungeheure Menge steinerne Werkzeuge von sehr hartem schwarzen Stein, aber ganz primitiver Form, fand. ~~u. v.~~ Am ~~Dienstag~~ den ~~31ten~~ v. folgenden Tage ~~dagegen~~ aber wurde nicht ein einziges steinernes Instrument gefunden ~~u. u. dacht~~ dagegen ein Stück gedrehten Silberdraht ~~ganz kleines silberne Nadel~~ u. zerbrochene Töpfe~~arbeit~~ mit langem zierlichen Griffen andere größere mit 3 kleinen Füßen u. sogar eine große Topfscherbe ~~mit~~ mit einem Eulenkopf. Ich dachte daher schon ~~die am vorh. Montag gefundenen Werkzeuge rührten von einem~~ ich wäre wieder in die Trümmer, schichte eines mehr civilisirten Volks gekommen u. die steinernen Werkzeuge des vorigen Tags rührten von der Invasion eines Barbarenvolks her, dessen Herrschaft nur von kurzer Dauer gewesen wäre. ~~Aber~~ Ich hatte mich aber geirrt, denn am Mittwoch ~~u. gestern~~ kam die ~~steinernen Werkzeuge Inst~~ Steinperiode ~~wieder in~~ in noch viel vollerem Maße wieder zum Vorschein u. dauerte auch gestern den ganzen Tag fort. Heute kann leider, eines starken Gewitterregens wegen, ~~wieder~~ nicht gearbeitet werden. Vieles mir ganz Unerklärliche finde ich in dieser Steinperiode u. halte ich es daher für nöthig Alles so umständlich als möglich ~~zu~~ darzustellen, hoffend daß der Eine oder der Andere meiner geehrten Collegen im Stande sein wird ~~mir~~ über die dunklen Punkte Aufklärung zu geben. E

Erstens ~~ist es mir ganz~~ erstaune ich ~~weiß ich nicht~~ ~~wie es möglich~~ ~~ist~~ daß ich hier ~~von der~~ auf der höchsten Stelle des Berges, wo doch nach allem Vermuthen die vornehmsten Gebäude gestanden haben müßten, schon in 4½ m Tiefe auf die Steinperiode ~~stieß~~ stieß ~~gestoßen habe~~, während ich in meinem nur 20 m davon entfernten in 5 m Tiefe ~~v. j. Graben~~ eine 2 m dicke Mauer ~~behan~~ fand die, wie ich jetzt sehe, durchaus nicht uralt ist u. daß ich dort keine Spur von der Steinperiode fand obgleich ich jene Ausgrabung bis zu einer Tiefe von 8 m brachte. Dies ist wohl nicht anders zu erklären als daß der Berg auf jener Stelle, wo die Mauer ist, sehr niedrig gewesen sein muß u. daß diese

A 13

niedrige Stelle allmählich durch den Schutt ausgefüllt worden ist. Genaue Angaben über die ursprüngliche Tiefe der ganzen Länge meiner Südgrabung ist jetzt an einigen 56 cm betragen muß, d. h. bis zum Mundloch derselben, das ist, bis zum steilen Abfall, steinernen Werkzeuge fanden, während unter der Schicht selbst der Berg in der ganzen Ausdehnung des Schnittes keine Spur von Menschenhand zeigte. Diese Schicht war also in der Steinperiode noch nicht durch von oben hineingefallenen Schutt vermehrt worden. Es ist daher unmöglich, die Tiefe, in welcher sich die Steinwerkzeuge befanden, genau zu bestimmen, doch kann sie nicht viel mehr als 1 m betragen haben. Es ist wahrscheinlich, daß die Menschen der Steinperiode gewußt haben müssen, daß aber mit den ihnen zu Gebote stehenden Werkzeugen nicht angefertigt werden konnten. Diese gehörten nun vorwiegend der jüngeren Steinperiode an, welche sich durch die Menge und Mannigfaltigkeit der Formen auszeichnet, in welcher alle Perioden vertreten sind, aber vorherrschend gearbeitet sind. Die Typen der polierten Steinwerkzeuge waren noch vorwiegend aus Art von Meißeln, die mit den groben steinernen Werkzeugen ihrer Form nicht herzustellen waren. Denn die in dieser Steinperiode mehr als je zuvor vorkommenden durchbohrten Steinäxte, bald die Form von Brückenpfeilern, bald die von Hämmern haben in dieser letzteren Gestalt, die mannigfaltigste Abwechslung haben mit den verschiedenartigen Gestaltungen dieser Gegend die Aufmerksamkeit der Forscher, auf sich gezogen, weil sie in ihren steinernen Werkzeugen gefunden wurden, während die der Steinperiode angehören, somit vielleicht Jahrtausende älter sind als der trojanische Krieg. Die meisten dieser Stücke sind von Thon, mit natürlichen Ziersachen versehen als die in den vorhergehenden Schichten sich vorfanden gearbeitet. Alle sie aber sind in besonders in der Form des Brückenpfeilers sind von feinstem schwarzen Stein so sorgfältig gearbeitet, daß es unbegreiflich ist, wie sie mit steinernen Instrumenten solcher Art gearbeitet werden konnten, es ist es jedenfalls unmöglich, daß man mit denselben das Loch hätte bohren können, in welchem der Stiel befestigt war. Es ist mir nicht gelungen, den unteren Theil dieser Steinäxte

sehe ich den guten Willen der Menschen der Steinperiode durch Einschnitte Zierrathen anzubringen; aber die Werkzeuge fehlten ihnen dazu. Durch die Loupe betrachtet lassen die gemachten Einschnitte gar keinen Zweifel darüber daß sie mittelst eines Feuersteins mühsam eingeritzt wurden.

Dann finde ich zu meinem mehrfach Erstaunen die männlichen Geschlechtstheile vollkommen der Natur gemäß, in terra cotta dargestellt, auch in einer Pl nur 3 Ctm hohen herrlich polirten Säule von schönem verde antico genannten, u zweifle daher nicht im Geringsten daß dies trojanische Volk der Steinperiode den πρίαψ göttlich verehrt u zu den indogermanischen Völkerstämmen gehörend diese Religion schon mit von Indien gebracht hat, wo Vishna, der Gott der Erzeugung u der Zerstörung, ja in dieser Form u angebetet wird. Daß dies sich so verhält u sogar daß diese alten Trojaner die Vorfahren des großen hellenischen Volks sind daß scheint umso wahrscheinlich als ich, wie schon erwähnt, am Dienstag auf einer Topfscharbe u gestern in sehr hartem Stein die Köpfe von Eulen dargestellt fand, welche vielleicht, in gerader Linie, die Ur-Ur-Ur-Ur-Urgroßmütter des atheniensischen Vogels der Minerva sind.

Ich finde ferner, gleichwie in den obern Schichten, auch in denen der Steinperiode viele Eberzähne, die, ohne Ausnahme, alle zugespitzt u als Werkzeuge gedient haben u ist es mir ganz unbegreiflich wie die Männer der Steinperiode mit ihren unvollkommenen Waffen wilde Schweine zu erlegen im Stande waren. Ihre Lanzen, wovon sehr viele vorkommen sind zwar, wie auch, außer den Handmühlen, fast alle anderen Waffen u Werkzeuge aus sehr hartem schwarzen Stein aber doch so stumpf daß eine wirkliche Riesenkraft dazugehören muß damit einen Eber zu tödten. Hämmer u Aexte kommen in allen Größen, in großen Maßen vor; ebenso finden sich sehr viele Handmühlen die aus 2 u 1 Fuß langen von

A 13

einer Seiten ovalen von der anderen flachen, in den meisten Fallen porosen Stein, manchmal aber auch festen Kalkstein bestehen, zwischen denen das Getraide zermalmt wurde. Bis jetzt aber fand ich hier in den Töpfen keine andere Getraideart als Mais, der jetzt sowohl in der Ebene von Troia als auch in dieser ganzen Umgegend garnicht mehr angebaut wird. Messer kommen sehr viel vor; alle sind von Flintenstein; einige in der Form u. in hiesiger Gegend garnicht vorkommenden Marmor wirklicher Messerklingen, andere u. bedeutend die größere Zahl, sind bloße scharfe Stücke. Nadeln von Knochen kommen sehr viel vor; manchmal auch kleine Löffel. Auch finde ich die primitiven, aus ausgehöhlten Baumstämmen bestehenden Kähne, wie ich sie auch in Ceylon sah, grob miniatur von terra cotta dargestellt.

Ich finde ebenfalls viele 10 Ctm lange 3½ breite Stücke bald von Stein bald von Thon in der Form von Schleifsteinen deren Gebrauch mir noch unbekannt ist; ferner viele runde, flache Steine von 5 à 5½ Ctm im Durchmesser die auf einer Seite roth angefärbt sind; endlich viele runde terra cottas gleicher Größe u. Gestalt mit einem Loch in der Mitte, die augenscheinlich aus Topfscherben hergestellt sind. Es kommen auch flache steinerne Mörser vor.

Ich hatte gestern das Vergnügen meine hochgeschätzten Freunde den amerikanischen Consul Herrn James Calvert von den Dardanellen mit seiner gelehrten Frau Lavinia bei mir in meinen Ausgrabungen zu sehen u. sprachen beide die Meinung aus diese ganzen Schuttmassen der Steinperiode wären von einem anderen Orte hierher geschüttet um den Berg zu erhöhen u. ich würde in größerer Tiefe wieder in die Trümmer viel späterer Zeiten kommen. Leider aber scheint mir dies ohnmöglich, da ja in dieser Steinperiode, ebenso wie früher, die Trümmerschichte einer jeden Haushaltung genau bezeichnet ist.

In meiner Excavation fand ich auch aus der Steinperiode eine Hauswand; die aus grob behauenen mit Lehm zusammengefügten Steinen besteht gleich wie die auf der Insel Therasia unter 3, zusammen 68 Fuß hohen Schichten Porcellanasche entdeckten Bauten.

Schließlich bitte ich

Sie geehrte Leser ~~wenn~~ nicht über mich zu lachen daß ich nicht mit der Auffindung von Statuen u. anderen Kunstschätzen prahlen kann. Ich habe aber nie im Entferntesten ~~da~~ an die Möglichkeit Gedacht hier solche Sachen zu finden. Meine Ansprüche sind höchst bescheiden; der einzige Zweck meiner Ausgrabungen war ja von Anfang an nur Troia aufzufinden ~~wenn~~ über ~~welch~~ dessen Baustelle von hundert ~~gelehrten~~ hundert gediegenen Werke geschrieben sind, die aber noch niemals jemand versucht hat durch ~~Aus~~ Excavationen ans Licht zu bringen. Wenn es mir nun ~~nicht~~ dies gelingen sollte, dann würde ich doch überaus zufrieden sein wenn ~~es~~ mir ~~nur~~ nur ~~bis ihre Zuerkennung~~ gelänge durch meine Ausgrabungen bis ~~tief in die dunkle~~ in das tiefste Dunkel der vorhistorischen Zeit ~~des großen griechischen Volkes~~ vorzudringen ~~zu sein~~ u. die Wissenschaft zu bereichern durch Aufdeckung ~~der~~ einiger interessanter Seiten der ~~Geschichte~~ ~~Urgeschichte~~ ~~der ältesten Geschichte~~ des großen griechischen Volks. ~~Ich~~ Die Steinperiode anstatt mich zu entmuthigen, hat ~~daher~~ mich daher ~~meinen Eifer~~ nur noch begieriger gemacht bis ~~zur~~ ~~der~~ Stelle vorzudringen die vom ersten hieher gekommenen Menschen betreten ist u. ich will bis dahin gelangen selbst sollte ich noch 50 Fuß tief zugraben haben.

Den Brunnen habe ich, ohne auf den Grund zu kommen, bis zu einer Tiefe von 9 m 60 cm ~~[illegible]~~ u. also bis 11 m 60 unter der Erde leeren lassen ohne den Grund zu finden. In dieser Tiefe ~~habe~~ ließ ich einige Steine herausnehmen ~~lassen~~ ~~und~~ untersuchte die Erde hinter denselben ~~untersuchen zu können~~, u. fand daß es kein Urboden sondern nur Schutt ist. Uebrigens gebe ich nicht viel darauf, indem ich nicht wissen kann auf welche Weise der Brunnen gemacht ist. Vielleicht hat man, wie man es auch heute noch in dieser Gegend macht, ein großes Loch gegraben, darin den Brunnen aufgemauert u. ja wie das Werk fortschritt Schutt u. Erde wieder herumgeworfen.

A 13

Die Frage drängt sich nun von neuem auf wozu wurden diese Stücke gebraucht? Sollten sie zu Exvotos gedient haben wie ich in mf Mittheilungen vom Mai v. J. meinte? sollten sie als Gewichte ~~der~~ beim Weben benutzt worden sein wie ich in mf Berichte vom 26 v. Mts glaubte? Es ist allerdings wahrscheinlich daß man schon in der Steinperiode spann u. eine primitive Art von Weberei hatte; daß man aber in letzterer diese zierlichen Stücke sollte angewandt haben das scheint doch unglaublich u. ~~besonders~~ sogar unmöglich ~~sind~~ für die steinernen Stücke. Wenn ich nun weiter die vollkommene Aehnlichkeit der meisten der Stücke mit der Form der Gräber erwäge so muß ich doch wieder zu meiner früheren Meinung zurückkehren daß sie zu Exvotos gebraucht wurden

Tchiplak 6 Novbr Montag: Vorgestern, Sonnabend, hatte ich des vortägigen Regens wegen, nur 28 Arbeiter, wovon 4 Knaben. Da ich aber versprach $1 mehr Tagelohn an die zu bezahlen die den ganzen Tag die Körbe tragen würden, so fanden sich dazu viele Liebhaber u. habe ich mit den 28 soviel gemacht als gewöhnlich mit 42. Es wurden wiederum viele steinerne Werkzeuge gefunden, auch einige Töpfe u. unter Anderen ein herrlicher Becher in Form einer Glocke.

Gestern Sonntag miethete ich 2 Pferde u. ritt mit meinem Diener nach Udjek-Tepe. Der Scamander war durch den Regen angeschwollen so daß Nicolas nicht der erste sein wollte ihn zu durchreiten. Ich ritt daher voran u. es ging gut. Der Tumulus von Udjek Tepe scheint so ungeheuer hoch weil er auf einer Anhöhe liegt. Wir ritten von dort nach Udjek Köi u. dann nach einem nahen alten türk: Kirchhofe wo ich eine Inschrift copirte. Der Wind war aber stark u. das Papier nicht geeignet; genug die Copie geriet nicht. Wir ritten von da über Bonnarbaschi nach der Akropolis auf Balidak um die uralten Mauern noch wieder zu sehen. Wir besuchten darauf den Dédé-Hügel, wo ich nochmal die alte arabische Inschrift ansah u. ritten hernach nach Thymbria u. darauf zu Hause.

Heute Montag hatte ich 62 Arbeiter, wovon 4 Knaben. Fürchtend daß ich für heute, wegen des morgenden Feiertag des heiligen Demetrius, nicht genug Arbeiter kriegen würde hatte ich 10 ₰ Tagelohn versprochen an alle Erwachsene die bis Sonnenuntergang arbeiten würden. u. so haben wir enorm viel gemacht. Wir finden wieder sehr viele steinerne Werkzeuge auch mehre Kugeln von Stein; Gewichte von terra cotta auch einen 9 Ctm langen kupfernen Nagel

A 13

Wir fanden wiederum eine Topfscherbe mit einem Eulenkopf; auch einen πρίαψ von Stein, 10 Ctm lang, ganz wie er in den indischen Tempeln dargestellt wird. Ferner viele Handmühlen u. runde Stücke von Stein u. Thon in Gestalt von Vulcanos.

Tschiplak 8 Novbre, Mercredi. Hier était la fête des Saint Demetrius et par consequent je n'ai pas pu avoir d'ouvriers. Mais j'en ai profité pour faire ma nombreuse correspondance. Aujourd'hui j'ai eu 57 ouvriers dont 5 étaient des enfants. Comme l'espace se rétrecit nous avons moins de terre à transporter et ainsi nous faisons plus de progrès. Mais au fur et à mesure que nous allons plus bas le service des brouettes devient toujours plus difficile et je le ferais cesser aussitôt que j'aurai assez de paniers. Aussi la modification continuelle des chemins lateraux coûte des peines inouies.

Nous avons de nouveau trouvé aujourd'hui beaucoup d'outils en pierre, des moulins, des boulets en pierre de differente grandeur, plusieurs morceaux ronds, troués en forme de volcans et un très grand en marbre blanc dans la forme de la toupie, mais sans ornements, des morceaux en forme de disque avec un trou au milieu et un assez grand nombre de pots en terre cuite, dont malheureusement la plupart fut cassée par les haches des ouvriers. Mais 2 ou trois ont été extraits sans cassure et parmi un à 2 bras, d'une beauté admirable. Un grand gobelet qu'on doit retourner pour s'en servir et qui est en forme de cloche; la partie supérieure ressemble à une couronne. Que celui qui a le moindre doute de ce que ce peuple de l'âge de pierre étaient les ancêtres des grecs que celui là vienne voir ces magnifiques poteries. Est ce qu'on en a jamais vu de pareille

parmi les reliques d'autres peuples de l'âge de pierre?
Autant que je me rappelle la poterie ne commence qu'à l'âge de bronze et même alors elle n'est que ce qu'il y a de plus grossier et de plus ordinaire, tandis qu'ici le moindre pot ~~a tous~~ est fait avec une grâce extrême. Ce ne sont que les ancêtres du grand peuple grec qui aient pu faire de telles merveilles à l'époque de la pierre. Le cuivre leur était déjà connu car aujourd'hui nous avons de nouveau trouvé 2 broches simples de 10 Ctm de long et à la tête recourbée. Dans mon rapport à la „Augsburger Zeitung" j'ai dit par méprise que deux clous avaient été trouvés. mais sans doute c'étaient aussi des broches. mais ce metal doit encore avoir été très rare, ~~car~~ et il n'était employé que pour les objets de luxe.

A ma joie une inscription grecque a été découverte aujourd'hui parmi les pierres qui ont été jetées du haut de la pente en bas. Cette inscription comme les 3 autres, sera l'objet de mes études à Athènes.

Nous avons encore trouvé aujourd'hui un couteau en os qui servait en même temps d'aiguille car il est pointu.

Tchiplak 9 Novbr Ich hatte heute wieder Arbeiter wovon Knaben. Der Arbeiter den ich nach den Dardanellen geschickt hatte ~~hat~~ um 30 Korbe zu kaufen hat keine kriegen können u schicke ich daher zum selben Zweck einen andern nach Tenedos.
Es war heute wieder schönes Wetter u es wurde viel gethan aber nur dadurch daß ich fortwährend den Korbträgern nachlief u antrieb. Es wurden wieder viele Sachen gefunden. Von terra cotta eine schöne fast unversehrte Vase mit Eulenkopf. 27 Ctm hoch ein kl niedlicher Topf mit 3 Füßen u viele andere

A 13

leider alle mehr oder weniger zerbrochene Töpfe.
Zu meinem Erstaunen kam auch ein 17½ Ctm langes kupfernes Messer sowie ein 16½ Ctm langer kupferner Speer zum Vorschein. Ferner wieder sehr viel steinerne Instrumente aller Art; steinerne Scheibchen mit einem Loch in der Mitte; eine Kugel mit vielen Fächern u. in jedem ein Kreis; abermals viele runde Stücke in der Form von Vulkanen u. Brummkreiseln, aber in letzterer Gestalt ohne Verzierungen.
Was mich aber gewaltig erstaunte war ein Stück bearbeiteter Marmor, ~~ta~~ augenscheinlich das Bruchstück eines großen Gefäßes. Ferner 8 Ctm lange, 6½ breite marmorne Cylinder mit runden Loch der Länge nach ▯; auch eine Art Gewichte von Marmor, die aber nicht wie die früheren thönernen das Loch ~~von~~ durch die gr. Seite, sondern auf der engen Seite haben. Auch kamen viele Kugeln von Marmor beinahe von der Größe der Faust vor. Es kommen fortwährend sehr viele beinahe runde Steine vor, die zum Reiben gedient haben müssen. Wir finden immer noch viele ungeheuer große irrene Behälter die für Wasser gedient haben müssen. Von Hand mühlen kamen wieder mehre vor. in einer fanden wir verkohltes Getraide.
Leider wurde ein schönes Gefäß, dessen oberer Theil in der Form einer Krone war, zerschlagen; ich habe getrachtet alle Stücke davon aufzuheben.
Auch eine kupferne Tuchnadel mit runden Kopf wurde gefunden. Heute scheint es entschieden als wenn die soeben durchstochenen Schichten wiederum einen Uebergang zur Civilisation beurkunden.
Tchiplak 10 Novbr. Freitag: Ich hatte heute 58 Arbeiter, wovon 4 Knaben, machte aber nicht den gewünschten Fortschritt weil es mir trotz aller Mühe nicht gelingen wollte Ordnung aufrecht

zu erhalten. Der eine der Seitenwege wurde mir so unbequem u langweilig daß ich ihn ganz abschneiden ließ. Es wurden heute mehre verrostete Stücke Kupfer gefunden, auch mehre Nägel wovon der eine sehr lang. ein langes Messer von Feuerstein u viele scharfe Stücke zum Schneiden. Auch eine von einer Seite weiß angestrichene Topfscherbe worauf ich entschieden phoenicische Buchstaben zu erkennen glaube. Wieder eine Menge runder terra cottas meistens in der Form von Vulkanen, mit den verschiedenartigsten Verzierungen. Viele steinerne Werkzeuge u Mühlen. Von Töpfen kam sehr wenig zum Vorschein u auch nur in zerbrochenem Zustande. Nur eine Scherbe mit einem herrlichen Eulenkopf interessirte mich.

Von Kupfernen Sachen kam auch ein Armband heraus.

Tchiplak 11 Novbr. 1871 (Samedi). Très beau temps avec vent du Sud. 58 ouvriers dont 3 enfants. Nous trouvames encore aujourd'hui une masse de pièces rondes en forme de volcans mais pour la plupart sans ornements; Un couteau de silex en forme de lame; plusieurs autres de morceaux de silex tranchants; quelques clous enfin; voilà le résultat de la journée. Nous avons atteint une profondeur de 7 m, mais comme nous ne découvrons rien d'un gr interêt il me tarde beaucoup d'arriver au sol vierge. Nous trouvons toujours beaucoup de moulins, de marteaux et de hâchets en pierre noire très lourde et dure. Nous trouvames aujourd'hui un grand morceau de fer presque en forme de boulet.

A 13

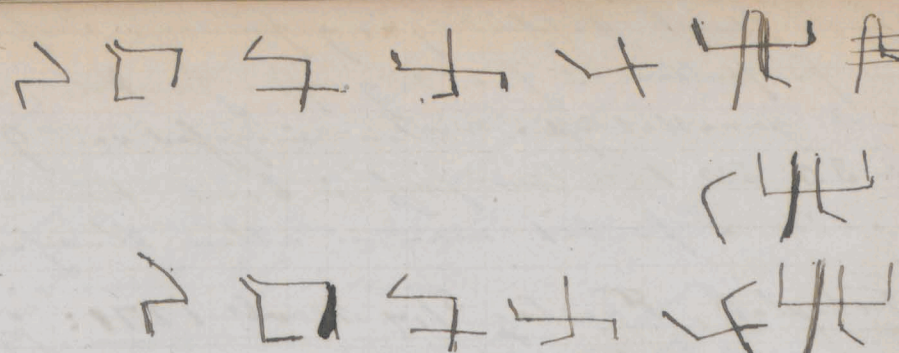
Tchiplak Dimanche 12 Novbre. Je suis allé ce matin à Thymbria et j'ai visité, en société de Mr Fr Calvert, l'arc d'un aqueduc romain qui traverse le Thymbrius à 1h/2 de Thymbria. Cet arc peut avoir une hauteur de 100 pieds et il est colossale. Près de là Mr C. a un moulin, qui est géré par un français. Nous passâmes quelques huttes de turcomans, qui se distinguent des turcs par ce que les femmes ne voilent pas leur figure. Ces femmes sont beaucoup plus fortes et plus jolies que les femmes turques. Ces turcomans ont l'habitude de se réunir une fois par an dans la nuit dans une maison sans lumière et alors les sexes se mêlent; chaque hommes prend la première femme qui lui tombe sous la main et fait l'amour avec elle. Nous visitames ensuite Tchiflik où j'ai été très désappointé de ne pas voir de tesson et je doute par conséquent que jamais une ville ou même un village ait pu s'y trouver. J'ai cru l'autre jour qu'une longue mais légère élévation recouvrait une partie de l'ancien mur d'enceinte et j'y ai donc choisi une place pour faire travailler 10 hommes pendant une semaine afin de mettre à jour une partie du mur. Mais à présent je crois que c'est une élévation naturelle qui ne recouvre aucun mur. Néanmoins j'ai payé à Mr C. un à compte de 100 fr pour qu'il y fasse travailler de suite.

Tchiplak. Lundi 13 Novbre. Il pleuvait ce matin et j'avais déjà peur que nous ne puissions pas travailler, mais le temps se remit au beau et nous avons bien travaillé avec 50 ouvriers. Vers midi Mr vient l'heureuse idée de faire couper tout à fait les deux

chemins latéraux et de faire travailler les brouettes en les faisant ~~sortir du grand~~ aller par le grand canal. Cela a parfaitement réussi. Cette idée m'est venue d'autant plus à propos que nous travaillons maintenant dans les ruines d'anciens bâtiments et nous retirons une masse énorme de pierres que je fais à présent exclusivement transporter par les brouettes. Les outils en pierre et surtout les marteaux et les moulins à bras continuent à sortir en masse immense. Seulement un vase avec le profil de la tête de la chouette a été retiré aujourd'hui ; par contre beaucoup de petits pots, mais tous plus ou moins cassés.

Mardi 2/14 Novbre : Nous avons eu aujourd'hui 52 ouvriers, dont 4 des garçons. Toujours la même immense quantité d'instruments en pierre. Les petits volcans ont complètement cessé à 7½m de profondeur et nous ne trouvons plus que des petits objets en forme de toupie ; presque tous sont de terre cuite ; mais on trouve pourtant aussi de ceux en pierre noire avec les ornements. Une magnifique petite hâche de guerre et une lance — toutes les deux en cuivre — ont été trouvées aujourd'hui ; aussi plusieurs petits objets en os. Plusieurs clous en cuivre. Nous avons trouvé quelques objets de poterie mais rien de curieux.

Mercredi 3/15 Novbre : 57 ouvriers, dont 3 enfants et ce nombre n'a pas été trop grand. Nous descendons à présent très rapidement car notre espace devient chaque jour plus étroit. Nous n'avons rien trouvé que des objets en forme de toupie ; seulement un était en pierre noire. Sur l'une des toupies il y a une inscription phénicienne :



cette inscription m'a causé la plus vive joie car à présent j'espère en trouver bien d'autres encore. Il fut encore trouvé quelque poterie mais rien de remarquable.

Tchiplak, Donnerstag 4/16 Novbr 1871. Ich hatte heute 60 Arbeiter, wovon 3 Knaben; mein Bote hatte von der Quarantin 4 Körbe mitgebracht, während einer meiner Arbeiter schon 4 oder 5 neue gemacht hat, u so habe ich heute sehr stark arbeiten u großen Fortschritt machen können. Auf einigen Stellen habe ich bereits 8½ m Tiefe erreicht u hoffe, falls das Wetter gut bleibt, bis übermorgen Abend auf eine durchschnittliche Tiefe von 10 m zu kommen. Es wurden auch heute sehr viele steinerne Werkzeuge u besonders viele Mühlen gefunden, worunter mehre von 2 Fuß Länge. Aber auch eine kupferne Lanze u ein dito Messer, sowie mehre Nägel fanden sich. Die gefundenen vielen runden Stücke sind fast alle von rothem Thon, alle sind in der Form des Brunkreisels u noch viel zierlicher gemacht als früher. Die Verzierungen dagegen sind höchst einfach. Auf einem kl Stein fand ich

eingravirt u zwar ausgezeichnet. Von Vasen haben wir 2 in ziemlich guten Zustand herausgekriegt; der eine davon ist sehr groß – keine hat Verzierungen. Auch wurde ein sonderbarer irrener Becher

leider stark beschädigt, gefunden. Derselbe ist nicht zum hinstellen u hat 2 groß. Henkel, wovon mir eins gerettet ist. Von ungeheuren Grabürnen von 30 bis 100 Ctm hoch u breit kommen viele heraus u findet man in allen Knochen von Menschen

Tchiplak, Freitag 5/17 Novbr 1871: Ich fand es nothwendig den Weg oder den langen Eingang tiefer zu graben da in demselben eine Art Berg ist u somit das Regenwasser nicht ablaufen kann. Leider hatte ich nur 60 Arbeiter u fehlte mir bei dieser Zahl die nöthigen Gräber. Somit entstand Unordnung u ich hatte den ganzen Tag hindurch, bei sehr vielem Aerger, die allergrößte Mühe nur irgendwie Ordnung zu halten. Es kamen heute wenig steinerne Werkzeuge, aber sehr viele Brunnkreisel von terra cotta, auch wieder einige in der Form von Vulkanen, vor – fast alle mit Zierrathen. Auch ein kleines allergrößtes Götzenbild u ziemliche viele sehr gute, aber wieder alle mehr oder weniger beschädigte Vasen: In einer derselben war glücklicherweise ein Becher mit 2 Hengeln, wovon aber einer fehlte; sonst war der Becher, zu meiner Freude, unbeschädigt. Ein Messer aber viele Nägel wurden gefunden. Es kam auch ein glänzendes ~~gri~~ äußerlich grünes inwendig röthliches Stück einer Masse heraus die mir völlig unbekannt ist. Bei Tage schien es mir eine Art Metall zu sein. Wegen der in dem Stück von beiden Seiten befindlichen herrlichen Cannelüren ist es augenscheinlich daß es eine in Form gegossene Masse ist. Die äußere grüne Kruste ist jedenfalls eine

A 13

Art Glasur. Es kam beim ersten Blick der Gedanke in mir auf es mögte diese Masse zur Bekleidung der Häuser gedient haben:

Ein kl. irrener Dreifuß kam u. A. heraus
Von Mühlsteinen eine große Menge.

Chiplak, Samedi 6/18 Novbre 1871: J'ai eu aujourd'hui 62 ouvriers et nous fimes de bons progrès lorsque, à midi, une forte pluie nous força de suspendre les travaux pour toute la journée, ce qui est d'autant plus désagréable qu'on ne travaille ni demain Dimanche ni après-demain fête de l'archange Michel. On a trouvé aujourd'hui un gobelet entier à deux oreilles. Malheureusement on l'a cassé mais j'espère pouvoir le recomposer. On a trouvé aussi une boule de pierre noire percée d'un grand trou; puis une magnifique lance de cuivre. Nous faisons des progrès dans l'abaissement du monticule qui du gr. canal.

Ausgrabungen in Troia

~~auf d~~

auf dem Berge Hisarlik 18 Novbr 1871.

Seit meinem Berichte vom ~~26 [illegible]~~ 3ten Monats habe ich meine Ausgrabungen mit größtem Eifer fortgesetzt und obwohl dieselben bald durch griechische Festtage bald durch Regen unterbrochen wurden, habe ich, ungeachtet der fortwährend wachsenden Schwierigkeiten im Fortschaffen des Schuttes, jetzt ~~auf~~ eine durchschnittliche Tiefe von 10 Metres oder circa 33 engl. Fuß erreicht. Vieles mir Unerklärliche ist mir seitdem klar geworden u. muß ich vor allen Dingen den in meinem Obigen begangenen großen Irrthum bericht als sei ich in die Steinperiode gekommen. Ich war aber irregeleitet durch ~~Aber~~ die kolossale Masse von steinernen Werkzeugen ~~u. Waffen~~ aller Art die täglich ausgegraben wurde ~~[illegible]~~

~~hatte mich irregeleitet~~ durch die Abwesenheit jeder Spur von Metall, außer 2 kupfernen Nägeln, von denen ich glaubte daß sie ~~vielleicht~~ auf irgend eine Weise von einer obern in die tieferen Schichten der Steinperiode ~~gekommen~~ ~~sein müßten~~ ~~seitdem schon am 6ten u. 7ten d. Mts~~ Aber schon seit dem 6ten d. Mts kommen nicht nur ~~täglich~~ viele Nägel sondern auch Messer, Lanzen u. Streitaexte von Kupfer zum Vorschein, die so ~~sauber~~ zierlich gearbeitet sind ~~wie~~ daß nur ein civilisirtes Volk sie hat machen können. Ich muß daher nicht nur widerrufen daß ich in der Steinperiode bin sondern ich kann nicht einmal zugeben daß ich ~~in~~ die Bronzperiode erreicht habe ~~bin~~, denn ~~wie~~ die Werkzeuge u. Waffen die ich hier finde sind zu ~~zu~~ schön gearbeitet. Uebrigens ~~ist es wahrscheinlich daß~~ muß ich auf die Thatsache ~~darauf~~ aufmerksam machen daß ~~ich ich von 4 metres Tiefe ab~~ je tiefer ich von circa 7 m abwärts grabe ~~je~~ desto mehr Spuren höherer Civilisation finde ich. In einer Tiefe von 4 bis 7 m waren die steinernen Werkzeuge u. Waffen ~~allergröbster~~ grober Art, die Messer gewöhnlich nur scharfe Stücke Flintenstein u. selten silex in der Form von Klingen. Seitdem aber ~~finde ich es~~ sind die steinernen Werkzeuge, als Hammer u. Beile, viel besser gearbeitet, ~~&~~ u. es kommen nur kupferne Messer vor.

Was aber mehr noch als alles Andere zu beweisen scheint daß ich ~~bei tieferem Graben wieder~~ nie die Steinperiode erreichte ~~aber~~ bei tieferem Graben aus den ~~Schuttschichten von den~~ zwischen 4 u. 7 metres liegenden Schuttschichten roher Völker wieder in die civilisirteren Nationen übergehe, ~~sind 2 Inschriften~~ bei denen sogar die Buchstabenschrift im Gebrauch war, scheinen 2 Inschriften zu beweisen, wovon die eine in 7½ m Tiefe

A 13

gefunden phoenicisch ist aber nur mit circa 5 Buchstaben
lesbar die mit einem spitzen Instrumente auf ~~einem~~ [illegible]
einem rand ~~#~~ von einer Seite weiß gefärbten Scherben
terra cotta eingeritzt sind, endlich nur 6 Ctm im Durchmesser
hat. Jedenfalls ~~sind~~ waren die Buchstaben sehr tief
in der weichen Farbe schon deutlich sichtbar; heute ist
aber der größten Theil von verschwunden & somit
sind nur 2 der Schriftzüge noch ganz klar. Ich hoffe aber
daß jemand der die phoenicische Sprache gründlich kennt
die Inschrift leicht entziffern kann. Die andere Inschrift
~~wurde~~ fand ich auf 8½ Mètres Tiefe auf einem ganz
kleinen ~~runden~~ Stücke ~~terra cotta~~, das mit einem Loch durchbohrt
war, das nur 3 m Tiefe abwärts
in der Form des Vulkans & der Brennkreisel ~~(oder~~
~~Kapselgestalt~~ des Carousels) ~~von Stein & terra cotta~~
~~& ungefähr~~ von Mycenae
vorkommen & von denen die Mitglieder des
Institut de France, meine daß sie alle gewiß keine
Raben oder von Fischgräten gehalten haben. Ich habe
bereits in meinem letzten Briefe die Meinung ~~daß~~
daß sie wirklich als „Exvotos“ gedient haben & wies gebe
die Frage aufstellen ob ~~die~~ in Form des Vulkans
nicht wirklich Götzenbilder waren & ursprünglich
nur in der Form des Vulkans nicht die Ἥφαιστος
vorstellten? Diese Gedanken gibt mir vermehrlich die
große Aehnlichkeit dieser Stücke mit den ~~Abbildungen~~ Ἥφαιστος
Grabhügeln der trojanischen Ebene, welche die Form
Ἥφαιστος ~~vorkommen~~ ~~entstehen~~ Einsenkungen der Felder
bedeuten. Jedenfalls lassen die beiden an allen
diesen Stücken angebrachten Vertiefungen, auf die man
die feinen von Stein ursprünglich große Nüsse angewandt
~~haben~~ scheint, keinen Zweifel darüber daß sie
zu ~~religiösen~~ Zwecken gedient haben. Auf einem
dieser Stücke von terra Cotta in der Form des Carousels sind
ich die oben erwähnte zweite Inschrift in großen

Buchstaben wie folgt so herrlich eingravirt, daß man erstaunt wie solches in terra Cotta möglich war:

nur der Schriftzug ist beschädigt u ergänzte ich das dem Anscheine nach Fehlende durch Punkte. Da die Schrift ganz ~~[illegible]~~ um das ~~[illegible]~~ „Carrousel" herumgeht & dies ~~auf~~ auf einer Seite so geformt ist wie auf der anderen ~~[illegible]~~ so ist es mir bei meiner vollkommenen Unkenntniß dieser Sprache unmöglich zu wissen weder mit welchem Buchstaben sie anfängt noch welches der obere oder der untere Theil derselben ist. Unendlich sollte es mich freuen wenn jemand ~~im Stande~~ fähig wäre diese Schrift zu lesen u somit vielleicht im Stande wäre Aufklärung zu geben über den Gebrauch dieser sonderbaren Stücke über das Volk welches sie anfertigte u über die Epoche in der ich in 8½ m Tiefe war. ~~Leider aber muß ich~~ Wie ich zur Zeit der Abfassung meines letzten Berichts steinerne u nur steinerne Werkzeuge u Waffen herauskommen sah, u somit glauben mußte ~~da glaubte ich wirklich ich~~ ~~sei~~ ich sei schon in den Schuttschichten der Völker der Steinperiode vorgedrungen ~~da fürchtete ich~~ wirklich schon daß der eigentliche Zweck meiner Ausgrabungen, hier ~~die~~ τὴν Πέργαμον τοῦ Πριάμου Pergamus ~~des~~ zu finden, sei verfehlt ~~u schrieb den~~ daß ich schon bis ~~ja~~ lange vor dem trojanischen Kriege vorgedrungen wäre u daß die riesenhaftenmäßigen Grabhügel der Ebene von Troie vielleicht Jahrtausende alter seien als die Thaten des Achilleus. Da ich aber mehr u immer mehr Spuren von Civilisation finde je tiefer ich grabe, so bin ich jetzt vollkommen überzeugt daß ich noch nicht bis zum Zeitalter des trojanischen Kriegs vorgedrungen bin u bin jetzt sanguiner als je zuvor hier bei tieferem Graben Troie zu finden, denn wenn es jemals ein Troie gab — u mein Glaube daran ~~ist~~ steht fest — so kann es ~~nur u~~ nur hier gewesen sein. ~~Keine andere Stelle der E.~~ Ich glaube durch meine Ausgrabungen von

A 13

1868 auf den Höhen von Bunarbaschi die Unmöglichkeit
bewiesen dürften dass es dort jemals eine Stadt
durch gab, weil gewonnen am östlichen Ende von Balidah
wo Conul Hake Ausgrabungen gemacht hat, wo aber
wegen des tiefen die Abgründe eingeschränkten Raumes nur
eine Stadt von höchstens 2000 Einwohnern existiren
wie Demetrius von Skepsis Troja gelegen angegeben in der Nähe von 20 Stadien
kann. Auf der Rückfahrt von Neu Kewsey [illegible]
Dienstag 21 Nov. ab 10 Uhr arbeiten an einem Theil der
Ringmauer blosslegen zu lassen die sich eine Strecke fort-
laufende Reste angegeben dürfen scheint. Ich sehe dies aber
lediglich im Interesse der Wissenschaft - [illegible] weit
vom Gedanken entfernt dort Troja zu finden.

Noch muss ich schliesslich der runden Stücke hier,
[illegible] mit 7 m Tiefe [illegible] gar in der Form
des Vulkans, [illegible] vorkommen - sind fast alle von terra
cotta sind. Auf Scherben mit dieser Tiefe die Gefässbilder
des Widders, in der Form des πρόχυς, gar auf. Ebenfalls
finde ich seit 7 m Tiefe [illegible] nicht mehr den Kopf des Esels
an den Φ irgend gefässen, die aber, obwohl auf immer
noch alle Verzierungen, bei aller ihrer Einfachheit als
entschieden - besserer Qualität wieder gegen tiefer ist gelten
Besonders hervorzuheben sind die Becher, die bald in
der Form einer Glocke mit einer Art Krone von Zacken, bald
in der von umgekehrten Pfeifenköpfen mit 2 Löchern gebildet
sind - in beiden Formen, nicht wie [illegible]
jetzigen Becher, sondern nur auf (die Mündung oder) 3/4
oberen Theil hingestellt werden konnten. Diese werden in
besonders [illegible] Mannigfaltigkeit in kleinen Töpfen mit 3 Füssen
[illegible] die grossen mit einem nach hinten gebogenen Griff
denn die grossen - [illegible] grossen Krüge hier, [illegible] so viel
- bis zu einer Höhe - [illegible] von 1 m vorkommen
- [illegible] - auf einem [illegible] gewöhnlichen Stein fand ich [illegible]
den Schriftzug V.
Leider kommt alles in verbrannten Zustande heraus

~~Seit 4 m Tiefe~~ Von 4 ~~bis zu~~ metres Tiefe bis zur jetzigen Tiefe von 10 m kommen sehr viele 10 à 12 Ctm hohe u. 8 bis 10 Ctm breite ~~bald von~~ u. 4 Ctm dicke Stücke Thon vor, die bald ~~von~~ an der oberen ~~pto~~ breiten bald an der schmalen Seite ein durchgehendes Loch haben. Am Freitag 9ten ds Mts fand ich ~~in einer Schichte Schutt~~ ~~diese Stücke~~, welche ~~Ge~~ als Gewichte gedient zu haben scheinen, ~~an~~ auch von weißem Marmor; ferner 8½ Ctm lange u. 6½ breite ~~marmorne~~ Cylinder u. viele faustgroße Kugeln vom selben Material. Die ungeheure Maß von steinernen Handmühlen die ~~auf~~ fortwährend zum Vorschein kommen giebt eine Idee von der Zahl von Haushaltungen deren Schutt ~~ich~~ täglich durchgrabe. Große Massen dieser Mühlen u. anderer steinerner Werkzeuge ~~lasse~~ lege ich den Besuchern ~~meiner Ausg~~ der Ebene von Troia zur Schau in die Nichen u. auf den Brunnen in m/ Excavationen.

~~Sehr~~ ~~Von~~ 8 bis 10 m Tiefe habe ich mehrfach Bruchstücke einer 7 Ctm breiten (4⅓ dicken) ~~Steins~~ Masse gefunden, die ~~inwendig~~ hart wie ~~J~~ Stein, inwendig eine Harz ähnliche Farbe auswendig eine Art glänzender grüner Glasur hat u. die offenbar künstlich angefertigt u. in flüssigem Zustande in eine Form gegossen ist, denn von allen 4 Seiten ist sie cannellirt. ~~Hoffentlich~~ Obgleich finde ~~giebt~~ ~~ich~~ die ich in der Fortsetzung meiner Ausgrabungen Aufklärung darüber wie diese Stücke, deren Länge ich noch nicht weiß weil bisjetzt nur Bruchstücke vorkamen, angefertigt sind u. wozu sie gedient haben.

~~Die Hauswände die~~ Ich kann noch immer nicht die Auffindung von durch Gotter oder Cyclopen erbauten Mauren melden; die zahlreichen Hauswände, deren Trümmer ich täglich fortschaffe sind sämmtlich von durch Lehm vereinigten gewöhnlichen unbehauenen Steinen erbaut.

A 13

Was nun die Senkung der Wände meines Einschnitts betrifft so erlaubte mir der Beschaffenheit der Schuttschichten nur auf 3 Stellen, jede von ca 15 m Länge, dieselbe unter einem Winkel von 85 Graden zu machen; Auf allen andern Stellen ist sie im Durchschnitt 1 unter einem Winkel von 67½°. Um dies recht zu verstehen 1 weichen meine 10 m hohen Wände von 85° um 56 Centimeter u die von 67½° um 2 m 50 Cm von der perpendiculären Senkung ab. Es soll mich freuen in meinem nächsten Berichte eine recht interessante Entdeckung berichten zu können

21 Novbr: der Platzregen den wir gestern u vorgestern auch heute morgen noch hatten macht die Absendung dieses Berichts nur erst diesen Abend möglich denn ich lebe hier in der Wilderniß u 8 Stunden vom nächsten Postbureau (in den Dardanellen) Hoffentlich wird der Boden bis morgen früh hinlänglich ausgetrocknet sein um weiter zu arbeiten Ich beabsichtige die Ausgrabungen jedenfalls bis zum Eintritt des Winters fortzusetzen u sie Anfangs April wieder anzufangen. Die fortwährend warme feuchte Witterung erzeugt viel lösartiges Fieber u werden meine Dienste als Arzt täglich in Anspruch genommen. Glücklicherweise habe ich einen gr Vorrath von Quinin bei mir u kann somit Allen helfen. Da ich garnichts von Medicin verstehe so würde ich bestimmt grobe Irrthümer begehen; aber zum Glück erinnere ich mich daß mich mal, als ich auf dem Tode am von Nicaragua mitgebrachten Sumpf Fieber lag der ausgezeichnete deutsche Arzt Tellkampf 142 West 4th str in N. Yk. mit einer Dosis von 64 gran Quinin rettete. Ich gebe daher hier immer ein gleiches

Quantum, aber nur in verzweifelten Fällen in einer Dosis u. gewöhnlich in 4 Dosen von 16 gr. Auch werde ich täglich belästigt nicht nur an Menschen sondern auch an Kameelen, Eseln u. Pferden Wunden auszuheilen u. ist mir dies bisjetzt noch in allen Fällen durch teinture d'arnica gelungen. Auch habe ich bisjetzt noch alle Fieberkranke, die sich an mich wandten geheilt. Aber ich versichere auf Ehre daß mir bis jetzt noch niemals ein Fall vorgekommen ist daß sich jemand, den ich oder dessen Vieh ich ausgeheilt habe, bei mir dafür bedankt hatte. In der That gehört die Dankbarkeit nicht zu den Tugenden der jetzigen Trojaner.

Chiplak 10/22 Novbr Mittwoch: Leider hat seit dem Sonnabend nicht gearbeitet werden können, denn am Sontag sind jetzt gar keine Türken für Geld zu haben u. auch Montag war griechischer Festtag, nämlich der des heiligen Michel, oder wohl des Erzengels Michel. An beiden Tagen hatte es sehr stark geregnet, auch gestern Morgen noch hatte es noch geregnet u. somit war gestern an Ausgrabungen garnicht zu denken. Diesen Morgen war die Erde ziemlich getrocknet so daß die Arbeit möglich wurde. Aber mit großer Mühe konnte ich nur 25 Arbeiter zusammenkriegen. Die Wege Behufs Wegräumung des Schuttes waren vom Regen zerstört u. 1/2 Stunde ging darüber hin neue zu machen. Die Schiebkarren konnten wegen des feuchten Bodens nicht gut angewandt werden u. konnte ich nur mit Mühe eine zur Fortschaffung der Steine im Gange halten, hauptsächlich aber weil mir die Arbeiter fehlten. Ich habe mich nur darauf beschränkt den Weg niedriger machen zu lassen jedoch

A 13

ist es mir nicht gelungen, weil es gegen 2 Uhr wieder
stark regnete u. wir gezwungen waren die Arbeiten
einzustellen. Eine viertel Stunde vorher wurde im lan-
gen Gange eine Thürschwelle von Kalkstein ~~[illegible]~~
hervorgezogen, die schön behauen war u. in hohem Grade
meine Aufmerksamkeit auf sich zog u. ~~mehr~~ bin ich ganz
bestimmt überzeugt daß ich, wenn ich noch 14 Tage
fortarbeiten könnte, Troia aufdecken würde.
Mehre schöngearbeitete Werkzeuge von schwarzem Stein
kamen heute zum Vorschein, auch ein 5½ Ctm hohes Töpfchen
mit 3 Füßchen, das in Form einer Kugel u. ein 9 milli-
metres gr ~~Loch~~ Oeffnung hat. Es hat Streifen wie die
Langengrade eines Globus u. zwischen denselben Sternchen
Aber so daß nach einem Felde mit Sternchen immer
ein leeres Feld kommt. Ich dachte zuerst es sei ein
Lampchen aber dies ist nicht denkbar, denn es gab ja
keine Lampen im heroischen Zeitalter.

Chiplak 11/23 Novbr: die Nacht hatte es wieder sehr
stark geregnet so daß ich glaubte heute nicht arbeiten
zu können. Aber es wurde so schönes Wetter daß ich mich
doch um 9½ Uhr dazu entschloß. Ich kriegte auch
14 Arbeiter zusammen, denen ich, da es schon spät
war nur 6 ₰, einem sogar nur 5 ₰ bezahlte.
Wir beschäftigten uns lediglich damit die rechte Seite
des Weges tiefer zu machen, fanden aber sehr viel
u. sogar ungeheure Steine. Einer, der eine Thür-
schwelle gewesen zu sein scheint, ist 34 Ctm dick,
1 m 25 breit u. 1 m 80 lang u. waren wir nicht
im Stande ihn zu bewegen. Die großen Steine der
Wände stehen soweit von einander ~~[illegible]~~ als wenn
sie durch ein Erdbeben getrennt worden wären;
übrigens sind sie nicht ξεστοὶ λίθοι u. weiß ich
nicht wie sie zusammengefügt wären, denn von
Lehm ist keine Spur. Wir fanden heute garnichts.

Chiplak 12/24 Novbr. Freitag. Mit 45 Arbeitern, wovon 4 Knaben, fing ich die Arbeiten heute früh bei gutem Wetter an. Wir hatten die Machine, den Bock auch die große Winde mit genommen u. da unsere Versuche den Stein mit dem Tau fort zu ziehen mißlangen, so hoben wir ihn mit dem Bock u. schleiften ihn darauf mit dem Tau auf Balken fort. Obgleich alle 45 Arbeiter daran zogen so gelang die Arbeit dennoch nur mit großer Mühe u. nahm mehre Stunden in Anspruch. Ueberall wo gegraben wurde kam eine Unzahl großer Steine zum Vorschein; einige waren grob behauen, die meisten nicht. Es ist fast alles harter Kalkstein. Der Boden war naß u. schlüpfrich vom vielen d. T. gefallenen Regen u. bei der Enge des Weges, dem weichen Boden u. dessen durch die herausgenommenen Steine verursachte Unebenheit war die Fortschaffung der Steine in Schiebkarren u. des Schutts in Korben ungemein schwierig. Gefunden wurde nur ein □ Stück Blei mit der Inschrift Γ, eine kl. Säge oder Pfeilspitze von Flintenstein und einige steinerne Werkzeuge.

Frederic Calvert kam mit seinen Töchtern meine Ausgrabungen zu sehen u. gab mir f 60 zurück, indem er sagte daß die Arbeiter in Ἰγιεων κώμη nur harten Sand u. keine Spur von künstlichem Schutt gefunden hätten u. daß er daher die Arbeiten eingestellt hätte.

Von Mühlsteinen wurden heute morgen noch mehre gefunden. Um 2 Uhr Nachmittags trat Regen ein u. machte die Fortsetzung der Arbeiten ohnmöglich.

A 13

Ausgrabungen in Troia

auf dem Berge Hisarlik 24 Nov 1871

Seit meinem Bericht vom 18/21 ds Mts habe ich trotz ~~des fortwährenden Regenwetters~~ ~~habe~~ noch drei Tage gearbeitet ~~können~~ leider aber ~~jetzt~~ ~~fort~~ ~~jetzt zu meinem größten Bedauern gezwungen~~ ~~wahrenden Regens wegen~~ ~~jetzt~~ genöthigt die Ausgrabungen für den Winter einzustellen um sie erst am 1 April 1872 wieder fortzusetzen. Es ist nicht wahrscheinlich daß hier der Winter vor Mitte Decbr eintritt u hätte ich ~~ge~~ ungeachtet des Regens garzugern bis dahin fortgearbeitet ~~aber~~ besonders da ich jetzt ganz bestimmt glaube schon in den Ruinen von Troia zu sein. Seit ~~den 22t ds Mts vor~~ vorgestern Morgen nämlich ~~graben wir~~ finde ich auf der ganzen Ausdehnung meiner Excavationen fast nichts als ~~sehr~~ große ~~Steine~~ theils behauene theils unbehauene Steine u kommen darunter ~~mächtige~~ gewaltige Blöcke vor So z. B. habe ich diesen Morgen mit 65 Arbeitern 3 Stunden lang daran gearbeitet um ein einziges Thürschwelle mittelst ~~Strücken~~ Tauen u Rollen fortzuschaffen.

~~Ich habe zwar alle nöthigen Werkzeuge für solche g~~

~~Mein~~ Die beiden großen Seitenwege bin ich genöthigt gewesen schon ~~für~~ bei 7 m Tiefe ganz aufzugeben u seitdem allen Schutt u alle kleinen Steine in Körben u Schiebkarren durch den großen Ausgangsthurmal bringen ~~lassen~~ u ~~an~~ an dessen Ende auf Seitenwegen vom steilen ~~Abh~~ Bergabhange werfen lassen. Der Ausgangsthurmal aber ~~ist~~, dessen Wände ~~unter~~ 67½° Senkung haben, ist bei der jetzigen ~~großen~~ Tiefe von über 10 m für die Fortschaffung solcher ungeheurer Blöcke nicht mehr breit genug u muß ~~mit~~ vor allen Dingen um wenigstens 4 m breiter gemacht werden Dies ist aber eine riesige Arbeit die ich bei den ~~jetz~~ täglichen Regen ~~u~~ nicht mehr vor den nächsten

Pinter auch sonst sonst sonst sonst.

Neben der ~~sonstigen~~ ~~sonstigen~~ Steine
auch ~~sonst~~ vorgestern ~~sonst~~ sonst sonst terra cottas gewöhnlich gefunden. Sonst dagegen, in der letzten Stadt ~~sonst~~ fand ich nur ~~sonst~~ 5 1/2 Ctm
~~sonst~~ Höhe mit 3 Füßen; der ganze obere Teil
fehlt der Form einer ~~sonst~~ Globus in 5 großen
5 kl Felder gefüllt, die regelmäßig untereinander ge-
ordnet; die großen Felder sind ringsherum mit Sternen
ganz gefüllt. Der Mund ~~sonst sonst sonst sonst~~ oder die Öffnung
ist nur 9 millimetres im Durchmesser. Es enthält
diese kleine ~~sonst~~ ~~sonst~~ organische Gefäß ist der Basis
für ~~sonst~~ ~~sonst~~ ~~sonst~~

A 13

machen. Meine Ausgrabungen in Ἰγιέων κώμη sind ~~wie ich es übrigens nicht anders erwarten konnte~~ entschieden ungünstig für Strabo u. Demetrius von Skepsis ausgefallen, denn die ~~lang~~ kleine weit fortlaufende u. steile ~~ablaufende~~ Anhöhe, enthält keine Spur von Mauer u. besteht aus ~~ungemischt~~ reinem groben Sande ohne die geringste Beimischung von Schutt.

Wenn ich nun das Resultat meiner Ausgrabungen recapitulire so fand ich nur bis zu einer Tiefe von 2 m kupferne Medaillen von Sigeion, Alexandria Troas u. Ilium Novum letztere vom 2ten Jahrhundert n. Chr.; ferner ~~bis zu einer Tiefe von 3 m~~ kleinen Lampen ähnliche runde terra cottas mit 2 Löchern die bis 3 m Tiefe in großen Maßen vorkommen aber keine Verzierungen haben dann aber mit einem Male aufhören Statt derselben fand ich ~~bis~~ in 3 bis 10 m Tiefe die viel beschriebenen ~~Stücke~~ kleinen Vulkane, Brummkreisel oder Carrousele von terra cotta oder schwarzem Stein fast alle mit Verzierungen. In 2 m unter der Erde ein römischer Brunnen, der bis zur Ebene ~~hier also wenigstens~~ hinunter zugehen scheint; in allen Tiefen viele Muscheln Haifischknochen aber nur in 3½ u. 4 m unter der Oberfläche. Bis 4 m Tiefe ~~scheinen~~ beweisen ~~alle auf der Ste~~ die calcinirten Trümmer der zahllosen Schuttschichten ~~zu beweisen~~ daß alle dort gestandenen Häuser durch Feuer zerstört sind; ~~dies ist~~ deswegen kamen ~~u~~ von guter Töpferware nur Bruchstücke heraus u. unversehrt nur 1 ganz kl. Töpfchen grobster Art. In 4 m Tiefe auf ein verworrenes Inschrift von 9 Buchstaben die hebräischen scheint eine Topfscherbe mit einem Brustbilde phoenicischer Arbeit. Gleich darauf, also in 4 u. 4¼ m Tiefe eine ungeheure Maße steinerner Werkzeuge u. Waffen aller grobster Art von hartem schwarzen Stein die bis 7 m Tiefe fortdauert; gleichzeitig aber mit ihr u. gerade nur bis 7 m Tiefe, elegante Töpfergeschirr ohne jeglichen Verzierungen außer dem Profil des Eulen~~[illegible]~~

kl Töpfchen u größere Vasen mit 3 Füßchen; ~~[illegible]~~
~~der Typus von Cumae~~ ~~[illegible]~~ ferner der Typus in
rotürkischer Form von terra cotta u in Form der ab-
gerundeten Füße. Bis ~~[illegible]~~ zu 7 m Tiefe sehr
viele Masse u Typen meistens nur in schwarzen Stücken
Flintenstein bestehend u selten die Form von Klingen
haben. Bis zu gleicher Tiefe auch Nadeln, manchmal
auch Löffel von Knochen; sonst viele runde terracotta
Scheiben mit einem Loch durch die Mitte. ~~[illegible]~~ In 4 bis
6 m Tiefe nur 2 Töpfchen Nägel; dagegen schon
~~[illegible]~~ mehr Nägel und
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ von 7 m ~~[illegible]~~ bis ~~[illegible]~~ 10 m Tiefe
viele Nägel, Ringen auch manchmal Streitäxte
In der Tiefe erscheinen von 7 m abwärts Spuren
viel höherer Civilisation; steinerne Waffen kommen
nicht mehr vor u die steinernen Werkzeuge dauern
fort sind aber viel besser gearbeitet. Masse sind
nur von Kupfer. Die Töpfe u Vasen ~~[illegible]~~
scheinen mit jedem Fuß tiefer in der von 7 m
tiefer gelegten abgerundet zu werden; Becher in Form
einer Glocke mit einer Krone von Zacken, aber in
der Form wie jetzt Fasanköpfe mit großen
Henkeln; miniatur Töpfchen mit 3 Füßchen
aber selbst bis 10 m Tiefe zahlreiche Abweichungen
von ~~[illegible]~~ Malereien in terracottas. In 7½
m Tiefe eine terra cotta Scheibchen mit 5 phoenici-
schen Buchstaben; in 8½ m Tiefe viel ~~[illegible]~~ ferner
viel besser gearbeitete terracottas mit 6 Schriftzügen
die, wie ich jetzt glaube, die in lydischer Sprache sind.
In gleicher Tiefe an dem Fundorte auch einer mit
anderen Sprache augenscheinlich Schriftzügen auf einem Stein
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ u endlich
in 10 m unter 33 engl Fuß Tiefe eine Bleiplatte mit
viereckigen ~~[illegible]~~ Buchstaben.

A 13

Was nun die Bauart der ~~auf diesem großentheils~~
~~künstlichen Berge, der die Akropolis von Ilium Novum~~
~~war in~~ der ~~H~~ Häuser betrifft die im Laufe von
~~über 3100~~ 31 Jahrhunderten auf der Stelle meiner
in der Akropolis von Ilium Novum, der einstigen Πέργαμος Πριάμου
Ausgrabungen gestanden haben so sind, ~~wie~~
die Bauten, deren Ueberreste ich bis 2 m Tiefe finde
u. die bis ungefähr dem Anfang unserer Zeitrechnung hinaufreichen mag
alle von ~~K~~ mit Kalk vereinigten Steinen gewesen.
Dagegen läßt die Natur der Schuttmaßen in
2 bis 4 m Tiefe u. die beinahe gänzliche Abwesenheit von Steinen ~~nicht~~ keinen Zweifel darüber daß
im Laufe vieler Jahrhunderte vor Christi alle hin
gestandenen Häuser von Holz waren. Gleichzeitig
aber mit den steinernen Waffen u. Werkzeugen sind von
4 m Tiefe abwärts alle Häuser von ~~Ste~~ mit Lehm
vereinigten ~~Feld~~ unbehauenen ~~Ka~~ ~~Steinen~~ Kalk-
steinen erbauet, die bis 7 m Tiefe klein sind
dann allmählich ~~[illegible]~~ großer ~~zu~~ werden
aber erst in 8½ m Tiefe anfingen ~~durch~~ mir
durch ihre Größe lästig zu werden. ~~D~~ Maßen
solcher Hauswände, die ich habe durchschneiden müssen
findet der Besucher der Ebene von Troja in den
Wänden meines Einschnitts. Diese Bauart dauert
bis 10 m Tiefe sich wo die Architectur auf einmal ändert
~~die Steine sind nicht mehr alle~~ u. colossale Pro-
portionen annimmt; es kommen schon ~~sehr~~ viele
sehr große behauene Steine vor, obwohl die Mehrzahl noch un-
bearbeitet ist. ~~Wie aber~~. ~~Die Steine die~~ bis ~~jetzt~~ dahin
durchschnittenen ~~Mauern~~ Hauswände schienen wie durch ein heft-
tiges Erdbeben von einander getrennt u. ist es mir
bis jetzt leider noch nicht gelungen zur Einsicht zu
kommen wie sie die Wände eigentlich gebaut waren u. welche
Dicke sie hatten. ~~Von Lehm~~ der Kalk ist jedoch keine Spur zwischen
den Steinen. Wie furchtbar die ~~Ausgraben~~ Schwierigkeit

Der Erfolg der Fortsetzung der Excavationen bis
solchen Steinmassen sind dazu kann
sich nur bei einem Theil machen ~~dagegen~~ welche
der Sache mit Beigemischt ~~e~~ mit aufgeschüttet
~~Schwierigkeiten~~ ~~bei festigen Baugrunde~~ ~~hatten~~
es ein Baugrund bietet ~~e~~ die auffinden ist erst
dann einmal der vielen eingesenkten Blöcke
von die kleineren Steine gewältigen, ~~e~~
danach den Block zu durchgraben ~~e~~ den Boden
darunter zu bringen, ihn in die Höhe zu winden
~~e~~ durch den ~~Schacht~~ Ausgang ~~e~~ endlich
an der Stelle abfang zu werfen!

Aber die Schwierigkeiten vermehren mit
mein Verlangen ~~mehr~~ weiter zu gehen ~~Tiefe~~ ~~Tiefe~~ ~~Tiefe~~

A 13

über 30 — in den letzten 17 bis 1800 Jahre dagegen nur 1 bis 3 F betragen haben.

~~Falls jemand~~ Ich bitte alle diejenigen ~~dem~~ welche über die in meinen Berichten berührten Punkte noch nähere ~~Auskunft~~ Aufklärung zu haben wünschen mir nach Athen zu schreiben wo ich den Winter über bleibe

Hisarlik 31 März 1872: Nachdem ich den Winter über in Athen bei meiner Frau ausgeruht u. die nöthigen Vorarbeiten gemacht hatte, ~~kam~~ fuhr ich in Gesellschaft von Adolphe Laurent, ingenieur, der mir von h. Piat mitgegeben u. von Θεόδωρος Παναγίου Μακρής und Σπύρος Δημητρίου welche mir von Latham, dem Director der Eisenbahn vom Pyraeus nach Athen überlassen waren, am 28 ds mts 4 Uhr Morgens mit dem Tigre vom Pyraeus nach den Dardanellen ab wo wir am 29ten 5 Uhr früh ankamen. Ich besorgte dort noch die nöthigen kleinen Ankäufe schickte alle Werkzeuge u. machinen mit Camelen für 150 ₰ direct nach Tschiplak u. fuhr am 30 ds ~~mit einem~~ Boote, für 51 ₰ nach der Quarantaine u. ~~von~~ ritt von dort zu Pferde mit A. Laurent ~~nach~~ über Renköi u. Batak nach Tschiplak, wo ich für letzteren ein besonderes Haus zu 1 ₰ täglich nahm.

Wir ritten darauf nach meinen Ausgrabungen, die wenig oder garnicht vom Winterregen gelitten u. entschlossen uns jetzt auf Einmal die ganze Bergseite zwischen meinem großen Graben u. dem angrenzenden Lande von Frank Calvert u. somit den Berg von der Nordseite 70 m. Breit in Angriff zu nehmen u. zwar in einer ~~Tiefe~~ Höhe von ~~13 m~~ 14 m eine Plateform anzulegen, die vorliegende Wand abzugraben

Hisarlik 1 April: Ich habe heute mit 60 Arbeitern um 6 Uhr Morgens die Riesenarbeit angefangen ~~u. Wir maßen genau am Abhange des Bergs eine senkrechte Höhe von 14 m ab~~

Die Ausgrabungen haben angefangen in einer Breite von 70 m an der Basis u. in einer mittleren Höhe von 14 m. Die Arbeit ging sehr leicht von statten, indem wir weder Schiebkarren noch Körbe brauchten u. die Arbeiter nur nöthig hatten den Schutt den Abhang hinunter zu werfen u. weil außerdem die Erde vom Abhange herunter gehaukt wurde. Wir haben auf diese Weise schon eine Platform von mehr als 3 m gemacht gefunden wurden nur einige fusaioli mit einem Loch durch die Mitte u. in der Form eines Kegels; eins davon hatte eine Verzierung; auch eine römische Lampe, eine Scherbe von einem Gefäße mit herrlichen Blättern u. Blumen auch einen Topf. Aber nichts von allem diesem ist uralt denn alle diese Gegenstände sind augenscheinlich mit anderem Schutt von oben herunter geworfen. Wir gruben eine große Menge giftiger Schlangen aus und unter denselben die berüchtigte Antilion, die kaum dicker ist als ein Regenwurm, deren Biß aber so giftig ist daß man vor Sonnenuntergang daran stirbt.

Nie ist die Ebene von Troia schöner gewesen als jetzt denn sie ist jetzt ganz mit Blumen bedeckt u. viele 1000 Störche spazieren darin umher. Der Arbeitslohn ist 9 piaster für 12 Stunden täglich wovon 1/2 St zum Essen.

Hisarlik 2 April: Ich hatte heute 85 Arbeiter u. habe eine ungeheure Masse Erde weggegraben. Es wurden wieder eine große Menge Schlangen, worunter auch ein Antilion, herausgegraben u. getödtet. Es kamen mehre steinerne Gewichte auf sehr fein gearbeitete kl Aechste von Diorite, sowie Messer u. Sägen von Flintenstein; endlich eine Menge fusaioli, worunter mehre mit Verzierungen, zum Vorschein; ferner mehre kl Lampen von terra cotta

A 13

Auch ein rundes Gefäß mit 3 Füßen, was auch gleichzeitig zum Aufhängen gedient hat; ein eiserner Schlüssel mit 3 Zahnen u. ein merkwürdiger Haken von terracotta zum Aufhängen von Kleidern.

3 April: Ich habe heute 100 Arbeiter gehabt, aber mit denselben nicht so viel gearbeitet als ich mit 75 Mann gethan haben würde wenn ich die rechten Werkzeuge gehabt hätte. Auf einigen Stellen des Bergabhanges finden wir 2 Meter auf anderen nur 1 u. meistentheils sogar noch viel weniger Humus, der aus dem detritus von Pflanzen u. Thierdung entstanden ist. Auf einer Strecke von ~~über~~ circa 20 m haben wir eine alte, sehr unregelmäßig von großen Muschelkalksteinen mittelst Kalk zusammenaufge Mauer, die unter einem Winkel von ca 60 gr auf dem Bergabhang ruht u. dazu gedient zu haben scheint die Erdschichten des Bergs zu ~~befest~~ befestigen. Diese Mauer war nur mit so wenig Humus bedeckt daß ein wilder Oelbaum ~~Wurzeln~~ zwischen den Steinen gewachsen waren. Heute wurde sehr wenig gefunden; nur ein interessantes Stück Diorit mit einem Loch quer durch u. an einem Ende mit einer Rinne; dann abermals ein großer Haken von terra-cotta zum ~~Auf~~ Annageln mit 3 Nägeln auch ein Stück mit symbolischen Zeichen, auch einige zerbrochene Töpfe Nägel, 1 ~~Ri~~ Fingerring von Kupfer auch Stücke geschmolzenen Kupfers; viele Mühlensteine, als Werkzeug zugespitztes Rehhorn; kleine platte Marmorstücke in Form einer Bouteille, Messerklingen von

4 April: Heute habe ich wieder mit 100 Arbeitern gearbeitet u. großen Fortschritt gemacht, denn die Leute u. meine Aufseher lernen die Arbeit täglich besser. Wir fangen die Arbeit Punkte um

6 Uhr morgens an u. hören um 6 Abends auf. Sowie ich einen Arbeiter sehe der faul ist frage ich nach seinem Namen u. notire denselben damit er am folgenden Tage nicht wieder genommen wird. Circa 7/8 aller Arbeiter sind von Renköi u. ist meine Ausgrabung eine große Wohlthat für dies arme Dorf, denn die armen Leute haben sonst gar keinen Erwerb.
Die Ebene von Troia prangt jetzt im herrlichsten Frühlingsgrün u. Blumen u. ist bedeckt mit Heerden Schaafe, Kühe, Pferde, Camele, Esel u. s. w. zwischen denen die Störche majestätisch einhergehen.
Wir finden in allen ~~Er~~ Schuttschichten sehr viele kleine Muscheln, auch viele Rehhörner u. Eberzähne
Es kommen sehr viele schön gearbeitete rothe u. schwarze jener fusaiuoli vor, die fast alle schöne Verzierungen u. sehr oft Kreuze darstellen mit vier Nägeln
5 April: Ich hatte heute wieder 100 Arbeiter u. habe bedeutenden Fortschritt gemacht, denn ich lasse jetzt die große Wand unten ca 2 Meter hoch senkrecht u. weiter oben unter einem Winkel von 65 Grad machen sodaß der Schutt leicht abgehauen u. heruntergeworfen werden kann; und doch macht mir die Herunterholung desselben ~~[illegible]~~, wegen der Breite des Einschnitts, die furchtbarste Mühe. Auf einem grünen terracotta in der Form des Vulkans, der schöne Verzierungen hatte, fand ich ein 卐. Auf einem jenen kl terracotta Scheibchen mit einem Loch durch die Mitte, 卐 und 卐. Wieder mehre Vulkane mit einem Kreuz auf der unteren Seite u. in der Mitte desselben eine Höhlung mit einem durchgehenden Loche und um dasselbe herum tiefgehende Löcher; dies stellt ohnzweifel Indra den Sonnengott, mit den Sternen dar. Auch viele in der Form von Carusselen ohne Verzierungen
Ein länglich ovales marmorplättchen mit dem groben

A 13

Bilde einer Frau; Gewichte mit 2 Löchern in Form 4eckiger Pyramide; ein Topf zum Aufhängen u. mit 3 Füßen. auch, in den oberen Schichten, kupferne römische Münzen von 2 u. 3ten Jahrhundert n. Chr. Auch viele steinerne Werkzeuge von Diorite, unzählige Mühlsteine von Lava. Die Erdschichten sind größtentheils steinhart auch mit vielen Steinen vermischt.

Ausgrabungen in der Ebene von Troia auf dem Berge Hisarlik 5 April 1872

Mein letzter Bericht war vom 24ten Nov v. J. und habe ich am 1sten ds Mts bei 6 Uhr morgens herrlichstem Wetter mit griechischen 100 Arbeitern ~~aus den benachbarten~~ Dörfern Renköi, Kalifatli und ~~Jenischehir~~ Yenitscheri, ~~welche ich zu~~ die Ausgrabungen ~~in diesem~~ fortgesetzt. ~~Herr~~ Herr John Latham aus Folkestone der Director der Eisenbahn vom Pyraeus nach Athen, welche unter seiner ausgezeichneten Verwaltung den Actionairen eine jährliche Dividende von 30% giebt, hatte die Güte mir als Unteraufseher seine beiden besten Arbeiter Theodoros Makris aus Mytilene u. Spiridon Demetrios aus Athen mit zugeben, deren jedem ~~ich monatlich 150 Franken Lohn zahle auf~~ während das Tagelohn der übrigen Arbeiter nur 9 piaster oder 1 fr 80 Cent ~~ist~~ ist. ~~Außerdem habe~~ Wie früher zahle ich täglich 30 piaster oder 6 Franken ~~meinem Bedienten~~ an Nikolaos Saphyros aus Renköi, der mir durch seine ~~große~~ ~~genaue~~ local Kenntniß von großem Nutzen ist und mir gleichzeitig als Cassierer u. Koch dient. Außerdem hatte Herr Piat, der die Eisenbahn vom Pyraeus nach Lamin baut die Güte mir seinen Ingenieur Herrn Adolph Laurent auf einen Monat ~~mit~~ zu überlassen, dem ich dafür 500 Franken u. die Reisekosten vergüte. ~~sodaß~~ Es sind aber außerdem noch bedeutende Ausgaben ~~Kosten~~ zu bestreiten so daß sich ~~meine~~ die Gesammtkosten ~~täglich~~ ~~meiner Ausgrabungen täglich~~ auf nicht weniger als 300 Franken belaufen.

Um nun auf all u. jeden Fall die troianische Frage in diesem Jahre gründlich zu lösen ~~habe~~ lasse ich auf der unter einem Winkel von 45 grad schroff ablaufenden Nordseite dieses Bergs, welcher etwas über 100 Fuß hoch

ist, ganz genau in einer senkrechten Tiefe von 14 m oder 47 englischen Fuß unter dem Gipfel, ~~einem 70 m breiten~~ ~~oder 235 Fuß breiten Einschnitt~~ einem 70 m breiten Einschnitt [illegible] einer ungefähren Einschnitt [illegible], ~~[illegible]~~ plate-forme ~~[illegible]~~ messen welche eine Breite von genau 70 m oder 245 Fuß hat und messen im N.O. genauen Einschnitt mit einschließl. Herr Laurent ~~[illegible]~~ berechnet die abzugrabende Erdmasse auf ca 100000 Cubikmeter; dieselbe wird geringer sein je tiefer Abteufen in ~~[illegible]~~ Fuß finden sollte; sie wird größer sein je ~~[illegible]~~ auf tiefer zu grabenden Felsen sie ist zu finden. Vor allen Dingen muß ich diesen Arbeiten erreichen um genaue Versuchungen anstellen zu können. Zur Erleichterung der Arbeiten ~~[illegible]~~ ist ~~[illegible]~~ ich ~~[illegible]~~ in der ungefähr senkrechten Erdmasse, so daß Einschnitten Erde daß er unter rund 2½ m Entfernt ist, genau unter einem Winkel von 60 Gr. abläuft, fortwährend ~~[illegible]~~ der Schritt auf solche Weise um ~~[illegible]~~ Erdmasse und diese daß die Winkelmaß genau beibehalten wird. ~~[illegible]~~ Auf diese Weise arbeite ich ca. ~~[illegible]~~ 3 mal besser als früher wo ich wegen der geringen Breite des Einschnitts gezwungen war den selben auf den Gipfel des Berges in senkrechter Richtung in seiner ganzen Ausdehnung zu graben.

~~[illegible]~~ Ich verdanke die Güte meines geehrten Freundes Herrn J. Henry Schrader & Co in London die zum Laboratorium ~~[illegible]~~ zu Grabversuchen des Schiefers nöthigen Bohrer und Löffel und Schaufeln, auf 60 rechtwinkelig ~~[illegible]~~ auf Schienenkreuzen mit eisernen Rädern zur Fortschaffung desselben.

Augenscheinlich ist ~~[illegible]~~ Schiefer Consolidirung der auf dem Gipfel des Hügels genannten Berges in genau senkrechte Richtung desselben mit einer Stützmauer behufs genauen, dem auf unserm Spellar finde ich Reste davon. Diese Mauer stammt

A 13

aber mit römischer Zeit, dem sie [illegible] aus gewesen sind
Kalk & Cement verbindenen [illegible] die Mauer resta
sind mit wenig Ausnahme Erde bedeckt; aber [illegible]
[illegible] auf allen anderen Stellen ist meine aber weniger hu-
mus, der auf [illegible] am östlichen Ende der plateforme zu gerech-
nen, der 2 m erreicht. Unter demselben kommt in einer
Tiefe von 2 m erreicht. Unter demselben kommt in einer
dem Mauerreste ist der Schutt fast nur Stein & bestehe
und fast [illegible] nur der Zufall [illegible] vom Gipfel
des Hügels hinuntergeworfen sein müssen denn ich finde da-
rin nur prähistorische Gegenstände, wie z.B. Beile aus Serpen-
tin, Diorit, Schlacken aus Magneteisenstein, Messer aus vulka-
nischem glase, Marmorplatten in der Form von Flussen,
Gewichte aus [illegible] Thon in [illegible] pyramidalischer Gestalt oder
[illegible] und Stäbe endlich eine [illegible] Masse [illegible] in einer
von v.j. viel bekannten Kleinen terra cottas in der Form
von Vulkanen oder Carousseln, für welche ich keinen
deutschen Ausdruck weiß & die ich dadurch [illegible]
fusaiöle nennen werde, denn sie heißen in Italien
Fusaioli selber fusaioli [illegible] mit Kreuzen von [illegible]
Enda sind in der terramares von Castione & Campeggine
gefunden & befinden sich im Museum von Parma *
[illegible] Viele dieser trojanischen fusaioli (in der Form von
Vulkanen haben auf der unteren flachen Seite [illegible]
ein Kreuz verschiedener Gestalt, besonders aber das nach-
stehende , auf anderen sieht man manchmal das
Zeichen . Ich habe in meinen früheren Berichten gemeint man
diesen Kreuzen [illegible] weil mir deren Bedeutung [illegible]
und unbekannt war; das letztere [illegible] kommt in-
dess unter jenen in meinem Rapporte vom 18 Nov. v. Js.
vorgeführten 5 Schriftzügen vor. Nachdem ich [illegible] [illegible]
diesen Winter in Athen viele [illegible] Werke berühmter
Gelehrten über indische Alterthümer und Kunde gelesen habe &be-
sonders [illegible] Adalbert Kuhn, die Herabkunft des Feuers, Max
Müller, Essays; Emile Bournouf, La Science des Religions
und Essai sur le Véda, [illegible] in meiner Werke von Eugène
Bournouf, [illegible] so ist mir [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
verschiedenen trojanischen terra-cottas von höchster Wich-

* Gabriel de Mortillet, Le Signe de la Croix avant le Christianisme

tigkeit für die W. Deutschl. sind so sollte ich es doch für unsere
Pflicht halten, einmal wieder auf sie hier im Stamm
ein ~~auf~~ aufmerksam zu machen, zumal es jetzt im Stande
Jesuskreuz, als das Letztere, welches ich in Emile Burnouf's
Sanscrit-Lexikon unter der Benennung Swastika mit
der Bedeutung εὖ ἔστι oder als Symbol guter Wünsche
finde, schon 5 oder 6000 Jahre vor Christi als bedeutungs-
volle religiöse Symbole bei unseren Urvätern der arischen
Stämme in Baktrien, an den Ufern des Oxus
galten, als auch der Germanen, Kelten, Hindus, Pelasger,
Celten & Iranier eine Rolle spielte und mancherlei Ideen
symbolisirte. Ich habe nämlich das Swastika auf einem
in der Zeitschrift für Ethnologie, Organ der Berliner Ge-
sellschaft für Anthropologie, Urgeschichte 1871, Heft
III abgebildeten 3 Topfscherben, die auf der Bischofsinsel von
Königswalde, am rechten Ufer der Oder entdeckt sind und
welche auch in einer sehr regen Discussion
dasselbe gaben übrigens in einem ganz ~~nicht~~ bedeutungs-
volles religiöse Symbol darin erkannte. Ich sehe dasselbe
~~auch~~ in 3 Reihen à zumal 60 mal wiederholt auf einer
in Shropham in der grafschaft Norfolk ausgegrabenen & jetzt
im British Museum befindlichen celtischen Begräbnisurne *. Ich sehe
dasselbe ferner auf 2 im Besitz des Professors Rhousopulos
in Athen befindlichen & uralten Vasen, deren eine ein Alter
von über 1000 Jahre v. Chr. aufweist. Ich sehe im Rama-
yana, das die Heldenthaten des Königs Rama
in welchen er seine Truppen auf seinem Eroberungszuge
nach Indien & Ceylon über den
Ganges setzte das Kaiser das Swastika an ihren Schil-
den tragen. Die Sanscritgelehrten geben diesem Heldengedicht
ein Alter von wenigstens 800 Jahre v. Chr & verlegen
die Expedition von Rama auf wenigstens
4500 Jahre früher, dann, wie Herr Kiepert in seinem in
der ~~Beilage~~ N. 46 der Nat Zeitung publicirten & in
der Augsb allgem Zeitung N. 46 wiedergegebenen Artikel
nachgewiesen sind die in die 3te Buch der Könige überlieferten
Namen der unter Salamons Regierung vom phoenicischen

* A. W. Franks; Horae ferales, pl. 30, fig 19

A 13

Schiffen von Ophir gebrachten Produkte wie z. B. Elfenbein, Pfauen, Affen, Spezereien kaum veränderte Sanskitwörter u. ~~doch~~ man kann doch wohl mit Bestimmtheit annehmen daß es 2 bis 3 Jahrhunderte gewährt hat ehe es möglich gewesen sein sollte in ~~einem~~ dem so ungeheuer großen dicht bevölkerten ~~Land~~ Indien die Sprache der Eroberer ~~[illegible]~~ allgemein einzuführen, zumal da die Zahl derselben ~~letzteren~~ nicht groß gewesen sein kann, denn ~~im Rig Veda, dem man ein Alter von dessen Gesang~~ in den Hymnen des Rig veda die ~~vor der~~ ~~noch~~ vor dem Eroberungszuge im Heptapotamia geschrieben wurden, wird ~~der arische~~ die arische Bevölkerung nur immer als geringfügig dargestellt.

Wie Emile Burnouf in seinem soeben erschienenen ~~ausgezeichneten~~ gelehrten Werke: La Science des Religions, auseinandersetzt stellt das 卐 die beiden Stücken Holz vor die vor den Opferaltären ~~Behufs Erzeugung des heiligen Feuers (Agni)~~ ~~unserer arischen Urvater in Baktrien~~ kreuzweise aufeinander gelegt ~~wurden u. mittelst der 4 unter rechten Winkel ablaufenden u. dessen Ende~~ u. deren Enden unter rechtem Winkel ~~abge~~ umgebogen u. mittelst 4 Nägeln befestigt wurden 卐 damit ~~sie~~ das Kreuz sich nicht drehen sollte. Im Verbindungspunkte der beiden Hölzer war ein Grübchen gemacht in welches man ein drittes Stück Holz welches die Form einer Lanze hatte ~~[illegible]~~ u. pramantha genannt wurde, mittelst eines Strickes von Kuhhaaren u. Hanf drehte bis ~~sich~~ es sich ~~[illegible]~~ durch die Reibung entzündete. Man reichte darauf den entzündeten pramantha dann ~~auf~~ ~~vor dem Alt~~ Priester der ~~mittelst~~ ~~damit~~ ~~ein groß~~ auf dem Altar einen Haufen ~~Stroh~~ Holz anzündete u. den heiligen Somatrank darauf goß um es besserbrennen zu machen. Durch diesen Aufguß wurde ~~d. [illegible]~~ das Feuer (agni) akta, d. h. ~~[illegible]~~ ~~das heilige Feuer~~ ~~[illegible]~~ der Gesalbte (Χριστός). ~~Das heilige Feuer hat~~ Der Vater des heiligen Feuers ist Twastri, d. h. der göttliche Zimmermann, welcher den Scheiterhaufen ~~anfertigte~~ u. die ~~beiden~~ drei ~~[illegible]~~ swastika u. pramantha anfertigt, durch deren Reibung das göttliche Kind erzeugt werden sollte. Die Mutter des heiligen Feuers ist die göttliche Maya, ~~welcher~~ ~~[illegible]~~ u. ~~[illegible]~~

wie E. Burnouf versichert ist es von allen Sanskrit
Gelehrten anerkannt daß aus diesem Namen Maria
geworden ist. Maya (maria) stellt die zeugende Kraft
~~vor~~ in weiblicher ~~K~~ Form vor; jedes göttliche Wesen
hat seine Mâyâ. Kaum ist der schwache Feuer Funke
dem mütterlichen Schoße entsprungen, d. h. ~~dem~~
~~der beiden~~ dem ~~swastika, wel~~ 卐 welches auch
die Mutter genannt wird u. indem vorzüglich die
göttliche Mâyâ wohnt, so ~~wird er das~~ nimmt er
den Namen Kind an. Man findet im Veda ~~Ge~~
~~die~~ Hymnen himlischer Schönheit über diese neu geborene
schwache, göttliche Geschöpf. ~~Die Eltern [illegible]~~ Die Eltern
legen das kleine Kind auf Stroh; neben ihm ist die
mystische Kuh, d. h. die Milch u. Butter ~~auf [illegible]~~;
vor ihm ist ein heiliger Priester des Gottes Vâyu;
er hält in der Hand den kleinen orientalischen Fächer
in der Form einer Fahne u. er bewegt ihn um das
Leben welches auszuhauchen droht, anzufachen. Von
dort wird das kleine Kind auf den Altar gelegt
wo es durch den darauf gegossenen heiligen Sonne
u. die gereinigte Butter eine wunderbare Kraft
empfängt, welche alle Begriffe der Anbeter ü-
bersteigt; ~~Alles um er~~ des Kindes Glanz umstrahlt
Alles um sich her; die Engel (dêvas) u. die Men-
schen jubeln vor Freude u. singen ~~um~~ ihm zu Ehren
Hymnen indem sie sich aufs Angesicht werfen.
Zu seiner Linken die aufgehende Sonne, zu sei-
ner Rechten der Vollmond sind am Horizont u.
scheinen vor dem heiligen Agni zu bleichen u.
ihn anzubeten. Wie ist diese Transfiguration des Agni vor
sich gegangen? In dem Augenblick wo ein Priester
den kleinen Gott aufs Altar legt hat ein Anderer
ihm den heiligen ~~Trank~~ Trank, den geistigen Sô-
ma aufs Haupt gegossen, u. gleich darauf hat er ~~ihn~~
~~die~~ ihn ~~seine~~ gesalbt indem er die Butter des heili-
gen Opfers über ihn ausbreitet. ~~Durch~~ dieser Salbung

A 13

trägt agni den Namen „Gastlicher“ (Akta). Durch diesen
besten Stoffs ist agni gerechtfertigt; seine Flamme steigt rösen-
reich empor; er glänzt in einer Rauchwolke welche in einer
Säule wie eine Säule gen Himmel steigt. Sein Licht ver-
einigt sich mit dem der himmlischen Lichtkörper. Der heil-
bare Ver „Gott in seinem herrlichen Glanze offenbarte
den Menschen und verborgen war“: er belehrt die
Doktoren, er ist der Meister der Meister. Er trägt den
Namen Jâtavêdas, d.h. derjenige dem die Weisheit ange-
boren ist. Alle Welt weiß daß die Theorie von Christus sehr
alter ist als † Jesus Christus: die Juden erwarteten seit
langer Zeit den Messias; sie hatten ihn in ganz bestimm-
ten historischen Persönlichkeiten, wie Cyrus zu erkennen geglaubt.
Simon der Magier gab sich für den Messias aus; zur
Zeit von Augustus war die Erwartung des Messias in
allen Herzen. Die Juden erkannten ihn nicht in Jesus
da sie hatten Recht; denn der Apostel Paulus sagt ganz
klar wie der Apostel Lukas seine Meinung zusammen
verkündeten daß der Christus nicht
der Messias der Hebräer sondern der himmlische
Retter wäre. Aber die Theorie daß von Christus
dem Sohn Gottes vorzugsweise bei den Apokryphen von Alexan-
drien & Palaestina & bei den durch aryschen Einfluß
für Zeit der Gefangenschaft entstandenen jüdischen Sec-
ten vorherrschend. Sie war im Zend-Avesta (der
heiligen Schrift der Parsen) in ihrer idealen Form
& in ihrer doppelten, materiellen & metaphysischen
Form, in den ältesten Hymnen, über der indischen Vêdas
Aber die Verfasser dieser Hymnen bezeugen daß die
besagte Theorie von Christus dem Sohn Gottes schon sehr
lange Zeit vor ihnen in einem großen nationalen Cultus
symbolisirt worden ist, dessen Urpriester, Rishes, mit
Orpheus identisch ist. Diese Tradition, welche die griechi-
schen mit den indischen gemeinschaftlich haben, führt uns in jene
uralte Zeit zurück wo die Lehren des aryschen
Stammes noch nicht getrennt waren & wo die
3 Familien noch vereint in den Thälern des Oxus wohnten
Dieser Kern unter uns dorte den Ursprung der Theorie

der Theorie von Christus suchen.

Wäre es möglich anzunehmen daß eine so schöne Theorie, ~~die den~~ welche die ganze Gottesverehrung ~~begei~~ animirt u. welche mit wunderbarer Genauigkeit ~~das~~ Leben u. die Gedanken der Menschen ~~Rechenschaft ablegt, hätte~~ beurkundet hätte 20 oder 30 Jahrhunderte in Asien einheimisch sein können ohne eine Legende zum Vorschein zu bringen?

Nein, im Gegentheil, beinahe alle Elemente der Legende von Christus finden sich im Vêda vor: seine Herkunft von Gott u. Mensch, ~~seine wunderbares Empfängniß~~ die wunderbare Conception seiner Mutter Maya (Maria), seine Geburt vor Sonnenaufgang bei ~~[illegible]~~ außerordentlichen Erscheinungen seine Taufe im Wasser, die heilige Salbung ~~[illegible]~~ (Χρῖσις oder Χρῖσμα) woher sein Name entstanden ist, seine frühe Gelehrsamkeit, seine Verklärung, seine Wunder, seine Aufsteigung zum Himmel wo er sich mit dem himmlischen Vater vereinigt um der Erlöser der Menschen zu werden.

F Ich sehe ~~dasselbe da~~ eine lange Reihe solcher Swastikas rings um den Stuhl des heiligen Ambrosius in Mailand*; ich sehe das symbolische Zeichen tausende von Malen in den Catacomben in Rom *

Auf meine briefliche Anfrage bei Herrn E. Burnouf wegen des anderen so sehr oft auf ~~[illegible]~~ den uralten trojanischen terracottas vorkommenden Kreuzes ohne Haken, u. mit 4 Löchern erwidert er mir: daß ~~auch~~ er aus den alten Scholiasten der Vêdas, aus der vergleichenden Philologie u. aus den monuments figurés ganz bestimmt wisse daß auch Swastikas ~~oder~~ in dieser Form schon in den urältesten Zeiten zum Hervorbringen des heiligen Feuers angewandt wurden. Er fügt hinzu: daß die Griechen eine lange Zeit

* E. Bournouf, Science des Religions

A 13

des Feuer durch Reibung entzündeten. Doch man
die beiden unteren Stücke Holz „στυφός γονατικός,
welches West unterscheidet von der Wurzel stri, was
auf die Erde legen bedeutet und dem lateinischen sternere, ja
selber vom Sanskrit stâvara, was fest, solide, un-
beweglich bedeutet. Seitdem man die griechischen andern
mittel zum Anzünden des Feuers setzten fest στυφός
die Bezeichnungen nur einfach „Knecht" und bedeuten.
Adalbert Kuhn, der Herabkunft des Feuers, das
nur immer arani bemerkt fol 70: „den ein-
„fachen Naturvorgang musste zum Vorwurfe für Er-
„zeugung des Feuers dienen, dieses zu der Zeugung des Menschen
„nimmer in Bezug sind in der That der Fall gewesen
„sei, sehen wir aus einem Liede des Rigveda, welches
„die Handlung der Feuererzeugung begleitet. Der Eingang
„dieses (R. III, 29. 1–3 lautet): Herbei ist das Opferholz,
„der Sänger (preist) ist bereitet, bring die Herrin des
„Stromes herbei, den Agni lasst uns zu unserm
„Preis. In den beiden Hölzern liegt der Jatavêdas, wie
„in den Schwangern die wohlbewahrte Leibesfrucht; täg-
„täglich ist Agni zu preisen von den sorgsamen, opfer-
„spendenden Menschen. Zu der bestimmten Zeit
„nahen (den Stab), der da des Opfers Kundig ist; sorglich empfan-
„gen, soll den besonnenen gebaren, mit völliger Spitze
„bestand seine Boten wird der Nâsatya in dem trock-
„nen (Holze) gebaren." Derselbe Gelehrte giebt darauf
noch folgende Uebersetzung von Kâtyâyana's Kar-
mapradîpa 1, 7. v 1–14: „Ein açvatha, welcher auf
„einer çamî entkeimt ist und auf seiner Erde (ja) unter
„gang soll, ein Zweig von dem, sei er ein nach Osten
„oder nach Norden gerichteter, oder ein südwärts gerich-
„teter, ein solcher heisst arani, und ein dem solchen ent-
„uttarârani; dem câtram und dem ovîlî wird ein mor-
„gen Holz entsprossen. Der seine Wurzel auf einer
„çamî hat, heisst ein çamîgarbhaka; ist ein solcher
„nicht vorhanden, so mögen wenn ohne Bedenken von
„einem çamî entsprossenen nehmen. 24 Daumen die
„Länge der beiden aranî 6 die Breite, 4 die Höhe

„das ist das überlieferte Maaß der beiden araṇî.
„~~80~~ Acht Finger sei der pramantha, das Câtram sei
„12 Finger u. 12 sei auch die ovîlî. Das ist das man-
„thana Werkzeug. Ueberall wo ein Maaß von Dau-
„men oder Fingern angegeben wird, lege man das
„Maaß mit dem mittleren Gelenke auf. Von
„Kuhhaaren mit Hanf vermischt, dreifach gedreht u.
„aus ganzen Fäden, eine Klafter an Maaß sei
„das Leitseil mit dem das Feuer hervorzureiben ist
„Haupt, Augen, Ohren, Mund, der Hals als fünfter
„die haben einen Daumen an Maaß, die Brust be-
„steht aus zweien, sagt man. Das Herz ist ein
„Daumen an Maaß, dreidaumig wird der Bauch
„erwähnt, eindaumig wisse man sei die Hüfte,
„die Bastigegend (zwischen Schooß u. Nabel) zwei
„u. zwei das guhyaka (pudendum). Die beiden Schen-
„kel, Beine u. Füße werden der Reihe nach mit 4
„drei u. einem Daumen gemessen, das sind die von
„den Opfer Kundigen überlieferten Glieder der araṇî
„Was das guhya (pudendum) genannt wird,
„das heißt die yoni (Geburtsstätte) des Gottes,
„das Feuer welches dort geboren wird, heißt segenbrin-
„gend. Die aber an anderen Stellen reiben, gerathen
„in Gefahr von Krankheit, jedoch gilt diese Beschrän-
„kung nur für das erste manthana, nicht für die
„folgenden. Von der uttarâraṇî genommen sei stets
„der pramantha, denn wer einen anderen als
„mantha braucht, wird mit dem Fehler der yoni-
„saṃkara behaftet. Eine nasse, löchrige, ver-
„krümmte, eine mit Rissen versehene araṇî u.
„uttarâraṇî ist den Opferern nicht heilsam.“
Adalbert Kuhn fügt hinzu: „Wir sehen demnach
„hier den beiden 卐 (araṇî) vollständige Körper-
„bildung beigelegt u. nach genauem Maaß die Stelle
„bezeichnet, aus welcher agni seinen Ursprung
„nehmen müsse, nur da entsprungen ist er heilbrin-
„gend, an anderer Stätte emporlodernd, bringt

A 13

" er jugend Krankheit und Tod. Mit dieser Vorstellung erklärt es sich denn auch, daß man angesichts der Neugeburt wie bei der Feuerentzündung äußerste
" ~~wie bei im letzten Brâhmana~~

Ich halte es für nötig gefunden alles Vorstehende anzuführen um beurteilen zu können welche ~~religiöse Bedeutung~~ / liegt in der [illegible] und / [illegible] / [illegible] / [illegible]

den Sand u Staub so fürchterlich in die Augen trieb
daß ich von Kälte u Augenschmerzen garnicht wußte
wohin; außerdem hatte ich vielen Aerger von den wi-
derspenstigen, faulen Arbeitern Es wurde von Ter-
ra-cottas eine sehr große Urne gefunden die noch nicht
aus der Erde gezogen ist, wohl aber 1½ m hoch zu
sein scheint. Ich werde sehen sie zu bewahren. Von
kleinerer Töpfergeschirr wurde vieles gefunden u
darunter sehr interessante Sachen. Alle Töpfe aus
einer Tiefe von 8 bis 9 Metres hat merkwürdiger
Weise Löcher durch die beiden Handgriffe u durch
die Lippen der Oeffnung u sind daher zum Aufhängen
gewesen; es fanden sich aber auch andere mit ein
oder 2 Griffen u ohne Löcher zum Aufhängen; auch
ein sehr niedliches Töpfchen mit 3 Füßen u zum
Aufhängen. Auch ein nicht ähnlich einem Champagnerglase zerbrochener Becher aber
mit fehlenden Henkeln; ein anderer Becher nur
in Stücken, die ich aber aufhebe; auch ein kl Be-
cher in Form eines Glases. Eine Vase hat 2
Frauenbrüste. Außerdem viele fusaioli u
darunter wohl 8 mit Verzierungen. Wir haben
heute die Mauerreste herausgenommen u finden
dahinter weicheren Boden, aber immer noch Trüm-
mer u viele Steine. Leider sind m/ Schiebkarren
noch immer nicht angekommen.
Es wurde auch in c 8 m Tiefe eine Art kupferner
aber stark vergoldeter Messerklinge gefunden;
dann mehre Rückgratswirbel des Haifisches; Reh-
hörner. Die Ringmauer kam am Ostende zum
Vorschein
10 April Ich hatte gestern 112 und heute 125 Arbeiter
u habe bedeutenden Fortschritt gemacht aber nicht ohne
mich oft über den faulen Theil der Mannschaft

A 13

zu ärgern. Die [illegible] Schiebkarren lei-
sten ausgezeichnete Dienste; sie sind aber zu
leicht angefertigt u. das [illegible] schlecht. Wir finden
noch fortwährend Theile [illegible] Stützmauern u.
sogar sogar oft in mehren Stellen 3 Stützmau-
ern versch. Epochen die eine hinter der andern
Von den Steinen dieser Mauern sind die meisten
behauen aber nicht regelmäßig. Circa 5 m un-
ter dem Gipfel zeigt sich c. 2 m mit Schutt be-
deckt ein Mauerwerk von großen schön behauenen
Kalksteinen, wahrscheinlich die Trümmer eines Thurms
Die Steine liegen ohne Kalk oder Ciment zusammen.
Dichte dabei eine Urne von 1 m 60 Höhe u. 1 m Breite
die leider schon zerbrochen war so daß ich sie nicht ret-
ten konnte. In derselben eine kleinere, bereits zerbro-
chene Urne u. einige ganz kleine Gefäße von terra cotta
grober Arbeit. Pesaioli aller Formen mit u. ohne Ver-
zierungen kommen in immer größerer Zahl vor je wei-
ter wir fortschreiten u. wurden mir heute z. B. wohl
40 davon gegeben; für die gut erhaltenen gebe ich 10
paras Trinkgeld; für die anderen nichts. Unter den-
selben war mir nur eins welches am unteren
Ende 4 Bäume oder Zweige eingravirt hatte, beson-
ders auffallend. Es kommen außerdem Formen zum
Gießen von Waffen u. Werkzeuge, sehr viele ganz kleine
Sägen von Flintenstein; ein schöner kleiner Hammer von
diorit mit durchgehendem Loch in einer Tiefe von 7 bis
12 m vor; außerdem viele kupferne Nägel u.
fortwährend viele Handmühlensteine von Lava.
Viele kl. Muscheln, Knöchel vom Rückgrath des Hach-
fisches. Die versch. Töpfe wurden in 7 bis 12 m
Tiefe gefunden; die meisten hatten ein Henkel, die
meisten hatten keins u. waren zum Aufhängen.

Viele Trümmer jener herrlichen langen Becher mit 2 gr Henkeln. Münzen werden nur in den oben Schichten gefunden u. auch nur solche vom 3ten u. 4ten Jahrhundert. Werkzeuge von Diorit kommen immer vor aber nicht in großer Anzahl. Soweit wir bis jetzt vorgedrungen sind scheint es mir deutlich daß aller Schutt von einem anderen Orte hieher geschüttet ist; die Menge gut erhaltener Muschelschalen die ich in einer Menge u. alcinirter Trümmer finde lassen kaum einen Zweifel darüber. Ich bekenne offen daß das Resultat der Ausgrabungen bis jetzt wenig oder gar keine Hoffnung läßt hier die Burg von Troia zu finden. Es kommen auch sehr viele Terra Cotta Scheibchen mit einem Loch durch die Mitte vor. Mein Haus auf diesem Berge Hisarlik ist noch nicht fertig, oder besser, es ist erst soeben angefangen aber das Magazin ist fertig u. habe ich darin Quartier genommen. Leider aber ist das Dach nicht dicht u. regnet es durch; ich habe daher heute Abend viel von der Nässe [illegible] den [illegible]. Nicolas giebt mir zu allen Mahlzeiten Reis, gebratenen Schinken u. Kartoffel.

Freitag 12 April: Gestern regnete es den ganzen Tag so daß an Arbeiten leider nicht zu denken war. Heute hat der den ganzen Tag anhaltende Nord-Sturm die Nässe ziemlich aufgetrocknet sodaß morgen wieder gearbeitet werden kann wenn es nicht wieder regnet.

Zu meinem Aerger hat der Franzose noch immer nicht den Plan gemacht.

Ich glaube ganz bestimmt ich sehe auf einigen Stellen der Ringmauer cyclopische Mauerreste die leicht vom alten Troia herrühren können u. ich will daher, sobald ich kann auch dort eine kl Ausgrabung machen. Es ist bitter kalt u. dabei

A 13

fortwährend Sturm, so daß es gar entsetzlich ist im kl. Magasin welches ich seit vorgestern bewohne u. in welches der Wind fortwährend hinein bläst. Mein Haus ist leider noch immer nicht fertig u. ich zweifle daß es vor 8 Tagen von heute beendet werden wird. Es hat 3 Stuben mit Fenster nach dem Meere zu.

Sonnabend 1/13 April: Heute noch wieder sehr kalter Nordwind mit feinem Regen so daß es selbst den 3 Zimmerleuten, deren Tagelohn 15 gr ist, unmöglich war zu arbeiten. An Fortsetzung der Ausgrabungen war heute garnicht zu denken. Nachdem was in 8 Arbeitstagen bis jetzt gemacht ist glaube ich bestimmt den Berg in 150 Arbeitstagen mit 100 Arbeitern durchgraben zu können. also in 6 1/2 Monaten, denn man muß immer neben der Feiertage auch Regentage in Anschlag bringen.

Ich habe den Arbeitern für morgen 10 ₰ Arbeitslohn versprochen wenn sie arbeiten, aber weil es Sonntag ist kommt niemand u. man zieht es vor sich zu besaufen.

Montag 3/15 April: Ich hatte heute 105 Arbeiter à 9 ₰ und 3 Zimmerleute à 15 ₰ u. machte wesentliche Fortschritte. Fusaioli kommen ~~in~~ mit verschiedenartigsten Zeichnungen zum Vorschein; aber die meisten scheinen die Sonne mit ihren Strahlen vorzustellen, wer

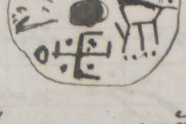
oder auch die aufgehende

Sonne:

oder auch

oder Kreuz

oder auch



Von terracottas kamen nur gewöhnliche Tipfe u. nur eine komische Vase mit 2 Henkeln vor. Es kamen aber

kl. Messerin Sägen von vulkanischem Glase u. Flintenstein, Hämmer von Diorit, weniger Mühlsteine einige Schleifsteine u. s. w. vor. Auch wurde ein runder wohl 1 ℔ wiegender Klumpen eines Metalles gefunden das ich bestimmt für Silber halte. Es scheint mir noch immer als wenn nur noch Alles von oben heruntergeworfener Schutt ist, denn feste, uralteste Bauten sind noch nicht anzutreffen; ebensowenig eine Spur von Fels. Einige mittelalterliche Münzen die aus der obersten Schichte stammen müssen; auch einige von Diocletian u. Constantin

Mittwoch 5/17 April: Ich habe gestern darauf gedrungen daß man die ersten 2½ m des Berges senkrecht u. den Rest unter einem Winkel von 50° abgraben u. bin den ganzen Tag mit Energie damit beschäftigt gewesen. Von terra cottas wurde daher wenig oder nichts gefunden nur eine Masse fusaïoli ohne u. einige mit Verzierungen; letztere sind

oder besser

eine Kugel terra cotta

Grandeur naturelle

in 8 m Tiefe

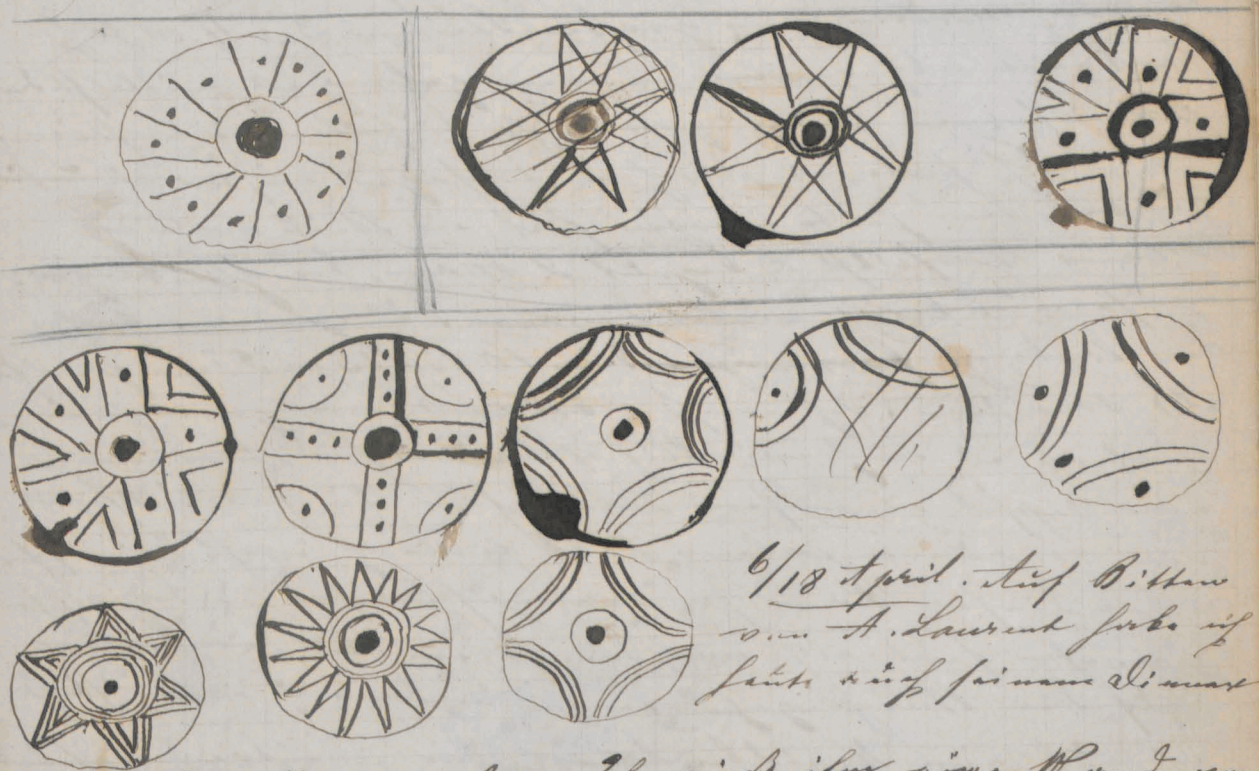
ein merkwürdige Mulde zum Gießen zur Anfertigung von Tuchnadeln, Haarnadeln Ohrringen u. kleinen mir unbekannten Gegenstände wurde heute gefunden auch einige kleine Töpfe der verschiedensten Form u. einige Nägel von Kupfer u. Knochen u. eine kleine Bleiplatte. ~~Aber~~ Auch ein eiserner Pfeil; zugespitzte Eberzähne, kleine sehr niedlich gearbeitete ~~Wer~~ steinerne Werkzeuge; Sägen von vulkan: Glase auch einige sehr hübsch gearbeitete Beile von Diorit

~~auch~~ ein terra cotta

Bis zu einer Höhe von 5 mètres u. auf manchen Stellen noch höher finde ich noch immer, die eine hinter der anderen, Stützmauern

A 13

die größtentheils von mehr oder weniger behauenen großen Kalksteinen zusammengesetzt sind u. habe ich daher, einige kleine Sägen oder andere steinerne Werkzeuge oder Gewichte oder Stühlsteine ausgenommen, bis dahin bis zu einer Höhe von 5 m von der Plateforme u. also bis einer Tiefe von 10 m noch garnichts gefunden. Ich habe täglich unsäglichen Aerger bei diesen Ausgrabungen, denn die faulen Arbeiter stehen jeden Augenblick still u. trotz meines Verbots nicht zu rauchen, rauchen sie dennoch. Als ich heute morgen 8 Uhr einem Arbeiter gebot seine Cigarre wegzuwerfen u. er es nicht wollte, stellten alle meine 105 Arbeiter plötzlich, zu meinem unendlichen Aerger die Arbeit ein um mich zu zwingen Allen das Rauchen zu erlauben. Ich gab jedoch nicht meine Zustimmung u. expedierte sogleich die beiden von Athen mitgebrachten Leute nach Neo Chori u. Jenitsar um andere Arbeiter zu holen.



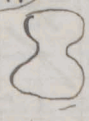
6/18 April. Auf Bitten von A. Laurent habe ich heute auch seinem Diener Beschäftigung gegeben. Ich wieß ihm eine Wand von ca 25 m Breite an die wegen ihrer Festigkeit u. der in derselben befindlichen ungeheuren Stützmauren wegen besonders viel Schwierigkeit bot. Er untergrabt

die Wand nachdem er versch. Schornsteine darin ge-
graben u. löst sie darauf von oben mit Brecheisen
was die Arbeit sehr erleichtert. In den oberen
Schuttschichten bis ca 8 m Tiefe sehe ich jetzt schon deut-
lich die Ueberbleibsel der versch. Haushaltungen; in
den unteren dagegen nur Stützmauern oder auf
einander geworfene Trümmer. Es wurden wieder
viele fusaïoli u. darunter mit den vorstehenden
Zeichnungen gefunden; Haifischknochen; terracotta
Scheibchen mit einem Loch durch die Mitte; ganz klei-
ne Töpfchen grober Arbeit zum Aufhängen auch ein
hübscher Topf mit 3 Füßen u. 2 Henkeln. Muscheln kom-
men immer viele vor.

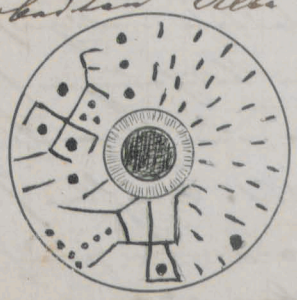
Freitag 7/19 April: 1872: Ich habe heute wieder mit
ca 100 Arbeitern gearbeitet u. habe mich bei der Me-
thode von A. Laurent's Diener gutgestanden, denn nach-
dem die Mauern von großen Steinen 3 u. 4 m hoch
senkrecht abgegraben waren gelang es mittelst der
gr. eisernen Hebel gar leicht dieselben zu zerstören.
Ich habe es jedoch untersagen müssen zu unter-
graben, denn heute morgen fiel ein Stück von einer
Mauer von selbst u. begrub 2 Mann, die glücklicher-
weise nur leicht verletzt waren. Zu meinem Entset-
zen finde ich ~~fortwährend~~ in 10 bis 15 m Tiefe garnichts
als Mauern. Ich weiß übrigens noch garnicht ein-
mal ob es auch wirklich Mauern sind, u. ob es nicht
vom Gipfel geworfene Steine sind die das Aussehen
von Mauern haben. Kalk finde ich wohl dazwischen
aber dieser kann ja immer schon früher dazwischen
gewesen sein als noch die Steine zu den Bauten
auf dem Berge gehörten. Nur dann u. wann stoße
ich auf eine Zwischenmauer, die in entgegengesetzter
Richtung in den Berg geht u. deren Bau keinen Zwei-
fel übrig läßt daß es wirklich Mauern sind. Viel-
leicht sind die übrigen ~~mit~~ dem Anschein nach mit der

A 13

Senkung des Bergs parallel laufenden Mauern auch immer nur noch Stützmauern; aber die Steinmasse ist von 9 m abwärts so ungeheuer daß ich jetzt schon daran zweifle. Merkwürdig ist daß die großen Steinblöcke größtentheils mehr oder weniger behauen sind. Alle bestehen aus Muschelkalk u. stammen augenscheinlich aus jener Höhle an der Westseite des Stadtgebietes welche durchaus die Latomie des alten u. neuen Ilium gewesen sein muß. Auf den letzten ca 20 m nach Osten zu kommen aber nur in ca 13 m Tiefe, d. h. an der Fläche der plate-forme, sehr viele ganz ohne Ordnung liegende kleinere Steine vor; die oberen Schichten dagegen bestehen fast ausschließlich aus Asche u. scheint es mir daher nicht unmöglich daß dieselbe von Opfern herrührt die neben einem nahe gelegenen Tempel gebracht werden. Von terra Cottas kamen nur ganz uninteressante Töpfe in 5 bis 8 m Tiefe in mehr oder weniger zerbrochenem Zustande vor. Von den ca 50 heute gefundenen fusaioli sind die nachstehenden die merkwürdigsten:

Kleine Marmorstücke  ein Löffelchen von Knochen Haifischknochen, Gewichte auch ein hübscher Stein – beinahe eine Kugel – mit einem Loch durchgehend

Sonnabend 8/20 April: Ich habe heute mit 102 Arbeitern gearbeitet u. etwas Ungeheures geleistet. Jedenfalls arbeiten Alle viel besser seit der mißglückten Revolution von Dienstag u. sind die früher so hochmüthigen Leute von Renköi wovon ich übrigens nur sehr Wenige habe

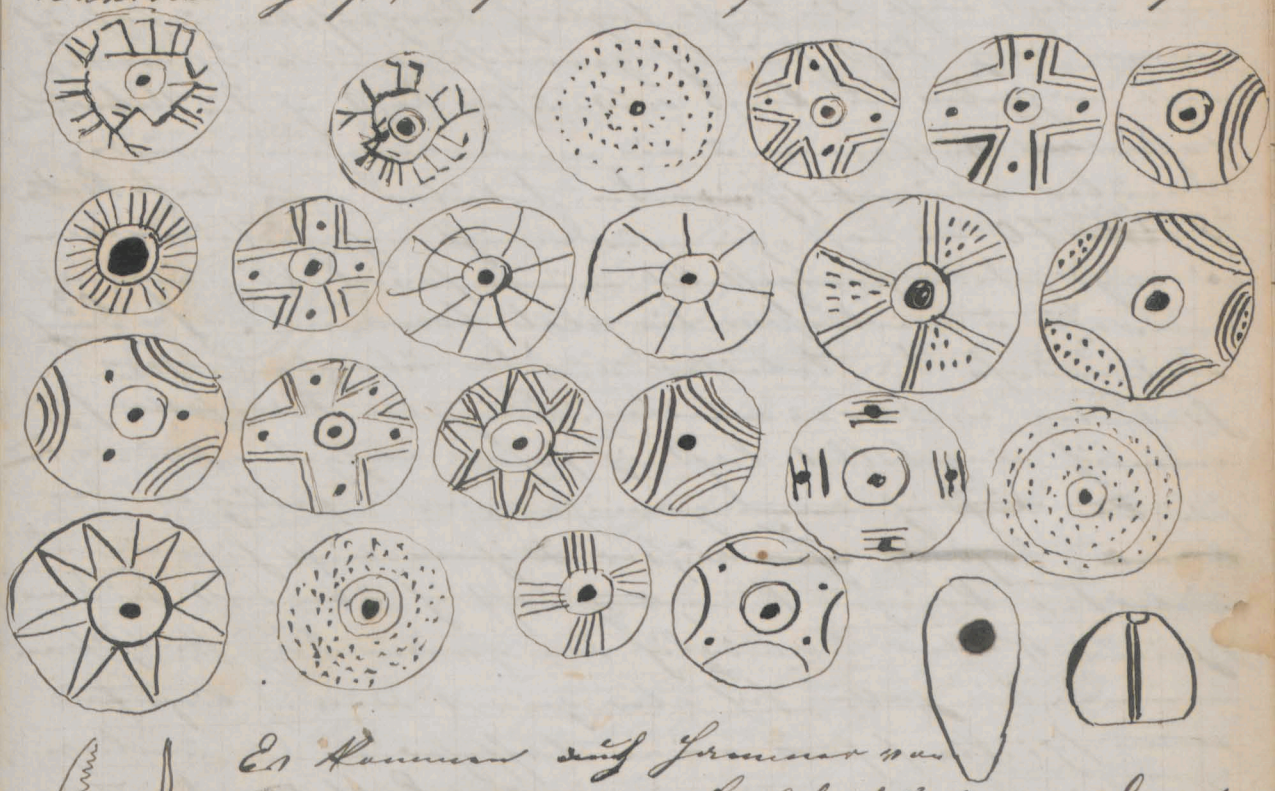


denn fast Alle sind jetzt von Jenitschari, ganz bedeutend gedemüthigt. Ich weiß noch immer nicht was

ich von den gewaltigen Massen unregelmäßig zusammen liegenden Steine unterhalb 9 Metres Tiefe denken oder sagen soll. Jedenfalls sind sie vom Bergabhange geworfen, aber zu welcher Zeit? Ich bin mit m/ Plate-forme bereits 10 bis 12 m in den Berg gedrungen u. ~~noch~~ immer dauren die ungeheuren Steinschichten fort. Zwischen denselben nur Schutt- u. Asche schichten, in denen bis jetzt nichts gefunden ist als blos heute Abend eine silberne Haar- oder Brustnadel. Jedenfalls rühren diese Steine von uralten auf dem Berge gewesenen Bauten her u. sind allmählich hinunter geworfen, die obersten Schichten wahrscheinlich erst als der Berg schon bis 9 m unter seiner jetzigen Höhe angewachsen war. Aber auf den östlichen 25 m der plate-forme finde ich viel weniger u. nur viel kleinere Steine. Bis c. 6 m Tiefe kommen auch wirkliche Mauren, welche Schutzmauren gewesen zu sein scheinen vor, sie bestehen aus 1 m langen, 1/2 m breiten, c. 20 Ctm dicken Steinplatten ohne Kalk oder Ciment. ~~Die~~ Mauren von großen behauenen Muschelkalksteinen mit Ciment, aus der Römer Zeit kommen in den ganz oberen Schichten bis 2 m Tiefe vielfach vor u. besonders an der östlichen Seite. Von fusaïoli kommen bis 9 u. 10 m Tiefe colossale Massen zum Vorschein. Von meiner Hoffnung Schriftzüge darauf zu entdecken bin ich jetzt schon ganz zurückgekommen. Alles sind nur, wie ich glaube, von der Erzeugung des Feuers u. von der Sonne u. der aufgehenden Sonne hergeleitete religiöse Symbole. In den beiden vorstehenden Zeichnungen sind jedenfalls 2 entartete 卍, die Sonne mit ihren Strahlen u. die Sonne u. Sterne dargestellt. Mühlen sind seit einigen Tagen viel seltener geworden, auch kommen steinerne Werkzeuge wenig aber ausgezeichnet gearbeitet vor. Töpfe mit großen Henkeln kommen, besonders in 4 bis 7 m Tiefe sehr viel vor sind aber fast immer

A 13

zerbrochen. Kleinere Töpfe 9 Ctm hoch 7 Ctm dick mit Löchern durch die Lippen u. durch 2 an den Seiten befindliche Zapfen zum Aufhängen. kommen in 7 bis 10 m Tiefe vor; auch ganz kleine niedliche Töpfchen zum Aufhängen, die nur 4 Ctm hoch u. dick sind. Viele haifisch Knöchel, Eberzähne, viele Sägen von vulkanischem Glase, Messer von demselben u. von Feuerstein



Es kommen auch Hammer von Granit mit einem Loch dadurch vor. Desgleichen große zunde Brunnenkreisel von blauem Granit u. sehr viele Sägen von Feuerstein; auch viele Nägel von Kupfer. Es wurde heute ein Stück Marmor mit dem Worte STRATI gefunden, welches sonderbarer Weise gerade der Name eines meiner Arbeiter ist. Auch eine große Seemuschel in 13 m Tiefe.

II Ausgrabungen in der Ebene von Troia

auf dem Berge Hisarlik 25 April 1872

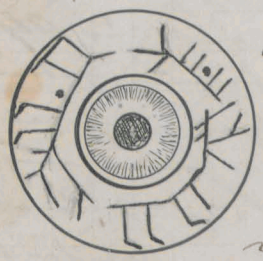
Seit meinem Berichte vom 5ten des Mts habe ich die Ausgrabungen mit durchschnittlich 120 Arbeitern aufs Eifrigste fortgesetzt; leider aber gingen mir, von dem

sen 20 Tagen, 7 Tage durch ~~Feste~~ Regenwetter u. Feste ~~verloren~~ u. 1 Tag durch Aufruhr meiner Leute verloren ~~Ich~~ Da ich nämlich ~~eingeh~~ bemerkt hatte daß ~~mir viel Zeit d. das Arbeiten weniger~~ die ~~Papier~~ Cigarretten das Arbeiten erschwerten ~~hatte~~ u. verbot ich das Rauchen. ~~u. durch wollte einen Widerspänstigen~~ Es gelang mir indeß nicht die Sache sogleich durchzusetzen u. sahe ich immer noch daß heimlich geraucht würde. Ich wollte jedoch nicht nachgeben u. ließ ausrufen daß ich die Uebertreter sofort ~~an~~ entfernen u. nie wiederannehmen würde. Darüber erzürnt schrien die Arbeiter vom Dorfe Renkoi ungefähr ~~7 jetzt~~ 70 an Zahl, sie würden nicht mehr arbeiten wenn es nicht jedem freigestellt würde soviel zu rauchen als er wolle u. verließen die plate-forme indem sie durch Steinwürfe die Arbeiter aus den übrigen Dörfern hinderten weiter zu arbeiten. Die guten Leute hatten sich nämlich eingebildet daß ich sofort nachgeben würde, ~~da~~ sie ~~kan~~ ~~daß~~ da ich ~~nam~~ garnicht ohne sie fertig werden ~~könnte~~, ~~daß ich~~ ~~zu~~ außer ihnen nicht hinreichend Arbeiter kriegen könne, ~~u.~~ daß ich über dies bei dem schönen Wetter unmöglich den ganzen Tag stillsitzen würde. Sie hatten sich aber geirrt denn ich ~~ließ für jenen~~ schickte sofort meine Aufseher in die umliegende Dörfer u. gelang es mir, zum Entsetzen der 70 Renkoïoten, die die ganze Nacht vor meiner Thür gewartet hatten, ohne sie, für den nächsten Morgen 120 Arbeiter zusammen zu kriegen. ~~Mein energisches Verfahren hat nun die Renkoïoten so daß ich es mir jetzt~~ seitdem möglich ~~geworden~~ ist ganz ~~ohne~~ Mein energisches Verfahren hat nun endlich die Renkoïoten, von deren ~~Hochmut~~ Frechheit ich hier bei meinen v. j. Ausgrabungen soviel zu leiden hatte, aufs Tiefste gedemüthigt u. auch auf alle meine jetzigen Arbeiter einen segensreichen Einfluß gehabt, so daß es mir möglich geworden ist ~~nicht~~ seit dem Aufruhr nicht nur das Nichtrauchen streng einzuführen sondern auch die Arbeitszeit

A 13

täglich um 1 Stunde zu verlängern, denn anstatt wie früher von 6 Uhr Morgens bis 6 Uhr Abends ~~fängt jetzt~~ lasse ich jetzt ~~sehr~~ stets ~~schon um~~ 5½ Uhr Morgens ~~anfangen~~ bis 6½ Abends arbeiten. Ich gebe aber, wie früher, um 9 Uhr Morgens ½ eine halbe u. um 1½ Uhr Nachmittags eine Stunde zum Essen u. Rauchen.

~~Obgleich, wie gesagt, meine plate-forme in einer Tiefe von 16 m unter dem Gipfel des Bergs angelegt ist u. 70 m breit ist so ist es mir~~



Nach genauer Berechnung des Ingenieurs Herrn A. Laurent habe ich in den 17 Arbeitstagen seit 1ten des Mts 8500 Cubikmètres Schutt fortgeschafft; ~~es kommen so~~ mit 500 Cubikmètres auf jeden Tag u. ca 4 Cubikmètres täglich ~~auf~~ jeden Arbeiter.

Die plate-forme ist bereits durchschnittlich 15 mètres in den Berg vorgerückt aber zu meinem ~~Erste~~ allergrößten Erstaunen habe ich bis jetzt den Urboden noch nicht erreicht. Meine in meinem Berichte vom 24 Nov v. J. ausgesprochene Meinung daß die Dicke des Bergs ~~seit vorhistorischen Zeiten nicht im~~ an der Nordseite seit vorhistorischen Zeiten nicht zugenommen habe fand ich bestätigt, denn nur am Westende der plateforme auf ca 20 m Breite fand ich 2 u. sogar 3 m humus ~~überall vorhistorische Gegenstände~~ u. ~~sonst~~ reichten, ~~ausgenommen~~ ~~in~~ die ganz oberen Schichten u. die römischen Stützmauern ausgenommen, ~~gar nichts~~ ~~was an~~ reichten auf allen anderen Stellen die vorhistorischen Gegenstände ~~bis an den~~ immer beinahe bis an den Rand des Abhangs. ~~Dieselben verschwanden aber auf In einer senkrechten Tiefe~~ Bis 5 m Höhe über der Plate-forme, also in einer senkrechten Tiefe von 11 bis 16 m finde ich auf den letzten 25 m nach Osten nichts als steinfesten Schutt der ~~sehr viel~~ fast nur aus Asche besteht u. wenig große Steine enthält; ~~wäre~~ diese Asche hat ein so lehmartiges Aussehen daß ich glauben würde es sei der Urboden wenn ich nicht häufig Knochen ~~Holzkohlen~~ u. Muscheln ~~darin~~ auch dann u. wann Stückchen ~~von Z~~ von Ziegeln darin fände. Die Muscheln sind unversehrt, was zu

Genüge beweist daß sie nicht der Gluth ausgesetzt gewesen sein können. ~~Es daß folglich gemi~~ Auf den übrigen 45 m der plate-forme finde ich überall ziemlich genau bis zu gleicher Höhe colossale Massen großer ~~Stei~~ oft mehr oder weniger behauener, meistens aber unbehauener ~~Stein~~ Blöcke von Muschelkalkstein, die oft so dicht auf einander liegen daß man ~~oft~~ glaubt

In diesem festen Schutt fand ich, 3½ m ~~u 4 m~~ oberhalb der Plate-forme u ~~14~~ ~~13~~ 13 m vom Rande derselben einen nur 20 Cent m breiten u 18 Ctm hohen Canal von grünem Sandstein, ~~dessen Mündung~~ der zur Abführung der schmutzigen Wasser einer Haushaltung gedient ~~haben~~ u ~~dessen Mündung~~ nothwendigerweise einst auf dem Abhang des Bergs gemündet haben muß. Er beweist daher daß letzterer Dicke auf dieser Nordseite Stelle um volle 13 m zugenommen hat seitdem die Haushaltung zu Grunde gegangen ist. ~~Natürlich~~ Wahrscheinlich werde ich bei der Fortsetzung der Ausgrabungen ~~ganz~~ ~~von~~ dem Canal folgend, ~~genau die Stelle finden~~ wo jenes trocanische Haus gestanden hat u wohl auch die Ruinen desselben

es seien wirkliche Mauern. Aber man findet gar bald daß ~~diese~~ alle diese Steine ganz unregelmäßig aufeinander liegen u nothwendigerweise vom ~~einem~~ ~~höherliegen~~ Gipfel des Berges ~~auf d~~ den Abhang hinunter geworfen sein müssen. Da aber diese gewaltigen Steinmassen nur bis 5 m über die plate forme ~~oder~~ reichen, so ist es als bestimmt anzunehmen daß der Gipfel des Bergs ~~wenigstens 5 m zur Zeit als~~ ~~nicht wenigstens ebensoviel~~ zur Zeit des Herunterwerfens der Blöcke wenigstens ~~5 m hö~~ ebenso viel höher als m/ plate forme u also höchstens 11 m niedriger war als er jetzt ist. Die Lage des Canals scheint dies auch zu beweisen. Ob ich aber schon in 5 m über meiner plate-forme den Urboden antreffe das ist sehr fraglich. Zwischen den ungehauenen Stein-

A 13

305

mehr als [illegible] Scherben oder weniger große [illegible]
mit [illegible] Scherben [illegible] Scherben zusammen [illegible] sehr festem
Kitt, in welchem oft sehr viele Knochen, meistens
Menschen andere Überbleibsel von Leichenbestattungen vor-
kommen. [illegible] zusammen [illegible] Scherben [illegible]
Ausgrabungen [illegible] Bau [illegible] oder [illegible]
Neu Pasargadi, [illegible] Backsteinen oder anderen Gegen-
ständen irgend welcher Art war aber bis jetzt noch [illegible]
in dieser 70 m langen 5 m breiten Ausdehnung bis jetzt
noch keine Spur [illegible] gefunden, weder Scherben
noch [illegible] Ziegel. Ich grub
planlos in derselben, in ca 14 m westlicher Linie unter
des Berges Gipfel, einen [illegible] Graben [illegible]
Graben, die Grab- oder Wasserrinne war mit Backsteinen
in der Form von 2 flachen Kreisen [illegible] Backsteine
bis eine Höhe von 1½ m gesetzt worden war. In dem
beiden Kreisen ist eine ununterbrochene Reihe Keilin-
schrift, die auf den ersten Blick assyrische Keilin-
schriften vermuthen lassen. Bei näherer Betrachtung aber
findet man doch [illegible] Glasirte Backsteine
sind. Die Scherben dieser Vase haben eine Dicke von 2½
Ctm. Ich fand andere ganz verbrannte ungefähr 30 Ctm.
gehöhte oder Leichen enthaltende Backsteine
in der Form von umgekehrten ganz [illegible] Kegeln,
zu welchen etwa 22 à 23 Stück in 6 m über der platform
also in 10 m [illegible] tiefster Tiefe unter dem
Gipfel des Berges gefunden. Ich fand [illegible]
Diese müssen über einen Meter in Durchmesser gehabt
haben [illegible] 2 m tief gewesen sein, denn die Scherben haben
eine Dicke von 5 Ctm. Die Kegel sind aber solid in
das [illegible] in einigen Fällen [illegible] Ornamente Fries 3 Kreise
von Ochsen oder auch nur einen Reihe Kreise. Diese
letztere Verzierung sieht man auch auf einem im
1810 von Lord Elgin in der Schatzkammer von Agamemnon
in Mykene ausgegrabenen Fries von grünem Stein, der
jetzt im British Museum ist. Ich bemerkte bereits in
meinem Berichte vom 18 Novbr dass ich es grösstere
Spuren von Civilisation finde je tiefer ich [illegible]

unterhalb einer Tiefe von 7 m gerade in diesen tiefsten
~~in großer~~ verschiedenen 3 Armen dem stetigsten
Vorrath dafür, dass die vielen Gerätschaften
Fischereien die sich in meinen Netzgarbungen ein-
fanden (gefischt bis zu einer Tiefe von 10 m)
vorzüglich zur jährlichen Arbeit. Die
in diesen Netzen gefundenen Urnen erinnern auffallend
assyrische Kunst, alle standen aufrecht, ~~waren~~
~~in~~ einer Abstufung bis Bauchgefäße, ~~waren~~ ~~sondern~~
~~sie~~ ~~waren~~ bemalt sind die Zeichnungen dafür ~~sind~~
~~sie~~ erst einzugeben, sie müssen erst ~~sind~~ die Stein
~~sind~~ Schutt ~~waren~~ Farbenbezeichnungen werden wert.
In allen den tiefsten ~~Schichten~~ von 7
bis 10 & 11 m Tiefe fand ich 2 Klümpen Blei jeder
~~war~~ 2 Pfund wiegend, sehr viele verschied. ~~Kupfer~~-
~~n~~ Nägel, viele einige Messer & eine Lanze von
Kupfer und ~~einen~~ ~~in~~ 8 eine 8 Cm langen 6 bis
8 Stein mit mühlen ~~f~~ einen Diorit von 2 Quadratdecimeter
& 2 andere mir ganz unbekannten Gegenständen ~~sind~~
~~alles~~ sehr fantastischer ~~Art~~ sonderbarer Art, ferner sehr viele ~~Kl~~
Steine von Silex ~~der~~ Feuersteine mit ~~in~~ einem Loch an einer Ecke
verschiedene kleine Gegenstände von Elfenbein & ferner
& Beile von Diorit, welche ~~aber~~ verschieden in den ver-
tiefen Schichten & viel besser gearbeitet sind als in den
oberen. Auch kommen mehrere kleine platte Stücke
von ~~x~~ Marmor in der Form einer ~~mit~~ den Gesichte ei-
ner Frau vor. Von Topferwaaren kommt viel vor
fast alles in verbrauchtem Zustande, besonders
ist das von Murano auf terra cottas wie eine Spur
verbraucht; ~~das~~ aber ~~alles ist gut~~ Von Tellern
habe ich nur einige in 9 bis 10 m Tiefe gefunden
& sind diese ~~sie~~ wie von ganz feinem Thon
auf dem Töpferrade gedreht, dagegen ~~sind~~ rüh-
renförmig alles andere terra-cottas mit der Hand ge-
macht; sie ~~sind aber kommt~~ haben aber dennoch eine
gewisse Eleganz & befallen dem Auge wie Werken der

A 13

ihre sonderbaren Formen. Die Töpfe mit langem zurückge-
schnabelartigem nach oben gebogenem Munde
bogenem Halse u. hervorstehendem Bauch, wovon 2 im Britis-
Museum, viele in Cypern gefundene im Museum von Constan-
tinopel u. mehre unter 3 Schichten Porzellanasche in Thearsie
u. Thera gefundene in der franz: Schule in Athen sind, sollen
doch wohl entschieden Frauen vorstellen, denn ich finde
dieselben hier ~~in 7 bis~~ in den Tiefen Ilinms mit 2 u.
sogar mit 3 Brüsten. Es kommen auch häufig ~~etwas größere~~
Urnen mit Frauen Gesichtern, 2 Brüsten u. Bauchna-
bel ~~vor~~ (letzterer manchmal sogar mit einem Kreuz)
vor. Die Augen sind aber so groß, die Nase so spitz u. die
Ohren so hervorstehend daß ich mich im Ver. irre führen
ließ u. in meinen Berichten ~~vom~~ 18 Novbr. meldete ich hatte
Vasen mit Eulengesichtern gefunden. Es ~~kommen aber~~
~~auch Vasen mit~~ scheinen aber auch Vasen mit mensch-
licheren Gesichtszügen vorzukommen, denn man bracht mir d. T.
das Bruchstück eines Bechers mit ~~einem~~ ~~dem Gesicht~~
einem hübschen phoenicischen Mannesbild ~~in~~
~~großer~~ ~~langer~~ gebogener Nase, gr. Munde u. s. w. Fast alle
Töpfe u. Vasen die ich ~~an~~ in 7 bis 11 m Tiefe finde
sind augenscheinlich zum Aufhängen bestimmt, denn so-
wohl in den ~~beiden~~ kl. auf beiden Seiten angebrachten
Griffen als ~~in den Lippen~~ auch ~~in~~ gleicher Richtung
auf beiden Seiten der Oeffnung sind kleine Löcher u.
trug man bestimmt die Gefäße an Schnüren die durch
die 4 Löcher gezogen waren.

Leider zerbrechen ~~mir~~ ~~fast~~ alle ~~Ve~~ terra-cottas
beim Abbrechen ~~des Schu~~ oder herunterfallen des Schutts
denn es giebt nur eine Weise auf welche ich mich selbst
u. meine Arbeiter dagegen sichern kann von den he-
runterrollenden Steinen ~~zu sichern~~ zermalmt zu werden u. das ist wenn ich
die untersten 5 mètres (nicht 2½ m. wie in den ersten
5 Tagen) senkrecht u. den ganzen oberen Theil der mächtigen
Erdwand unter einem Winkel von 50° halte, den
senkrechten Theil immer durch ~~das~~ Anlegen von Schorn-
steinen u. Losbrechen mit großen eisernen Hebeln
in Stücken von 15 bis 30 Cubik mètres ablöse ~~u.~~
~~den Theil übrigen Theil so~~ Wenn ich dann ~~den oberen~~

den Schutt u. die Steine auf dem oberen Theil mit den Haukeisen losbrechen lasse dann fallen die Steine die untersten 5 m senkrecht, rollen daher höchstens einige Schritt u. ~~bringen niemand in Gefahr~~ es ist weniger Gefahr daß jemand ~~[illegible]~~ verwundet werden ~~[illegible]~~ mögte. Auch habe ich auf diese Weise den großen Vortheil daß der größte Theil des Schutts schon von selbst hinunter fällt u. das was liegen bleibt mit leichter Mühe herunter geharkt werden kann, während ich anfänglich die Hälfte der Zeit mit dem Herunterschaffen des Schuttes verlor. Da aber beim Aushauen der Schornsteine u. Abbrechen der riesigen Erdklötze immerhin eine gewisse Geschicklichkeit u. Vorsicht nöthig ist so habe ich noch als dritten Inspektor, mit 6 Frank Lohn per Tag, Georgios Photiadis von Mitylene ~~angenommen~~ der 7 Jahre lang als Bergmann in Australien gearbeitet u. sich dort besonders mit dem Anlegen von Tunnels beschäftigt hat. Durchs Heimweh ins Vaterland zurückgetrieben hat er sich, ~~ohne selbst das tägliche Brot zu haben~~ in jugendlichem Leichtsinn u. aus Patriotismus mit einer 15 jährigen Armen Landsmänni verheirathet. Erst nach der Hochzeit ist er durch die Qual der häuslichen Sorgen zur Besinnung gekommen u. da ~~er~~ ~~[illegible]~~ gehört hatte daß ich hier grabe ist er auf gut Glück hiehergeeilt um mir seine Dienste anzubieten u. da er mir von vorneherein betheuerte daß eine Anstellung bei mir eine Lebensfrage für ihn, seine Frau u. ihre Nachkommenschaft sei so habe ich ihn auch sofort acceptirt um so mehr als ich gerade einen solchen Minen- Tunnels u. Brunnenbauer nothwendig gebrauche. Dagegen verläßt mich zu meinem Bedauren morgen früh der ausgezeichnete Ingenieur A. Laurent, denn sein ~~Zeit~~ Monat ist um u. er muß jetzt den Bau der Eisenbahn von Pyraeus nach Lamia anfangen. Er hat mir aber einen ausgezeichneten Plan dieses Berges ~~[illegible]~~

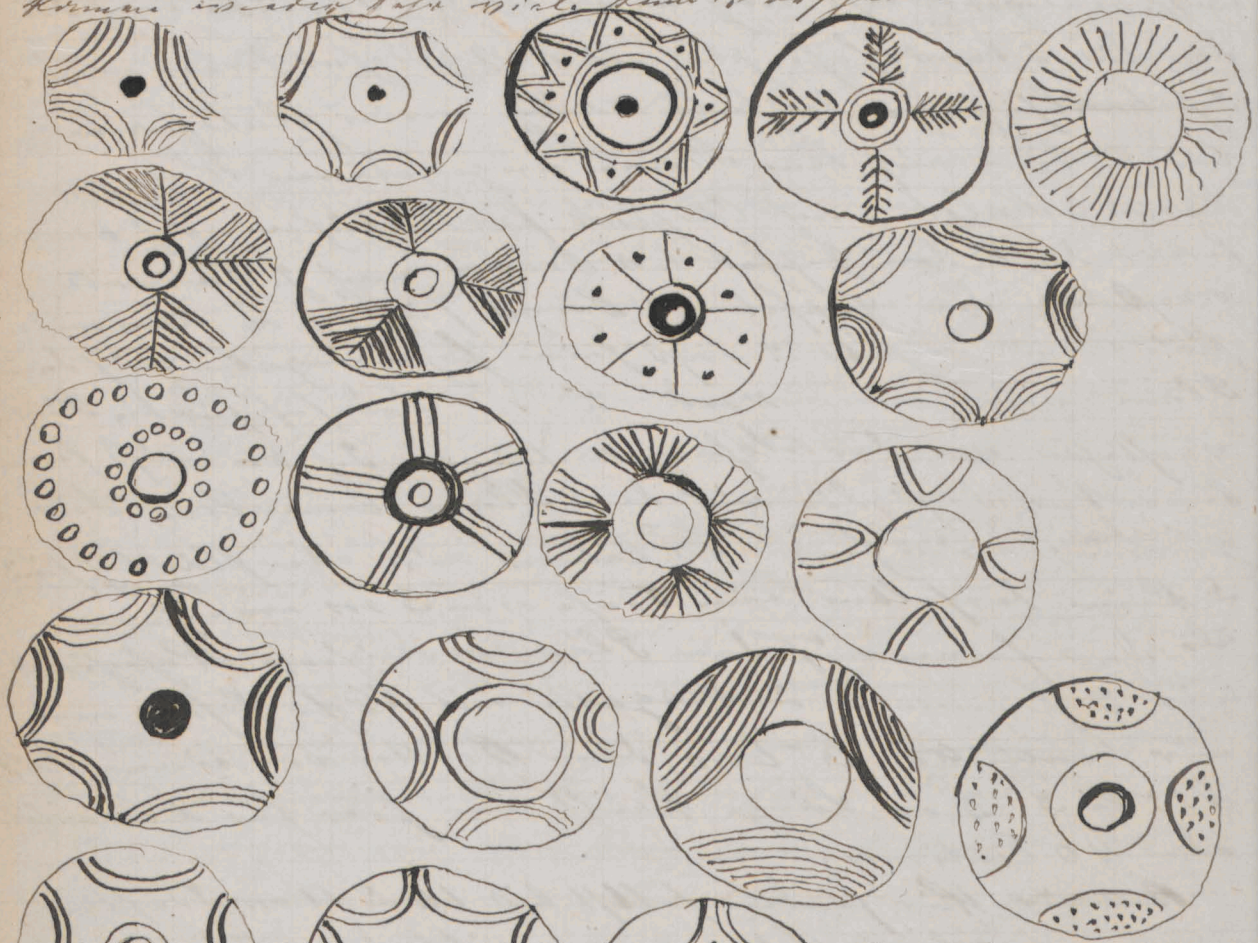
A 13

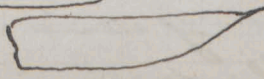
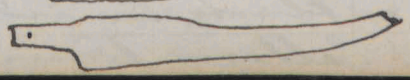
aufgemacht, den ich mich beehre hiemit dem deutschen Publikum vorzulegen. Ich habe jedoch demselben beizufügen daß ~~Herr Laurent sich sich ich der großen plate~~ mit sich die Pergamus des Priamus nicht, wie ~~aus~~ dem Plan hervorzugehen scheint, auf diesen kleinen meistentheils künstlichen Hügel beschränkt haben kann sondern daß sich dieselbe, wie ich schon vor 4 Jahren in meinem Werke über Troia* auseinanderzusetzen versucht habe, nothwendigerweise noch eine weite Strecke nach Süden hin übers hohe plateau ausgedehnt haben muß. Ich ~~beabsichtige~~ deshalb auch meine plateforme bis zu dem auf dem Plane angegebenen Wege von Koum-Kaleh nach Chiplak fortzuführen. Ich bemerke ferner daß ~~der Gipfel des Berges~~ nach Hr Laurents Messung der Gipfel des Bergs sich 16 m über meine plateforme erhebt u daß seine Höhenangaben auf dem Plane von Nord u Süd sich für die Punkte verstehen wo der Abhang anfängt. Ich ~~be~~ muß ferner bemerken daß die auf dem Plane bemerkten Ausgrabungen des Herrn Fr Calvert nur oberflächlich sind u keine derselben eine Tiefe von 3 m erreicht.

~~Da~~ Das ferner auf dem Plane verzeichnete Wohnhaus mit 3 Zimmern u Magasin mit Küche kosten mir nur, ~~[illegible]~~ fr 600, denn Bretter von einem Zoll Dicke u 3 m Länge kauft man hier für 2 Piaster oder 40 Centimes.

~~[illegible]~~ Wir finden selbst bis 10 u 11 m Tiefe noch immer giftige Schlangen zwischen den Steinen u ~~[illegible]~~ sah ich mit Erstaunen daß mir arbeiten bisher diese Thiere mit den Händen ergreifen u mit ihnen herumspielen, ja sogar gestern wie einer derselben zweimal von einer Natter gebißen wurde ohne daß er sich daran kehrte. Als ich mein Entsetzen darüber zu erkennen gab erklärte er mir lachend er selbst u alle ~~meine~~ seine Collegen hätten ~~[illegible]~~ gewußt daß es hier

Hisarlik Montag 10/22 April: Ich hatte heute 103 Arbeiter u. 2 Zimmerleute; es ging aber nicht so rasch vorwärts wie ich gewünscht hätte. Die ungeheuren Steinmassen scheinen jetzt entschieden beschränkter zu werden u. sind eigentlich nur noch in der Mitte des talus auf ca 20 m Ausdehnung. Aber überall wo in den untersten 5 m keine Steine sind ist sehr harter Schutt in welchem sehr viele Asche vorkommt. Von Fusaïoli kamen wieder sehr viel zum Vorschein:



u. noch mehr ohne Verzierungen. Auch sehr viele kleine Messer u. Sägen von Flintenstein. Ein Löffel von Elfenbein u. Nadeln u. Frieme  von demselben. Eine Messerklinge von Kupfer: 

Marmorkopf; Schleifstein . Ein Messer von grünem Agath . Zwei ~~Stücke~~ Klümpen Blei, wovon eines die Form einer Pfeilspitze, ein anderes die Form eines Kl Messers. Ein Löwe feiner Arbeit von Kupfer, oben durchgeschn

Ein Löwe von Stein. Ein Stück von einem Becher mit 9 Füssen  jedenfalls mit der langen gebogenen, phönicischen Nase & dito Arbeit.

Ein Topf ; ein anderer  mit 3 Frauenbrüsten an den Hals, unten im Fallen; zerbro. Topf mit 2 Brüsten

steinerne Gefässe & viele steinerne Gewichte & grob gearbeitete Werkzeuge. Nach A. Laurents Messung, an deren Richtigkeit ich jedoch zweifle, haben wir jetzt inclusive ~~des~~ eines Theils des v.j. Schutts, 7200 & exclusive desselben 5000 Cubikmeter ausgeschafft, was auf Caisse 5 Cub on pr Tag auf jeden Arbeiter kommt. Er vermisst dass in v.j. Ausgrabung nur 2800 Cub on enthielt.

Dienstag 11/23 April: Heute sind 110 Arbeiter & sehr stark gearbeitet & eine colossale enorme Masse Schutt fortgenommen & besonders in der Mitte, wo der neue Inspektor, Georges, meinte, die Wände zu untergraben, Steine zu unterst & mit einem Seile herabzulassen, wodurch natürlich & auf diese Weise grosse Wände mit Leichtigkeit herabgebracht werden. Ich wende diese Methode dieses auf der ganzen Plate-forme einführen lassen. Es wurde nur wenig gefunden & nur immer nichts in den 2 unteren 5 m:

Ein Stück Bronze  von der Grösse & Form eines halben Thalers mit 2 Löchern; ein Kupferner Barren, unten kupferne Nägel; unten Kupferne, schlecht erhaltene Medaillen worunter eine von Σιγειον; viele Stücke von Alabaster

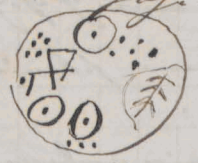
stein; ein Stück marmor 

runde Scheiben von Stein  mit einem Loch durch die Mitte; einige antike, grobe Töpfe

u nur ein interessantes Gefäß in 8 m Tiefe. Von fusaioli

nur wenige

Auch eine 3½ Ctm hohe u dicke Kugel



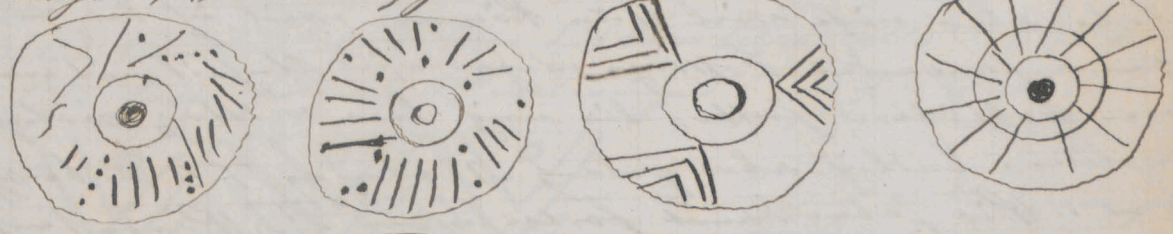
Es kamen heute mehre Mal kleine Hauswände von kleinen mit Lehm zusammengesetzten Steinen in 14 m Tiefe vor. In 10 m wurde an der Ostseite ein grob ~~behau~~ gearbeitetes Gesims gefunden.
Alle Steine kommen aus einem Steinbruch am W. Seite der Stadt, deren Eingang jetzt verschüttet ist.
Die gr Blöcke machen uns jetzt viel weniger Arbeit denn sie werden mit leichtester Mühe ~~zu~~ am steilen talus gelöst u heruntergerollt u unten mit gr Hammern in tragbare Stücke zerschlagen. Leider aber nehmen sie im Fallen oft eine unerwartete Richtung an u bringen die Arbeiter in größte Gefahr; oft auch ~~sie~~ rollt ein Block ganz unversehens hinab.
Bis jetzt aber, Gott sei Dank, sind wir Alle mit mir ganz kleinen Wunden davongekommen. Es ist ein furchtbar schöner Anblick wenn plötzlich hunderte von Blöcken vom steilen Abhang gerollt werden
In 14½ m fand ich ein Hauspflaster von kleinen weißen Steinen (Porphyr oder silex.
Selbst jetzt wo wir bereits 14 m tief in horizontaler Richtung vorgeschritten sind finden wir noch immer giftige Schlangen; die Arbeiter fassen sie immer dreist beim Nacken

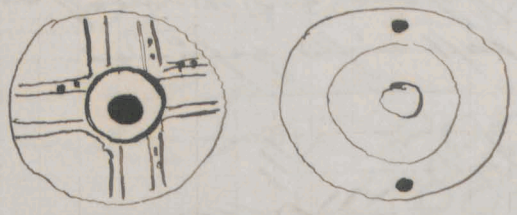
Obgleich Troia nur ganz unbedeutend nördlicher liegt als Athen so ist doch das Climat sehr versch u erst seit heute morgen ist die ganze Ebene durch

A 13

die Butter u. Kuh-blumen mit einem gelben Tuch bedeckt; die Störche schreiten mit langsam abgemessenen Schritte in den Wiesen umher.

Mittwoch 24 April: Ich hatte heute 113 Arbeiter u. den Zimmermann u. habe stark gearbeitet. Ich habe das senkrechte Abgraben von 4 u. 5 m hohen Wänden, das Einschneiden von Schornsteinen u. Abbrechen mit eisernen Hebeln jetzt auch am Ostende eingeführt u. werde es überall einzuführen suchen. Wir haben heute auf diese Weise viel geleistet. Leider zeigen sich, besonders am W. Ende, immer wieder neue Steinmassen von großen schlecht behauenen Stücken. Wir sind jetzt 16 m weit in den Berg vorgedrungen. In den unteren 5 m Schuttschichten fanden sich heute ein paar fusaioli in der Gestalt des Carousels aber beinahe flach; einige Sägen von Flintenstein ein ganz kl grober Trichter; ferner viel Asche, einige Knochen, viele Muscheln.





Auch einige wenige Töpfe:

Heute morgen in 13 m Tiefe u. 14½ m vom Abhange wurde ein 20 Ctw. breiter u. 18 Ctw hoher Ablaufs Canal von grünen Sandsteinplatten entdeckt, der jedenfalls im Alterthum am Abhange des Bergs ausgelaufen sein muß u. sehe ich jetzt daß das was ich früher für ein Grab angesehen hatte ebenfalls nur ein solcher Canal (gargouille) für das schmutzige Wasser der Haushaltung war. Dieser war aber wenigstens 2 m hoher u. 10 m weiter herausstehend.

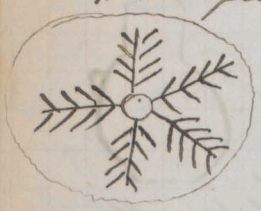
Die Arbeit schafft bei uns immer am Meisten vor dem ersten Frühstück; später geht sie immer langsamer u. gegen Abend hapert sie ganz u. gar, sodaß ich nur durch fortwährendes Schreien die Leute einigermaßen zur Arbeit anhalten kann. Hinter den ungeheuren Massen von Steinen in der Mitte der Ausgrabung fanden wir eine colossale Masse von calcinirtem Schutt.

Es scheint wirklich als ob Apollo u. Poseidon, die Erbauer von Troias Mauren, diese mit aller Gewalt vor den Augen der Welt haben verstecken wollen, denn die Schwierigkeiten zu denselben zu gelangen scheinen unüberwindlich zu sein.

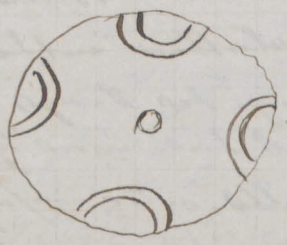
Wir fanden auch heute wieder am östlichen Ende der plateforme, in ca 7 m Tiefe, eine sehr große Urne, die aber so sehr beschädigt war daß nicht daran zu denken war sie zu bewahren.

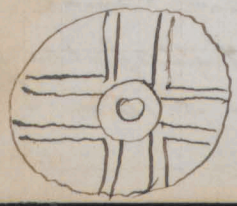
Donnerstag 25 April: Ich hatte heute 97 Arbeiter, habe aber nicht viel thun können weil ich der morgen anfangenden Festtage wegen viel Unheil mit meinen Arbeitern hatte, die mich um Mittag verlassen wollten. Endlich aber gelang es einige 70 zu bewahren. Wir haben damit fortgefahren die untern Wände senkrecht zu behauen u. ist daher fast nichts gefunden

Von fusaïoli:



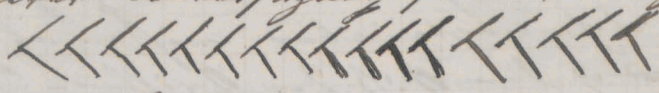
aber auf der anderen Seite

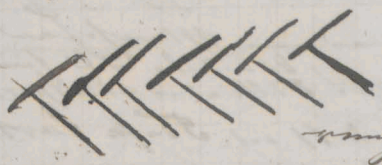


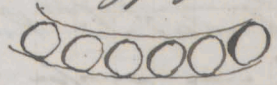


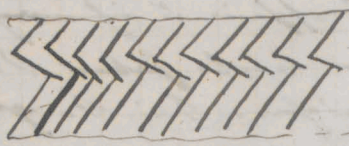
A 13

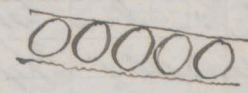
In einer Tiefe von 14 m fanden wir, 16 m vom Rande des Abhanges eine mit Asche gefüllte 1½ m hohe ~~Gra~~ in der Mitte 1 m dicke Vase, die als Cisterne oder Graburne gedient haben mag; die Dicke des terracottas ist 2½ Ctm. Sie hat in bas-relief mehre Verzierungen, welche wie Kränze gestaltet in versch. Richtungen herumlaufen u. ~~mit~~ ~~D.~~ ganz mit Einschnitten bedeckt sind die auf den ersten Blick entschieden Keilinschriften zu sein scheinen, die aber, wie man bei näherer Untersuchung findet, durchaus ohne Bedeutung sind



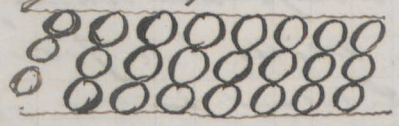


. Eine andere vorgestern gefundene Urne hatte nachstehende Verzierungen. Kränze i  u. andere



. Eine andere in 11 m Tiefe gefundene Urne mit 5 Ctm dickem terra-cotta u. über 2 m Höhe hatte folgende Verzierungen: 

. Eine noch andere, von gleichen Dimensionen, hatte folgende Verzierungen auf den wie Kränze herumlaufenden Banden:



Diese Verzierungen benehmen jeden Zweifel ~~[illegible]~~ hinsichtlich der zunehmenden Civilisation je tiefer man gräbt denn die Hunderte von großen Urnen die wir früher fanden in den Schichten bis 9 m Tiefe, waren ja aller gröbster Art ohne jegliche Verzierungen. Die Verzierungen mit den einzelnen Kugeln ist übereinstimmend mit einem der in 1810 von Lord Elgin als äußere Wandbekleidung der Schatzkammer Agamemnon's in Mykene aufgefundenen Frise von grünem Stein. Jedenfalls zeigen alle obige Urnen-Verzierungen assyrische Kunst, denn nichts der Art findet man unter den Alterthümern Griechenlands u.

Ich glaube daher auch daß wenn ich Inschriften finde diß
jedenfalls die Kalligraphie abgehandelt sein werden

Fortsetzung

in diesem Berge viele giftige Pflanzen gibt. Alle fest
sein daher einen Decoct ~~von Thee~~ Tod in diesiger Gegend
vorfindenden Pflanzen Kranken gebraucht, welcher ~~das~~
den B.S der giftigsten Pflanzen unwirksam machen.
Ich habe daher Order gegeben einen ~~Auf~~ von diesem
Decocte zu bringen damit auch ich immunisirt
werde. Ich mochte aber wissen ob dieser Decoct
auch ~~das~~ den B.S der Brillen-Cobra aufhebt
mochte, von welchem ich in Indien einen Menschen
in einer halben Stunde sterben sah! Falls ein gutes Decoct
für das Schlangengift der indischen Brillenschlangen
Von Jusarioli kommt bis 10 à 11 in Fässer fort-
während eine große Menge von Vorschrift ~~ist~~
~~gemacht~~ gemacht Einspritzungen von Oehl wirke sehr Ver-
einigungen die ich immer gemacht anbringen. Bei Vorgehen
dieser Einspritzungen finde ich daß ~~das~~ Oehl
in Oele in der Mitte der Sonne verstellen daß bei
durchschnittlich 3/4 Oeler die übrigen Verrichtungen ~~in~~
~~der Stadt~~ entweder nur einfach die Strahlen darstellen
oder die Strahlen mit den Sternen dreieckigen oder
auch vom Rande fortem. oder 3, 4, 6 oder 8 nebeneinander
die Sonne ~~in~~ im Kreise vom Rande fortem, oder auch
die Sonne in der Mitte des Jesuskreuzes ~~mit~~
einigen, welches Letztere ~~in der~~ offenbare in allen
Fällen war das Swastika, Arani von einigen
Sanskritgelehrten Arâni von anderen Swastika
genannte Gestalt (der Erzeugung des heiligen Feuers
(agni) sein kann. Ich bin jetzt ~~da~~ in dieser Hinsicht ver-
kommen gewiß, denn bei jeder Reise dieser Kreuze
finde ich ~~nebenan~~ auch an nur die vier Mittelpunkte
einfachen pramantha mit einem großen Punkte am
anderen Ende der wahrscheinlich das Loch vorstellen soll
durch das ~~das Feuer~~ Reibholz gedreht wird Erzeu-

A 13

zung des agni nötige Feuer von Küstenvölkern durch Feuerzeugen erzeugt wurde. Zu diesen 14 Stammen sind 14 Stammes-
Die nächstgelegene Heimat mußte bei unserer arischen Urväter von höchster Heiligkeit sein, und max Müller (Essays
entstand und ist, nämlich aus dem Kampf gegen die Völker
fest die ganze Götterwelt des Olympos, welche später den
Olymp bevölkerten. Ich bemerke bei dieser Gelegenheit daß
die alten Troianer jedenfalls schon den Namen Ida, den
sie dem Gebirge welches sie mit einigen Höhen bildete
im S.O. von der Stadt, auf dem Zeus die junge Hoheit mit
(Ilias XIV - 346 - 351) in den Armen Hypnos in Kämpfe mit
Achäern. in der Ebene von Troia überschüttet, mit dem Bac-
chus gebracht haben, denn, nach max Müller (Essays
II. 93) war Ida Frau von Dyaus (Zeus) und war ihr
Sohn Eros (Ἔρως); der den Eros von der Sappho beschriebenen
Elternpaar, Himmel und Erde, ist mit diesen seinen vedischen
Eltern identisch. Herakles sind Ἡράκλεος von seiner Sonnen-
natur und sind diesen Namen mit Apollo und Zeus gemeinsam
Julius Braun sagt in seinem vorgenannten Werke (Ge-
schichte der Kunst II. 29): „Endlich leiten sich die Teukrer, die
„in Troas wohnen, von Kreta ab. Sie haben den Berggottheiten
„Ida daselbst Altäre auf einer idäischen Grotte
„und Gabenschüttungen des Zeus und die korybantischen Apollondienste
„auf der Insel und auf Tenedos, wo dann Homer und andere
„eingeführt."

Ich habe auf dem Fusaioli zu viel Strahlen, sonst ist
auf einigen die Summe der Sonnen auf 40 bis 50
Strahlen angegeben ist; Fundera wo die Sonnen durch 4 gerade
Feuerbeweiter (swastikas oder arâni) angegeben ist die
durch ihre Stellung auch ein Kreuz darstellen. Auf mehr
Anderen finde ich die Sonne im Mittelpunkte eines von
4 Bäumen gebildeten Kreuzes; jeder dieser Bäume hat
3 oder 4 große Blätter. Jedenfalls stellen
auf diese Bäume Kreuze swastikas vor, denn auf manchen
Fusaioli finde ich auch einen 5ten Baum der
offenbar den pramantha vorstellen soll. Ich finde diesen
selben Baum überdem auch manchmal auf einem von Kreuz in Kreuzen terra cotta

Kugeln dargestellt; auf denselben Kugeln, deren Durchmesser nur 3 Ctm ist, finde ich außerdem 5 Sonnen, einen mit Sternen angefüllten Kreis ~~mit~~ mehre freistehende Gruppen von Sternen u. ein svastika mit einem pramantha. Ich zögere daher keinen Augenblick zu erklären daß nach Emile Burnouf, Max Müller, Adolf Kuhn u. Fr. Windisch dieser Baum der heilige Sôma ist, der im Himmel wuchs u. dort von den Gandharvas bewacht wurde welche ~~später~~ Wesen der ältesten arischen Periode sind u. später die Centauren der Griechen wurden. Indra der Sonnengott, raubte ~~diesen~~ hi. in Falkengestalt diesen Sôma benn vom Himmel, aus dem der Unsterblichkeit verleihende Amrit (Ambrosia) träufelte. Fr. Windischmann (Abhandlung der k. bayerischen Academie der Wissenschaften, 1846. Seite 127) hat die Existenz des Somakultus als den Stämmen der Arier bereits vor ihrer Trennung gemeinsam nachgewiesen u. ihn daher mit Recht als aus uraltester Tradition stammendes Erbgut bezeichnet.* Jedenfalls muß dieser heilige Sôma identisch sein mit dem heiligen Baume den man so vielfach in den assyrischen Wandsculpturen sieht. Ich sehe es aber als meine Pflicht an zu bekennen daß ich ohne die Andeutungen die mir mein gelehrter Freund der Sanskritgelehrte Emile Burnouf letzten Winter machte schwerlich dahin gekommen wäre diese troianischen religiösen Symbole zu entziffern u. empfehle ich dem wißbegierigen deutschen Publikum ganz besonders Emile Burnoufs soeben erschienes ausgezeichnetes Werk: La Science des Religions, Paris 1872 bei maisonneuve etc 15 quai Voltaire). Ich habe aber auch 2 fusaioli gefunden mit Schriftzeichen zu deren Entzifferung Herrn Burnoufs Lehren nicht ausreichen u. die ich daher hiemit den deutschen Gelehrten vorlege indem ich mich glücklich schätzen würde wenn es jemand gelänge sie zu verdolmetschen

* A. Kuhn, Herabkunft des Feuers

A 13

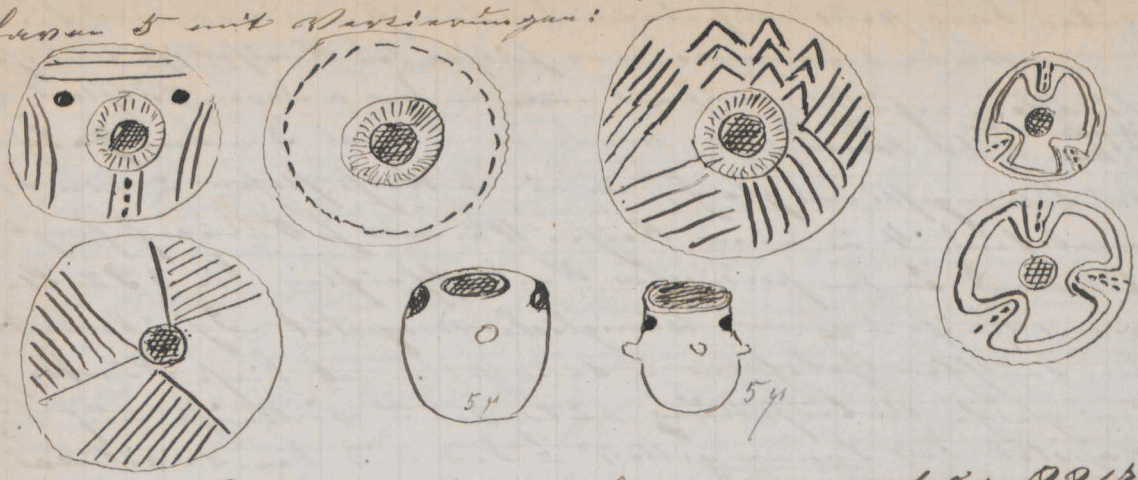
Fünf einzige sindaren ist die Summe von 32 Steinen à 3 svastikas ein
geben langgestalt, ist, ist, wie immer die Summe
in der Mitte à die ganze eine Hälfte des Kreises ist von ihnen
Strahlen erfüllt, während eben in der anderen Hälfte 2 svas-
tikas à 18 Punkte sind, von denen 2 mal 3, dem Schwert
des Orion gleich, in einer Reihe stehen à ein drittes
mal sind 4 in einer Reihe. Wie wir so Summe singt
Adelbert in den persischen Keilinschriften die 3 Punkte in
einer Reihe immer königliche Majestät. Ich überlasse es
den sachkundigen Gelehrten à Sachverständigen ob diese Punkte hier
eine gleiche Uebersetzung erleiden à vielleicht auf die
Majestät des Sonnengottes à des mit den svastikas ver-
knüpften agni hinweisen.

Leider fängt morgen fängt das griechische Osterfest an,
wobei leider 6 Tage lang nicht gearbeitet wird. So-
mit kann ich erst am 1 Mai weiterarbeiten à werde dann
vor allen Dingen den Sinn in meinem v.g. Briefchen erwähn-
ten römischen Brunnen mit einem Kl Tunnel versehen lassen
den Schacht zu untersuchen wo dann eigentlich der Verband
anfängt, denn ich selbst in 53 Fuß Tiefe auf nicht sind

Mittwoch 1 Mai: Gott sei Dank die Festtage sind vorbei
à heute konnte ich die Ausgrabungen fortsetzen. 60 Ar-
beiter, aber nur 59 waren, die nicht anders arbeiten wollten
als wenn ich den Lohn auf M 10 erhöhte à täglich 2 Stunden
kein Essen à Trinken gäbe, worauf ich einging. Diese
Hungerleider, welche täglich 3 Stunden kein Essen à Trin-
ken setzen setzen kamen, weshalb ich gerne nicht
Allerdings vermehrte sich die Zahl meiner Arbeiter auf 70.
Seit gestern haben wir Stufen von N. à über 14° Celsius
Wärme. Es war sehr schwierig die Arbeiter beim Stoßen
der und den Streit in die Fugen blieb. Nur um O.
Ende der platte forme liess ich die ganze steile Fläche ab-
fall 5 m gerade à wieder gerade; auf allen übrigen
Stellen war ich nur bemüht die ersten 5 m oberste 6 der
platte forme senkrecht à Kanten à Fläche ist in 2 Fugen
dachig à gelungen. In den untersten 5 m à zwar in 16 m
Tiefe wurde ein pflaster Fenster von dicht gefügten

319

Am O.-Ende wurden ca 10 fusaïoli gefunden u davon 5 mit Verzierungen:

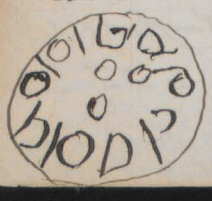


Freitag 3 Mai: Gestern hatte ich 92 u heute 88 Art. aber viele verließen schon ~~nach~~ vor dem Frühstück, Andere nachdemselben, weil wir starken Nordsturm hatten der uns den Staub auf so fürchterliche Weise in die Augen trieb daß ich selbst wie blind war u fortwährend ein Auge geschlossen halten mußte, während meine Arbeiter Tücher um das Gesicht gebunden trugen Somit sah ich mich genöthigt auch am Südende des Bergs u genau wie auf dem Plane angegeben die Ausgrabungen anzufangen. Es wurden auch sogleich einige medaillen, wovon eine eine persische zu sein scheint, gefunden, auch einige grobe steinerne Werkzeuge u ein Stück terra-cotta mit diesem Bilde:

ferner eine Menge fusaïoli aber Alle ohne Verzierung.

In der anderen Ausgrabung wurde Mehres Interessante gefunden. Z. B. in 8 m Tiefe ein Siegel in der Form eines Kegels 3 Ctm hoch, unten 2¼ cm Durchmesser und zum Aufhängen bestimmt denn im oberen Theil geht ein Loch hindurch.

von Thon (8 m Tiefe



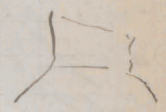
Eine Art von Jägerflasche 12 Ctm hoch, 10 breit, mit 5 Brüsten in 8 m Tiefe.

A 13

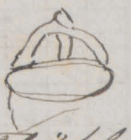
Ein 3füssiges Ausgussgefäss 8cm: Ein Topf

ein Topf

. das Bruchstück eines Glasbechers



Bruchstück eines Kl Beckens

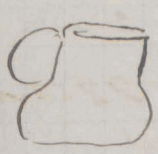


. 9cm 16cm Tiefe ein

Zimmer

. Kleine Blüthschale:

von terracotta

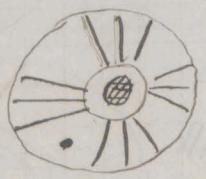


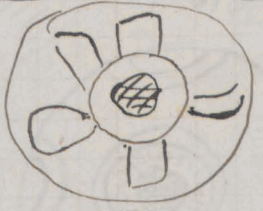
ein Topf. ein elfenbeinernes Schreibzeug in der Form einer Karte:

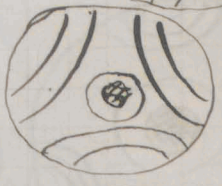
. Ein Becher

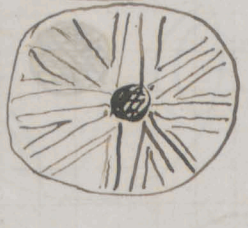
9cm 15cm der Mund eines Topfes gewöhnlicher Fabrikat

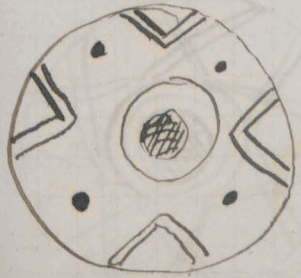
von Sansibal







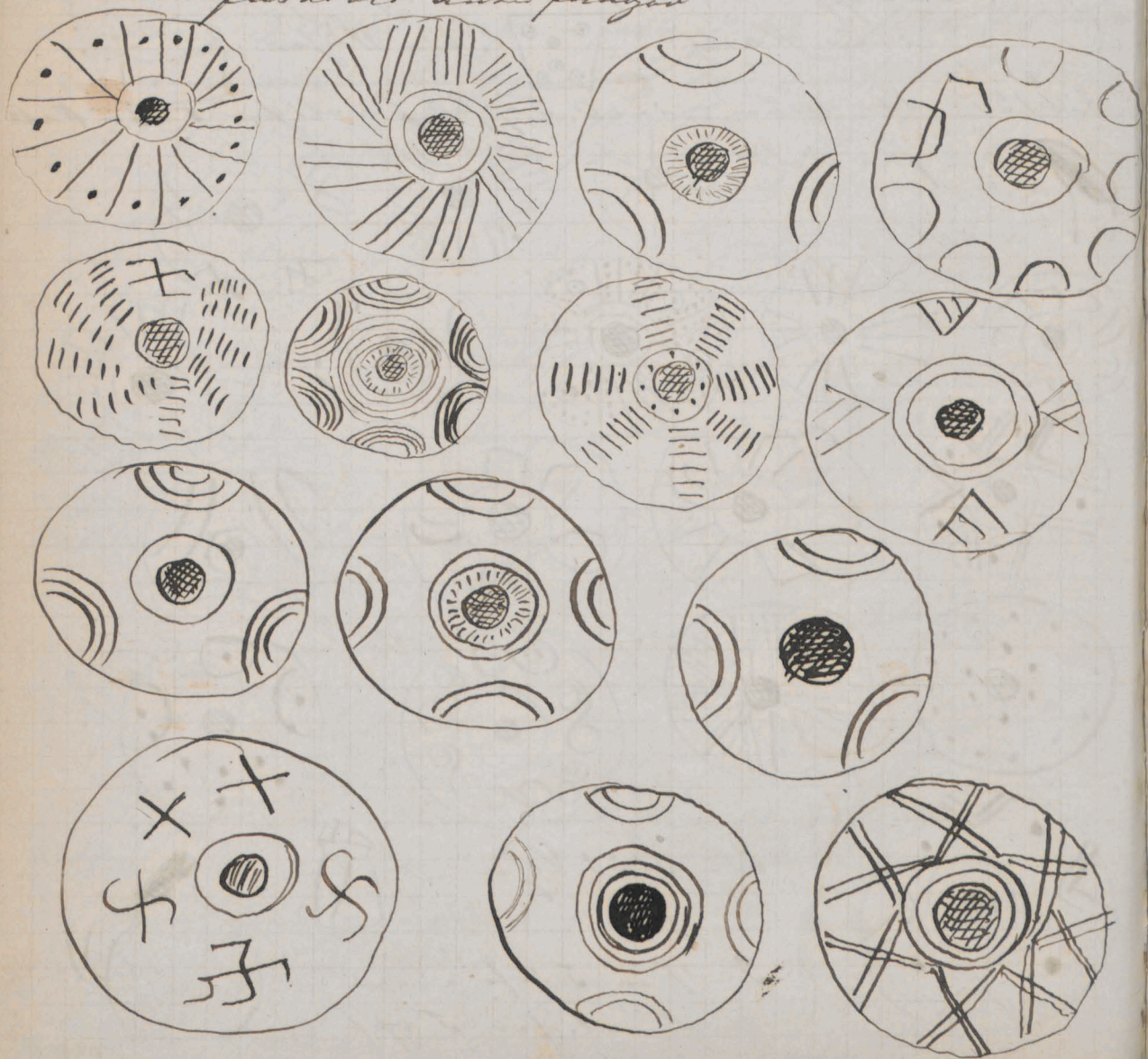




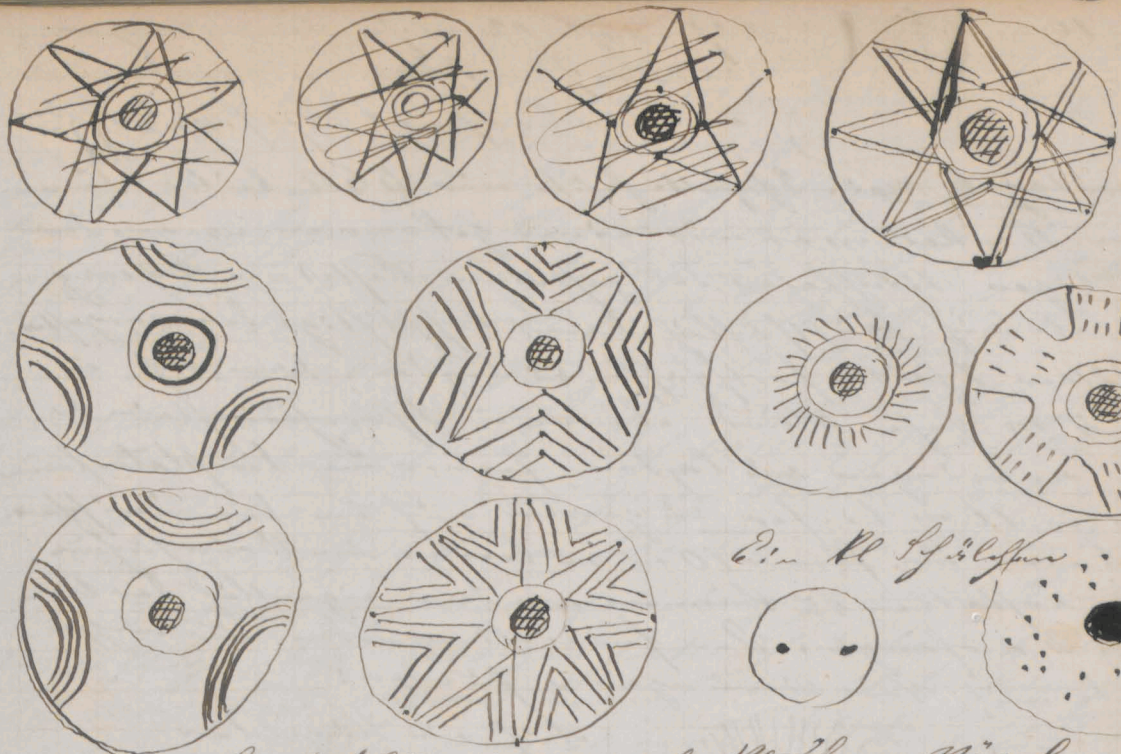
Ein Stück Kohle:

Ein 7cm Tiefe einem gewöhnlicher Topf

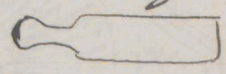
Sonnabend 4 Mai: Ich hatte heute 108 Arbeiter; die Zahl war aber für die große plate-forme der Nordseite zu viel u schickte ich daher George Photiades mit 30 Mann an die Südseite um dort weiter zu graben. Er hat, wie ich sehe, gut gearbeitet u zeigt viel Takt. ~~Er~~ Er hat bereits mehre Mauerwerke aber sonst nichts Erhebliches gefunden, nur 1 fusaïole mit 2 Löchern u eine Marmorplatte welche auf einem Abtritt gedient zu haben scheint; auch ein ungeheure Wasserurne. An der Nordseite dagegen ist viel gefunden u nun mit den fusaïoli anzufangen



A 13

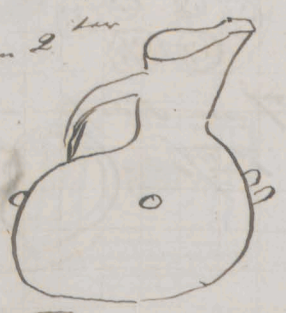


Ein kl Schälchen

mehr Haifischknochen, viele kupferne Nägel
Nadeln u Löffelchen von Elfenbein 

In 10 m Tiefe ein Topf:

u ein 2ter

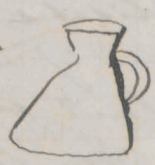


In 8 m Tiefe

in 9 m

in 7½ m ein Becher

in 8 m

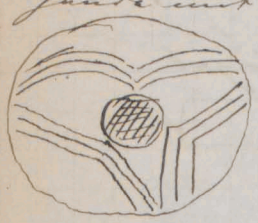


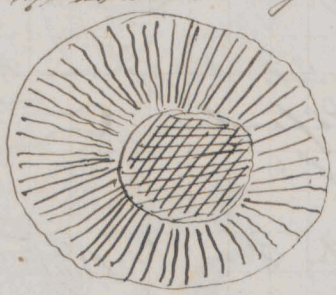
in 4 m

Ein Becher mit 3 Füßen u zum Aufhängen

In 10 m Auch wohl 12 mehr oder weniger zerbrochene Töpfe u. wiederum ein zerbrochenes ἀμφικυπελλον

Montag 6 Mai. Ich hatte heute nur 56 Arbeiter, denn von Renkoi war nur einer gekommen wegen der heutigen Nachfeier des gestrigen Festes von St Georg. Ich habe mich hauptsächlich damit beschäftigt den vorgestern gelösten Schutt fortschaffen zu lassen; denn auch in 3 u. 4 m hohe Wände ebenen u. Schornsteinsteine darin anbringen zu lassen; ferner um die plate-forme 11 m in 10 m tiefer zu graben auch um den römischen Brunnen um ferner 10 m zu leeren um Untersuchungen anstellen zu können wo denn eigentlich der Urboden anfängt. Von fusaïoli wurden nur nachstehende mit Verzierungen gefunden:



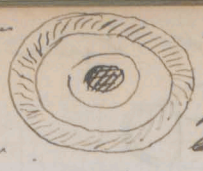


Auch ein Kugelchen

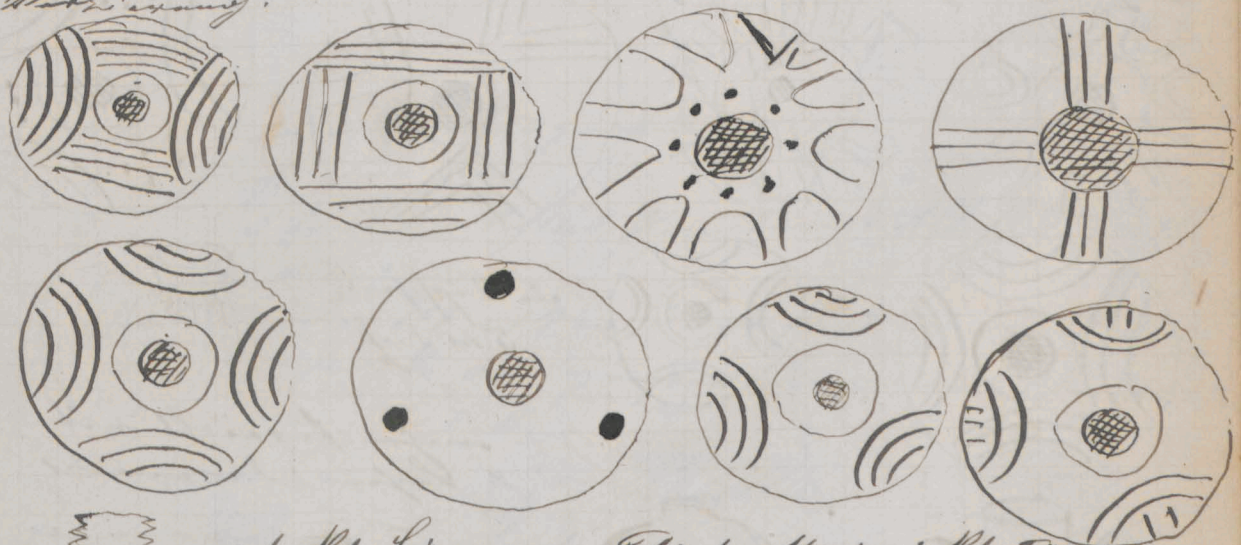
Von terra-cottas nur in 7 m Tiefe ein niedliches Töpfchen mit 2 Henkeln u. 3 Füßen

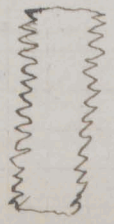
8 Mai Mittwoch: Das Ausbleiben des Urbodens würde mich vollends in Verzweiflung bringen, wenn mich nicht die in 16 m Tiefe vorkommenden spärlichen aber deutlichen Zeichen höherer Civilisation immer wieder neue Hoffnung gäben. Während ich nämlich bis jetzt nie eine Spur von Farbe fand finde ich sehr schön mit schwarzer Farbe bemalte Bruchstücke schöner Vasen. Auch fusaïoli kommen vor, die fast platt u. kaum etwas dicker als gewöhnliche Knöpfe sind, die aber an Feinheit alles bisher der Art Gesehene

A 13

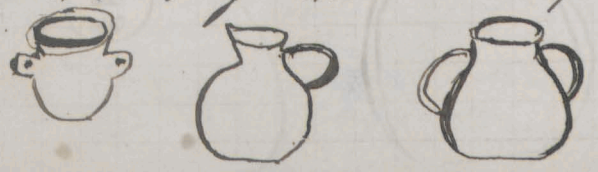
weit übertreffen  . Es ist mir nun schon gelungen meiner plate-forme ein Biegung zu geben so daß sie 1 m niedriger ist u somit 17 m unter des Berges Gipfel erreicht. In der bis jetzt erreichten allerunterste Schichte finde ich nicht mehr jene garstige, lehmartige Asche sondern hübschen, mit Bröckeln von Ziegeln vermischten Schutt, der mir um so mehr Hoffnung giebt als ich bei Entleerung des Brunnens finde daß derselbe nur bis zu einer Tiefe von 18 m gemauert ist u darauf in ein zersetzte Sandstein maße hineingeht, welche ich bestimmt für den Urboden halte. Ich hatte gestern 105 u heute 121 Arbeiter, von denen George Photiades gestern 27 u heute c 40 für seinen Chantier am Südende benützt hat. 3 Arbeiter waren seit vorgestern im Brunnen beschäftigt; die Uebrigen hatte ich unter mein Aufsicht. Ich war fortwährend bemüht die plate-forme herunter zu bringen, Schornsteine zu graben u die Schuttwände mit eisernen Hebeln zu stürzen.

In den untersten Schichten wurden einige knöcherne Frieme gefunden. In den oberen, von fusaïoli mit Verzierung:





viele kl Sägen von Flintenstein u kl Töpfchen:



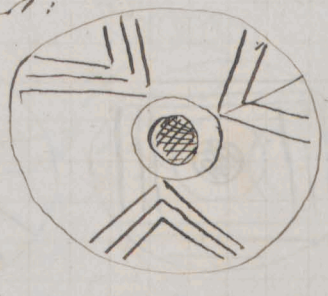
In den Ausgrabungen

von George wurde nur ein kl Frauenkopf

u ein Gefäß

Ich fand in ungefähr 9 m Tiefe eine ungeheure Schichte geschmolzenen Metalls, weiß aber nicht was es ist

Donnerstag 9 Mai: Ich hatte heute wieder 122 Arbeiter, schickte aber 2 fort weil eine Schiebkarre nicht genug beladen war. Es fehlte mir diesen Morgen an Schutt ließ ich daher alle bereits mehr oder weniger zum Niederbrechen mit eisernen Hebeln vorbereiteten Wände mit den Hacken niederhauen, worauf der ganze Tag hinging. Außerdem ließ ich bedeutend an dem 1/3 des talus nach Osten niederhacken.
In den untersten Schichten kommen noch immer sehr schöne schwarze Topfscherben, auch einige fusaïoli ohne Verzierung, sonst aber garnichts als Asche. Muscheln u Knochen ~~zum~~ Vorschein. In den oberen Schichten auch nur Weniges:

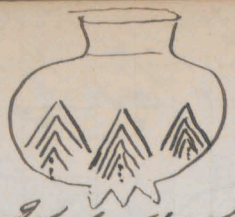


ein Töpfchen: 5 m Tief.

mehre fusaïoli mit 2 Löchern; davon aus

A 13

Auch in 7 m Tiefe

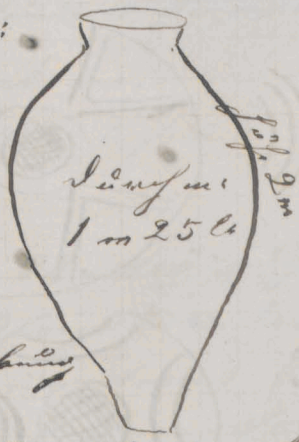


Freitag 10 mai: Ich hatte heute 121 Arbeiter, wovon einer erkrankte während ich 3 fortschicken mußte. Ich hatte davon 80, George den Rest u. wir haben ungeheuer gearbeitet. Der kl Canal für schmutziges Wasser ist mit grobem Sande gefüllt. In 9 m Tiefe finde ich ein ca 10 m breite u. mehre Zoll dicke Schichte einer gegossenen geschmolzenen Materie oder Schlacke, die jedenfalls wie geschmolzenes Eisen aussieht, aber sehr zerbrechlich ist.

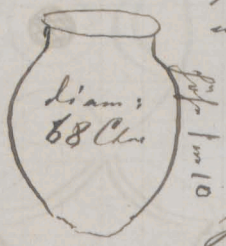
Ein Stuben oder Hofpflaster von runden weißen Seesteinen kam auch zum Vorschein in 15 m Tiefe.

George fand in ca 3 m Tiefe 2 ungeheure Πίδοι

u. eine andere:

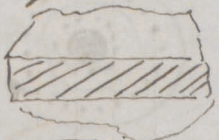


Ich fand in meiner Ausgrabung in 8 m Tiefe eine solche



u. fand verkohltes Korn darin. Alle sind ohne Verzierungen.

In 17–18 m Tiefe fand ich versch. Bruchstücke von großen Urnen mit Verzierungen. So z. B.

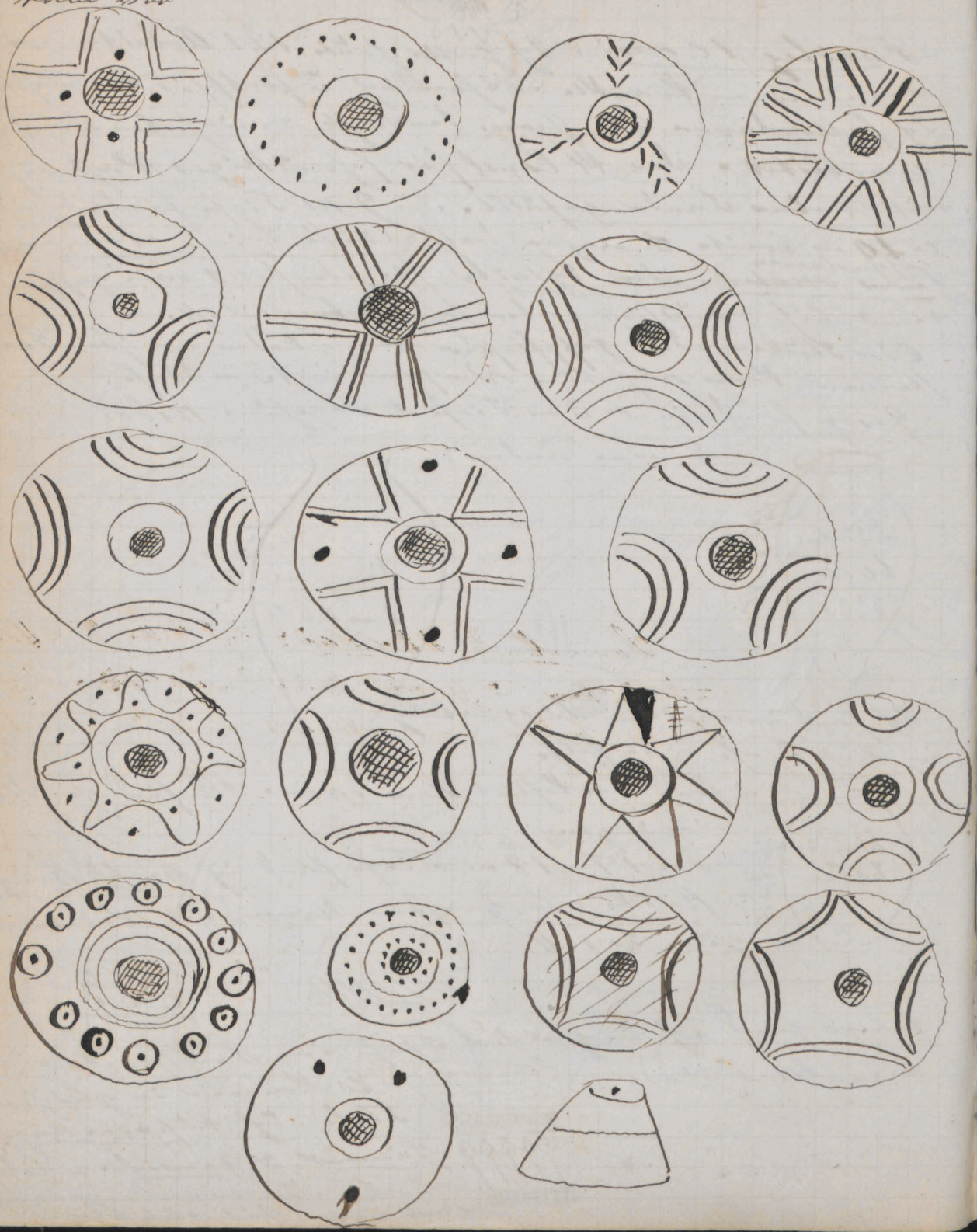


u.

ferner fand ich in gleicher Tiefe ein Bruchstück einer bemahlten Vase

Es kommen in gleicher Tiefe auch kupferne Nägel Hämmer u. Gewichte – letztere aber nur von allergröbster Art vor. Auch viele Eberzähne

auch andere lange Zähne, viele Muscheln, Asche u. kleine Steine; der Schutt in diesen Schichten war feucht, hart u. daher sehr schwierig zu überwältigen. Von Fusaïoli kam vor



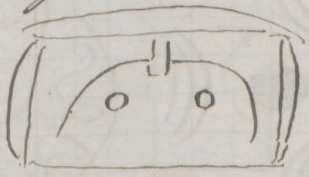
A 13

Bei Georg kam eins mit:

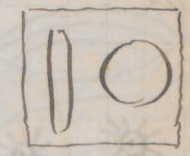
ferner eine Mulde zur Anfertigung einer Schmucksache;

u. ein terracotta Bild

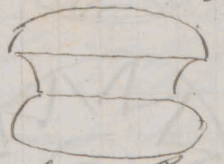
Auf dem oberen Stücke einer schlechten Urne



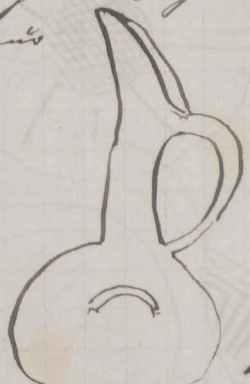
eine Bruchstück einer Mulde für 10 Werkzeuge



ein steinernes Werkzeug



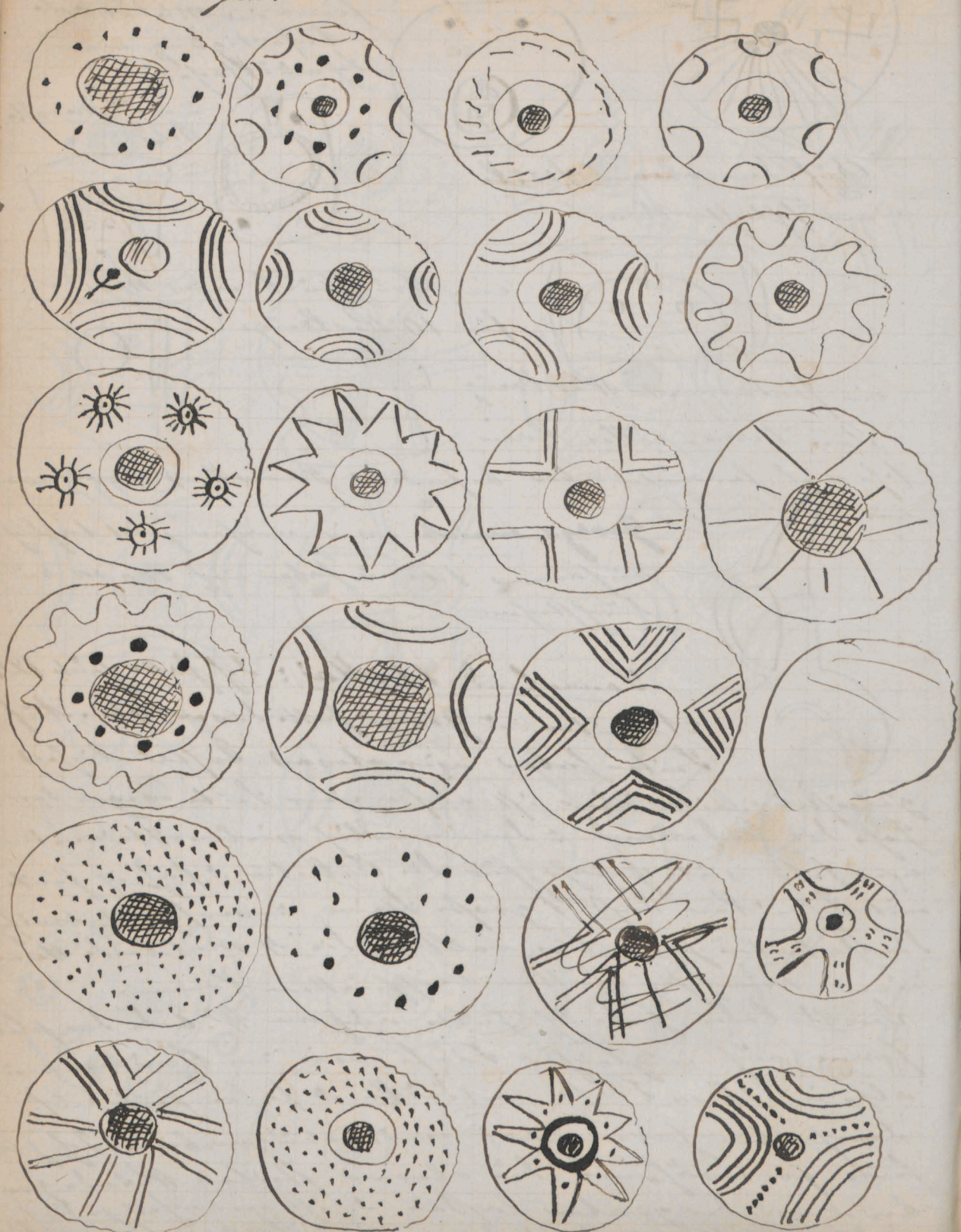
Von terra-cottes kam sehr viel heraus; aber besonders Bemerkenswerth war nur



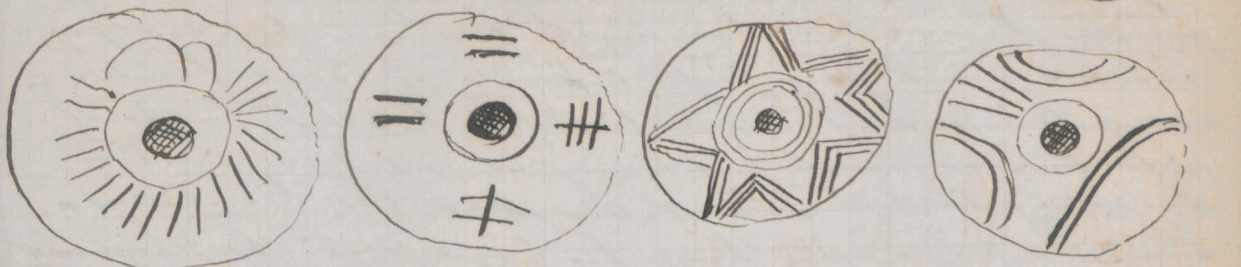
George meint wir machen jetzt täglich zusammen 1 m u. haben noch 100 m zu durchstechen.

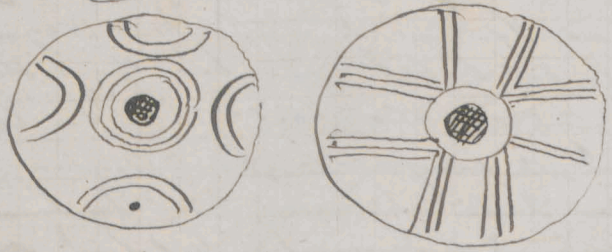
Sonnabend 11 Mai: Ich hatte heute 124 Arbeiter u. George hatte davon 44. Auf Seiten haben wir etwas Erstaunliches geleistet; leider aber ist auf meiner Seite wegen der Höhe der Erdwand u. den unendlich vielen Steinen immer sehr viel Gefahr für die Arbeiter u. sah ich heute mit Schrecken daß 4 große Steine unversehens zwischen die Arbeiter herunter rollten, die 4 mal beide Beine eines Menschen hätten zerschmettern können.
Den Urboden habe ich heute auch am W. Ende der plate forme auch in gleicher Tiefe wie im Brunnen u. also in 16 m Tiefe entdeckt u. fahre fort auf demselben horizontal weiterzugraben. Ich habe heute fortwährend die oberen steilen Wände graben u. wiedergraben lassen u. ist manches jedoch nichts Erhebliches gefunden. Von fusaioli wurden

70 Stück gefundene à davon 32 mit verschiedenen Verzierungen:



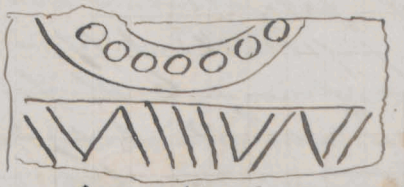
A 13





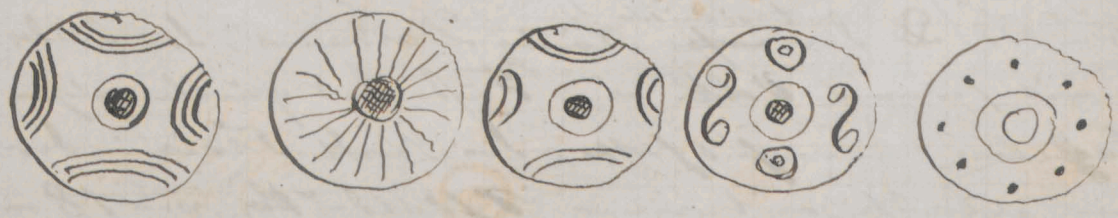
Ferner kam auch heute wieder eine ungeheure Masse meist mehr oder weniger gebrochene terra cottas heraus ~~auf~~. Aber nichts besonders Auffallendes, ausgenommen in 1 m Tiefe eine tiefe Schale

auch 1 Stück einer Urne:



Auch in 18 m Tiefe ein Stück terracotta in 4 eckiger länglicher Form welches offenbar zur Verzierung in einem Kästchen gedient hat, dessen übrige Theile von Holz gewesen u. verfault sind, denn man sieht darin 2 Löcher zum Befestigen. Es ist äußerlich mit Linien u. Punkten verziert die mit weißer Farbe gefüllt sind

Noch von fusaïoli:



Ausgrabungen in Troja

Brief an Bunge Hisarlik in der Ebene von Troia 11 mai 1872

Seit meinem Berichte vom 25ten v. mts. habe ich der (verschiedenen) Ostertage wegen nur 10 Tage arbeiten können, da der türkische Feiertage wegen nur 10 Tage arbeiten können, da der türkische Feiertage wegen nur 10 Tage gearbeitet werden

A 13

historische Zeit nur bis 2 m Tiefe reichen [illegible] bis 2 m Tiefe nur Terra-Cotten [illegible] mit folglich die Schichtenforschung in vorhistorischer Zeit 16 m oder 53 Fuß betragen haben muß. Ich halte mich fest überzeugt daß jeder der noch übrigen Vorhügel der Acropolis Troia mit den Höhen von Bunarbaschi wird, wenn [illegible] Schichtenforschung dort [illegible] Tiefe von [illegible] Stellen in der Mitte der Acropolis den sicheren Fels hervorgrüßen [illegible] Bunarbaschi [illegible] Tiefe [illegible] Tiefe [illegible] Tiefe

mögen diese Verbindungen sein welche sie wollen, ~~ist das~~
~~gestaltet sogar~~ ~~es~~ ein festes ~~ein~~ die im Centrum
~~des~~ durchgehende Linie ~~ist~~ in der Form des Kreuzes
von 4 anderen Linien, ~~die~~ ~~gerade~~ geht mit 12 Strahlen
umgeben ~~ist~~ ~~und~~ zwischen welchen der 4 Enden des
Kreuzes ist eine fünfte Linie, welche nothwendig
ist zur Darstellung des heiligen Feuers nöthigen
pyramidalen Figur bezeichnen könnte. ~~Beim Gebrauch des Wortes~~
~~Feuer~~ diese Figuren ~~fiel~~ fiel mir ein, ~~daß~~ daß Homer und
~~der~~ andere Griechische Dichter ~~das~~ Feuer ~~nicht~~ nicht
~~nur~~ nur als Name der Stadt Ilios, sondern Ἴλιον
kannt gebraucht (Ἰλιον, Ἰλιόθεν) sondern auch
der Form Ἴλιος (Ἰλιος, Ἰλιόθεν) im Nom. und
Acc. Sing. ~~Ἴλιος~~ ~~Ἴλιον~~ immer ~~ist~~ ~~das~~ Wort immer in
femininum gebraucht. ~~Ἴλιος ist~~ ~~Homer sagt~~
~~nur~~ immer Ἥλιος ~~anstatt~~ Ἕλιος, ~~aber~~ das
Stammwort beider ist ~~ἑλη~~ ἑλη oder εἰλη vom Verbum
εἱρέω, dessen ~~Aorist~~ Aorist εἶλον ist. ~~Auf der~~
In Deutschland spricht man ~~εἰλη~~ nach der Erasmischen Aussprache Heila ~~εἶλον~~
εἶλον Heilon und, aber nach der neugriechischen
Pronunciation spricht man εἰλη = ili, εἶλον ilon
= Ἥλιος ilios und = Ilos die erasmische Aussprache
~~ist~~ grundfalsch = die neugriech die richtige ist dafür
gibt es gar viele Beweise = ich will nur diesen
einen anführen dass alle griechischen Worte die in die
russische Sprache übergingen als Russland von S. Jahr.
für andern das Christenthum annahm, ~~sind~~ ganz genau
so wie russisch ausgesprochen werden als sie aufgeschrieben
ausgesprochen werden = ferner dass die Entzifferer
der Keilinschriften, = ich glaube besonders Jar. Oppert
in Paris, aufgefunden haben dass die in den Cuneiformen
Inschriften aus der Zeit der Seleuciden vorkommenden griechischen Namen genau nach ~~der~~
neugriechischer Aussprache durch die Keilschrift wieder-
gegeben sind

A 13

Wenn wir also das Wort Εἴλη ~~das~~ Ἔλη oder εἴλω
Ἥλιος u Ἠέλιος entstanden sind so kann der erste
die Identität der Aussprache, und einen der ersten 3 Worte,
so einer Verse mystischen Text, ~~als es auch~~ Ἥλιος für
Ἠέλιος Ἠέλιον oder Ἥλιον ~~mit~~ entstanden sein, mit der
Bedeutung Sonnenberg, denn die früheste Bedeutung von
Ἠέλιος ist jedenfalls Burg, Festung oder akropolis z.B.
VI. 88. 257. 317., XXII 383. In dem ich mich bezüglich der
andern mir in Symbolen gezogenen Schlussfolgerungen dem
schon Gelehrten zur genaueren Beurtheilung vorzulegen
bitte ist ~~dasselbe~~ dies wegen weil ich meiner Meinung
sein sollten dringend mir, dem Beweis es mir bezweifle.
dieser Weise für lange und zu breit fasse u ~~es~~ das oft vor-
kommt doch ich meine ich habe geschrieben u da mitbringen
zugesandt wenn ich den ganzen Text nicht gemacht habe, so
habe ich doch stets bereit zu Discussionen die die Wissenschaft
erreichen können. Die Briefe beziehen sich zu meinem
Namen auf Troia, bei den Dardanellen gebraucht zu werden
Ich erlaube mir Obgleich ich weiß daß die Egyptio
logen bisjetzt keine Identität zwischen der Hieroglyphen
u der Sanskrit-Sprache entdeckt haben, so kann ich doch
nicht umhin hinzuzufügen daß ich vor 3 Jahren im
im Institut de France einen Vortrag des Vicomte de
Rougé beigewohnt, welcher in seinem Papyrus die Namen
der gegen König Rameses III verbündeten Stämme
diesen den Stamm Aruna gefunden hatte ~~welcher~~
seine Gedanken mit Ilion identificirte, und dem er
meinte als die letzteren Wort Ilion in der Hieroglyphen
Sprache nur durch Aruna wiedergegeben werden. Merk-
würdigerweise aber sagt, auch Max Müller (Essays
II 324), ~~dass~~ ~~Ilion~~ ~~im Sanskrit~~ ~~Wagenlenker~~ der
Sonne u wie Adalbert Kuhn (Herabkunft des Feuers
Seite 59) ~~auch~~ ~~besonders~~ Aruna im Sanskrit, Wagen-
lenker der Sonne. Ich überlasse es den Egyptologen u
Sanskritgelehrten zu beurtheilen ob sich nur Bestätigung
der Vorstehenden beibringen lässt.

336 Ich zweifle keinen Augenblick daran in ganz Bald
auch durch ~~andere~~ Inschriften oder andere keinen Zweifel
übriglassende Denkmäler beweisen zu können daß ich
in den Tiefen des homerischen ~~Fre~~ Ἴλιος wühle u
obgleich ich seit dem griechischen Ostern 1 Piaster mehr
~~Arbeitslohn~~, also jetzt 10 P ~~Ar~~ Tagelohn ~~bez~~ zahlen muß
so arbeite ich doch jetzt mit 130 Arbeitern u Hoffe
bis zum 1 Octbr d. J. ~~den~~ meine große plateforme
genau in der ~~so wie~~ auf dem Plane angegebenen Breite
durch den ganzen Berg zu graben, denn ~~ich habe~~
~~schon vor 10 Tagen~~ während ich mit 85 Mann
auf der plateforme an ~~auf~~ der Nordseite beschäftigt bin arbeitet mir
seit 10 Tagen G. Ph. mit 45 Mann auf ~~einer~~ zweiten plateforme
von der Südseite entgegen. Leider aber ist ~~und~~
die Senkung des Bergs an der Südseite so geringe
daß wir, um Raum u Leichtigkeit zur Fortschaffung
des Schutts zu haben, gezwungen waren dieselbe in
nur 10 m Tiefe unter des Bergesgipfel anzufangen
wir geben ihr aber eine Senkung von 12% so daß
sie schon in angefahr 60 m Länge auf den Urboden stoßen muß.
~~Ich habe~~ Auf dieser südlichen plateforme habe ich das
Commando ganz allein dem G. Ph überlassen der ~~sich~~
~~als~~ sich als ein sehr gewandter ~~geschickter~~ Ingenieur ausweist
u durch seine geschickt angelegten ~~Seitenterrassen~~ ~~mag~~ mit großer
Schnelligkeit fortarbeitet; er hat aber bis jetzt nur
sehr leichten Schutt u ist noch nicht auf jenen steinharten
zähen, feuchten Schutt gestoßen den ich auf meiner
plateforme in 10 bis 18 m Tiefe finde. Er hat heute ~~mehr~~
eine herrliche ~~große~~ großen von behauenen Muschelkalksteinen
u ohne Cimmer oder Kalk ~~erbaute Mr~~ Stützmauer ans Licht gebracht, die
aber wohl erst von ~~nur von der Zeit~~ ~~[illegible]~~ Lysimachos
~~der Stadt neue Mauer~~ gebaute ist. Sie wird natür-
lich weggebrochen weil sie uns hindert. Auf der
Südseite ist die Schuttaufhäufung aus historischer Zeit
viel größer als an der Nordseite u bis zu der
jetzt erreichten Tiefe von 6 m findet G. Ph. noch

A 13

Quadrat Tafelarbeit in jeden runden Stück terra cotta mit
einem 2 Löchern an einem Ende, welche an der Vorderseite schon in 2 cm
Tiefe ganz ausfüllen. Die meisten der auf der Südseite ge-
fundenen tragen als Boden Thonstempel oder
Reliefs in Viereck in deren oberen Feld eine
Figur in Kranz sieht.

Auf der plateforme der Nordseite wo ich ausgrabe
habe ich, um nicht die ungeheure Masse zu stürzen liegelbe
um 2 m niedrigere zu machen, jetzt über 4200
Cubikmeter Schutt wegschaffen, auf 20 m eine
Senkung von 10% gegeben, jedoch ist fast jetzt
auf dem Verband weiter gearbeitet auf dem Dardanos
Fries erbaut. Die Entdeckung des Verbandes der
natürlich all dieses weiter natürlich auf Zeit der
Gipfel des Berges war, besteht in genauer Lage alle
genauen genauesten Maßen gegeben, meistentheils waren
die 10 bis 16 cm Platten Kompleten ist in auf Calcium Basis Kalkstein
alle einzigen Basis einer Stein oder Kreuz gebrauchen
gewesen. Die ist in der vorgeschichtlichen Zeiten sind
in Europa weiter, weiter Jahrhunderte das eine auf
die Räume das andere errichtet sind. Seit einigen
Tagen haben diese Steinmassen uns auf aufgefunden
abgelöst wir uns fortwährend wieder Steinmauern
gegenüber. Stattdessen über haben wir jetzt auf der
ganzen 70 m breiten plateforme bis 8 m hoch über
mit Erde in einer Tiefe von 10 bis 18 m eine ganze
steinfeste Schutt wand von mit Metopen, Kranzen,
Akroterien und der verschiedensten Art ganz wie ganz
wie ich sie früher in Ostende zu Hause
selber ich auf gefunden habe. Diese Schutt ist so riesig dass wir ohne Hermann
die Abdeckung mittelst ausgedehnter Eisenbahnen
bei mir damit fertig werden würden.

Die mit großer Tiefe nachfolgenden Kulturen
höherer Civilisation, auf die ich wiederum in
meinem letzten Bericht ausführlich bei Gelegenheit der
große Urne mit assyrischen Vorstellungen hingewiesen
habe ich bis zum Verband fast in seinem
ganzen Umfang bis 17 bis 18 m Tiefe,
also 4 bis über dem Verband, [illegible] eine große

Menge Bruchstücke ~~der~~ von ganz schwarz bemalter, glänzender Töpferarbeit, auch das Bruchstück eines Gefäßes gleichen Fabrikats, was mir auf jeden Fall der ~~homeris~~ bis jetzt noch nie aufgefundene homerische Doppelbecher (δέπας ἀμφικύπελλον) zu sein scheint. ~~Ich werde~~ Dieser Doppelbecher ist aber so zerbrochen daß ich unterlassen muß ihn zu beschreiben. Ich werde aber höchst wahrscheinlich bald ~~mehr~~ auch wohl unversehrte Doppelbecher finden u. will dann die genaueste Beschreibung davon geben. Die meisten der übrigen Gefäße wovon ich Bruchstücke fand scheinen ~~zu~~, wie zwei nebeneinander fortläufende Röhren ~~zu~~ anzudeuten scheinen, zum Tragen u. Aufhängen an Schnüren bestimmt gewesen zu sein. Auch der Kopf einer glänzende schwarzgemalten Kanne mit hinterüber gebogenem schnabelartigen Munde fand sich auf dem Urboden, sowie kleine Bruchstücke von ~~weiß~~ ~~Gefäßen deren~~ weiß bemalten, ~~mit~~ durch horizontal gezogene schwarze Streifen in ~~mehr~~ 2 Fächer abgetheilten Gefäßen, deren oberer wellenartig gezogene Linien enthält die wohl Wasser bedeuten sollen, während der untere mit einer Reihe pfeilartiger Verzierungen gefüllt ist die einen vierecken ~~mit~~ spitz auslaufenden Kopf haben in dessen Mitte immer ein Punkt ist. Von großen Wasser oder Leichenurnen fand ich ~~A~~ in gleicher Tiefe Bruchstücke mit Verzierungen versch. Art, die ich aber heute nicht mehr beschreiben kann denn leider ~~es~~ fehlt es mir an Zeit. Die Ausgrabungen in Troia haben unter Anderen das Angenehme daß man nie Zeit hat sich zu langweilen.

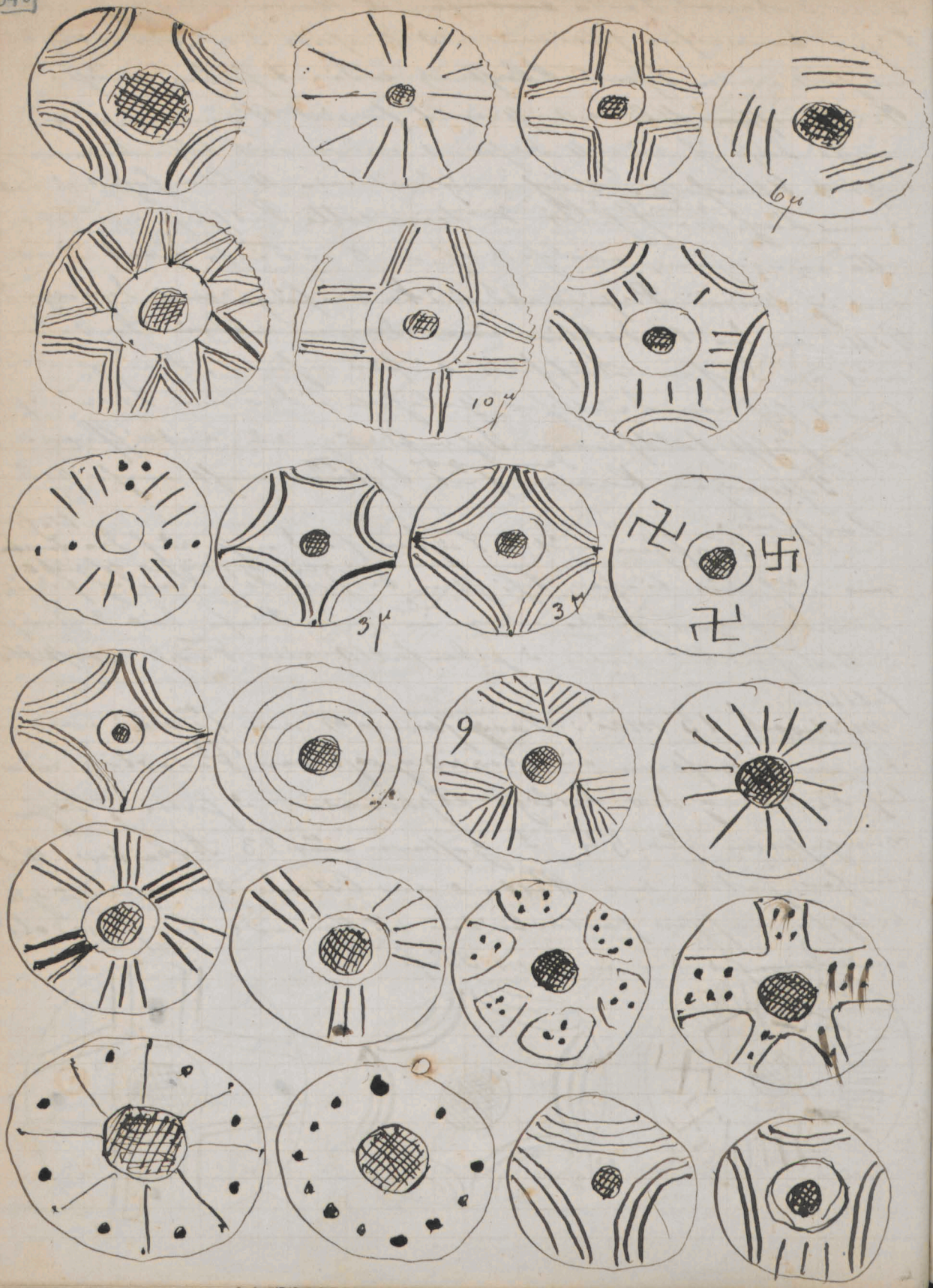
Ich fand heute ferner auf dem Urboden ein mit ~~mehr~~ mehren weißen Linien u. ~~von~~ 4 Reihen weißer Punkte ringsherum verziertes □ Stück schwarzbemalten terracottas, welches, wie die Form des obern

A 13

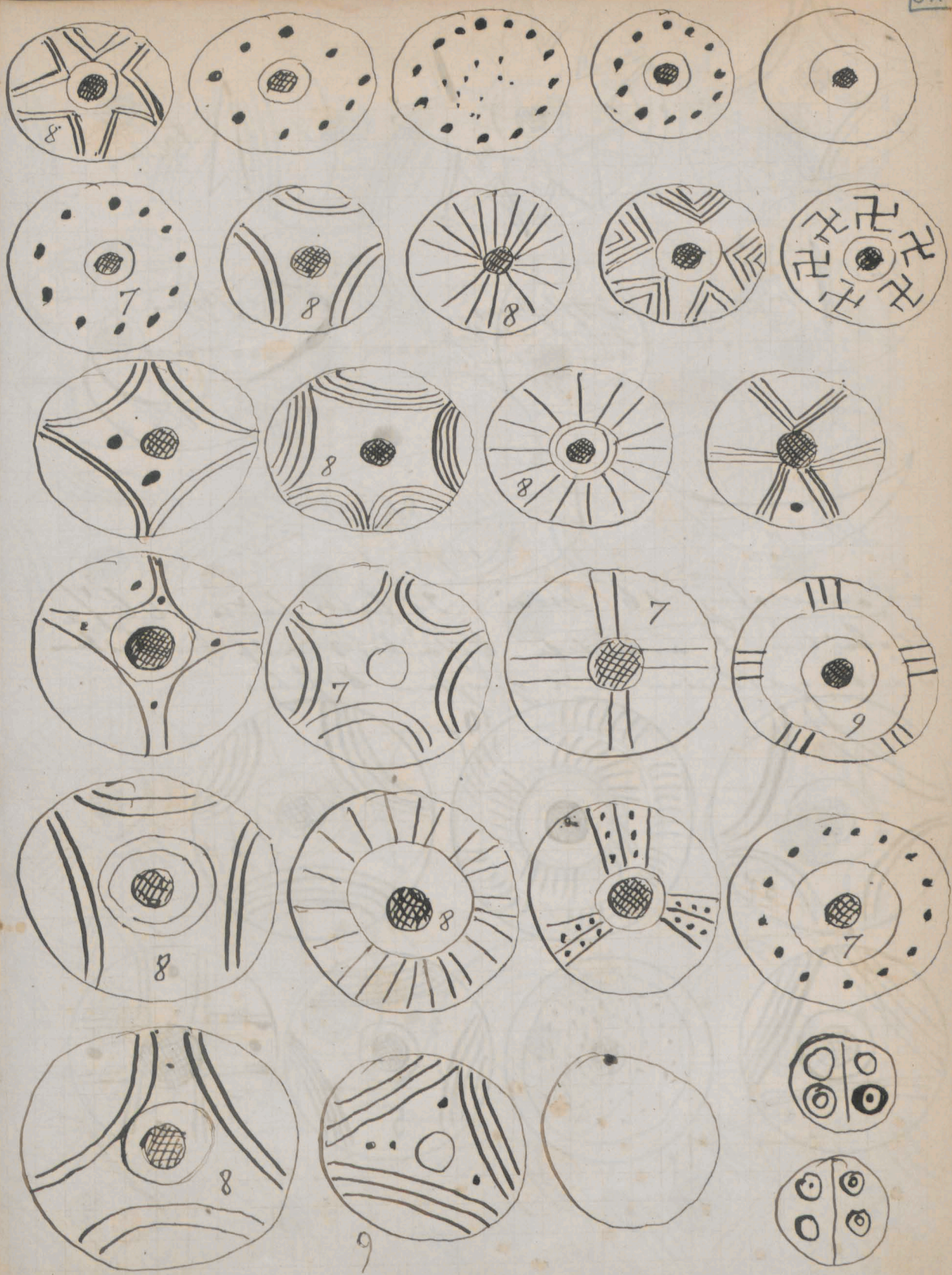
d der d ntaran Saita ~~Lamaisan~~ d Kasai d ~~Lüsse~~ d Lamaisan Sfaiman als Einsatz d Verkleidung d ~~Lüsse~~ d ~~Lüsse~~ Schutz d Klosters) gedient haben muß.

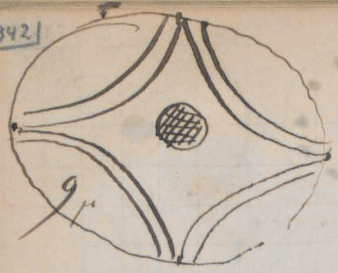
~~Kein~~ Bis dicht mit soviel Pyramiden ge- wachs dass ich zuerst dachte es wäre mit Elfenbein ausgelegtes Ebenholz. Nun muß ich ein 4 Stockwerk d mit d ~~einem~~ ~~Lage~~ terra cotta Relief von terra cotta ausgefüllt, erhebt sich in 8 m Tiefe fand d ~~ein~~ von ihr Kasai Perspektivbilder beifügen mit dringender Bitte an die Redaktion ~~einen davon abdrucken~~ dasselbe mit in diesen Bericht aufzunehmen, denn vielleicht findet sich ein besserer Gelehrter der im Stande ist diese höchst schwierigen Schriftzüge zu entziffern.

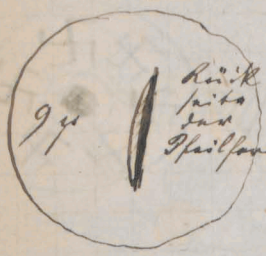
Sehenswert kann jetzt Ostern noch nicht ~~sein~~ sein. d Sfaiman dürfte die ausgegrabenen Gebäude Tempeln mit 3 Füßen sind nicht auf die Leute ~~zu~~ auf die tiefen Schichten beschränkt, denn ich fand ~~einen~~ einen Füßer gleich d ~~Leute~~ ~~zu~~ ~~Leute~~ ~~zu~~ ~~Leute~~ ~~zu~~

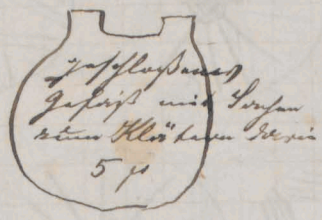

6μ
10μ
3μ
3μ
9

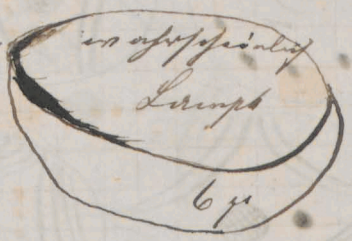
A 13

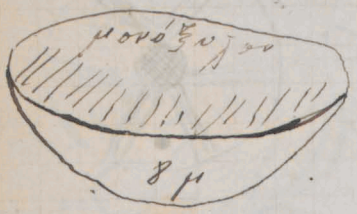


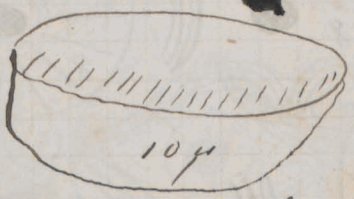




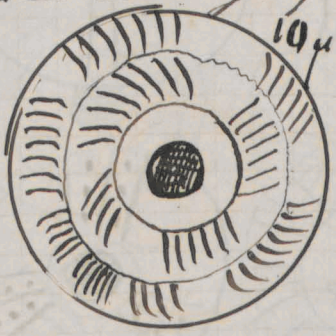


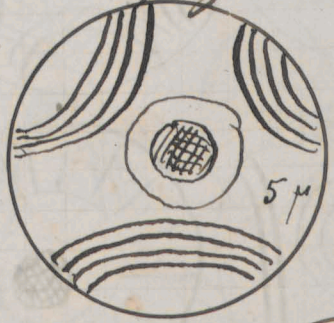




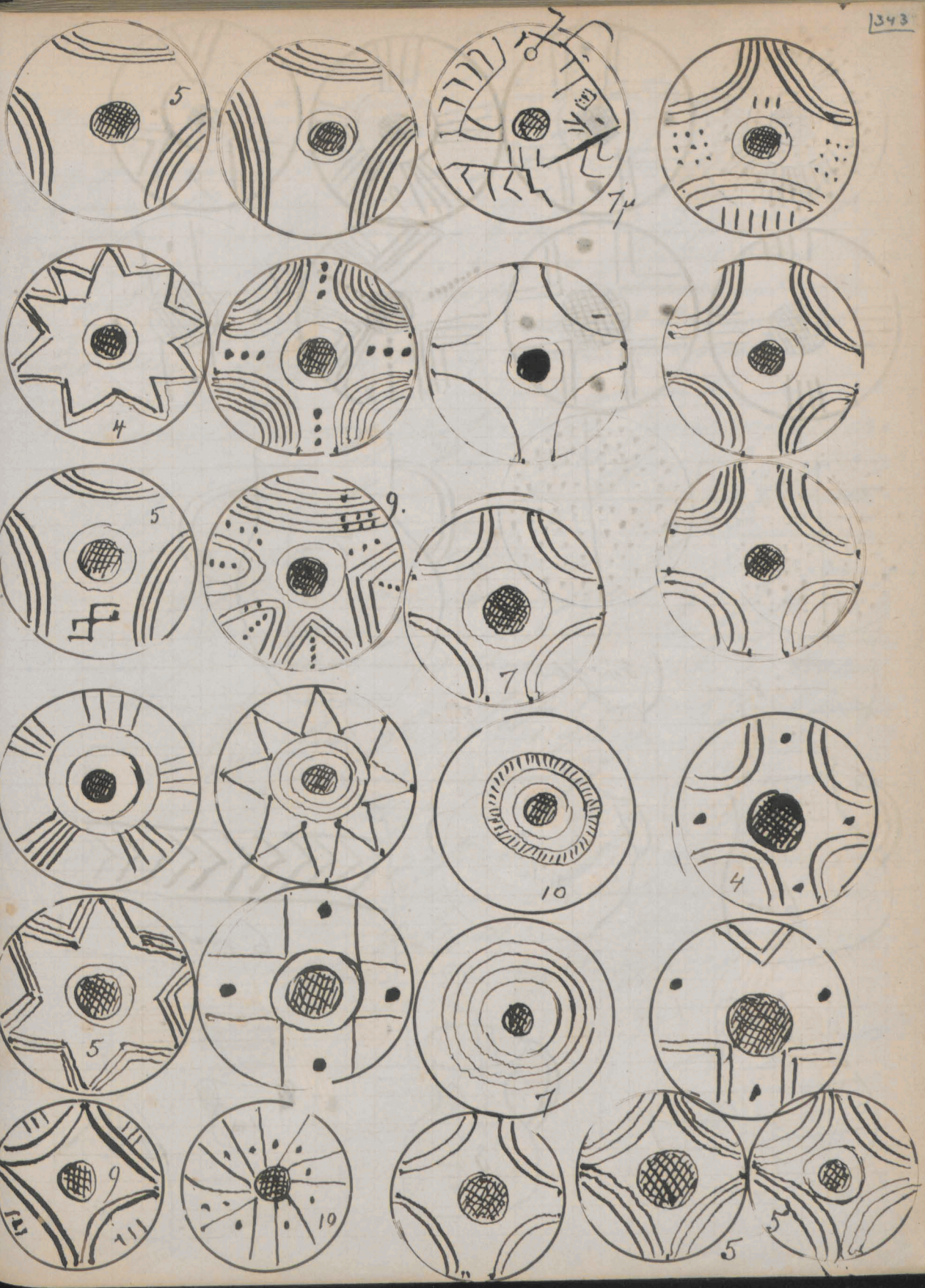


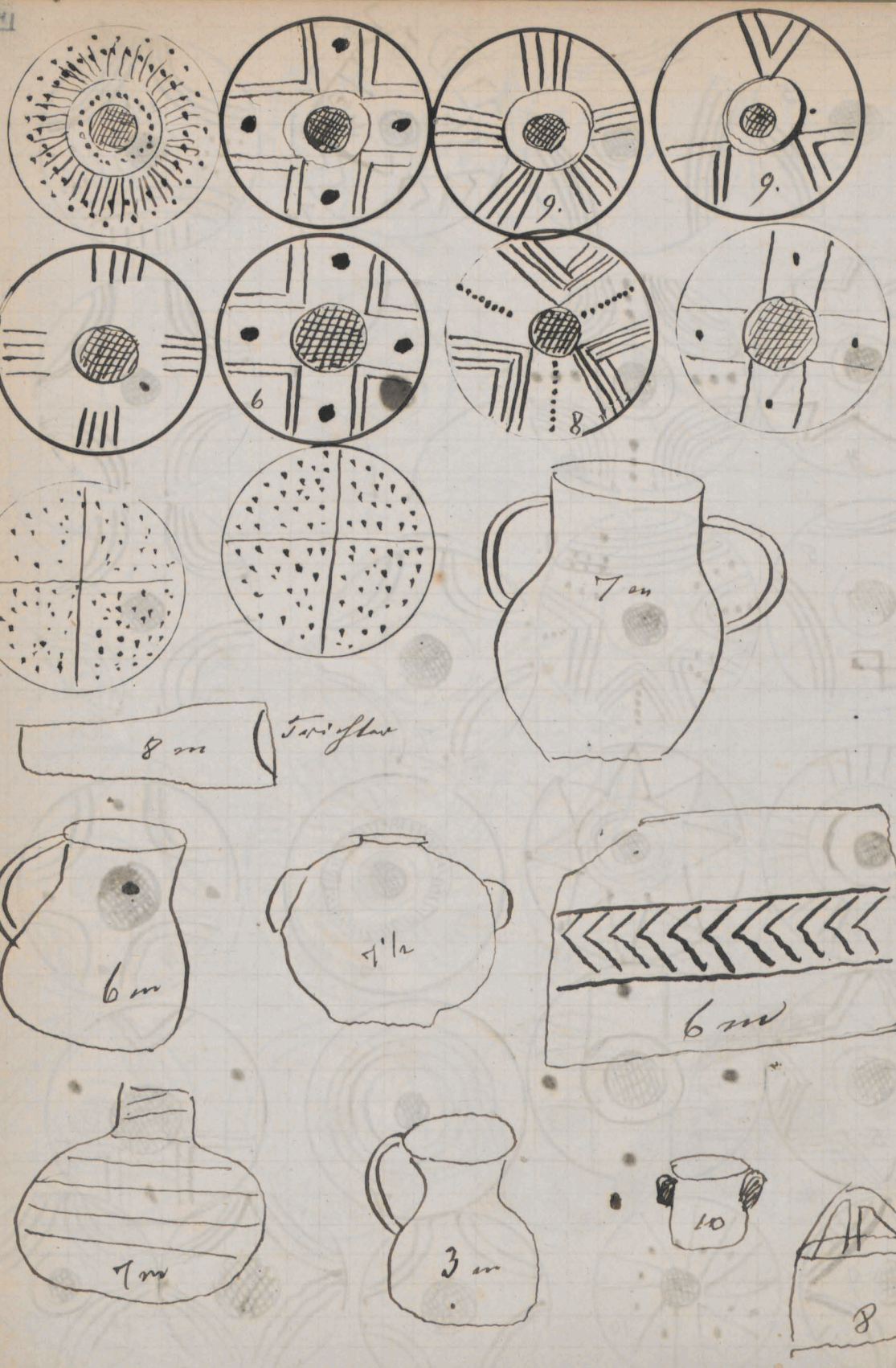
Donnerstag 16 mai: Ich setzte heute 106½ Arbeiter à arbeiten, besonders auf den beiden Seitengallerien mit grossen Gerüsten.





A 13

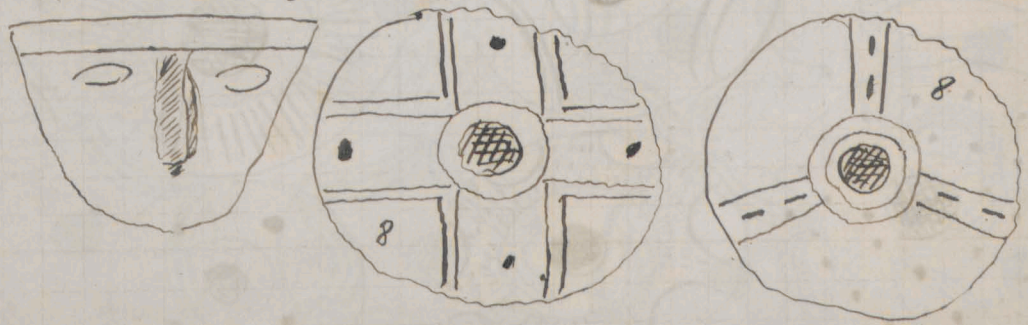



9.
9.
6
8
7 m
8 m
Tvärsnitt
6 m
7 1/2
6 m
7 m
3 m
10
8

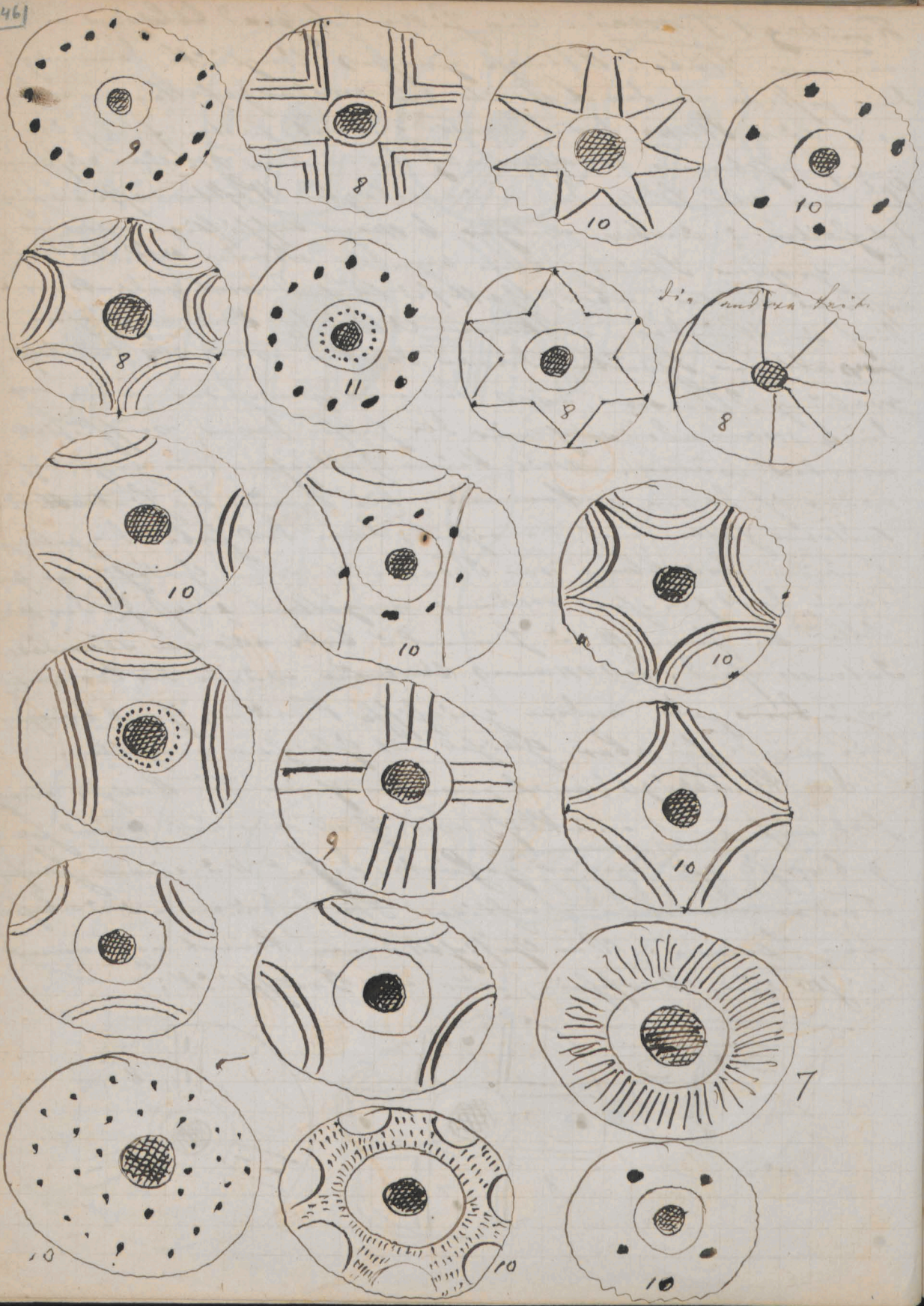
A 13

Freitag 17 Mai. Die Hitze 26 grad Celsius in meiner Stube. Beinahe großes Unglück, denn nachdem gestern an der Ostseite die Mauer gefallen war die wir zur Stütze der Terrasse gebaut hatten fiel heute mit furchtbarem Krachen auch die andere Mauer zusammen fiel die wir als Stütze der neuangelegten Westterrasse errichtet hatten u. unter welcher 6 Mann beschäftigt waren die von großen Steinen eine zweite Mauer als Stütze der ersteren bauten; aber, Gott sei tausend mal gedankt, wie durch ein Wunder, entkamen Alle. Ich kann nicht ohne gewaltigen Schrecken daran denken was von der Aufgrabung Ilioms, was von mir geworden wäre wenn die 6 Mann oder auch nur die Hälfte davon verschüttet worden wären. Mit keinen Geldopfern wie groß auch wäre ich davon gekommen; die Frauen der ~~Hinterbl~~ Getödteten hatten mich zerrissen, denn das haben die jetzigen Frauen der Ebene von Troia mit allen Griechinnen gemein daß sie ihre Männer vergöttern, daß ~~Ji~~ der Mann Alles bei ihnen ist u. Himmel u. Erde nur von secondärem Interesse sind; des Mannes Untreue würde die troianische wie ~~[illegible]~~ jede andere griechische Frau ins Grab bringen nie würde sie aber Gleiches mit Gleichem vergelten.

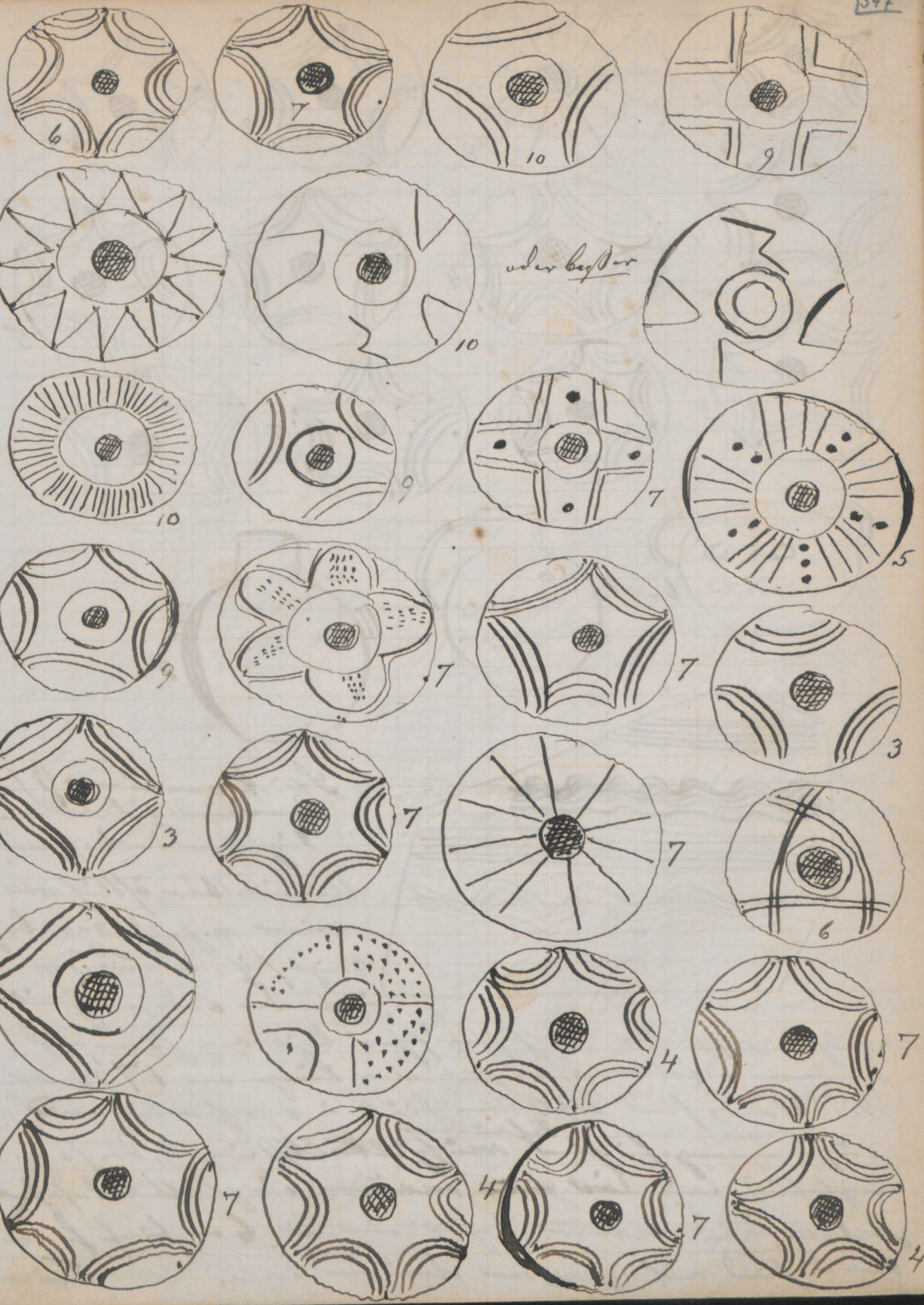
Der kl. Abzugs-Canal, wovon ich im 7ten Berichte erwähnt hat ~~auf~~ mich wirklich, wie ich es vermuthete, ins Haus gebracht zu dem er gehörte, d. h. zu einem Haufen Trümmer von mächtigen ~~Ste~~ behauenen u. unbehauenen Steinen. Von Gesichtsurnen kommt noch immer nichts zum Vorschein, nur ein Bruchstück:

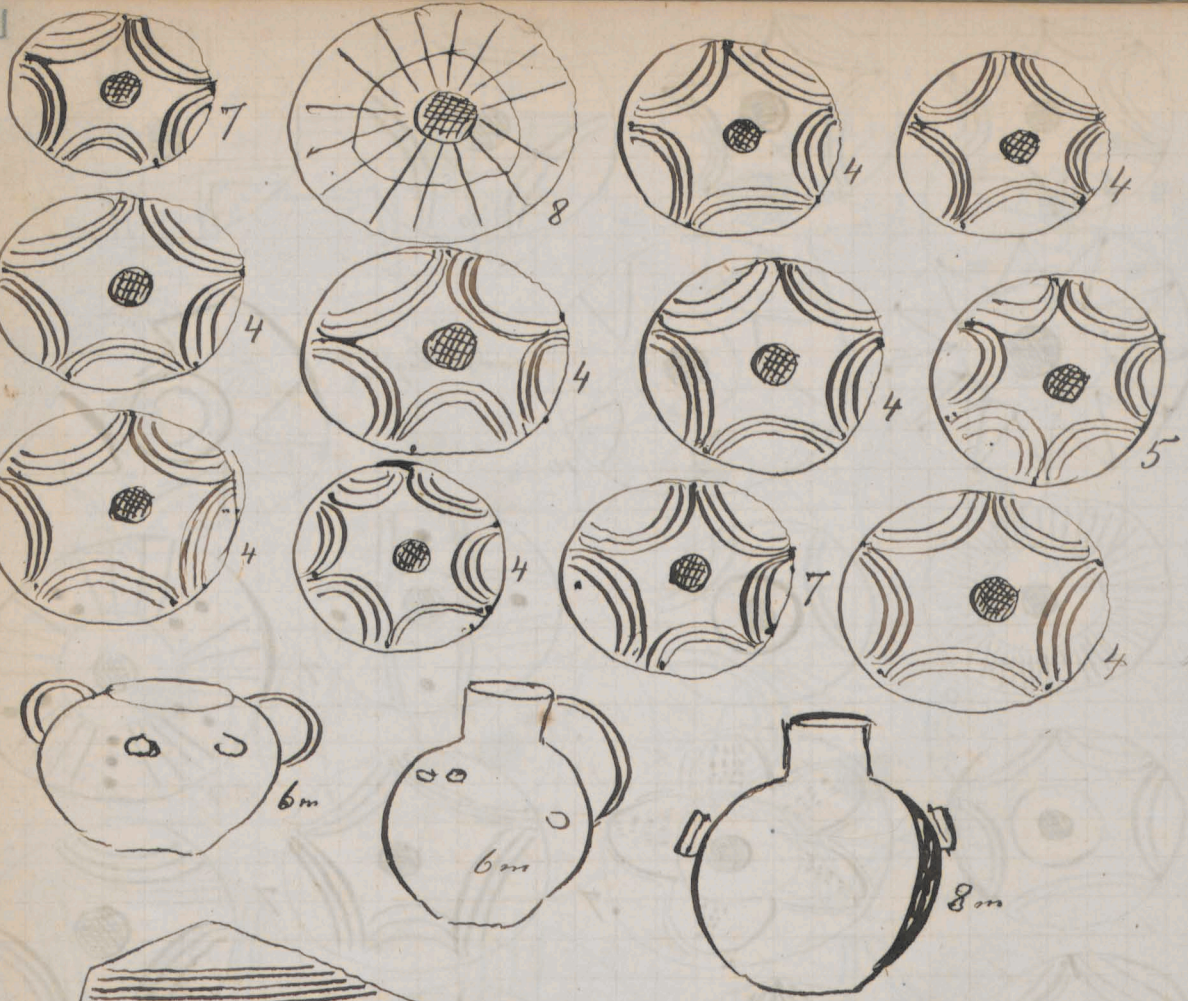


3.3461



A 13





Stück von einem Gefäß inwendig u. auswendig verziert; schwarz

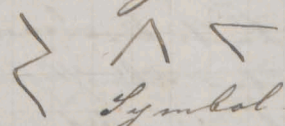
Unmittelbar östlich von meiner v. j. Ausgrabung zeigt sich, in nur 3 m unter der Erde, ein Haus welches entschieden vorhistorischer Zeit angehören muß der davon erhaltene Theil hat eine Länge von 17½ m die Wände sind 1.90 Ctm dick u. bestehen aus mit Lehm zusammengefügten behauenen Muschelkalksteinen, die so gelegt sind daß die ~~[illegible]~~ mauern ein glattes Ansehen haben. Die mauern gehen nur bis 6 m tief hinunter u. sind auf großen Haufen calcinirter Trüm-

A 13

gelbe Asche, gegründet. Die darin gefundenen fusaïoli haben sämmtlich 5 oder 6 aufgehende Sonnen im Kreise herum. Von terre Collas wurde bis jetzt wenig u. nichts Besonderes darin gefunden: Drei einhalb mètres unter den Mauern dieses Hauses finde ich eine viel älter zu Mauer von großen etwas behauenen Blöcken.

Ich hoffe sie gehört schon zum hom: ?

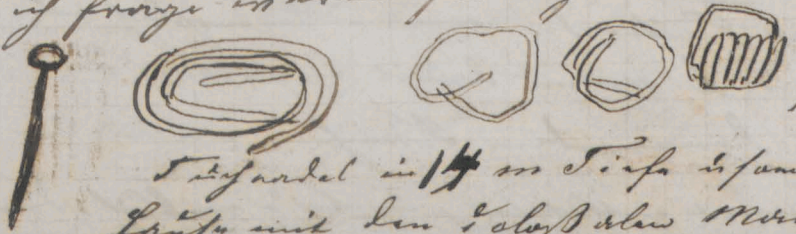
Ich habe bemerkt daß ~~auf der~~ die Zahl 7 hier sehr oft vorkommt bei den Sternen nun das Sonnenbild herum. Heute kamen auf einem fusaïole die Zeichen



vor u. halte ich ersteres Zeichen für das Symbol des Blitzes, da ich es ja v. j. zusammen fand mit 3 Svastikas fand. Dies sind die σήματα καλά. Von kl silex-Sägen finden wir besonders viele in 10 m Tiefe. Wir sind jetzt an eine Trümmermasse gekommen welche das Haus sein müßen zu welchem einst der σωλήν gehörte; aber außer einer kl Thürschwelle u. einen behauenen Stein der als Gesimes gedient haben mag kam noch nichts zum Vorschein. Austernschalen kommen vor aber nur selten.

Einäugiges 17 jähriges Mädchen von Neochori mit ihrer Mutter; vom Pfaffen, trotz ihrer Blutarmuth, 7 mal zur Ader gelassen; dadurch Blutverdorbe Geschwüre; Verlust des Auges; ich gab Castoroel u. verordnete Seebäder

Die Leute sind hier noch sehr abergläubisch, u. μᾶς δέρνει ὁ ἅγιος ist immer die Antwort wenn ich frage warum sie nicht an den Festtagen arbeiten.



2 Goldene Ringe, ein paar Ohrringe u. Tuchnadel in 14 m Tiefe u. somit 3 m unter dem Hause mit den Colossalen Mauern gefunden.

Ausgrabungen in der Ebene von Troia

auf dem Berge Hisarlik 23 Mai 187.

Seit meinem Berichte vom 11ten d. hatten w. heute mitgerechnet, leider wieder 3 große u. 2 kleine griechische Festtage u. habe somit eigentlich nur 7 tüchtige Arbeitstage gehabt. So arm die Leute sind u. sogar sie arbeiten wollen so sind sie doch nicht zu überreden an ~~unbedeutendsten~~ Feiertagen des unbedeutendsten Heiligen zu arbeiten und „μᾶς δέρνει ὁ ἅγιος" (es schlägt uns der Heilige) ist die stete Antwort ~~wenn~~ ~~ich~~ die ich kriege wenn ich die armen Leute bereden will gegen höheren Lohn von ihrem Aberglauben abzustehen.

Zur Beschleunigung der Arbeiten habe ich jetzt, 6 u. 8 m über der ~~plate~~ großen plate-forme, am Ost- u. am Westende derselben, Terrassen machen u. ~~von großen Steinblöcken~~ Behufs Fortschaffung des Schutts in dieser Höhe auf ~~den Abhang des Berges~~ Seitenwegen Mauren von gr. Steinblöcken errichten ~~lassen~~ u. den Zwischenraum mit Schutt füllen lassen. ~~Die~~ Die kleinere ~~eine~~ Mauer schien mir nicht stark genug u. hielt ich ~~gelang es mir auch~~ die Arbeiter ferne davon ~~zu halten~~; sie hielt auch den Druck des Schuttes ~~auch ka~~ nicht aus u. stürzte ein als sie kaum fertig war. Auf die größere höhere Mauer war sehr viel Mühe verwandt u. ~~die größten Blöcke~~ sie war ausschließlich aus ~~nur~~ großen ~~flachen Steinen waren~~ meistentheils behauenen Steinen errichtet u. Alle, selbst auch G. Ph., meinten sie konnte Jahrhunderte stehen. Dennoch ~~ließ ich am~~ befahl ich wollte folgenden Tage ~~von 6 Arbeitern~~ von großen Steinblöcken einen Pfeiler errichten um das Fallen der Mauer unmöglich zu machen u. waren 6 Mann damit beschäftigt als sie plötzlich mit donnerndem Krachen einstürzte. Mein Schreck war entsetzlich, unbeschreiblich, denn ich glaubte die 6 Menschen wären unter ~~von~~ der Stein-

A 13

...sche begraben; zu meiner allergrößten Freude aber fand ich ja...
gleich drei Stk. Bilder, gerettet waren.
Bei aller Vorsicht sind 2 Bilder Hinterglasbilder wovon
es mit Entsetzen wie 60 Fuß senkrechter Höhe herab
fiel, immer sehr geschützlich: ~~wenn~~ ist das Schreien:
"guarda, guarda" nicht mehr weil die
Porta fortwährend auf verschiedenen Stellen und
zwischen wandern, ~~wenn~~ ~~sollte~~ viele Steine
rollen auf uns von den steilen Felswänden wieder
schon drei die Gräber abbekommen wenn auf den
ganzen Tag die größeren Geschosse der wir Alle
ausgesetzt sind so kann es wenn auf das Abends
zu sehr kommen nicht unser Gott inbrünstig zu bitten
für den großen Tagen dass uns wieder ein
Tag ohne Unglück hingehen ist
~~Ich~~ ~~auf~~ ~~kann~~ ~~nicht~~ ~~den~~ ~~Helfer~~ ~~Schrecken~~ ~~in~~ ~~die~~ ~~Folge~~ ~~eines~~
~~langen~~ ~~Leidens~~ ~~wird~~ ~~mich~~ ~~mit~~ ~~Grauen~~ ~~erfüllen~~ wenn die
Leute verschüttet wurden wären. Ich in Geld hatte, mit
Fleisch denn retten kann; die armen Witwen hatten
mich in ihrer Verzweiflung verfluchen, denn das sind
die traurigen Folgen mit allen Grausamkeiten gemein
dass der Mann – unsere Abteilung, wie jeder
andere, früher oder später – Alles bei ihnen ist
ein Grund und Ende mit dem persönlichen Interesse
für sie sind.

Auf der unterhalb westlichen Terrasse
in unmittelbar neben meiner n.f. Höhlenwohnung, haben
wir einen Teil eines großen Gebäudes, ~~welches~~
abgelegt, dessen Wände eine Dicke von 1 m 90 cm
oder 6 1/4 Fuß haben und mit Lagen verbundenen
mächtigen Kalk Steinen bestehen, die so ge-
schickt zusammen gelegt sind dass die Außenseite
eine glatte Fläche bildet; das Innere ist in 6 m Tiefe
auf einer ~~unsere~~ noch über ~~den~~ dicken Schicht

~~Einige~~ Selbst in Trümmer ~~liegen~~ gebrüt in der westlichen Teil der Wände nicht bis 3 m über der Oberfläche des Berges. In den Grüften ~~sind~~ sind mir bisjetzt drei aufgefallen, sondern nur eine Tafel mit 2 Büsten neben einander in einer Büste auf der Seite in einer Manga swastika welche fünf- 5 oder ~~6~~ 5 aufgehende Sonnen im Kreise um die Sonne in Mittelpunkt haben, ~~die Bergbi-~~ ~~stand~~ in die ich entsprechen der Meinung daß wenigstens jene mit den 5 aufgehenden Sonnen ~~die~~ swastika mit einem pranantha vorstellen sollen. Diese Gegenstände sowie die beiden Büsten der Wände lassen ~~nicht~~ keinen Zweifel darüber daß der Fund einer ~~vorgeschichtlichen~~ prähistorischen Zeit angehört. ~~Nicht~~ Nicht ohne großes Interesse kann ich von der ~~Tat~~ großen platte sowie die vorgeschichtlichen Gebäude in 40 bis 50 Fuß Höhe gläubigen in der Luft schwebend sehen. Aber zu meinem allergrößten Leid muß ich auf all jeden Fall ganz entgegen bemerken es wieder in diesen gewalten zu können

Wie gesagt ist ~~das~~ selbst in der Tiefe ~~eine~~ eine ~~über~~ ~~2 m~~ dicke Schicht ~~Sch~~ gelber Trümmer ~~auf~~ ~~Stein~~ bevor ~~auf~~ festen Felsen ~~auf~~ bis zur Terrasse ~~auf~~ ~~welche~~ ~~Felsen~~ ~~andere~~ Felsen ~~aber~~ ~~auf~~ Trümmer, ~~darunter~~ ~~gleich~~ ~~Lehm~~ ~~und~~ ~~Felsen~~ ~~und~~ ~~Felsen~~ die Felsoberfläche ~~unmittelbar~~ ~~eine~~ ~~Schicht~~ ~~Lehm~~ ~~und~~ ~~Trümmer~~ ~~Mischung~~ ~~Schicht~~ ~~mit~~ ~~Trümmer~~ ~~Mischung~~ ~~Oberfläche~~ ~~von~~ ~~Felsen~~. In der Tiefe Schichte, ~~in~~ ~~Trümmer~~ ~~Lehm~~, mit Mischung der Terrasse, ~~Felsen~~ zusammen in 10 m Tiefe sind ich eine von ~~Mischung~~ Kalksteinen ~~Mischung~~.

Diese Wand von 1 m 40 Dicke, die ich

A 13

erst in meinem nächsten Berichte beschreiben kann, denn
das gr. vorhistorische Haus u. colossale Massen von
den oberen Schuttschichten, auch ~~[illegible]~~
8 m dicke ~~Erdwand der von der 8 m~~ 8 m hohe
Erdwand von der Terrasse selbst müssen wegge-
brochen werden ehe ich ~~[illegible]~~ einen Theil dieser
Mauer bloslegen u. untersuchen kann wie tief sie
geht. Reicht sie bis zum Urboden oder ~~auch~~ nur an-
nähernd dahin so ~~soll~~ will ich sie mit Ehrfurcht bewahren ~~bleiben~~
Es ist eine wirklich merkwürdige Thatsache daß dies
die erste von großen ~~ohne Lehm verbundenen~~ Steinen erbaute wirkliche Mauer ist
welche ich bis jetzt in 10 bis 18 m Tiefe fand u. kann ich dies,
angesichts der colossalen Masse der besonders in
11 bis 18 m ~~[illegible]~~ lose u. unregelmäßig zu-
sammenliegenden Steine nicht anders erklären als
daß die meisten Häuser der alten Troiana u. ~~[illegible]~~ ihrer Nach-
folger von durch Lehm verbundenen Muschelkalk-
steinen erbaut ~~[illegible]~~ u. daher leicht zerstörbar waren.
Wenn die Ausgrabungen durch kein Unglück gestört
werden dann hoffe ich jedenfalls in dieser Beziehung
in weniger als einem Monate interessante Entdec-
kungen zu machen. ~~Ich~~ Leider habe ich seit ~~[illegible]~~ 12 Tagen
wenig von der unteren festen Erdwand losbrechen
können da ich zur Verminderung der Lebensgefahr
mich ganz besonders mit der Anlegung u. Vergröße-
rung der Seitenterrassen beschäftigen ~~und~~ mußte.
Jetzt aber habe ich riesige eiserne Hebel von ~~10 Fuß~~ 3 m
Länge u. 18 Ctm mit Umfang ~~Dicke~~ angeschafft u. hoffe ~~[illegible]~~ fortan
die härtesten Erdwände von 3 m Dicke u. 20 m
Breite u. 5 u. selbst 8 m Höhe ~~auf~~ mittelst Winden
auf einmal niederbrechen zu können. In dem
Wenigen was d. T. von der unteren Erdwand
losgebrochen wurde finde ich wiederholt die un-
widerlegbarsten Spuren hoher Civilisation u. will
ich nur ein vereinzelt liegendes, in 17 m Tiefe gefundenes

Bruchstück Kl. eines [illegible] Gefäßes aus [illegible]
enthält [illegible] Linien [illegible]
[illegible] Linien in [illegible] Linien,
[illegible] Linien, bilden 3 Felder
worauf das untere 8 des folgende 5 enthalten.
formige Linien sind welche die Mündung umgeben
und [illegible] von dem [illegible] folgenden
Feld [illegible] nicht erhalten; die Dicke des Gefäßes
[illegible] 1½ Ctm.

In meinem Berichte vom 25 v. Mts
habe ich den Abdruck eines fusaiole der 4 kommu-
nicirten Figuren im Kreise um die Sonne darstellt
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [

A 13

Zweifel übrig lassen. Das ⊥ welches ich u. gewiß viele andere für ein phoenicisches Nun hielten, scheint den das andere Zeichen ⊥ kann kein phoenic: Nun sein, denn unmöglich kann man Schriftzeichen irgend welcher Art in Verbindung mit svastikas finden. Ich habe dies Zeichen hier kürzlich mehrmals auf fusaïoli gefunden u. in solcher Stellung zu u. Verbindung mit anderen Symbolen daß ich vermuthen muß es stellt den Blitz dar. Überdies 6te dem phoen: Ain so ähnlich sehende Zeichen wage ich noch nicht mich auszusprechen. Alle diese primitiven symbolischen Zeichen der aryschen Race ~~[illegible]~~ die ich auf ~~fusal~~ den fusaïoli finde müßen Zeichen guter Bedeutung sein, denn wohl nur solche konnte man auf diese ~~[illegible]~~ sonderbaren zu Tausenden vorkommenden Thonstücke setzen, dennoch aber wimmern sie lebhaft an die σημάτα und θυμοφθοραπόλλα (verderbliche Zeichen u. Todesreiche) ~~welche der König~~ Λυγρά, welche der König Proitos von Tiryns dem Bellerophontes an seinen Schwiegervater in Lykien mitgab (Il: VI, 168–169); ~~d~~ Glückszeichen z.B. hätte er ihm ein 卐 auf dem doppelten Täfelchen eingeritzt so hätte dies ~~ihm~~ bestimmt hingereicht ihm die beste Aufnahme u. Schutz zu sichern. ~~Hätte~~ Er gab ihm aber ~~verderbliche~~ böse Zeichen mit die ~~den~~ ihm den Tod bringen sollten. Die in mf Berichten vom 18 u. 24 nov v.J. erwähnten in 7½ m Tiefe ✗ auf einem Scheibchen von terracotta gefundenen 5 Zeichen, die ich für phoenicisch hielt, haben sich auch leider nicht als solche herausgestellt, denn Herr Ernst Renan in Paris, dem ich das Scheibchen einsandte erkennt nichts phoenicisches in den Zeichen u. behauptet auch daß ich ~~unmöglich~~ nichts der Art unter den Trümmern vorhistorischer Bauten finden könne, da die Phoenicier nicht die Gewohnheit hatten Inschriften auf terra cotta zu machen u. überdies, außer der neuentdeckten Inschrift von Mésa, noch nie eine phoen Inschrift gefunden ist die ~~über~~ älter wäre als 500 Jahre v.J.

noch kann ich in Bezug auf meine ~~Bericht vom~~ ~~18 Nov~~ v. J. ~~bemerken~~ Ausgrabungen daß ich jetzt viereckige 15 Ctm lange, 4½ dicke Stücke Glimmerschiefer u Chloritschiefer gefunden habe welche auf allen vier Seiten Formen zum Gießen von Waffen u Werkzeugen ~~haben~~ u daß die in m/Berichte vom 18 Nov v. J. erwähnten u annelirten ~~Bruchstücke~~ Stücke nichts Anderes sind als Bruchstücke ähnlicher Formsteine; das glänzende Glasur ähnliche Aussehen erhält dieser Schiefer bekanntlich durch bloßes Poliren.

Von Kellern wie man sie in civilisirten Ländern hat finde ich bis jetzt weder in den Trümmerschichten geschichtlicher ~~Zeit~~ noch in denen vorhistorischer Zeit die geringste Spur u scheinen dieselben überall durch irdene Behälter ersetzt worden zu sein, von denen ich in den Schuttschichten ~~zur~~ geschichtlicher Zeit auf meiner südlichen plate forme ~~[illegible]~~ bis jetzt 4 Stück unversehrt herausgrub welche eine Höhe von 1 m 85 bis 2 m u einen Durchmesser von 60 Ctm bis 1 m 25 haben aber ohne Verzierungen sind. In den Trümmerschichten vorhistorischer Zeit finde ich eine ungeheure Menge solcher Behälter jedoch gelang es mir bis jetzt nur einen einzigen derselben, aus 8 m Tiefe, ziemlich heil heraus zu nehmen; derselbe hat eine Höhe von 1 m 10 u einen Durchmesser von 68 Ctm u ist ohne Verzierungen die ich übrigens in weniger als 15 m senkrechten Tiefe ~~unter der~~ bei keiner solcher Wasser oder Weinurnen fand.

Ich muß noch auf die Zahl von 7 ~~Punkten oder~~ Sternchen ~~[illegible]~~ aufmerksam machen welche ich besonders viel ~~um die Sonne~~ herum auf den fusaioli finde ~~[illegible]~~ Ich konnte ~~berichtete~~ in m/letzten Aufsatze eine Verminderung der mir ~~den W~~ auf der gr plate forme den Weg sperrenden Steinmassen berichten muß aber leider heute wieder eine

A 13

Vermehrung derselben melden. Ich habe jetzt ~~auch~~, in ~~mir~~ ~~3 meine~~ kaum 300 m Entfernung von meinem Hause, auf ~~Fuße des~~ der Südseite, am Fuße der ~~hohen plateaus~~ kl. Hochebene von Ilium Novum u. gerade senkrecht unter ~~seiner~~ dessen zertrümmerten Ringmauer die von Lysimachus ~~h~~erbaut zu sein scheint, die Latomie entdeckt aus der alle diese colossalen von den alten Troianern u. ihren Nachfolgern ~~bis zum Untergang des~~ bis nach Christi zum Bau ihrer Häuser ~~verwandt~~ verwandten Muschelkalksteine gezogen sind, die meinen Arbeitern u. mir hier so unseglich viel Angst, Mühe u. Sorgen bereiten. Der Eingang der Höhle, die von ~~Griechen~~ den eingeborenen Griechen u. Türken ~~Le~~ lagum, Mine oder tunnel, (vom ins Türkische übergegangenen arabischen Worte لغم) genannt wird ist verschüttet, aber wie man hier allgemein versichert ist er noch vor 20 Jahren offen gewesen u. wie meine Untersuchungen erwiesen haben ist er sehr groß gewesen. Die ~~alte~~ Stadt hat, wie es eine kleine sich unterhalb der Latomie weit ausdehnende Anhöhe zu beweisen scheint, auf dieser Stelle doppelte Mauern gehabt u. war dies nöthig weil sonst der Feind ohne Weiteres in die ~~sich~~ unter der Stadtmauer befindliche Latomie hätte dringen können, zu der der Eingang von Außen war.

Unglücklicherweise bin ich, ohne eine Idee von Arzneikunde zu haben, hier als Arzt berühmt geworden weil das große Quantum von Quinin u. teinture d'Arnica welches ich von Constantinopel u. Paris mit gebracht hatte u. freigebig austheilte im Octbr. u. Novbr. v. J. hier alle Wunden u. alle Fieberkranke ~~aus~~ heilte. In Folge dessen wird hier meine kostbare Zeit auf eine fürchterliche Weise von Kranken in Anspruch genommen, die viele Meilen weit herkommen um durch meine Medizin u. meinen Rath zu genesen, denn in allen troianischen Dörfern ist der Priester der Gemeindearzt u. da er selbst keine Medizin ~~hat~~ besitzt auch nichts davon versteht u. ~~an~~ einen angeber-

nen Haß gegen kaltes Wasser u alle Arten von Wa-
schungen hat, so gebraucht er nie ein anderes Mittel
als das Aderlassen ~~und daß~~ welches natürlich die Leute
zu Grunde richtet u oft zeigen mir schon die Runzeln rechts
u links ~~über den~~ neben den Lippen der 10 u 12
jährigen Kinder davon daß der Pfaffe ihnen ~~mehre~~ mal
Blut abgezapft hat. Als Deutscher ~~Jag~~ von Gebirt
~~Jaße~~ u von Herzen haße ich alle Arten von unnützen
Blutvergießen u bin ein Fanatiker ~~für die~~ von Kalt-
wasserkur; ich laße daher keinen Menschen zur Ader
u verordne fast bei allen Krankheiten die Seebäder
die hier, außer mir der ich keine Zeit dazu habe,
Allen zu Gebote stehen u ich verordne diese Bäder
mit einem solchen Vertrauen u mit einem solchen
Enthusiasmus daß selbst ~~diejenigen~~ Frauen welche zu sterben
glaubten wenn sie ihren Körper mit kaltem Wasser be-
rührten, jetzt freudig in die See gehen u untertauchen
Und ich kann beschwören daß diese herrlichen See-
bäder im aegäischen Meere bis jetzt noch jeden
curirten den ich sie ~~verordnete~~ unter anderen wurde. Vor 14 Tagen
~~wurde~~ ein 17 jähriges Mädchen aus Neo Chori zu
mir getragen ~~mit~~ ihr Körper war mit Geschwüren
bedeckt u besonders das Gesicht u ~~[illegible]~~ ein
furchtbares Geschwür auf dem linken Auge hatte
dasselbe geblendet. Ich sah sogleich daß nur durch schreckliche
Aderlaßungen u furchtbaren Blutmangel alle
jene Leiden entstanden wären, fragte daher nicht
sie konnte kaum sprechen, nicht gehen oder stehen,
hatte ~~gar keinen Appetit~~ wie ihre Mutter versichert, ihre Brust war hohl u sie
hustete
ob sondern nur wieviel mal ihr Blut abgezapft
wäre. Die Antwort war sie hätte sich erkältet
gehabt u der Dorfpfaffe hatte sie 7 mal in ei-
nem Monate zur Ader gelaßen. Ich gab ihr
einen Löffel voll Castoreel ein u verordnete täglich
ein Seebad, ferner daß man bei ihr, sobald sie zu

A 13

Kerstan gekommen sein erwähnt ein einfache perspektivische Gymnastik, die ich gerade beschreibe, anwenden sollte. Er mit die Brust hervortrete. Ich wurde [illegible] gerufen als ich selbe Nächste früh plötzlich auf der Platform erschien, sich vor mir auf die Erde warf [illegible] mein Frühstück [illegible] Tasse Kaffee mit Eigelb mit Appetit zu geben, alle Gesichter [illegible] ihre Augen [illegible] mir mit den linken Augen sich sonst [illegible] sie wollkommen gesund, dann selbst der Fürsten hatte sie verloren. Natürlich kann ich den Augen nicht [illegible] mit einer Faust [illegible] mir aber nur [illegible] mit einer Faust [illegible] bewegen. Ich glaube ich doch ein Augenweh [illegible] leichte Licht fühl abbrechen [illegible]. Den Nächsten hatte ich 3 Stunden Wege von Neu Chori [illegible] Fuß gemacht [illegible] ich bei mir [illegible] [illegible] [illegible]

Ich hatte heute nur 43 Arbeiter, denn heute ist der Festtag des heil: Charalampos u morgen der der Παναγία. G. Ph: hatte diesen morgen eine Erdwand von 5 m Höhe, 5 m Breite u 3 m Dicke untergraben, aber alle Anstrengungen sie mit den Hebeln loszubrechen schlugen fehl. Selbst der kl windlass or poly zerriß u gelang es nach unendlicher Mühe u 3stündiger Arbeit endlich sie mittelst der gr Winde loszubrechen. Darauf wollte G: Ph: ein Meisterwerk verrichten u, nachdem er eine andere 5 m hohe, 3 dicke u 5 breite Erdwand durch 3 Stützen von 60 cm Höhe u 3 Zoll dicken Brettern gesichert glaubte unterminirte er die Wand wohl 1½ m tief, als dieselbe mit einem Male stürzte die Stützen unwarf u ihn u einen anderen Arbeiter, Ἀναγνώστης begrub. Mein Schreck u meine Angst waren so groß daß ich nicht wußte was ich thun sollte, denn hieben wir die über ihn liegende Erdwand weg so würden noch größere an dieselbe gelehnte Stücke auf ihn gestürzt sein; Bald hörten wir das Aechzen der beiden Leute u das gab uns Muth u mit meinem Messer behutsam schnitt ich von einer Seite ein Loch, während ein Arbeiter dasselbe von der anderen Seite vergrößerte; andere Arbeiter thaten ein Gleiches mit dem armen Ἀναγνώστης u nach 1 Stunde gelang es uns die beiden Menschen herauszuziehen; beide spuckten Blut u sahen schrecklich aus. Ἀναγνώστης hat die heftigsten Schmerzen im Knie u scheint dasselbe stark verrenkt zu haben; G. Ph: hat eine Wunde im Rücken; beiden legte ich Leinwand mit teinture d'arnica auf ihre schmerzenden Stellen. Von jetzt an sollen keine Minen mehr gemacht u immer nur der Abhang schräg abgehackt werden. Hier wo, wie es diesmal der Fall war, oft viele lose zusammenliegende Steine in den Wänden sind

A 13

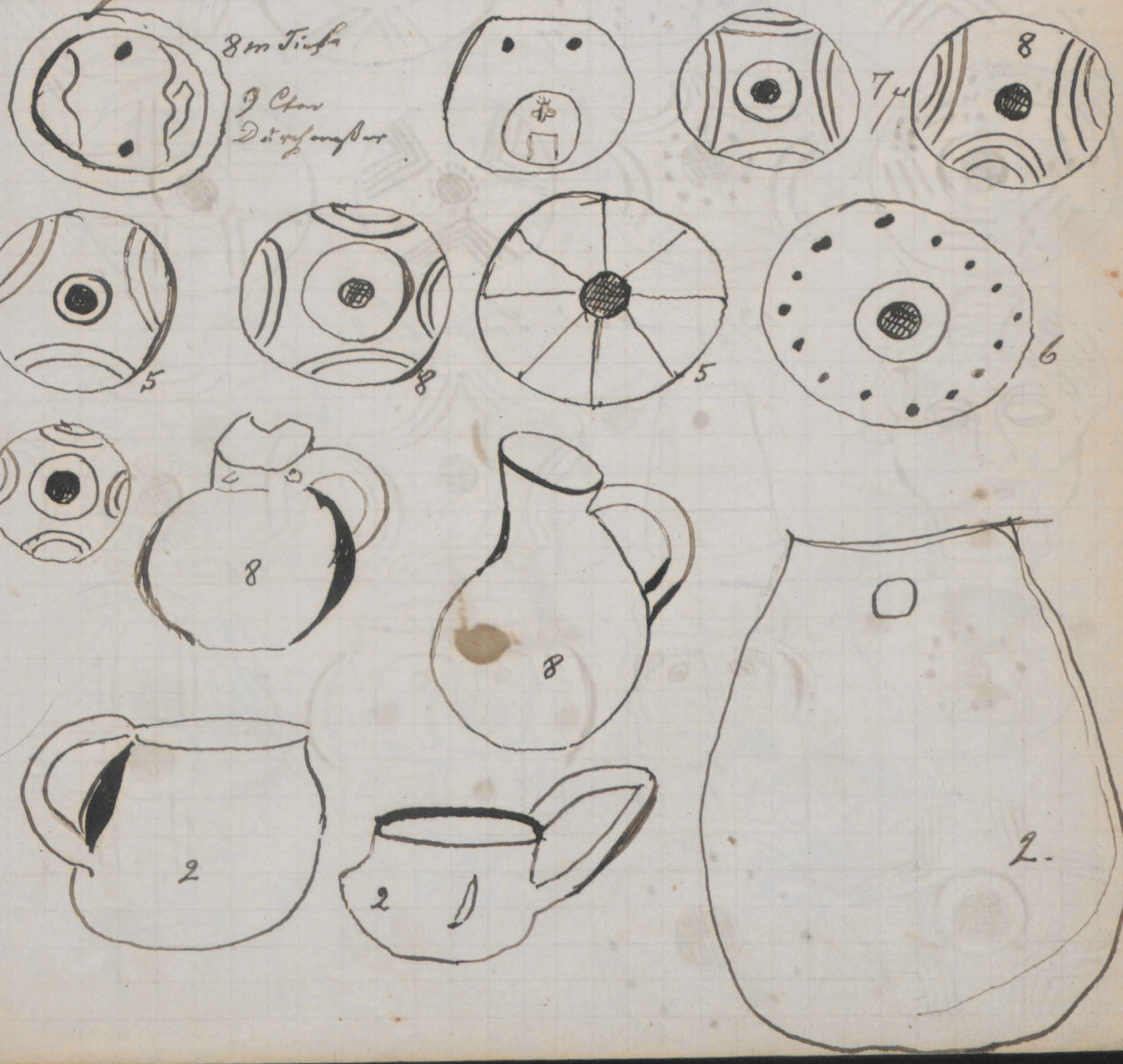
ist an unterminiren garnicht zu denken.

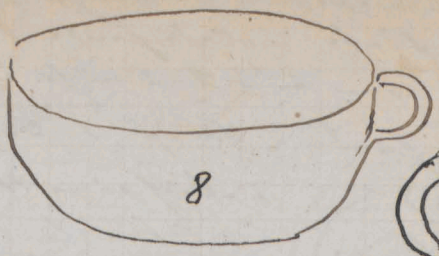
In 16 m Tiefe wurde heute der Boden eines Bechers mit ~~zu~~ Griff von nur 2 u. nicht 3 Füßen wie in den höheren Schichten gefunden. ~~Er ist~~ Er hat glänzend schwarze Farbe.

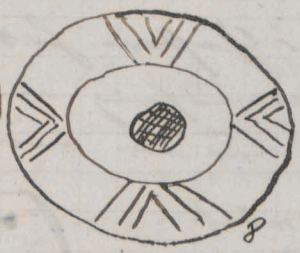
16

Auch eine ~~H~~ Form zum Gießen von 7 Waffen u. Werkzeugen wurde gefunden

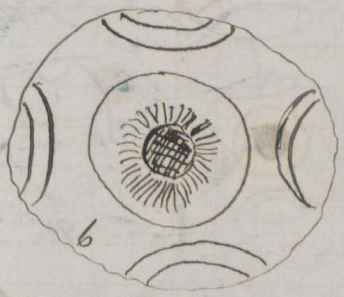
12/24 Mai Freitag: Heute hatte ich die Freude meine liebe Frau in den Dardanellen an Bord des „Tage" zu empfangen. Gestern hatten wir 104, heute 118 Arbeiter. Ich laße jetzt eifrig an der Verbindung der südlichen plate-forme mit der nördlichen arbeiten. Gefunden

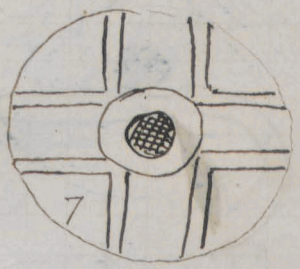


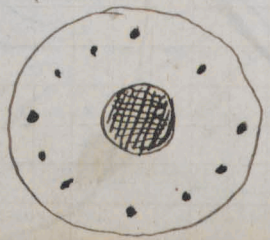




13/25 Mai, Samstag:

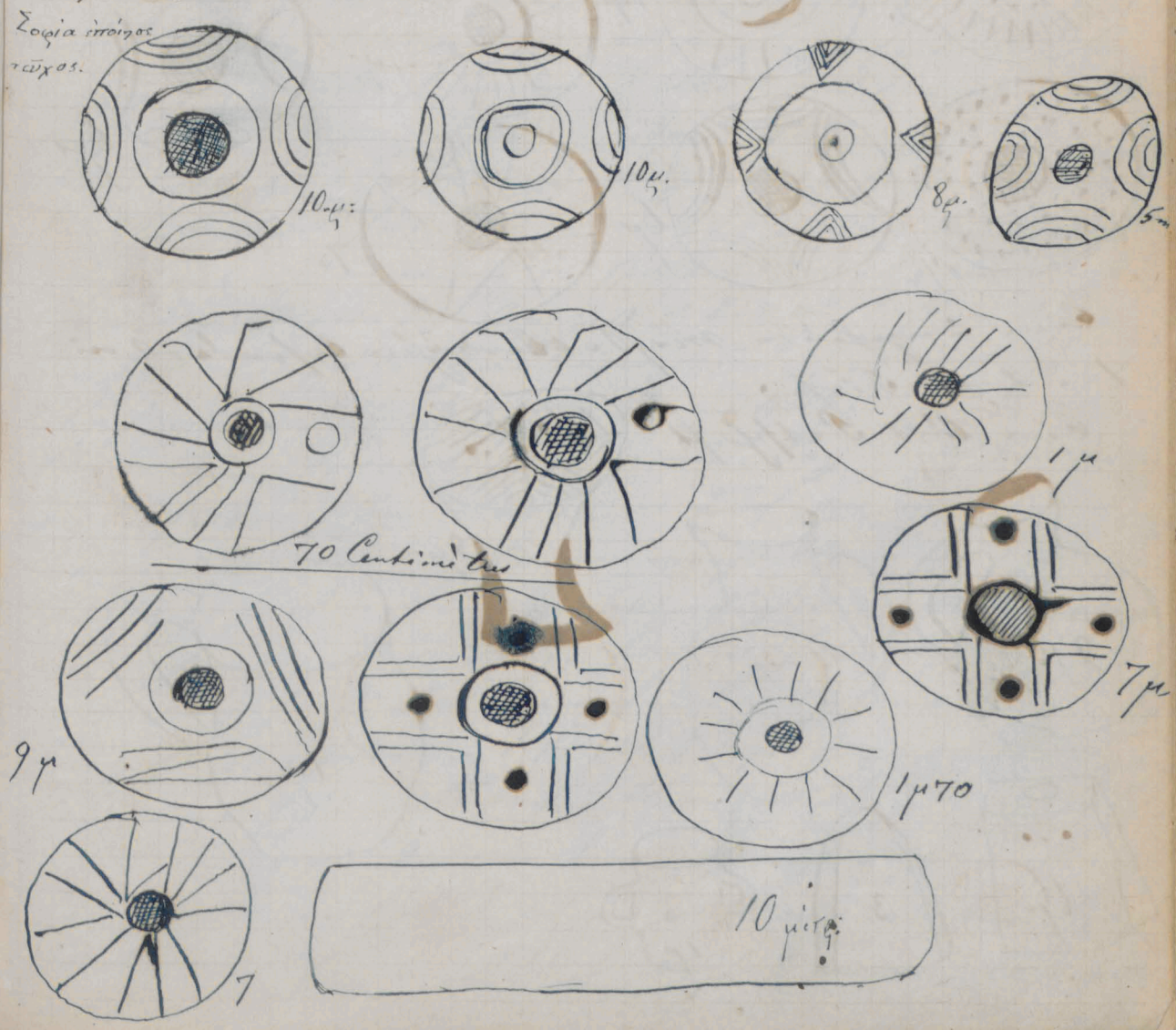


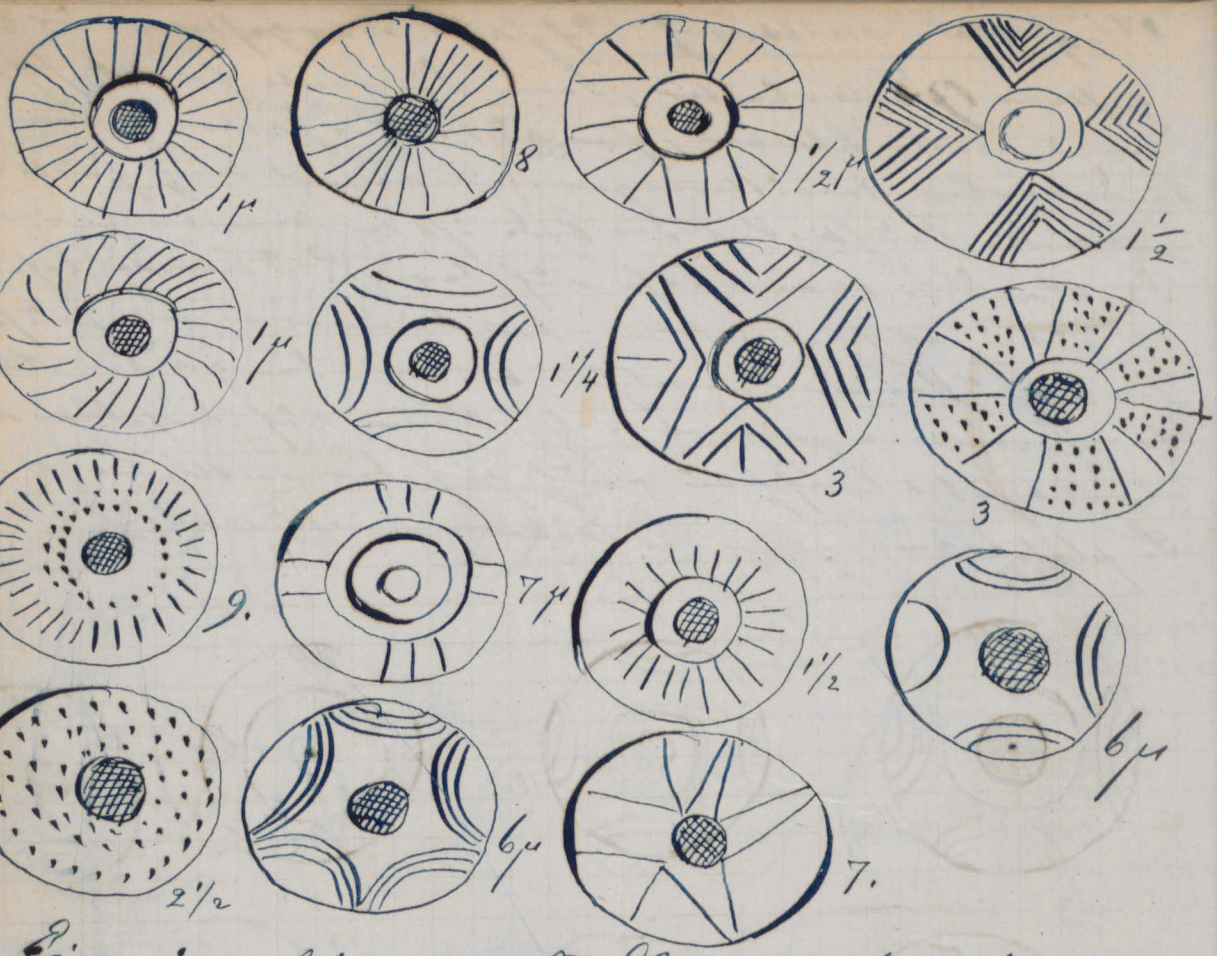




A 13

17/29 Mai, Mittwoch Ich hatte vorgestern nur 84 gestern 95 Arbeiter, denn die Ernte fängt schon an u. viele bleiben schon aus. Wir hatten gestern abend starken Gewitterregen; es regnet auch heute morgen u. die Feuchtigkeit der Erde ist den Arbeiten hinderlich. Die Wand in 10 m Tiefe auf der N. Terrasse dehnt sich aus u. es scheint schon das Zimmer eines Hauses hervorzukommen, welches beinahe den ganzen Raum der Terrasse einnimmt; der Raum auf derselben abnimmt jetzt rasch zu; auch auf der mittleren u. der S. plateforme gehen die Arbeiten rasch vor sich





Eine ungeheure Masse Oberzähne besonders in 1 u. 2 m Tiefe.

Eine Art Petschaft

A 13

Ich hatte heute 88 Arbeiter aber leider fing es schon um 7½ Uhr Morgens an zu regnen, so daß ich gezwungen wurde schon um 8 Uhr „païdos" zu machen. auch war es nach dem „païdos" kaum möglich noch ½ Stunde zu arbeiten u. regnete es so stark daß die Arbeiten für den ganzen Tag eingestellt werden mußten. Ungemein auffallend ist es mir daß ich in der Mitte des Berges u. bis zu dessen Abhang an der Südseite gar keine runde fusaïoli mit 2 Löchern u. schon beinahe unmittelbar an der Oberfläche jene fusaïoli mit einem Loch durch die Mitte ja dieselben schon von ½ m Tiefe an mit den vom Centrum – das die Sonne vorstellt – ausgehenden Strahlen finde. Diese Verzierungen werden indeß mit zunehmender Tiefe fortwährend besser, schon in 1 m Tiefe findet man die Sonnenstrahlen herrlich dargestellt; schon in 1½ m Tiefe findet man fusaïoli mit schönen 5 fachen Kreuzen, oder 4 aufgehenden Sonnen, in 2½ m den gestirnten Himmel um die Sonne, während zu meinem allergrößten Erstaunen auf der südlichen plateforme selbst bis zu der jetzt erreichten Tiefe von 6½ m, noch

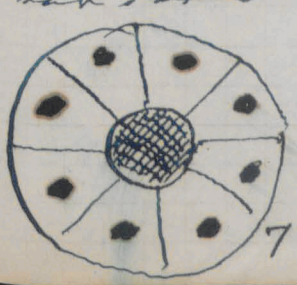
alle fusaïoli ohne alle Verzierungen sind. Ich kann
mir dies nicht anders erklären als daß die
~~Schu~~ starke Schuttanhäufung an der S. Seite der
allerspätesten Zeit angehört u. dies scheinen die
dort befindlichen Festungswerke zu beweisen
die ganz mit Schutt bedeckt sind wohl aber
aus der Zeit des Lysimachus stammen können.
Von großen Wein- oder Wasserurnen von
1 bis 2 m Höhe, wurden in diesem neueren
Schutt ~~bis~~ jetzt 8 oder 9 gefunden. Unerklär-
lich ist es ~~f~~ mir daß auf einigen Stellen des
Berges versch: Gegenstände in großer Zahl vor-
kommen während dieselben auf anderen Stellen
ganz fehlen u. daß ich z. B. in meinen Ausgra-
bungen im v. J. u. in 1870 sehr viele fusaïoli
mit 2 Löchern am Rande fand, die in d. J. so
gut wie garnicht vorkamen. So gewagt es
auch erscheinen mag so möchte ich doch behaupten
daß sämmtliche fusaïoli auf denen die Sonne
dargestellt ist schon der vorhistorischen Zeit ange-
hören u. daß ich folglich an manchen Stellen
schon in 1/2 m Tiefe schon in den Schuttschichten vor-
geschichtlicher Zeit bin. Von Eberzähnen kommt
in der Mitte des Berges u. bis 1 u. 2 m Tiefe
eine große Masse zum Vorschein. Von Topfer-
arbeit nur unansehnliche Töpfe grober Arbeit
mit 1 Henkel; auch ~~k~~ ganz kleine Töpfchen mit
2 Henkelchen u. eine Art Bauchnabel.
Auf der N. plate-forme, in 17 m Tiefe kam
nur eine kleine, 4 1/2 Ctm lange Säge von
Flintenstein heraus; auf der N. Terrasse,
in 8 bis 10 m Tiefe kamen einige Töpfe

A 13

guter Arbeit, auch in 10 m ein Töpfchen zum Auffangen ~~und~~ auf beiden Seiten mit 3 Zweigen als Verrung, heraus.

18/30 maz. Donnerstag: Ich hatte heute 94 Arbeiter. Der Sohn des vor 11 Tagen verschütteten u. leider noch immer am Fuß krankliegenden Arbeiters hatte letzte Nacht heftige epileptische Anfälle.

Ich ließ heute sogleich am W. Ende der gr. plateforme die untere große Wand bis zur 1 m 40 dicken Mauer abgraben, welche sehr tief u. bis zum Urboden zu gehen scheint. Es wurden bei dieser Abgrabung nur Scherben von glänzender schwarzer u. rothen Töpferware in 16 bis 18 m Tiefe gefunden u. von schlechterem Fabrikat in höheren Schichten. Wie Alles in den untersten Schichten verschieden ist so sind es auch die Becher, welche nur einen einzigen Griff haben anstatt eines doppelten, in Form einer Krone, wie in den höheren Schichten. Vor der Mauer u. gewiß von derselben abgelöst u. heruntergefallen winden wir viele große Steinblöcke. 3½ m über dieser Mauer u. auf einer Schichte von kl. Steinen finden wir ~~ein~~ die Trümmer eines ganz von Erde erbauten Hauses, dessen Wände 45 Ctm dick sind u. an die Adoben-Häuser in Mexico erinnern. Bis jetzt ist nur ein Theil einer Wand blos gelegt, dessen harte ~~[illegible]~~ Kruste auf beiden Seiten zu beweisen scheint daß das Haus durch Feuer zerstört ist; diese Wand reicht von 6½ bis 5½ m unter der Oberfläche. Gefunden wurde:


7

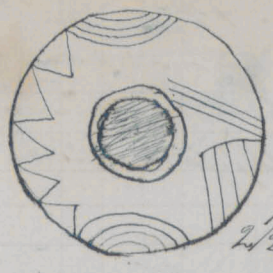
7

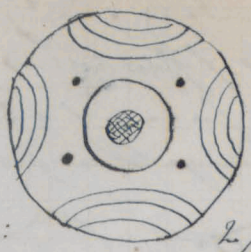
2

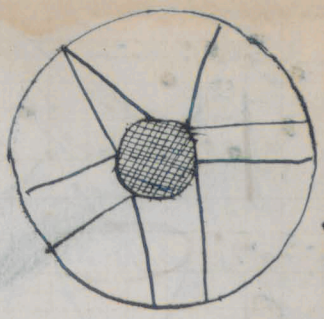
9

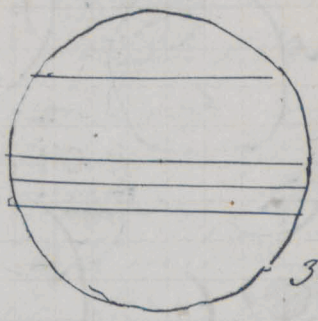
Junge

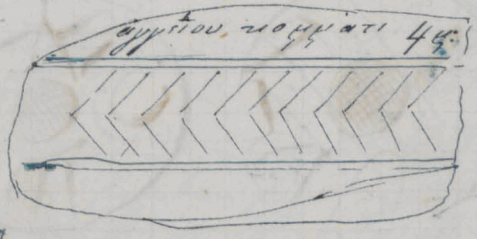
2
8
8
2
2
2
2
4
4
2
2½
Cachet
2 m
Kugel
9
8 m
9 m
6
9
9 m
8
9
9 m
eine Seite
desselben
9







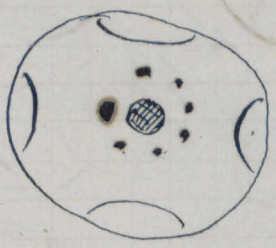


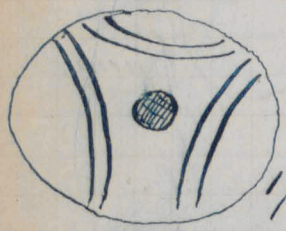


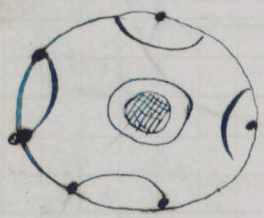
Freitag 19/31 May: Ich hatte heute 105 Arbeiter u. viel Aerger denn die Leute sind faul u. stehen jeden Augenblick. Nur an der N. Seite, wo ich selbst commandirte, habe ich einigen Fortschritt gemacht u. die untere steinfeste Wand aufgraben lassen; die Hälfte derselben sogar 2 mal. Gefunden wurde darin eine Menge Topfscherben von schwarzer glänzender Farbe in 14 bis 18 m u. in höheren Schichten auch Scherben von rothen Topfen. Alles ist in 16 bis 18 m Tiefe verschieden; sogar die steinernen Werkzeuge. So z. B. wurde u. mit-

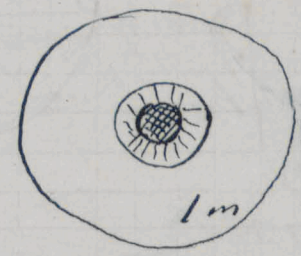
mittelbar über dem Urboden ein schönes Bruchstück von grünem Stein gefunden: 1 Ring in 18 m ein

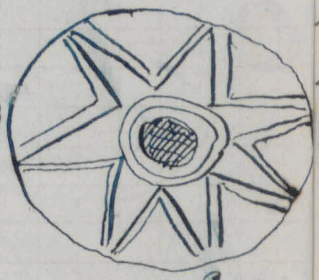
Kl. über gemein, schwarzes Gefäß ausgeschl. 18 m. alle Stücke von Farbe; 1 runder Stein, wohl ein Gewicht, einige Knochen, Asche viele Steine.

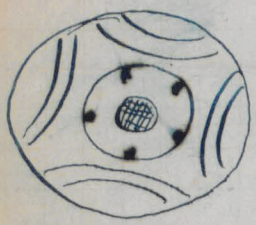


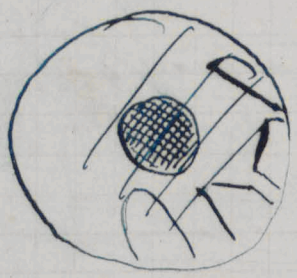


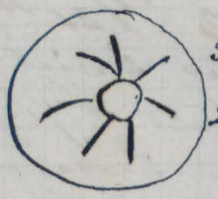




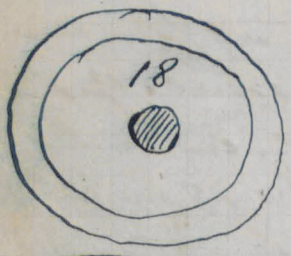


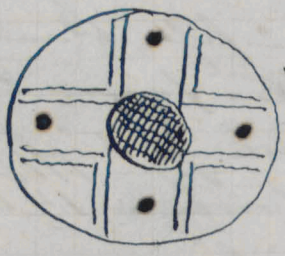


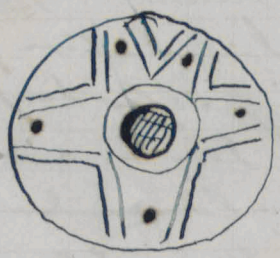


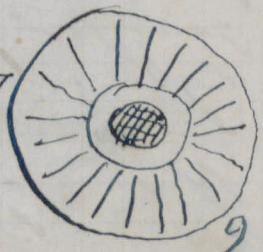


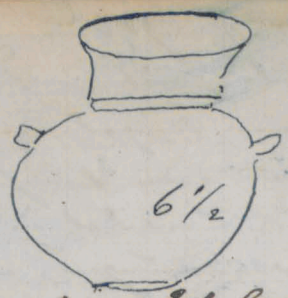
Bruchstück





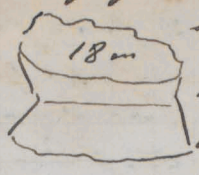




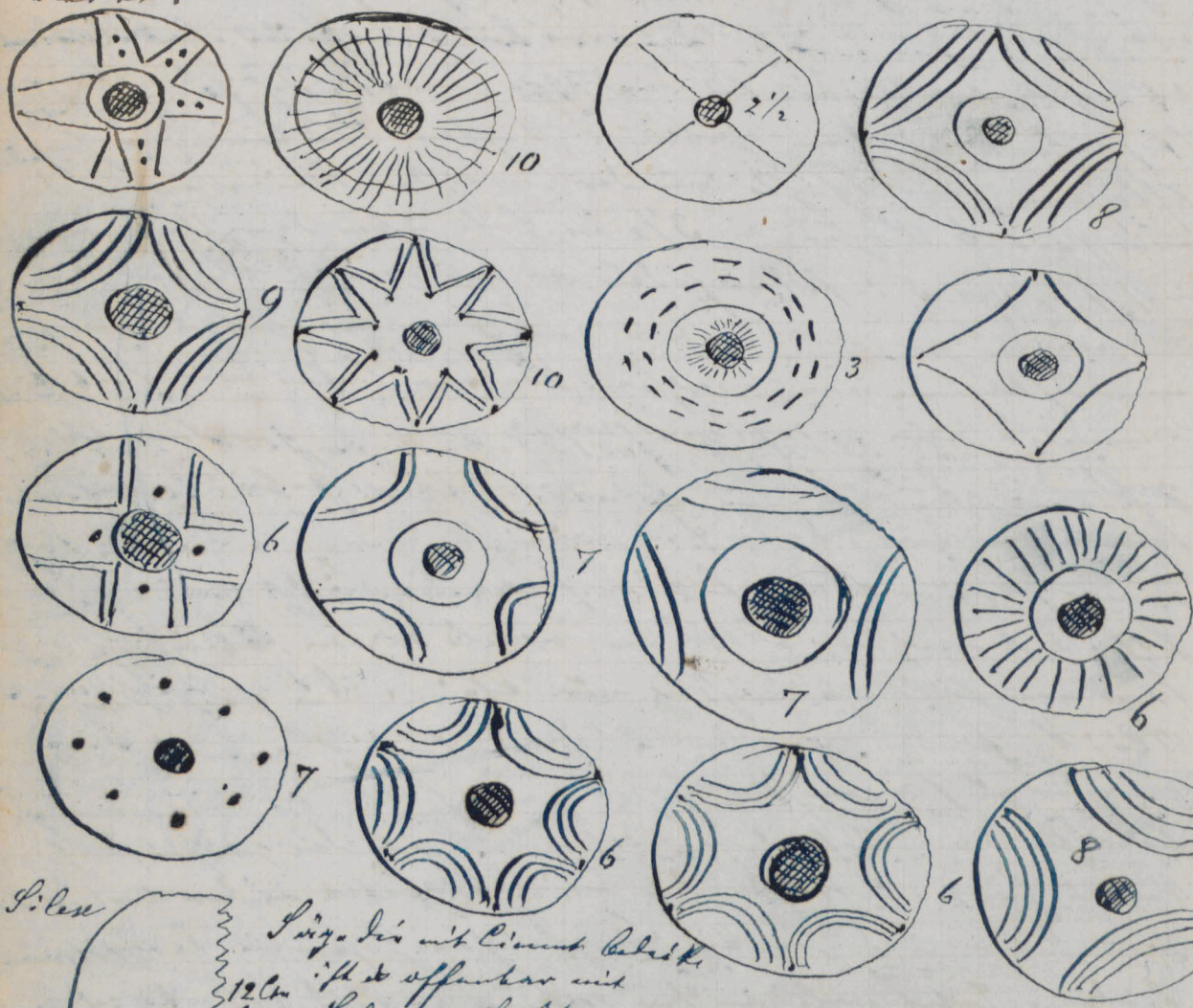


Sonnabend 20/1 Juni: Ich hatte heute 105 Arbeiter u habe tüchtig gearbeitet; besonders auf der N. Seite wo ich jetzt ganz nahe daran bin die Hausmauer blos zu legen welche bis 10 m Tiefe reicht. Ich fürchte jedoch sie gehört zu dem Gebäude, dessen Stuben oder Hofpflaster jene Schichte runder, weißer Steine war, die wir seit 6 Wochen in 3½ m Höhe über dem Urboden oder in 14½ m Tiefe auf den c 25 m des W. Endes der Erdwand sehen. Vor der quest Mauer ~~hat~~ u über jenem Pflaster von weißen Steinen haben wir seit 2 Monaten eine riesige Masse gewaltiger Steinblöcke gefunden, die offenbar zu demselben Gebäude gehört haben müssen, denn sie erreichten ja immer die Höhe jener Mauer; es finden sich zwar auch unterhalb der Höhe des weißen Pflasters viele Steine, aber dieselben sind verhältnißmäßig nur klein. Die gewaltigen Blöcke finden wir jetzt vornehmlich gerade vor der Mauer u sie müssen daher jedenfalls zu derselben gehört haben. Besonders auffallend ist die große Zähigkeit u Härte u Nässe die wir bis jetzt in der unteren 8 m hohen u daher bis zu gleicher Höhe mit der Mauer finden. Jetzt nahe an der Mauer wird aber der Schutt lockerer; er ist mit mehr leichter Asche als früher vermischt u hoffe ich daher auch bald heile terra cottas ~~zu~~ zu finden, während bis jetzt nur Alles in einzeln liegenden Stücken heraus kam. Ich sehe daher mit größter Spannung den Ausgrabungen der nächsten

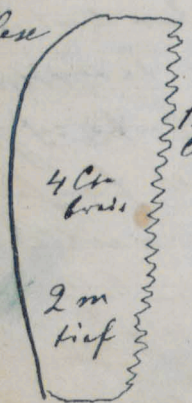
Tage entgegen. Ein zerstümmelter, schwarzer Doppelbecher



wurde heute in 18 m gefunden; ein kupferner Nagel, mehre steinere Werkzeuge u. eine knöcherne oder elfenbeinene Stricknadel in 16 m, auch einige fusaïoli, ohne Verzierungen, in letzterer Tiefe. In den höheren Schichten wurde Folgendes aufgedeckt:



Silex

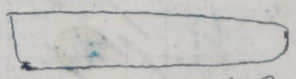


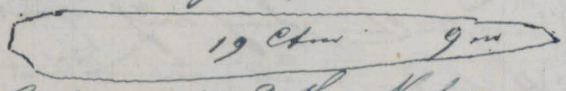
Säge die mit Cement bedeckt ist u. offenbar mit Holz eingefaßt war

Perlmutterring 8 Meter

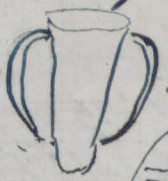
A 13

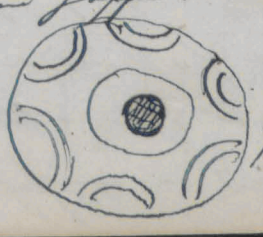
Viele kl Silex-Sägen; ein kl irrdener Trichter

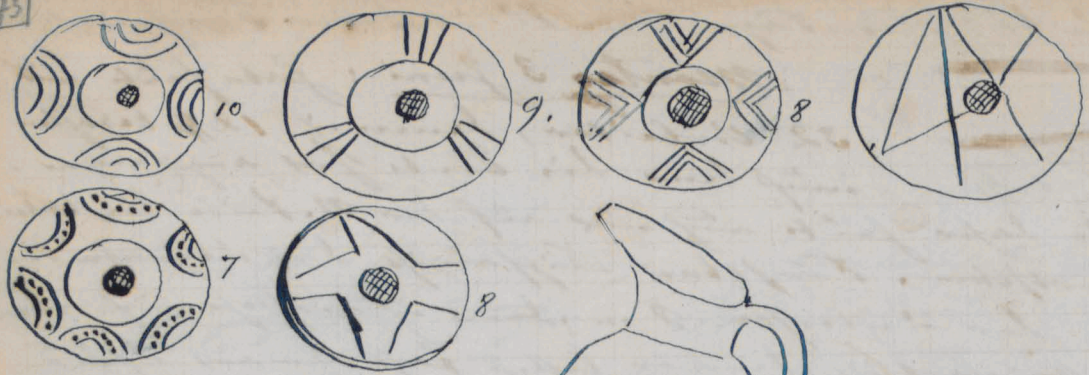
Montag 3 Juni: habe heute nur 32 Arbeiter, denen ich 12 ₰ bezahlen muß denn die Ernte hat angefangen. Ich laße daher heute auch nur auf der N. Seite die Arbeiten fortsetzen. Furchtbar mühsam ist das Abgraben des Schutts der untersten 8 m; ~~denn~~ ich verstehe nicht wovon er so steinhart ist denn er besteht fast nur aus Asche u Steinen; man mögte sagen es wäre, wie in Herculaneum kochendes Waßer auf die Asche gegoßen um sie steinfest zu machen. Fusaïoli kommen in dieser Partie bedeutend vor, aber sie sind selten u, mit einer einzigen Ausnahme, bis jetzt ohne Verzierungen. Das eine mit Verzierung gefundene fusaïole war klein u flach u schien die Sonne vorzustellen, deren Strahlen, zwischen 2 Ringen, durch kl schräge Strichchen angedeutet zu sein schienen. Um die vermeinte Hauswand blos zu legen habe ich auf dieser Stelle besonders stark arbeiten laßen u eine colossale maße großer Steine unterhalb der Mauer wegschaffen laßen. Da sich die Mauer nur als fundament ausweist so müßen alle diese Steine noch älteren Bauten angehört haben. Gefunden wurde nur 1 Mühlstein in 17 m Tiefe. Auf der Terrasse wurden 9 m Tiefe 3 kupferne Werkzeuge  , deren Gebrauch mir unbekannt ist, gefunden; auch 2 Meßer u 1 baionett ähnliche ~~H~~ zweischneidige Waffe



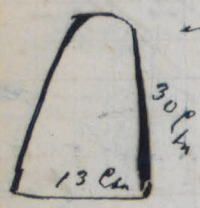
; auch in 8 m ein zerbrochenes Becher mit 2 Henkeln, den ich wieder zusammenzusetzen hoffe.



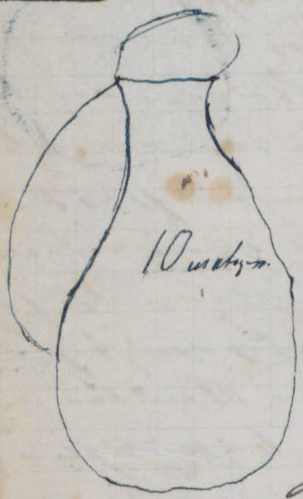




Ein Steinkegel wurde in 10 m Tiefe gefunden ich weiß nicht wau er gedient haben kann



~~Am~~ Dienstag 4 Juni: Ich hatte heute 64 Arbeiter, wovon 53 zu 12 und 11 Kinder zu 10 Piaster. Ich gab davon die Hälfte an Theodoros zur Fortsetzung der plateforme auf der Südseite. (Nachdem Georgios Photiades den ganzen Tag nichts weitergethan hatte als 4 oder 5 große auf der N. plateforme liegende Steine zur Sprengung mit Pulver vorzubereiten

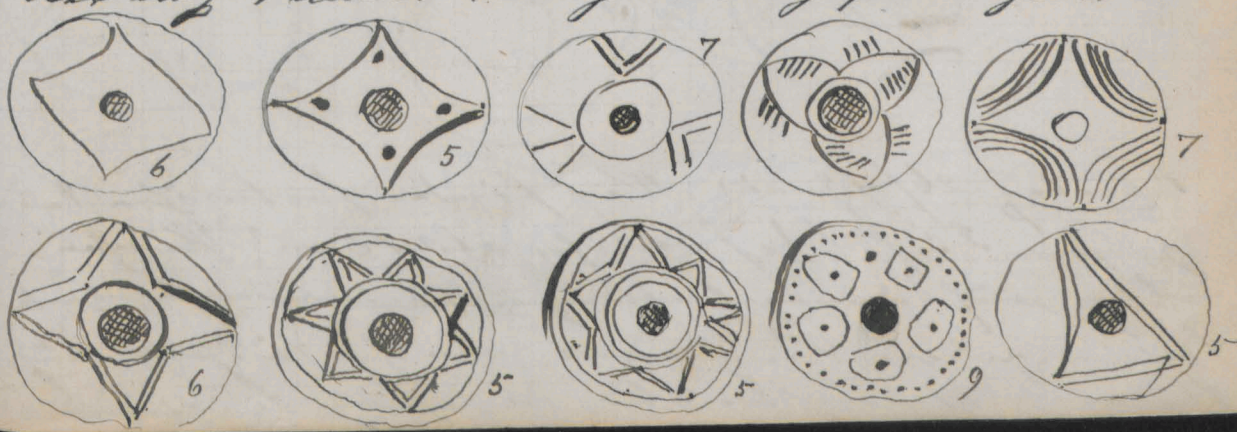


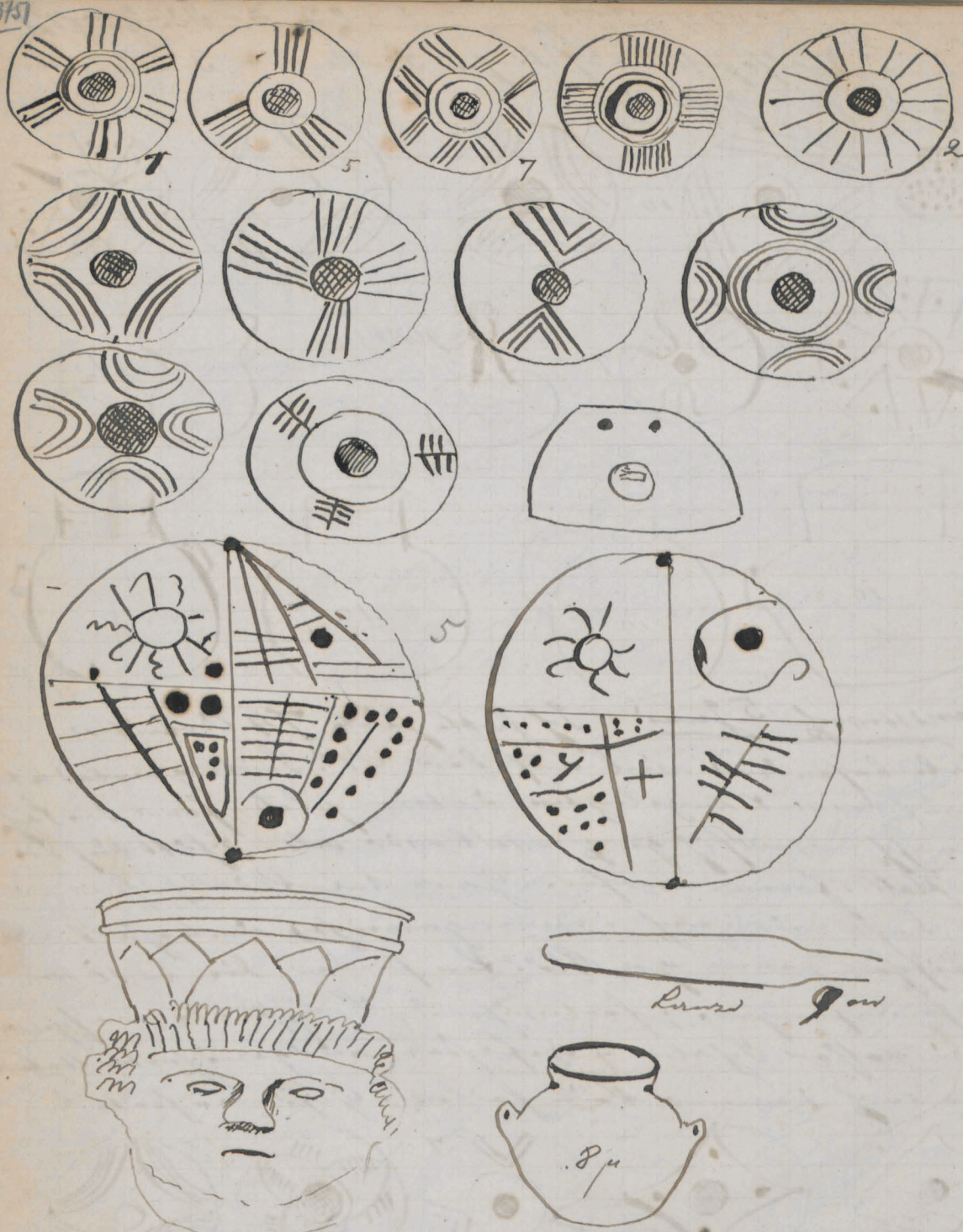
erklärte er mir plötzlich wir seien 3½ m ~~unter~~ unter der Oberfläche des Urbodens u nach sorgfältiger Untersuchung fand ich denn auch daß, wenngleich diese 3½ m noch viel Kohle u Asche auch Kuchen u sogar Eberzähne enthielten doch auch viel reiner Urboden darin ist, so daß es unnütz sein würde die Ausgrabungen in solcher Tiefe fortzusetzen. Ich befahl daher sofort anzufangen ½ m unter jenem Pflaster von runden weißen Steinen zu graben, welches wir schon seit bei-

A 13

nahe 2 m in 14 m Tiefe vorauszuheben. Die gr. plate-
form wird also jetzt auf dieser Stelle um 3 à 3½ m
aufgehäuft. Gefunden:

Mittwoch 5 Juni: Ich hatte heute 74 Arbeiter
u. habe besonders viel auf der N. Seite gearbeitet
wo auf der neu angelegten unteren plate-form die Sache
sehr rasch vor sich ging weil wir allen Schutt auf die
alte plate-form werfen. Ganz unerklärlich ist es mir
nur daß wir noch immer garnichts unterhalb oder
zwischen jenen gr. Blöcken finden, die in 10 m
Tiefe anfangen; fortwährend Bruchstücke von schwar-
zen u. rothen Schalen u. Gefäßen ausgezeichneten Arbeit
aber noch immer kein heiles. Gefunden heute:



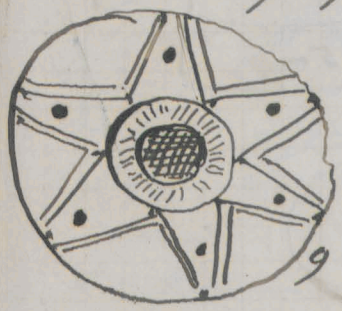


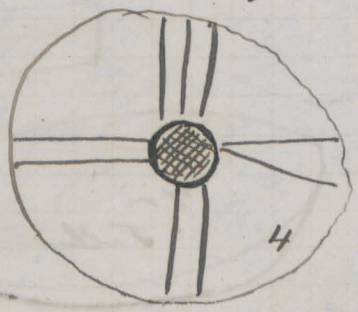
Freitag 26/7 Juni: Wir finden fortwährend in großer Tiefe (d. h. tiefer als 10 m) Knochen, Asche, auf unregelmäßig übereinander liegende Steinen gelegte Fundamente von gr. Häusern, auch kleine Muscheln, die aber in höheren Schichten u

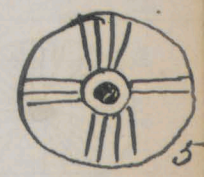
besonders in 8 u 9 m Tiefe, manchmal in ungeheuren Massen vorkommen u zwischen denselben findet man viele Feuersteine spitze u scharfe, die zum Oeffnen derselben gedient haben müssen. 2 mal fanden wir 11 Kröten in 14 m Tiefe zwischen den Steinen.

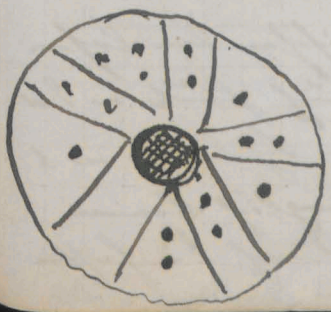
Die Bruchstücke von schwarzen Vasen werden seltener. Der Kalifatli-Asmak trägsten Laufes, der nur 1/4 Stunde von hier entfernt ist muß auf all u jeden Fall einst das Bette des Scamandros gewesen sein; dies Bett hat eine Breite von über 100 m u ist genau überall bezeichnet. Ich hatte heute 74 Arbeiter, worunter auch 4 von Tenedos, die sehr gut arbeiten. Da ich 37 Arbeiter auf der N. Seite hatte so habe ich dort großen Fortschritt gemacht; Nur die untersten 3 1/2 oder 4 m bleiben mir immer noch ein großes Räthsel denn selbst die Bruchstücke terracottas bleiben dort selten. Gefunden wurde darin ein schwarzer verstümmelter, etwas schiefer Becher, ein kleiner zugespitzter Knochen und ein fusaïole ohne Verzierungen.

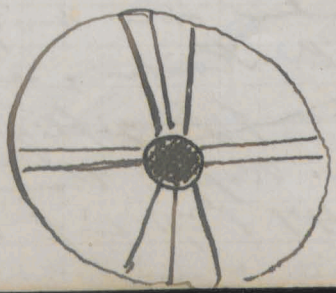
Ich habe schon gedacht es mögte vielleicht auf dieser Stelle der Hof des Hauses mit dem Pflaster von weißen Steinen gewesen sein.

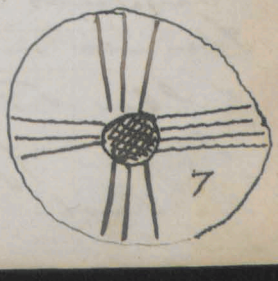


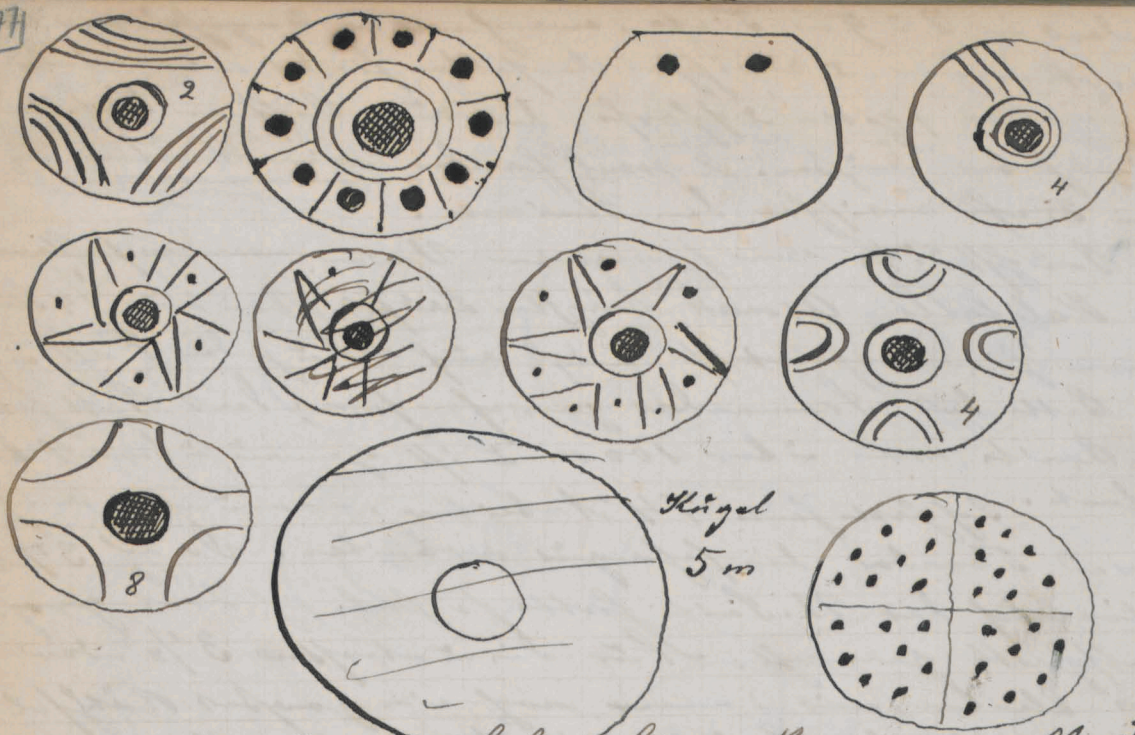




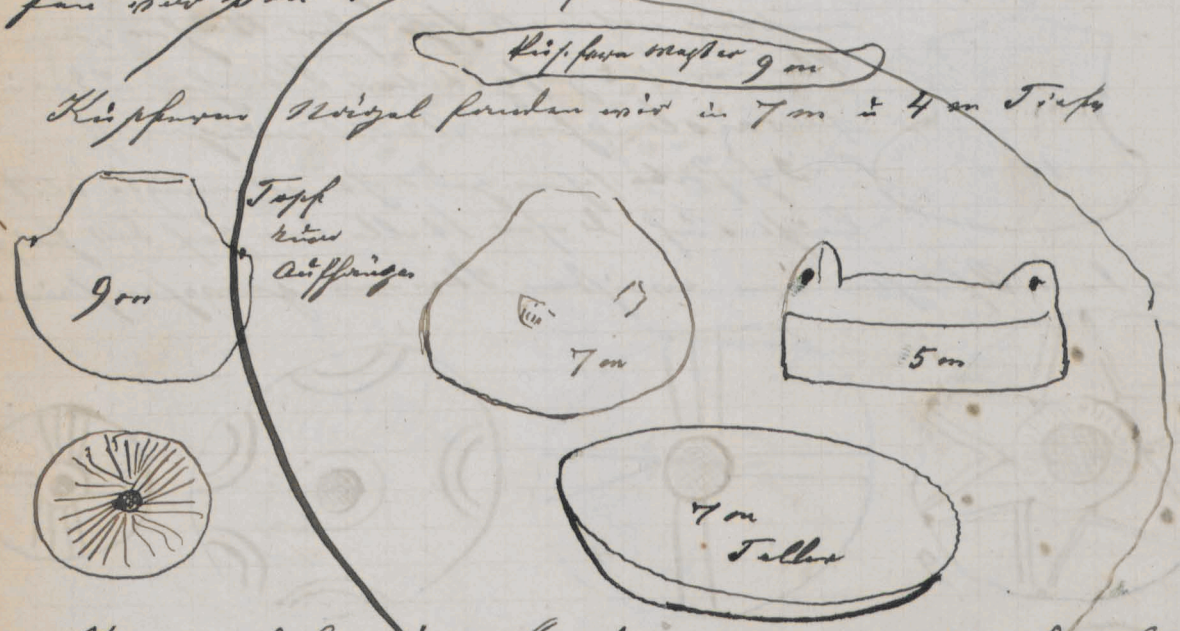






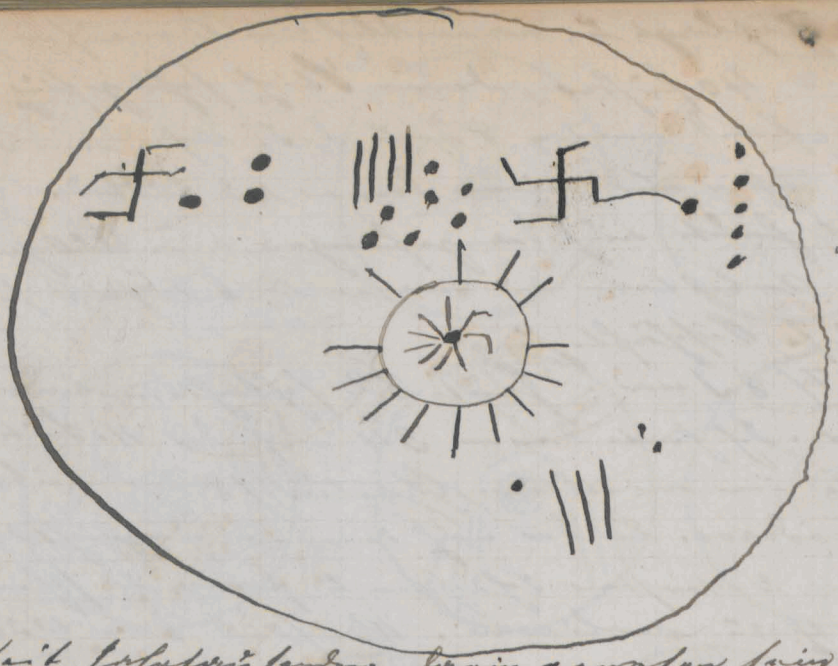


Sehr viele kleine Silex-Sägen kommen in allen Tiefen vor von 4 m Tiefe ab.



Zweimal bereits fanden wir zwischen den losen Steinen in 11 m Tiefe Kröten; auch heute in derselben Tiefe eine kleine sehr giftige Schlange mit flachem, schildförmigen Kopf. Unmöglich können die Kröten 14 m oder 47 Fuß tief durch die festen Erdschichten gedrungen sein u müßen sie jedenfalls

A 13



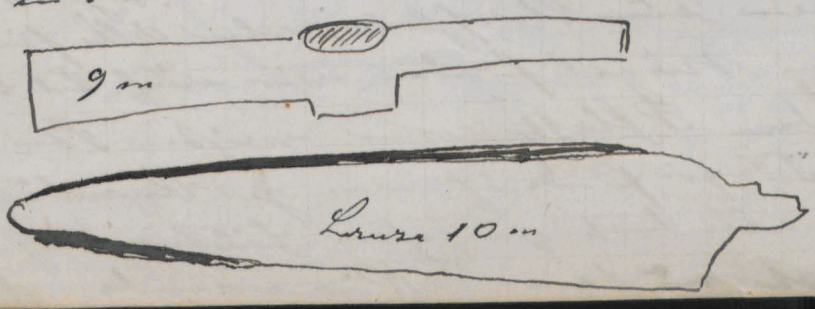
Kugel
5 m

seit Jahrtausenden darin gewesen sein
An der S. Seite muß im Alterthum ebenfalls ein steiler Abhang gewesen sein, denn während ich auf der um 7 m weiter vorgerückten oberen Terrasse schon in 2 m Tiefe vorhistorische Gegenstände finde finde ich solche erst jetzt in 8 m Tiefe auf der plateforme. Eine ungeheure Menge von großen Hauswänden von gr behauenen Steinen auch von gr unbehauenen Steinen kommen uns auf der S. Seite fortwährend in den Weg. Der bis jetzt auf der S. plateforme weggeräumte Schutt ist augenscheinlich von oben geworfen u besteht in humus, Asche, Knochen u.s.w. Die meisten Wände sind in schiefer Lage durch den dagegen lastenden Schutt. Das Festungswerk ist auf gr lose übereinander liegenden Steinen fundirt.
Es kommen jetzt an der N. Seite in 7 bis 9 m Tiefe sehr viele schöne Amphoren zum Vorschein; aber alle sind zerbrochen. Kupferne Nägel finden wir auch bis zum Urboden. Ueber dem Pflaster von weißen Steinen in 14 m Tiefe finde ich eine gr Quantum Asche u scheinen alle dort gewesene Häuser durch Feuer zerstört zu sein. Wir werden hier sehr

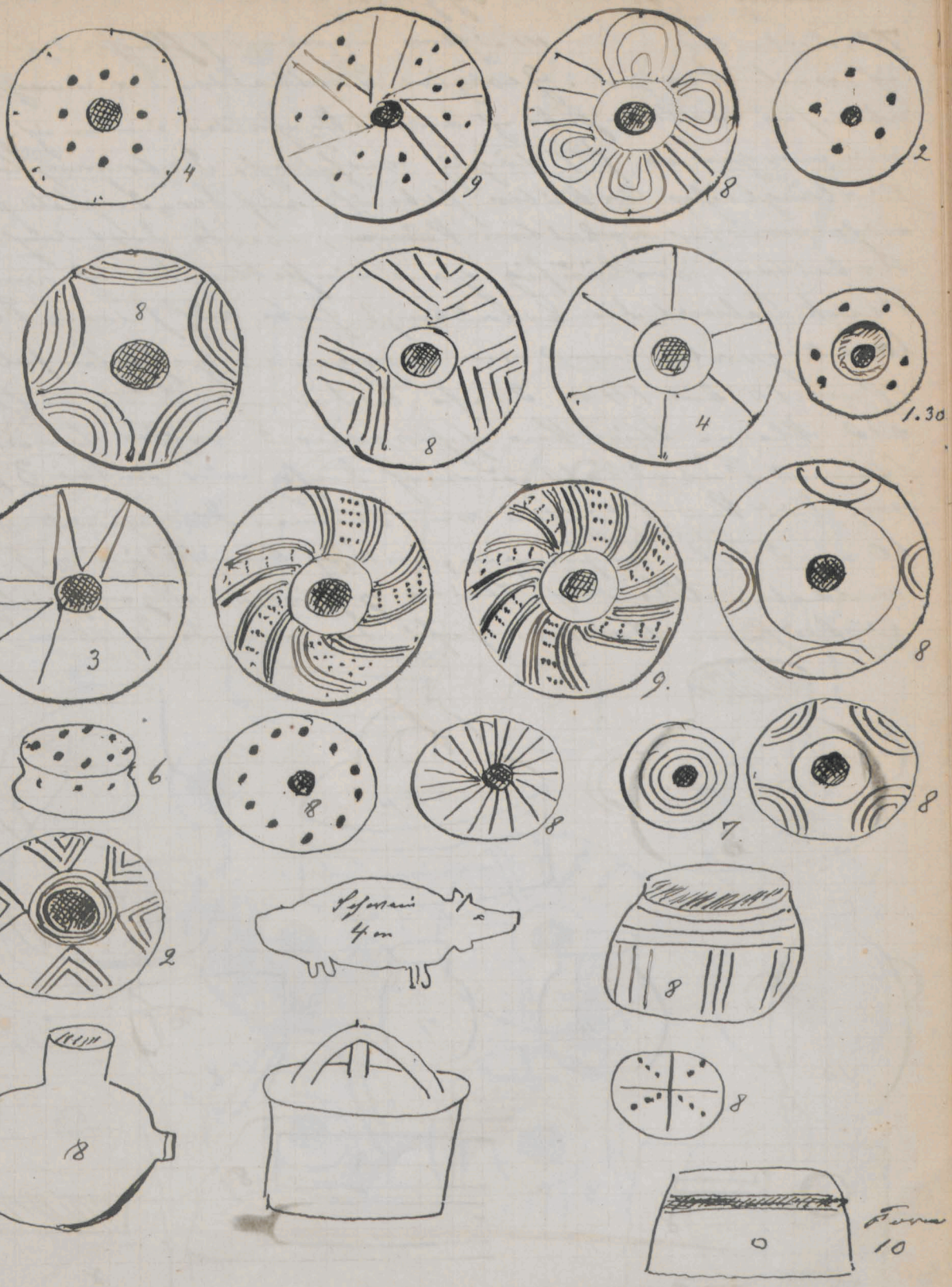
von Insekten geplagt u. namentlich von Ameisen; aber auch 2 – 40 füßer, deren Stich sehr giftig u. gefährlich ist, fand meine Frau d. T. auf ihrem Bett es gelang ihr aber nur einen davon zu tödten.

Sophie hat heute auch angefangen eine Ausgrabung mit 2 Arbeitern zu machen u. belustigt sie ungemein diese Beschäftigung

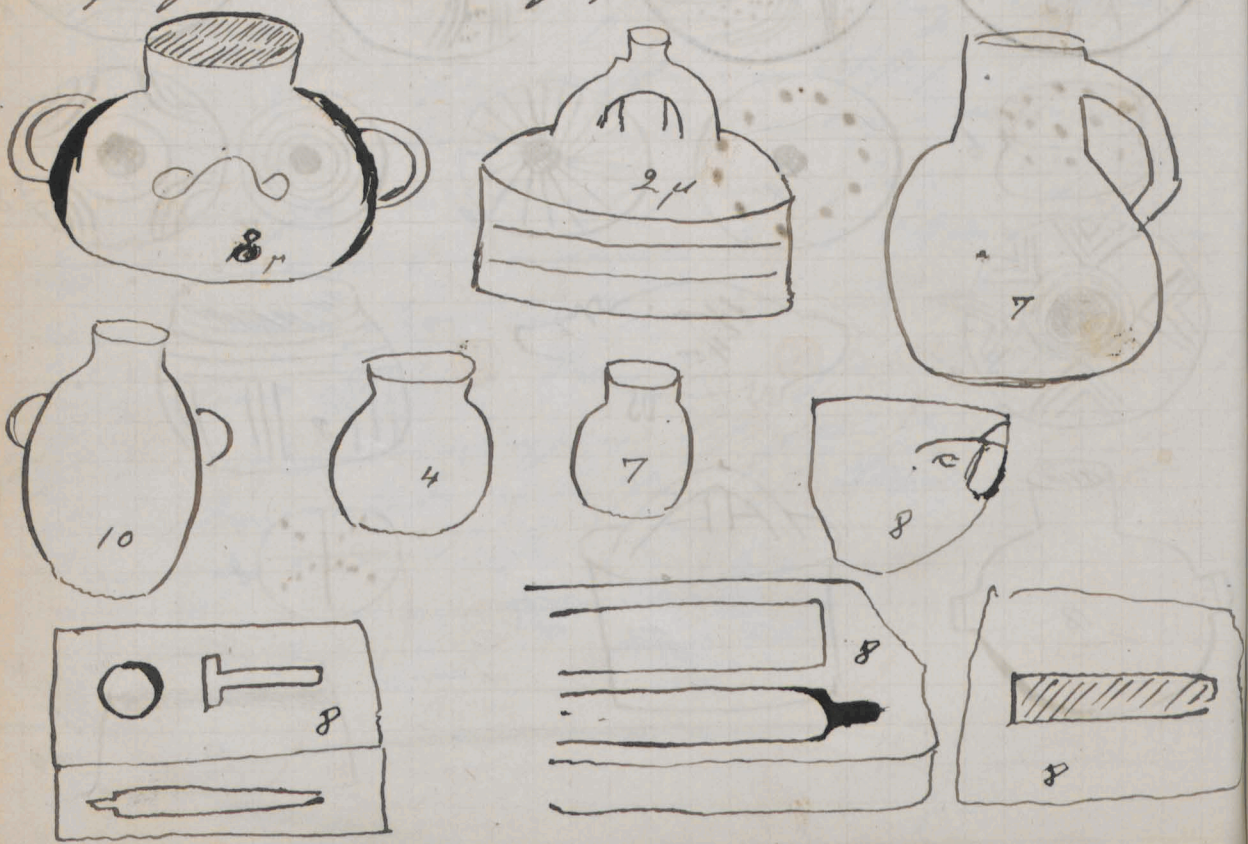
Sonnabend 27/8 Juni: Heute 82 schlechte, erbärmliche Arbeiter. Ich hatte davon 34 auf der N. Seite Georgios hatte im mittleren Chantier 18 u. die übrigen hatte Theodoros. Leider noch immer garnichts zu finden in den untersten Schichten u. fange ich schon an den Muth zu verlieren. Wir sind bereits übers Pflaster von runden, weißen Steinen hinaus oberhalb welches wir 4 u. 5 m hohe Massen von rother, leichter Asche u. furchtbaren Massen Steine begegnen. Die in der Asche enthaltenen Muschel sind fast verkohlt u. folglich der Gluth ausgesetzt gewesen. In dieser Masse von Asche sind 2 Schichten einer gegossenen, metallartigen Materie von geringer Dicke. Ich fange schon an zu glauben daß alle Trümmer in 8 bis 10 m Tiefe vom alten Troia herrühren, weiß nur aber noch nicht recht was ich mit dem herrlichen Töpfergeschirr in den untersten Schichten anfange. Gefunden wurde eine herrliche Streitaxt u. eine Lanze in 10 m Tiefe.



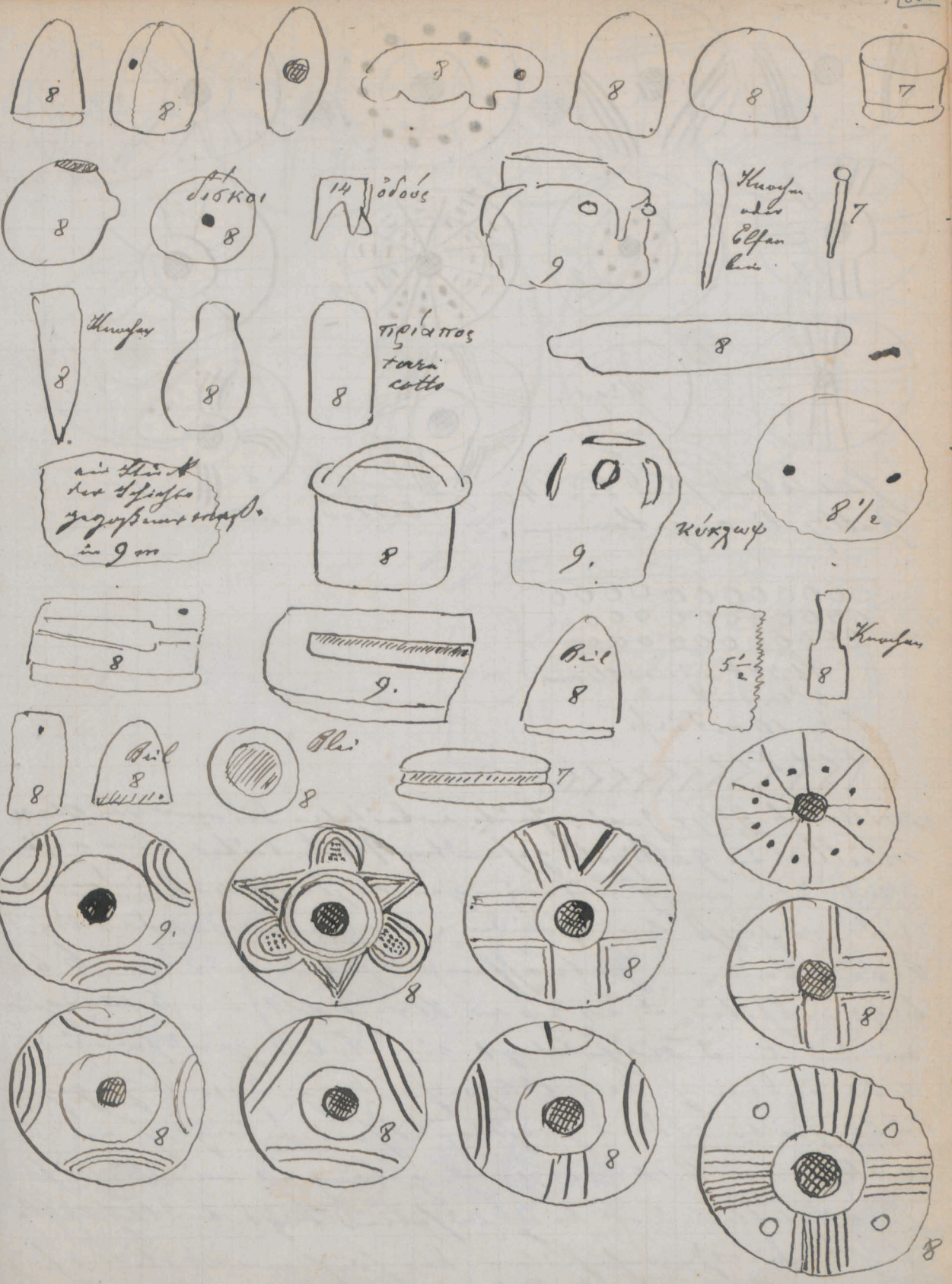
A 13

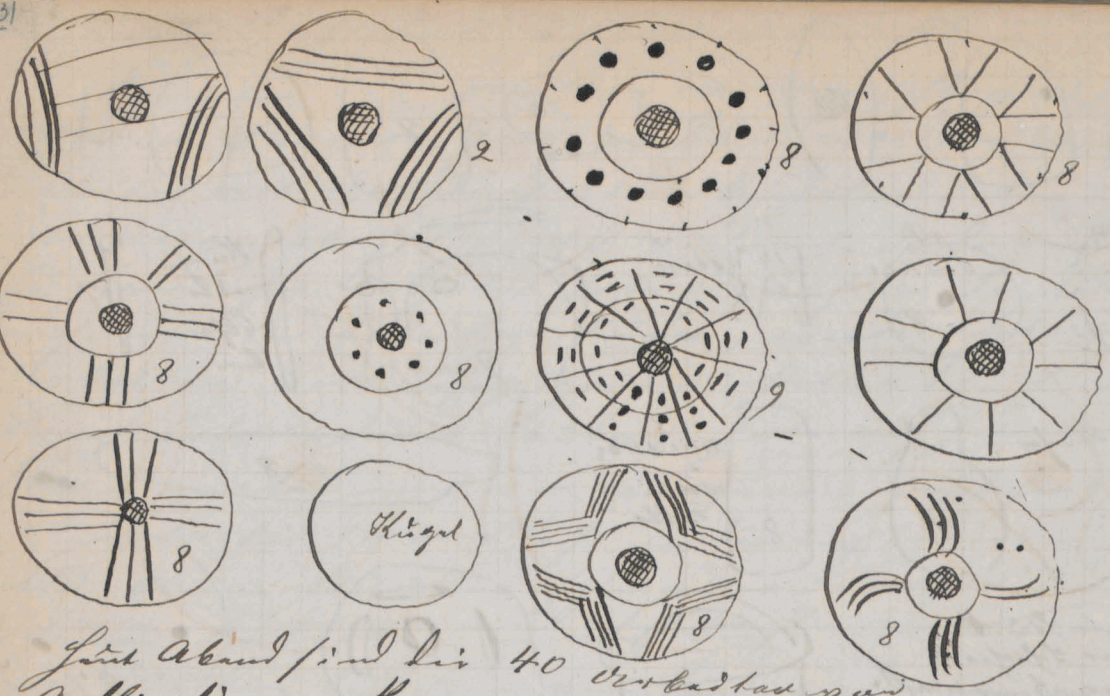


Dienstag 30/11 Juni. Ich hatte gestern 64 u. heute 72 Arbeiter, die meisten waren schlecht u. hatte ich viel Aerger. Georgios Photiadis, der morgen abreisen wollte, habe ich zurückgehalten indem ich ihm von morgen ab f 7 täglich versprach. In Ermangelung hinlänglicher Arbeiter habe ich auf der S. platea forum nicht weiter arbeiten können, werde dort auch die Arbeiten vorläufig ganz einstellen da ich von Frank Calvert die Erlaubniß habe auf seinem Felde zu graben was von morgen an geschehen soll. Von 10 bis 14 m Tiefe leider noch immer nichts als kleine Stücken schwarzer u. rother terracotta schönen Fabrikats u. auch diese nur unter 3½ m. dicken Schichten von Steinen die genau in 10 m Tiefe anfangen, wie ich bereits im v. J. meldete, Alle diese Steine gehörten augenscheinlich zu früheren Bauten. Gefunden wurde in 10 m

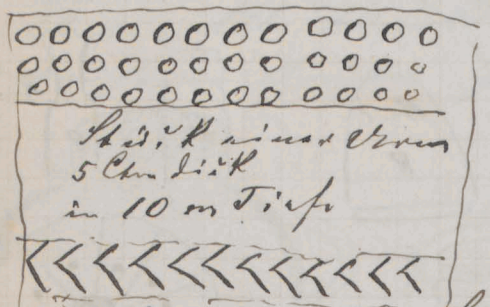


A 13


8
8
8
8
8
7
8
δίσκοι
8
14
ὀδούς
9
Knochen oder Elfenbein
7
Knochen
8
8
8
πρίαπος
terra cotta
8
ein Stück der Schicht gegossener Masse in 9 m
8
9.
κύκλωψ
8 1/2
8
9.
Beil
8
5 1/2
8
Knochen
8
Beil
8
Blei
8
7
9.
8
8
8
8
8
8
8

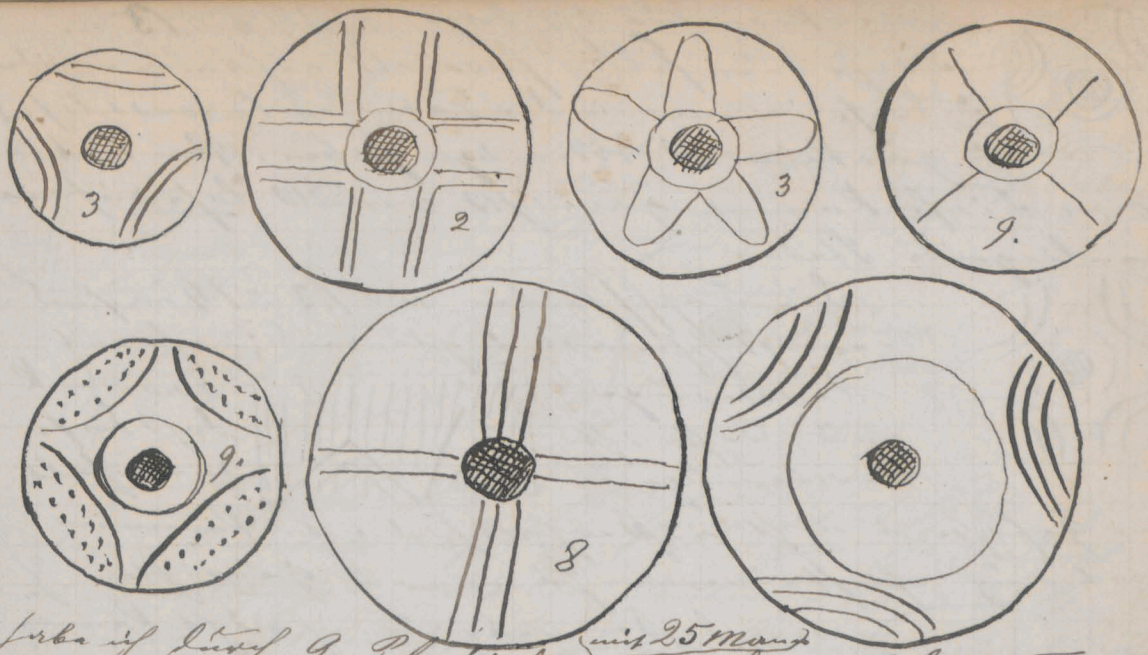


Heut Abend sind die 40 Arbeiter von Gallipoli angekommen.



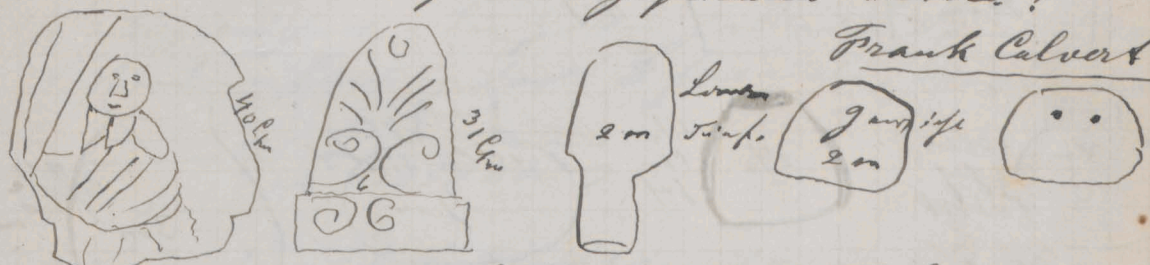
Mittwoch 31/12 Juni: Heute arbeiteten die mir von Max Müller in Gallipoli gesandten 40 Arbeiter zum ersten Mal u. war ich mit einigen äußerst zufrieden mit Anderen höchst unzufrieden. Sie gaben vor das Uebereinkommen getroffen zu haben nur von 6 bis 6 zu arbeiten u. es war Streit als um 5 Morgens ~~zu~~ und um 3 Nachmittags zur Arbeit gerufen wurde. Nur indem ich dem Aufruhr die größte Ruhe gegenübersetzte u. dem größten Schreier täglich ein extra von $10 versprach gelang es mir die Ruhe herzustellen u. es durchzusetzen daß endlich Alle sich in die Gewohnheiten der hiesigen Arbeiter fügten. Auf Frank Calverts angrenzendem Feld

A 13

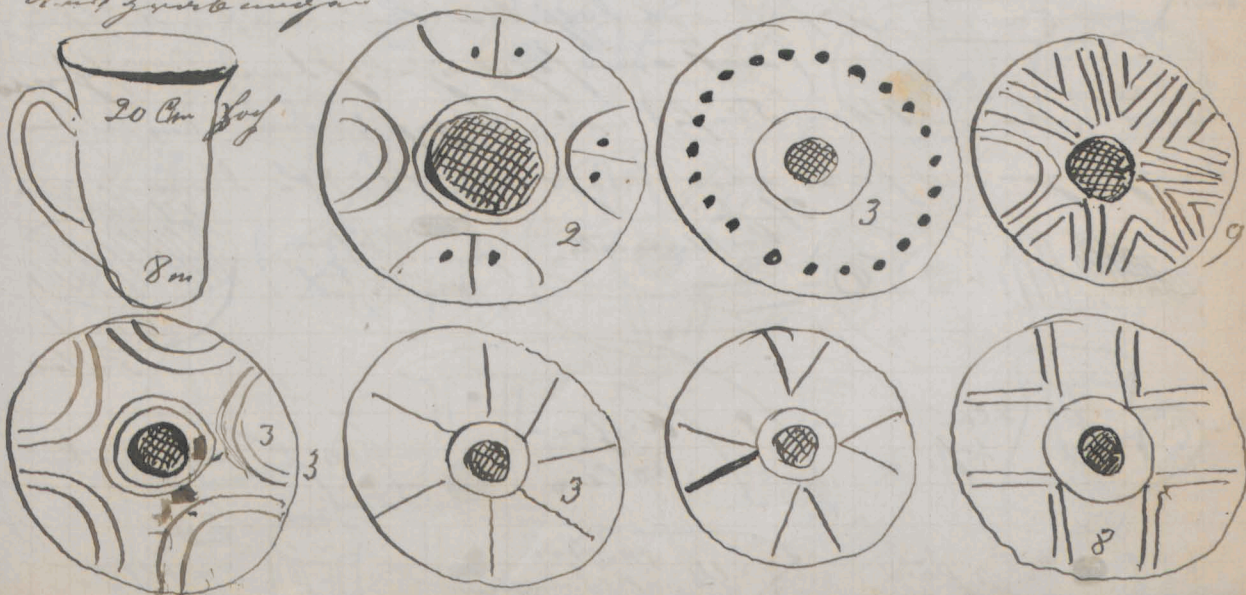


habe ich durch G. Photiades (mit 25 Mann) gerade auf den Tempel zu in 9 m Tiefe eine 12 m breite tranchée angelegt worin 2 marmorstücke gefunden wurden:

Frank Calvert Esq



Gefunden wurde ferner in 8 m: Tiefe, in den anderen Ausgrabungen:

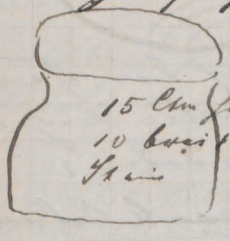


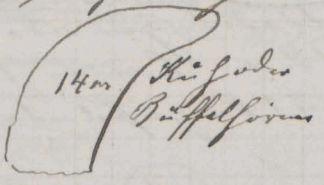
Merkwürdig ist dass in 14 bis 13 cm Tiefe nur selten fussähnliche gefunden wurden die tiefe immer in der Form des Carousselsitzes gestalten Verzierungen haben. Von 13 bis 10 cm Tiefe kommt gewöhnlich nur alle Tiefe rötlichen manchmal gelbe Steine

Die Topfscherben von 13 bis 14 cm sind meist schwarz glänzend oft mit Verzierungen am häufigsten ist Verzierungen

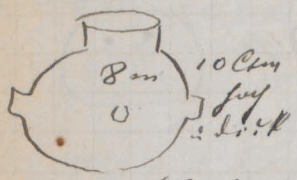
dass Muster dass die in einfach

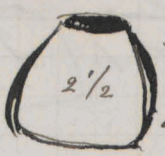
der Gefässe sich nicht wiederholt sind. Es kommen dort auch oft steinerne Hämmer und Gerölle vor, dass an Gebrauch ist nicht kann

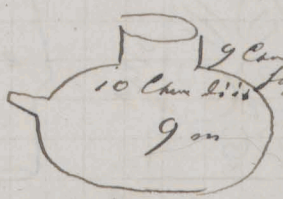


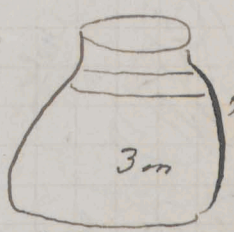


Ungefähr wie Kumpen

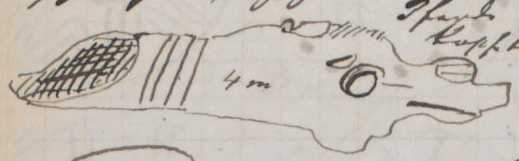


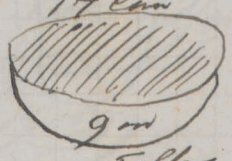


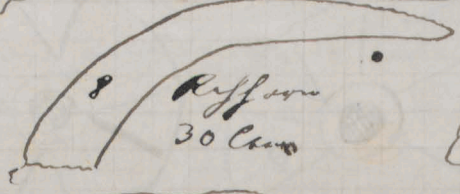


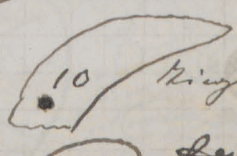


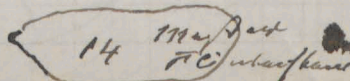
Ein sorgfältig, ca 25 Cm hohes grünes Gefäss mit doppelten Röhren zum durchführen (die Form ähnlich wie Fig. 8 der Tafel II aber ohne Henkel) ist wohl gefunden aber leider zerbrochen, ich werde aber noch alle Stücke davon.







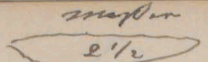




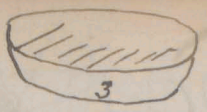
Spitzig
Kupfer

A 13

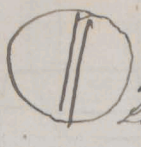
Stück Marmor
7 Ctm. Durchm.
mit Loch durch
gehend



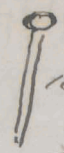
Marmor

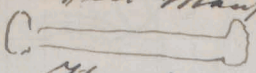


Schüssel
15 Ctm.
diameter



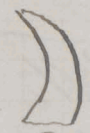
Kügeln
Serpentin
Loch durch





Wirbel Marmor
Henkel

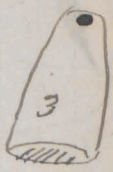
Pferdeköpfen



Elfenbein

Stücke

Feiner
Diorit

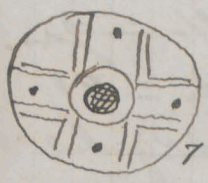


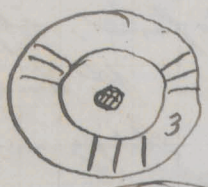
Fuß
hat
7 Ctm.

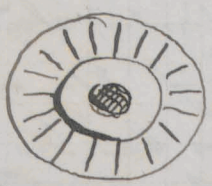
Donnerstag 1/13 Juni: Georgios Pl. fuhr heute auf der
2 unteren Terrasse auf dem Felde von Fr Calvert ei-
nen 2 m langen, 85 Ctm breiten : 55 : 36 Ctm dicken
Marmor mit einer farblosen Sculptur aus der Zeit
Alex: des Gr gefunden; die Sammgöttin auf dem Wa-
gen (Pitrani) wird von 4 Pferden gezogen; die Arbeit
ist ausgezeichnet; die Göttin hat einen Schleier.
Außerdem fand er drei 3 Fussväli, worunter eins:

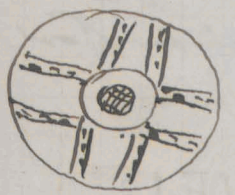
ein Stück Blei

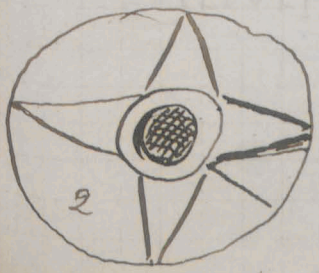
In den übrigen Ausgrabungen wurde gefunden

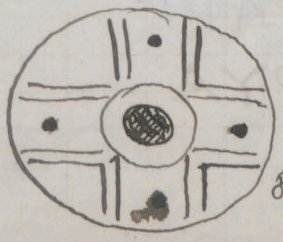


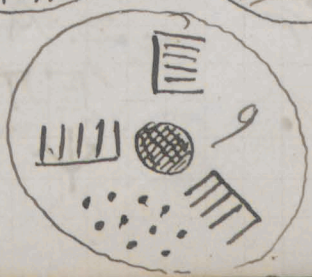


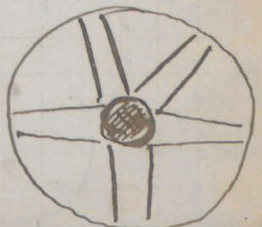


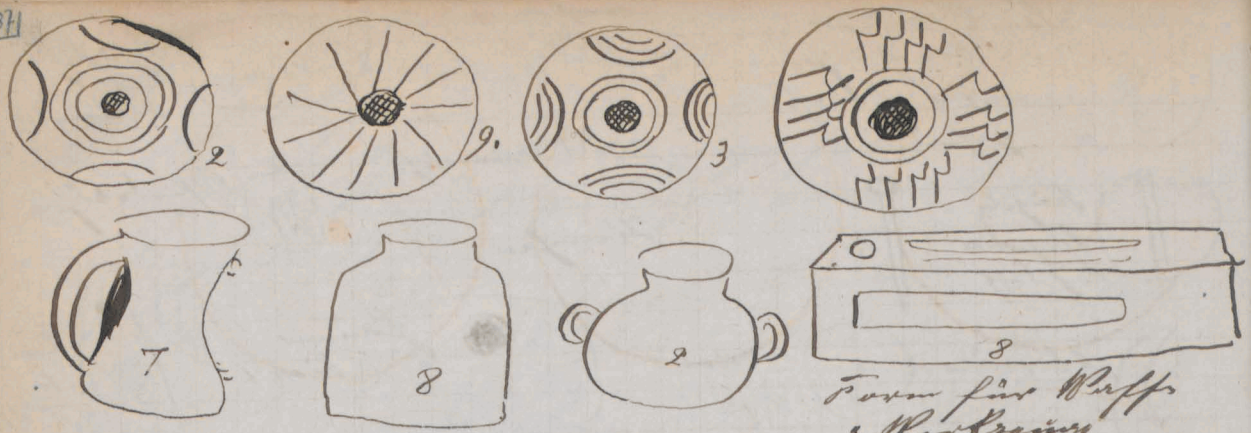






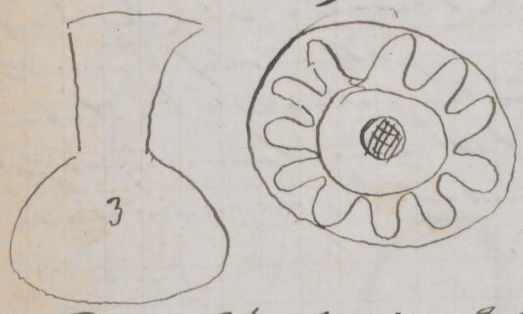






Form für Waffe u. Werkzeuge

Mehre gr. Urnen; in einer derselben in 10 m mehre Knochen die ich aufbewahre. Der Wind war heut stark u. blies uns fortwährend den Staub in die Augen u. blendete uns.

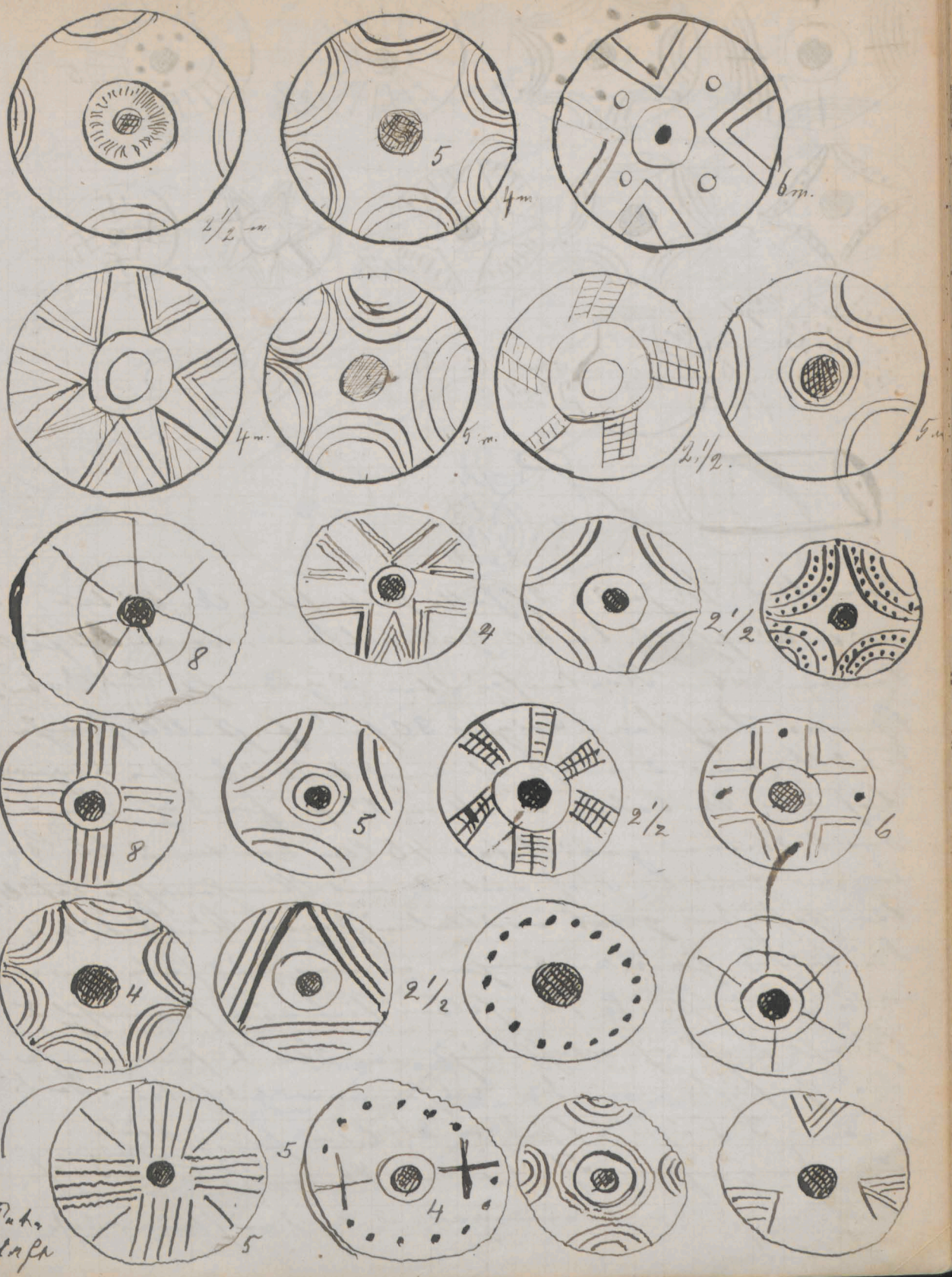


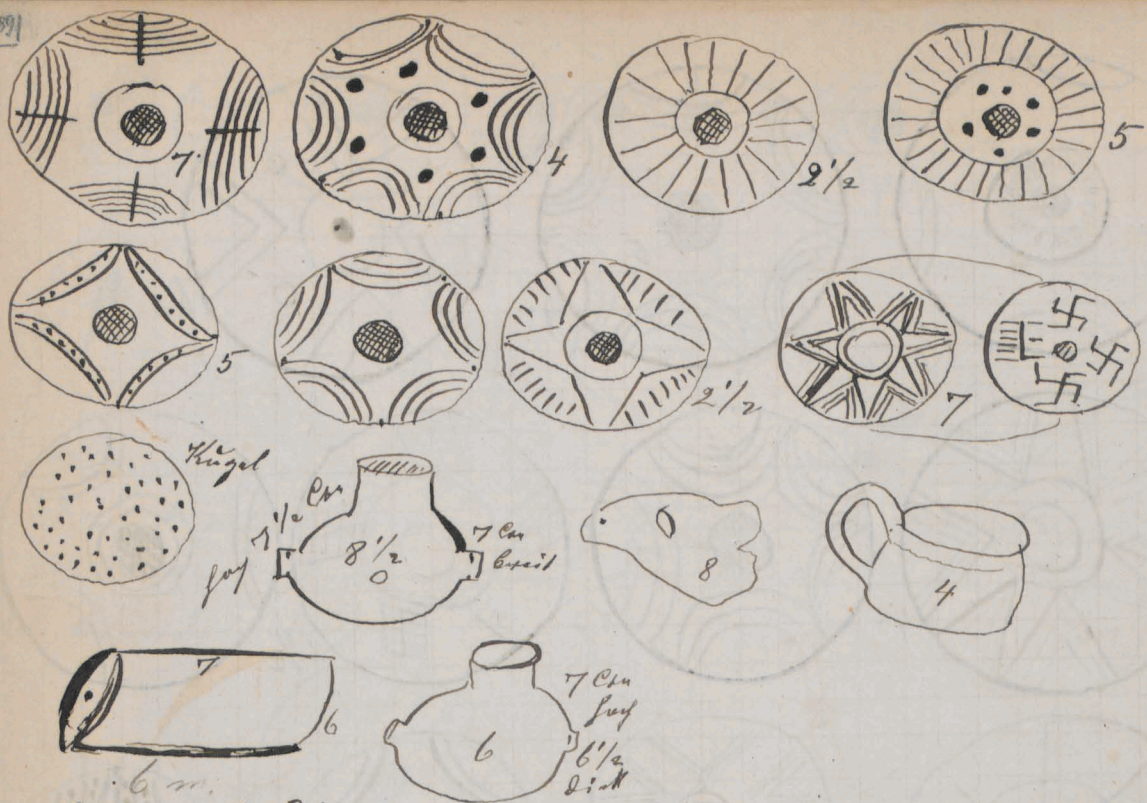
Freitag 2/14 Juni: Ich hatte heute, außer den 40 Arbeitern von Gallipoli, noch 2 Leute von dort u. 73 Arbeiter von den benachbarten Dörfern, also im Ganzen 115 Arbeiter, wovon ich 34 am W. Ende u. 81 unter Georgios u. Theodoros bei der Aufgrabung des Tempels arbeiten ließ. Bei letzterer ist guter Fortschritt gemacht; es wurde jedoch nur gefunden:

ΛΙΕΩΣΗΡ
ΞΑΝΔΡΕ
ΕΤΟΥΑ
Ψ

ΑΝΕΙΣ

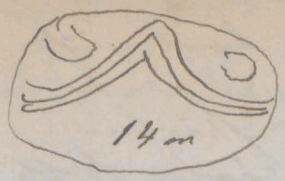
A 13



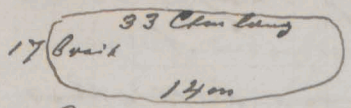


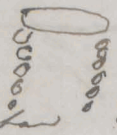
Sonnabend 3/15 Juni: Ich hatte heute 120 Arbeiter, mit Einschluß der 40 Gallipolitaner, wovon [10] 10 faul-lenzten, oben Kartenspielten u. garnicht zur Arbeit kamen. Auch die übrigen 30 sind fast alle freche Faullenzer u. muß ich mich todt über sie ärgern. Auf dem Urboden, in 14 m Tiefe, fand ich einen von 3 Steinen gebildeten 45 Ctm breiten u. 65 Ctm langen Hauskirchhof mit 2 mit Knochenasche gefüllten Gefäßen ~~grob~~ mittelmäßiger Qualität, die leider ganz zerbrochen waren; ich habe zwar alle Bruchstücke; dieselben sind aber so morsch u. schlecht daß ich wohl nicht im Stande sein werde die Gefäße wieder zusammen zu setzen. Beide haben 3 Füße u. sind ca 24 Ctm hoch u. breit. ~~Ein~~ Der größere Theil eines kleinen schwarzen runden Töpfchens mit Verzierungen u. 2 Brüsten wurde gefunden:

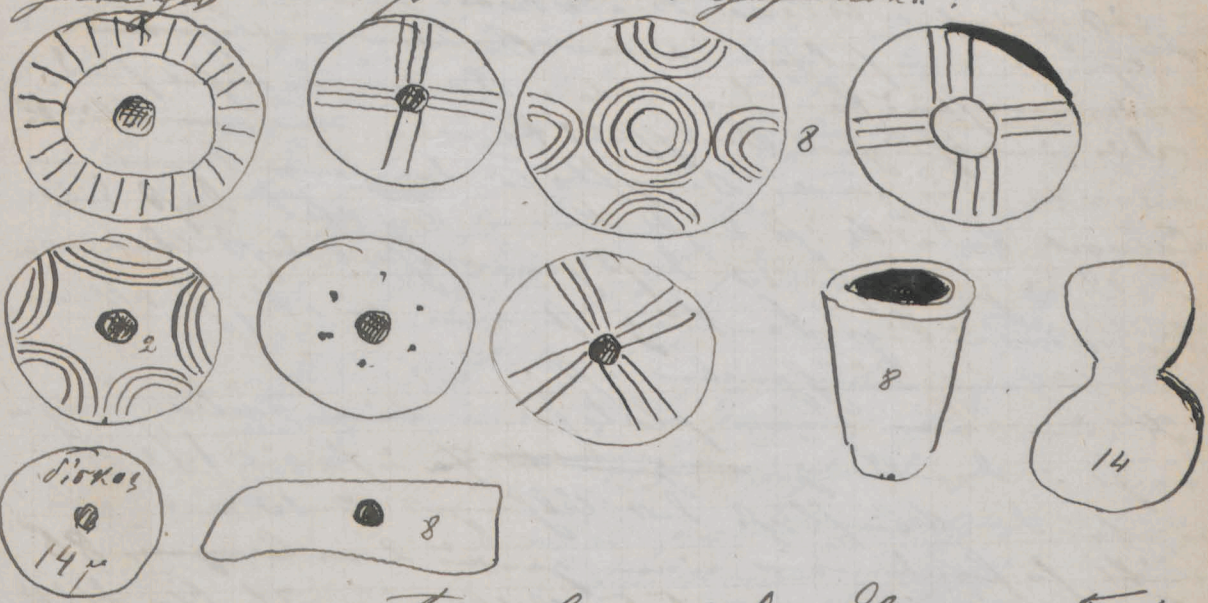
A 13



auf das Stück eines Doppelbechers u. die meisten Scherben eines herrlich verzierten schwarzen Gefäßes. Es kam sonst aus gleicher Tiefe ein Mühlstein von Lava ein fusaïole ohne Zierrath in der Form eines Carousels. ~~Stein~~.



Ein Brunnen  der nur in 4 Tiefe unter der Oberfläche anfängt u. von mit Lehm zusammengefügten behauenen Steinen aufgemauert ist, also der vorhistorischen Zeit angehört, kam ~~in~~ vor 8 Tagen zum Vorschein u. wir haben ihn schon beinahe bis zur ~~Ferrans~~ Plate-forme abgegraben. Auf der Ausgrabung auf der Baustelle des Tempels kam heute garnichts Interessantes vor. Gefunden:



Ausgrabungen in der Ebene von Troia

Auf dem Berge Hissarlik 18 Juni 1872

Seit meinem letzten Berichte vom 23 v. Mts habe ich mit Einwilligung meines geehrten Freundes, des Herrn Frank Calvert, ~~auf dass~~ u. unter der Bedingung die zufindenden Gegenstände ~~zur Hälfte~~ mit ihm zutheilen, auf dessen Hälfte dieses Berges u. unmittelbar neben meiner großen plateforme, ~~in~~ in 15 m senkrechter Tiefe unter dem Gipfel ~~des~~ eine 31 m breite dritte plateforme ~~angelegt~~ mit einer

34 m breiten
oberen Terrasse angelegt u. lasse dort mit 70 Ar-
391 beitern aus graben um zu sehen ob ich dort nicht
den Tempel der iliensischen Minerva finde, denn
unmittelbar neben dem Rande des steilen
nördlichen Abhanges finde ich auf dieser Stelle
eine 34 m lange u. 23 m breite viereckige
Senkung des Bodens, welche ~~nach der Festigkeit~~
nur durch Ausgrabungen entstanden sein kann
welche schon vor Jahrhunderten von den ~~Tür~~ nach
runden oder anderen nur irgend ~~sich~~ als Grab-
maler tauglichen Marmorblöcken ~~gesucht haben~~
suchenden Türken gemacht sind; sämmtliche alte
türkische Kirchhöfe ~~nicht nur~~ in der Ebene von Troia
u. bis hinter Alexandria Troas haben nämlich
Tausende von solchen, ~~alten Bauten entlehnten~~
Marmorstücken die alten Bauten entlehnt sind.
Die unzähligen Bruchstücke von Marmorblöcke,
wovon die ganze Bergfläche des Herrn Frank
Calvert bedeckt ist lässt keinen Zweifel daß dies
Feld u. jedenfalls daß jener Theil desselben wo
die viereckige Senkung ist von türkischen Mar-
morsuchern durchgraben ist.
Kaum war meine plateforme einen mètre wag-
recht in den Berg ~~vorgerückt~~ u. somit 1½ m
unter der Oberfläche des Abhanges ~~u. 15 m~~ vorge-
rückt so fanden wir einen genau 2 m langen, 86
Ctm hohen u. theils 55 theils nur 36 Ctm dicken
Marmorblock ~~mit auf jeder Seite mit 3~~ der
in der Mitte eine 88 Ctm lange, 86 Ctm hohe
Sculptur in haut relief hat, welche den Sonnen-
gott vorstellt der in langem Frauengewande auf 4 un-
sterbliche, das Weltall durcheilende Rennpferde,
gelehnt ist. Von einem Wagen sieht man nichts
Das wallende ungetrennte u. nicht lange Haar
des Gottes giebt ihm entschieden ein männliches
Ansehen u. würde ich ihn trotz seiner etwas weiblichen Züge ohne Bedenken Apollo

A 13

nennen [illegible] es muß die langen Trennungsstriche der Triglyphen. Unter dem fortlaufenden Hauptfries läuft um den Rand von ungefähr 2/3 der Sammelfläche mit 10 [illegible] Streifen von 6 Ctm à 10 von 9 Ctm breite, das Gesicht des Gottes ist sehr ausdrucksvoll [illegible] langen Haaren sind [illegible] ausgearbeitet. Doch die schönsten der Meisterwerke im Tempel der Ἀπτερος Νίκη in der Akropolis von Athen [illegible] Auf einer besonders [illegible] Platte [illegible] sind [illegible] Kopf [illegible] Brust [illegible] Arme [illegible] Hände [illegible] Füße [illegible] Gewand [illegible] Flügel [illegible] Schwingen [illegible] Gewand [illegible] Füße

Gestalt, als Symbol ~~von~~ τῆς Ἰλίου, auf dem Portal des Tempels ~~von~~ der Ilischen Minerva glänzte. Ohne allen Zweifel rührt dies Kunstwerk von Lysimachus her der (nach Strabo XIII. 1) nach Alexander des grossen Tode hier ~~einen neuen~~ den ~~[illegible]~~ von diesem, nach der Unterwerfung des persischen Reichs, der Stadt ~~versprochenen~~ neuen Tempel der ilischen Minerva vorbeschriebene bauete. Das ich nun das Kunstwerk auf dem steilen Abhange des Berges finde während es doch nothwendigerweise auf der entgegengesetzten Seite über dem Eingang zum Tempel gestanden haben muß ist ~~auch~~ nur dadurch erklärlich daß die Türken welche hier Graubsäulen suchten diese Sculptur verschmähten u. mit Abscheu vom Berge warfen weil sie lebendige Geschöpfe darstellt deren Nachahmung sehr strenge im Coran verboten ist. Jedenfalls giebt mir dieser Fund die Gewißheit daß hier ein marmorner Tempel stand u. da ~~die Sculpt~~ das Marmorbild vom Bau des ~~[illegible]~~ 4ten Jahrhunderts vor Christi ist ~~[illegible]~~ Alexanders des Grossen u. ~~[illegible]~~ aus der Geschichte ~~nichts~~ darüber bekannt ist daß hier nach jener Zeit ~~ein anderer Tempel~~

Unter den Ruinen ~~dieses~~ des Tempels hoffe ich die Fundamente jenes kleinen winkigen Tempels zu finden den (nach Strabo XIII. 1) Alexander der Grosse hier vorfand u. unter diesen wieder jene des Tempels in welchem Hekabe ~~der ilischen Minerva ihr kostbarstes Gewand~~ durch die Priesterin Theano ihr kostbarstes Gewand auf die Knie der Minerva legen ließ (Il. VI. 303); das Bild der Göttin war daher ~~[illegible]~~ in sitzender Stellung u. wahrscheinlich von Holz.

~~Schon am 24ten Mai wurde Georg: Ph: u. ein Arbeiter~~ Nach en/ Berichte vom 23 v. Mts ~~setzte ich~~ fing ich an die steinfesten unteren Erdwände mit jenen ungeheuren, bereits in demselben

A 13

beschriebenen, eisernen Hebeln loszubrechen, es wollte
mir aber nicht glücken denn nachdem ich ~~an einer~~ durch Schornsteine
u Mine wohl vorbereiteten 5 m hohen, 5 m ~~dicken~~ Quadrat
u 3 m dicken Erdwand ~~arbeitete ich~~ 3 Stunden lang mit
40 Mann gearbeitet hatte um sie mittelst der großen Hebel u Winden
loszubrechen u dies nur mit größter Mühe gelang nach-
dem die dicksten Ketten mehre Mal gerissen waren,
fiel die nächstfolgende Erdwand ganz von selbst ~~ehe sie noch~~
~~ganz unterminirt war~~ u begrub den ~~damit beschä~~
Georgios Ph. u einen Arbeiter die mit dem ~~Mi~~ Un-
tergraben beschäftigt waren u sich durch untergestellte
60 Ctm hohe u 25 Ctm dicke Blöcke, die mit 4 Ctm
dicken Brettern bedeckt waren, vollkommen sicher
geglaubt hatten. Wir alle glaubten natürlich die
beiden Menschen zermalmt unter der Stein- u Erd-
masse von 75 Cubikmètres welche die dicken
Bretter zertrümmert hatte u unser Schreck war
entsetzlich. Aber ohne einen Augenblick Zeit zu verlie-
ren giengen wir an die Arbeit die Unglücklichen
heraus zu holen. ~~Dies war~~ Kaum hatten wir da-
mit angefangen so hörten wir das Aechzen beider
unter der Erdlast, denn die Blöcke waren nur um-
gefallen u unterstützten noch, in der Länge liegend,
einigermaßen die Wölbung, so daß den Leuten Luft
Raum ~~gebl~~ zum Athmen geblieben war. Die Rettung
konnte aber, der in ~~3 ge~~ mehre große Scheiben zerspal-
tenen Erdwand wegen, nicht ohne die größte Ge-
fahr geschehen u mußten beide Männer mit den Mes-
sern herausgeschnitten werden; ich schnitt den Geo
Ph mit meinem Taschenmesser heraus; der andere
wurde von den übrigen Arbeitern herausgeschnitten.
Beide kamen mit starken Quetschungen davon.
In Folge dieses Ereignisses habe ich beschlossen ~~nur~~
von der großen plateforme aus nur erst einen
30 m breiten Durchstich, den Urboden entlang durch
den Berg zu machen u ~~erst dann~~ erst nach Vollen-
dung desselben den übrigen Theil der großen plate

forme durchzustechen, denn dann werde ich im Stande sein zu beurtheilen wo u wie die Durchstechung am Leichtesten zu bewerkstelligen ist.
Ich laße ~~zu~~ diesen 30 m breiten Canal ~~nicht~~ ~~von der~~ in seiner ~~ca~~ ganzen Länge auf einmal in Angriff nehmen u hoffe ihn somit in 2 Monaten fertig zu kriegen. Bei Grabung dieses Canals fand ich daß in 21 m Abstand vom Rande ~~der~~ der plateforme der Urboden sich um 3 m hebt u habe ich daher, da der Durchstich nothwendigerweise dem Urboden folgen muß, von der Stelle ab den Schutt wieder auf die gr. plateforme werfen laßen u habe somit auf derselben, bis zum Abhange des Bergs einen, 30 m breiten Damm gebildet.
Wären es nicht die homerischen Doppellecher die ich nur ausschließlich auf dem Urboden u bis 1 m über demselben finde dann würde ich beschwören daß ich in 8 u ~~8~~ genau bis 10 m Tiefe in den Trümmer- u Schuttschichten des homerischen Troias bin, denn in ~~jener~~ dieser Tiefe finde ich in d. J. u fand ich schon im v. J. tausend wunderbaren Sachen während ich ~~an~~ in den untersten Schichten ~~[illegible]~~ wenig oder garnichts finde; ich fand in denselben bis jetzt nur erst ein einziges flaches fusaïole mit dem Bilde der Sonne; ~~die terra cotta zeigen in diesen~~ es kommen täglich ~~auch andere~~ einige wenige fusaïoli in der Form des Carousels ~~u~~ des Vulkans aus diesen ~~Sch~~ untersten Schichten aber keins davon hat irgendwelche Verzierung ~~Waffen oder~~ Metall, wenigstens Kupfer, war den ältesten ~~[illegible]~~ Troianern bekannt denn ich fand mehre 10 Ctm lange kupferne Nagel in 17 m Tiefe; ~~[illegible]~~ kupferne Werkzeuge u Waffen ~~[illegible]~~ müßen dagewesen aber durch die Feuchtigkeit zerstört sein denn ich fand keine Spur davon; dagegen fand ich einige kl Sägen von silex von 4½ u 5 Ctm Länge, Handmühlen von Lava von

A 13

33 Ctm Länge u 17 Ctm Breite in der Form eines in der Länge durchschnittenen Eys; die ~~von~~ Terra-cottas kamen bis jetzt nur in ganz zerbrochenem Zustande vor u ~~habe ich nur~~ denn die darauf lastenden furchtbaren Steinmassen haben Alles zerdrückt, nur von einem rothen Doppelbecher u ein paar anderen schwarzen Gefäßen habe ich Alle Stücke so daß ich sie wieder zusammensetzen kann; von einem schwarzen Doppelbecher habe ich Stücke genug um ihn theilweise wiederherstellen ~~kann~~ zu können; von 4 anderen δέπαες ἀμφικύπεγγοι aber habe ich nur das dicke Mittelstück um zeigen zu können daß es es wirklich solche waren. Alle terra cottas ~~in gro~~ unmittelbar über dem Urboden ~~zeugen~~ von Bruchstücke vorkommen, u besonders die schwarzen ~~herrlichen~~ in assyrischem Geschmack verzierten Urnen, ~~die schwarzen~~ glänzenden Schüßeln u ~~die~~ ~~glänz~~ ganz kleinen ein Gesicht vorstellenden runden Töpfchen (wovon ich ein beinahe ganz erhaltenes besitze) ferner die größeren Gefäße mit 2 Röhren auf jeder Seite zum Aufhängen — Alle zeugen von Reichthum u Kunstsinn u man sieht auf den ersten Blick daß ein ganz anderes Volk sie anfertigte als jenes ~~welches~~ von welchem die Trümmerschichten in 8 bis 10 m Tiefe herrühren. ~~Ich fand~~ Die meisten der terra cottas auf dem Urboden sind unzerstörbar durch Nässe, ~~und~~ einige derselben aber sind durch die Feuchtigkeit mürbe geworden u fand ich ~~von letzteren~~ ~~gestern~~ auf dem Urboden gestern ~~2~~ in einem Kl durch 3 Steine gebildeten 65 Ctm langen, 45 breiten Hauskirchhof 2 ~~Gefäße sehr merkwürdiger Form~~ mit Leichenasche gefüllte die so sehr durch die Nässe gelitten hatten daß ~~sie~~ ich sie trotz aller Mühe u Vorsicht nicht herausnehmen konnte ohne sie zu zerbrechen. Ich habe zwar alle Stücke davon jedoch bezweifle ich sehr daß ich im Stande sein werde sie wieder zusammen zu setzen. Außer dem δέπας ἀμφικύπεγγον fand ich auf dem Urboden ~~noch~~ auch einfache schwarze u rothe Becher mit ~~nur~~ einem Henkel von unten ~~in~~ so daß das Gefäß nicht anders als auf die Oeffnung niedergesetzt werden

kommen. Viele ähnliche Becher kommen in 8 – 10 m Tiefe vor aber mit dem Unterschiede daß sie ohne Farbe sind u einen in der Form einer Krone kreuzweise über einandergreifenden Griff haben. Ich finde sonst noch auf dem Urboden Gewichte von Granit, Hammer u Beile von diorit, auch einige mal kleine schongeschliffene Werkzeuge von sehr schönem, durchsichtigen grünen Stein. Es kommen ferner in diesen Tiefen viele Knochen, Eberzähne, kleine Muscheln Büffel-, Bock- u Rehhörner.

Ich mache besonders aufmerksam auf die große Aehnlichkeit der schwarzen u ältesten trojanischen Schüsseln u Schalen mit den schwarzen Schüsseln u Schalen die man in den etruskischen Gräbern findet; wo ich aber hier auf solchen Gefäßen Verzierungen finde u welcher Art diese Verzierungen auch sein mögen, so sind sie doch stets ganz verschieden von denen auf etruskischen terracottas.

Die trojanischen Häuser u Palläste in welchen diese herrliche terra-cottas gebraucht wurden waren groß u geräumig, denn zu ihnen gehörten alle jene gewaltigen Massen großer behauener u unbehauener Steine welche 3 u 5 Metres hoch dieselben bedecken. Ich den Mauern dieser Häuser u Palläste waren die Steine nur durch Lehm verbunden. Diese Häuser u Palläste waren leicht zerstörbar denn die Steine waren nur durch Lehm zusammen gefügt u als die Mauern fielen wurde durch die furchtbaren Blöcke Alles zerschmettert oder erdrückt was in den Häusern war.

A 13

Das alte troianische Volk verschwand gleichzeitig mit der Zerstörung seiner Stadt denn ~~in~~ in keiner der folgenden Schuttschichten findet sich die geringste Spur solcher Bauart von ungeheuren durch Lehm vereinigten Steinen, in keiner ~~der~~ findet sich in den terracottas auch nur die allerentfernteste Aehnlichkeit mit jenem von hohem Kunstsinn zeugenden ausgezeichneten Töpferarbeit des Volks von Priamus. ~~Die zerstörte Stadt wurde sogleich wieder~~ Auf der Baustelle der zerstörten Stadt ~~wurde siedelte sich sogleich wieder ein Ansiedler~~ erbauten neue Ansiedler ganz verschiedener Civilisation ~~und~~ Sitten u. Gewohnheiten sogleich wieder eine neue Stadt aber nur die Fundamente ihrer Häuser bestanden aus mit Lehm zusammengefügten Steinen; alle Hauswände aber bestanden aus bloßem Lehm u. Stroh. ~~Dies erklärt die colossalen Schuttmassen womit~~ Mehre solcher Lehmwände habe ich gesehen, sie sind dadurch erhalten geblieben daß die Häuser ausbrannten u. die Wände durch die Gluth mit einer Art Ziegelkruste ~~überzogen wurden~~ erhielten. In meinem Aufsatze vom 23 v. Mts sprach ich von einer ~~von Stei~~ in 10 m Tiefe gefundenen Mauer von Steinen, wovon ich hoffte daß sie bis auf den Urboden gehen würde; leider aber waren es bloße Fundamente ~~der~~ eines Hauses der unmittelbaren Nachfolger der alten Troiana u. gingen diese Fundamente nur 1/2 mitre tief. Die ~~M~~ von des alten Troias Zerstörung übriggebliebenen Mauerreste mußten natürlich von den neuen Ansiedlern welche sogar verschiedene Lebensweise u. ~~Gewohnheiten~~ Bauart hatte, niedergebrochen werden u. somit ist es erklärlich daß ich nicht im Stande bin eine einzige ~~Hausmauer oder~~ Wand ~~auf~~ oder Mauer des alten Troias aufweisen kann u. daß ich der Wissenschaft nur Scherben von herrlichen Urnen, Vasen Topfen u. Schüsseln als trauernde Denkmäler eines Volks aufweisen kann dessen Ruhm unsterblich ist.

3991

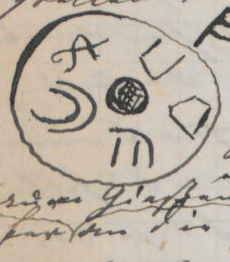
Die Existenz der Nation welche den alten Troianern folgte war von langer Dauer denn ihr gehören alle jene Schuttschichten zwischen u 10 u 7 m Tiefe. Sie war von aryscher Race denn ~~ihr gehören~~ sie hatte unzählige religiöse Symbole u von mehren derselben glaube ich hinlänglich bewiesen zu haben daß sie d schon d unseren Vorvätern eigen waren zur Zeit als noch Germanen u Pelasger, Hindus, Celten u Griechen einer ~~Familie gehört~~ Nation ausmachten u eine Sprache sprachen. Vom Doppelbecher finde ich bei diesem Volke keine Spur, statt dessen aber jene sonderbaren ~~Becher mit~~ Dig als Griff einer Krone von unten haben; dann jene fantastische Becher in der Form ungeheurer Champagnergläser ~~die~~ mit 2 mächtigen Henkeln an den Seiten u ~~ohne~~ unten rund so daß sie nur auf die Oeffnung gestellt werden können; dann alle jene andere herrlich gebrannte aber ~~ungefärbt~~ unbemalte Töpferware als 1 bis 1½ m hohe ~~u 50 Ctm bis 1 m dicke~~ Wasserurnen von 50 Ctm bis 1 m im Durchmesser, kleinere Urnen mit Menschenknochen; Teller u Schüsseln; Gefäße mit dem Gesichte eines einzigen Auges auf der Stirn in relief die warscheinlich einen Cyklopen darstellen sollen

dann jene Maße kleiner nur 10 bis 12 Ctm hohen Gesichtsbecher ~~von~~ mit einem Knopf am unteren Ende als Griff so daß sie ebenfalls ~~nur~~ auf die Oeffnung niedergesetzt werden können.

ferner alle jene ~~Urnen~~ 20 bis 25 Ctm hohen Gefäße höchst phantastischer Form mit einem Frauen Gesicht 2 Brüsten, Bauchnabel mit einem Kreuz u außer den beiden Ohren des Frauengesichts noch mit 2 mächtigen, zu ~~an~~ beiden Seiten des Gefäßes ~~stets~~ aufrecht stehenden Ohren, die als Griffe dienen sollen; ferner alle jene Gefäße mit kurzem oder langem ~~sche~~ hinten übergebogenen, schnabelartigen Munde. dann alle jene unzähligen kleinen u großen kugelähnlichen oder

einfüßigen Gefäßen, die mit zwei Henkeln, einem ganz kurzen Röhrchen an jeder Seite und einem Loch in gleicher Richtung im Mundsaum versehen sind, Deckel, die Henkel zum Aufhängen gezogen wurden; auch diese Gefäße mit Aufhängen haben auf 3 Füßchen, einige haben Darstellungen von Reisen zum Flechten oder Weinen, dann zum Teil sehr interessante Darstellungen auf dem Bauch liegenden Töpfchen mit 3 Füßen, einem Henkel, langhalsigen stehenden Gefäßen mit Mündung, einem großen Griff und Henkel auf dem Rücken mit Verzierungen bis zu 3 Streifen, jeder von 3 Linien begrenzt. Zu Pompeji selbst, aber jetzt im Museo Nazionale getrennt, kommt bei diesen Gefäßen auf kleine Schreine von terra cotta kaum bei dieser Gattung vor; ich fand sie bei den Priapus nur bis 7 m Tiefe, ich fand sie jetzt aber auf in 8 m Tiefe mit bei der Gattung wovon ich jetzt spreche; Exemplare finden sich die besten terra cotta-Gefäße mit den schönsten und mannigfachsten symbolischen Darstellungen an. Natürlich ist die Darstellung des Sonnengottes nicht auf die Gefäße dieser Gattung beschränkt, kann dieselbe kommt von 10 m aufwärts bis zu 1/2 m Tiefe vor, auch finde ich das Hakenkreuz von 10 bis 5 m Tiefe, aber den heiligen Altar mit den darauf brennenden Opfern in Rosa mit 3 Blättern, den heiligen Sonnenbaum der den Göttern der Unsterblichkeit verleihenden Ambrosia gab — alle diese Symbole finde ich nur in den Schichten in 10 bis 7 m Tiefe; auf dem phönizischen Gefäß so häufig oder ganz gleiche Symbol des Blitzes (in 8 m Tiefe) fand ich 16 mal auf einem Gefäße dargestellt; diese waren meistens in Gruppen von 4 und bilden durch ihre Stellung ein Kreuz um die Sonne. Das Symbol des Blitzes ist aber nicht auf diese Tiefe beschränkt denn ich fand es selbst in 5 m Tiefe mehrfach dargestellt. Auf den In allen Schichten von 10 bis 1/2 m finde ich endlich mit Ausnahme auf den fußigen

Die Sonne mit ihren Strahlen gerade so ~~tau~~ wie sie sich bei der Entstehung des Tempels von mir gesehen kann man mannigfaltig auf dem Gipfel des Sonnengottes dargestellt ist; auf einmal aber sind sie in Kreisen von 3, 4, 5, 6 oder 8 aufgehenden Sonnen um den Allah-mittag im Mittelpunkt von 4 aufgehenden Sonnen die ein Kreuz um sie bilden auf unendliche mal, von Sternen umgeben, im Mittelpunkt eines Kreises oder eines Kreuzes um die pramantha, das Ursprung & Bedeutung ist in meinem Aufsatze vom 25 April zusammengefaßt habe. Es kommen (obwohl selten) auf 7 bis 10 m Tiefe fusaioli mit 5 Röhren vor, wovon 4 ein Kreuz um die fünfte eine pramantha um die Sonne bilden. Von diesen die sich möglicher Weise nicht blos als Symbole sondern als wirkliche Schutzwaffen gegen Pfeile darstellen können fand ich auf eine in 7 m Tiefe, welche von den Schutzwaffen derselben Nation gefunden auf sämmtliche Streitäxte, Lanzen & Pfeile & Bogen, die ich bis jetzt sah fand, den ~~andere~~ so wie ich bis jetzt sie fand, den andere



& alle Formen von Glimmer & Chloritschiefer (~~von diesen~~ & wobei andere mir stets ganz unbekannte Gesteinsarten die ich bis jetzt sah fand). Diese Formen sind sehr sonderbarer Art; sie sind ~~oft bis~~ stets viereckig, oft bis 20 Ctm lang & 10 Ctm breit & sehen wie ein aus vier oder fünf Seiten zusammengesetztes Kreuz aus. Auf einer der 4 Seiten sind ein oder 2 Formen, ~~die~~ terra cotta Endstücke der ~~Kreuze~~ Kreuzen, Schlangenköpfen mit Kreuzen kommen nicht ~~vor~~. Diese Schlangenköpfen allein kommen in Fusaioli von 10 bis 1 m Tiefe vor.

Ich erwähne noch die fusaioli mit sechs 3 Röhren & 1 Kreuz & ein zweites Kreuz von Sonnenstrahlen wie Kreuz & ein zweites Kreuz von letzteren um einen pramantha Cylinder. Auch kommen in 9 m Tiefe mehre fusaioli vor auf welchen 14 kommen Pfeilspitzen ähnliche Figuren aus 3 Sonnenstrahlen ~~bestehen~~ nach allen Richtungen von der Sonne ausgehen während die 8 Räder zwischen diesen Strahlen sich aus-

A 13

fen mit Steinen ausgefüllt sind, es kommen in glei-
chen Tiefen andere vor auf welchen 3 [illegible], mit Flam-
men radirte, heilige Opferaltäre & 1 Steingefäßen
in Kreuz um die Seiten bilden; es finden sich auch
andere mit nur 4 [illegible] abgegangenen, oder 2 Flam-
menaltären & 2 swastikas im Kreuz um die Sei-
ten, auf andern endlich 2 Kreuze sich gegenüberstehen
& das ganze übrige Raum um die Seiten mit Steinen
ausgefüllt ist. [illegible] Alle in 7 bis 10 m
Tiefe vorkommenden fusaioli sind aus sehr feinem
& die meisten sind aus steinhartem schwarzem oder rothem
Thon, der sich im Vergleich zu dem [illegible] feineren Schichten
durch seine Feinheit auszeichnet. Es kommen auch
fusaioli aus Glas, grünem, grünen oder schwarzem
Stein vor; jedoch stets selten mit Verzierungen.

Von einer Seite wurde, wie die anderen
Stücke [illegible] Steine von Lava, [illegible] Feuerstein
& Kalk, vom Granit, Gewichte vom Granit & anderem Stein
mörserförmigen
mörser- & Schleifsteine mit [illegible] zum Werfen
mit Granit
vorhanden, Schlacken von Magneteisenstein & sehr viele Klein-
steine von silex & Vulkanischem Glase kommen auch
in diesem Volke vor, aber alle diese Werkzeuge sind
viel besser gearbeitet als in den Schichten [illegible] unterhalb 7 m
Tiefe. Auch finden sich [illegible] in dieser Tiefen viele
[illegible] 5 – 7 Ctm lange Stücke von Marmor & Alabaster
in der Form von Flaschen, deren Gebrauch mir noch
unbekannt ist; ich erwähnte bereits [illegible] diese Stücke,
aber von 10 Ctm Länge, auch auf dem Urboden un-
ter den Ueberbleibseln des alten Troias vorkommen.
Es kommen in diesen Tiefen auch nicht selten Kugeln von
Serpentin oder Porphyr [illegible] von 5 Ctm im Durchmesser,
mit einem [illegible] durchbohrten Mittelpunkt, vor. Es kommen
ferner [illegible] Knochenen Löffel vor & sehr viele
knöchernen Werkzeuge zum Stechen, die übrigens allen
übrigen Schichten eigen sind. [illegible] Ich er-
wähne noch die [illegible] nicht nur Schichten sondern auch bis
4 m Tiefe vorkommenden 7 Ctm langen 6 Centi-

403

runden Stücke terra cotta mit einem ~~Loch durch~~ in der Länge durchgehenden Loch, sowie die 7 bis 10 Ctm hohen ~~7 Ctm~~ u 6 bis 7 Ctm breiten unten flatten oben abgerundeten Stücke terra cotta mit 2 ~~von~~ am Rande der breiten Fläche oder nur einem oben von der Seite durchgehenden Loch. In allen Schuttschichten kommen viele Überzähne Rückgratsknöchel des Hauptfisches Pferdezähne, Ziegen- ~~Kuh~~ Hüffel- u Ochsenhorn Reh u Hirschhorn u ~~auch~~ große Massen kleiner Meermuscheln vor wovon die Troianer u ihre Nachfolger zu allen Zeiten große Liebhaber gewesen sein müssen.

*F Ich kann die Beschreibung der untersten Schuttschichten nicht beschließen ohne zu erwähnen daß ich zwischen den großen Steinblöcken in 12 u 16 m Tiefe 2 Kröten, auch in 12 m Tiefe eine kl sehr giftige Schlange mit Schildförmigem Kopf fand. Letztere kann von oben dahin gelangt sein; dies ist aber unmöglich für die gr Kröten u müssen diese ~~Zeit der~~ Jahrtausende ~~zwischen~~ in diesen Tiefen zugebracht haben.

In 9 m Tiefe ist eine 1, 2 u auf einigen Stellen selbst 3 Ctm dicke ~~Masse~~ Schichte eines geschmolzenen Metalls die sich über 30 Metres lang u breit auszudehnen scheint; ich weiß nicht was es ist; man kann es mit der Hand zerbrechen; ich nehme ~~d~~ mehre Stücke davon mit. 7

+

Ich komme jetzt an die Schuttschichten in 7 bis 4 m Tiefe, welche augenscheinlich ~~die Stadt aber~~ ~~von~~ einem uncivilisirtem Barbarenvolk arysche Race angehören, welches Troia abermals einnahm u zerstörte u die Einwohner ausrottete denn, wie ich schon in ~~vorj.~~ meinen Berichten im November v. J. sehr richtig bemerkte fehlt in die 3 mètres dicken Schichten jegliche Spur von Metall u ist die Bauart der Häuser eine durchaus verschieden denn hier finde ich wiederum alle Hauswände von mit Lehm zusammengefügten kleinen, bei den kleinernen Gebäuden ganz unbehauenen, bei den größeren mehr oder weniger behauenen Steinen

A 13

Die Besucher ~~der~~ der Ebene von Troia sehen in den Erdwänden meiner Ausgrabungen viele solcher größerer u. kleinerer Hauswände, ~~auch~~ unter Anderen auch ein großes Stück jener mächtigen 2 m dicken ~~Haus~~ Wände ~~jenes~~ des von mir in meinem Aufsatze vom 23 v. Mts erwähnten ~~J~~ in 6 m Tiefe gegründeten Gebäudes, dessen Trümmer bis 3 m unter der Oberfläche hinaufreichen, denn da ich ~~vor~~ außer der Tempelausgrabung vorläufig nur ~~läufig nur~~ ~~1~~, wie erwähnt, nur den 30 metres breiten Canal durch den Berg grabe so hatte ich nicht nöthig ~~das~~ jenes Gebäude ganz wegzubrechen. In diesen Schuttschichten sind nicht nur sämmtliche steinernen Werkzeuge viel gröber gearbeitet sondern alle terra cottas sind ~~viel~~ schlechterer Qualität; dennoch ~~haben~~ kann letztere bei aller ~~[illegible]~~ in ihrer Einfachheit, eine gewisse Eleganz nicht abgesprochen werden u. erwähne ich besonders die dort vorkommenden niedlichen 10 Ctm hohen Töpfchen in Form von Sanduhren u. mit 2 Henkeln, die Obertassen ähnlichen Töpfchen mit großem Henkel; die höheren Töpfe mit 1 u. 2 Henkeln u. vor Allem die häufig vorkommenden ~~Becher~~ Gesichtsbecher, welche zwar ~~den~~ denen in 7 bis 10 m Tiefe an Größe ungefähr gleichkommen aber an Güte u. bedeutend nachstehen u. ~~ist~~ sind namentlich die Gesichter ~~so unvol~~ mit so wenig Kunstsinn gemacht daß ich sie in meinen Berichten ~~[illegible]~~ im v. J. für Eulengesichter ansah u. ~~[illegible]~~ damals so beschrieb. Auch sind diese 3 m dicken Schuttschichten an jeglichen Arten von terra cottas unvergleichlich ärmer als die Trümmerlager in 7 bis 10 m u. gilt dies natürlich auch für die fusaioli. Es kommen aber in 4 bis 7 m Tiefe ~~[illegible]~~ ~~terra~~ ~~[illegible]~~ mit Symboten bedeckte terra cotta-Kugeln ~~[illegible]~~ von 3 u. 4 Ctm im Durchmesser vor, die ich in tiefern Schichten nicht finde u. wovon ich 2 in 5 m Tiefe gefundene beschreiben will. Die Oberfläche der einen ist durch Linien in 8 gleiche Theile getheilt u. sieht man in der einen Abtheilung eine Sonne mit 10 Strahlen, ~~[illegible]~~ wovon nur 4 gerade sind während die übrigen Alle religiöse Symbole vorzustellen scheinen

Ein Strahl in Form des phoenicischen Nun muß den Blitz bedeuten; ~~u. ich vermuthe ein Gleiches bedeutet~~ u. ein anderer Strahl ist in ~~Form~~ Schlangenform, ein ~~dritter~~ noch anderer ist in Gestalt einer 3; ein ~~noch anderer~~ hat die Form eines mecklenburgischen Wegweisers u. die beiden übrigen die Gestalt von Angelhaken. Neben der Sonne ist ein Stern. Im folgenden Fach ist der Somebaum mit 8 Zweigen, ein Viereck mit 2 Sternen u. ein Dreieck mit 4 Sternen; das dritte Feld enthält einen Somebaum mit 12 Zweigen einen Kreis mit einem Stern u. neben u. über einem Strich 12 Sterne das vierte Feld hat einen Somebaum mit 6 Zweigen, ein Dreieck mit 3 Abtheilungen, in deren einem ein Strich ist u. ferner 2 Vierecke; das fünfte Feld hat wieder eine Sonne mit 6 gekrümmten u. einem geraden Strahl; das sechste hat 5 Abtheilungen: in einer sind 5, in der anderen 4 in der dritten 7 Sterne; in der 4ten ist eine Figur die der arabischen Zwei gleicht u. 3 Sterne in der fünften ist ein einfaches Kreuz. In der 7ten Abtheilung ist ein Somebaum mit 10 Zweigen in der 8ten ist eine einer sich aufrichtenden Schlange ähnliche Figur mit einem Stern. ~~In 8~~

Auf der anderen Kugel sieht man eine Sonne mit 13 geraden Strahlen u. in derselben eine andere mit 2 krummen u. 7 geraden Strahlen darauf sieht man, zwischen 2 卍, 3 Gruppen von je 3 Sternen u. 4 gerade Striche u. endlich, unter der Sonne, drei gleiche Striche mit 3 Sternen. Ganz mit Sternen bedeckte Kugeln kommen häufig vor. Die Handmühlsteine sind auch in diesen Schuttschichten u. sogar bis nur 2 m, auf manchen Stellen sogar bis nur 1 m unter der Oberfläche von Lava u. von ganz derselben Form wie die früher beschriebenen in den untersten Trümmerschichten vorkommenden aber ~~weniger~~ entschieden weit gröber gearbeitet.

A 13

Eine neue Epoche in der Geschichte Iliums tritt ein als die Schuttaufhäufung dieses Berges 4 m unter der gegenwärtigen Oberfläche erreichte, denn die Stadt wurde wiederum zerstört u. die Einwohner getödtet oder vertrieben durch ein armseliges, rohes Volk, welches ebenfalls arischer Raue gewesen sein muß denn auf den fusaïoli finde ich noch oft das einfache oder doppelte Kreuz oder auch das Kreuz mit dem um die Sonne pramantha. Die Form der fusaïoli ist aber etwas verschieden; die meisten sind noch in Form des Caroussels aber dessen oberer Theil ist gedehnter u. spitzer zulaufend es finden sich auch viele in der Form von 3 bis 4 Ctm hohen Kegeln vor, die in den tiefern Schichten nie vorkommen die meisten sind ohne alle Verzierung jedoch fehlt natürlich nie daß durch die Mitte gehende Loch welches 3 bis 7 millimetres im Durchmesser hat. Von Töpferwaare kommt noch viel weniger vor als in den soeben beschriebenen Schichten u. was vorkommt ist grober Art u. kunstlos. Wenn ich meine Zeichnungen der in diesen Schichten gefundenen Gegenstände übersehe so finde ich von terra cottas nur 10 bis 15 Ctm hohe ordinäre Töpfe mit 1 oder 2 Henkeln.

Dagegen aber war das Kupfer diesem Volke bekannt denn ich finde kupferne Messer Lanzen u. Nägel. Die Form der letzteren ist sonderbar denn bald haben sie 2 Köpfe nebeneinander, bald gar keinen Kopf u. nur 2 spitze Enden sodaß durch eine 2 Ctm lange Ueberbiegung des einen Endes eine Art Kopf gemacht werden mußte. Steine kommen in diesen Schichten (4 bis 2 M Tiefe) hat gereicht vor u. die massen verkohlter Trümmer u. Holzasche lassen keinen Zweifel darüber daß alle Gebäude dieses Volkes von Holz waren. Ich finde in diesen Schichten wohl steinerne Gewichte, auch, wie gesagt, Handmühlsteine von Lava

sonst aber ~~durchaus~~ keine steinernen Werkzeuge außer Sägen u. Messer von vulkanischem Glase u. Silex, welche oft mit viel Sorgfalt gemacht sind. So z.B. fand ich in 2 m Tiefe eine 12 Ctm lange, 4 Ctm breite Säge die so ausgezeichnet gearbeitet war daß ich anfänglich glaubte es sei ein Kamm. Der obere Theil der Säge trug die deutlichsten Merkmale daß dieselbe in Holz eingefaßt gewesen ist.

Mit dem Volke dem diese Schuttschichten (von 4 bis 2 m Tiefe) angehören hört die vorhistorische Zeit auf, denn von nun an sieht man viele Mauerreste hellenischer Bauart von ohne Verbindungsmittel zusammengelegten behauenen Steinen u. in den obersten Schichten selbst die Ruinen von ~~Man~~ Hausmauern in welchen die Steine mit Kalk oder Ciment vereinigt sind. Auch die schon hin u. wieder in 2 m Tiefe vorkommenden bemahlten u. unbemahlten kunstvollen terra cottas lassen keinen Zweifel darüber daß eine griechische Colonie sich Ilinus bemächtigt hat als die Oberfläche dieses Berges noch 2 m zeidiger war als sie jetzt ist. Es ist unmöglich zu bestimmen ~~wann~~ wann diese neue Colonisation stattgefunden hat; jedenfalls aber muß sie viel alter sein als der von Herodot (VII, 43) berichtete Besuch von Xerxes welcher in 480 v. Chr. stattfand. Cannellirte Töpfe, denen die Archaeologen ein Alter von 200 Jahre v. Chr. zuschreibt kommen erst in 1 m Tiefe vor. ~~Zu meinem größten Erstaunen aber dauern die vorhistorischen fusaïoli~~

In meinen ~~früheren~~ v. j. Ausgrabungen in diesem Berge hatte ich von der Oberfläche bis zu 3 m Tiefe nur jene ~~römischen~~ Lampen ähnlichen runden Stücke terra Cotta, mit 2 Löchern am Rande, u. von da abwärts erst die viel besprochenen fusaïoli mit nur einem Loch durch die Mitte, gefunden. Aber bei meinen viel größeren d. j. Ausgrabungen fand ich die Stücke mit 2 Löchern ~~nur bis~~ gewöhnlich

A 13

...
...bis zu einer Tiefe von 1 m in einzelnen Fällen bis 2 m unter der Oberfläche, während die fusaiola mit einer Durchbohrung die Mitte der Vertiefung einnahm und ihren Standplatz, oder mit die Scene mit Staffage oder 4, in Kreuz zu einander gebildeten mehr schalen Scenen, oder eine die Scene in der Mitte eines einfachen oder doppelten Kreuzes darstellen in einer Tiefe von 1/2 m Tiefe vorkommen; sie, wenn sie zum Spruch eine Kl Ausgrabung neben unserem Fries waren fand dieselben gegen bis ganz unter der Oberfläche. Die diese Vertiefungen mit Scenen [illegible] Kreuzen darstellenden Vertiefungen von Scenen mit swastikas oder Farbenreiter [illegible] unserer arischen Vorväter darstellenden Kreuzen [illegible] der vorhistorischen Zeiten in die historischen Zeiten übergingen [illegible] in letzteren [illegible] noch über tausend Jahre in Mode bleiben konnten dass ist für uns absolut unbegreiflich als der Zweck zu dem sie gebraucht wurden. Wie gesagt fand ich bisher [illegible] Scenen auf der alten Troianer [illegible] Ebene auf dem Verdecke nur ein einziges fusaiola mit [illegible] Darstellung [illegible] [illegible] [illegible]

Eroberung u. Zerstörung nie dieselbe Civilisation ~~hatte~~ ~~als ihre Vorgänger oder~~ u. Gewohnheiten hatten als ihre Vorgänger; daß ~~so~~ ~~viele~~ somit Jahrhunderte lang Häuser mit bloßen Lehmwänden standen auf den 5 u. 8 mètres Dicke habenden gewaltigen Steinmassen der ungeheuren trianischen Gebäude; daß wieder Jahrhunderte lang Häuser von mit Lehm zusammengefügten Steinen auf den Trümmern der Lehmhäuser gesetzt wurden; daß auf dem Schutt dieser Steinernen Häuser wieder, eine lange Zeit hindurch, hölzerne Gebäude errichtet wurden ~~u. erst auf diese~~ auf deren ~~wiederum~~ u. verkohlten Trümmern endlich die ~~Ruinen~~ der Bauten historischer Zeit. Auf diese Weise ~~scheint~~ scheint es nicht mehr wunderbar daß die Trümmermassen welche jetzt den Urboden bedecken eine Dicke von 15 bis 18 m haben.

außerdem viele durchschnittlich 5 Ctm im Durchmesser habende schwarze terracottascheibchen mit einem Loch durch die Mitte, steinerne Scheiben zum Schleudern von 15 Ctm im Durchmesser u. mit einem Loch durch die Mitte, kleine niedliche Sägen von silex; 10 Ctm lange, platte Stücke marmor oder alabaster in Form von Flaschen; Pfrieme von Knochen

~~Dem Volke dessen Trümmerschichten~~ ~~Diesen Schuttschichten in 4–7 m Tiefe gehört noch ein B.~~ ich in 7 bis 4 m Tiefe durchgrabe gehört ein B. von gut behauenen Steinen mittelst Lehm gemauerter Brunnen ~~der in 4 m Tiefe~~ a dessen Oeffnung in 4 m Tiefe ist u. den ich natürlich bis zum Urboden abgetragen habe; derselbe scheint noch sehr tief hinunter zugehen.

~~Es~~ natürlich jener mehrfach in meinen v. j. u. d. j. Berichten erwähnte von behauenen Steinen mit Cement aufgemauerte Brunnen an

A 13

~~Δὲν δύναμαι νὰ~~ Ὠφελοῦμαι τῆς ἀφορμῆς ταύτης ὅπως ἀποκριθῶ ἐν συντόμῳ εἰς τὸ ἄρθρον ~~ἐπιστολὴν~~ τοῦ Κυρίου Νικολαΐδου τὸ δημοσιευθὲν ἐν τῷ ἀριθμῷ 181 τῆς ἐφημερίδος τῶν Συζητήσεων, διότι συχνὰ ἀναφέρεται ἐν αὐτῷ τὸ ὄνομά μου. Κύριος Νικολαΐδης διατηρεῖ ὅτι ἡ τῆς Τροίης θέσις, οὐχὶ δι' ἀνασκαφῶν ἢ ἄλλων μαρτυριῶν ἀλλὰ διὰ μόνης τῆς Ἰλιάδος ἐστὶν ἀνακαλυπτέα. Αὐτὸς δὲ ἔχει δίκαιον ἐὰν πέποιθεν ὅτι ~~Ὅμηρος~~ ἡ ~~Ἴλιος~~ πόλις αὕτη ὑπῆρχε μόνον ἐν τῇ φαντασίᾳ τοῦ Ὁμήρου καθῶς ἡ πόλις τῶν Ὀρνίθων ὑπῆρχεν μόνον ἐν τῇ φαντασίᾳ τοῦ Ἀριστοφάνους. Ἐὰν δὲ νομίζῃ ὅτι ~~ἡ Τρο~~ τὸ Ἴλιον τῷ ὄντι ὑπῆρχεν τότε ἡ παρατήρησίς του φαίνεται πολὺ ἄλογος. Αὐτὸς δὲ λέγει παραιτέρω ὅτι τὸ Ὁμήρικὸν Ἴλιον ἔκειτο ἐπὶ τῶν ὑψωμάτων τοῦ Βουνάρβασι, ἕνεκα τῶν παρακειμένων δύο πηγῶν παρ' ἃς ἐφονεύθη ὁ Ἕκτωρ. Τοῦτο ὅμως εἶναι μέγα λάθος, διότι ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐκεῖ πηγῶν εἶναι τεσσαράκοντα οὐχὶ δὲ μόνον δύο. τοῦτο ἀποδεικνύει καὶ ~~τὸ ὄνομα~~ ~~καὶ ὁ τόπος τῶν πηγῶν ὀνομάζεται~~ τὸ τουρκικὸν ὄνομα τοῦ τόπου τῶν πηγῶν, δηλαδὴ ~~τουρκεστὶ~~ „Κιρκγιός" τουτ' ἔστι τεσσαράκοντα ὄμματα ἢ βρύσεις. ~~Ἐκτὸς δὲ τούτου~~ Διὰ δὲ τῶν ἐν 1868 ἀνασκαφῶν μου ἐπὶ τῶν λόφων τοῦ Βουναρβάσι ἐν αἷς παντοτε ἔσκαψα ἕως τοῦ παρθενικοῦ ἐδάφους ἀρκούντως ἀπέδειξα ὅτι δὲν ὑπῆρχεν ἐκεῖ οὐδεμία πόλις οὔτε χωρίον. Τοῦτο σαφέστατα ἀποδεικνύει καὶ ἡ μορφὴ τῶν τότε μὲν ὀξέων, τότε δὲ κρημνώδων καὶ παντοτε ἀνωμάλων βράχων. Ἐν τῇ ἄκρᾳ τῶν λόφων ἐν ἀποστάσει 17 χιλομέτρων ἀπὸ τοῦ Ἑλλησπόντου ὑπάρχουν τῷ ὄντι τὰ ἐρείπια μικρᾶς πόλεως τῆς ὁποίας ὅμως ἡ τοποθεσία εἶναι τοσον ἀσήμαντος ὥστε ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δὲν ἠδύνατο νὰ ἔχῃ περισσοτέρους κατοίκους παρὰ

2000, ἐν ᾧ ἡ Ἴλιος τοῦ Ὁμήρου εἶχε παρα-
πάνω τῶν 50,000 κατοίκων. Ἐκτὸς δὲ τοῦ-
το ἡ ~~ἀπόστασις ἡ τι~~ πόλις αὕτη ἀπέχει
~~4 ὥρας δρόμου ἀπὸ τοῦ Ἑλλησπόντου ἐν ᾧ~~
4 αἱ δὲ 40 πηγαὶ τοῦ Βουναρβάσι ἀπέχουν
3½ ὥρας δρόμου ἀπὸ τοῦ Ἑλλησποντου, καὶ
οὕτω ἡ μία καὶ ἡ ἄλλη θέσις εἶναι ἐν πλη-
ρεστάτῃ ἀντιῤῥήσει μετὰ τῶν ἀποδείξεων
τῆς Ἰλιάδος, ἐν ᾗ ὁ ἑλληνικὸς στρατὸς ~~ε~~
συχνῶς περιῆλθε τετράκις ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ
μαχόμενος τὸ διάστημα μεταξὺ τῶν πλοίων
καὶ τῆς πόλεως. ~~Ἐπειδὴ~~ Ὁ τοῦ πεδίου τῆς Τρῳάδος πίναξ τοῦ Κυρίου
Νικολαΐδου δύναται νὰ δώσῃ ἐσφαλμένας ἰδέας
~~αὐτὸς~~ ~~δι' ὅλου δὲν~~ ~~οὔτε~~ ~~ἀναφέρει ἐκεῖ τὸν τὸ~~ διότι αὐ-
τὸς ~~δίδει~~ ὀνομάζει Σιμόεντα τὸν τὸ ἀνα-
τολικὸ-μεσημβρινὸν μέρος τοῦ πεδίου τῆς Τρῳ-
άδος διατρέχοντα ποταμὸν, ὅστις εἶναι
ὁ Θύμβριος ὡς ἀποδεικνύεται ὑπὸ τοῦ Κυ-
ρίου Φρὰνκ Κάλβερτ, τοῦ ἀνακαλύψαντος
εἰς τὰς ὄχθας αὐτοῦ τὰ ἐρείπια τοῦ ναοῦ τοῦ Θυμβρίου
~~καὶ ἐπιγραφὴν~~ ὡς τεκμαίρουν αἱ εὑρεθεῖσαι ἐν αὐτοῖς ἐπιγραφαί
Ἀπόλλωνος. Ὁ δὲ πίναξ τοῦ Κυρίου Νικολα-
ΐδου δι' ὅλου δὲν ἀναφέρει τὸν τὸ βόρειο-
ἀνατολικὸν μέρος τοῦ πεδίου διατρέχοντα
πολὺ μεγαλείτερον ποταμὸν Δουμβρὲκ-Σοῦ
ὅστις ~~ἀναμφιβόλως~~ ἔχει τὰς πηγάς του πλη-
σίον ~~τῆς~~ παλαίας πόλεως Ὀφρύνιον, ἔνθα ἦτο
καὶ ὁ τάφος τοῦ Ἕκτορος (Στραβων Ν. α'.
Λυκόφρων, Κασσάνδρα). Ἐν πάσῃ δὲ τῇ ἀρχαι-
ότητι οὗτος ὁ ποταμὸς θεωρεῖτο ὡς ὁ Σιμόεις

A13

καθ' ὡς ἀποδεικνύεται καὶ ὑπὸ τῶν ὡραίων στοίχων τοῦ Οὐιργιλίου (Αἰνεὶς, γ'. 302-305)

Ὁ εἰρημένος πίναξ οὔτε ἀναφέρει τὸν ἀπὸ ~~Βορείου~~ Μεσημβρίας πρὸς Βόρειον τὸ μεγάλ~~ιον~~ πεδίον τῆς Τρωάδος ~~διατρέχον~~ διαβαίνοντα καὶ διὰ τῆς πλατυτάτης αὐτοῦ κοίτης διαπρέποντα ποταμὸν Καλιφατλι-Ἄσμακ, ὅστις καὶ νῦν εἰσετι ἑνώνεται μετὰ τοῦ ~~Σ~~ εἰρημένου Σιμόεντος καὶ ὅστις ἐξάπαντος ~~ἦτο~~ ἦτο τὸ πάλαις ~~ποτε~~ ὁ πολυθρύλλητος Σκάμανδρος. Οὗτος ὁ ποταμὸς μερικὰς φορὰς ἤλλαξε τὴν κοίτην του ὡς ~~α~~ τεκμαίρουν τρεῖς δύο μέγισται κοῖται ποταμοῦ ~~μ~~ εὑρισκόμεναι μεταξὺ τοῦ Καλιφατλι-Ἄσμακ καὶ τοῦ νῦν Σκαμάνδρου. ὅμως καὶ περὶ τῶν κοιτῶν τούτων ὁ πίναξ τοῦ Κυρι Νικολαΐδου τίποτε δὲν ἀναφέρει. Ἐν πλήρῃ ἀντιρρήσει μετὰ πασῶν τῶν παραδόσεων τῆς ἀρχαιότητος ὁ ~~Κύριος~~ πίναξ τοῦ Κυρίου Νικολαΐδου ~~τὸν ἐπὶ λόφου τινος εἰς~~ ἀναγνωρίζει τὸν τάφον τοῦ Ἀχιλλέως εἰς τὸν κωνοειδῆ τύμβον Ἴντεπε ὅστις κεῖται ἐπὶ λόφου τινος εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ ἀκρωτηρίου τοῦ Ῥοιτείου. Ὁ τύμβος οὗτος ἀνεσκάφη καὶ εὑρέθησαν ἐν αὐτῷ ~~τὰ~~ ἐκ τούβλων κτισμένον κεκαμαρωμένον ~~ὑπονόμον~~ ~~ὑπονόμον~~ (1 μ. 17 ἐκ: μετ: ὕψους καὶ τὰ ἐρείπια μικροῦ ναοῦ. Κατὰ Στράβωνα

N. 1 ὁ ναὸς κατεῖχε τὸν ἀνδριάντα τοῦ Αἴαντος, ὃν ὁ Μαρκος Ἀντώνιος ἔλαβε καὶ τῇ Κλεοπάτρᾳ ἐδώρησε. Ὁ Ὀκτάβιος Αὔγουστος ἐπέστρεψεν αὐτὸν τοῖς κατοίκοις ~~τοῦ Ῥοιτείου~~ τῆς κοντὰ τοῦ τάφου κειμένης πόλεως Ῥοιτείου. Κατὰ Φιλόστρατον (Ἡρωϊκα Α') ὁ ἐπὶ τοῦ τάφου ναὸς διωρθώθη ὑπὸ Ἁδριανοῦ καὶ κατὰ Πλίνιον (Ε', 33) ~~ἦτο~~ τῷ τάφῳ παρέκειτο ποτε ἡ πόλις Αἰάντειον. Τὸν δὲ τάφον τοῦ Ἀχιλλέως πᾶσα

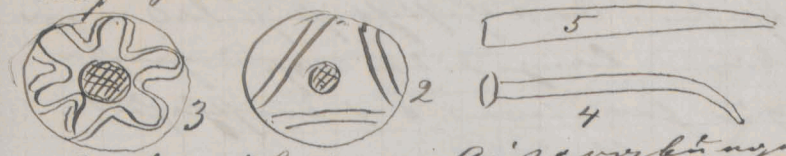
413 ἡ ἀρχαιότης ἀνεγνώρισεν ἐν τῷ ~~ἐπὶ~~ ἐφ' ὑψώματος εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ ἀκρωτηρείου τοῦ Σιγείου ~~κ~~ κοντὰ τοῦ Ἑλλησπόντου, κειμένῳ τύμβῳ καὶ ἡ θέσις αὕτη ~~α~~ ἐντελῶς ἁρμόζει πρὸς τὰ τοῦ Ὁμήρου: (Ὀδ. Ω', 80–84)

Τὸ ~~τῷ~~ τούτῳ τῷ τάφῳ ἀμέσως πρὸς μεσημβρίαν παρακείμενον ~~χωράφιον~~ ~~με~~ ὑπὸ πολλῶν ~~τουβλ κοι~~ ~~τῇ~~ τεθραυμένων τούβλων καὶ ~~χ~~ κεραμείων σκεπασμένον χωράφιον ἀναμφιβόλως εἶναι ἡ θέσις τῆς ἀρχαίας πόλεως Ἀχιλλεῖον, ἥτις ~~τκι~~ κατὰ Στράβωνα (Ν. 1) ἐκτίσθη ὑπὸ τῶν Μιτυληναίων, ἦτο ἐπὶ πολλὰ ἔτη ἐν πολέμῳ μετὰ τῶν τὸ Σιγεῖον κατεχόντων Ἀθηναίων καὶ κατεστράφη, ὁμοῦ μετὰ τοῦ Σιγείου, ὑπὸ τοῦ Ἰλίου, Πλίνιος (Ε', 33) ἐπικυρώνει τὸν ~~τῆς~~ τοῦ Ἀχιλλείου ἀφανισμόν. Οἱ Ἰλιεῖς ἐνάγιζον (~~ἔφερον~~ ἐνταῦθα ὄχι μονον ἐπὶ τοῦ τάφου τοῦ Ἀχιλλέως ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν ~~εἰς μικρ~~ κοντὰ παρακειμένων τάφων τοῦ Πατρόκλου καὶ τοῦ Ἀντιλόχου (Στράβων Ν. 1). Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος προσέφερεν ἐνταῦθα ~~ἐντο~~ θυσίας ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀχιλλέως (Πλούταρχος, Βίος Ἀλεξάνδρου. Κικέρων, pro Archia. ~~Β~~ Κ. Αἰλιανός, ~~Ε~~ Μ. 7.) Ἐνταῦθα καὶ ὁ Καρακάλλας μετὰ τοῦ στρατοῦ του ἔφερε τῷ Ἀχιλλεῖ ἐναγίσματα καὶ ἀγῶνας ἐποιήθη πέριξ τοῦ τάφου του (Διὼν κάσσιος ~~Ο4~~ ΟΖ', 16)

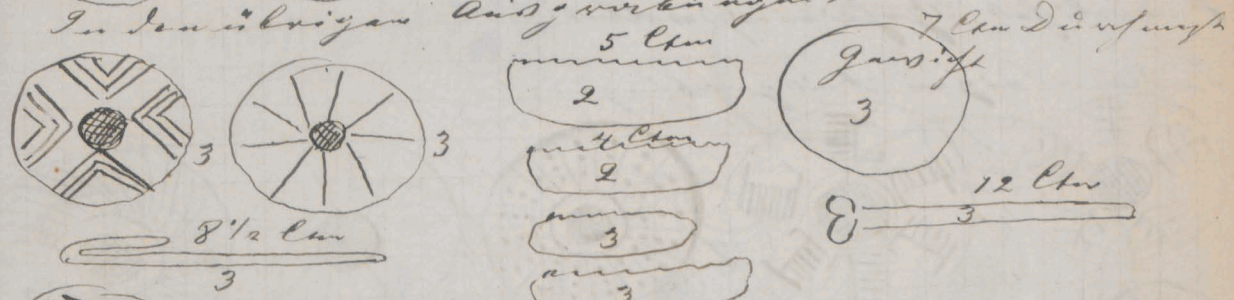
Ὅμηρος δὲν ἀναφέρει οὐδένα ποταμὸν ~~εἰς~~ διατρέχοντο τὸ Ἑλληνικὸν στρατόπεδον, τὸ ὁποῖον κατεῖχεν ὅλον τὸ διάστημα τοῦ αἰγιαλοῦ μεταξὺ τῶν ὑψωμάτων τοῦ Σιγείου καὶ τοῦ Σκαμάνδρου τοῦ χυνομένου τότε εἰς τὸν Ἑλλήσποντον πλησίον τοῦ ἀκρωτηρίου τοῦ Ῥοιτείου ~~ὅπου~~ εἰς τὴν θέσιν περίπου ὅπου εἶναι νῦν τὸ στομα τοῦ Σιμόεντος.

A 13

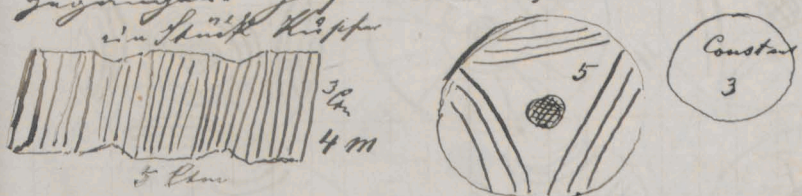
Troia 6/18 Juni: Von den 40 Arbeitern von Gallipoli sind bereits 15 entflohen. Somit bleiben noch 25. u. hatte ich außerdem noch ~~24~~ fo. 49 so daß ich im Ganzen 74 Arbeiter hatte. Gefunden auf Frank Calverts Feld:



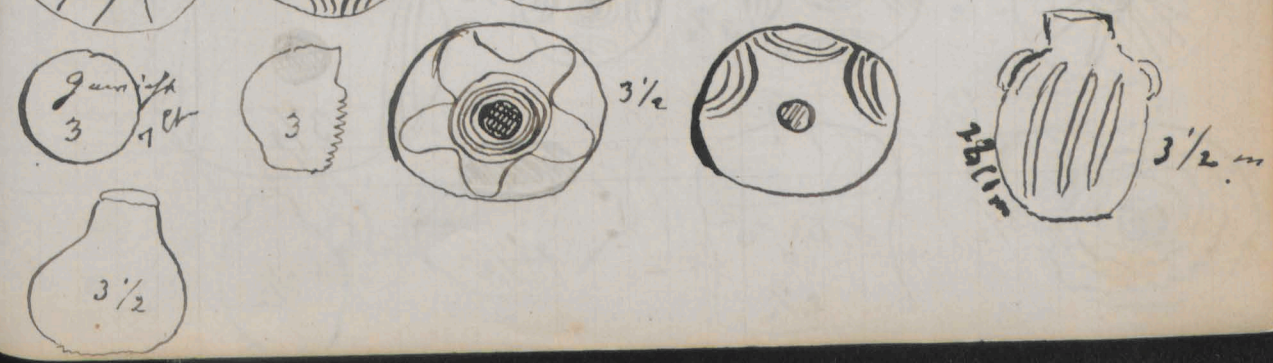
In den übrigen Ausgrabungen:



Troia, Mittwoch 7/19 Juni: Ich habe heute 68 Arbeiter, außer den 25 die mir von den Gallipolitanern verbleiben, also im Ganzen 93. Nicolas ist gestern Abend mit 4 Körben mit Antiken nach den Dardanellen gegangen. Gefunden, auf Fr Calverts Felde,

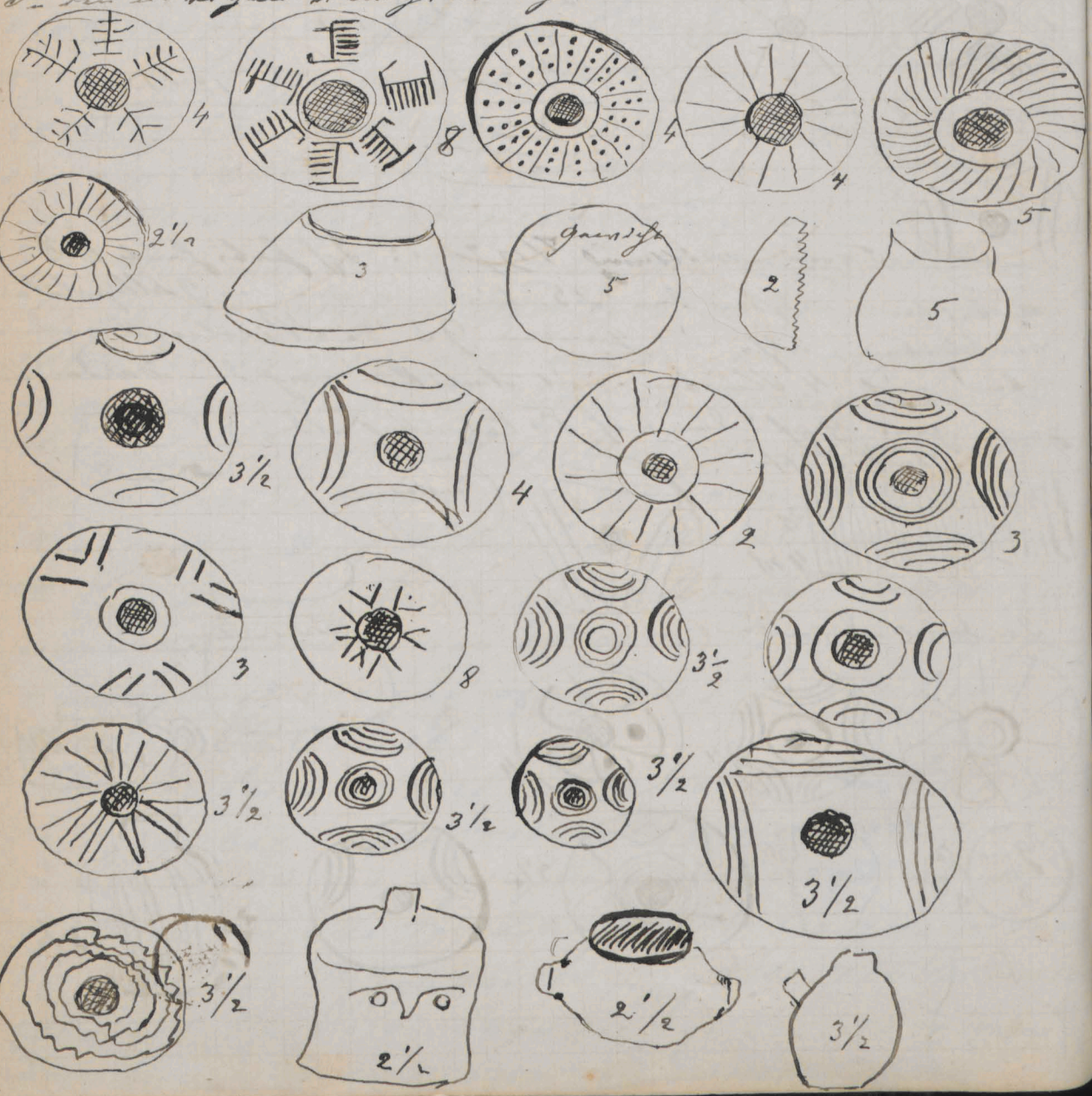


In den anderen:

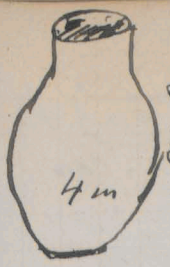


Donnerstag 8/20 Juni: Ich habe heute Arbeiter, mit denen von Gallipoli welche noch 25 an Zahl sind. Gefund. auf Fr Calverts Felde in 4 m Tiefe die ~~[illegible]~~ statuette einer Priesterin in rothem Gewande welches auch beinahe den ganzen Kopf bedeckt; auf der Brust u. um den Hals sieht man mehre Schmucksachen. Das Gesicht ist ist das einer Assyrierin: große Augen, lange dicke Nase u. große lange Ohren; die Figur hat etwas ~~[illegible]~~ Brusthaftes, Feierliches, Geheimnißvolles

In den übrigen Ausgrabungen:



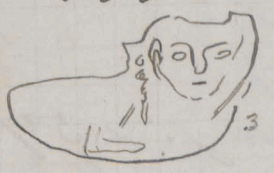
A 13

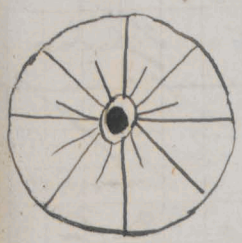


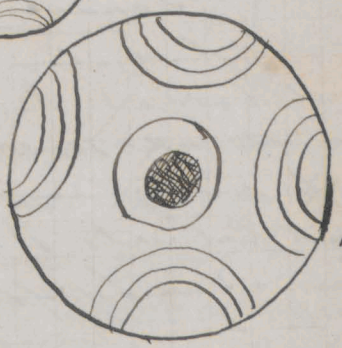
Im Tempel von J. Pl. gräbt man in 2 1/2 Tiefe ein Stück terra cotta

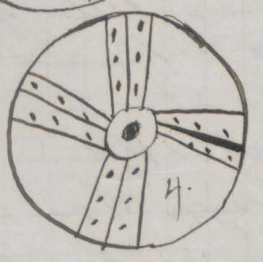
und in 2 m Tiefe ein anderes Stück mit vo. Von Partien von dem man nur auf [illegible] Alter schließen.

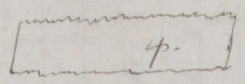
Ferner ein Statuette

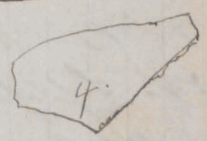


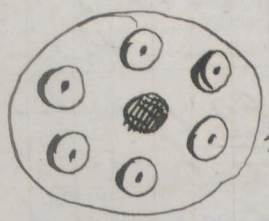


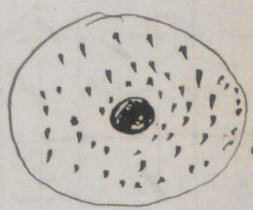


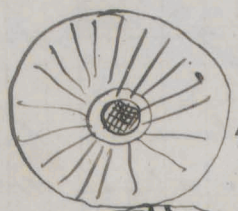


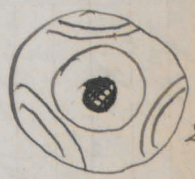


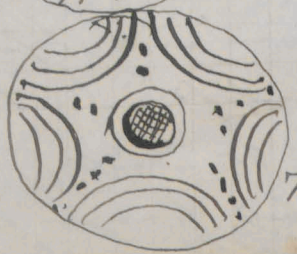


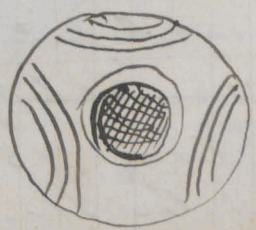


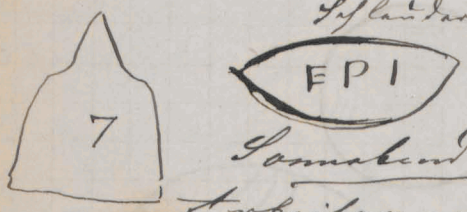










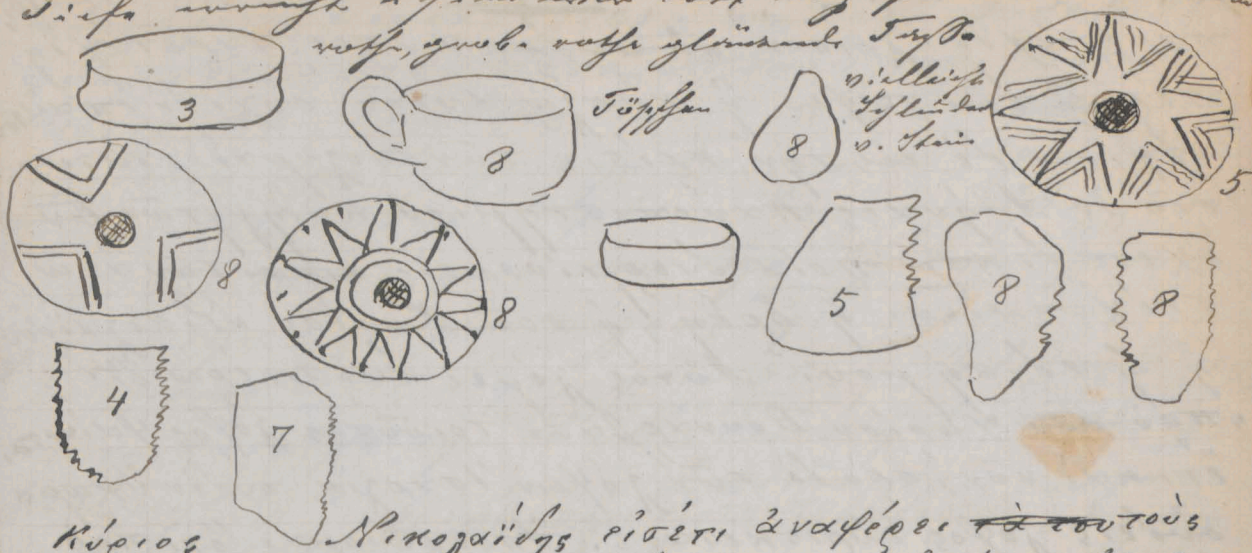


Sonnabend 10/22 Juni Ich hatte heute 57 Arbeiter, wovon 19 Galipolitaner, denn die Uebrigen der mir zu meinem großen Schaden von Max Muller gesandten 40 haben nach u. nach Reiß aus genommen. In der Ausgrabung auf Frank Calverts Felde ist zuerst c 2½ m humus dann eine Schichte Marmorsplitter von 20 u. 30 Cm dicke dann wieder Schutt u. humus Schichten von c 70 Ctm dicke, darauf wieder eine 5 u. 10 Ctm dicke Schichte Splitter von Kalkstein u. endlich 30 u. 40 Ctm tiefer eine Schichte Bröckel ~~Kalkstein~~ von Ziegeln von 5 u. 10 Ctm dicke. Auf der unteren Terrasse kommen noch immer keine Steine; auf der oberen zeigen sich links sehr dicke Festungswerke von großen behauenen Steinen, welche wahrscheinlich von der Zeit von Lysimachus sind; die Schuttanhäufung auf diesen Mauern ist geringfügig u. beträgt kaum 30 Ctm.

Ich habe jetzt, 1 m über dem Urboden, in dem Durchstich auf der N. W. Seite einen Mauerrest von kleinen grob behauenen mit Lehm zusammen gesetzten Steinen blosgelegt; die Steine sind 30 bis 50 Ctm lang, 15 - 30 breit.

Wegen des vielen Staubes tragen die Meisten meiner Arbeiter Staubbrillen, die ihnen

A 13



Κύριος Νικολαΐδης εἰσέτι ἀναφέρει ~~τὰ τοιαῦτα~~ τοὺς στίχους τῆς Ἰλιάδος Β. 811-815 ~~καὶ~~ ἐξάγων ἐξ αὐτῶν ὅτι πρὸ τῆς Ἰλίου ἔκειτο λόφος εὐρύχωρος ἐφ' οὗ παρε-τάχθησαν οἱ Τρῶες ὄντες περὶ τὰς ~~50000~~ πέντε μυριάδας ἐκ τῶν στίχων τούτων ἀλλὰ διὰ ὅλου δὲν ~~δὲ~~ ἐννοῶ ὅτι ὁ λόφος Βατίεια ἦτο εὐρύχωρος οὔτε ὅτι ~~δ~~ 50000 ἐπ' αὐτοῦ παρετάχθησαν. ἐξ ἐναντίας Ὅμη-ρος ~~παντα~~ χρῶν τῇ λέξει „λιπὼν" διὰ ὕψωμά τι πάντοτε ἐννοεῖ αὐτήν: κρημνώδες καὶ ὑψηλόν. ἐπὶ δὲ κρημνώδους καὶ ὑψηλοῦ λόφου δὲν ἠδύναντο νὰ παραταχθῶσιν ~~50000~~ πέντε μυριάδες Τρῶες. ὁ ποιητὴς ~~πε~~ ῥητῶς λέγει δὲ παραιτέρω ὅτι ~~δ~~ „ἠ' αἰπεῖα κολώνη" ἦτο ὠνομασμένη ὑπὸ τῶν θεῶν „τὸ σῆμα τῆς πολυσκαρθμοιο Μυρίνης. τὴν δὲ λέξιν „σῆμα" χρωμένην διὰ ὕψωμά τι Ὅμηρος πάντοτε ἐννοεῖ „τάφον". Κύριος Νικολαΐδης ἐννοεῖ τὸν τελευταῖον στίχον: „ἐνθα τότε Τρῶές τε διέκριθον ἠδ' ἐπίκουροι ὅτι οἱ πέντε μυριάδες στρατιῶται παρετάχθησαν ἐπὶ τοῦ ὑψηλοῦ καὶ κρημνώδους τάφου τῆς Μυρίνης

ἐγὼ δὲ ἐννοῶ ὅτι Ὅμηρος ~~ἤθελε ἐνταῦθα διορίσει μόνον τὸν τόπον ὅπου ἀναφέρων τὸν ε~~ ὁ στρατὸς παρετάχθη. λοιπὸν ~~οἱ ἄνδρε~~ αὐτὸς παρετάχθη πέριξ τοῦ τάφου ἢ κύκλῳ αὐτοῦ, οὐχὶ δὲ ἐπ' αὐτοῦ. Ἀφίνω δὲ εἰς τὴν κρίσιν τῶν πολυμαθεστάτων τοῦ ἐν Ἀθήναις πανεπιστημίου καθηγητῶν, ~~ἂν ἔχει δικαι~~ ποία διερμίνευσις ~~εἶναι~~ τῶν ἄνω στίχων εἶναι ἡ ὀρθὴ, ἡ τοῦ Κυρίου Νικολαΐδου ἢ ἡ ἐδική μου. Αὐτὸς λέγει παραιτέρω ὅτι „πρὸ τοῦ χωρίου Βουναρβάσι τοιοῦτος λόφος φαίνεται ἔτι καὶ νῦν, πρὸ δὲ τῶν λόφων Ἰσαρλὶκ οὐδὲν ὕψωμα οὐδεὶς λόφος εὑρίσκεται„. Ἀποκρίνομαι ὅτι πρὸ τοῦ Βουναρβάσι οὐδεὶς τῶν „σῆμα„ ὑφ' Ὁμήρου ὠνομασμένων κωνοειδῶν ~~τρ~~ ἡρωϊκῶν τάφων δὲν εὑρίσκεται. αὐτὸς βέβαια εὑρίσκετο τὸ πάλαι πλησίον τοῦ λόφου Ἰσαρλὶκ ὅπου σκάπτω ἀλλὰ βαθμιδὸν ἠφανίσθη καθὼς πάντα τὰ μόνον ἐκ χώματος συνιστάμενα καλλιεργούμενα ὑψώματα. Τοιουτοτρόπως ἔτει 1867 ὁ Κύριος Νικολαΐδης εἶδεν εἰσέτι πλησίον, τοῦ Σκαμάνδρου τὸν μεγάλον τάφον τοῦ Ἀντιλόχου ~~ἀλλὰ κατ~~ διότι ἀναφέρει αὐτὸν ἐν τῷ ἀπὸ 1867 συγγράμματί του. καὶ ἐγὼ τὸν εἶδον εἰσέτι ἐν Αὐγούστῳ 1868, ἀλλὰ πολὺ ταπεινούμενον ἕνεκα τῆς ~~τ~~ τότε ἐπ' αὐτοῦ ἀρχομένης καλλιεργίας. νῦν δὲ αὐτὸς ὅλως δι' ὅλου ἠφανίσθη.

Κύριος Νικολαΐδης λέγει ὅτι ἀνασκάπτω ἐν τῷ Νέῳ Ἰλίῳ. ἀποκρίνομαι ὅτι ἡ πόλις ἐν τοῖς βάθεσι τῆς ὁποίας σκάπτω, ἐν πάσῃ τῇ ἀρχαιότητι, καὶ ἀπὸ τῆς θεμελειώσεως ~~ἕως~~

A 13

τῆς ~~[illegible]~~ 8 ~~[illegible]~~ περίπου αἰῶνων μετὰ τὸν χριστὸν
γενομένης ἐντελοῦς καταστροφῆς αὐτῆς πάντοτε
ὠνομάζετο μόνον „Ἴλιον" καὶ ὅτι οὐδεὶς δὲν
ὠνόμαζεν αὐτὴν ποτὲ „Νέον Ἴλιον", διότι ~~ἐν~~
πάντες καὶ ἕκαστος ἐπίστευον ὅτι εἶναι ἐν τῇ
τοποθεσίᾳ τῆς Ὁμηρικῆς Τροίης καὶ ἔγινε ἡ ἐξα-
κολούθησις αὐτῆς. Ὁ μόνος ὅστις ἀμφίβαλλε ποτὲ
περὶ τῆς ταυτότητος ~~[illegible]~~ τοῦ Ἰλίου τούτου
μετὰ τῆς Πριάμου πόλεως ἦτο ὁ Δημήτριος ἐκ
Σκήψεως ὅστις διητήρησεν ὅτι ἡ ἔνδοξος πόλις
ταύτη κατεῖχε τὴν τοποθεσίαν τῆς ~~[illegible]~~ 30 στάδια ~~[illegible]~~ ἀπεχούσης
„Κώμης Ἰλιέων" καὶ ὁ διαδεξάμενος τὴν γνώμην
αὐτοῦ Στράβων ὅστις ἐν ἦλθεν ποτὲ εἰς τὴν Τρωάδα καὶ λέγει πάντοτε „τὸ σημερινὸν
Ἴλιον πρὸς ἀντίθεσιν τῆς Ὁμηρικῆς Ἰλίου. Ἀλλ' ἀδιά-
των περυσινῶν ἐν Ἰλιέων Κωμῃ ἀνασκαφῶν μου σα-
φέστατα ἀπέδειξα ὅτι εὑρίσκεται τίποτε ἄλλο παρὰ
παρθενικὸν ἔδαφος εἰς τὰς ἐκεῖ μακρείας σείρας
μικρῶν ὑψωμάτων, ἐν οἷς οἱ εἰρημένοι δύο ἐπιστη-
μονες ἐνόμιζον ὅτι θὰ εὕρουν τὰ ~~[illegible]~~ τῆς Τροίης τείχη
Ἀπέτυχον ὅλως δι' ~~[illegible]~~ ὅλου νὰ εὕρω ἐκεῖ τὸ
ἐλάχιστον ἴχνος ~~[illegible]~~ οἵας δήποτε πόλεως, διότι
πανταχοῦ εὕρηκα ἐκεῖ ἀμέσως τὸ παρθενικὸν
ἔδαφος. Θαυμάζω πόθεν ~~[illegible]~~ προῆλθε τῷ Κυρίῳ
Νικολαΐδῃ ἡ εἴδησις ὅτι ~~τὸ~~ λεγόμενον τὸ ὑπ' αὐτοῦ
Νέον Ἴλιον ~~ἀ~~ κατὰ πρῶτον ἐκτίσθη ὑπὸ Ἀστυ-
παλέων περὶ τὸν ἕκτον αἰῶνα π. χ. φαίνεται ὅμως
ὅτι ~~δὲν~~ οὗτος ὁ Κύριος μόνον ἀναγνώσας ἐν Στράβωνι
χβ' ὅτι οἱ ~~Ἀστυπαλεῖς~~ κατοικοῦντες τὸ Ῥοίτειον
Ἀστυπαλεῖς ἔκτισαν ἐπὶ τοῦ Σιμόεντος τὴν
πόλιν Πόλιον, τὴν μετονομασθεῖσαν Πόλισμα, ἥτις
μὴ οὖσα ὠχυρὰ τῇ φύσει ἐν βραχεῖ κατεστράφη,
ἐσφαλμένως ~~[illegible]~~ διέδωσε τὴν πληροφορίαν

ταύτην λέγων ὅτι οἱ ἀστυπαλαιεῖς ἔκτισαν ~~τὴν πόλιν~~ τὸ Νέον Ἴλιον κατὰ τὸν ἕκτον π.χ. αἰῶνα. ~~Δύναμαι νὰ συγχωρήσω τῷ Κυρίῳ Νικολαΐδῃ τὴν περὶ τῆς κτίσεως τῆς α τοῦ Ἰλίου ἐσφαλμένην εἰδησιν. δὲν δύναμαι ὅμως νὰ συγχωρήσω αὐτῷ τὴν ὅτι ἐνόμιζεν καταλλήλον νὰ προσθέσῃ εἰς τὴν ἐσφαλμένην φαντασιοκοπίαν του ὅτι~~ οὐδενὸς συγγραφέως δι δομένην χρονολογίαν. ἐὰν ὁ Κύριος οὗτος εἶχεν ἐπιστήσει τὴν προσοχήν του τῇ ἑπομένῃ ~~τοῦ Στράβωνος~~ φράσει ἠδύνατο πολὺ εὐκόλως νὰ ἴδῃ ὅτι τὸ τοῦ Κυρίου Νικολαΐδου Νέον Ἴλιον. Ἐν τῇ ἑπομένῃ φράσει ὁ Στράβων λέγει ὅτι ἡ πόλις (Ἴλιον) ἐκτίσθη ~~ὑπὸ~~ ἐπὶ τῶν Λυδῶν. ἐπειδὴ ὅμως ὁ Στράβων δὲν δίδει οὐδεμίαν χρονολογίαν καὶ ἐπειδὴ τὸ κράτος τῶν Λυδῶν ἤρχισεν ἔτει 797 πρὸ Χριστοῦ, πόθεν δύναται νὰ ἔχῃ ὁ Κύριος Νικολαΐδης τὴν γνῶσιν ὅτι ἡ κτίσις αὐτῆ ἔγινε μόνον ἐν τῷ ἕκτῳ αἰῶνι. ~~καὶ ἐγὼ ἤμην πάν~~ Παραιτέρω ὁ Κύριος λέγει, ὅτι ἐξάπαντος Ὅμηρος εἶδεν βασιλεύοντας ἐν Τροίᾳ τοὺς ἀπογόνους τοῦ Αἰνείου, ἁπλῶς δὲν ἤθελε δυνηθῇ νὰ δέσῃ εἰς τὸ στόμα τοῦ Ποσειδῶνος τὴν προφητείαν Ἰλ: Υ. 307–308. Καὶ ἐγὼ συμφερόμην πάντοτε τὴν γνώμην ταύτην ἕως οὗ αἱ ἐμαὶ ἀνασκαφαί μοι ἀπέδειξαν τὴν γνώμην ταύτην ἐσφαλμένην. Ἐὰν νέαν ἀπόδειξιν ὅτι ἡ Ὁμηρικὴ Ἴλιος ἦτο ἐπὶ τῶν ὑψωμάτων τοῦ Βουνάρβασι Κυρίου Νικολ: ἀναφέρει ὅτι οἱ Τρῶες εἶχον σκοπιὰν ἐπὶ τοῦ τύμβου τοῦ Αἰσυήτου ἵνα κατασκοπεύσουν πότε οἱ Ἀχαιοὶ ἤθελον ὁρμήσῃ ἀπὸ τῶν πλοίων καὶ προσθέτει ὅτι τοιαύτη σκοπιὰ δὲν ἦτο περιττὴ καὶ ἄλογος ἂν, ὡς ἐγὼ νομίζω ἡ τροία ἦτο

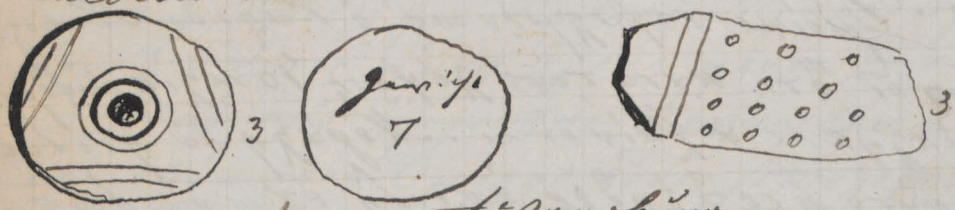
A 13

ἐπὶ τῶν λόφων τοῦ Ἰσαρλίκ. ~~ἀπεχόντων μόνον τρία χιλόμετρα ἀπὸ τοῦ στρατοπέδου~~. θαυμάζω καὶ ταύτην τὴν παρατήρησιν τοῦ Κυρίου Νικολαΐδου διότι εἶναι γνωστὸν αὐτῷ ἐκ τοῦ ἰδίου πίνακος ~~ὅτι~~ του ὅτι ἡ ἀπόστασις μεταξὺ ~~τοῦ~~ Ἰσαρλὶκ καὶ τοῦ Ἑλλησπόντου εἶναι ἓξ χιλόμετρα ἢ 1½ ὥραν δρόμου. ~~γράφων~~ οὐδὲν δὲ ἀνθρώπινον ὄμμα δύναται νὰ διακρίνῃ ἀνθρώπους εἰς ἀπόστασιν 3 χιλιομέτρων πολὺ δὲ ὀλιγώτερον εἰς 6 χιλ:μ: Κύριος Νικολαΐδης ὅμως ἀναγνωρίζει τὸν τάφον τοῦ Αἰσυήτου ἐν τῷ λόφῳ Udjek Tépé, τῷ ἀπέχοντι πλέον τῶν ~~13000~~ 13 χιλιομέτρων ~~ἀπὸ τὸν Ἑλ~~ ἢ 3½ ὥρας δρόμου ἀπὸ τοῦ Ἑλλησπόντου. εἰς τοιαύτην ἀπόστασιν ~~τὸ~~ ὁ ἀνθρώπινος ὀφθαλμὸς μόλις διακρίνει τὰ μέγιστα πλοῖα, οὐχὶ δὲ ἀνθρώπους. Ὁμοίως ἐσφαλμένως ὁ Κύριος Νικολαΐδης διατηρεῖ ὅτι κατὰ τοὺς λόφους Ἰσαρλὶκ οὐδεμία πηγὴ παραπλησία φαίνεται. Μεγάλη δὰ ἦτο δυστυχία ἂν τοῦτο ἦτο ἀληθὲς ἐπειδὴ ἔχω νὰ δώσω πόσιμον νερὸν εἰς τοὺς 130 ἐργάτας μου. Χάρις τῷ θεῷ ὑπάρχουν πλησίον τῶν ἀνασκαφῶν μου ὑπὸ κάτω τῶν τοῦ τείχους ἐρειπίων 2 ὡραῖαι βρύσεις, ἐξ ὧν ἡ μία εἶναι διπλῆ. Εἰσέτι ~~ἐσ~~ λανθασμένη εἶναι ἡ βεβαίωσις τοῦ Κυρίου Ν. ὅτι μεταξὺ τοῦ Ἰσαρλὶκ καὶ τοῦ Ἑλλησπόντου ὁ Σκάμανδρος οὐδὲ ῥέει οὐδ' ἔρρευσε ποτε, διότι, ὡς ἄνω εἰρημένον ὁ Σκάμανδρος ἐξάπαντος κατεῖχε τὸ πάλαι τὴν ~~μεγάλη~~ ἐπὶ τοῦ πίνακος τοῦ Κυρίου Ν. λησμονηθεῖσαν μεγαλοπρεπῆ κοίτην τοῦ Καλιφάτλι Ἀσμακ τοῦ χυνομένου

εἰς τὸν Ἑλλήσποντον πλησίον τοῦ Ἀκρωτηρίου τοῦ Ῥοιτείου.

Μὴ ἔχων ἐν ταῖς μεγίσταις ἐργασίαις μου οὐδεμίαν ἀνέσεως στιγμὴν ~~δὲν ἔχω~~ μοὶ εἶναι ὅλως δι' ὅλου ἀδύνατον νὰ χάσω τὸν πολύτιμον καιρόν μου εἰς ματαιολογίας. διὰ τοῦτο θερμῶς παρακαλῶ τὸν ἐξαίρετον Κύριον Ν. νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν Τρῳάδα ἵνα καταπεισθῇ ἰδίοις ὄμμασιν ὅτι παρέστησα ~~τὰ ὅλ~~ πάντα τὰ πράγματα μετὰ μεγίστης εἰλικρινείας ὡς τὰ ἔχω ἐνταῦθα ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν μου

Montag 12/24 Juni: Ich habe heute nur sehr wenige Arbeiter, arbeite aber dennoch im Tempel u. auf der o. S. Terrasse arbeiten. Gefunden wurde auf Frank Calvert's Felde:



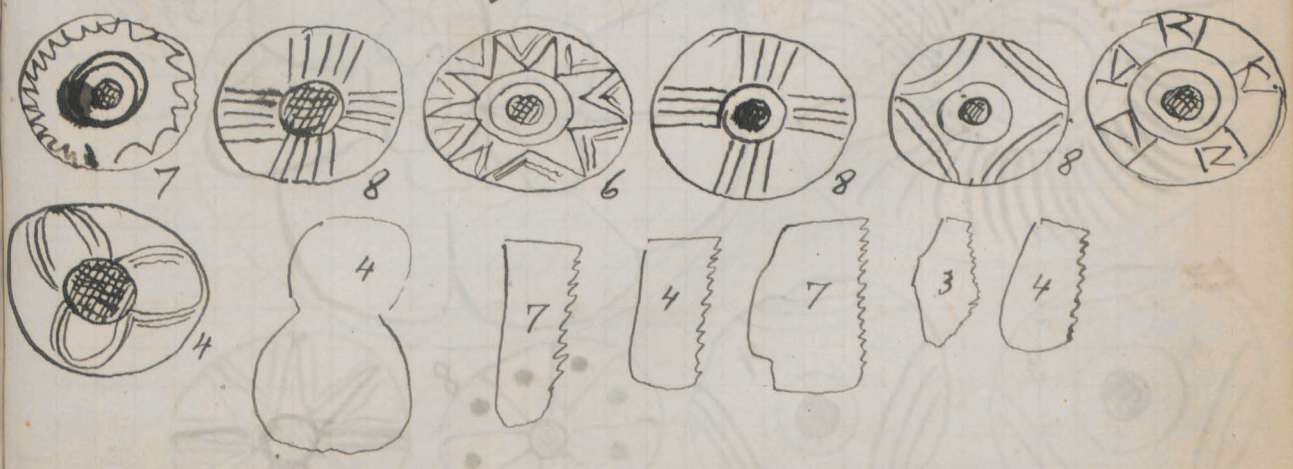
in der anderen Ausgrabung

~~Ἡ πόλις Ἴλιον ἐβαπτίσθη μὲ τὸ ὄνομα Νέον Ἴλιον~~ μόνον 1000 περίπου ἔτη μετὰ τὸν ἐντελῆ ἀφανισμόν της. ~~τὰ~~ τῷ ὄντι ~~ἐν~~ οὗτος ὁ βαπτισμὸς ἔγινε μόνον ἔτει 1788 μετὰ Χριστὸν ὑπὸ Lechevalier τοῦ μεγάλου

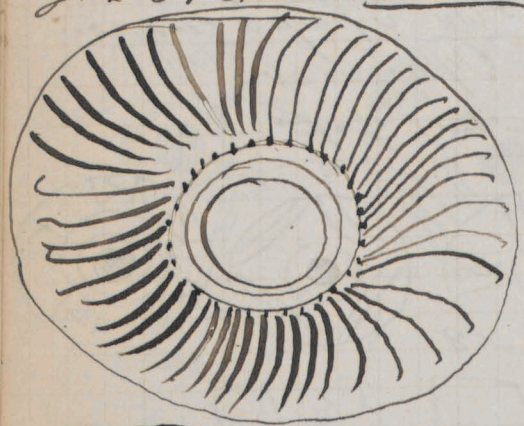
A 13

θεμελειωτοῦ τῆς θεωρίας ὅτι τὸ Ὁμηρικὸν ἄστυ ~~τῆς Ἰ. τοῦ Πρ.~~ Ἴλιον ἦτο ἐπὶ τῶν ὑψωμάτων τοῦ Βουναρβάσι. Δυστυχῶς ὅμως, καθῶς ~~εἶναι~~ τὸ ἀποδεικνύει τὸ σύγγραμμά ~~του~~ καὶ ὁ τοπογραφικὸς χάρτης ~~[illegible]~~ του τῆς Τρῳάδος, ~~ὁ Μέγας ἀνακαλ~~ Lechevalier ἐγίνωσκε μόνον ἐξ ἀκοῆς ~~τὴν βαπτισθεῖσαν ὑπ~~ τὴν μὲ τὸ ὄνομα Νέον Ἴλιον βαπτισθεῖσαν ὑπ' αὐτοῦ πόλιν Ἴλιον * οὐδέποτε δὲ ἔλαβε τὸν κόπον νὰ τὴν ἐπισκεφθῇ καὶ οὕτω αὐτὸς ἐποίησε τὸ γελοιωδέστατον λάθος νὰ θέση αὐτὴν ἐπὶ τοῦ εἰρημένου χάρτου σῆμα τοῦ Κουμκαλέ. Ὁ Κύριος Νικολαΐδης εὑρίσκετι εἰσέτι εἰς πλάνην γράφων ὅτι ὁ λόφος Ἰσαρλίκ, ὅπου ἀνασκάπτω κεῖται κατὰ τὴν βορειοανατολικὴν ἐσχατιὰν τοῦ Τρωϊκοῦ πεδίου, διότι, ὡς ἕκαστος δύναται νὰ βεβαιωθῇ ῥίπτων ἓν βλέμμα ἐπὶ τοῦ χάρτου τῆς Τρῳάδος, τὸ πεδίον ἐκτείνεται παραιτέρω τοῦ λόφου Ἰσαρλίκ εἰσέτι μίαν ὥραν πλέον βορειοανατολικῶς καὶ μόνον λήγει εἰς τοὺς πρόποδας τῶν ὑψωμάτων τοῦ Ῥενκόϊ καὶ παλαίας πόλεως Ὀφρύνιον

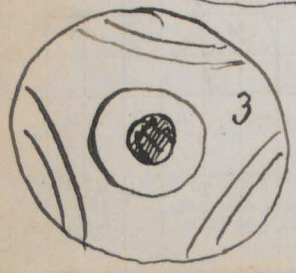
13/25 Juni: Dienstag: 69 Arbeiter: Gefunden:

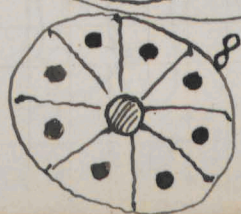


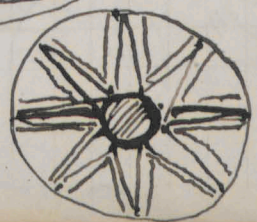
Donnerstag 15/27 Juni: Heute ist meine liebe Frau abgereist. Wir hatten gestern 81, heute 85 Arbeiter. Auf der S. Seite haben wir jetzt eine Tiefe von 7½ m. erreicht u. werden heute hoffentlich auf 8½ oder 9 m kommen wenn mit dem plan incliné fortgefahren wird. Aber schon in 7½ m zeigen sich jene Massen von kleinen u. grossen unbehauenen u. behauenen Steinen die ich für die Trümmer des alten Troias halte. Ueber diesen Steinen ist accurat jene gelbe u. rothe Asche u. in derselben gerade jene herrlichen terracottes die auf der N. Seite in 10 bis 7 u. besonders in 10 bis 8 m. vorkamen. In der Ausgrabung des Tempels machen wir rasche Fortschritte. Ich habe bereits 1 obere Schichte von marmorabfall u. eine untere von Abfall von Muschelkalkstein beschrieben. 2½ m unter dieser sieht man eine dünne Schichte Scherben von unbemahlten durchs Töpferrad gedrehten Töpfen. In ½ m Tiefe wurde ein Eckstein von marmor mit einer Sonne mit 48 gebogenen Strahlen gefunden; dieselbe hat 34 Ctm im diameter.



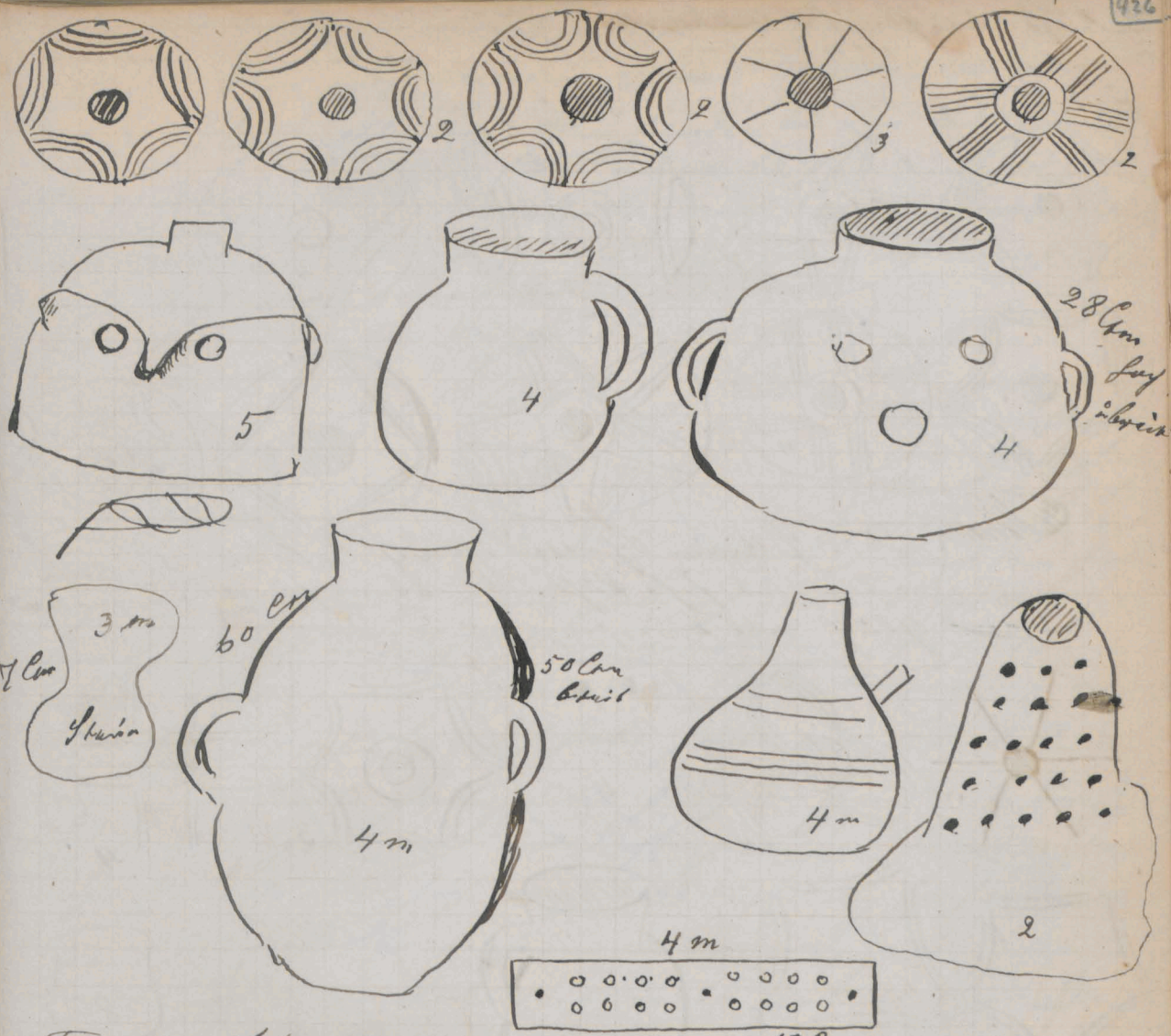
34 Ctm diamètre





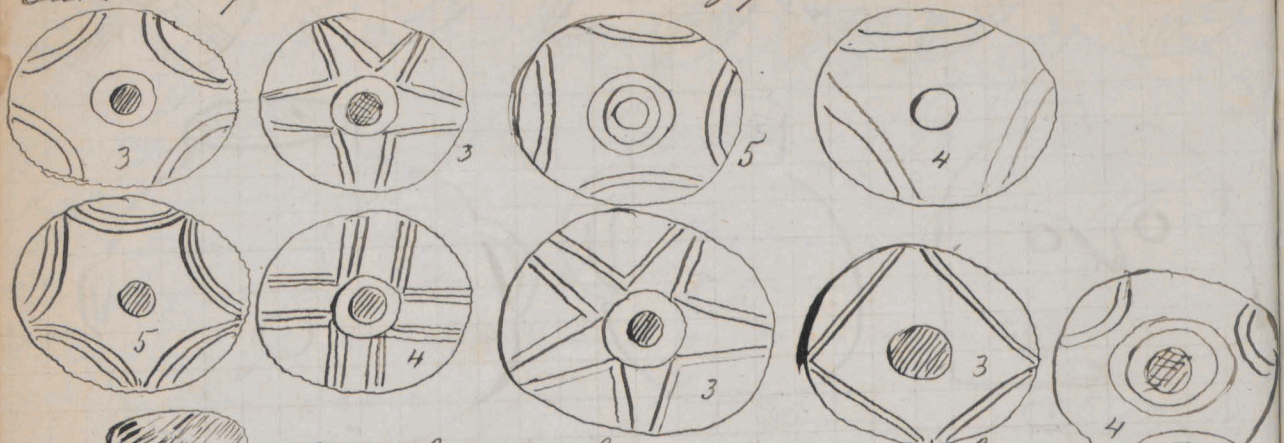


A 13

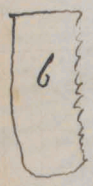


Freitag 16/28 Juni: Auf der Südseite fand sich heute ein Mauerrest von größeren u. kleineren Steinen die mit weißlichem Lehm vereinigt war so daß er das Ansehen von Ciment hatte. Unmittelbar darunter aber fängt jene Bauart von bloßen Lehmwänden an; diese scheinen aber doch aus getrockneten nicht gebrannten Ziegeln gemacht zu sein, denn wie aus den colossalen Massen von mit halbverbrannten Muscheln vermischten ~~Muscheln~~ ~~A~~ rother u. gelber Asche hervorgeht sind alle Häuser durch Feuer zerstört u. durch die Gluth sind viele der ~~F~~ Stücke Lehm zu wirklichen Ziegeln gebrannt. Auf der N. Seite, vorm Tempel kommen viele Marmorblöcke zum Vorschein, die ich leider zerschlagen

muß um sie fortzuschaffen. Gefunden wurde nur 17½ Ctm lang mit einem mehrmal umrollten Ende. Auf der S. Seite wurde gefunden:



Die Hitze im Schatten ist 30° Celsius; die Nächte aber sind sehr kühl. Die Ebene fängt an von der Gluth gelb u. versengt zu werden.



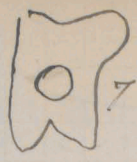
Sonnabend 17/29 Juni: Ich hatte heute 96 Arbeiter, wovon jedoch 16 schon nach dem Frühstück u. weitere 4 nach dem 2ten Paidos die Arbeit verließen. Gefunden wurde nur äußerst wenig. Auf Frank Calvert's Feld ein Pferdekopf

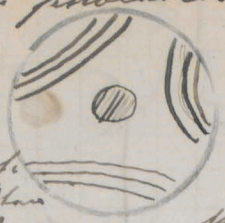
ein Fusaiole von Blei

A 13

428

Auf bemalten Tonscherben finde ich auch den phoenicischen Namen Baal's Kaiser





Wir sind noch immer in den Schichten historischer Zeiten

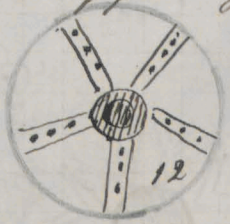
Wir finden bei der Ausgrabung des Tempels sehr viel. Mannorplatte, auch dann & roman Stücke von Inschriften, aber auch immer nichts besonders merkwürdiges.

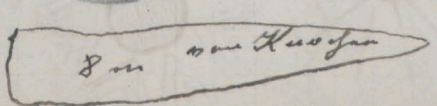
In den übrigen Ausgrabungen wurde gefunden:

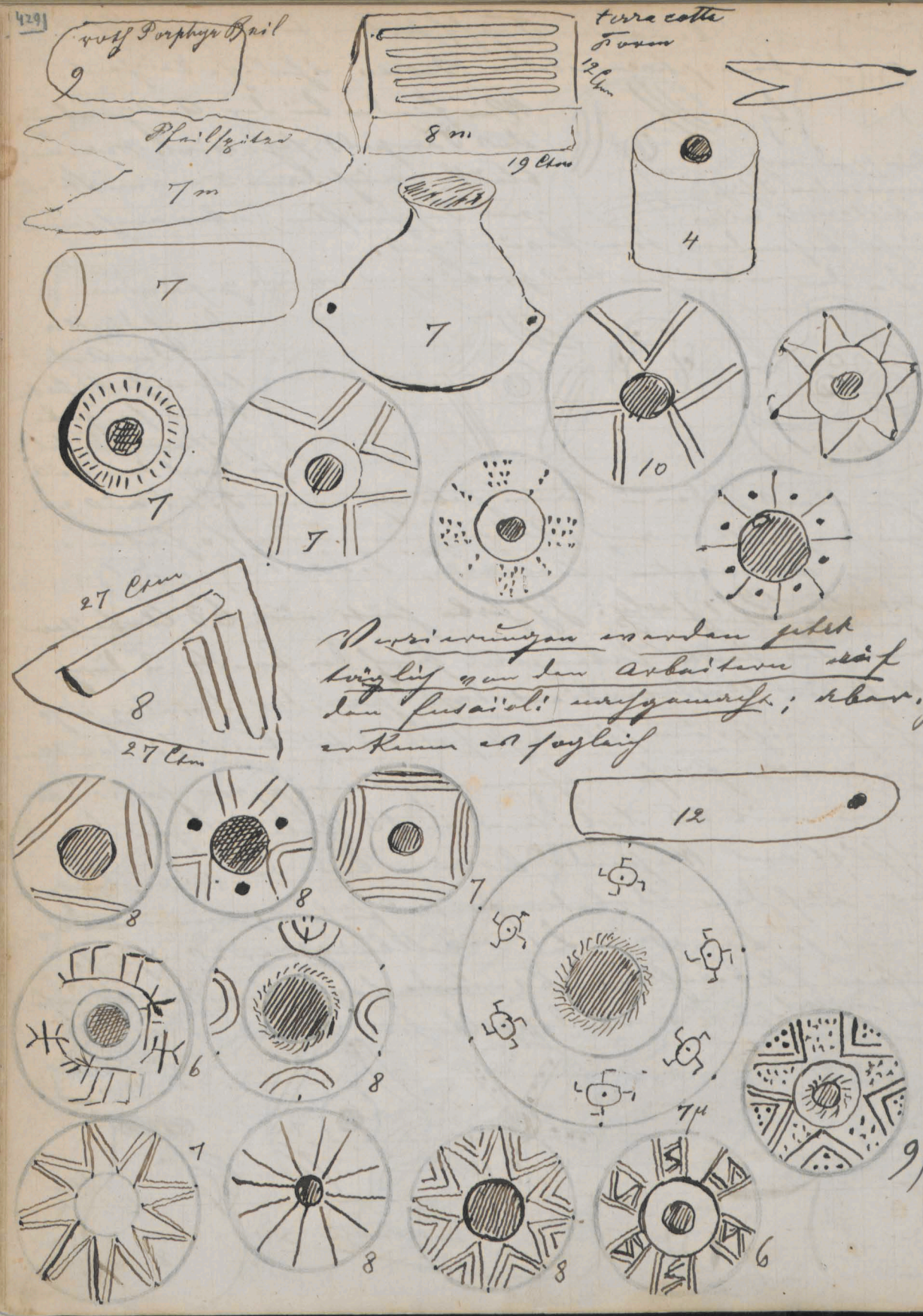
T

Da ich die Namen der Arbeiter nicht beschaffen kann so gebe ich ihnen Titel. So auch den Aufsehern einen Titel und gebrauchen ich habe ihnen einen Titel zugesprochen so ist er auch angenommen: so haben wir unsere advocaten, Doctoren, Schöngeister [vgl. S. 435]

Montag 19/1 July: Ich habe heute nur 63 Arbeiter denn die Leute haben gesagt sie essen & trinken nicht so viel Geld verdient dass ihnen der Sonntag nicht mehr hinreicht um sich recht satt zu trinken & für den Montag mit für Hülfe nehmen müssen. Spyros hat es übernommen mit 25 Arbeitern in 15 Arbeitstagen den Einschnitt am Westende, bis zum Ende der vorjährigen Grabung auf den Arbeiten fortzuführen; wenn er es vollbringt so bringt er 21 £ vollbringt er es nicht so muss er 22 bezahlen. Es wurde zugleich, in 15 m Tiefe, fast mittelst eines Doppelbohrers gefunden





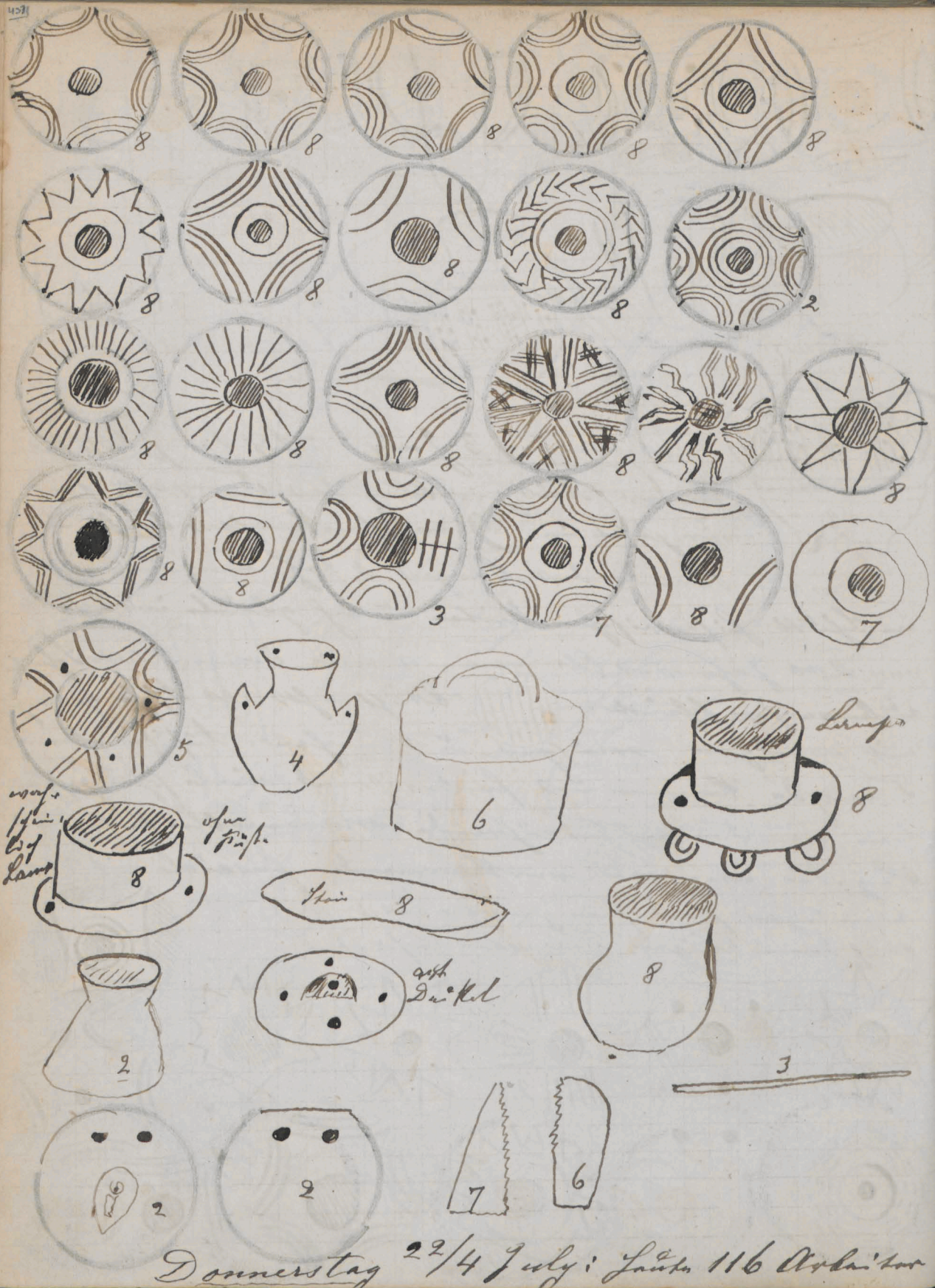


Verzierungen werden jetzt täglich von den Arbeitern auf den fusaioli nachgemacht; aber ich erkenne es sogleich

A 13

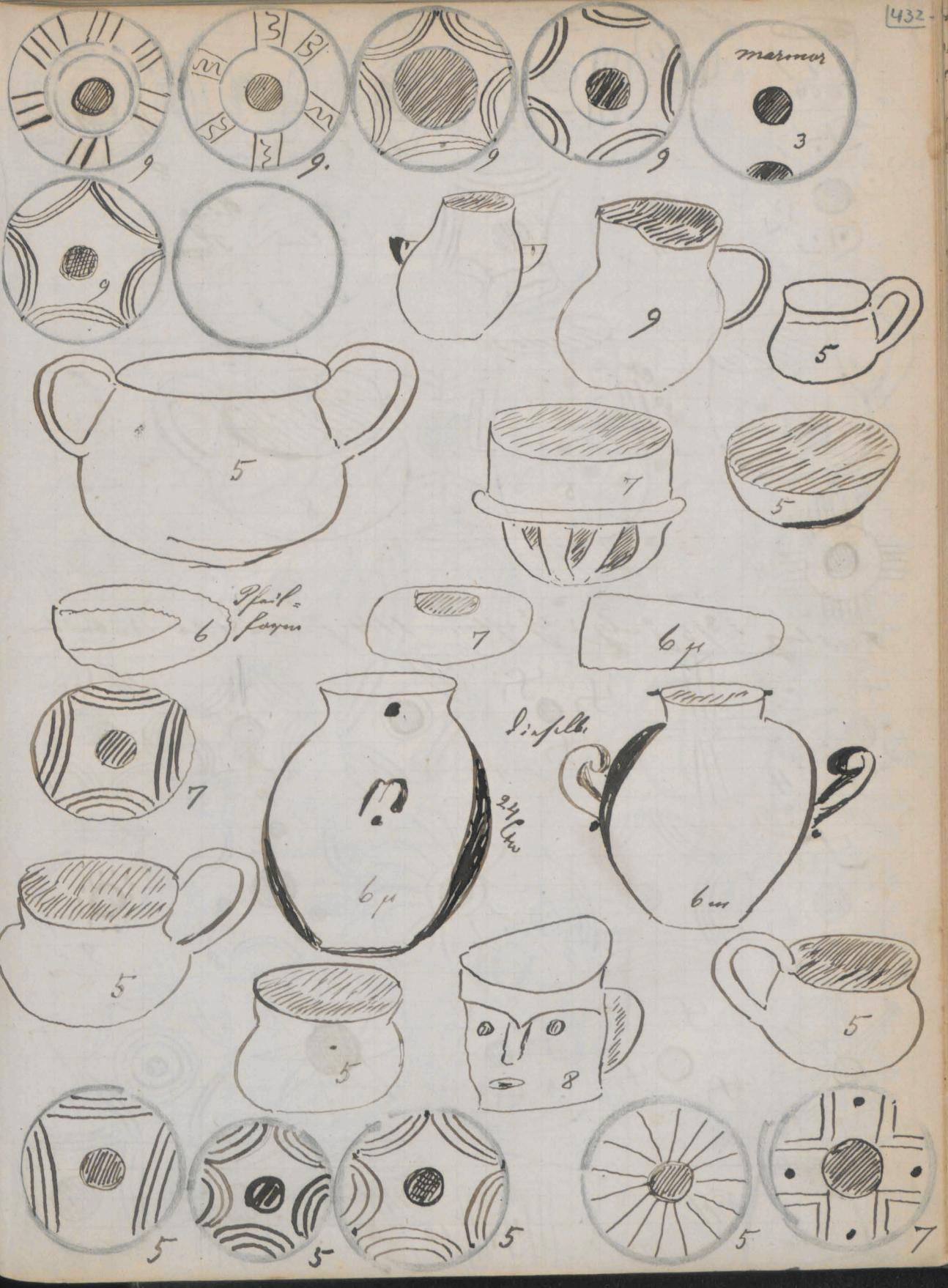
Dienstag 3 July: Auf der plateforme in der Ausgrabung des Tempels sind wir jetzt in 9 m senkrechter Tiefe u m vom Rande des Berges u doch noch immer im Schutt historischer Zeiten u ich glaube im Schutt von 200 Jahr vor Chr wie es eine cannellirte Scheibe zu beweisen scheint: Es ist nichts als Asche gemengt mit wenigen Muscheln u Knochen. Auf der oberen Terrasse kommen uns fortwährend viele schön geschnittene, vom Tempel herrührende Marmorblöcke in den Weg; die wenigen vorkommenden fusaïoli mit Verzierungen sind fein gearbeitet:

Auf den übrigen Terrassen gefunden:



Donnerstag 22/4 July: Leute 116 Arbeiter

A 13

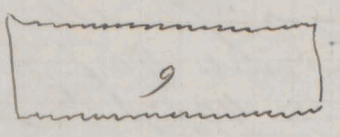


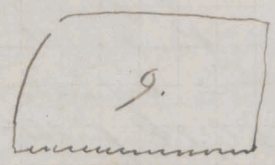
Friday 23/5 July: Yesterday 114 finds 120 workers.

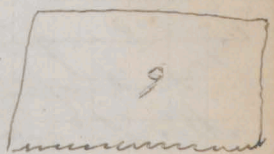
A 13

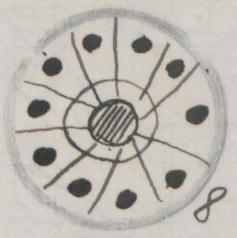
Auf Frank Calvert's Feld:

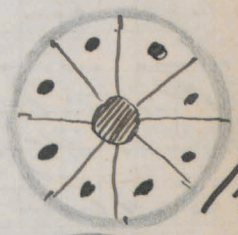
Mäuse-Kopf

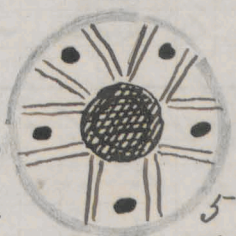


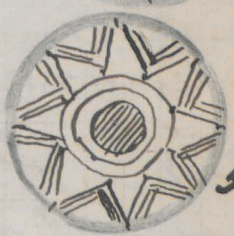


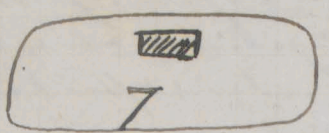




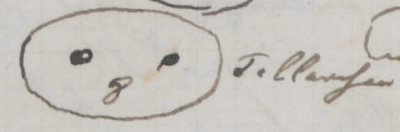




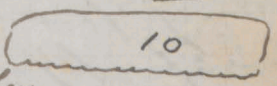


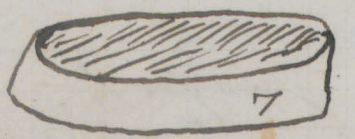


Sieb trichter



Tellerchen





Kuchen.

Bei der großen Anzahl der Arbeiter ist es mir unmöglich ihre Namen zu behalten u, nach amerikanischer Gebe ich ihnen daher Namen je nach ihrem Aeußern u. so ereignet es sich daß wir hier Capitaine, Generäle, Obersten, Doctoren, Advocaten, Prediger u Professoren haben von denen niemand lesen oder schreiben kann. Die Tageshitze ist hier groß aber die Nächte sind kühl u erquickend; Ungeziefer aller Art giebt es hier in Ueberfluß u besonders viele 40 füßer u kl Scorpione Alle Augenblick fällt ein 40 füßer von der Decke vor oder neben mir ~~[illegible]~~ auf den Tisch hin so daß mir ganz bange wird, denn dieselben sind sehr giftig.

Wir halten um 9½ Morgens u 2½ Nachmittags 1 Stunde Ruhe u schreibe ich dann immer Païdos

In 10 m Tiefe finde ich mehre ungeheure, platte, horizontal liegende ~~aber~~ ~~[illegible]~~ Steine die als Opferaltäre gedient zu haben scheinen. In 8 m sehr viel verbranntes Getraide. Auf der S. Seite finde ich rein garnichts ehe ich an 9 m Tiefe komme; aber aus dieser Tiefe kommt jetzt eine Masse von Sachen u namentlich viele interessante fusaïoli u Töpfe. Merkwürdigerweise habe ich unter den tausenden von fusaïoli mit u ohne Verzierungen noch nie eins entdecken können welches, selbst unter einer starken Loupe die geringste Spur zeigt jemals in Gebrauch gewesen zu sein. Hätte das in der Mitte durchgehende Loch dazu gedient etwas, es mag sein was es wolle, durchzuziehen oder zu stecken so würden sich Spuren davon finden; aber garnichts. Sie können demnach wohl nur als Exvotos gedient haben.

Da ich seit 1 Monat 12 P Tagelohn bezahlen muß so belaufen sich meine Kosten täglich seit 1/13 Juni auf ca 400 frs. Wir fangen um 5 Uhr Morgens an u arbeiten bis 7½ Abends

Homer muß hier in Troia gewesen sein sonst kann er seine Lage nicht so treffend durch ἠνεμοεσσα beschrei

A 13

ben. In der That ist es sehr schwer für mitteleb. von den Portugiesen. In Stämme u. Dialekten von den Nordstämmen zu den Indianern. Die und der Stamm in die Tiefe gegen u. und Blauben.

Von den mir von Max Müller in Gallipoli gesandten 40 Inschriften sind nur noch 4 übrig.

Ein grosser Teil der Inschriften gehörte Marmor-block, mit Darstellungen von Blumen u. Früchten, ist nun Verschwunden gekommen. Es scheint nun dass der Sockel die Statue des Apollo vorstellt u. dass dies der Tempel des Apollo war, dann ein ganz kleiner Schalter oder Base, dessen Inschrift nun meist verstellt, würde gefunden.

Ich sah mir der S. Saita eine Stunde die von Engländern Ausgrabungen Ausgrabungen gebracht.

Durch die Bruchstücke der schönen Türkengräber. Die mittelalter waren Inschriften sind so ist der Ort der Troianer ihre Civilisation schon fertig mitbrachten.

Κύριε Συντάκτα τῆς Ἐφημερίδος τῶν Συζητήσεων

Εἰς τὴν ἐν ἀριθμῷ 189 τῆς Ὑμετέρας ἐφημερίδος δημοσιευμένην ἐπιδέσει μου εἰσήχθησαν πολλὰ τυπογραφικὰ λάθη ὧν τινα ἐντελῶς τὴν ἔννοιαν μεταβάλλουν οὕτως ὥστε εἶμαι ἠναγκασμένος νὰ καλέσω ἐπὶ τῶν ἀναγνωστῶν εἰς αὐτὰ τὴν Ὑμετέραν προσοχήν. Ἔγραφα: προπάντων ἀναγκαστὴ εἶναι ἡ ἐντεῦθεν ὕπαρξις τοῦ θεοῦ τοῦ Ἡλίου οὐχὶ δὲ τοῦ ναοῦ τοῦ Ἡλίου ~~τοῦ ναοῦ~~ ~~τοπώσετε~~ Περαιτέρω ἔγραφα ἐγώ: ὁ τοῦ Ἡλίου οὗτος θεὸς ἐκόσμησεν, ὡς σύμβολον ~~τοῦ Ἡλίου τὰ προπύλαια~~ τῆς πόλεως Ἥλιος τὰ προπύλαια κ.τ.λ., ἐν ᾧ Ὑμεῖς ἐσφαλμένως ἐστυπώσατε ὡς σύμβολον τοῦ Ἡλίου. Ἔγραφα ὅτι ἐλπίζω νὰ εὕρω τὰ θεμέλεια τοῦ ἐντελοῦς ναοῦ ὃν ὁ μέγας Ἀλέξανδρος εὗρεν ἐντεῦθεν

οὐχὶ δὲ τοῦ ἐντελοῦς ναοῦ ὡς ~~ὑ~~ ὑμεῖς γράφετε.
Ἡ Ἑκάβη τὸ φόρεμα „θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν
οὐχὶ δὲ Ἀθηναίοις ἐπὶ γούνασιν. Ἐγὼ ἔγραψα
: καὶ αἱ παραδοξόταται ἐκεῖναι ~~χυτ~~ θηριόει-
δεῖς ἐπὶ τοῦ στομάχου κειμέναι χύτραι
ἐν ᾧ ἐτυπώσατε: θυροειδεῖς ἐπὶ τοῦ στομάχου
κεκαυμέναι χύτραι. Τὰ δὲ ἐν βάθει 7 μ ~~εὑρε-~~
~~θέντα~~ ἐπὶ μιᾶς βεμβηκὸς εὑρεθέντα πρὸς γράμματα ὁμοιάζοντα σημεῖα
ἐντελῶς ἐσφαλμένως ἐτυπώθησαν. ἐγὼ ἔστει λ-
~~-~~ ὑμῖν αὐτὰ οὕτω
Ἐγὼ ἔγραψα: ὁ ἐν βάθει 2 μέτρων εὑρεθεῖς πρίων
ἦτο τοσοῦτον ἐξαιρέτως κατασκευασμένος ὥς τε
τὸ πρῶτον ἐνόμιζον ὅτι ἦτο κτεὶς (κτένιον)
οὐχὶ δὲ κλεὶς ὡς ὑμεῖς ἐτυπώσατε.
Ἐγὼ ἔγραψα: ~~τὸ Α~~ ἡ πόλις Ἀχιλλεῖον κα-
τεστράφη, ὁμοῦ μετὰ τοῦ Σιγείου ὑπὸ τῆς
Ἰλίου. Πλίνιος (Ε', 33) ἐπικυροῖ τὸν τοῦ
Ἀχιλλείου ἀφανισμόν", οὐχὶ δὲ „ὑπὸ τοῦ
Ἰλίου Πλινίου ε', 33 ὅπερ ἐπικυροῖ" ὡς Σεῖς
ἐτυπώσατε. Ἀμέσως ἔπειτα παρελείψατε νὰ
τυπώσητε τὰς δύο ἑπομένας ὁλοκλήρους φράσεις
μου „Οἱ Ἰλιεῖς ἐνάγιζον ἐνταῦθα ὄχι μόνον ἐπὶ
τοῦ τάφου τοῦ Ἀχιλλέως ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν κοντὰ
παρακειμένων τάφων τοῦ Πατρόκλου καὶ τοῦ Ἀν-
τιλόχου (Στράβων Ν, 1). Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος
προσέφερεν ἐνταῦθα θυσίας ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀχιλ-
λέως (Πλούταρχος. Βίος Ἀλεξάνδρου, Κικερων
pro Archia, Κ, Αἰλιανός. Μ. 7)
Ἐγὼ ἔγραψα „τοιουτοτρόπως τῷ ἔτει 1367 ἐν
τῇ παρὰ τῷ πεδίῳ τῆς Τροίας μιᾶς μονης ἡμέρας

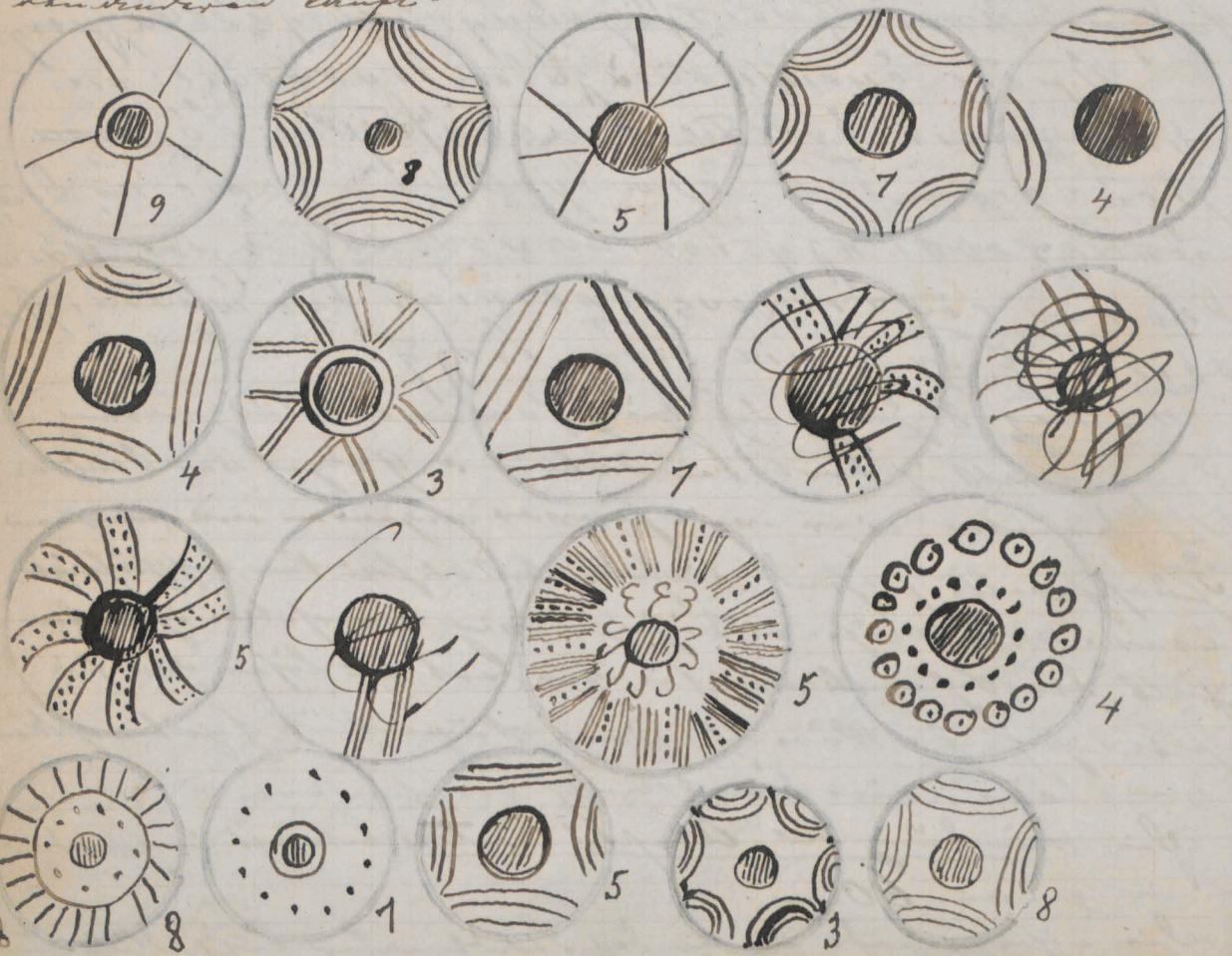
A 13

διαμονῆ τοῦ Κυρίου Ν. ἀντὶ "ἐνημέρωι διαμονῆ"
ὡς Ὑμεῖς ἐτυπώσατε περαιτέρω τοῦ ὁρους τοῦ ἐν πλάτει ἡμισείας ὥρας
ἐγὼ ἔγραψα. τὸ πεδίον τῆς Τροιάδος ἐκτείνεται
ἐπὶ περαιτέρω τοῦ ὄρους τοῦ ἐν πλάτει μίαν καὶ
ἐν μήκει μιᾶς ὥρας πλέον βορειοανατολικῶς.
Ὑμεῖς δὲ τὸ πλάτος δὲν ἀναφέρετε
Ἐγὼ ἔγραψα, ὅτι ὁ κ. Ν. λέγει ὅτι ἐξ ἅπαντος
Ὅμηρος εἶδε βασιλεύοντας ἐν Τροίᾳ τοὺς τοῦ Αἰνείου
ἀπογόνους. ἄλλως δὲν ἤθελε συνηθῆ νὰ δέσῃ ἐπὶ τῶν
στόματος τοῦ Ποσειδῶνος τὴν προφητείαν Η Θ Υ
307 – 308. καὶ ἐγὼ συμμερίζομαι πάντοτε τὴν γνώμην
ταύτην ἀλλ' αἱ ἐμαὶ ἀνασκαφαί μοι ἀπέδειξαν
τὴν γνώμην ταύτην ὅλως ἐσφαλμένην, ἐν ᾧ Σεῖς
κατὰ λάθος ἐτυπώσατε, μέχρις οὗ αἱ ἐμαὶ ἀνασκα-
φαὶ μοι ἀποδείξωσι τὴν γνώμην ταύτην ἐσφαλμένην.
Ὑμεῖς ὁμοίως κατὰ λάθος ἐτυπώσατε, ὅτι
ὑπάρχουσιν ἐν ταῖς ἀνασκαφαῖς μου δύο ~~ὁδοὶ~~
βρύσεις, ἐν ᾧ ἐγὼ ἔγραφα: χαρὶς τῷ θεῷ
ὑπάρχουσι πλησίον τῶν ἀνασκαφῶν μου κάτω-
θεν τῶν τειχῶν ἑρεισίων δύο ὡραῖαι βρυ-
σεις, ἐξ ὧν ἡ μία εἶναι δίπλη.

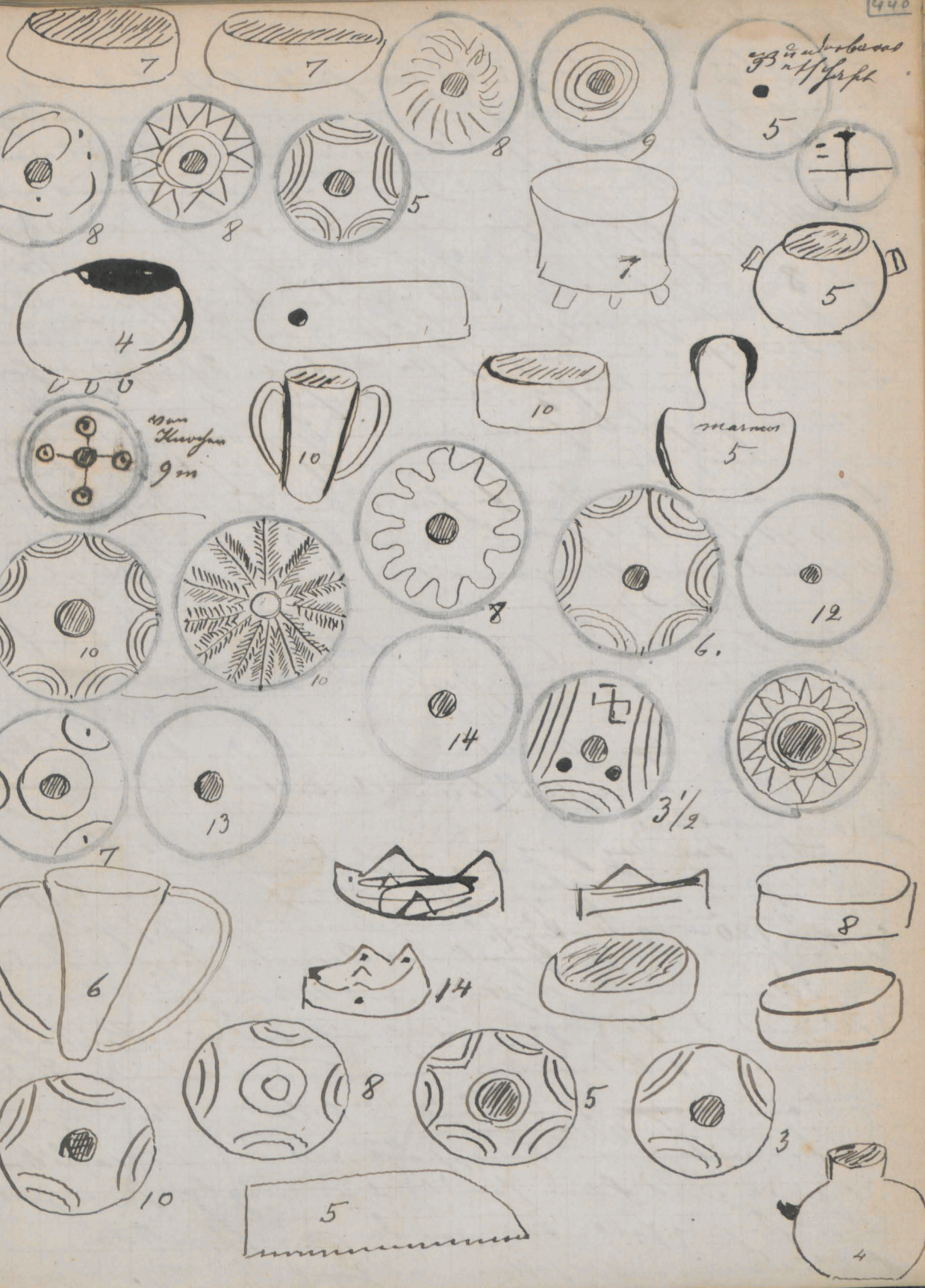
Montag 8 July Ich bitte Sie gestern Abend Telegramm
Empfangen? Ich Arbeiter Georgios von Jenidsar
sah unter einer Mauer verborgen Marmorplatte
Fürchterlich stinkend Leichen? Ich besprühte
sie. Mit Mühe wieder ihn und Leichen? Ich
sah den Schwelle ein Fuß von Gott und Füße
blutig sind. Wäre ich einen Augenblick später gekom-
men Leute wären der Mauer verschwunden.
Die Mündung des Amphitheaters beträgt in gerader
Linie gemessen 60 m.
Die erste gerade Mauer des Skenengebäudes Basis Linie Quelle

ist genau 3 minuten von der Ausgrabung des Tempels entfernt; das Wasser hat eine Temperatur von 16 Centigrad; sie hat eine 2 m hohe u 2 m 80 breite Einfassung von mit Cement verbundenen Steinen u vor ihr 2 steinerne Tröge zum Tränken des Viehs.

Die 2te Quelle ist 8 minuten von der Ausgrabung entfernt; sie hat eine 2 m 10 hohe 1 m 50 breite Einfassung; sie ist in Unordnung; das Wasser läuft nicht mehr durch die steinerne Röhre sondern läuft auf der Erde u hat auch 16°. Die 3te u 4te 11 minuten entfernten Quellen haben eine 2 m 10 hohe 7 m breite Einfassung von gr Steinen; die beiden Quellen laufen neben einander aus 2 Pfeiffen u haben 17° Centr. Vor diesen beiden Quellen stehen 6 steinerne Tröge die so gestellt sind daß ~~das Was-~~ ~~ser~~ der Ueberfluß des Wassers immer von dem einen in den anderen läuft.



A 13


7
7
8
9
5
8
8
5
7
5
4
10
10
marmor
5
von Knochen
9 m
10
8
6.
12
10
10
14
3 1/2
13
7
8
6
14
8
5
3
10
5
4

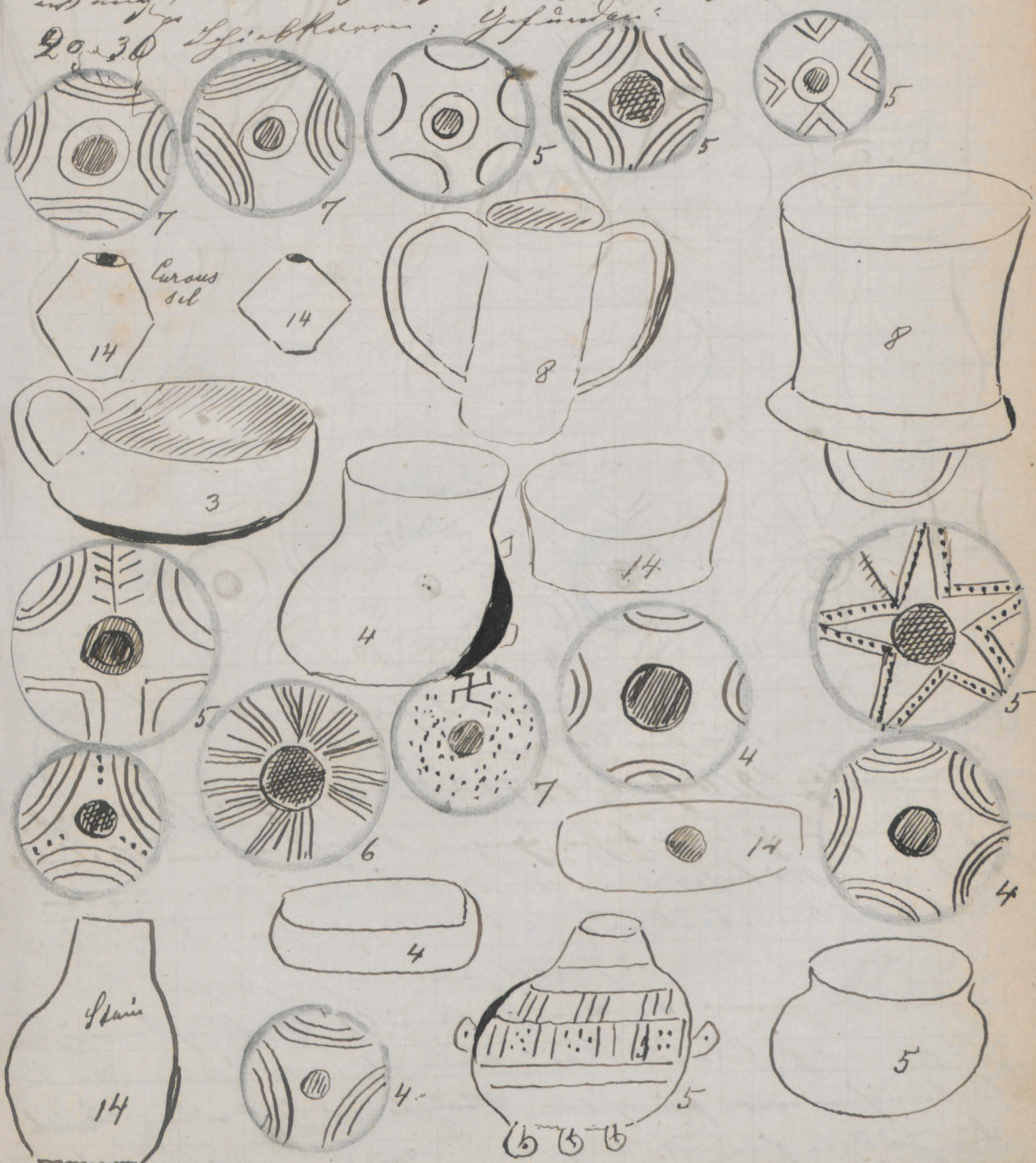
Ich habe 110 Arbeiter.

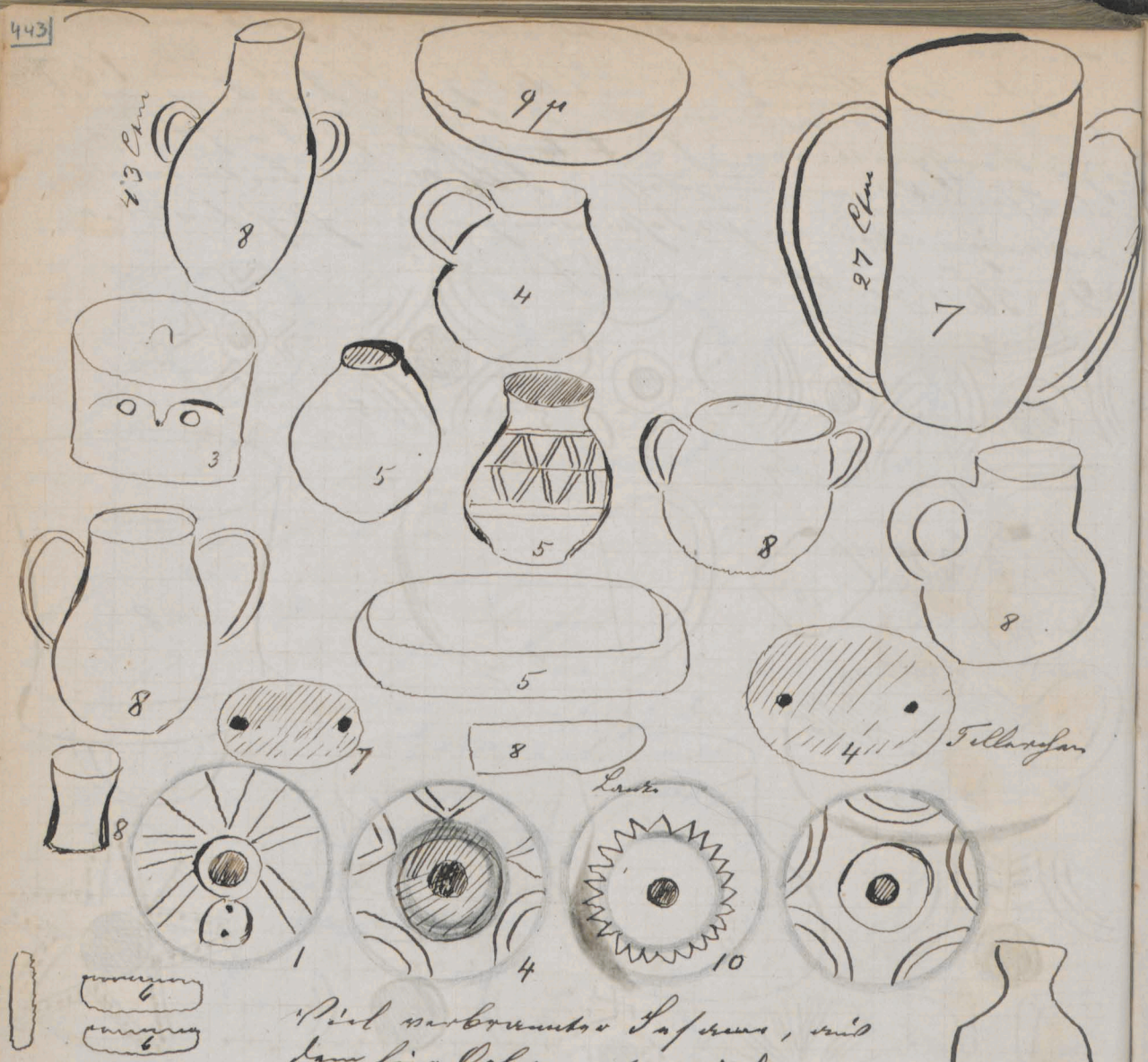
Dienstag 27/9 July: Ich habe heute 132 Arbeiter.
Die Ausgrabung des Tempels fängt man mich zu lang-
weilen, da nichts gefunden wird u. ich, 2.5 m vom
Rande des Berges, bei 9 m Tiefe, noch ~~immer~~ in der
Schuttschichten historischer Zeiten bin. Ich sehe daraus daß
die gr. Plateforme viel zu hoch angelegt ist u. sie jetzt
um 8 m tiefer zu graben wo der Bergabhang durch
den hinuntergeworfenen Schutt um 10 m zugenommen
hat. Das ist eine riesenhafte Arbeit. Ich zog es daher
vor nur vorläufig, zum Versuch, 8 m unter
meiner gr. plate-forme einen Graben in den Berg
zu graben, der am Grunde 4, auf der 2ten Terrasse
6 u. oben 8 m Breite hat. Die Tiefe dieses Gra-
bens ist somit 17 m u. wird dies zu reichen. Man
ist seit diesem Morgen eifrig damit beschäftigt.
Wir arbeiten ihn ganz unten mit nur 2, auf der
ersten Terrasse (der früheren plateforme) mit 3 u. auf
der ~~dri~~ zweiten Terrassen mit 2 mancarts. Zum
Glück sind heute die 40 neuen Haken u. 40 Schaufeln
die Erndte ~~[illegible]~~ ist jetzt zu Ende u. in der kommenden Woche
werden wir zu 10 P. soviel Arbeiter finden als wir
haben wollen.

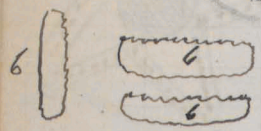
Am Sonntag ging ich nach dem genau S. von
hier liegenden Pasha-Tepe, den ich in einer Entfer-
nung von einer kl. 1/2 Stunde von mir aus sehe.
Er hat 120 m im Umkreise.
Strabo sagt der Grabhügel des Aesyetes liegt 5 Stadien
von Ilium in der Richtung von Alexandria Troas
u. stimmt diese Lage genau mit der von Pascha Tepe
den er ist 1 kilm von den Trümmern der Stadt
mauern ~~[illegible]~~ ~~u. somit~~ also 2 kilm von der Pyge-
nus ~~weiter~~ u. somit um 4 kilm weiter ~~von~~ von Hellespont als der Hissarlik wo
ich grabe. Es kann somit u. unmöglich jenes Grab
u. muß jedenfalls ~~das~~ der von den Menschen ~~[illegible]~~
Baticia, von den Göttern das Grab der Myrine genannt

A 13

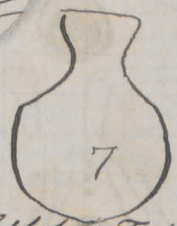
werden, umsomehr als es etwas außerhalb der Ebene liegt. Mittwoch den 28/10 July: Ich habe heute 137
Arbeiter: u. wir machen heut nach allem Anschein
ger Fortschritt, denn sei ~~[illegible]~~ Gestern sind auch die
6 Pferdekarren eingetroffen; dieselben arbeiten zwar
wenig, aber nichts destoweniger reichlich soviel als
20 u. 30 Schiebkarren: Gefunden:







Viel verbrannter Sesame, aus dem hier Oel gemacht wird.



Donnerstag 29/11 July 1872: Heute ist griechischer Festtag u. nahm ich mir daher, gegen Bezahlung von 10 P. das Pferd von Nikolas u. ritt nach Chalil-Köi um den Lauf des Dumbrek-Su zu untersuchen; derselbe ist ein breites Bett u. selbst jetzt, im heißesten Sommer, reichlich Wasser. Er treibt bereits 4 Wassermühlen ehe er nach Chalil Köi kommt, wo ihm, für den Bedarf einer fünften Mühle, durch einen Canal die Hälfte seines Wassers entzogen wird. Diese Hälfte geht darauf in dem weiter fortgeführten Canal

A 13

in die Ebene weiter u. bildet dort furchtbare mit dichtem Schilf bewachsene Sümpfe mit vielem stehenden Wasser welches die ganze heiße Jahreszeit hindurch bleibt u. in welchem viel Rohr wächst. – Diese stehenden Gewässer bilden ein Flußbett, in welchem während des Winters ein starker Strom fließt, der genau nach Westen geht u. sich, kurz vorher ehe er den Kalifatli Asmak erreicht mit dem anderen Arm des Dumbrek-Su vereinigt, welcher von Chalil-köi ab eine große Strecke lang ein schönes Flußbett hat, später aber eine ~~Reh~~ Reihe von Sümpfen mit stehendem Wasser bildet u. namentlich der doppelten Quelle gegenüber. Das Flußbett der beiden vereinigten Arme des Simoïs ist breit u. schön; es ist aber nur kurz indem es alsbald in den Kalifatli Asmak geht, welcher, nach vielen Krümmungen unweit des Caps Rhötcion ins Meer geht; er bildet aber im Sommer u. Herbst nur eine Reihe stehenden Wassers in seinem gr. schönen Bett. Unweit seines Ausflusses wird er groß u. tief jedoch scheint es mir daß das Seewasser bis zu einer gewissen Entfernung in ihn eindringt.

Ein dritter Arm des Dumbrek-Su geht aus den Sümpfen dicht bei den Anhöhen vorbei u. ~~dann~~ wendet sich dann auf einmal südlich u. fällt dichte beim Cap Rhoetcion ins Meer; er erhält starken Zufluß durch den vom Kalifatli Asmak beim Dorfe Kumköi in ihn geleiteten Canal; er hat aber im ~~heiße~~ July u. August u. September nur stehendes Wasser.

Ausgrabungen in der Ebene von Troia

auf dem Berge Hisarlik 13 July 1872.

Mein letzter Bericht war vom 18ten Juni.

Da ich bei der Größe meiner Ausgrabungen gereicht im Stande bin mit weniger als 120 Mann zu arbeiten so habe ich (der Erndte Zeit wegen) schon seit dem 1ten Juni das Tagelohn auf 12 Piaster erhöhen müssen u. würde ich selbst dazu

nicht im Stande gewesen sein die nöthige Zahl von
Leuten zusammenzukriegen hätte nicht Herr Max Müller
der würdige Consul von Deutschland in Gallipoli die Güte
gehabt mir 40 Arbeiter von dort zu schicken. In
Folge dessen habe ich selbst in der schwersten Erndtezeit immer ~~wie weniger als~~ 120 ~~u mei-~~
~~stentheils~~ bis 130 Arbeiter gehabt u ~~seit 8 Tagen ar-~~
jetzt wo die Erndte beendet ist halte ich beständig
150 Arbeiter, ~~die Kosten der Ausgrabungen~~
~~Ich habe außerdem~~ Zur Erleichterung der Arbeiten
habe ich mir ~~die~~ zehn sogenannten man-carts durch die
Güte des englischen Consuls Herrn Chr Cookson in
Constantinopel angeschafft die von 2 Mann gezogen
u von einem geschoben werden. Derselbe hat mir außer
dem 20 Schiebkarren geschickt sodaß ich jetzt mit
10 ~~man~~-carts u 88 Schiebkarren arbeiten laß.
Ich halte aber außerdem noch 6 Wagen mit Pferden
wovon jeder 5 fr täglich kostet u übersteigen
somit die Gesammtkosten täglich fr 400 –
~~Ich arbeite mit 24 ungefähr~~ Außer „Böcken", Ket-
ten u Stricken bestehen meine Werkzeuge aus
24 gr eisernen Hebeln u 108 Spaten u 103 Hacken
– alle besten engl Fabrikats. Es wird von
Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang eifrig gear-
beitet, denn ich habe 3 tüchtige Aufseher u ich selbst
bin stets bei den Arbeiten; dennoch ~~mag~~ kann ich nicht
rechnen daß ich jetzt ~~mehr~~ als 300 Cubikmetres Schutt
täglich fortschaffe, denn die ~~unter~~ Entfernung wird
immer größer u übersteigt auf ~~vielen~~ mehreren Stellen
schon 70 metres u außerdem ist uns der beständige
Nordsturm, der uns den feinen Staub in die Augen
treibt u uns blendet, bei den Arbeiten äußerst
hinderlich. Dieser immerwährende Sturm erklärt
sich vielleicht dadurch daß ~~das Me~~ zunächst das
Meer von Marmora u dann das Schwarze Meer

A 13

verhältnißmäßig nur durch eine so enge Wasserstraße mit dem aegeischen Meere verbunden sind, da ~~aber~~ man aber solche fortwährende Stürme nirgends in der Welt kennt so muß Homer nothwendigerweise in der Ebene von Troia gelebt haben, denn sonst könnte er ~~nicht~~ seinem Ἴλιος nicht so oft das Beiwort ἠνεμόεσσα geben welches er sonst keiner anderen Stadt giebt.

Wie bereits erwähnt habe ich in 15 m senkrechter Tiefe unter des Bergesgipfel, ~~in den steilen Ab~~ auf der Stelle des ~~Berges~~ Tempels eine unten 31 oben 34 m breite plateforme getrieben, die bereits eine Länge von 25 m erreicht hat. Aber ~~zu~~ meinem Schrecken sehe ich daß ich sie ~~plateforme lange nicht~~ um wenigstens ~~8~~ 5 m zu hoch angelegt habe denn ich bin trotz der gr. Tiefe u. des großen ~~Abstandes~~ Entfernung vom Abhange des Berges noch immer in den Schuttschichten historischer Zeiten während ich sonst ~~fast~~ überall am nördlichen Abhange des Berges schon gewöhnlich in 1/2 bis 1 m Tiefe ~~in den~~ ~~Schuttschichten~~ ~~die Trümmer~~ vorhistorische Trümmer erreichte ~~Ich habe~~ Diese ganze ~~zur Aufgrabung des~~ plateforme um 8 m tiefer zu graben würde eine Riesenarbeit sein für welche ich, der vorgerückten Jahreszeit wegen, nicht mehr die Geduld habe. Um aber jedenfalls ~~zu erfor~~ bald möglichst zu erforschen wie es sich mit dem Tempel oder den Tempeln verhält habe ich mich damit begnügt ~~vorläufig nur eine genau unterhalb~~ genau 6 m unterhalb der plate-forme u. in deren Mitte einen 8 m breiten Einschnitt zu machen, welcher, da ich ihn gleichzeitig von unten u. auf 2 Terrassen grabe schnell ~~[illegible]~~ fortschreitet. Es sind seit ~~meinem letzten~~ der Entdeckung des Sonnengottes mit den 4 Pferden viele ~~einige~~ Sonnen oder Blumen in haut relief darstellende Marmorblöcke gefunden jedoch keine Sculpturen von Wichtigkeit. Von anderen Gegenständen kam ~~fast nichts~~ ~~zum~~ bei dieser Tempelausgrabung bis heute sehr wenig zum Vorschein; nur einige fusaïolé mit der gewöhnlichen

Verzierung der ~~Ton~~ von 3, 4 oder 5 aufgehenden Sonnen umgebenen Sonne, ~~einige~~ Sägen von silex einige niedliche terracotta. Figuren worunter eine Priesterin mit ~~entschieden~~ sehr ausdrucksvollen assyrischen Gesichtszügen u. feuerrothem u. grünem Gewande u. ~~mit~~ rothem Tuch um den Kopf; auch in 15 m Tiefe ein kleiner Napf, dessen unteres Ende einen Mausekopf vorstellt. Letzterer läßt mich vermuthen daß hier nicht, wie ich früher glaubte, der Tempel der Minerva, sondern der Tempel des Ἀπόλλων Σμινθεύς (Ilias I. 39) ~~stand~~ (des Mäusetödters Apollo) stand. ~~entweder~~ Diesen Beinahmen hatte der Gott entweder weil σμίνθος (die Maus) den Alten als ein von Erddünsten begeistertes Thier, ein Symbol der Weissagung war oder weil Apollo den von Creta ausgewanderten Teukrern durch Mäuse den Ort anzeigte wo sie sich ansiedeln sollten (Strabo XIII, 613). ~~Und~~ Der von mir entdeckte Sonnengott mit den 4 Pferden muß daher wohl jedenfalls Apollo sein.

~~Von fusa~~ In meinen übrigen Ausgrabungen kam seit meinem letzten Bericht wiederum eine große Masse fusaioli mit Verzierungen zum Vorschein u. darunter, in 4 bis 10 m Tiefe besonders viele mit 3, 4 oder 5 卍 um die Centralsonne; eins kam in 7 m Tiefe vor auf welchem letztere im Kreise umgeben ist von 6 Sonnen ~~durch~~ deren jede ein 卍 geht; ein anderes in 10 m wo, anstatt Strahlen, 12 heilige Sôma Bäume von der Centralsonne ausgehen; auf einem dritten in 5 m gefundenen ~~gehen~~ hat die Sonne 7 Strahlen in Form von Angelhaken, einen in Form einer 3 u. 2 in Form des arabischen Ain u. darauf folgen 12 Strahlenschweife in deren jedem 4 Sternchen sind; auf einem 4ten bilden 4 aufgehende Sonnen ein Kranz u. ein Sôma-baum einen pramanthe um die Sonne. Sehr häufig finde ich zwischen den aufgehenden Sonnen 3 ~~auf~~ oder 4 auf die Centralsonne

A 13

zugesandte Risse von je 3 Punkten, die, wie mir Herr E. Burnouf sagt, in der Tempelverse: kaiserliche Majestät bedeutet. Bestimmt sollte das Symbol auf der Sonnengott verherrlichen. Es kommen in 7-12 fusaïoli vor, die ganze Fläche um die Sonne mit Sternen bedeckt ist oder nur einen ringförmigen um sie. In den letzten Fällen sind auf den Schattseiten des kometischen Sterns, auf dem Verbinden, viele fusaïoli mit symbolischen Figuren des Caroussels d. des Vulkans einen Vorsprung gekommen; ~~auf den Sonnenfeuern~~ waren dieselben aber Verzierungen. Letztere beschränkten sich auf die Sonne mit ~~20~~ Strahlen ~~oder auf mit~~ oder auf mit nur 10 Strahlen d. 10 ~~zwischen oder~~ zwischen denselben stehende Sternen. Ein fusaïole ~~wurde~~ in 6 m Tiefe wurde I. J. ein fusaïole gefunden auf welchem ~~Tiger~~ nur die Sonne mit Strahlen, ~~Sternen~~ ~~ist~~ ~~Tiger~~ das Bild dieses fusaïoles zu geben weil ~~Tiger~~ der ~~Tiger~~ symbolische Figuren ~~kommen~~ ~~Tiger~~ Tigern ~~kommen~~ ~~Tiger~~ ~~Tiger~~ ~~Tiger

haben Stücke von terra cotta nicht die nöthige Schwere u. werden überdies beim Gebrauch im Wasser sogleich verdorben. Herr E. Burnouf ist der Meinung sie sind von den Troianern u. ihren Nachfolgern als Amuletten ~~um den Hals~~ getragen; aber dazu sind sie viel zu groß u. schwer denn sie haben von 3 bis 5 Ctm im Durchmesser; auch würde es ungemein unbequem sein auch nur ein einziges dieser schweren Stücke in der Form von Carousellen oder Vulkanen um den Hals oder auf der Brust zu tragen; dann sind ja aber auch nicht alle von terra cotta; oft kommen auch fusaïoli von hartem Stein u. ~~sogar von Blei~~ ~~von~~ bei der Ausgrabung des Tempels fand ich sogar eins von Blei ~~welches~~ welches 3/4 Ctm in Durchmesser hat. Ich muß daher an ~~der schon in meinem Aufsätzen~~ meiner bereits früher ausgesprochenen Meinung festhalten daß diese höchst merkwürdigen Stücke als Opfergaben ~~der~~ gedient haben.

~~An~~ In 16 m Tiefe finde ich auf dem Urboden unter anderen kleine runde Näpfe von nur 4/4 Ctm im Durchmesser, welche 4 Füßchen mit einem durchgehenden Loch u. ein 5tes in der Mitte befindliches Füßchen ohne Loch haben; ich vermuthe daß diese Näpfchen, welche gleichzeitig hingestellt u. aufgehängt werden konnten als Lampen gedient haben. Bei den unmittelbaren Nachfolgern der Troianer, in 8 bis 10 m Tiefe, finde ich Lampen ähnlicher Art, wo der kleine ~~als Lampe~~ Napf unten zusammenhängt mit einem mit 2 Löchern versehen ganz flachen Schälchen von 8 Ctm im diameter, welches unten 3 gebogene Füßchen hat; ich begreife nicht wozu die 2 Löcher gedient haben können, denn, da im Napfe selbst kein Löcher sind so genügen sie nicht zum Aufhängen. In 4–7 m

A 13

Tiefe finde ich grobe, in 7–10 m feinere u. in 15–18 m sehr feine kleine flache Schälchen von 5 bis 8 Ctm im Durchmesser die 2 sich gegenüberstehende Löcher haben u. deren Gebrauch mir vollends ein Räthsel ist. Auch finde ich ~~in alle~~ 4 bis 7 m grobe u. in 7 à 10 m feingearbeitete 10 Ctm lange 5 à 6 Ctm lange Stücke terra cotta ~~die dann~~ in Form des primitiven in einem ausgehöhlten Baumstamm bestehenden Kahns, welche als Salz oder Pfefferfässer benutzt sein mögen denn mehre derselben habe ich mit einem flachen Deckel gefunden. Als besonders beachtungswerth kann ich sonst ~~noch den~~ mit einem Henkel versehenen Miniatur-Topf von nur 2½ Ctm Höhe erwähnen, den ich in den trotzischen Schuttschichten unmittelbar über dem Urboden fand. Von Gesichtbechern kamen ~~d. T.~~ seit meinem letzten Bericht 2 in 3 u. 3½ m, zwei in 5 m u. einer in 8 m Tiefe zum Vorschein. Erstere sind schlechten Fabrikats u. kunstlos, jene von 5 m Tiefe sind schon viel besser gearbeitet u. von besserem Thon während der Becher aus 8 m so gut gearbeitet ist daß man sagen möchte er stelle das Portrait einer Frau vor. Von jenen herrlichen Bechern in Form von großen Champagnergläsern ohne Fuß u. mit 2 ungeheuren Henkeln ~~kamen~~ wurden d. T. viele gefunden u. darunter einer von 27 Ctm Höhe. Auch kamen d. T. aus 8 bis 10 m Tiefe viele Töpfchen zum ~~Aufhängen~~ mit 3 Füßchen u. mit Röhrchen an den Seiten u. Löcher im Munde zum Aufhängen u. mit hübschen eingeritzten Verzierungen. Im Ganzen genommen kam ~~[illegible]~~ in den letzten Tagen aus allen Schuttschichten u. verhältnißmäßig viel von terra cottas zum Vorschein

~~Da nun jeder Gegenstand von terra cotta u.~~

Noch muß ich einer ganz eigenartigen Topfform ~~Erwähnung thun~~ von durchschnittlich 10 Ctm Höhe beschreiben die in 7 bis 10 m Tiefe sehr häufig vorkommen; sie sind fast Kugelförmig, haben 3 höhere gebogene Füße ~~und~~ sind entweder 2 gegenständig Henkel da, unterm derselben, 2 kleine Griffe mit 2 durchgehenden Löchern in gleicher Richtung befindlich, oder 2 Löcher im Mund des Gefäßes so daß diese ~~entweder~~ ~~befestigt~~ eingestellt oder mittelst der ~~Löcher~~ durch die 4 Löcher gezogenen Schnüre aufgehängt werden konnten. Sie sind ~~farblos~~ in den meisten Fällen ringsherum Verziert ~~und~~ ~~bestehen~~ welche gewöhnlich oben & unten in 3 parallelen ~~Streifen~~ ~~bestehen~~ horizontal herumgehenden Streifen bestehen; zwischen welchen ~~24~~ sich 24 punktirte, ebenfalls parallel laufende Linien befinden & die durch letztere gebildeten Räume sind ~~mit 3 und~~ abwechselnd mit 3 oder 6 Strahlen ausgefüllt; es kommen aber, obwohl seltener, in ~~der~~ 7 bis 10 m Tiefe Töpfchen mit kalkförmigen Verzierungen vor. Ich erwähne aber davon deshalb Verzierungen die ~~an~~ einer ~~Stelle~~ in den Schicht-schichten zwischen 10 & 2 m Tiefe vorkommen immer nur rohe oder wenigstens künstlos in die terracottas geschnitten sind als diese noch ungebrannt waren, ~~Dies~~ & deshalb nicht nur ~~in diesen Tiefen~~ ~~von Metern~~ ~~bis~~ bis in die geringste Tiefe vorkommt sondern deshalb weil gerade diese terra cottas ohne jegliche einförmige Farbe sind vielmehr die grellsten Farben in Form von Champagnergläsern welche immer eine glänzende rothe Farbe haben. ~~Die~~ In den Schichtschichten der oberen Tiefen, in 15 bis 18 m Tiefe sind ~~in~~ kleinen ~~Bruchstücke~~ ~~von~~ terracotten mit ~~weniger~~ gewöhnlich gemalten Verzierungen aber nur selten auf rothem Grunde; ~~diese~~ ~~haben~~ ~~aber~~ sind ~~auch~~ aber ~~Farbe~~ alle in denselben vorkommenden terracottas, & selbst die Fragmente eine glänzende, schwarze oder rothe Farbe

A 13

sind die an der inneren linken Seite der Gesichter der Kommandanten herrlichen Verzierungen ebenfalls künstvoll ausgeführt. Der in der Landschaft Nefs verfertigten Kleinen ungefähr gleichen Trümmern jeder ~~von all~~ Gegenstand der Spitzen unendlichen Künstlers trägt eine Seite der Gesichter für nicht so muß ich vorallem dringen dafür sorgen daß mir nicht entgeht ~~e~~ beschäftigte diese meinen Arbeitern ein Trinkgeld von 10 para / 5 Centimes oder ~~die~~ fast 5 Pfennig für jeden Gegenstand der den geringsten Werth für mich hat ~~e~~ somit natürlich auch für jeden fusaiole mit religiösen Symbolen. Und, wer sollte es glauben, ungeachtet der ungeheuren Menge der mit Leichtigkeit vorkommenden fusaiöli, verlangen ~~diese Arbeiter~~ ~~einmal~~ auf den einfachsten fusaioli Verzierungen so enormen Preis zu verdienen, ~~da~~ ~~ist~~ die Darstellung der Sonne mit ihren Strahlen ~~ist~~ besonders der Gegenstand ihrer Künstlichkeit. Ich erkenne natürlich die gefälligsten Symbole auf den Thonsiegeln die alten immer in der terra cotta geschnitten sind all derselben auf einer, bestenfalls auf die Hälfte immer mit Ausnahme von 2 Piastern vom Tagelohn, aber bei dem fortwährenden Wechsel der Arbeiter wird die Bezahlung doch immer von Zeit zu Zeit verlangt.

Da ich bei meinem engagiren von Arbeitern nicht der Name einer Leute im Gedächtniß behalten kann so nenne ich sie je nach ihrem ~~deutschen Capitain, Oberst~~ ersten oder wenigen militärischen oder gelehrten Titeln Als Oberst, Lieutenant, Professor, Lehrer, Doctor, Capitain u. Priester habe ich einen solchen Titel verliehen so ~~daß~~ wird der Name so lange er bei mir ist von allen so genannt; so ereignet es sich daß ich hier unter meinen Arbeitern viele Professoren, Oberst, u Unterlieutenant, Doctoren u ~~Ingenieure~~ Ingenieure habe die weder lesen noch schreiben können.

Gestern fand ich zwischen in 15 m oder 50 Fuß Tiefe, zwischen den Steinen des alten Troias, 2 Knöpfen, welche denen fünften schon für sich in Troia gefunden.

~~Nicht~~ Die Zahl der an der Nordseite von Ilium befindlichen Quellen habe ich in meinem letzten Berichte noch nicht ganz genau angegeben; ich habe sie jetzt selbst besucht u. genau untersucht u. kann folgendes darüber mittheilen: Die erste gerade unter den Trümmern der alten Stadtmauer befindliche Quelle ist genau 3 Minuten Wegs von meiner Ausgrabung des Tempels entfernt; ihr Wasser hat eine Temperatur von 16 Centigr. oder 12 4/5 grad Reaumur; sie hat eine 2 m hohe u. 2 m 80 breite Einfassung von mit Ciment verbundenen großen Steinen u. vor ihr stehen 2 steinerne Tröge zum Tränken des Viehs. Die 2te ~~Quelle~~ ebenfalls noch unterhalb der Ruinen der alten Stadtmauer befindliche Quelle ist genau 8 minuten von der ~~Ab~~ selben Ausgrabung entfernt; sie hat eine ähnliche 2 m 10 Ctm hohe, 1 m 50 Ctm breite Einfassung; sie hat ebenfalls eine Temperatur von 16 Centgr., ist aber in Unordnung u. läuft das Wasser nicht mehr durch die steinerne Röhre der Einfassung, sondern auf der Erde ehe es letztere erreicht. Die in m/letzten erwähnte doppelte ~~Quelle ist genau 11 Minuten von m/Ausgrabung entfernt sie besteht aus 2~~ verschiedenen Quellen die ~~durch 2 Röhren~~ in einer 2 m 10 hohen, 7 m breiten Einfassung von gr. Steinen durch 2 nebeneinander liegende steinerne Pfeiffen auslaufen u. eine Temperatur von 17 Centgr. haben. Vor diesen beiden Quellen stehen 6 steinerne Tröge, die so gestellt sind der Ueberfluß des Wassers immer von dem einen in den anderen läuft. Höchst wahrscheinlich sind dies die beiden von Homer (Ilias XXII. 145 – 148) erwähnten Quellen bei denen Hector ermordet wurde u. wenn der Dichter die eine derselben als siedend heiß u. die andere als eiskalt beschreibt so ~~ist solches~~ kann es wohl nur metaphorisch zu verstehen sein, denn das Wasser dieser Quellen läuft in den nahe davor liegenden Simois u. durch diesen in den ~~Scamander~~ Kalifatli asmak, dessen ungeheures Bett einst das des Scamanders gewesen sein muß; ~~der~~ letzterer aber entspringt bekanntlich im Idagebirge aus einer heißen u. einer kalten Quelle.

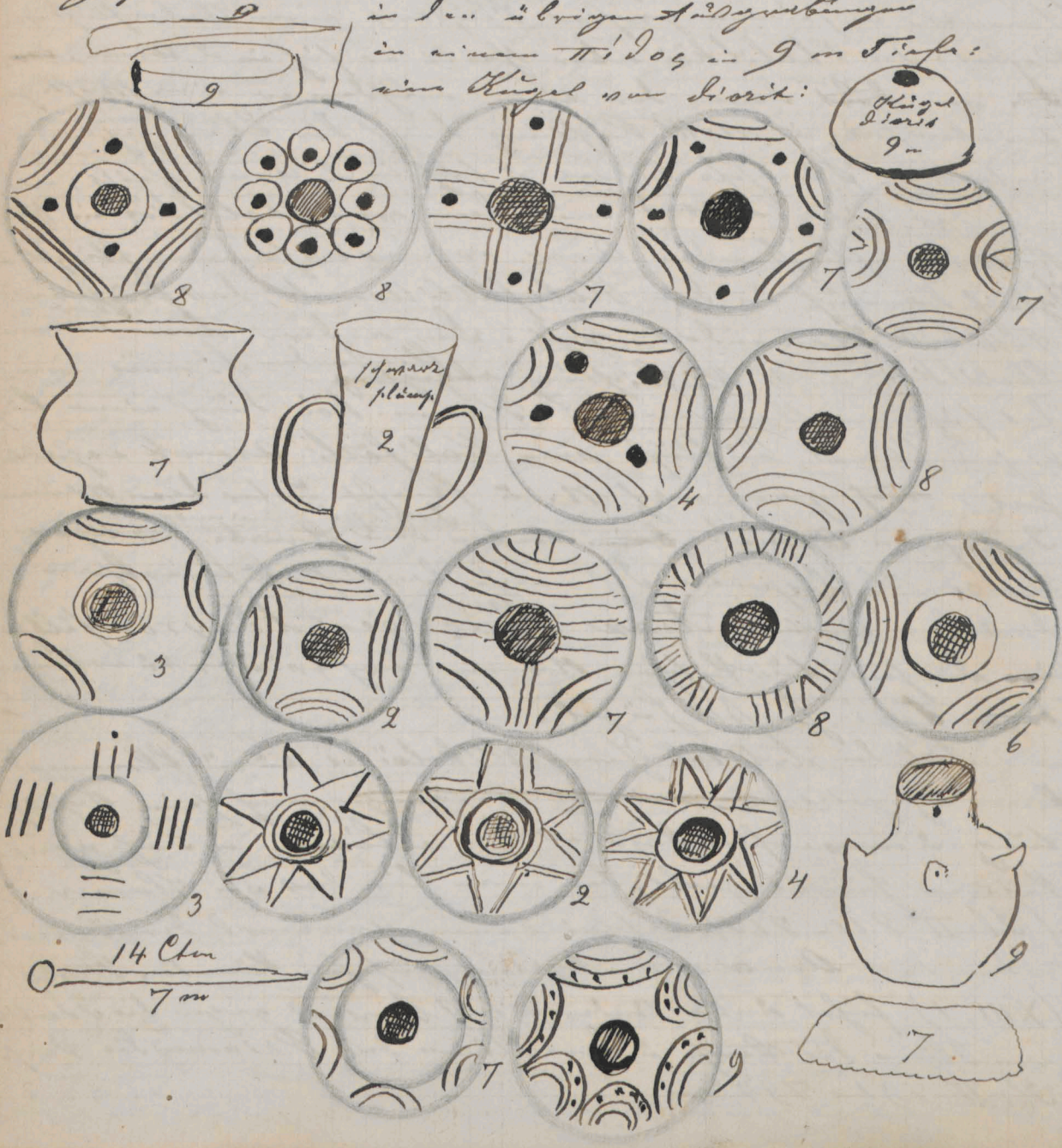
A 13

Ich sagte in meinem letzten Aufsatze daß der ~~Simois auch~~ Dumbrek-Sou (Simois) auch heute noch nördlich vor Ilium in jenes einstige Bett des Scamandos fließt. u bemerkte nachher daß der Simois beim Cap. Rhoeteion ins Meer geht; dies bedarf einer Erklärung: ~~Dieser~~ Die Quellen des Simois ~~erreicht nach 8 stündigem Laufe~~ sind 8 Stunden von hier entfernt u obgleich bis zum nahen Dorfe Chalilköi 4 Mark Canäle zum Treiben von Wassermühlen von ihm abgeleitet sind so hat er doch, bis zu jenem Dorfe, selbst im heißesten Sommer, in seinem großen Flußbett einen Ueberfluß von Wasser. In Chalilköi aber theilt er sich in 2 Arme, ~~wo~~ ~~die von dort~~ von denen der eine nachdem er eine Mühle getrieben hat, in N.W. Richtung durch die Ebene geht, ungeheure Sümpfe bildet u sich in 2 Arme theilt, wovon der eine ~~mit d~~ mit dem von Chalilköi in W. Richtung fließenden Arm wieder zusammen fließt u sich gleich darauf in den Kalifatli Asmak, das frühere Bett des Scamandos, geht. Der andere Arm aber des von Chalilköi in N.W. Richtung ~~abgegangen~~ fließenden Simois wendet sich, nachdem er bei Koum-köi durch einen künstlichen Canal Zufluß vom Kalifatli Asmak erhalten hat, ~~auf~~ ganz nach N. u fließt unter dem Namen Intepé-Asmak ~~bei~~ neben dem Intepé genannten Grabe des Ajax in den Hellespont. Ich mache darauf aufmerksam daß der Name Aiax Αἴας gen: Αἴαντος selbst ~~in~~ diesen türkischen Namen noch wieder zu erkennen ist; ~~dem~~ Tepé heißt Hügel.

Auf den Artikel Herrn Nikoloïdes zurückkommend kann ich jetzt ~~zu meinem Vergnügen~~ auch seine Behauptung umwerfen daß es bei Ilium wo ich grabe keinen Hügel giebt, den man für das von Homer (Il: II, 811-815) beschriebenen Grabmal der Batieia oder der Amazone Myrine ansehen könnte. Strabo (XIII, 1) führt unter Anderen als Beweis gegen die Identität von Ilium ~~die Verse~~ u dem Ilium des Priamus die Verse Il: II, 791-794 an

455 Sonnabend 1/13 July: Heute leider nur 69 Arbeiter denn gestern u. vorgestern waren Festtage: für den Sonnabend allein kommen die Arbeiter nicht gern. 3 von den Fuhrleuten sind nach den Dardanellen zurückgekehrt u. die übrigen 3 sind geblieben. Der Eigenthümer derselben, Apostolos, hat sich ausbedungen mit jedem Wagen täglich 40 Fuhren zu fahren dann aber nicht weiter beunruhigt zu werden.

Gefunden wurde in Fr. Calvert's Feld ein Pfriem in den übrigen Ausgrabungen in einem πίθος in 9 m Tiefe: eine Kugel von Diorit:



A 13

u fügt hinzu: wenn Troia auf der Baustelle des da-
maligen Ilium gestanden hätte, so würde Polites die
Bewegungen der Griechen bei den Schiffen besser von der
Höhe von Pergamus aus haben beobachten können, als vom
Grabmale des Aesyetes, welches auf dem Wege nach Alex-
andria Troas, 5 Stadien (925 m) von Ilium liegt.
Strabo hat durchaus vollkommen Recht daß man das
Griechische Lager besser von der Höhe der Pergamus hatte se-
hen müssen als von einem auf dem Wege nach Alexandria
Troas, 5 Stadien von Ilium gelegenen Grabe, denn
~~der Weg von Ilium~~ Alexandria Troas liegt südwestlich
von Ilium u der Weg dahin ~~geht bis~~ der durch die
Furth des Scamandros beim Eintritt ins Thal genau an-
gezeigt ist, geht bis vor Bunarbaschi genau ~~nördlich~~ südlich
~~während~~ der Hellespont u das Lager der Griechen
~~südlich~~ nördlich von Ilium liegen. Nun sehe ich ~~genau~~ im Sü-
den von Ilium, genau in der Richtung in welcher
der Weg nach Al Troas gewesen sein muß einen 10 m hohen Grabhügel
vor mir, der 120 m im Umfange hat u nach meiner
genauen Messung 930 m von der südlichen Stadtmauer
entfernt ist. ~~Nothwendigerweise muß Seine Lage ent-
spricht daher sogenau als nur möglich den Angaben Stra-
bo hinsichtlich des Grabes des Aesyetes~~ daher dies
das Grab sein von welchem Strabo schreibt; offenbar
aber ist er rücksichtlich der Identität desselben mit dem
Tumulus des Aesyetes durch Demetrius von Skepsis irrege-
führt worden. Letzterer Grabhügel ist vermuthlich in
Koum-köi, unweit des ~~Zusammen~~flusses des Scaman-
dros u des Simois gewesen, denn noch heute sieht man
dort die einige Metres hohen Reste eines Heldengrabes
ist von Ilium ~~und ist~~ seitwärts ~~von der Stadt~~ in der Ebene
Das vor mir liegende Grab ~~dagegen liegt schon~~
~~auf den niedrigen Anhöhen~~
~~ist nicht mehr in der Ebene~~; ~~es liegt schon einige hundert~~
~~Metres von derselben entfernt~~ u ~~es entspr~~ in dieser
Lage entspricht es vollkommen den Angaben ~~Homers~~:
~~„vor der Stadt, seitwärts in der Ebene~~ προπάροιθε
πόλιος und ἐν πεδίῳ ἀπάνευθε, welche uns Homer
(Il: 811-815) für die Lage des Grabes Baticia
oder der Amazone Myrine giebt: προπάροιθε πόλιος.

457 und ἐν πεδίῳ ἀπάνευθε giebt. Dieser Grabhügel der Batieca heißt jetzt Pascha Tepé.

Eine Idee von der Größe Ilium's zur Zeit des Lysimachus giebt die unter Andern ungeheure Größe des von ihm gebauten ~~Amphi~~ Theaters, ~~und~~ dessen ~~Sc~~ Bühne eine Breite von 60 m hat.

Die Tageshitze von 32 Ctg bemerkt man hier garnicht in Folge der fortwährenden Stürme; u die Nächte sind kühl u erfrischend.

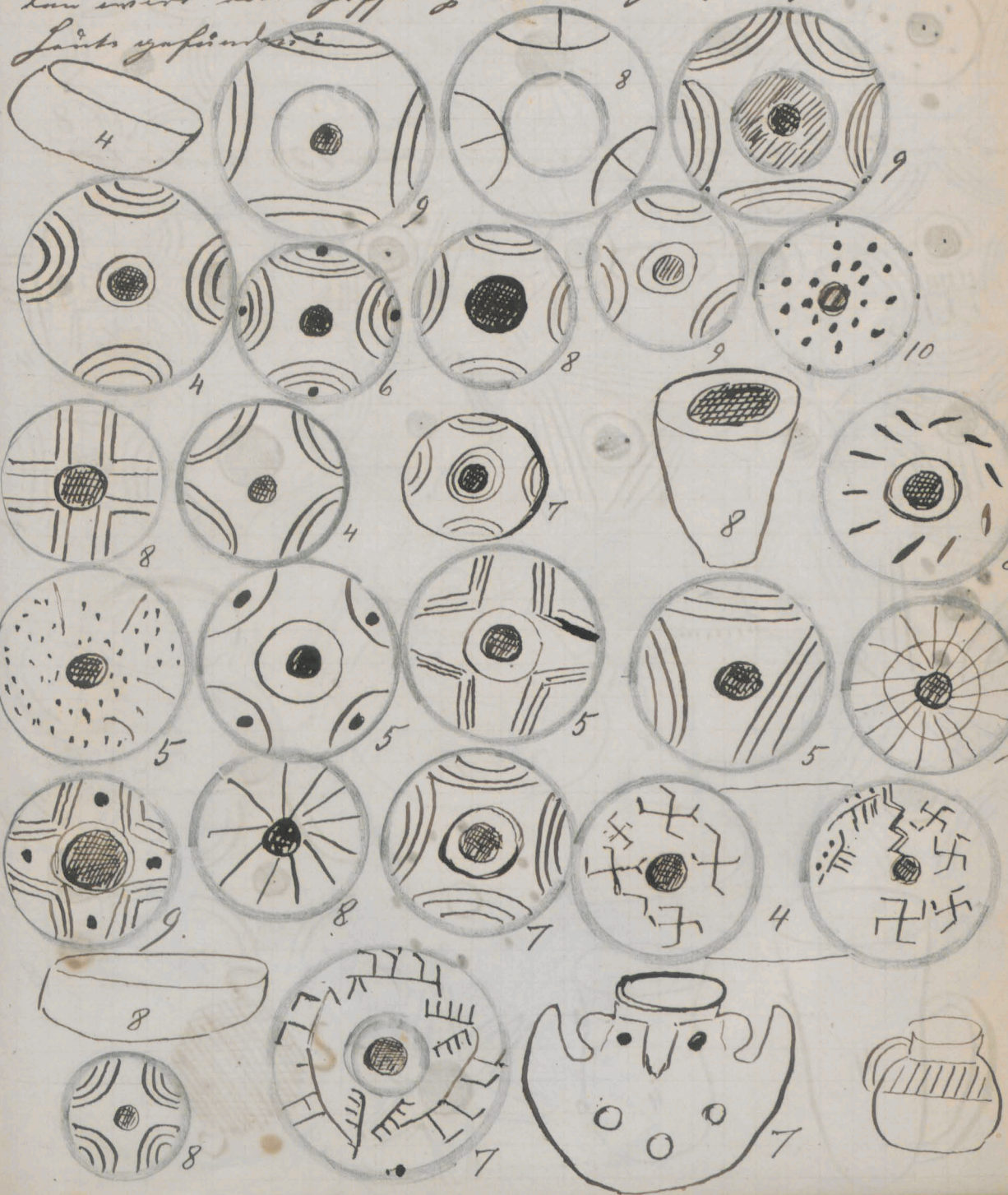
Nach dem immerwährenden unerträglichen Sturm ist die hiesige unzählige Masse von Insekten u Ungeziefer aller Art meine größte Plage; besondere Angst aber habe ich ~~nur~~ vor den Scorpionen u sogenannten Σαραντάποδια (Vierzigfüßler); die oft von der Decke auf mich oder neben mir niederfallen u deren Biß tödtlich sein soll.

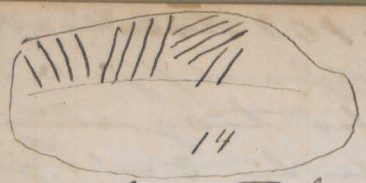
Ich kann nicht schließen ohne einer merkwür

A 13

Montag 3/15: Ich habe heute nur 108 Arbeiter. Der fortwährende, starke Nordsturm erschwert sehr die Arbeiten u. besonders so an der N. Seite in der Ausgrabung des Tempels. Auf der S. Seite arbeiten die 3 nur gebliebenen Wagen mit Pferden. Wenn nichts besonderes gefunden wird dann hoffe ich in 3 Wochen fertig zu werden.

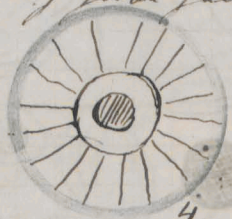
Heute gefunden:

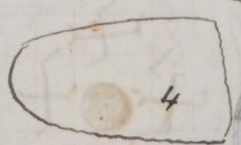


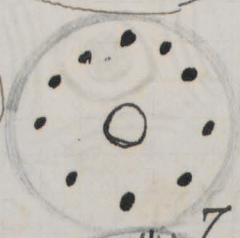


auf dem Felde von St Cabrera

Dienstag 4/16 July: Ich habe heute ~~über~~ 129 Vokabeln:





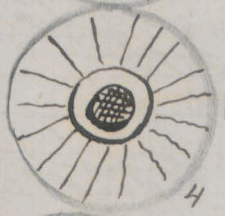


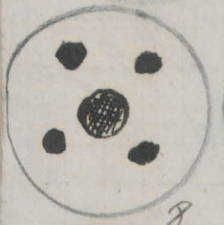
A 13

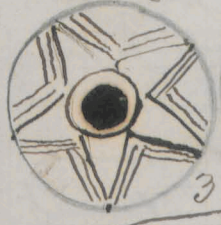
1460

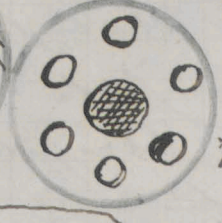
Man wird oft irregeführt durch den vielen Kult den man in den Schüttschichten der trojanischen Städte findet. Derselbe rührt aber her vom Verkehren der Steine in den Feuersbrünste. Es ist somit nur ganz natürlich dass alle nur auf Wiederstein in Form gebrachten Gegenstände in den Feuer fallen müssten. In 9 : 10 m Tiefe würde gestern ein Menschengerippe in einem augenscheinlich durch Feuer zerstörten Zimmer gefunden. Es ist jedenfalls auch dieser Mensch dabei umgekommen. Beim 7 oberen Zimmer sind scheinbar noch 3 Schichten, was der Klagrist in Troja bewirkt hat, zu unterscheiden, eine Frau zu sein.

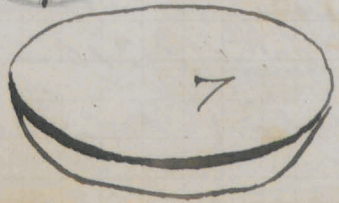
Mittwoch 5/17 July: Einer der mir entlaufenen 3 Türkischen ist zurückgekommen um den Dienst wieder zu verrichten

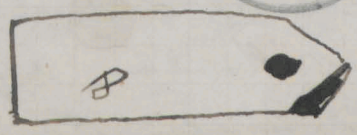


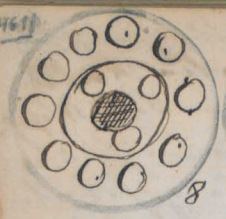


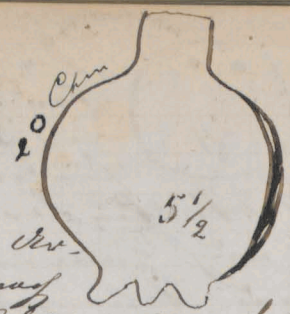


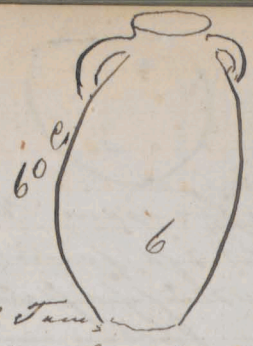







8





4

Ich hatte heute 139 Arbeiter. Ich bezahle noch 12 piaster. In der Ausgrabung des Tempels wurde ein 1 m 57 hoher, 80 Ctm breiter u. 80 Ctm dicker Marmorblock mit einer Inschrift entdeckt

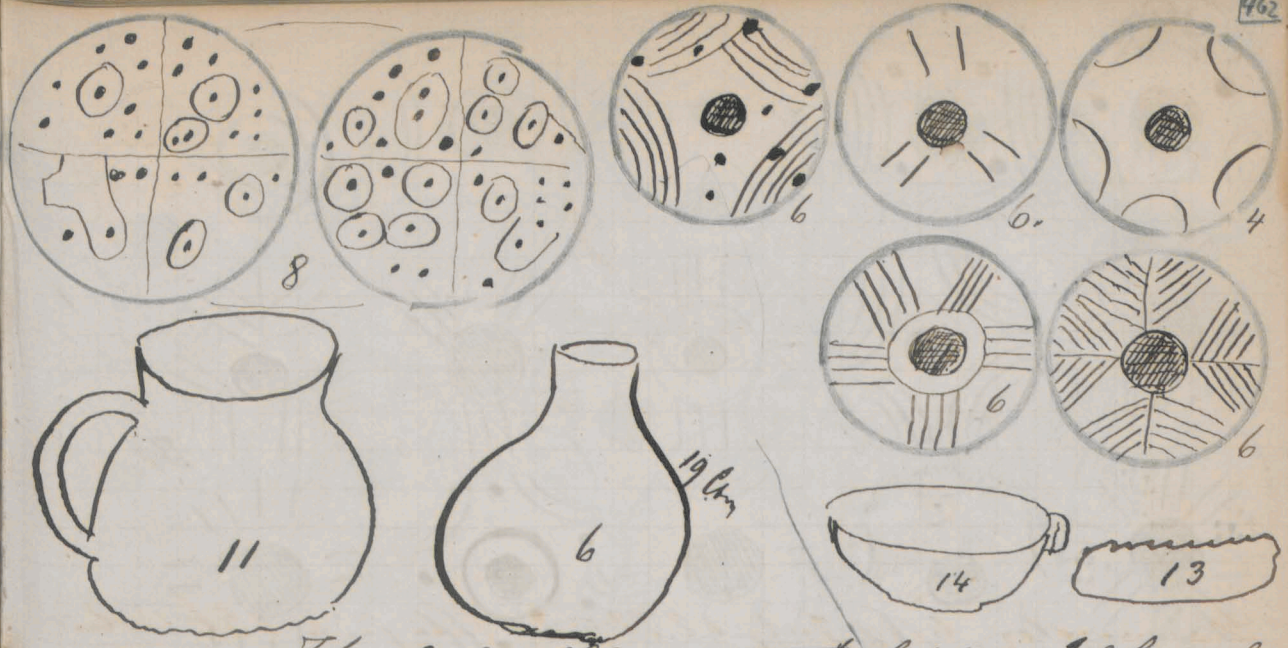
3

9.

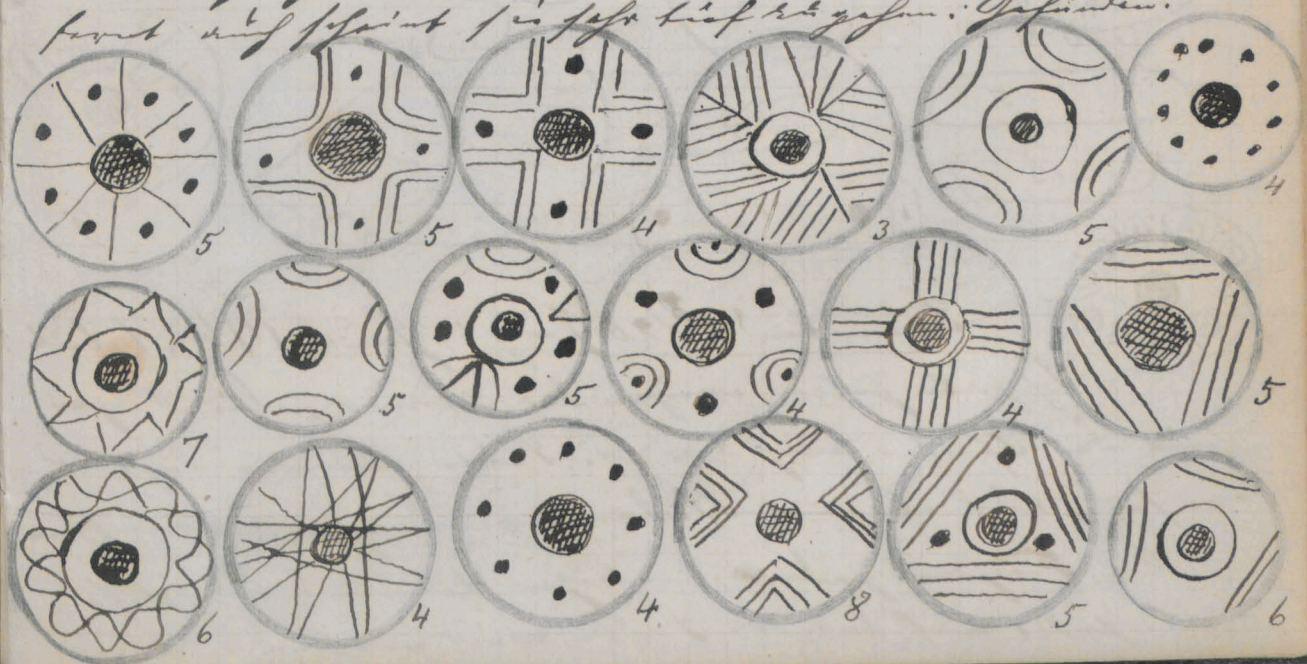
Donnerstag 6/18 July 1872: Ich habe heute 156 Arbeit. Ich laße heute auf der großen plate-forme bis zum Urboden einen 2 m breiten Graben ziehen um zu sehen ob ich nicht Trümmer alter Ringmauern finde 12 Mann sind damit beschäftigt.

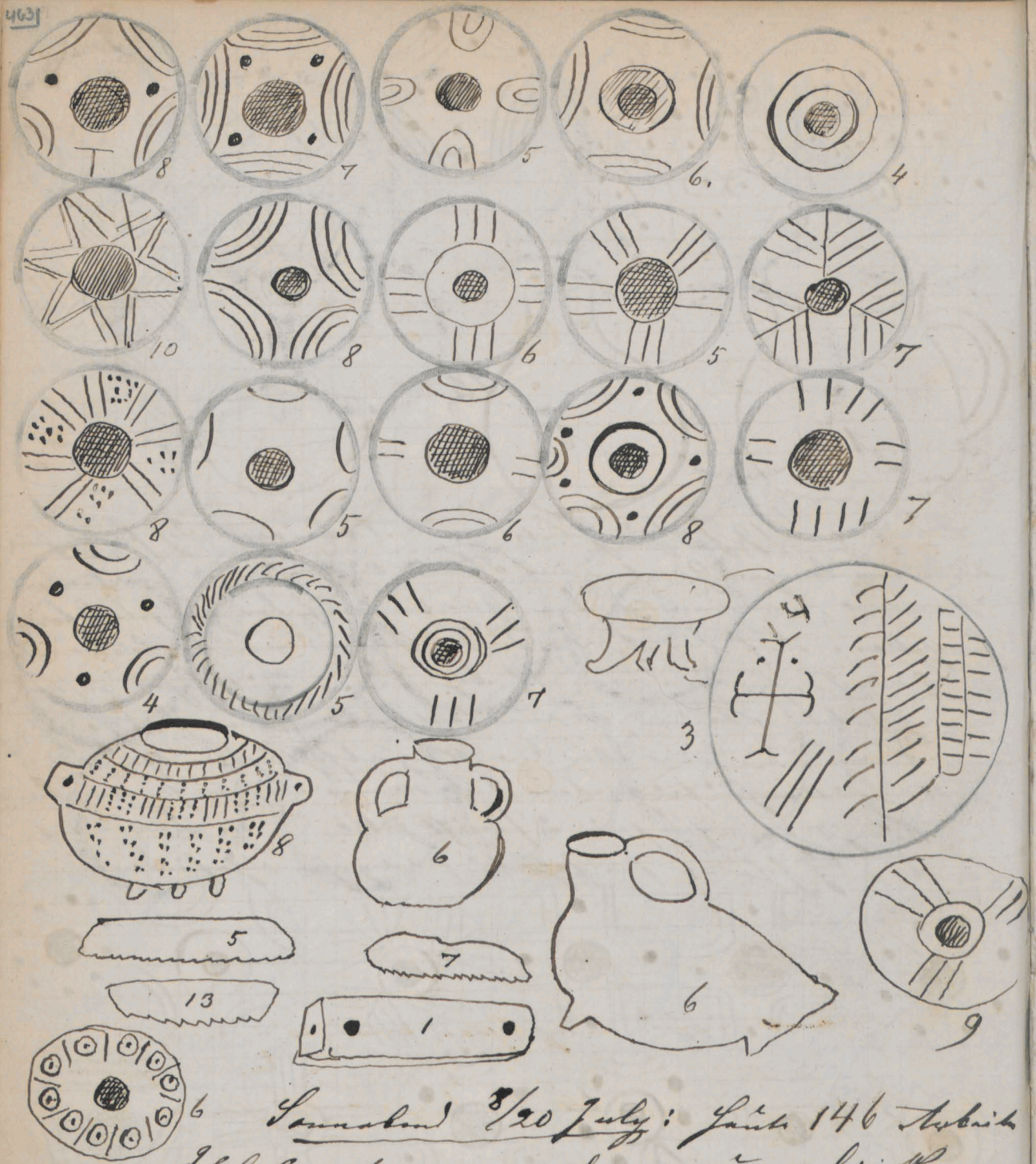
Bei der Ausgrabung des Tempels geht es auch rasch vor sich, es wird aber bis jetzt garnichts gefunden als zuweilen ein Marmorblock ohne Werth. Auf der Südseite des Tempels finde ich doppelte Lager gr. behauener Kalksteine, vielleicht Reste einer Ringmauer, nebeneinander. Der Durchstich des Berges wir mit größtem Eifer fortgesetzt, er geht aber für meine Ungeduld nicht rasch genug. In den untersten Schichten der alten Troiana finden wir heute eine große Masse zerbrochener terracottas, auch einige heil die aber von den Arbeitern zerschlagen wurden denn der Schutt ist steinhart. Auf der S. Seite kommen schon trojanische terracottas vor aber, merkwürdigerweise sind sie mit anderen aus 7 i 10 m Tiefe gemischt; es kommen auch dort colossale Massen von Calcinirten Trümmern vor.

A 13



Freitag 7/19 July: Heute Arbeiter. Ich fing heute an einen langen Graben im Theater zu ziehen u. graben dort 7 Mann, während 2 den Graben auf der gr. plateforme fortsetzen. Auf der S. Seite des Berges wurde heute endlich in 8 m Tiefe eine von kl. behauenen mit Lehm zusammengesetzten Steinen Mauer entdeckt, deren Dicke ich noch nicht kenne, die mir aber den Weg abschließt. Gewaltig ist die Schuttanhäufung, denn die Mauer muß einst am Rande des Berges gewesen sein u. sie ist jetzt 70 m davon entfernt auch scheint sie sehr tief zu gehen. Gefunden:



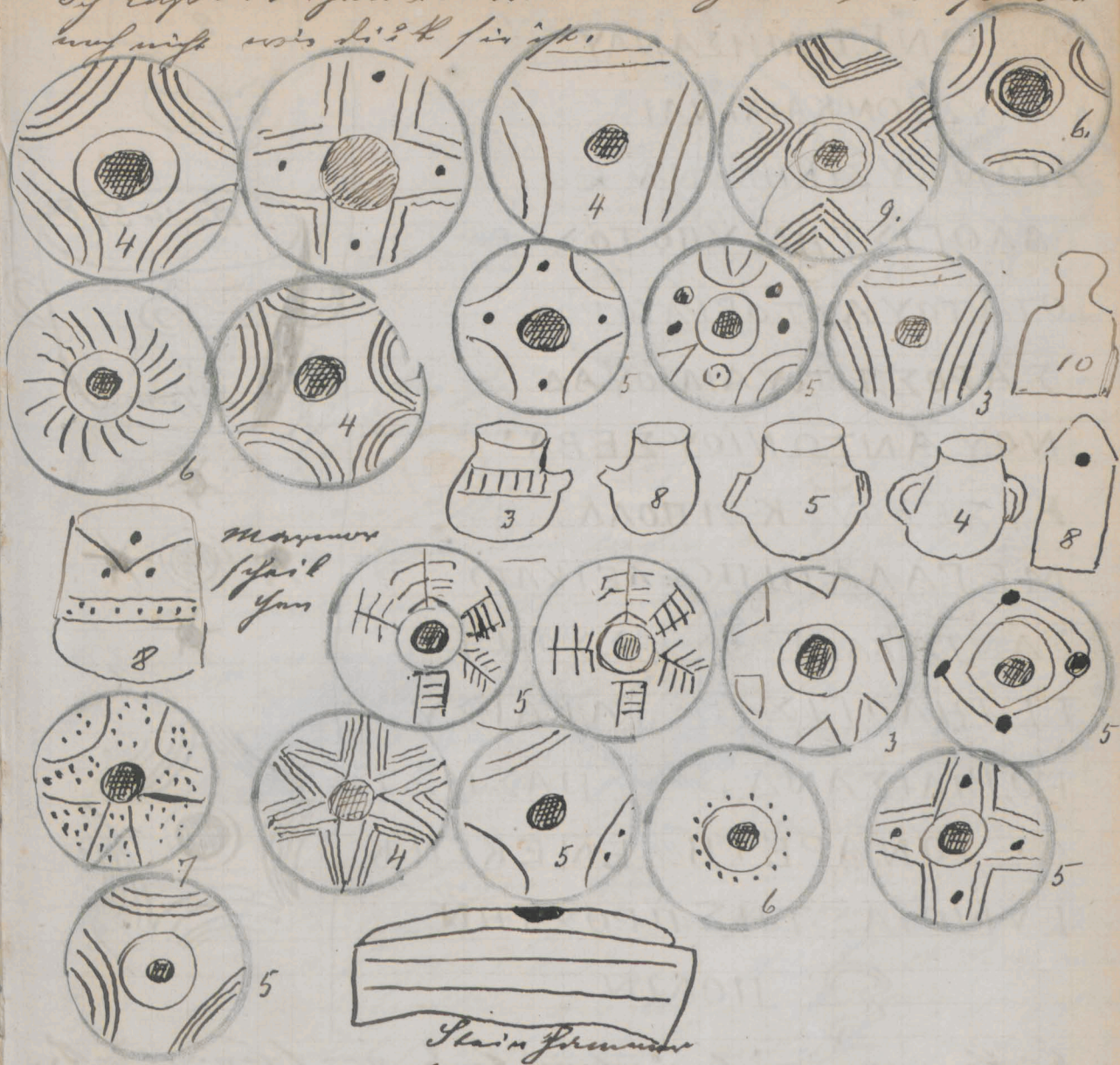


Sonnabend 8/20 July: Heute 146 Arbeiter

Ich habe jetzt, wegen der Mauer, die Wagen mit den Pferden nach der N. Seite kommen lassen wo sie, auf ebenem Boden, vielmehr, u. wahrscheinlich 80 Fuhren jeder, machen können. Es ist somit jetzt auf der N. Seite viel gethan.

A 13

Ich laße oberhalb der Mauer abgraben, weiß aber noch nicht wie dick sie ist.



Die Mauer wird nach Osten breiter u. vermuthe ich dort u. ganz nahe ist das Thor; ich werde daher nicht von hier scheiden ehe ich nicht in dieser Richtung weiter gegraben habe.

Montag 10/22 July: die anderen 2 Fuhrleute sind heute auch zurückgekommen. Ich habe somit jetzt 6 Wagen mit Pferden. Die Mauer ist am Ostende des Grabens 4 m breit

ΗΒΟΥΛΗ ΚΑΙΟΔΗΜΟ:

465

ΙΛΙΕΩΝΕΤΙΜΗΣΑΝΑΥ

ΚΛΑΥΔΙΟΝΚΑΙΚΙΝΑΙ

ΑΙΟΝΚΥΖΙΚΗΝΟΝΑ

ΤΑΛΟΓΙΣΤΗΝ ΥΠΟΤΟ

ΟΤΑΤΟΥΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟ

ΣΑΡΟΣΤΙΤΟΥΑΙΛΙΟΥΑΔ

ΝΟΥΑΝΤΩΝΙΟΥΣΕΒΑ

ΕΥΣΕΒΟΥΣΚ ΙΠΟΛΛ.

ΜΕΓΑΛΑΤΗΠΟ ΛΕΙΚΑΤΟ

ΣΑΝΤΑΚΑΙΓ ΡΑΣΧΟΝΤ

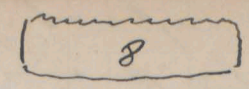
ΤΕΤΗΛΟΓΙΣΤ ΙΑΚΑΙΣΥ.

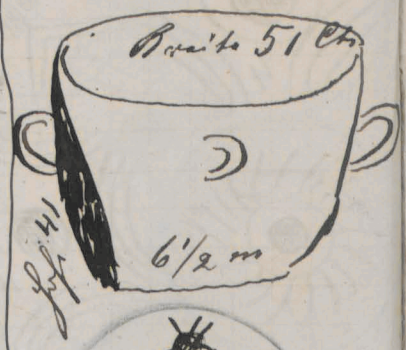
ΓΟΡΙΑΙΣΑΝΔΙ ΠΑΣΗΣΤ

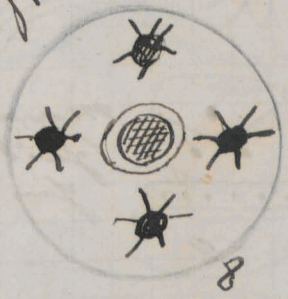
ΑΞΙΟΝΑΡΕΤΗ ΕΝΕΚΕΝΚ

ΕΥΝΟΙΑΣΤΗΣΠΡΟΣΤΗ

ΠΟΛΙΝ

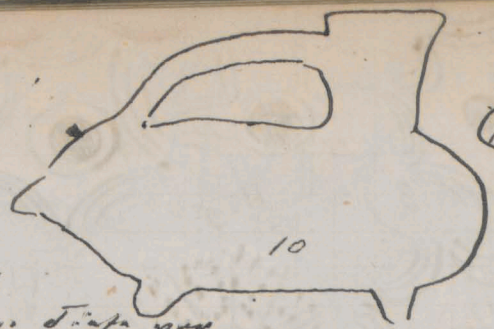




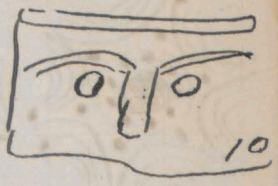


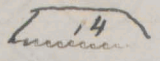
Es kommen viele untere Ende von schwarzen Bechern auf den Urboden vor, die 3½ Ctm tief sind u. also auch als Becher dienen können. Andere untere Ende sind 4 Ctm tief u. haben 4 oder 5 durchgehende Löcher. Es giebt auch untere Stücke von kleineren Bechern mit eingeschnittenen Verzierungen, die mit einer weißen Masse ausgefüllt sind. Auch ein Stück Eisen kam heute in 14 m Tiefe vor.

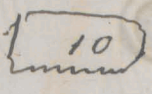
A 13

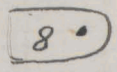


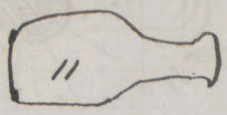
Ein Stückchen Eisen kam heute in 14 m Tiefe vor



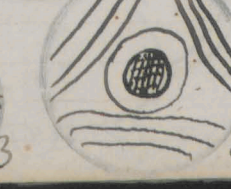


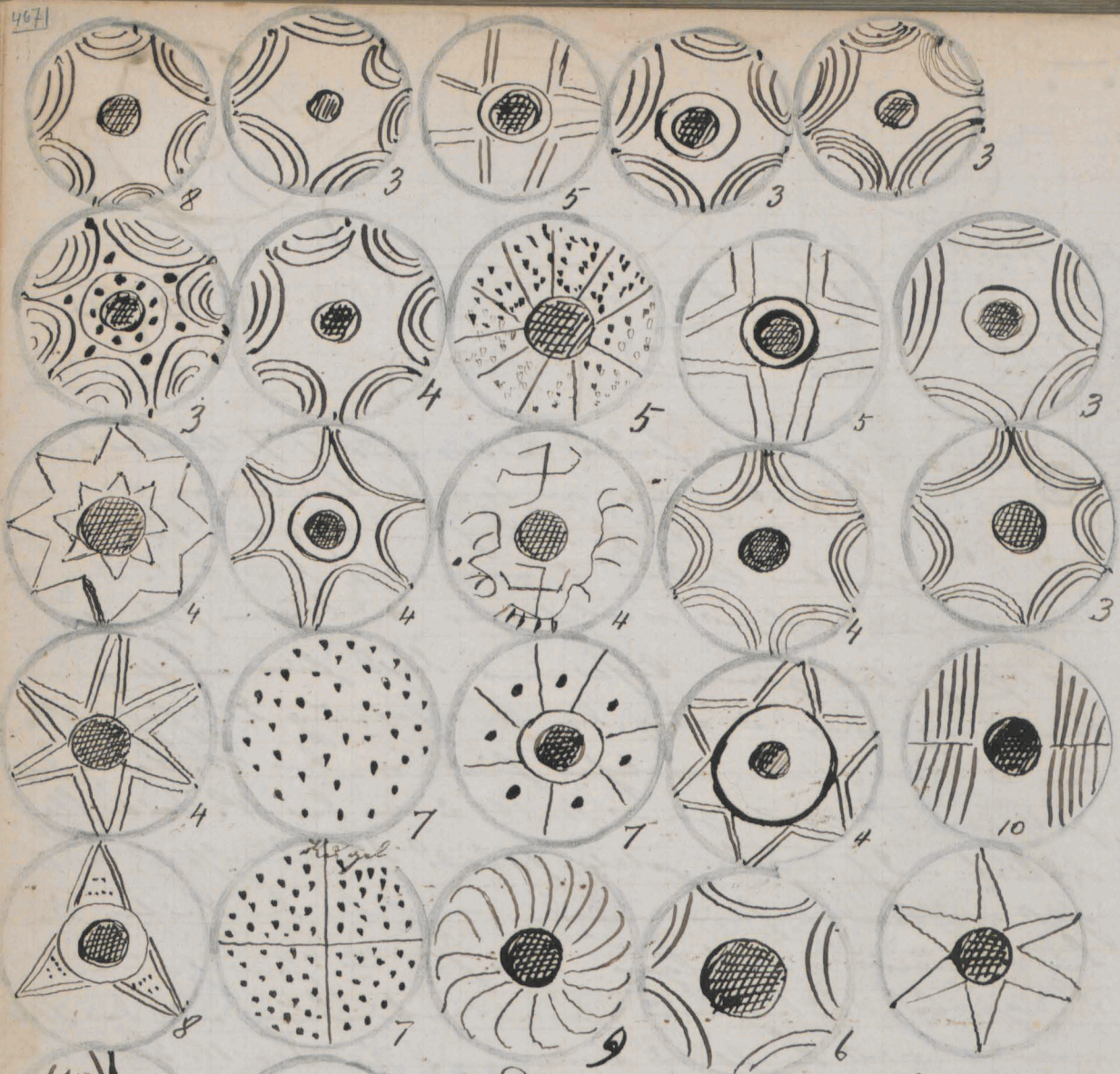






Ich hatte heute leider nur 77 Arbeiter. Ich habe heute an der S. Seite der Mauer ein 2 m tiefes Loch — also bis 13 m Tiefe graben lassen u. noch nicht das End. der Mauer erreicht welches viel tiefer zu liegen scheint. Es ist jetzt ganz bestimmt daß hier einst gar kein Berg war u. nur die Fortsetzung des hohen Plateaus von Ilium welches hier, an der N. Seite des jetzigen Berges ganz steil u. an der W. Seite flach ablief. Ich werde jetzt, sobald der Durchstich des Berges vollendet sein wird, nach beiden Seiten hin die Mauer verfolgen um sie in ihrer ganzen Länge bloszulegen u. ihre Verbindung mit der Stadtmauer ans Licht zu bringen. An der N. Seite aber scheint im Alterthume der Abhang künstlich hergestellt oder natürlich so geschaffen, ganz steil gewesen zu sein so daß man dort keine Mauer für nöthig hielt.





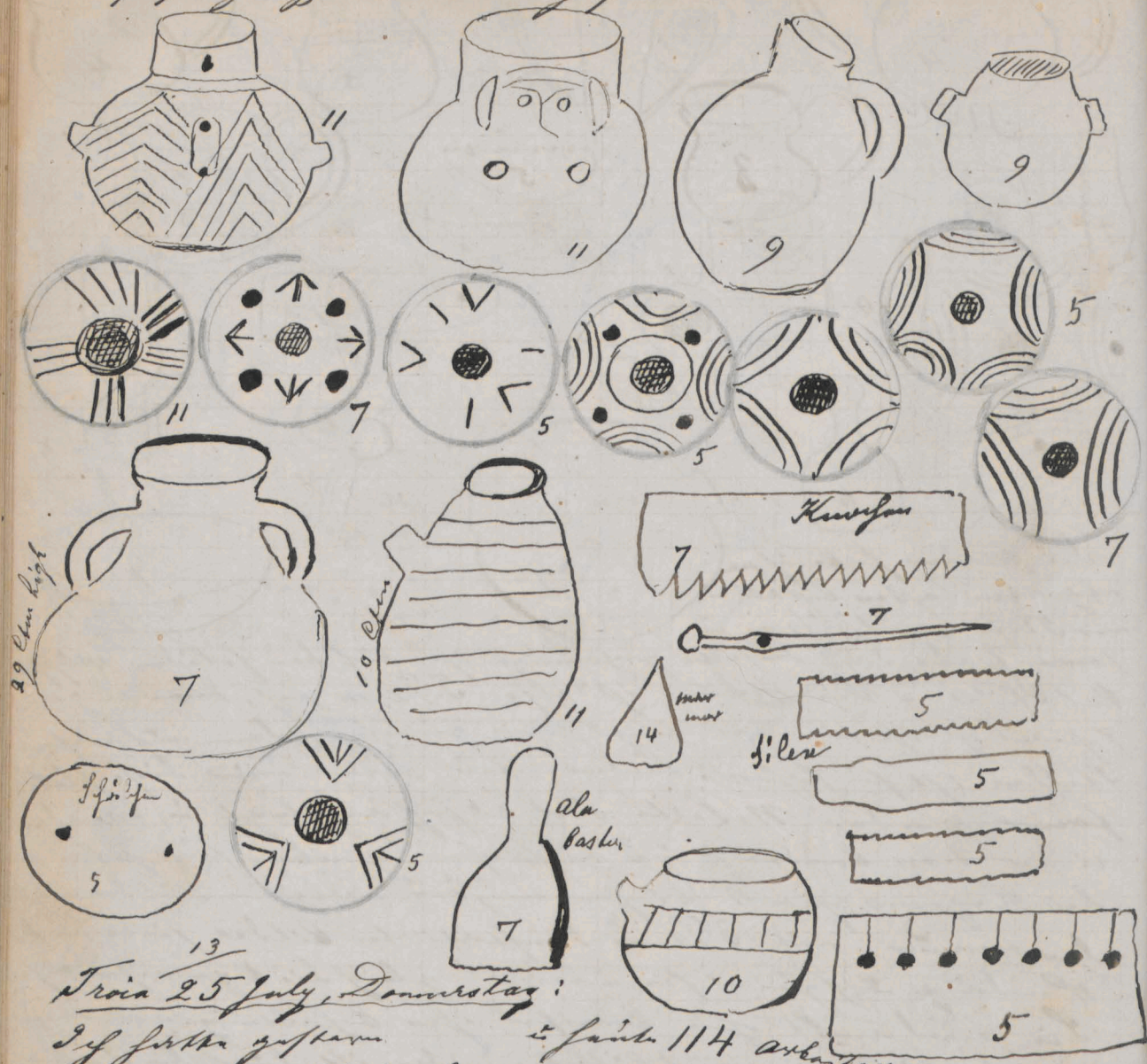
Dienstag 23 July: Heute 98 Arbeiter. Gefunden wurden die vorstehenden fusaïoli. ferner:

A 13

Marmorplatte

Die Mauer habe ich jetzt abgraben lassen bis zu einer Tiefe von 13 1/2 m u. ~~[illegible]~~ finde daß dieselbe gegründet ist auf den soliden Muschelkalkfels. Die Mauer ist also 5 1/2 m hoch, ~~[illegible]~~ augenscheinlich ist sie aber einst höher gewesen, denn auf mehren Stellen ist sie höher. Leider aber haben wir diese plateforme von der N. Seite viel zu hoch angelegt u. werden einen 1 m breiten u. 3 m tiefen graben fürs Ablaufen des Regenwassers ziehen müssen. Dort wo ich die Dicke der Mauer mit 3 1/2 m constatirte bildet sie eine kl. Wendung u. scheint sie überall gleich dick gewesen zu sein. Sie verdankt ohne Zweifel ihre Erhaltung nur dem Umstande daß sie verschüttet worden ist durch die Trümmer von Troia; vielleicht aber haben diese Trümmer nicht zugereicht die vielleicht viel höhere Mauer zu verschütten u. ist der aus denselben hervorragende Theil der Mauer zerstört worden. Soviel ist gewiß daß da die troianischen Trümmerschichten bis zum Gipfel der Mauer reichen u. daß daher diese nicht Troias Nachfolgerin als Befestigungswerk gedient haben kann. Sonderbarerweise habe ich in keiner der folgenden Trümmerschichten

bis zur historischen Zeit irgendeine Spur von Befestigungswerken gefunden.



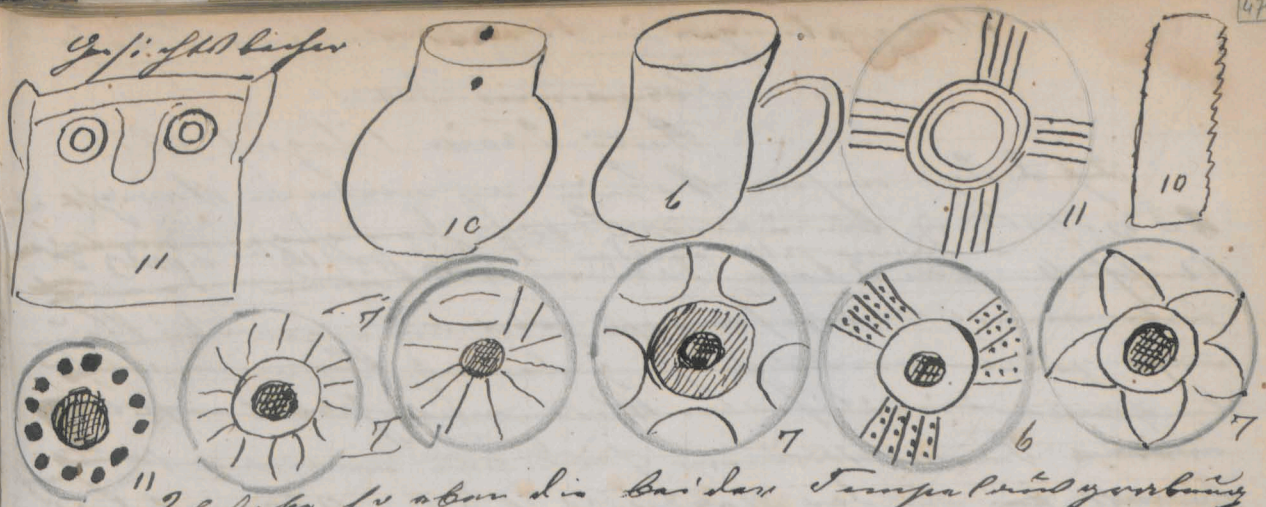
13

Troia 25 July, Donnerstag:

Ich hatte gestern u. heute 114 Arbeiter.
Gestern ist auch bei der Ausgrabung des Tempels eine auf gleiche Weise gebaute Mauer zum Vorschein gekommen ich habe sie aber noch nicht besuchen können weil ich ein Geschwür an der obern Hüfte habe welches mir das Gehen fast unmöglich macht. Wie aber Photiades sagt ist sie oben 2 m dick. Wie bei größerer Tiefe Alles feiner u. besser wird das beweist unter Anderen ein, leider sehr beschädigter in 11 m Tiefe gefundenen

A 13

Gefäßscherben



Die Höhe der Mauer ist nicht gleich
sie ist verschieden
sie ist verschieden
sie ist verschieden

Ausgrabungen in der Ebene von Troia

~~Pergamos bei~~ Troia 1 August 1872

~~Fortsetzung~~ Ich setze meinen Bericht über die ~~Ausgrabungen~~ vom 13 d. Mts. über die Ausgrabungen in der Ebene von Troia fort. Seit dem 19ten d. Mts. ~~ist~~ sind die Ausgrabungen ~~auf~~ in der Ebene von Troia ~~fortgesetzt~~ fortgesetzt worden, ~~und~~ seit dem 19ten d. Mts. sind ~~auch~~ auch die Ausgrabungen ~~auf~~ am Burgberge ~~fortgesetzt~~ fortgesetzt worden. Troias Mauern sind bis zum 19 July ~~fortgesetzt~~ fortgesetzt bis an die Nordseite bei der Ausgrabung des Tempels ~~gelegt~~ gelegt, ~~auf~~ auf der Südseite bei der Ausgrabung des Burgs in 12 M. Tiefe ~~entdeckt~~ entdeckt, in einer Entfernung von 50 m vom Rande des Burgabhanges ~~und~~ und ~~parallel~~ parallel mit ~~ihm~~ ihm. Auf der S. Seite stieß ich ~~gleichfalls~~ gleichfalls auf eine dicke Mauer derselben Art wie auf einer ~~Fortsetzung~~ Fortsetzung jener dicken Mauer die, wie ich erst einige Tage später feststellte, zu einem ausgedehnten Thurm gehört der ~~ich gestern beschrieben habe~~ in 6 m Tiefe ist aber jene Mauer viel höher gemauert wie ich sie ~~gestern~~ in 16 m Tiefe auf dem natürlichen Felsen fand. Sowohl die Mauer als der Thurm, mit denen ich mich gestern beschäftigte, sind aus ~~Quadern~~ mehr oder weniger behauenen Steinen ~~und~~ und Steinen.

Die Mauer ist aus grossen mehr oder weniger behauenen Steinen erbaut, 2 m dick und 3 m hoch; die meisten grossen Steine aber die ich am Thurme erhalten sind haben keine Dreiecksform sie sind kubisch und höher gemauert. Die unter der Mauer befindlichen Erdschichten bestehen zu Genüge dass sie nicht auf dem Abhange des Berges gebaut waren während sie jetzt, in einer Tiefe von 12 m, wie gesagt, 50 m vom Rande des steilen Bergabhangs entfernt ist.

A 13

1472

Ausgrabungen in der Ebene von Troia

Pergamus von Troia 1 Augt 1872

Bericht enthaltend in meinem Berichte vom 13ten d. M. habe ich gestern mitgetheilt, daß ich bei der Fortsetzung in der Tiefe unter dem Apollotempel, & in einer Entfernung von 50 m vom Abhange des Burgfelsen in der tiefsten Tiefe von 12 m, auf eine 2 m dicke & 3 m hohe Mauer gestoßen, die aber, wie die Mauern der vorigen Linien, aus Steinen & barbarischem Schutt, viel höher gemessen ist. Diese Mauer ist beinahe ganz aus großen mit Erde verbundenen Steinen, d^s^, wie die schräge hinunterlaufenden Schuttschichten beweisen, wenn sie einst auf dem Abhange des Berges gebaut [illegible] 50 m [illegible] 165 Fuß davon entfernt ist. Folglich betrug ist der die Schuttanschüttung vorgesetzte [illegible] Mauer vorgesetzt ist daß die Stadt damit fort, seitdem die Mauer errichtet wurde, [illegible] Berg nach dieser Stelle 50 m [illegible] Richtung nach Norden [illegible] 15 m in Höhe zugenommen. Ich habe noch nicht ermitteln können ob diese Mauer als Unterbau eines alten trojanischen Tempels gedient hat oder ob sie ein Ringmauer [illegible] war, wie Homer (Il VII, 452. 453) sagt von Apollo & Poseidon gebauten Ringmauer gehört. Ist dieser Fall so durch es nicht ausgeschlossen daß sie in 2 m Dicke & vielleicht noch höher als 5 m gewesen ist, dann ist wie man daran daß der Berg an der N. Seite steil abfällt ist der Abhang besonders an dieser Stelle sehr jäh & Raben & innerhalb der Mauer fand ich 5 ganz gewöhnliche glänzend schwarzen trojanischen fusaioli, die wenn auf einem Blick von allen anderen unterschieden [illegible] & ungefähr so als die Verzierungen mit einer weißen Substanz ausgefüllt sind, [illegible] ein fusaioli hat 6 auf der Centralsonne stehende Sonnen [illegible] ein anderes hat 4 Sonnen die ein Kreuz um die [illegible] Sonne bilden, ein drittes hat 3 doppelte aufgehende Sonnen um die Centralsonne, ein 4tes hat vier mit 5 Strahlen versehene aufgehende Sonnen die ein Kreuz um die Sonne bilden, ein 5tes hat 3 dreifache aufgehende Sonnen um die Sonne; auch viele Scherben von trojanischen

2. Geschossen die man durch ihre Tiefseite [illegible] die an der Seiten befindlichen einfachen [illegible] doppelten Böschungsgleich erkannt, sind sie bei der Mauer. Dieselbe geht von Punkt O [illegible] mit [illegible] mit der Wand [illegible] hinter ihr dem Schutt [illegible] [illegible] [illegible]

A 13

unter einem Winkel von 75 gr ~~ansteigt~~. Die ungefähr die Schichtgrenzen sind rechts & links von Thore 53 Fuß tiefe Ausgrabungen in steinhaltigem Schutt vorgenommen. Der über 80 m weit vorgeschobene Graben mußte dann wieder bis zu einer Tiefe von 3 m ausgefüllt werden. Die Ausgrabungen beigenommen hat. Die nächste Arbeit für die Schichtgrenzen ~~mancarts~~ ermöglicht ist so beschaffen mit 7 von Pferden gezogenen Schüttwagen vorbeifahren. Der Thore ist ganz in derselben Weise wie die Mauer auf der S. Seite gebaut, nämlich aus mit Bossirung versehenen ~~Bossirung~~ Steinen, die aber durchschnittlich kleiner sind als jene der Mauer. Die Erhaltung W. der Thore ist ~~ist~~ sehr gut, indem die ~~ganze~~ Mauer noch an seiner S. Seite bis zur Oberfläche & die Mauer an seiner S. Seite bis ganz Stein hoch Steine besitzt, so daß es kaum zweifelhaft sein kann, daß sie einst eine Höhe gehabt hat. Über die Erhaltung der Thore ist ferner noch zu bemerken, daß die Thore, soweit sie ausgegraben sind, gut erhalten sind. Besonders gilt dies von der Schwelle der Thore, soweit sie ausgegraben ist, ganz & gar besonders. Wahrscheinlich sind die Troias Zerstörung viel mehr von der Seite & weniger von der über die Thore hervorragende Theil der Mauer durch Nachfolgen der Trojaner vernichtet worden. Der bis jetzt ausgegrabene Theil des Thores ist nur 37 bis 38 m breit. Von W. Ecke des Berges entfernt, ~~der aber entfernt~~ ist ein Betrag der jetzigen Schutthaufen, ~~sind~~ sind. Es ist sehr wahrscheinlich, daß bei einer jetzt zu machenden Ausgrabung hinter der Ringmauer der W. Seite der Akropolis gefunden werden wird, so daß die Länge der Thore noch imposanter wird & man nun sich nicht nur die ganze Troianische Ebene sondern auch das Meer mit den Inseln Tenedos, Imbros & Samothrake überblicken konnte. Es gab & gibt auf Troias Boden keine für einen Thore Lage ~~Lage~~ erforderliche Lage wie diese & vermutlich ist daher auch der Ilions großer Thore nur durch solche Chronache stets weil sie geschützt hatte die Troianer sehr bedrängt & gewaltig für den Achäer Oberwerk.

4
475

ἀλλ' ἐπὶ πύργον ἴομεν μέγαν Ἰλίου, οὕνεκ' Ἄχαιοὶ
τείρεσθαι Τρῶας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν

Ilias VI, 386

Nestor in 31 Jahrhunderte lang tief in Schutt begrabenen
war ein Jahrtausende lang ein Volk mit dem anderen
sein Schicksal + Publikum sah über seinen Gipfel erbittert
ist er jetzt wieder ans Licht gekommen + [illegible]
überschüttet wieder, wenn uns nicht die ganze Scham
sah er wenigstens den westlichen Teil derselben + den
Hellespont, Mögen [illegible] noch einige Zeitalter die
+ Bosporanden vorbeifahrenden [illegible] Schiff Vorbeifahrenden mit den erforderlichen Tauben
Mögen die [illegible] Denkmal von Griechenlands Größe
sprechen noch einige Zeitalter die Blicke der durch den
Hellespont Fahrenden fesseln, mögen [illegible]
in Bewunderung für Homer alle in Weltgeschichte
wenden für die [illegible] jüngere [illegible]
[illegible] allen kommenden Generationen + [illegible]
Trink verfahren [illegible] für die [illegible] Bosporus + besonders
für die [illegible] griechische Sprache + Literatur. + mögen
es die Verwendung wenden zur [illegible] vollständigen [illegible] von Troias Ringmauer, die
wissenschaftlicher Weise in [illegible] diesem Jahre + [illegible] erfreulich
sich mit der [illegible] Seite von nur [illegible]
gelegten Mauer in Verbindung stehen muß + deren
Verbindung dieser jetzt [illegible] ist. Die Kosten [illegible]
[illegible] [illegible] v. Ilios Ausgrabung [illegible] sind aber die
Zweck für Privatvermögen + [illegible] ist es [illegible]
jetzt nur Gesellschaft Leben oder eine Regierung
finden meine Excavationen [illegible] für
den Fall ich mit Freude meinen Namen
+ meine Leben diesen Zwecken als mein Monument
Testament + [illegible] [illegible] [illegible]

A 13

476

kommen in die Centralsonne kommen dort [illegible] schon bis
ganz dicht unter der Oberfläche, sonst bis 30 Cm Tiefe vor.
In 1 m Tiefe fand ich dort eine fusaïole mit einer Rose de
mit schon 4 Blättern ein Kreuz um die Sonne bildet. In 2 m
Tiefe fand entdeckte ich bei dieser Ausgrabung beim Pflügen
einen Kl, aufgearbeiteten Feuerstein Beschlag und mehre schlecht
gearbeitete Bogen in Form von Champagnergläsern.
In 3 m Tiefe fand ich dort ein kleines Schälchen mit 3 Füß-
chen und in der Mitte desselben dasselben ein ⊢ und 2 Sonnenräder
schön eingegraviert. Auf Kammen bei dieser Ausgrabung
in 3 m Tiefe schöne fusaïole mit dem ⊢ wie sonst viele
in 4 m Tiefe. In latitudo Tiefe fand ich [illegible] in der Ausgra-
bung an der rechten Seite des Turms einen schön gearbeiteten
20 Cm hohen Becher in der Form eines mecklenburger Emmer
mit 4 abstehenden Henkeln und mit 2 eingeritzten Linien
versehen; der Becher hat einen abgerundeten Fuß so daß
er nur auf den Mund hingestellt werden kann. Eben
daselbst fand ich ⊢ eine merkwürdige Topf mit Rösch-
chen an der Seiten zum Aufhängen mit Schnüren und mit ei-
ner offenen Röhre im Bauch so daß die Flüssigkeit in den Topf
gegossen Flüssigkeit sogleich wieder heraus laufen muß; ferner
mehre Becher in Form von Champagnergläsern mit 2 eingeritz-
ten Linien und auch ein merkwürdiges fusaïole mit ⊢ vier
⊢ einem Blitz à 2 mit Flammen und Kreuz Ornamenten
mehre andere [illegible] fusaïoli mit indreseanten Symbolen fern
ich in 5 m Tiefe à darunter eine [illegible] mit einer fein gravierten ⊢ Flam-
menurne à Sonnebaum. In gleicher Gemüthstiefe ein kleines niedliches
Tönnchen Vase mit 3 Füßen, 2 Henkeln à hübschen eingravierten
Verzierungen à dann viele Kl Späne von Silex. In 6 m
Tiefe wurde ein Hirschgeweih, der Länge nach horizontal liegend
Gefäß mit 3 Füßen à Schmuck [illegible] à aufrechtstehend
Urne gefunden der mit dem Rücken dicht an 2 Henkel ver-
bunden ist. In 7 m Tiefe fand ich u. A. ein schön hübsch
geschliffenes Beil mit 2 Brüsten à Bruchstück, à, außer den beiden
Henkeln des Gefäßes noch mit 2 langen aufrechtstehenden Ohren
die alle Gefäße hatten. In gleicher Tiefe kam eine sonderbar
hübsche Säge. In 8 m Tiefe fand ich ein ⊢ schönes rundes
Alabaster mit mancherlei geschliffen; in gleicher Tiefe viele Kl
[illegible] Feuersteine [illegible] Kugeln von Stein [illegible]

A 13

478

Oberfläche in 8 gleiche Teile geteilt ist, die mit Sternen ausgefüllt sind; viele von letzteren sind von Kreisen umgeben.

Auf Feld 15 in 5 Tiefe und 2 bis 2½ in einer Tiefe von 11 m in der letzten Lage eine sehr große Menge großer Vasen verschiedener Form mit 2, 3 und 4 henkeln. Auf Feld 15 in 10 m Tiefe ein Fortsatz auf 3 Seiten, welcher gefüllt mit einer Schicht; ein von rötlichem Kopfe ausgehendes Horn, welches 2 Henkel trug, umgeben von Kopf mit dem hinteren Rücken; die Oberfläche dieses gefüllten Fortsatzes Lokalton, Scherben.

In 15 m Tiefe fand sich auf Feld 15 eine [illegible] von Farbresten Bruchstücke mit Fresken gefüllte farbliche Fabrikate mit [illegible] gewaltigen Augen in Ocker. In den tragenden Schichten, in 15 m Tiefe wurden in einem [illegible] Schichte die auf Farbresten Stücke mehr interessante Scherben gefunden und sind davon sind besonders bemerkenswert [illegible] eingeschlossenen Gerippe einer Frau, wovon ich alle Knochen gesammelt habe; der Mund ist voller Sand, Kiesel aber weniger kleiner Kiesel; neben dem Gerippe fand ich 1 Fingerring, 3 Ohrringe und eine Fingerringe, ein Ohrringe und eine Fingerringe aus reinem Gold. Letzteren ist ganz einfach und einen runden Kopf; 1 Ohrringe und 1½ m/m. dicken Golddraht; einer der Fingerringe ist als Ringe bezeichnet doch die Form einer [illegible] Fingerringe gefaßt; einer derselben ist durch gezogen gearbeitet. Der dritte Ohrring besteht ebenfalls aus 1½ m.m. dicken Goldbraht der in einen 6 [illegible] Blatt ausläuft welches von 6 [illegible] zusammengeschnürten Goldbraht gleichfalls dicke gebildet ist. Ein Fingerring besteht aus 2½ m.m. dicken 3 fachen Goldbraht. Alle diese Gegenstände trugen das Gepräge, daß sie großer Glut ausgesetzt gewesen sind. Ähnliches andere Schmuckstücke muß in dem getragen haben, denn in Gemeinschaft neben dem Gerippe noch über 1 m/m große Goldperlen sowie einen ganz dünnen [illegible] Ring von über 7 m/m Länge. [illegible]

[illegible] trugen die deutlichsten Spuren des Feuers

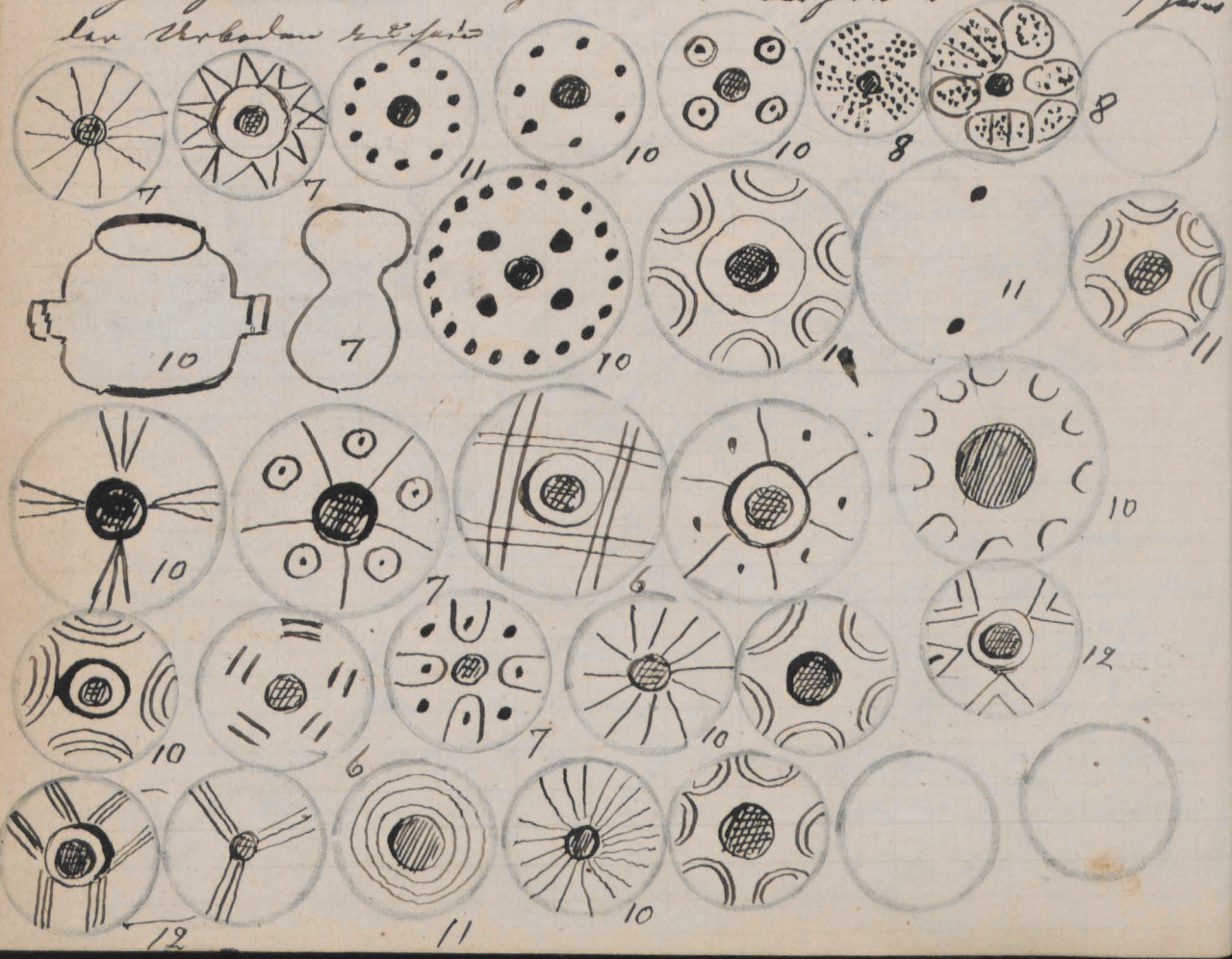
480 ~~Die Farbe der~~ Auch die Farbe der Knochen laßt keinen Zweifel daß die Troianer vom Feuer übereilt lebendig verbrannt ist, denn Menschenknochen sind mir hier noch nie in irgend einer der vorhistorischen Schuttschichten vorgekommen; Wie wir aus Homer wißen wurden alle Leichname verbrannt u die Asche in Urnen beigesetzt. ~~Von solchen Letzteren~~ u ~~habe ich viele~~ deren ich eine Menge ~~in allen~~ unter den Trümmerschichten aller Nationen fand die diesen Berg in vorgeschichtlichen Zeiten bewohnt haben; aber die Knochen waren immer zu wirklicher Asche verbrannt u ~~nie habe ich~~ höchstens habe ich wohl mit einen heilen Zahn, nie einen anderen heilen Knochen darin gefunden. Unweit des Gerippes fand ich einen zerbrochenen gelben Becher mit einem sehr ausdrucksvollem Mannesgesicht in haut relief; die Nase ist sehr lang u leicht gebogen. Außer dem fand ich dort 7 fusaioli, ~~worunter~~ ein beinahe ganz flaches, von 6 Ctm im Durchmesser, ~~beinahe~~ in der Form einer kleinen Schüßel aber mit Loch durch die Mitte und ~~mit 5 dreifachen aufgehenden Sonnen in~~ im Kreise um die Centralsonne 5 dreifache aufgehende Sonnen wovon 4 das Kreuz u die 5te den prementhe bildet; wie immer auf den hiesigen vorhistorischen Gegenständen sind sämmtliche Verzierungen eingravirt u mit einer weißen Maße ausgefüllt.

Schließlich schmeichle ich mir mit der Hoffnung daß als Belohnung für meine riesenmäßigen Kosten u alle meine Entbehrungen, Drangsale u Leiden in dieser Wilderniß ~~die civilisirte Welt wird~~ vor Allem aber als Ehrengeschenk für meine wichtigen Entdeckungen die civilisirte Welt wird mir das Recht zuerkennen diese heilige Stätte ~~wieder~~ umzutaufen u im Namen des göttlichen Homers taufe ich sie mit jenen Namen unsterblichen Ruhmes welche das Herz eines Jeden mit Freude u Enthusiasmus erfüllen, ich taufe sie mit den Namen Troia u Ilium u ich nenne Pergamus von Troia die Akropolis wo ich diese Zeilen schreibe,

A 13

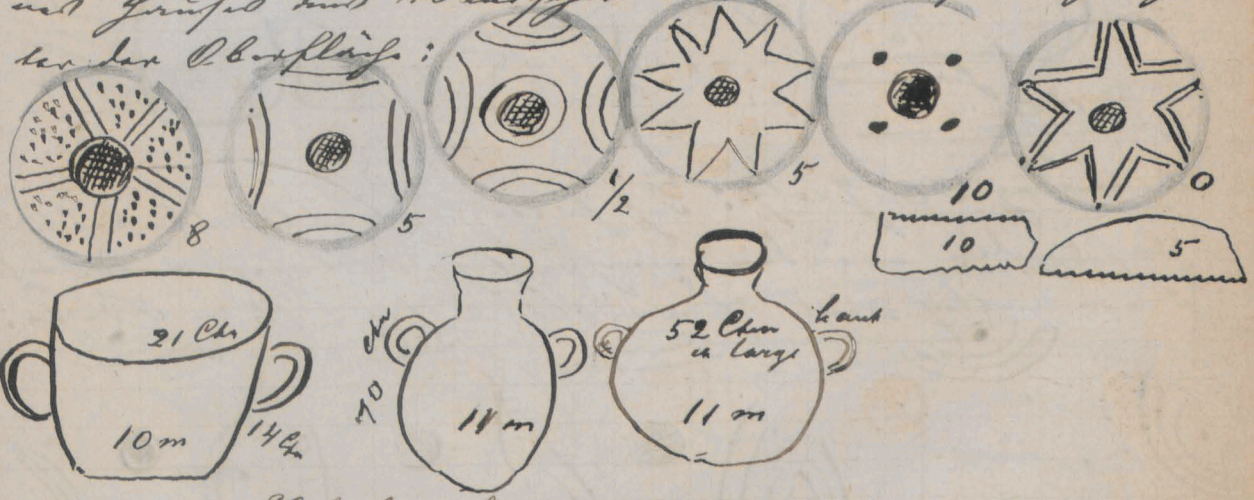
Donnerstag 25 July:

Freitag 26 July: Ich hatte heute 112 Arbeiter. Die Mauer in der Tempelausgrabung ist jetzt bloß gelegt; sie ist nur 3 m hoch u. 2 m dick u. ruht nicht auf dem Urboden sondern ist, wie aus den sich senkenden Schuttschichten hervorgeht, einst auf dem Abhange des Berges erbaut, der seitdem 31½ m in Dicke an dieser Stelle zugenommen hat, außer den 9 m ~~die~~ um welche ich die Dicke des Berges vermehrt habe nur einige Meter oberhalb der Mauer scheint der Urboden zu sein



A 13

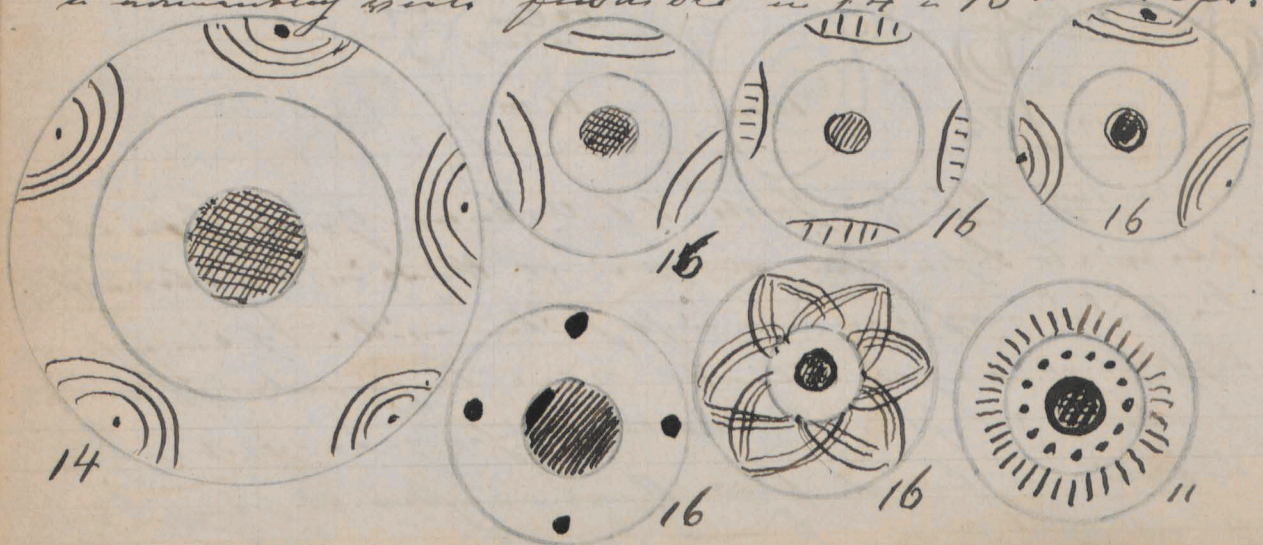
Sonnabend 27 July: Ich hatte heute 111 Arbeiter ~~Inder~~ u außerdem 6 Wagen mit Pferden u habe ein gutes Stück vorwärts gearbeitet. Um zusehen wie der Thurm oder das Festungswerk weitergeht lasse ich noch zur rechten u linken derselben einen großen Einschnitt machen von 20 m lang u breit. Zur linken lasse ich Theodoros ~~die~~ neue Ausgrabung leiten zur rechten von Montag ab den G. Photiades. Zur linken fanden wir, sogleich unter der Oberfläche, die Fundamente eines Hauses aus römischer Zeit u ebenfalls gleich unter der Oberfläche:



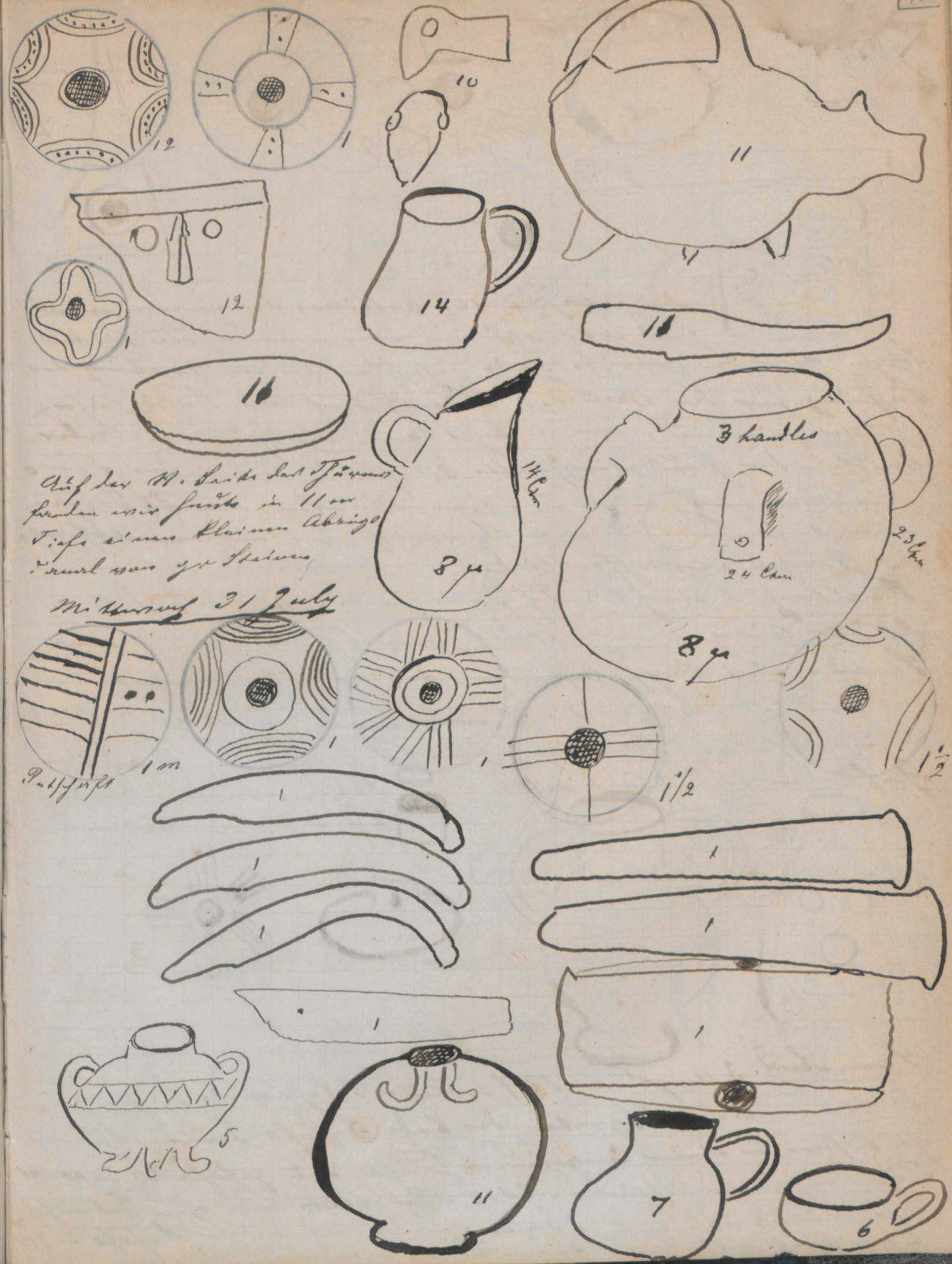
Montag 29 July: Heute 77 Arbeiter. Große Hitze. Ich habe viele Schmerzen von meiner Wunde in der oberen Wade die leider noch immer nicht heilen will. Ich bin eifrigst beschäftigt rechts u links vom trojanischen Thurm aufgraben zu lassen um bald zusehen wie weit er geht u um einen Canal fürs Regenwasser zu haben. Die Grabung des von der N. Seite kommenden großen Canals

schreitet fort, es wurde aber nicht die kleinste Topf scherbe gefunden, u hat der Schutt das Ansehen des Urbodens. Gefunden

Dienstag 30 July: Ich hatte heute 108 Arbeiter. Gefunden wurden mehre sehr interessante Sachen u namentlich viele Fusaïoli in 14 u 15 m Tiefe:

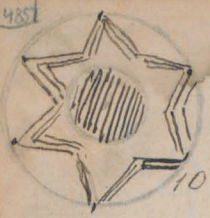


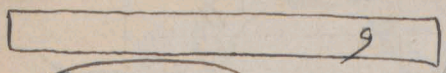
A 13

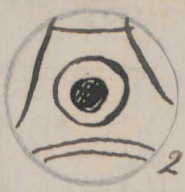


Auf der W. Seite des Thurms fanden wir heute in 11 m Tiefe einen kleinen Abzugs Canal von gr. Steinen

Mittwoch 31 July

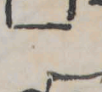






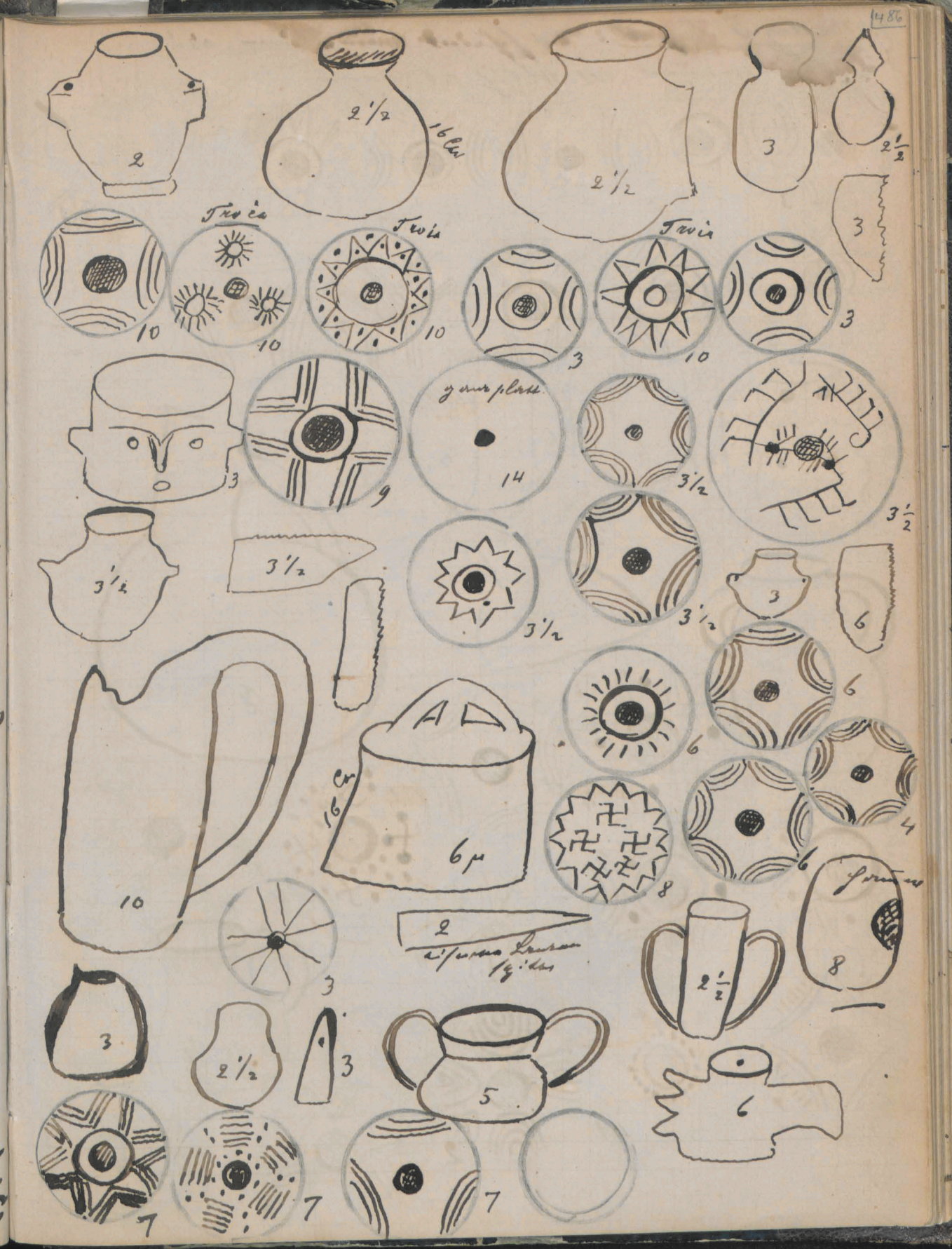
Ich hatte heute 101 Arbeiter. Im grossen Canal sind wir nun über einen Meter tief. Heute wurden wieder Knochen gefunden, welche Lage gestatten, die bei Gelegenheit der Oeffnung für den Bau des Thores auf dem Fels liegen, getroffen sein muss, denn es fehlt darin jede Spur von Thonscherben. Bleibsel der Grund wirklich ist. Es ist [illegible] in der Fundamentgrube, in 12 m Tiefe, Reste von Steinen, die wir finden, die vom Felsgestein auf dem Abhang des Berges herrühren sind.

Freitag 2 Aug.: Ich hatte heute 109 Arbeiter. In der Ausgrabung östlich vom Thore wurde eine Statuette von Kopf gefunden, eben fertigen Arbeit. Es zeigen sich daselbst die Fundamente eines grossen Gebäudes in demselben Mauerwerk, wie [illegible] Bauten. Gefunden wurden dort:

12 Kleine Näpfe 2 Stempel

2 Gefäss mit Deckel

Samstag 3 Aug. 107 Arbeiter. Sehr viele Scherben gefunden. Beim Abgraben der Erde Beginn Bau des Thores ist Erstere in einer ungefähren Tiefe von 2 3m 50 in einer Ausdehnung von 20 m vom Thore entfernt. Es ist alles weiche Erde ohne Steine vom Felsüberbleibsel. Tiefer sind die obenerwähnten Scherben in 10 à 11 m Tiefe gefunden worden. Gegenstände gefunden trojanisch

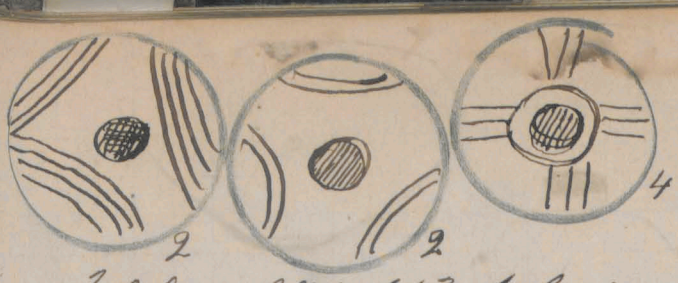
A 13


2
2 1/2
16 Cm
2 1/2
3
2 1/2
3
Troia
Troia
Troia
10
10
10
3
10
3
3
9
14
3 1/2
3 1/2
3 1/2
3 1/2
3 1/2
3
6
6
6
4
6
8
10
16 Cm
6 μ
2
8
2 1/2
3
3
2 1/2
3
5
6
7
7
7

Montag 5 August: Es scheint vom Thurm aus eine
dicke Mauer N.W.lich abzugehen

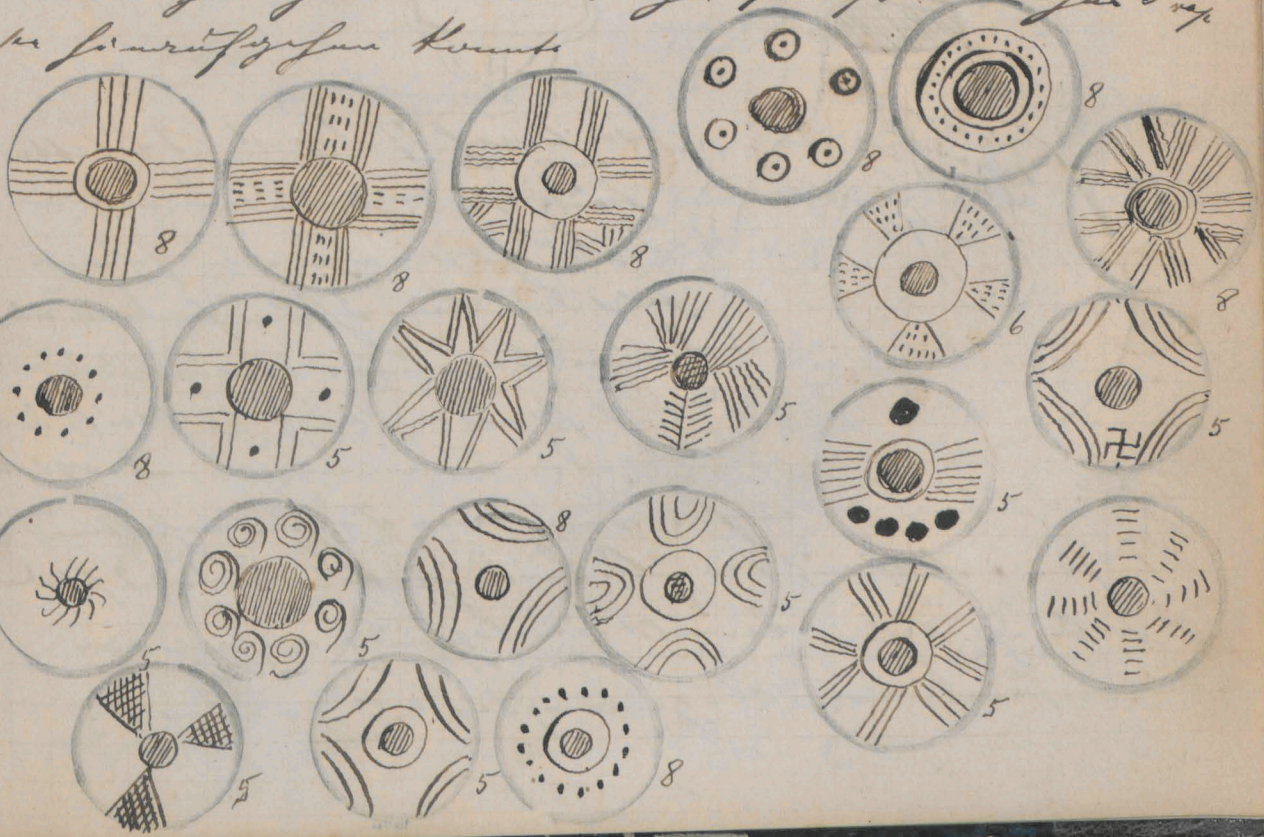
A 13

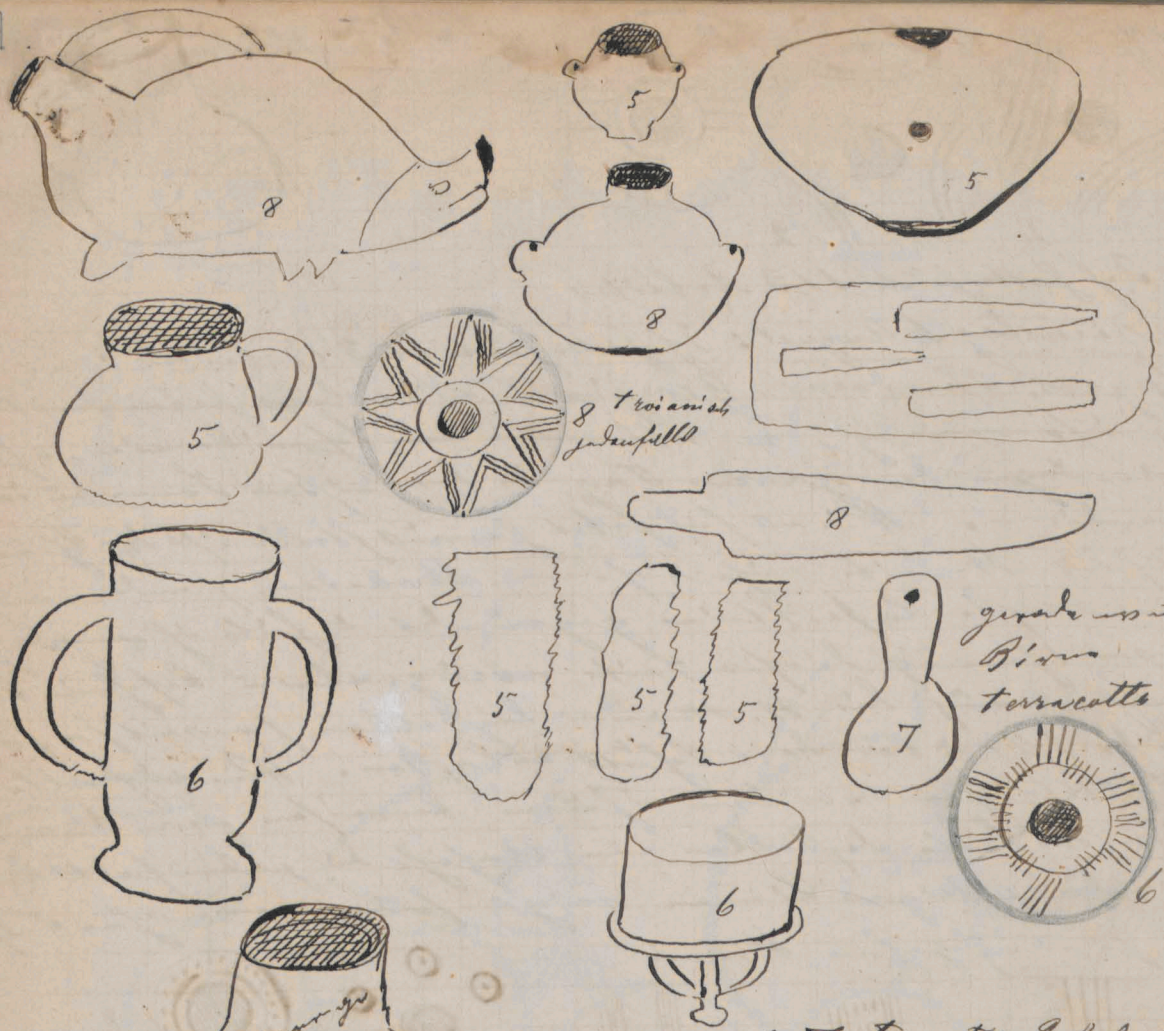
Messer
3

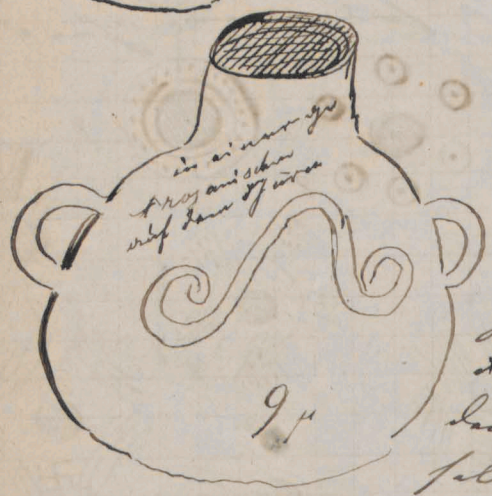


Ich hatte heute 113 Arbeiter

Dienstag 6 August: Ich hatte heut 103 Arbeiter. Spyros, Theodoros, Georgios u. Nicolaos haben das Fieber u. so werde ich, bei allen meinen Schreibereien, oft gezwungen den ganzen Tag in der heißen Sonne zu commandiren. Wie es sich jetzt herausstellt, ist der Thurm auf der N. Seite nicht auf dem Urboden, sondern auf eine Masse loser Steine gegründet u. hüte ich mich daher davor ihm auf dieser Seite abzugraben u. beschränke mich darauf die N. Mauer desselben, soweit sie solide ist, über dem Schutt zu lassen. Wie auch alle Schuttschichten vor dem Thurm beweisen war ~~die~~ vor der N. Seite desselben eine Anhöhe die jedenfalls bis an die jetzigen Zinnen reichte so daß man ohne Treppe hinaufgehen konnte

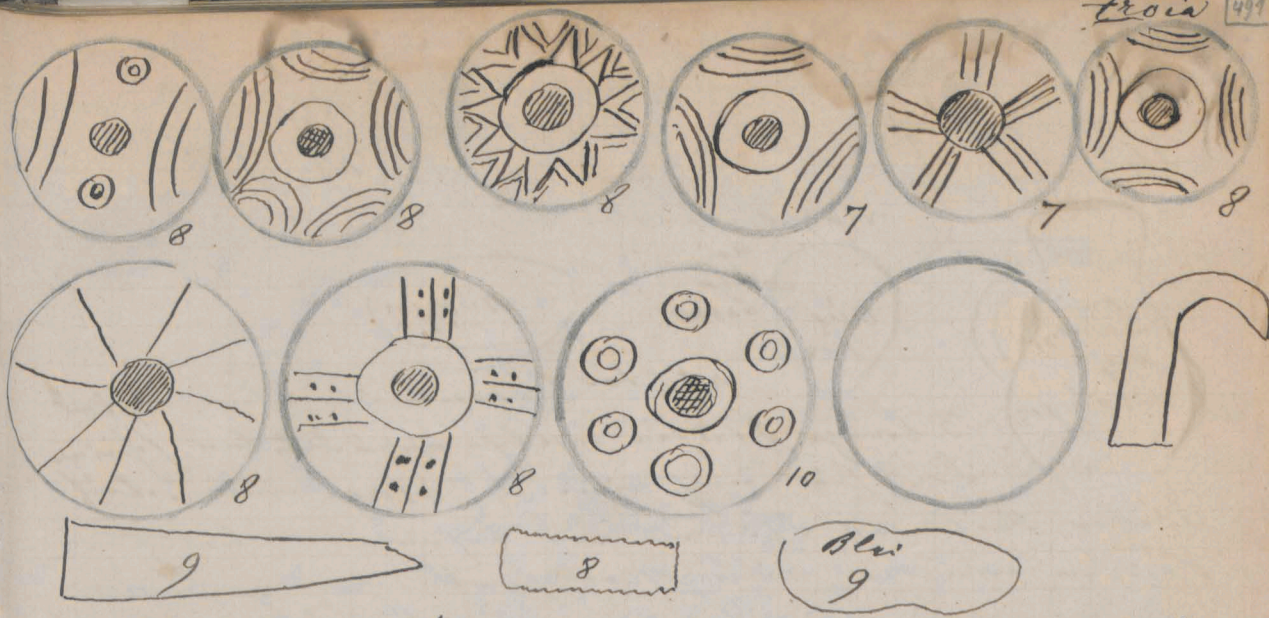




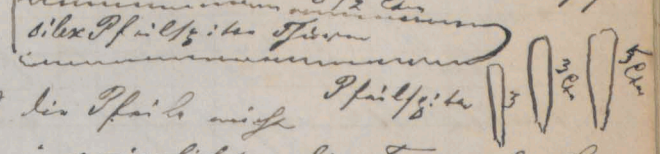


Mittwoch 7 August: Ich hatte heute 103 Arbeiter u. dann die Schuttwagen. Es scheint jetzt doch kein Thurm sondern nur eine ungeheure Mauer zu sein denn ich finde auf der Ostseite derselben die Trümmer eines wirklichen Thurms u. mehre von einer Treppe erhaltene Stufen. Auch auf der O. Seite ist kein Ende zu finden u. habe ich daher bereits die Hoffnung aufgegeben einen Canal fürs Regenwasser zu graben.

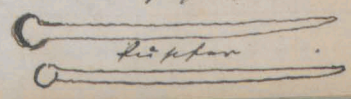
A 13

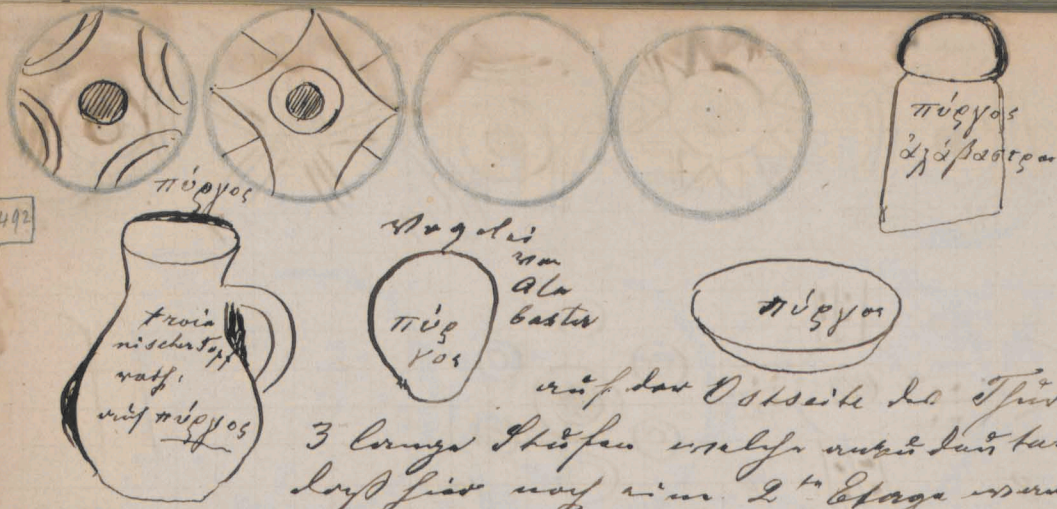


Freitag 9 Aug^t: Gestern war Festtag. Wir reinigen heute die Oberfläche des Thurms u. graben an der Seiten um morgen, wenigstens auf 8 m die S. Mauer des Thurms bis zum Urboden wieder frei zu machen. Wir fanden auf dem Thurm die Ruinen ~~einer~~ 2te Etage, wovon 3 Stufen erhalten sind. Auf dem Ruinen dieser 2ten Etage fanden wir eine ungeheure Masse von Menschenknochen, welche ich alle sorgfältig gesammelt habe; außerdem 3 Pfeilspitzen u. eine große Menge Teller, ~~auf~~ die nicht feiner Qualität aber doch viel besser gearbeitet sind als die bis dahin vorgekommenen. Alle sind auf dem Töpferrade gedreht. Auch eine gr. Menge tesson von herrlichen trojanischen Gefäßen, aber nur von einem Becher u. einem gr. schwarzen Gefäß habe ich alle Stücke; ein hübscher rother Topf kam ziemlich heil heraus:



Es ist bemerkenswerth daß die Pfeile nicht wie die späteren römischen u. griechischen die Form des Herzes haben sondern die ganz primitive von 3 u. 5 Ctm langen Nagelspitzen die in dem Ende des Pfeils befestigt waren. Auch 2 Nägel mit runden Köpfen




πύργος
πύργος
πύργος

A 13

Auf der Baustelle des Tempels habe ich auch heute noch wieder graben lassen aber nichts gefunden. Auch am Graben der gr. plate-forme habe ich heute graben lassen um nur alle Leute zu beschäftigen, denn ich hatte 79 u. waren dies viel zu viel.

In dem ich jetzt die Excavationen beschließe kann ich Gott nicht genug danken daß wir kein großes Unglück gehabt u. keiner ins Leben gekommen ist

Entdeckung Troias Pergamus von Troia 14 Augst 1872

Seit meinem Berichte vom 4ten des mts habe ich die Ausgrabungen mit großem Eifer fortgesetzt bin nun aber gezwungen heute Abend die Arbeiten einzustellen denn meine drei Aufseher u. mein Bedienter der mir als Cassiar dient haben das bösartige troianische Fieber und ich selbst bin so leidend daß ich nicht mehr im Stande bin ~~den von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang~~ den ganzen Tag in der ~~glühenden Sonne~~ furchtbaren Sonnenglut allein das Commando zu führen. Ich ~~kehr~~ lasse daher meine beiden hölzernen Häuser u. alle meine Maschinen u. Werkzeuge hier unter der ~~Aufsicht~~ Verantwortlichkeit ~~eines mir von~~ der Behörde in Kum-kalé ~~gegebenen Beamten~~ u. unter Aufsicht eines mir von derselben gegebenen türkischen Aufsehers u. kehre morgen nach Athen zurück wo ich mit gerne jeglicher Auskunft die ich zu geben im Stande bin, zu Diensten stehe.

~~Wenn ich~~ Was nun das Resultat meiner Ausgrabungen ~~in einigen Worten~~ betrifft so wird mir Jeder zugestehen daß ich ~~nicht~~ ~~durch die Auffindung höher~~ ein großes historisches Problème gelöst habe u. daß ich es gelöst habe durch die Entdeckung höher Civilisation u. Riesenbauten auf dem Urboden in den Tiefen einer alten Stadt welcher im ganzen historischen Alterthum Ilium hieß ~~u. allgemein~~ u. sich für die Nachfolgerin Troias ausgab ~~als die Nachfolgerin u. deren Baustelle u. die erst~~ u. deren Baustelle von der ganzen damaligen civilisirten Welt als identisch mit der Baustelle des homerischen Iliums angesehen wurde u. ich wiederhole daß dieser uralten Stadt erst 1000 Jahre nach ihrem gänzlichen ~~Ve~~ Verschwinden, nämlich in 1788 n. Chr. von Lechevalier, dem Gründer

der Bunarbaschi-Theorie [illegible] Stein voraus
beigelegt worden ist. In der Lage dieser Stadt muß gesucht
werden nur in geistlicher Hinsicht vollkommen allen Angaben
der Iliade, sondern auch allen [illegible] jener der
uns [illegible] späteren Autoren bekannten Traditionen. [illegible]
[illegible] Die Ebene von Troia muß in der Umgegend [illegible] einen
andern Stelle [illegible] gibt welche in Betracht
gezogen werden könnte. Die Höhen von Bunar-
baschi, als Bauplatz Troias angesehen, widersprechen in
geistiger Hinsicht allen Angaben Homers in der Tra-
dition; seine Ausgrabungen [illegible] Bunar-
baschi [illegible] Die Form der Felsen beweisen deshalb
Höhen [illegible] von Menschen bearbeitet worden sein können.
Hinter dem Grabens [illegible], in einem Abstand von 4 Stunden
vom Hellespont, ist allerdings die Bauplatz einer [illegible]
von die Trümmer einer kl Stadt, wahrscheinlich Sca-
mandria, daran in der N. Seite [illegible] eine Meilen
[illegible] ein abgelegenes Fall-Quelle [illegible] an allen andern Seiten
[illegible] Abgründe [illegible] [illegible] Bauplatz [illegible] allen
günstige 2000 Einwohner [illegible] haben kann; [illegible]
die Ringmauer [illegible] kleinen Akropolis ist kaum 10 Fuß
[illegible] dicken [illegible] kaum 3 Fuß breit [illegible] die Schutthaufen
[illegible] [illegible] das Rade [illegible] [illegible] auf vielen
Stellen [illegible] der Akropolis der nackten Felsen fest.
In Allem dagegen sind die Verhältnisse ganz andere.
Hier ist die [illegible] [illegible] Lysimachus' Ring-
mauer [illegible] [illegible] angegebene Bauplatz der
Stadt groß genug für mehr als 100 000 Einwohner, und das
eine solche Einwohnerzahl [illegible] wirklich
da war dann [illegible] bis 60 m oder 200 Fuß breite
Scene des [illegible] Lysimachus [illegible] Theaters;
hier ist die [illegible] von [illegible] [illegible] größte Ring-
mauer 2 m dick während die äußere Fuß
über ihr, auf dem Abhange gebaute trojanische
Riesen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 12 m also 40 Fuß

A 13

[illegible] Bau
[illegible] Tempel mit mehr [illegible] schon Proportionen
von Olympia dem Poseidon & Apollo [illegible] geschrieben wurde.
In der Tat sah ich nämlich bei der [illegible] Besichtigung mit Hagia
Triada [illegible] von Crete [illegible] Mauern von
Peking auf in Mauern gefassen [illegible] und Troia-
ischen Gottermauer verglichen [illegible], dem die grosse Chine-
sische Mauer ist [illegible] in Ku-pa-ko nur oben 14 Fuß. mit
18 Fuß bei einer Höhe von 18 oder 19 Fuß. Und was nun
jene die Schüttungsfrage betrifft so [illegible] gibt es hier
in der Pergamus keine Stelle wo dieselbe weniger betrug-
end 15 m oder 53 Fuß [illegible] an vielen Stellen, [illegible]
[illegible] ist sie uns bedeutend
größer. Im A. B. habe ich bei der Ausgrabung auf der Süd-
stelle des Apollotempels auf dem ungepflasterten Teile den
Herr Frank Calvert selbst in 20 m oder 60 Fuß
auch nicht den Urboden erreicht. Eine solche Schüttungs-
[illegible] fand man bis jetzt auch nirgends in der Welt
gefunden außer in den [illegible] Klaiman Felsenhügeln von
Jerusalem, wo sie jedoch nur rücksichtlich der [illegible] Ost-
seite Zeit angehört während sie hier in Troia, bis
[illegible] in [illegible] 2 m unter der Oberfläche rücksichtlich [illegible]
vorgeschichtlicher Zeit stammt. Ebenso [illegible] ich hinsicht-
lich der von mir [illegible] entdeckten, und hier gebrachten mehr
als [illegible] hundert tausend vorgeschichtlichen Gegenständen
zu sagen daß ich für die Archaeologie ein neues Feld
aufgedeckt habe, denn [illegible] nur ein Beispiel anführen,
[illegible] der vorgeschichtlichen Griechen
von Fusaioli mit [illegible] Symbolen habe ich hier
nicht [illegible] gefunden während ich mir [illegible] nicht
[illegible] auch nur ein einziges entdeckt zu haben, [illegible]
[illegible] nur [illegible] bis jetzt nur 2 fusaioli mit
[illegible] in der terramare bei Emilie gefunden
[illegible] die sich im Museum in Parma befinden; [illegible]
fusaioli mit [illegible] Symbolen wurden nur von
mir noch von niemand entdeckt. Nun [illegible] sie
[illegible], außer bei den Troianern noch bei [illegible] einer der
drei [illegible] nachfolgenden Nationen ein Schriftgebrauch

gab so müssen uns, soweit es möglich ist, die von mir aufgefundenen „monuments figurés" die Schriftsprache ersetzen. Da ich, wie bereits früher erwähnt, jeden den Tag über ~~aufgefundenen~~ Gegenstand u besonders die bildlichen monumente ~~mit~~ mit größter Genauigkeit ~~zu~~ abzeichne so ist es mir, durch die Vergleichung der unzählichen Symbole gelungen viele derselben zu entziffern u hoffe ich daß meinen gelehrten Collegen gelingen wird die übrigen zu verdolmetschen. Keinenfalls soll der Wissenschaft irgend etwas von meinen Entdeckungen entgehen; ~~Alles~~ jeder Gegenstand der irgend wie Interesse für die gelehrte Welt haben ~~kann~~ soll photographirt oder von einem geschickten Zeichner gezeichnet u baldmöglichst in einem besonderen Werke von mir publicirt werden; bei jedem Gegenstand wird man genau die Tiefe verzeichnet finden in welcher er von mir entdeckt wurde.

P Wie die ~~von ihr~~ Bewunderer Homer's bei ihrem Besuche in der Pergamus von Troia finden werden habe ich den großen Thurm Ilioms auf der ~~ganzen~~ Südseite auf die ganze Breite meines Canals bis auf den ~~Urboden~~ Pulse auf dem er ~~steht~~ in 16 m oder 53 Fuß Tiefe steht freigelegt ~~Ra~~ u ihn auch durch meine Ausgrabungen rechts u links ~~auf~~ bedeutend weiter ~~freigelegt~~ aufgedeckt ohne ~~sein~~ ein Ende zu finden. Im Gegentheil finde ich auf seiner Ostseite die Ruinen einer 2ten Etage wovon aber nur 4 sich lang ~~aus~~ dehnende Stufen erhalten sind, während er auf der Westseite in gleicher Breite (40 Fuß) weitergeht u eine ~~dicke~~ ungeheure Mauer, deren Dicke ich noch nicht habe ermitteln können, nach Norden sendet. Wenn ich diese neuen Ausgrabungen nicht bis auf den Urboden u nur etwa 13 m (43 Fuß) tief habe machen können so ~~ist~~ ist die gebräuchlich Natur der Erdwände um den Thurm herum daran schuld ~~die~~ wie sich jeder überzeugen kann aus rother Asche u durch die Gluth verkalkten Steinen bestehen u jeden Augenblick einzustürzen ~~drohen~~ u meine Arbeiter zu begraben

A 13

drohte. Auf dem Thurm ~~fand~~ u. besonders auf den Stu-
fen der 2ten Etage desselben fand ich ~~eine viele Lanzen~~ mehre troianische
kupferne Lanzen u. Pfeilspitzen; letztere in der pri-
mitiven Form von 3 u. 5 Ctm langen Stiften die ~~am~~
~~Pfeil~~ Ende des Pfeils befestigt waren, auch eine
~~Pfeil~~ 6½ Ctm lange Pfeilspitze von silex in der Form
einer spitz zulaufenden, 2schneidigen Säge, dann mehre
kupferne u. silberne Nägel ~~[illegible]~~ mit rundem Kopf
u. mögen letztere als Tuchnadeln gedient haben; ferner
~~eine große Masse von~~ sehr viele Knochen worunter viele Men-
schenknochen; außerdem ~~wohl 30~~ eine große Masse
rother u. schwarzer glänzender trojanischer Topfscherben
u. ~~[illegible]~~ mehr ganze trojanische ~~Terracotta~~ Gefäße als mir
seit 4½ Monaten vorgekommen sind; manche ist
es mir gelungen in gutem Zustande heraus zu nehmen
unter Andern: eine hübsche 25 Ctm hohe glänzend rothe Vase die
ich mit den Gräten eines Meerfisches angefüllt in einer
großen, leider ganz zerbrochenen troianischen Urne
fand. Diese Vase hat 2 kl Henkel u. auf 2 Seiten eine
Verzierung in der Form des griechischen Lamda aber
mit kreisförmigen Enden; dann ein höchst merkwürdi-
ges (15 Ctm langes) ganz Gefäß in der Form eines Maulwurfs mit
3 Füßen und einer Oeffnung im Schwanze der durch
ein Henkel mit dem Rücken verbunden ist; dann
eine ~~[illegible]~~ 40 Ctm hohe herrlich glänzend schwarze
Vase, die aber leider beim Herausnehmen zerbrach.
ich ~~hoffe~~ habe aber alle Stücke u. ~~[illegible]~~ wieder zusammen zu setzen.
Desgleichen würde leider ein schwarzer troianischer Becher höchst merk-
würdiger Form beim Graben zerschlagen
ich hoffe aber auch ihn wieder zusammensetzen
zu können; einen hübschen rothen troianischen Topf
u. ein kugelrundes Gefäß mit der vorerwähnten
Verzierung eines Lamda mit kreisförmigen Enden
kriegte ich beinahe heil heraus. Ebenso rettete ich

beinahe heil eine höchst interessante rothe ~~troie-~~
~~nische~~ unten ganz abgerundete, 23 Ctm hohe troi-
nische Kanne mit so sehr hinten übergebogenem
Halse wie mir der Art Gefäße noch nie vorge-
kommen ist. Ferner ein Priapus und ein sehr niedliches Vogelei von
alabaster; ✗ viele fusaïoli mit den gewöhnlichen Sym-
bolen von ✗ doppelten u. dreifachen Kreuzen, Kreuzen
mit pramenthes, 6 Sonnen, 4 oder fünf doppelte oder dreifache ~~aufgehenden~~
Sonnen oder Sternen im Kreise um die Centralsonne
auch ein fusaïoli auf welchem ✗ vier 卍 ein Kreuz um
u. der übrige Raum mit Sternen ausgefüllt ist
die Sonne bilden; dies beweist daß ~~es dies wichtige~~
~~religiöse Symbol~~ auch den Troianern schon ~~bei~~ dies wichtige
religiöse Symbol bekannt war. Auch einige kleine Gefäße
mit Röhren zum Aufhängen wurden dort gefunden ~~[illegible]~~
sowie wohl 25 kleine ~~irrene~~ tiefe irrene Teller die augen-
scheinlich vom Töpfer gedreht sind; die meisten derselben
sind zwar zerbrochen können aber leicht wieder zusammen-
gesetzt werden da ich alle Stücke davon habe.

Beim Abgraben links u. rechts vom Thurm wurden
seit m/letzten Berichte noch viele höchst merkwürdige Ge-
genstände gefunden. So z. B. in 3 m Tiefe eine Göttin von
terra cotta ganz primitiver Arbeit; in 2½ m ein Gefäß
mit 2 Brüsten u. einem Bauchnabel aber ohne Gesicht
in 2 m Tiefe, zu meinem allergrößten Erstaunen sehr
niedliche Gefäße mit Röhren zum Aufhängen, die ich früher nur in viel
ferner sehr viele ganz kleine irrene Dosen mit Deckel
größeren Tiefen gefunden hatten u. in 3 m Tiefe ein
kleiner Gesichts Becher ~~aus~~ gezeichneter Arbeit, auch in 3½ m
ein fusaïoli mit 3 Reihen von ~~Zeichen~~ Symbolen in der
Form der arab Zwei u. mit anderen Zeichen die haar-
klein übereinstimmen mit denen ~~[illegible]~~ auf fusaïoli der
bis dahin nur in 6 m vorkamen. In 5 u. 6 m ein
sehr große Menge kleiner Sägen von silex.

Nachdem es seit 4 monaten nicht geregnet hat
haben wir ~~heute Abend~~ merkwürdigerweise gerade
nach Einstellung der Arbeiten ~~bei~~ heftigem Ge-

A 13

witter eine Art von Wolkenbruch u. bedaure ich unge-
mein nicht im Stande gewesen zu sein einen Canal zur
Ableitung des Regenwassers von ~~der Mauer zu graben~~ Thurm
bis an den W. Abhang zu graben. Aber ~~um ein~~ ist
ein 53 Fuß tiefer graben durch diese verbrannten Trüm-
mer u. durch diese Massen von loser rother Asche müßte
oben ~~eine~~ Breite ~~haben~~ von 50 Fß haben wenn er nicht
sogleich wieder verschüttet werden sollte u. es würde
nöthig sein über 6000 Cubik mètre Schutt weg zu räumen
u. dies ist eine Riesenarbeit die ich jetzt nicht mehr an-
fangen kann. Ich fürchte nun sehr daß der Thurm
diesen Herbst u. Winter sehr vom Regenwasser leiden
wird welches, da mein großer südlicher Einschnitt
~~mit einer Senkung~~ ~~unter einem Winkel~~ von 10 u. 14 gr. gemacht ist
mit großer Gewalt auf dies ehrwürdige troiani-
sche Denkmal herabströmen wird.

Indem ich ~~nun~~ die Arbeiten für dies Jahr beendige
~~kann ich~~ kann ich, ~~mit~~ beim Rückblick auf die furcht-
bare Gefahr der ~~meine Arbeiter u. ich~~ wir seit ~~4½ Mo-~~
~~naten~~ dem 1ten April bei den Ausgrabungen zwischen
riesigen Trümmerwänden jeden Augenblick aus-
gesetzt waren, nicht umhin Gott inbrünstig für die
große Gnade zu danken daß nicht nur ~~niemand~~
uns Leben gekommen ist sondern daß ~~wir~~ sogar ~~keiner von uns~~ ~~gefährliche~~
Verletzungen worden ist.

A 13

Troia 10 Augst: Ich hatte heute nur 33 Arbeiter u. habe dieselben dazu verwandt die S. Mauer des Thurms wieder bis auf den Fels aufzugraben. Ich hatte heute denke sich von Fredk. Frank Calvert u. theilte mich mit letzterem in dem in seinem Felde Gefundenen. Zum ersten Mal seit beinahe 4 Monaten haben wir heute Abend sehr starken Gewitterregen u. es donnert u. blitzt als wenn die Erde untergehen sollte. Es ist erfreulich daß dieser heftige Regen gerade in dem Augenblick kommt wo wir aufhören zu arbeiten.

Γεωργ: Φωτιάδης

ἀπὸ 6/18 Ἀπρ: ἕως 31/12 Ἰουν: 55 ἡμ: ἀ 6 ϝ			ϝ 330
" 31/12 Ἰουν: ἕως 2/14 Αὐγ: 63 " " 7 "			" 441
			ϝ 771 –
παρέλαβε	ϝ 80		
6 Μαΐου £ 2 —	" 50		
13/25 Ἰουν: 8 —	" 200		330
			ϝ 441 –

Παρέλαβον τὸν χογαρισμόν μου ἀπὸ τὸν Κύριον Σχλίεμαν ὥστε δὲν ἔχω οὐδὲ μίαν ἀπαίτησιν. καὶ εἰς ἔνδειξιν ὑπογράφομαι

Γεώργιος Γ. Φωτίδας.

Τρίτη 1/13 Ιουν: Εξαιρετική πανσέληνος. Σαββατιανή
εἰπαμε δεν χρειάζεται ἡ ἔρευνα καὶ χαίρω ὅτι
ὁ βορχιρὸς καιρὸς ἐπῆλθε μετὰ τὴν ἀποπεράτωσιν
τῶν ἐργασιῶν διότι ἤθελε μᾶς ἐμποδίσει φοβερὰ
καὶ διακόψει τὰς ἐργασίας ἐπὶ 3 ἡμέρας.
Ἤδη εἶχον λάβει ὡς φύλακα τῶν οἴκων τοῦ χω
τινα συνιστάμενον ὑπὸ τοῦ Μουδὸς τοῦ Καϊμακά
ὅταν χθὲς προσῆλθε ὁ ποιμήν, ὅστις εἶχε πάν
τοτε συμφώνων ἀνακαλύψων μου τὴν μάνδραν του
καὶ ἐπειδὴ ἐζήτησε μόνον 1200 γρόσια ἢ 240 φ
προὐτίμησα αὐτὸν καὶ ἔδωσα τῷ Νικολάῳ ἐπι
τοῦ λογαριασμοῦ τοῦ ποιμένος 1000 γρ: Ὅμως τῶν
κάβρους καὶ τὰς χειραμάξας ἔβαλον εἰς τὴν
ἀποθήκην καὶ εἰς τὸ δυτικὸν δωμάτιον. πάντα
δὲ τὰ ἐργαλεῖα εἰς τὴν μέσην κάμαραν.
Ἀμέσως φεύγομεν ἵπποι μᾶς περιμένουν
φοβοῦμαι διὰ τὸν πόδα μου ἐπειδὴ τὸ μεγάλον
ἀπόστημα εἶναι εἰς τὴν μέσην πλευρὰν τοῦ μηρίου
ὅπερ ὅστις εἶναι πάντοτε πιεζομένη ἐπὶ τῆς σέλ
λης.
ἐν Δαρδανελλίοις 1/13 Ιουν: Μετ' ἐξ ὥρας ἱππα
σίας ἔφθασα ἐδῶ ἀπ' ὄψε κατὰ τὰς 5 1/2 καὶ ἀμέσως
ἐνοικίασα μίαν λέμβον ἵνα κολυμβήσω ἐν τῷ
εὐρεῖ Ἑλλησπόντῳ
ἐν Δαρδανελλίοις 2/14 Ιουν: Σήμερον τὸ πρωΐ πά
λιν ἐκολύμβησα 1/2 ὥραν. Ἐπῆγα δὲ ἔπειτα
εἰς τὸν Κάβερτ καὶ τὸν Δοκὸν ὅπου ὥρμηθη
πρὸς ἐμὲ ὁ ἀρμένιος, ὅστις μοὶ ἐδόθη ὡς φύλαξ
ὑπὸ τῆς ὀθωμανικῆς κυβερνήσεως καὶ ἐζήτησε

A 13

τὸν ἡμερονάματόν του διὰ 76 ἡμέρας. Ὅλαι αἱ διαμαρτυρήσεις μου ὅτι ἐπληρώθη καθ' ἡμέραν ἀπέβησαν μάταιαι, αὐτὸς ἔτρεξεν εἰς τὸ Παλάτιον ὅπως κάμη παράπονα εἰς τὸν πάσα. Ἦλθεν παρ' εὐθὺς πρὸς ἐμὲ ὁ Δίδυμος ἕνεκα τούτου καὶ ἔδωσα αὐτῷ τὴν ἀπόδειξιν τοῦ τουρκου ἐν ἡ φανερώνει ὅτι ἐπληρώθη ἕως ἐκείνης τῆς ἡμέρας. Ἔφερεν αὐτὴν εἰς τὸ Παλάτιον καὶ τὸ ἔδειξε τῷ ἀρμενίῳ ὅστις εἶχε τὴν τόλμην νὰ ἀρνηθῇ τὴν ὑπογραφήν του. Εὐτυχῶς ὅμως ἡ ἀπόδειξις ἦτο ὑπογεγραμμένη ὑπὸ 3 μαρτύρων ἐξ ὧν 2 ἦσαν παρόντες. ἐντὸς δὲ τούτου ἡ τοῦ κακούργου γραφὴ καὶ ὑπογραφὴ εἶναι γνωσταὶ ἐν Δαρδανελλίοις καὶ ἐξάπαντος αὐτὸς θὰ τιμορηθῇ διὰ τὸ μέγα κακουργήμα του.

ἐν Σμύρνῃ 4/16 Αὐγ: ἐφύγαμεν χθὲς κατὰ τὰς 10 τὸ πρωΐ ~~καὶ ἐφθάσαμεν~~ μὲ τὸ γαλλ. ἀτμόπλοιον „Ebre", ἐπεράσαμεν μετὰ μεσημβρίαν τὴν ὡραίαν νῆσον λέσβον καὶ ἐφθάσαμεν κατὰ τὰς 3 τὸ πρωΐ εἰς τὸν ὡραιότατον λιμένα τῆς Σμύρνης, ὅπου ἐκολύμβησα 1/2 ὥραν καὶ ἐπεσκέφθην τὴν πολιν

Troia 3/15 Septbr. Ich reiste am Mittwoch Abend mit meiner Frau von Athen u. am Donnerstag ganz früh mit dem Tage Cptn Pointel in Gesellschaft des Geometers Sisilos nach den Dardanellen, von wo wir auch den Photographen Siebrecht mitnahm, auch den Diener Nicolaos u. dessen Frau. Leider ist der hier zurückgelassene Wächter untreu gewesen u. hat eine ungeheure Masse Steine verschenkt oder verkauft u. darunter leider viele Steine der von mir zur Bewahrung des Schuttes errichteten Mauer sowie von einer schönen, römischen Festungswerke auf der Südseite, was mich sehr ärgert. Es hat hier seit meiner Abreise nicht geregnet aber der damalige Regen ist hinreichend gewesen den Graben auf der S. Seite des Thurms zu verschütten u. ich bin daher gestern eifrig damit beschäftigt gewesen ihn wieder aufzugraben. Ich werde nun morgen vor demselben ein Mauer von grossen Steinen errichten lassen um die abermalige Füllung zu verhüten.

Wie es sich in der gr. Ausgrabung durch den Berg herausstellt ist an der Nordseite des Thurms ein 20 m breiter von W. nach O. fortlaufender Haufe von Kalkerde die offenbar dahingeworfen ist als der Thurm gebaut werden sollte u. die Stelle des Felsens geebnet wurde. Dieser Haufen hat nach N. einen leisen Abhang so dass Treppen nach dem Thurm unnöthig wurden. In Folge dessen ist der Thurm auf der N. Seite auch nur 1 m hoch gemauert u. sieht man darunter nur lose Steine. Dass nun dieser Thurm wirklich von den Troianern herrührt das wird unter anderen auch dadurch bewiesen dass in diesem Haufen Urbodenschutt den ich durchschnitten habe nur Bruchstücke troianischer Terra cottas sind. Ausserdem findet man darin Knochen u. kleine Muscheln. Auf der S. Seite des Thurms findet man nach dem Urboden ein Gemisch von Bruchstücken troian. Gefässe u. der Gefässe die sonst nur in 8 bis 10 m Tiefe vorkommen. Auf dem Thurm selbst sonst nur troianische Gefässe aber viele ordinäre Teller von 8 u. 10 m Tiefe

A 13

Troia 4/16 Septbr (Montag). Es ist mir heute gelungen die ganze Vertiefung ~~vor de~~ an der S. Seite des Thurms wieder zu leeren, obgleich ich nur 6 Arbeiter hatte. Ich werde nun morgen die Mauer errichten lassen.

Wir haben heute das Grab der Βατίεια, die doppelte Quelle u. 2 Ansichten der Ausgrabungen des Tempels aufgenommen. Zu meinem Erstaunen fand ich ~~in~~ 2 m unter der in dieser Ausgrabung ans Licht gebrachten troianischen Mauer, welche unter einem Winkel von 12° von Osten nach W. steigt, eine ~~ebenfalls~~ unter einem Winkel von 30 gr von N.O nach S.W. aufsteigende Stützmauer des Berges, die einen zweiten Beweis giebt daß hier einst der Abhang war, während der jetzige 50 m entfernt ist. Die Stützmauer ist von 30 u. 66 Ctm langen u. breiten Muschelkalksteinen u. habe ich mich durch Ausgrabung an der rechten Seite der senkrechten Mauer bemüht etwas mehr davon ans Licht zu bringen, dem leider verhindert mich die Mauer weiter vorzudringen. Jedenfalls aber läßt mich diese Stützmauer bestimmt erwarten daß sie mich zur Stelle des Minervatempels leiten wird oder irgend eines anderen höchst wichtigen Gebäudes denn nirgends in den troianischen Schuttschichten fand ich bisjetzt Stützmauern, dagegen fand ich solche nahe an der Oberfläche unter den historischen Trümmern.

Auf dem oberen Ende des Marmorblocks mit der Inschrift sieht man die 37 Ctm langen Fußspuren einer Statue auch in einer derselben ein Loch worin die Statue befestigt gewesen ist. □ 4½ Ctm Eisen

to His Excellency Wyne Mac Veagh U.S. ambassador
at Constpl Dear Sir

سکیز اطه‌سی

لیغورق افندی

Chanai

Theodoros	Spyros	Georgios
empfangen Athen 112 δρ	empfangen fr^cs 20	angefangen 6/18 Apr.
fr^cs 20	6 Mai £ 2 –	empfangen fr^cs 80 –
6 Mai £ 2 –	28 do „ 2 –	6 Mai do £ 2
Pass Syra δρ: 40	in Athen δρ 112	von morgen ab, also
7 July £ 4 –	do „ 60	vom 31/12 Juni ab f. 7
7 Aug £ 5 –	7 Aug £ 3 –	13/25 Juni £ 8 –

A 13

[illegible] tage

[illegible] 5 — 5
8 — 1
9 — 1
10 — 1
15 — 1
16 — 1
17 μόνον 2 ὥρας
18 — 1
19 — 1
20 — 1
22 — 1
23 — 1
" 24 — 1
" 25 — 1
Mai 1 — 1
" — 2 — 1
" — 3 — 1
" — 4 — 1
" — 6 — 1 — 56
" — 7 — 1
" — 8 — 1
" — 9 — 1
" — 10 — 1
" — 11 — 1